



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114684673>



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 152

**An Act to implement the
2000 Budget to establish a
made-in-Ontario tax system
and to amend various Acts**

The Hon. E. Eves
Minister of Finance

Government Bill

1st Reading November 30, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

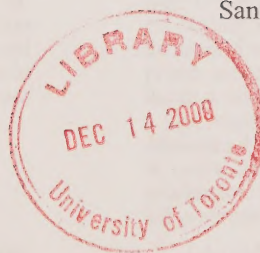
Projet de loi 152

**Loi visant à mettre en
oeuvre le budget de 2000
en vue de créer un régime
fiscal propre à l'Ontario
et à modifier diverses lois**

L'honorable E. Eves
Ministre des Finances

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 30 novembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill implements measures contained in the 2000 Budget and makes amendments to other statutes. The major amendments made by the Bill are described below.

PART I COMMUNITY SMALL BUSINESS INVESTMENT FUNDS ACT

Currently, the *Community Small Business Investment Funds Act* allows a corporation that is registered as a labour sponsored investment fund (an "LSIF") to sell shares that are eligible for a 15 per cent tax credit to residents of Ontario.

Proposed amendments to the Act would increase the tax credit to 20 per cent for the shares of an LSIF, if the LSIF is able to demonstrate that 50 per cent of its capital available for investment is invested in companies whose research and development expenses are at least 50 per cent of their total expenses.

An amendment is also proposed to modify the rules governing the redemption of LSIF shares. In certain circumstances, shareholders would be permitted to redeem their shares up to 31 days earlier than under the current Act without incurring a penalty.

Amendments to the Act also provide that common-law partners receive the same treatment as spouses under the Act.

PART II CORPORATIONS TAX ACT

A new section 13.5 of the *Corporations Tax Act* enacts the Educational Technology Tax Incentive. It provides a 15 per cent deduction for donations or price discounts given after May 2, 2000 to eligible educational institutions in respect of eligible equipment and eligible learning technology, as defined in that section.

Section 43 of the Act now provides a lower tax rate for income from manufacturing and processing. An amendment to that section makes the lower tax rate applicable to income from the generation of electrical energy for sale or from the production of steam for use in the generation of electrical energy for sale. The tax rate reduction is phased in over four years, beginning as of January 1, 1999.

The Ontario Film and Television Tax Credit under section 43.5 of the Act and the Ontario Production Services Tax Credit under section 43.10 of the Act are amended. The amendments establish a bonus for productions for which a specified minimum amount of principal photography is shot outside the Greater Toronto Area. For Ontario labour expenditures incurred after May 2, 2000, the bonus under the Ontario Film and Television Tax Credit is equal to an additional 10 per cent of Ontario labour expenditures; the bonus under the Ontario Production Services Tax Credit is equal to an additional 3 per cent of Ontario labour expenditures.

The Ontario Book Publishing Tax Credit under section 43.7 of the Act is amended. The tax credit is made available for the first three eligible literary works by an eligible Canadian author. The maximum tax credit for each eligible literary work is increased from \$10,000 to \$30,000. These amend-

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi met en oeuvre des mesures mentionnées dans le budget de 2000 et apporte des modifications à diverses lois. Les principales modifications sont exposées ci-dessous.

PARTIE I LOI SUR LES FONDS COMMUNAUTAIRES D'INVESTISSEMENT DANS LES PETITES ENTREPRISES

Actuellement, la *Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises* permet aux fonds d'investissement des travailleurs de vendre des actions donnant droit à un crédit d'impôt de 15 pour cent aux résidents de l'Ontario.

Des modifications apportées à la Loi font passer ce crédit d'impôt à 20 pour cent si le fonds est en mesure de démontrer que 50 pour cent de son capital d'investissement est investi dans des sociétés dont les dépenses de recherche-développement représentent au moins 50 pour cent des dépenses totales.

Une autre modification change les règles régissant le rachat d'actions de ces fonds. Dans certaines circonstances, les actionnaires seront autorisés à faire racheter leurs actions jusqu'à 31 jours plus tôt que ne le permet la Loi actuelle sans encourir de pénalité.

D'autres modifications apportées à la Loi font en sorte que les conjoints et les conjoints de fait sont traités sur le même pied.

PARTIE II LOI SUR L'IMPOSITION DES CORPORATIONS

Le nouvel article 13.5 de la *Loi sur l'imposition des corporations* crée l'incitatif fiscal pour la technologie éducative. Il prévoit une déduction de 15 pour cent pour les dons faits ou les rabais accordés aux établissements d'enseignement autorisés après le 2 mai 2000 à l'égard de matériel admissible et de technologies d'apprentissage admissibles au sens de cet article.

L'article 43 de la Loi prévoit actuellement un taux d'imposition inférieur à l'égard du revenu tiré de la fabrication et de la transformation. Une modification est apportée à cet article de sorte que ce taux d'imposition inférieur s'applique au revenu tiré de la production d'énergie électrique destinée à la vente ou de la production de vapeur pour la production d'énergie électrique destinée à la vente. La réduction du taux d'imposition est mise en oeuvre progressivement sur une période de quatre ans à partir du 1^{er} janvier 1999.

Le crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne prévu à l'article 43.5 de la Loi et le crédit d'impôt de l'Ontario pour les services de production prévu à l'article 43.10 de la Loi sont modifiés. Les modifications créent une prime pour les productions dont un pourcentage minimal précisé des principaux travaux de prise de vues est réalisé hors du Grand Toronto. Relativement aux dépenses de main-d'oeuvre en Ontario engagées après le 2 mai 2000, la prime accordée dans le cadre du crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne est égale à une majoration du crédit correspondant à 10 pour cent des dépenses de main-d'oeuvre en Ontario; la prime accordée dans le cadre du crédit d'impôt de l'Ontario pour les services de production est égale à une majoration du crédit correspondant à 3 pour cent des dépenses de main-d'oeuvre en Ontario.

Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition prévu à l'article 43.7 de la Loi est modifié. Ce crédit d'impôt peut être demandé pour les trois premières oeuvres littéraires admissibles d'un auteur canadien admissible. Le crédit d'impôt maximal pour chaque oeuvre littéraire admissible passe

ments are effective for qualifying expenditures incurred after May 2, 2000.

The Ontario Interactive Digital Media Tax Credit under section 43.11 of the Act is amended. The tax credit is available for a maximum of \$100,000 of eligible marketing and distribution expenditures incurred after May 2, 2000 in respect of an eligible digital media product. The definition of an eligible marketing and distribution expenditure is to be set out in the regulations.

Amendments to section 68 of the Act relate to the use of the short-form corporations tax return. Businesses are now able to use this return if they have gross revenue and total assets of \$1 million or less. The amendment increases that threshold to \$1.5 million, effective for taxation years ending after December 31, 2000.

Amendments to the Act also provide that common-law partners receive the same treatment as spouses under the Act.

PART III ELECTRICITY ACT, 1998

Currently, Part V of the *Electricity Act, 1998* provides for a charge to be paid to the Financial Corporation for the purpose of retiring the residual stranded debt of the former Ontario Hydro. The charge applies to the generation and consumption of electricity. Amendments to the Act eliminate the charge on the generation of electricity and establish a new Part V.1 which governs the payment of the debt retirement charge on the consumption of electricity.

Amendments to section 88 of the Act specify that, in the circumstances set out in the Bill, certain corporations and other entities are municipal electricity utilities for the purposes of Part VI of the Act ("Special Payments").

Amendments to section 94 of the Act relate to the transfer tax payable by municipal corporations and municipal electricity utilities upon the transfer of certain types of property. An amendment provides that the transfer tax must be paid, or security for payment must be given, before a transfer takes effect.

A new section 104.1 concerns the pension plans of successor employers under the Act. The new section allows the affiliates of the successor employers to participate in those pension plans. The affiliates may reduce or suspend their contributions to the pension fund, to the extent permitted by the *Pension Benefits Act*, if the pension plan has a surplus or a prior year credit balance.

An amendment to section 111 provides that land transfer tax and retail sales tax are not payable on the transfer of assets from the OEFC pension plan to the successor employers' pension plans. These asset transfers are made in accordance with agreements required by section 111 of the Act.

Currently, section 138 authorizes orders to be made transferring officers, employees, assets, liabilities, rights and obligations of a specified subsidiary of the Financial Corporation. An amendment authorizes other orders to be made, orders transferring to the successor employers assets, liabilities, rights and obligations relating to the OEFC pension plan or pension fund, and to the responsibilities of the Financial Corporation under Part VII of the Act ("Pension Plans"). Such a transfer order cannot conflict with an agreement under section 111 of the Act governing the transfer of assets and liabilities between pension plans.

de 10 000 \$ à 30 000 \$. Ces modifications s'appliquent aux dépenses admissibles engagées après le 2 mai 2000.

Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques prévu à l'article 43.11 de la Loi est modifié. Ce crédit d'impôt est consenti à l'égard des dépenses de commercialisation et de distribution autorisées engagées après le 2 mai 2000 à l'égard d'un produit multimédias numérique admissible jusqu'à concurrence de 100 000 \$. La définition d'une dépense de commercialisation et de distribution sera énoncée dans les règlements.

Les modifications apportées à l'article 68 de la Loi portent sur l'utilisation de la déclaration de revenus abrégée pour entreprises. Les entreprises peuvent actuellement utiliser cette déclaration si leur revenu brut et leur actif total ne dépassent pas 1 million de dollars. Les modifications font passer ce seuil à 1,5 million de dollars et prévoient que le nouveau seuil s'applique aux années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2000.

Des modifications apportées à la Loi font en sorte qu'elle traite les conjoints et les conjoints de fait sur le même pied.

PARTIE III LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ

À l'heure actuelle, la partie V de la *Loi de 1998 sur l'électricité* prévoit le paiement d'une redevance à la Société financière aux fins de la liquidation du reliquat de la dette insurmontable de la société anciennement appelée Ontario Hydro. Cette redevance s'applique à la production et à la consommation d'électricité. Les modifications apportées à la Loi l'éliminent pour ce qui est de la production d'électricité et créent la nouvelle partie V.1, qui régit le paiement de la redevance de liquidation de la dette sur la consommation d'électricité.

Les modifications apportées à l'article 88 de la Loi précisent que, dans les circonstances énoncées dans le projet de loi, certaines personnes morales et autres entités sont des services municipaux d'électricité pour l'application de la partie VI de la Loi («Paiements spéciaux»).

Les modifications apportées à l'article 94 de la Loi portent sur l'impôt que les municipalités et les services municipaux d'électricité doivent payer lors du transfert de certains genres de biens. L'une d'elles prévoit que l'impôt sur les transferts doit être payé, ou une sûreté doit être donnée en garantie de son paiement, avant la date d'effet d'un transfert.

Le nouvel article 104.1 concerne les régimes de retraite des employeurs subséquents visés par la Loi. Il permet aux membres du même groupe que ces employeurs d'y participer. Les membres du même groupe peuvent réduire ou suspendre les cotisations qu'ils versent à la caisse de retraite, dans la mesure permise par la *Loi sur les régimes de retraite*, si le régime a un excédent ou fait état d'un solde créditeur pour l'exercice antérieur.

Une modification apportée à l'article 111 prévoit que les droits de cession immobilière et la taxe de vente au détail ne sont pas payables lors du transfert d'éléments d'actif du régime de retraite de la Société financière aux régimes des employeurs subséquents. Ces transferts sont effectués conformément aux accords qu'exige l'article 111 de la Loi.

Actuellement, l'article 138 autorise le transfert ou la mutation, selon le cas, par décret, des dirigeants, des employés, des éléments d'actif, des éléments de passif, des droits et des obligations d'une filiale déterminée de la Société financière. Une modification autorise la prise d'autres décrets transférant aux employeurs subséquents les éléments d'actif, les éléments de passif, les droits et les obligations liés au régime de retraite ou à la caisse de retraite de la Société financière ainsi que ceux liés aux responsabilités qui incombent à celle-ci en application de la partie VII de la Loi («Régimes de retraite»). De tels décrets ne doivent pas contenir de disposition incompatible avec

PART IV EMPLOYER HEALTH TAX ACT

The *Employer Health Tax Act* imposes a tax based, in part, upon the amount of remuneration paid by an employer to an employee. An amendment will exclude from that remuneration, for the purposes of the Act, certain stock option benefits provided to employees in the circumstances set out in the amendment. These circumstances relate to the employer's eligible expenditures for scientific research and experimental development in Ontario.

PART V INCOME TAX ACT

Amendments to sections 3 and 4 and new sections 4.0.1 and 4.0.2 of the *Income Tax Act* relate to the conversion of the Ontario personal income tax system from a percentage of federal tax to a percentage of taxable income for the 2000 and subsequent taxation years and provide that annual tax indexing will use the Ontario Consumer Price Index instead of the federal CPI. New sections 4.5, 4.6, 4.7 and 4.8 of the Act provide for additional taxes in special circumstances in which the comparable federal special taxes are payable.

Technical changes are made to section 7.1 of the Act, relating to the tax rebate of up to \$200 in 1999 Ontario personal income taxes. A new subsection 8 (7.2) extends the 1999 property tax credit available to individuals whose residence in 1999 was in a territory without municipal organization.

Subsection 8 (8.1.1) of the Act is amended to provide an additional tax credit for investments in labour sponsored investment fund corporations that are research oriented investment funds.

Section 8 is amended and a new section 8.4.1 of the Act is enacted to provide an educational technology tax credit for donations or price discounts given to eligible educational institutions by individuals after May 2, 2000 in respect of eligible equipment and eligible learning technology.

A new Division C.1 of Part II of the Act is enacted to implement a new tax refund announced in the 2000 Ontario Budget. A new section 8.7 of the Act, when proclaimed into force, will provide a tax refund to research employees of eligible research companies. The refund reflects the tax saving from a notional deduction from taxable income for Ontario purposes of up to \$100,000 of taxable stock option benefits and taxable capital gains on the sale of shares acquired from exercising the stock options. This measure applies to eligible stock option agreements entered into after this Bill receives Royal Assent.

New section 8.8 of the Act sets out rules applying to the refund under section 8.7. Amendments to sections 1, 8.6, 10, 15, 19, 22.1, 43 and 49 of the Act are required due to the enactment of the new sections. The Act is amended to provide for the equivalent treatment of spouses and common-law partners.

les dispositions d'un accord conclu aux termes de l'article 111 de la Loi qui régit le transfert d'éléments d'actif et d'éléments de passif d'un régime à un autre.

PARTIE IV LOI SUR L'IMPÔT-SANTÉ DES EMPLOYEURS

La *Loi sur l'impôt-santé des employeurs* établit un impôt fondé, en partie, sur la rémunération qu'un employeur a versée à un employé. Une modification exclut de cette rémunération, pour l'application de la Loi, certains avantages sous forme d'options d'achat d'actions procurés aux employés dans les circonstances qui y sont énoncées. Ces circonstances sont liées aux dépenses admissibles engagées par l'employeur à l'égard d'activités de recherche scientifique et de développement expérimental exercées en Ontario.

PARTIE V LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Les modifications apportées aux articles 3 et 4 ainsi que les nouveaux articles 4.0.1 et 4.0.2 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* sont liés à la conversion du régime ontarien d'imposition des particuliers. L'impôt sur le revenu, calculé jusqu'ici en tant que pourcentage de l'impôt fédéral, sera calculé en tant que pourcentage du revenu imposable à compter de l'année d'imposition 2000. De plus, il sera indexé annuellement en fonction de l'indice des prix à la consommation de l'Ontario au lieu de celui du Canada. Les nouveaux articles 4.5, 4.6, 4.7 et 4.8 prévoient des impôts supplémentaires dans des circonstances particulières donnant lieu à des impôts supplémentaires fédéraux comparables.

Des modifications de forme sont apportées à l'article 7.1 de la Loi qui traite de la remise d'au plus 200 \$ accordée à l'égard de l'impôt sur le revenu des particuliers de l'Ontario de 1999. Le nouveau paragraphe 8 (7.2) étend le crédit d'impôts fonciers de 1999 dont peuvent se prévaloir certains particuliers qui résidaient dans un territoire non érigé en municipalité cette année-là.

Le paragraphe 8 (8.1.1) de la Loi est modifié pour offrir un crédit d'impôt supplémentaire pour les investissements dans les fonds d'investissement des travailleurs qui sont des fonds d'investissement axés sur la recherche.

L'article 8 est modifié et le nouvel article 8.4.1 est édicté afin d'offrir un crédit d'impôt pour la technologie éducative pour les dons que font ou les rabais qu'accordent les particuliers aux établissements d'enseignements autorisés après le 2 mai 2000 à l'égard de matériel admissible et de technologies d'apprentissage admissibles.

La nouvelle section C.1 de la partie II de la Loi crée un nouveau remboursement d'impôt annoncé dans le budget de l'Ontario de 2000. Le nouvel article 8.7, une fois proclamé en vigueur, offrira un remboursement d'impôt aux employés en recherche des entreprises de recherche admissibles. Il correspond aux économies d'impôt qu'ils réaliseraient s'ils pouvaient déduire de leur revenu imposable de l'Ontario, jusqu'à concurrence de 100 000 \$, les avantages imposables et les gains en capital imposables obtenus à la vente d'actions acquises lors de la levée d'options d'achat d'actions. Cette mesure s'applique aux conventions d'option d'achat d'actions admissibles conclues après que le projet de loi reçoit la sanction royale.

Le nouvel article 8.8 de la Loi énonce les règles applicables au remboursement prévu à l'article 8.7. L'édiction de ces nouveaux articles impose les modifications apportées aux articles 1, 8.6, 10, 15, 19, 22.1, 43 et 49 de la Loi. Enfin, la Loi est modifiée pour traiter les conjoints et les conjoints de fait sur le même pied.

PART VI LAND TRANSFER TAX ACT

Currently, under the *Land Transfer Tax Act*, purchasers of single family residences are required to pay an additional tax under the Act of 0.5 per cent of the portion of the purchase price that exceeds \$400,000. An amendment to the Act clarifies that the additional tax is not payable for a residence located on land that is eligible to be classified in the farmlands property class. If the additional tax is paid on such a residence, the taxpayer may apply for a refund.

PART VII MINING TAX ACT

Amendments to the *Mining Tax Act* enact an exemption that applies with respect to mines opened after May 7, 1996 that are certified by the Minister of Northern Development and Mines as remote mines. The exemption is a 120-month tax exemption or a \$10 million mining profit exemption, whichever threshold is met first. Such mines are also eligible for a reduced tax rate of 5 per cent.

If a mine is reopened after being closed for at least 60 continuous months, the operator may apply (or reapply) to have the mine certified as a remote mine.

PART VIII MINISTRY OF TREASURY AND ECONOMICS ACT

The amendment clarifies the responsibility for financial management of organizations of the Government of Ontario.

PART IX NORTHERN ONTARIO HERITAGE FUND ACT

The amendment to the *Northern Ontario Heritage Fund Act* makes it possible for a director of the Northern Ontario Heritage Fund Corporation to be ordinarily resident in The District Municipality of Muskoka.

PART X NORTHERN SERVICES BOARDS ACT

The amendment provides that Part II of the *Northern Services Boards Act* relating to area services boards applies to The District Municipality of Muskoka as well as the territorial districts already mentioned in section 35 of the Act.

PART XI ONTARIO GUARANTEED ANNUAL INCOME ACT

Amendments to the *Ontario Guaranteed Annual Income Act* provide that common-law partners receive the same treatment as spouses under the Act.

PART XII ONTARIO HOME OWNERSHIP SAVINGS PLAN ACT

Amendments to the *Ontario Home Ownership Savings*

PARTIE VI LOI SUR LES DROITS DE CESSION IMMOBILIÈRE

Actuellement, la *Loi sur les droits de cession immobilière* oblige l'acheteur d'une habitation unifamiliale à payer des droits supplémentaires correspondant à 0,5 pour cent de la tranche du prix d'achat qui dépasse 400 000 \$. Une modification précise que ces droits supplémentaires ne sont pas exigibles dans le cas d'une habitation située sur un bien-fonds qui peut être classé dans la catégorie des terres agricoles. Le contribuable qui paie des droits supplémentaires sur une telle habitation peut en demander le remboursement.

PARTIE VII LOI DE L'IMPÔT SUR L'EXPLOITATION MINIÈRE

Les modifications apportées à la *Loi de l'impôt sur l'exploitation minière* édictent une exonération à l'égard des mines créées après le 7 mai 1996 dont le ministre du Développement du Nord et des Mines certifie qu'elles sont des mines éloignées. Grâce à cette mesure, les exploitants sont exonérés d'impôt sur les bénéfices qu'ils tirent de ces mines jusqu'à concurrence de 10 millions de dollars ou pendant 120 mois, selon celui de ces seuils qui est atteint en premier. En outre, le taux d'imposition appliqué à l'égard de ces mines est réduit de 5 pour cent.

L'exploitant d'une mine qui est rouverte après avoir été fermée pendant une période d'au moins 60 mois consécutifs peut présenter une demande ou une nouvelle demande de certification de la mine comme mine éloignée.

PARTIE VIII LOI SUR LE MINISTÈRE DU TRÉSOR ET DE L'ÉCONOMIE

La modification précise de qui relève la gestion financière des organisations du gouvernement de l'Ontario.

PARTIE IX LOI SUR LE FONDS DU PATRIMOINE DU NORD DE L'ONTARIO

La *Loi sur le Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario* est modifiée de sorte qu'il soit possible que les administrateurs du Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario résident ordinairement dans la municipalité de district de Muskoka.

PARTIE X LOI SUR LES RÉGIES DES SERVICES PUBLICS DU NORD

La modification de la *Loi sur les régies des services publics du Nord* prévoit que la partie II de la Loi, qui a trait aux régies régionales des services publics, s'applique à la municipalité de district de Muskoka aussi bien qu'aux districts territoriaux déjà mentionnés à l'article 35 de la Loi.

PARTIE XI LOI SUR LE REVENU ANNUEL GARANTI EN ONTARIO

Les modifications apportées à la *Loi sur le revenu annuel garanti en Ontario* font en sorte qu'elle traite les conjoints et les conjoints de fait sur le même pied.

PARTIE XII LOI SUR LE RÉGIME D'ÉPARGNE-LOGEMENT DE L'ONTARIO

Les modifications apportées à la *Loi sur le régime*

Plan Act provide that common-law partners receive the same treatment as spouses under the Act.

PART XIII RETAIL SALES TAX ACT

An amendment to subsection 7 (1) of the *Retail Sales Tax Act* clarifies the language of the exemption for toll free numbers. It provides that any toll-free number in the 800 series is exempt from tax unless a regulation prescribes otherwise.

Proposed subsection 7 (5) of the Act provides that foreign states, specified international organizations and qualifying diplomatic personnel are exempt from tax under the Act.

Subclauses 14 (1) (b) (i), (ii) and (iii) are re-enacted to clarify the method of calculating the amount that can be paid to a vendor as compensation for collecting tax under the Act.

The amendment to subsection 48 (3) gives the Minister power to make regulations providing for refunds to employers of overpayments of tax related to multi-employer benefits plans.

PART XIV TOBACCO TAX ACT

Amendments to the *Tobacco Tax Act* change the manner of determining the tax applicable to cigars. The taxable price of a cigar is described in subsection 2 (1.7) of the Act.

A wholesaler who sells cigars to retailers may be designated a collector of the tax paid under the Act by the consumer.

All dealers are required to maintain records, books of account and related documents for seven years after the fiscal year end to which they relate, unless the Minister gives written permission otherwise.

Wholesalers will be required to inform a person to whom they sell cigars of the amount of tax on the cigars and to deliver an invoice with prescribed information. Retail dealers will be required to tell consumers the amount of the tax payable by means of an invoice or by another reasonable method.

References in the English version of the Act to “wholesale dealer” are replaced with references to “wholesaler”.

SCHEDULE PROFESSIONAL CORPORATIONS

The Schedule to the Bill amends a number of statutes for the purpose of permitting certain regulated professionals to carry on their professions through a corporation. The professionals to be allowed to practise in this way include members of the regulated health professions, lawyers, certified general accountants, chartered accountants, social workers, social service workers and veterinarians. Provision is made in the *Business Corporations Act* to name by way of regulation other professions that may be allowed to practise through a corporation. The regulation of the practice of the individual professions by corporations is left to the by-laws and regulations under each Act but every professional corporation is required to meet the requirements set out in the amendments that the Bill makes to the *Business Corporations Act*. These requirements include the following:

1. All of the issued and outstanding shares of the corporation shall be legally and beneficially owned, directly or indirectly, by one or more members of the same profession.

d'épargne-logement de l'Ontario font en sorte qu'elle traite les conjoints et les conjoints de fait sur le même pied.

PARTIE XIII LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL

Une modification apportée au paragraphe 7 (1) de la *Loi sur la taxe de vente au détail* clarifie la façon dont l'exonération applicable aux numéros sans frais est formulée. Elle prévoit que les numéros de la série 800 sont exonérés de la taxe à moins qu'un règlement ne prescrive autrement.

Le nouveau paragraphe 7 (5) de la Loi prévoit que les États étrangers, les organisations internationales précisées et les membres admissibles du corps diplomatique sont exonérés de la taxe prévue par la Loi.

Les sous-alinéas 14 (1) b) (i), (ii) et (iii) sont réédités pour clarifier le mode de calcul de l'indemnité qui peut être versée au vendeur qui perçoit la taxe prévue par la Loi.

La modification du paragraphe 48 (3) autorise le ministre à prévoir, par règlement, le remboursement des trop-perçus de taxe versés par les employeurs qui cotisent à des régimes d'avantages sociaux entreprises.

PARTIE XIV LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

Les modifications apportées à la *Loi de la taxe sur le tabac* changent le mode de calcul de la taxe applicable aux cigares. Le prix taxable d'un cigare est précisé au paragraphe 2 (1.7) de la Loi.

Le grossiste qui vend des cigares à un détaillant peut être désigné comme percepteur de la taxe que les consommateurs paient aux termes de la Loi.

Tous les marchands sont tenus de conserver leurs dossiers, livres de comptes et documents connexes pendant la période de sept ans qui suit la fin de l'exercice auquel ils se rapportent, sauf permission contraire du ministre.

Les grossistes sont tenus d'informer les personnes à qui ils vendent des cigares de la taxe payable sur ceux-ci et de leur remettre une facture où figurent les renseignements prescrits. Les détaillants sont tenus d'informer les consommateurs de la taxe payable au moyen d'une facture ou par tout autre moyen raisonnable.

Les mentions de «wholesale dealer» dans la version anglaise de la Loi sont remplacées par celles de «wholesaler».

ANNEXE SOCIÉTÉS PROFESSIONNELLES

L'annexe du projet de loi modifie un certain nombre de lois afin de permettre aux membres de certaines professions réglementées d'exercer leur profession par l'intermédiaire d'une société. Il s'agit notamment des membres des professions de la santé réglementées, des avocats, des comptables généraux licenciés, des comptables agréés, des travailleurs sociaux, des techniciens en travail social et des vétérinaires. Il est prévu, dans la *Loi sur les sociétés par actions*, de désigner par règlement d'autres professions dont l'exercice peut être autorisé par l'intermédiaire d'une société. La réglementation de l'exercice de chaque profession par une société relève des règlements administratifs et des règlements pris en application de chaque loi, mais toutes les sociétés professionnelles doivent satisfaire aux exigences énoncées dans les modifications que le projet de loi apporte à la *Loi sur les sociétés par actions*. Voici l'essentiel de ces exigences :

1. Un ou plusieurs membres de la même profession doivent être, directement ou indirectement, propriétaires en common law et propriétaires bénéficiaires de toutes les actions émises et en circulation de la société.

2. All officers and directors of the corporation shall be shareholders of the corporation.
3. The name of the corporation shall include the words "Professional Corporation" and no professional corporation shall have a number name.
4. The articles of incorporation of a professional corporation shall provide that the corporation may not carry on a business other than the practice of the profession.

A professional corporation may have more than one shareholder but multi-disciplinary professional corporations are not permitted.

The Bill also makes necessary amendments to the *Drug and Pharmacies Regulation Act*, the *Health Care Accessibility Act* and the *Health Insurance Act* in consequence of the changes relating to the practice of the health professions.

2. Tous les dirigeants et administrateurs de la société doivent en être actionnaires.
3. La dénomination sociale de la société doit comprendre l'expression «Société professionnelle» et ne peut être numérique.
4. Les statuts constitutifs de la société doivent prévoir que celle-ci ne peut exercer d'autres activités commerciales que l'exercice de la profession.

Les sociétés professionnelles peuvent avoir plus d'un actionnaire mais les sociétés multidisciplinaires sont interdites.

Le projet de loi apporte en outre à la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*, à la *Loi sur l'accès aux services de santé* et à la *Loi sur l'assurance-santé* les modifications rendues nécessaires par les changements concernant l'exercice des professions de la santé.

**An Act to implement the
2000 Budget to establish a
made-in-Ontario tax system
and to amend various Acts**

**Loi visant à mettre en
oeuvre le budget de 2000
en vue de créer un régime
fiscal propre à l'Ontario
et à modifier diverses lois**

CONTENTS

Part I	<i>Community Small Business Investment Funds Act</i>
Part II	<i>Corporations Tax Act</i>
Part III	<i>Electricity Act, 1998</i>
Part IV	<i>Employer Health Tax Act</i>
Part V	<i>Income Tax Act</i>
Part VI	<i>Land Transfer Tax Act</i>
Part VII	<i>Mining Tax Act</i>
Part VIII	<i>Ministry of Treasury and Economics Act</i>
Part IX	<i>Northern Ontario Heritage Fund Act</i>
Part X	<i>Northern Services Boards Act</i>
Part XI	<i>Ontario Guaranteed Annual Income Act</i>
Part XII	<i>Ontario Home Ownership Savings Plan Act</i>
Part XIII	<i>Retail Sales Tax Act</i>
Part XIV	<i>Tobacco Tax Act</i>
Part XV	Schedule, Commencement and Short Title
Schedule	Professional Corporations

SOMMAIRE

Partie I	<i>Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises</i>
Partie II	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>
Partie III	<i>Loi de 1998 sur l'électricité</i>
Partie IV	<i>Loi sur l'impôt-santé des employeurs</i>
Partie V	<i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>
Partie VI	<i>Loi sur les droits de cession immobilière</i>
Partie VII	<i>Loi de l'impôt sur l'exploitation minière</i>
Partie VIII	<i>Loi sur le ministère du Trésor et de l'Économie</i>
Partie IX	<i>Loi sur le Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario</i>
Partie X	<i>Loi sur les régies des services publics du Nord</i>
Partie XI	<i>Loi sur le revenu annuel garanti en Ontario</i>
Partie XII	<i>Loi sur le régime d'épargne-logement de l'Ontario</i>
Partie XIII	<i>Loi sur la taxe de vente au détail</i>
Partie XIV	<i>Loi de la taxe sur le tabac</i>
Partie XV	Annexe, entrée en vigueur et titre abrégé
Annexe	Sociétés professionnelles

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**PART I
COMMUNITY SMALL BUSINESS
INVESTMENT FUNDS ACT**

1. (1) Subsection 1 (1) of the *Community Small Business Investment Funds Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 76, 1997, chapter 43, Schedule C, sections 2 and 23, 1998, chapter 34, section 12 and 1999, chapter 9, section 50, is further amended by adding the following definitions:

“qualifying trust” has the same meaning as in subsection 127.4 (1) of the *Income Tax Act* (Canada); (“fiducie admissible”)

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**PARTIE I
LOI SUR LES FONDS COMMUNAUTAIRES
D'INVESTISSEMENT DANS
LES PETITES ENTREPRISES**

1. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises*, tel qu'il est modifié par l'article 76 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par les articles 2 et 23 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 12 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 50 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

«fiducie admissible» S'entend au sens du paragraphe 127.4 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («qualifying trust»)

“research oriented investment fund” means, with respect to a calendar year, a labour sponsored investment fund corporation that meets the requirements set out in subsection 16.1 (2). (“fonds d’investissement axé sur la recherche”)

(2) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 76, 1997, chapter 43, Schedule C, sections 2 and 23, 1998, chapter 34, section 12 and 1999, chapter 9, section 50, is further amended by adding the following definition:

“common-law partner” has the meaning given to it in subsection 248 (1) of the *Income Tax Act* (Canada). (“conjoint de fait”)

2. (1) Sub-subclause 6 (1) (e) (i) (C) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 80, is further amended by inserting “or common-law partner” after “spouse”.

(2) Subclause 6 (1) (e) (iii) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 80, is further amended by inserting “or common-law partner” after “spouse” in the portion before sub-subclause (A).

(3) Sub-subclause 6 (1) (e) (iii) (A) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 80, is further amended by inserting “or common-law partner” after “spouse”.

(4) Sub-subclause 6 (1) (e) (iii) (C.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 80, is amended by inserting “or common-law partner” after “spouse”.

3. (1) The definition of “eligible investor” in subsection 12 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 82, is repealed and the following substituted:

“eligible investor” means, in respect of a particular Class A share of a corporation registered under this Part,

- (a) an individual who subscribes for the share, but not an individual who is a trust,
- (b) an individual who is an annuitant (as defined in subsection 146 (1) of the *Income Tax Act* (Canada)) of a qualifying trust that subscribes for the share, or
- (c) a spouse of an individual described in clause (b). (“investisseur admissible”)

(2) Clause (c) of the definition of “eligible investor” in subsection 12 (1) of the Act, as enacted by

«fonds d’investissement axé sur la recherche» Relativement à une année civile, s’entend d’un fonds d’investissement des travailleurs qui satisfait aux exigences énoncées au paragraphe 16.1 (2). («research oriented investment fund»)

(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 76 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 1994, par les articles 2 et 23 de l’annexe C du chapitre 43 des Lois de l’Ontario de 1997, par l’article 12 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998 et par l’article 50 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

«conjoint de fait» S’entend au sens du paragraphe 248 (1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada). («common-law partner»)

2. (1) Le sous-sous-alinéa 6 (1) e) (i) (C) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 80 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 1994, est modifié de nouveau par insertion de «ou conjoint de fait» après «conjoint».

(2) Le sous-alinéa 6 (1) e) (iii) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 80 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 1994, est modifié de nouveau par insertion de «ou conjoint de fait» après «conjoint» dans le passage qui précède le sous-sous-alinéa (A).

(3) Le sous-sous-alinéa 6 (1) e) (iii) (A) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 80 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 1994, est modifié de nouveau par insertion de «ou conjoint de fait» après «conjoint».

(4) Le sous-sous-alinéa 6 (1) e) (iii) (C.1) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 80 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 1994, est modifié par insertion de «ou conjoint de fait» après «conjoint».

3. (1) La définition de «investisseur admissible» au paragraphe 12 (1) de la Loi, telle qu’elle est rééditée par l’article 82 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 1994, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«investisseur admissible» Relativement à une action de catégorie A donnée d’une corporation inscrite aux termes de la présente partie, s’entend des personnes suivantes :

- a) le particulier, à l’exclusion d’une fiducie, qui souscrit l’action;
- b) un particulier qui est un rentier, au sens du paragraphe 146 (1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada), de la fiducie admissible qui souscrit l’action;
- c) le conjoint d’un particulier visé à l’alinéa b). («eligible investor»)

(2) L’alinéa c) de la définition de «investisseur admissible» au paragraphe 12 (1) de la Loi, tel qu’il

subsection (2), is repealed and the following substituted:

- (c) a spouse or common-law partner of an individual described in clause (b).

(3) Subsection 12 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 82, 1997, chapter 43, Schedule C, section 5 and 1999, chapter 9, section 52, is further amended by adding the following definitions:

“eligible investment in a research business” means, with respect to a particular labour sponsored investment fund corporation, an investment described in subsection (3); (“investissement admissible dans une entreprise de recherche”)

“scientific research and experimental development expenses” means, with respect to expenses incurred by an entity in a fiscal year, the total of all expenses incurred by the entity in the year that are described in subparagraph 37 (1) (a) (i), (i.1) or (ii) or 37 (1) (b) (i) or (ii) of the *Income Tax Act* (Canada). (“dépenses afférentes aux activités de recherche scientifique et de développement expérimental”)

(4) Section 12 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 82, 1997, chapter 43, Schedule C, section 5 and 1999, chapter 9, section 52, is further amended by adding the following subsections:

Eligible investment in a research business

(3) For the purposes of this Part, an eligible investment in a research business by a labour sponsored investment corporation for a particular calendar year is an investment by the corporation in an entity that is a taxable Canadian corporation or a Canadian partnership and with respect to which the circumstances described in one or more of the following paragraphs exist:

1. At least 50 per cent, or such other percentage as may be prescribed, of the total expenses incurred by the entity during the entity's most recent fiscal year ending before the day on which the investment was made and for which financial statements are available are scientific research and experimental development expenses.
2. If the entity was established in the calendar year or in the previous calendar year, or if it first began business in one of those calendar years,
 - i. the entity undertakes to incur scientific research and experimental development expenses in the fiscal year in which the investment is made, or in the following fiscal year, in an amount equal to at least 50 per cent, or such other percentage as may be

est édicté par le paragraphe (2), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) le conjoint ou conjoint de fait d'un particulier visé à l'alinéa b).

(3) Le paragraphe 12 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 82 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 5 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 52 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

«dépenses afférentes aux activités de recherche scientifique et de développement expérimental» Relativement aux dépenses qu'engage une entité pendant un exercice, s'entend du total des dépenses visées au sous-alinéa 37 (1) a) (i), (i.1) ou (ii) ou 37 (1) b) (i) ou (ii) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) qu'elle engage pendant l'exercice. («scientific research and experimental development expenses»)

«investissement admissible dans une entreprise de recherche» Relativement à un fonds d'investissement des travailleurs donné, s'entend d'un investissement décrit au paragraphe (3). («eligible investment in a research business»)

(4) L'article 12 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 82 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 5 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 52 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

Investissement admissible dans une entreprise de recherche

(3) Pour l'application de la présente partie, constitue un investissement admissible dans une entreprise de recherche pour une année civile donnée l'investissement que fait un fonds d'investissement des travailleurs dans une entité qui est une société canadienne imposable ou une société de personnes canadienne et à l'égard de laquelle existent les circonstances décrites dans une ou plusieurs des dispositions suivantes :

1. Au moins 50 pour cent ou le pourcentage prescrit des dépenses totales qu'engage l'entité pendant l'exercice qui précède le jour où l'investissement est effectué et pour lequel il existe des états financiers sont des dépenses afférentes aux activités de recherche scientifique et de développement expérimental.
2. Si elle est constituée pendant l'année civile ou l'année civile précédente ou qu'elle commence à exercer ses activités commerciales pendant l'une de ces années :
 - i. d'une part, l'entité s'engage à engager, pendant l'exercice au cours duquel est effectué l'investissement ou l'exercice suivant, des dépenses afférentes aux activités de recherche scientifique et de développement expérimental qui représentent au moins 50 pour

- prescribed, of its total expenses for the year, and
- ii. the labour sponsored investment fund corporation accepts the undertaking.
3. The entity fulfilled an undertaking given in a previous year under paragraph 2.
 4. The entity was formed to exploit intellectual property developed by a Canadian institution that is a university, college, research institute, hospital or other prescribed research institution and,
 - i. at least 10 per cent of the voting equity capital of the entity or 10 per cent of the value of all partnership interests in the entity, as the case may be, are held by a Canadian institution that is a university, college, research institute, hospital or other prescribed research institution, and
 - ii. the amount of the scientific research and experimental development expenses incurred by the entity in the entity's fiscal year in which the labour sponsored investment fund corporation makes its investment is equal to at least 50 per cent or such other percentage as may be prescribed of the amount invested by the corporation in the entity in the fiscal year.

Date of Class A share redemption

(4) For the purpose of sections 14 and 14.1, when determining the date on which a Class A share of a labour sponsored investment fund corporation that was issued in February or March is redeemed, a redemption that occurs in February or on March 1 shall be deemed to occur on March 31.

Capital available for investment

(5) For the purposes of this Part, a labour sponsored investment fund corporation's capital available for investment at a particular time is the amount, if any, by which "A" exceeds "B" where,

"A" is the total cost of all investments and property held by the corporation at that time, each of which was an eligible investment as defined in section 18 or in subsection 204.8 (1) of the *Income Tax Act* (Canada) at the time the investment was made or is property maintained in a reserve as defined in subsection 19 (2), and

"B" is 20 per cent of the net value of the corporation's total assets at that time.

4. (1) Sub-subclause 14 (1) (e) (i) (C) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 84, is further amended by inserting "or common-law partner" after "spouse".

cent ou le pourcentage prescrit de ses dépenses totales pour l'année,

- ii. d'autre part, le fonds d'investissement des travailleurs accepte cet engagement.
3. L'entité a rempli un engagement qu'elle a donné au cours d'une année antérieure en application de la disposition 2.
 4. L'entité a été créée pour exploiter une propriété intellectuelle mise au point par un établissement canadien qui est une université, un collège, un institut de recherche, un hôpital ou un autre établissement de recherche prescrit et :
 - i. d'une part, un établissement canadien qui est une université, un collège, un institut de recherche, un hôpital ou un autre établissement de recherche prescrit détient au moins 10 pour cent de son capital de risque avec droit de vote ou 10 pour cent de la valeur de toutes ses parts, selon le cas,
 - ii. d'autre part, les dépenses afférentes aux activités de recherche scientifique et de développement expérimental qu'elle engage pendant son exercice au cours duquel le fonds d'investissement des travailleurs effectue son investissement représentent au moins 50 pour cent ou le pourcentage prescrit de la somme que le fonds y a investie pendant l'exercice.

Date de rachat des actions de catégorie A

(4) Pour l'application des articles 14 et 14.1, lorsqu'il s'agit de déterminer la date de rachat d'une action de catégorie A d'un fonds d'investissement des travailleurs qui a été émise en février ou en mars, le rachat qui a lieu en février ou le 1^{er} mars est réputé avoir lieu le 31 mars.

Capital d'investissement

(5) Pour l'application de la présente partie, le capital d'investissement d'un fonds d'investissement des travailleurs à un moment donné correspond à l'excédent éventuel de «A» sur «B», où :

«A» représente le coût total des investissements et des biens que détient le fonds à ce moment-là et dont chacun était un investissement admissible au sens de l'article 18 ou un placement admissible au sens du paragraphe 204.8 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) au moment où il a été effectué ou est un bien conservé dans une réserve au sens du paragraphe 19 (2);

«B» représente 20 pour cent de la valeur nette de l'actif total du fonds au même moment.

4. (1) Le sous-sous-alinéa 14 (1) e) (i) (C) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 84 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par insertion de «ou conjoint de fait» après «conjoint».

(2) Subclause 14 (1) (e) (iii) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 84, is further amended by inserting “or common-law partner” after “spouse” in the portion before sub-subclause (A).

(3) Sub-subclause 14 (1) (e) (iii) (A) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 84, is amended by inserting “or common-law partner” after “spouse”.

(4) Sub-subclause 14 (1) (e) (iii) (B.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 84, is amended by inserting “or common-law partner” after “spouse”.

5. (1) Subclause 14.1 (1) (a) (iv) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 7, is amended by inserting “or common-law partner” after “spouse” in the portion before sub-subclause (A).

(2) Clause 14.1 (1) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 7, is amended by inserting “or common-law partner” after “spouse” in the portion before sub-clause (i).

(3) Sub-subclause 14.1 (1) (c) (ii) (A) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 7, is amended by inserting “or common-law partner” after “spouse”.

(4) Sub-subclause 14.1 (1) (c) (ii) (E) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 7, is amended by inserting “or common-law partner” after “spouse”.

(5) Section 14.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 7, is amended by inserting the following subsections:

Alternative version of amendment

(1.1) A labour sponsored investment fund corporation may amend its articles to provide that if, in a year, the corporation issues Class A shares as a research oriented investment fund and if tax credit certificates are issued under this Act in respect of those shares, the corporation may redeem such a share only if all of the following circumstances exist:

1. The holder of the share makes a written request to the corporation to redeem the share.
2. The holder of the share meets such other conditions as may be prescribed.
3. The redemption either occurs more than eight years after the date on which the share was issued or it occurs earlier than that in circumstances other than those described in subclause (1) (a)

(2) Le sous-alinéa 14 (1) e) (iii) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 84 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par insertion de «ou conjoint de fait» après «conjoint» dans le passage qui précède le sous-sous-alinéa (A).

(3) Le sous-sous-alinéa 14 (1) e) (iii) (A) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 84 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par insertion de «ou conjoint de fait» après «conjoint».

(4) Le sous-sous-alinéa 14 (1) e) (iii) (B.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 84 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par insertion de «ou conjoint de fait» après «conjoint».

5. (1) Le sous-alinéa 14.1 (1) a) (iv) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 7 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par insertion de «ou conjoint de fait» après «conjoint» dans le passage qui précède le sous-sous-alinéa (A).

(2) L'alinéa 14.1 (1) c) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 7 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par insertion de «ou conjoint de fait» après «conjoint» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(3) Le sous-sous-alinéa 14.1 (1) c) (ii) (A) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 7 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par insertion de «ou conjoint de fait» après «conjoint».

(4) Le sous-sous-alinéa 14.1 (1) c) (ii) (E) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 7 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par insertion de «ou conjoint de fait» après «conjoint».

(5) L'article 14.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 7 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Autre forme de modification

(1.1) Un fonds d'investissement des travailleurs peut modifier ses statuts de sorte qu'ils prévoient que si, au cours d'une année, il émet, en tant que fonds d'investissement axé sur la recherche, des actions de catégorie A pour lesquelles des certificats de crédit d'impôt sont délivrés aux termes de la présente loi, il ne peut racheter une telle action que si toutes les circonstances suivantes sont réunies :

1. Le détenteur de l'action lui demande par écrit de la racheter.
2. Le détenteur de l'action remplit les autres conditions prescrites.
3. Le rachat a lieu plus de huit ans après la date d'émission de l'action ou plus tôt dans des circonstances autres que celles décrites au sous-alinéa (1) a) (ii), (iii) ou (iv) et :

(ii), (iii) or (iv) and,

- i. the holder of the share receives an amount on the redemption that does not exceed the amount that would otherwise have been payable on the redemption less 20 per cent, or such other percentage as may be prescribed, of the lesser of,
 - A. the value of the consideration received by the corporation on the issuance of the share, or
 - B. the amount that would otherwise have been payable on the redemption of the share, and
- ii. the corporation remits to the Minister an amount equal to the amount required under subparagraph i to be deducted from the amount otherwise payable on redemption of the share.

Same

(1.2) The provision described in subsection (1.1) is to be included in the articles of incorporation instead of the provisions described in clause 14 (1) (e) and in addition to the provisions described in subsection (1).

6. The Act is amended by adding the following section:

Research oriented investment fund

16.1 (1) A labour sponsored investment fund corporation that intends to issue shares as a research oriented investment fund in a calendar year after 2000 shall give notice of its intention to the Minister in a form approved by the Minister and shall do so by the end of the preceding year.

Status of corporation

(2) A labour sponsored investment fund corporation that has given the notice required by subsection (1) for a calendar year is a research oriented investment fund during that year,

- (a) if the articles of the corporation contain the provision described in subsection 14.1 (1.1) or are deemed under subsection (4) to do so;
- (b) if the corporation complied with the investment requirements and restrictions set out in sections 17 and 18.1 in the preceding year;
- (c) if the corporation conducted its business and affairs in accordance with this Act in the preceding year; and
- (d) if the aggregate cost of the corporation's investments, each of which is an eligible investment in a research business that was held at the end of the preceding year, is equal to at least 50 per cent, or such other percentage as may be prescribed, of its capital available for investment at the end of that year or if, instead, the corporation gives the undertaking described in subsection (5).

- i. d'une part, le détenteur de l'action reçoit au rachat un montant qui ne dépasse pas le montant qui aurait été payable par ailleurs au rachat, moins un montant égal à 20 pour cent, ou au pourcentage prescrit, du moins élevé des montants suivants :
 - A. le montant de la contrepartie que le fonds a reçu à l'émission de l'action,
 - B. le montant qui aurait été payable par ailleurs au rachat de l'action,
- ii. d'autre part, le fonds verse au ministre un montant égal au montant qui doit être déduit aux termes de la sous-disposition i du montant payable par ailleurs au rachat de l'action.

Idem

(1.2) Les statuts doivent renfermer la disposition prévue au paragraphe (1.1) au lieu de celles prévues à l'alinéa 14 (1) e) et en plus de celles prévues au paragraphe (1).

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Fonds d'investissement axé sur la recherche

16.1 (1) Le fonds d'investissement des travailleurs qui a l'intention d'émettre des actions en tant que fonds d'investissement axé sur la recherche au cours d'une année civile postérieure à 2000 remet au ministre un avis à cet effet, rédigé sous la forme qu'approuve celui-ci, au plus tard à la fin de l'année précédente.

Statut du fonds

(2) Le fonds d'investissement des travailleurs qui a remis l'avis exigé par le paragraphe (1) pour une année civile est un fonds d'investissement axé sur la recherche pendant cette année si les conditions suivantes sont réunies :

- a) ses statuts renferment la disposition prévue au paragraphe 14.1 (1.1) ou sont réputés la renfermer en application du paragraphe (4);
- b) il s'est conformé aux exigences et restrictions en matière d'investissement énoncées aux articles 17 et 18.1 l'année précédente;
- c) il a exercé ses activités commerciales et dirigé ses affaires conformément à la présente loi l'année précédente;
- d) le coût total de ses investissements dont chacun est un investissement admissible dans une entreprise de recherche qu'il détenait à la fin de l'année précédente représente au moins 50 pour cent ou le pourcentage prescrit de son capital d'investissement à la fin de l'année, ou il donne l'engagement visé au paragraphe (5).

Penalty for unauthorized issuance

(3) If a labour sponsored investment fund corporation issues a Class A share as a research oriented investment fund during a calendar year but did not meet the requirements set out in subsection (2) when it did so, the corporation shall pay a penalty to the Minister equal to 10 per cent of the value of the consideration received on its issuance.

Deemed compliance, articles of incorporation

(4) For the purposes of clause (2) (a), the articles of the labour sponsored investment fund corporation shall be deemed to contain the provision described in subsection 14.1 (1.1) if the corporation gives a written undertaking to the Minister that it will pay a penalty to the Minister equal to 5 per cent of the value of the consideration received on the issuance of a Class A share that was issued when the corporation was a research oriented investment fund but only if the share is redeemed within eight years after the date on which it is issued other than in the circumstances described in subclauses 14.1 (1) (a) (ii), (iii) or (iv).

Undertaking re investments

(5) For the purposes of clause (2) (d), a labour sponsored investment fund corporation that has not made any investments may give the Minister a written undertaking that, before the end of the calendar year referred to in subsection (2), it will make one or more investments, each of which is an eligible investment in a research business and that the cost of those investments will equal at least 50 per cent, or such other percentage as may be prescribed, of the capital available for investment by the corporation at the end of that year.

Failure to comply with undertaking

(6) If a labour sponsored investment fund corporation fails to comply with its undertaking given under subsection (5), the corporation shall pay a penalty to the Minister equal to 10 per cent of the value of the consideration received on its issuance, during the applicable year, of Class A shares as a research oriented investment fund.

7. (1) Subsection 25 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 23, is repealed and the following substituted:

Part III corporation

(3) A labour sponsored investment fund corporation shall apply to the Minister on behalf of each eligible investor who has subscribed for a Class A share of the corporation during the calendar year or within 60 days after the end of the calendar year for a tax credit certificate in respect of an investment corporation tax credit to be claimed by an eligible investor in respect of that share under the *Income Tax Act*.

(2) Paragraph 6 of subsection 25 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 21, is repealed and the following substituted:

Pénalité en cas d'émission non autorisée

(3) Le fonds d'investissement des travailleurs qui émet une action de catégorie A en tant que fonds d'investissement axé sur la recherche pendant une année civile sans remplir alors les conditions énoncées au paragraphe (2) paie au ministre une pénalité égale à 10 pour cent de la valeur de la contrepartie qu'il a reçue à l'émission de l'action.

Présomption de conformité : statuts

(4) Pour l'application de l'alinéa (2) a), les statuts du fonds d'investissement des travailleurs sont réputés renfermer la disposition prévue au paragraphe 14.1 (1.1) si le fonds s'engage par écrit auprès du ministre à lui payer une pénalité égale à 5 pour cent de la valeur de la contrepartie qu'il a reçue à l'émission de l'action de catégorie A émise lorsqu'il était un fonds d'investissement axé sur la recherche, mais uniquement si l'action est rachetée au plus tard huit ans après sa date d'émission autrement que dans les circonstances énumérées au sous-alinéa 14.1 (1) a) (ii), (iii) ou (iv).

Engagement : investissements

(5) Pour l'application de l'alinéa (2) d), le fonds d'investissement des travailleurs qui n'a pas effectué d'investissement peut s'engager par écrit auprès du ministre à faire, avant la fin de l'année civile visée au paragraphe (2), un ou plusieurs investissements dont chacun est un investissement admissible dans une entreprise de recherche et à ce que le coût de ces investissements représente au moins 50 pour cent ou le pourcentage prescrit de son capital d'investissement à la fin de l'année.

Non-respect de l'engagement

(6) Le fonds d'investissement des travailleurs qui ne respecte pas l'engagement qu'il a donné en vertu du paragraphe (5) paie au ministre une pénalité égale à 10 pour cent de la valeur de la contrepartie qu'il a reçue lorsqu'il a émis des actions de catégorie A en tant que fonds d'investissement axé sur la recherche pendant l'année applicable.

7. (1) Le paragraphe 25 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 23 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Corporation inscrite aux termes de la partie III

(3) Le fonds d'investissement des travailleurs demande au ministre, au nom de chaque investisseur admissible qui a souscrit une de ses actions de catégorie A au cours de l'année civile ou dans les 60 jours suivant la fin de cette année, un certificat de crédit d'impôt au titre du crédit d'impôt accordé aux corporations d'investissement et que l'investisseur admissible demandera aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

(2) La disposition 6 du paragraphe 25 (4) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 21 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

6. The amount of the tax credit deductible in determining the amount of tax payable under the *Income Tax Act* for the 1998, 1999 or 2000 taxation year is the lesser of,
 - i. \$750, and
 - ii. an amount equal to 15 per cent of the equity capital received by the corporation from the eligible investor, or from a qualifying trust for the eligible investor, after the end of the preceding taxation year and before the day that is 61 days after the end of the taxation year for Class A shares issued by the corporation, excluding any portion of the equity capital that was taken into consideration in determining the amount of a tax credit for the preceding year.
 7. If the corporation is a research oriented investment fund during the calendar year in which it issues the Class A shares referred to in subsection (3), the amount of the tax credit deductible in determining the amount of tax payable under the *Income Tax Act* for any taxation year after 2000 is the lesser of,
 - i. \$1,000, and
 - ii. an amount equal to 20 per cent of the equity capital received by the corporation from the eligible investor, or from a qualifying trust for the eligible investor, for Class A shares issued by the corporation that are purchased after the end of the preceding taxation year and before the day that is 61 days after the end of the taxation year, excluding any portion of the equity capital that was taken into consideration in determining the amount of a tax credit for the preceding year.
 8. If the corporation is not a research oriented investment fund during the calendar year in which it issues the Class A shares referred to in subsection (3), the amount of the tax credit deductible in determining the amount of tax payable under the *Income Tax Act* for any taxation year after 2000 is the lesser of,
 - i. \$750, and
 - ii. an amount equal to 15 per cent of the equity capital received by the corporation from the eligible investor, or from a qualifying trust for the eligible investor, for Class A shares issued by the corporation that are purchased after the end of the preceding taxation year and before the day that is 61 days after the end of the taxation year, excluding any portion of the equity capital that was taken into consideration in determining the amount of a tax credit for the preceding year.
6. Le montant du crédit d'impôt déductible lors du calcul de l'impôt payable aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour l'année d'imposition 1998, 1999 ou 2000 est le moindre des montants suivants :
 - i. 750 \$,
 - ii. le montant égal à 15 pour cent du capital de risque que la corporation a reçu de l'investisseur admissible, ou d'une fiducie admissible pour lui, après la fin de l'année d'imposition précédente et avant le 61^e jour qui suit la fin de l'année d'imposition pour des actions de catégorie A qu'elle a émises, à l'exclusion de la fraction du capital de risque qui est entrée dans le calcul du montant du crédit d'impôt pour l'année précédente.
 7. Si la corporation est un fonds d'investissement axé sur la recherche pendant l'année civile au cours de laquelle elle émet les actions de catégorie A visées au paragraphe (3), le montant du crédit d'impôt déductible lors du calcul de l'impôt payable aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour une année d'imposition postérieure à 2000 est le moindre des montants suivants :
 - i. 1 000 \$,
 - ii. le montant égal à 20 pour cent du capital de risque que la corporation a reçu de l'investisseur admissible, ou d'une fiducie admissible pour lui, après la fin de l'année d'imposition précédente et avant le 61^e jour qui suit la fin de l'année d'imposition pour des actions de catégorie A qu'elle a émises, à l'exclusion de la fraction du capital de risque qui est entrée dans le calcul du montant du crédit d'impôt pour l'année précédente.
 8. Si la corporation n'est pas un fonds d'investissement axé sur la recherche pendant l'année civile au cours de laquelle elle émet les actions de catégorie A visées au paragraphe (3), le montant du crédit d'impôt déductible lors du calcul de l'impôt payable aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour une année d'imposition postérieure à 2000 est le moindre des montants suivants :
 - i. 750 \$,
 - ii. le montant égal à 15 pour cent du capital de risque que la corporation a reçu de l'investisseur admissible, ou d'une fiducie admissible pour lui, après la fin de l'année d'imposition précédente et avant le 61^e jour qui suit la fin de l'année d'imposition pour des actions de catégorie A qu'elle a émises, à l'exclusion de la fraction du capital de risque qui est entrée dans le calcul du montant du crédit d'impôt pour l'année précédente.

8. The Act is amended by adding the following section:

Research investment incentive

25.0.1 (1) An eligible investor may apply for a research investment incentive if the investor, or a qualifying trust for the eligible investor, purchases Class A shares issued by a research oriented investment fund after 2000 and before March 2, 2001.

Application by eligible investor

(2) An application for a research investment incentive shall be made to the Minister and shall be in a form approved by the Minister.

Same, by corporation

(3) The Minister may authorize a labour sponsored investment fund corporation to apply on behalf of its shareholders for research investment incentives and may impose conditions with respect to the authorization.

Payment of incentive

(4) Subject to subsection (5), the Minister shall pay the research investment incentive to the eligible investor in an amount that is the lesser of,

- (a) \$250, and
- (b) 5 per cent of the amount paid by the eligible investor, or by the qualifying trust for the eligible investor, after 2000 and before March 2, 2001 to the labour sponsored investment fund corporation on the issue of the Class A shares.

Exception

(5) The Minister shall not pay the research investment incentive to the eligible investor if the Minister considers that the labour sponsored investment fund corporation that issued the Class A shares, or its directors, officers or shareholders, are conducting the business and affairs of the corporation in a manner that is contrary to the spirit and intent of this Act, whether or not this Act or the regulations have been contravened.

Commencement

9. (1) Subject to subsection (2), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

Same

(2) Subsection 1 (2), section 2, subsection 3 (2), section 4 and subsections 5 (1), (2), (3) and (4) come into force on January 1, 2001.

PART II CORPORATIONS TAX ACT

10. The definition of "member of his or her family" in subsection 1 (2) of the *Corporations Tax Act* is

8. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Stimulant à l'investissement dans la recherche

25.0.1 (1) Un investisseur admissible peut demander un stimulant à l'investissement dans la recherche si lui-même ou une fiducie admissible pour lui souscrit des actions de catégorie A émises après 2000 mais avant le 2 mars 2001 par un fonds d'investissement axé sur la recherche.

Demande : investisseur admissible

(2) Une demande de stimulant à l'investissement dans la recherche est présentée au ministre et rédigée selon la formule qu'il approuve.

Idem : fonds

(3) Le ministre peut autoriser un fonds d'investissement des travailleurs à présenter au nom de ses actionnaires une demande de stimulants à l'investissement dans la recherche et peut assortir l'autorisation de conditions.

Versement du stimulant

(4) Sous réserve du paragraphe (5), le ministre verse le stimulant à l'investissement dans la recherche à l'investisseur admissible selon le moindre des montants suivants :

- a) 250 \$;
- b) 5 pour cent du montant que l'investisseur admissible, ou la fiducie admissible pour lui, a payé après 2000 mais avant le 2 mars 2001 au fonds d'investissement des travailleurs à l'émission des actions de catégorie A.

Exception

(5) Le ministre ne doit pas verser le stimulant à l'investissement dans la recherche à l'investisseur admissible s'il estime que le fonds d'investissement des travailleurs qui a émis les actions de catégorie A, ses administrateurs, ses dirigeants ou ses actionnaires exercent les activités commerciales et dirigent les affaires du fonds d'une manière qui est contraire à l'esprit et à l'objet de la présente loi, qu'il ait été contrevenu ou non à la présente loi ou aux règlements.

Entrée en vigueur

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Le paragraphe 1 (2), l'article 2, le paragraphe 3 (2), l'article 4 et les paragraphes 5 (1), (2), (3) et (4) entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2001.

PARTIE II LOI SUR L'IMPOSITION DES CORPORATIONS

10. La définition de «membre de sa famille» au paragraphe 1 (2) de la *Loi sur l'imposition des corpo-*

repealed and the following substituted:

“member of his or her family” means, with respect to an individual referred to in the definition of “family farm corporation” or “family fishing corporation” or in subclause 61 (5) (c) (i),

- (a) his or her spouse or common-law partner,
- (b) his or her child,
- (c) his or her father, mother, grandfather or grandmother,
- (d) his or her brother or sister or any lawful descendant of his or her brother or sister,
- (e) the brother or sister of his or her father or mother or any lawful descendant of that uncle or aunt,
- (f) the father or mother of his or her spouse or common-law partner,
- (g) a brother or sister of his or her spouse or common-law partner or any lawful descendant of that brother or sister,
- (h) the spouse or common-law partner of his or her child, or
- (i) a person adopted by him or her under the *Child and Family Services Act* or a predecessor of that Act or the spouse, common-law partner or any lawful descendant of that person. (“membre de sa famille”)

11. (1) Clause (a) of the definition of “Ontario allocation factor” in subsection 12 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 5, section 7, 1998, chapter 34, section 29 and 1999, chapter 9, section 76, is further amended by striking out “any of sections 13, 13.1, 13.2, 13.3 and 13.4” in the amendment of 1999 and substituting “any of sections 13 to 13.5”.

(2) Clause (b) of the definition of “Ontario allocation factor” in subsection 12 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 5, section 7, 1998, chapter 34, section 29 and 1999, chapter 9, section 76, is further amended by striking out “any of sections 13, 13.1, 13.2, 13.3 and 13.4” in the amendment of 1999 and substituting “any of sections 13 to 13.5”.

12. The Act is amended by adding the following section:

Educational technology tax incentive

13.5 (1) In this section,

“eligible course” means a course of study offered by an eligible educational institution that provides credit towards a post-secondary degree, diploma, certificate or an apprentice training program approved by the Director of Apprenticeships under the *Apprenticeship*

rations est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«membre de sa famille» S’entend, à l’égard d’un particulier visé à la définition de «corporation agricole familiale» ou de «corporation de pêche familiale» ou au sous-alinéa 61 (5) c) (i) :

- a) de son conjoint ou conjoint de fait;
- b) de son enfant;
- c) de son père, de sa mère, de son grand-père ou de sa grand-mère;
- d) de son frère, de sa soeur ou d’un descendant légitime de son frère ou de sa soeur;
- e) du frère ou de la soeur de son père ou de sa mère ou d’un descendant légitime de cet oncle ou de cette tante;
- f) du père ou de la mère de son conjoint ou conjoint de fait;
- g) d’un frère ou d’une soeur de son conjoint ou conjoint de fait ou d’un descendant légitime de ce frère ou de cette soeur;
- h) du conjoint ou conjoint de fait de son enfant;
- i) d’une personne qu’il a adoptée aux termes de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*, ou d’une loi qu’elle remplace, de son conjoint ou conjoint de fait ou d’un de ses descendants légitimes. («member of his or her family»)

11. (1) L’alinéa a) de la définition de «coefficient de répartition de l’Ontario» au paragraphe 12 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 7 du chapitre 5 et l’article 29 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998 et par l’article 76 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de «de l’un ou l’autre des articles 13 à 13.5» à «de l’un ou l’autre des articles 13, 13.1, 13.2, 13.3 et 13.4» dans la modification de 1999.

(2) L’alinéa b) de la définition de «coefficient de répartition de l’Ontario» au paragraphe 12 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 7 du chapitre 5 et l’article 29 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998 et par l’article 76 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de «de l’un ou l’autre des articles 13 à 13.5» à «de l’un ou l’autre des articles 13, 13.1, 13.2, 13.3 et 13.4» dans la modification de 1999.

12. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Incitatif fiscal pour la technologie éducative

13.5 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«coefficient de répartition de l’Ontario» Le coefficient de répartition de l’Ontario applicable à une corporation pour une année d’imposition s’entend au sens du paragraphe 12 (1). («Ontario allocation factor»)

«cours admissible» Programme d’études qu’offre un

and Certification Act, 1998 or the Trades Qualification and Apprenticeship Act; ("cours admissible")

"eligible educational institution" means,

- (a) a university or college of applied arts and technology in Ontario, whose enrolment is counted for the purposes of calculating its entitlement to annual operating grants from the Government of Ontario,
- (b) the Michener Institute of Applied Health Sciences, or
- (c) the Ontario College of Art and Design; ("établissement d'enseignement autorisé")

"eligible equipment" means the equipment described in subsection (14) and excludes the things described in subsection (15); ("matériel admissible")

"eligible learning technology" means,

- (a) custom or pre-packaged computer programs for use primarily in delivering an eligible course to students or instructors,
- (b) custom computer programs for use primarily in providing digital library services to students or instructors, or
- (c) instructional aids consisting of collections of images, sounds or animated pictures that are archived and shared through the Internet and can be accessed and used in eligible courses; ("technologie d'apprentissage admissible")

"notional price" means, in respect of eligible equipment that is donated or sold or eligible learning technology that is donated, sold or licensed in a taxation year to an eligible educational institution,

- (a) the lowest amount that the corporation would normally have charged in the year on a sale or licensing of the equipment or technology to a person dealing at arm's length with the corporation, if the corporation carries on a business of selling eligible equipment or selling or licensing eligible learning technology in the taxation year, or
- (b) the cost to the corporation of the equipment or technology, in any other case; ("prix théorique")

"Ontario allocation factor" of a corporation for a taxation year has the meaning assigned by subsection 12 (1); ("coefficient de répartition de l'Ontario")

"systems software" means a combination of computer programs and associated procedures, related technical documentation and data that,

- (a) performs compilation, assembly, mapping, management or processing of other programs,
- (b) facilitates the functioning of a computer system by other programs,
- (c) provides service or utility functions such as media conversion, sorting, merging, system accounting, performance measurement, system diagnostics or programming aids,

établissement d'enseignement autorisé et qui donne un crédit menant à l'obtention d'un grade, diplôme ou certificat d'études postsecondaires ou programme de formation des apprentis qu'approuve le directeur de l'apprentissage aux termes de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* ou de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier*. («eligible course»)

«établissement d'enseignement autorisé» S'entend, selon le cas :

- a) d'une université ou d'un collège d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario dont l'effectif entre dans le calcul des subventions de fonctionnement annuelles qu'il a le droit de recevoir du gouvernement de l'Ontario;
- b) de l'établissement appelé Michener Institute of Applied Health Sciences;
- c) de l'établissement appelé Ontario College of Art and Design. («eligible educational institution»)

«logiciel de systèmes» S'entend d'un ensemble de programmes d'informatique et de procédures connexes, de documents et de données techniques connexes qui, selon le cas :

- a) assure la compilation, l'assemblage, le relevé, la gestion ou le traitement d'autres programmes;
- b) facilite le fonctionnement d'un système d'équipement électronique par d'autres programmes;
- c) assure des services ou des fonctions de service comme la conversion de support, le tri, la fusion, la comptabilité du système, la mesure des performances, le diagnostic du système ou les soutiens de programmation;
- d) assure des fonctions générales de soutien comme la gestion des données, la production d'états ou le contrôle de la sécurité;
- e) donne la possibilité générale de résoudre ou de traiter des catégories importantes de problèmes lorsque les attributs particuliers du travail à exécuter sont présentés principalement sous la forme de paramètres. («systems software»)

«matériel admissible» Le matériel décrit au paragraphe (14), mais non les choses décrites au paragraphe (15). («eligible equipment»)

«prix théorique» À l'égard du matériel admissible dont il est fait don ou qui est vendu à un établissement d'enseignement autorisé pendant une année d'imposition ou à l'égard d'une technologie d'apprentissage admissible dont il lui est fait don, qui lui est vendu ou dont la licence d'utilisation lui est octroyée pendant l'année, s'entend, selon le cas :

- a) du montant le moins élevé que la corporation aurait normalement exigé pendant l'année lors de la vente du matériel ou de la technologie à une personne sans lien de dépendance avec elle ou lors de l'octroi d'une licence d'utilisation à leur

- (d) provides general support functions such as data management, report generation or security control, or
- (e) provides general capability to meet widespread categories of problem solving or processing requirements where the specific attributes of the work to be performed are introduced mainly in the form of parameters. ("logiciel de systèmes")

égard à une telle personne, si elle exploite une entreprise de vente de matériel admissible pendant l'année ou une entreprise de vente de technologies d'apprentissage admissibles ou d'octroi de licences d'utilisation à leur égard pendant l'année;

- b) du coût, pour la corporation, du matériel ou de la technologie, dans les autres cas. («notional price»)

«technologie d'apprentissage admissible» S'entend, selon le cas :

- a) de programmes d'informatique faits sur commande ou pré-emballés qui servent principalement à l'enseignement d'un cours admissible aux étudiants ou au personnel enseignant;
- b) de programmes d'informatique faits sur commande qui servent principalement à offrir des services de bibliothèque numérique aux étudiants et au personnel enseignant;
- c) de matériel didactique sous forme de collections d'images, de sons ou de films d'animation qui sont archivées et diffusées sur Internet et auxquelles il est possible d'avoir accès dans l'enseignement de cours admissibles et qui peuvent être utilisées ainsi. («eligible learning technology»)

Incentive

(2) In computing its income from a business for a taxation year, a corporation may deduct an educational technology tax incentive in respect of eligible equipment that is donated or sold or eligible learning technology that is donated, sold or licensed to an eligible educational institution during the taxation year and after May 2, 2000.

Amount of incentive

(3) The amount of a corporation's educational technology tax incentive for a taxation year is the total of all amounts each of which is calculated, in respect of eligible equipment that is donated or sold or eligible learning technology that is donated, sold or licensed to an eligible educational institution in the taxation year, using the formula,

$$[(A - B) \div C] \times 0.15$$

in which,

"A" is the corporation's notional price for the equipment or technology,

"B" is the fair market value of the consideration, if any, paid or payable by the institution for the equipment or technology, and

"C" is the corporation's Ontario allocation factor for the taxation year.

Incitatif

(2) Une corporation peut déduire, dans le calcul du revenu qu'elle tire d'une entreprise pour une année d'imposition, le montant d'un incitatif fiscal pour la technologie éducative à l'égard du matériel admissible dont elle fait don ou qu'elle vend à un établissement d'enseignement autorisé ou d'une technologie d'apprentissage admissible dont elle lui fait don, qu'elle lui vend ou dont elle lui octroie la licence d'utilisation pendant l'année mais après le 2 mai 2000.

Montant de l'incitatif

(3) Le montant de l'incitatif fiscal pour la technologie éducative d'une corporation pour une année d'imposition correspond à la somme de tous les montants dont chacun est calculé selon la formule suivante à l'égard du matériel admissible dont elle fait don ou qu'elle vend à un établissement d'enseignement autorisé pendant l'année ou à l'égard d'une technologie d'apprentissage admissible dont elle lui fait don, qu'elle lui vend ou dont elle lui octroie la licence d'utilisation pendant l'année :

$$[(A - B) \div C] \times 0,15$$

où :

«A» représente le prix théorique du matériel ou de la technologie;

«B» représente la juste valeur marchande de la contrepartie éventuelle que l'établissement a versée ou doit verser pour le matériel ou la technologie;

«C» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la corporation pour l'année.

Corporate partner

(4) A corporation that is a member of a partnership at the end of the corporation's taxation year may deduct the amount described in paragraph 3 in computing its income from a business for the taxation year in the circumstances described in paragraphs 1 and 2:

1. In a fiscal period of the partnership that ends in the taxation year of the corporation, the partnership donates or sells eligible equipment or donates, sells or licenses eligible learning technology to an eligible educational institution.
2. If the donation or sale had been made or the licence had been given by a corporation, the corporation would be entitled to claim a deduction under this section.
3. The amount deductible by the corporation is the amount that may reasonably be considered to be the corporation's share of the amount that the partnership would be entitled to deduct in respect of the donation, sale or licence, if the partnership were a corporation and if the partnership used the corporation's Ontario allocation factor for the taxation year.

Limited partner

(5) Despite subsection (4), no amount may be deducted under this section by a corporation with respect to a sale or donation of eligible equipment or a sale, donation or licence of eligible learning technology by a partnership in which the corporation is a limited partner.

Certificate

(6) An eligible educational institution shall issue a certificate to a corporation or partnership that donates or sells eligible equipment or that donates, sells or licenses eligible learning technology to it, stating that the equipment or technology is eligible equipment or eligible learning technology for the purposes of this section.

Same

(7) The certificate must be issued in a form and be given to the corporation or partnership in a manner approved by the Minister.

Status of certificate

(8) Unless otherwise directed by the Minister, the certificate forms part of the records and books of account required to be kept under section 94 by the corporation or partnership making the donation or sale or giving the licence.

Associé d'une société en nom collectif ou en commandite

(4) La corporation qui est un associé d'une société en nom collectif ou en commandite à la fin de son année d'imposition peut déduire le montant visé à la disposition 3 dans le calcul du revenu qu'elle tire d'une entreprise pour l'année dans les circonstances énoncées aux dispositions 1 et 2 :

1. Au cours d'un de ses exercices qui se termine pendant l'année d'imposition de la corporation, la société fait don du matériel admissible à un établissement d'enseignement autorisé ou le lui vend ou lui fait don d'une technologie d'apprentissage admissible, la lui vend ou lui en octroie la licence d'utilisation.
2. Une corporation aurait le droit de demander la déduction prévue au présent article si elle avait effectué le don ou la vente ou octroyé la licence d'utilisation.
3. Le montant que la corporation peut déduire correspond au montant qui peut raisonnablement être considéré comme la part, attribuable à la corporation, du montant que la société aurait le droit de déduire à l'égard du don, de la vente ou de l'octroi de la licence d'utilisation si elle était une corporation et qu'elle utilisait le coefficient de répartition de l'Ontario de la corporation pour l'année d'imposition.

Commanditaires

(5) Malgré le paragraphe (4), une corporation ne peut déduire aucun montant en vertu du présent article à l'égard du matériel admissible dont fait don ou que vend une société en commandite dont elle est un associé commanditaire ou de la technologie d'apprentissage admissible dont celle-ci fait don, qu'elle vend ou dont elle octroie la licence d'utilisation.

Attestation

(6) L'établissement d'enseignement autorisé délivre à la corporation ou à la société en nom collectif ou en commandite qui lui fait don de matériel admissible ou le lui vend ou qui lui fait don d'une technologie d'apprentissage admissible, la lui vend ou lui en octroie la licence d'utilisation une attestation indiquant que le matériel ou la technologie est du matériel admissible ou une technologie d'apprentissage admissible aux fins du présent article.

Idem

(7) L'attestation est délivrée sous la forme qu'approuve le ministre et est remise à la corporation ou à la société en nom collectif ou en commandite de la manière qu'il approuve également.

Effet de l'attestation

(8) Sauf ordre contraire du ministre, l'attestation fait partie des registres et des livres comptables que la corporation ou la société en nom collectif ou en commandite qui effectue le don ou la vente ou qui octroie la licence d'utilisation doit tenir en application de l'article 94.

Same

(9) A corporation is not entitled to claim a deduction under this section in respect of a donation, sale or licence unless the corporation retains a copy of the certificate in its records.

Minister's direction and order

(10) If an eligible educational institution issues one or more incorrect certificates,

- (a) the Minister may direct the institution to cease issuing certificates under this section; and
- (b) the Minister may order that all or some of the equipment that is donated or sold to the institution or all or some of the technology that is donated, sold or licensed to the institution is not eligible equipment or eligible learning technology for the purposes of this section.

Revocation

(11) The Minister may revoke a direction or order, or both, made under subsection (10) if the Minister is satisfied that the eligible educational institution will comply with the Minister's directions with respect to the accuracy, form and content of certificates given under this section.

Conditions

(12) The Minister may impose such conditions on the revocation of the direction and order under subsection (11) as he or she considers reasonable.

Effect of revocation

(13) Upon the revocation of a direction and order, the equipment or technology that would have otherwise been eligible equipment or eligible learning technology is, to the extent approved by the Minister, eligible equipment or eligible learning technology for the purposes of this section and may be certified as such by the educational institution.

Eligible equipment

(14) The following types of equipment are eligible equipment for the purposes of the educational technology tax incentive:

1. Computer, electronic and telecommunications equipment that has never been used before, including any systems software essential to the operation of the equipment, and that is to be used primarily to enhance and expand delivery of an eligible course by enabling better communication between instructors and students or between students, either inside or outside the classroom.
2. Instructional equipment or tools that have never been used before, including any specialized supplies and systems software essential to the operation of the equipment or tools, and that are to be

Idem

(9) Une corporation n'a pas le droit de demander une déduction aux termes du présent article à l'égard d'un don, d'une vente ou de l'octroi d'une licence d'utilisation à moins de conserver une copie de l'attestation dans ses registres.

Ordre et arrêté du ministre

(10) Si l'établissement d'enseignement autorisé délivre une ou plusieurs attestations erronées, le ministre peut faire ce qui suit :

- a) lui donner l'ordre de cesser de délivrer des attestations en application du présent article;
- b) décider, par arrêté, que tout ou partie du matériel dont il lui a été fait don ou qui lui a été vendu ou de la technologie dont il lui a été fait don, qui lui a été vendue ou dont la licence d'utilisation lui a été octroyée n'est pas du matériel admissible ou une technologie d'apprentissage admissible aux fins du présent article.

Révocation

(11) Le ministre peut révoquer un ordre qu'il donne ou un arrêté qu'il prend en vertu du paragraphe (10), ou les deux, s'il est convaincu que l'établissement d'enseignement autorisé se conformera à ses ordres quant à l'exactitude, à la forme et au contenu des attestations prévues au présent article.

Conditions

(12) Le ministre peut assortir la révocation de l'ordre ou de l'arrêté prévue au paragraphe (11) des conditions qu'il estime raisonnables.

Effet de la révocation

(13) Dès la révocation d'un ordre ou d'un arrêté, le matériel ou la technologie qui aurait constitué par ailleurs du matériel admissible ou une technologie d'apprentissage admissible le devient aux fins du présent article, dans la mesure qu'approuve le ministre, et l'établissement d'enseignement peut délivrer une attestation à cet effet.

Matériel admissible

(14) Les genres de matériel qui constituent du matériel admissible aux fins de l'incitatif fiscal pour la technologie éducative sont les suivants :

1. Le matériel informatique, électronique et de télécommunication qui n'a jamais été utilisé auparavant, y compris un logiciel de systèmes qui est essentiel au fonctionnement du matériel, et qui doit servir principalement à améliorer et à élargir l'enseignement d'un cours admissible en favorisant une meilleure communication entre le personnel enseignant et les étudiants ou entre les étudiants, que ce soit en classe ou hors de la classe.
2. Le matériel ou les outils pédagogiques qui n'ont jamais été utilisés auparavant, y compris des fournitures spécialisées et des logiciels de systèmes qui sont essentiels à leur fonctionnement, et

used primarily for the delivery of an eligible course.

Exclusions from eligible equipment

(15) The following things are not eligible equipment for the purposes of the educational technology tax incentive:

1. Office or classroom furniture.
2. Fixtures, wiring or components that are part of a building or structure.
3. Fibre optic cable.
4. A personal or laptop computer that a student will own after completing the eligible course.
5. Maintenance equipment.
6. Books.

13. Sub-subclause 14 (5) (e) (i) (E) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 79, is repealed and the following substituted:

(E) under section 13.4 in respect of the corporation's share of the capital costs incurred by the partnership in the fiscal period,

(F) under section 13.5 in respect of the corporation's share of the amount described in subsection 13.5 (4), as determined under that subsection, and

14. (1) Clause 35 (1) (a) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 16, 1998, chapter 34, section 37 and 1999, chapter 9, section 80, is further amended by striking out "13.3 and 13.4" in the amendment of 1999 and substituting "13.3, 13.4 and 13.5".

(2) Subsection 35 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 5, section 9, 1998, chapter 34, section 37 and 1999, chapter 9, section 80, is further amended by striking out "13.3 and 13.4" in the amendment of 1999 and substituting "13.3, 13.4 and 13.5".

(3) Subsection 35 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 5, section 9, 1998, chapter 34, section 37 and 1999, chapter 9, section 80, is further amended by striking out "13.3 and 13.4" wherever it appears and substituting in each case "13.3, 13.4 and 13.5".

qui doivent servir principalement à l'enseignement d'un cours admissible.

Exclusions

(15) Les choses suivantes ne constituent pas du matériel admissible aux fins de l'incitatif fiscal pour la technologie éducative :

1. L'ameublement de bureau ou de classe.
2. Les accessoires fixes, le câblage ou les éléments constituant d'un bâtiment ou d'une structure.
3. Les câbles à fibres optiques.
4. Un ordinateur personnel ou portable dont un étudiant sera le propriétaire après avoir terminé le cours admissible.
5. Le matériel d'entretien.
6. Les livres.

13. Le sous-sous-alinéa 14 (5) e) (i) (E) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 79 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(E) aux termes de l'article 13.4, à l'égard de la part attribuable à la corporation du coût en capital engagé par la société en nom collectif ou en commandite pendant l'exercice,

(F) aux termes de l'article 13.5, à l'égard de la part attribuable à la corporation du montant visé au paragraphe 13.5 (4), calculé aux termes de ce paragraphe,

14. (1) L'alinéa 35 (1) a) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 16 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 37 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 80 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de «13.3, 13.4 et 13.5» à «13.3 et 13.4» dans la modification de 1999.

(2) Le paragraphe 35 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 9 du chapitre 5 et l'article 37 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 80 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de «13.3, 13.4 et 13.5» à «13.3 et 13.4» dans la modification de 1999.

(3) Le paragraphe 35 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 9 du chapitre 5 et l'article 37 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 80 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de «13.3, 13.4 et 13.5» à «13.3 et 13.4» partout où figurent ces termes.

15. Section 43 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 3, section 10, 1994, chapter 14, section 16, 1998, chapter 5, section 12 and 2000, chapter 10, section 6, is further amended by adding the following subsection:

Transition, electricity corporation

(1.1) Despite subsection (1), for a corporation that generates electrical energy for sale or produces steam for use in the generation of electrical energy for sale, the amount that may be deducted by the corporation for a taxation year ending after December 31, 1998 on its eligible Canadian profits from the generation of electrical energy for sale or the production of steam for use in the generation of electrical energy for sale is the amount that would be determined under subsection (1) if the reference in that subsection to "2 per cent" were read as the total of,

- (a) 0.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 1998 and before January 1, 2000 to the total number of days in the taxation year;
- (b) 1 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 1999 and before January 1, 2001 to the total number of days in the taxation year;
- (c) 1.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2000 and before January 1, 2002 to the total number of days in the taxation year; and
- (d) 2.0 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2001 to the total number of days in the taxation year.

16. (1) Subsection 43.5 (4.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 5, section 13, is amended by striking out "and" at the end of clause (a), by inserting "and" at the end of clause (b) and by adding the following clause:

- (c) if the production is a regional Ontario production, 10 per cent of the amount by which "A" exceeds "B" where,

"A" is that portion of the company's qualifying labour expenditure for the taxation year for the production that is related to expenditures that are incurred after May 2, 2000 and included in the Ontario labour expenditure for the taxation year in respect of the production, and

"B" is that portion of the company's qualifying labour expenditure for the previous taxation year for the production that is related to expenditures that are incurred after May 2, 2000 and included in the Ontario labour expenditure for the previous taxation year in

15. L'article 43 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 16 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 12 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 6 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Disposition transitoire : corporation du secteur de l'électricité

(1.1) Malgré le paragraphe (1), le montant qu'une corporation qui produit de l'énergie électrique destinée à la vente ou qui produit de la vapeur pour la production d'énergie électrique destinée à la vente peut déduire de ses bénéfices canadiens admissibles tirés de ces activités pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1998 est le montant qui serait déterminé aux termes du paragraphe (1) si la mention de «2 pour cent» à ce paragraphe valait mention du total de ce qui suit :

- a) 0,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 1998 mais avant le 1^{er} janvier 2000 et le nombre de jours compris dans l'année;
- b) 1 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 1999 mais avant le 1^{er} janvier 2001 et le nombre de jours compris dans l'année;
- c) 1,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2000 mais avant le 1^{er} janvier 2002 et le nombre de jours compris dans l'année;
- d) 2 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2001 et le nombre de jours compris dans l'année.

16. (1) Le paragraphe 43.5 (4.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- c) si la production est une production régionale ontarienne, 10 pour cent de l'excédent de «A» sur «B», où :

«A» représente la partie de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition qui se rapporte aux dépenses engagées après le 2 mai 2000 et incluses dans sa dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour l'année d'imposition précédente à l'égard de la production,

«B» représente la partie de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition précédente qui se rapporte aux dépenses engagées après le 2 mai 2000 et incluses dans sa dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour

respect of the production.

(2) Subsection 43.5 (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 19, is repealed and the following substituted:

Exception, first-time production

(5) Subject to subsection (5.1), if the total amount of the qualifying labour expenditures for a first-time production is \$50,000 or less, the total amount of all eligible credits in respect of the production is the lesser of the total amount of the qualifying labour expenditures for the production and \$15,000.

Same, regional Ontario production

(5.1) If the total amount of the qualifying labour expenditures for a first-time production that is a regional Ontario production is \$50,000 or less, the total amount of all eligible credits in respect of the production for a taxation year ending after May 2, 2000 is the lesser of,

- (a) the total amount of the qualifying labour expenditures for the production; and
- (b) the amount calculated under subsection (5.2).

Same

(5.2) The amount referred to in clause (5.1) (b) is the amount calculated using the formula,

$$[\$20,000 \times (A / B)] + [\$15,000 \times (C / B)]$$

in which,

“A” is that portion of the company’s expenditures, if any, incurred in the taxation year and after May 2, 2000 that are included in the amount of the company’s Ontario labour expenditure for the taxation year in respect of the production,

“B” is the company’s total Ontario labour expenditure for the taxation year, and

“C” is that portion of the company’s expenditures, if any, incurred in the taxation year and before May 3, 2000 that are included in the amount of the company’s Ontario labour expenditure for the taxation year in respect of the production.

(3) Subsection 43.5 (6.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 5, section 13, is repealed and the following substituted:

Same, productions commenced after October 31, 1997

(6.1) Subject to subsection (6.1.1), the eligible credit of a qualifying production company for a taxation year in respect of an eligible Ontario production that is not a first-time production and for which principal photography commences after October 31, 1997 is 20 per cent of the amount by which the company’s qualifying labour

l’année d’imposition précédente à l’égard de la production.

(2) Le paragraphe 43.5 (5) de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 19 de l’annexe A du chapitre 43 des Lois de l’Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception : première production

(5) Sous réserve du paragraphe (5.1), si le montant total des dépenses de main-d’œuvre admissibles pour une première production est égal ou inférieur à 50 000 \$, le montant total de tous les crédits autorisés à l’égard de la production est le moindre du montant total des dépenses de main-d’œuvre admissibles pour la production et de 15 000 \$.

Idem : production régionale ontarienne

(5.1) Si le montant total des dépenses de main-d’œuvre admissibles pour une première production qui est une production régionale ontarienne est égal ou inférieur à 50 000 \$, le montant total de tous les crédits autorisés à l’égard de la production pour une année d’imposition qui se termine après le 2 mai 2000 est le moindre des montants suivants :

- a) le montant total des dépenses de main-d’œuvre admissibles pour la production;
- b) le montant calculé aux termes du paragraphe (5.2).

Idem

(5.2) Le montant visé à l’alinéa (5.1) b) est le montant calculé selon la formule suivante :

$$[20\,000 \$ \times (A / B)] + [15\,000 \$ \times (C / B)]$$

où :

«A» représente la partie des dépenses éventuelles que la société engage au cours de l’année d’imposition mais après le 2 mai 2000 et qui sont incluses dans sa dépense de main-d’œuvre en Ontario pour l’année à l’égard de la production;

«B» représente la dépense de main-d’œuvre en Ontario de la société pour l’année d’imposition;

«C» représente la partie des dépenses éventuelles que la société engage au cours de l’année d’imposition mais avant le 3 mai 2000 et qui sont incluses dans sa dépense de main-d’œuvre en Ontario pour l’année à l’égard de la production.

(3) Le paragraphe 43.5 (6.1) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 13 du chapitre 5 des Lois de l’Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem : productions commencées après le 31 octobre 1997

(6.1) Sous réserve du paragraphe (6.1.1), le crédit autorisé d’une société de production admissible pour une année d’imposition à l’égard d’une production ontarienne admissible qui n’est pas une première production et dont les principaux travaux de prise de vues commencent après le 31 octobre 1997 est égal à 20 pour cent de

expenditure for the taxation year in respect of the production exceeds its qualifying labour expenditure, if any, for the production for the previous taxation year.

Same, regional Ontario production

(6.1.1) The eligible credit of a qualifying production company for a taxation year that ends after May 2, 2000 in respect of an eligible Ontario production that is a regional Ontario production and that is not a first-time production is the sum of "A" and "B" where,

"A" is 30 per cent of the amount by which the company's qualifying labour expenditure for the taxation year for the production exceeds its qualifying labour expenditure, if any, for the previous taxation year, as determined in relation to expenditures that are incurred after May 2, 2000 and included in the Ontario labour expenditure for the taxation year in respect of the production, and

"B" is 20 per cent of the amount by which the company's qualifying labour expenditure for the taxation year for the production exceeds its qualifying labour expenditure, if any, for the previous taxation year, as determined in relation to expenditures that are incurred before May 3, 2000 and included in the Ontario labour expenditure for the taxation year in respect of the production.

(4) Subsection 43.5 (6.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 5, section 13, is amended by striking out "subsections (4) to (6.1)" and substituting "subsections (4) to (6.1.1)".

(5) Subsection 43.5 (19) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 27 and amended by 1997, chapter 43, Schedule A, section 19, is further amended by adding the following definitions:

"film studio" means a building in which sets are used for the purposes of making film or television productions and sound, light and human access are controlled; ("studio")

"Greater Toronto Area" means the geographic area composed of the City of Toronto and the regional municipalities of Durham, Halton, Peel and York; ("Grand Toronto")

"location day" means, in respect of an eligible Ontario production, a day on which principal photography for the production is done in Ontario outside a film studio; ("jour de tournage en extérieur")

"regional Ontario production" means an eligible Ontario production,

- (a) for which the principal photography in Ontario is done entirely outside the Greater Toronto Area, or
- (b) for which the principal photography in Ontario is done in whole or in part outside a film studio, but

l'excédent de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année sur sa dépense de main-d'oeuvre admissible éventuelle pour la production pour l'année précédente.

Idem : production régionale ontarienne

(6.1.1) Le crédit autorisé d'une société de production admissible pour une année d'imposition qui se termine après le 2 mai 2000 à l'égard d'une production ontarienne admissible qui est une production régionale ontarienne et qui n'est pas une première production correspond à la somme de «A» et de «B», où :

«A» représente 30 pour cent de l'excédent de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année sur sa dépense de main-d'oeuvre admissible éventuelle pour l'année précédente, calculées en fonction des dépenses qu'elle engage après le 2 mai 2000 et qui sont incluses dans sa dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour l'année à l'égard de la production;

«B» représente 20 pour cent de l'excédent de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année sur sa dépense de main-d'oeuvre admissible éventuelle pour l'année précédente, calculées en fonction des dépenses qu'elle engage avant le 3 mai 2000 et qui sont incluses dans sa dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour l'année à l'égard de la production.

(4) Le paragraphe 43.5 (6.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «paragraphe (4) à (6.1.1)» à «paragraphe (4) à (6.1)».

(5) Le paragraphe 43.5 (19) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 27 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 19 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

«Grand Toronto» Zone géographique formée de la cité de Toronto et des municipalités régionales de Durham, de Halton, de Peel et de York. («Greater Toronto Area»)

«jour de tournage en extérieur» À l'égard d'une production ontarienne admissible, s'entend d'un jour où les principaux travaux de prise de vues de la production sont réalisés en Ontario à l'extérieur d'un studio. («location day»)

«jour de tournage en extérieur à Toronto» À l'égard d'une production ontarienne admissible, s'entend d'un jour où les principaux travaux de prise de vues de la production sont réalisés à l'extérieur d'un studio et dans le Grand Toronto. («Toronto location day»)

«production régionale ontarienne» Production ontarienne admissible :

- a) soit pour laquelle les principaux travaux de prise de vues en Ontario sont réalisés entièrement hors du Grand Toronto;

only if,

- (i) the number of Toronto location days for the production does not exceed 15 per cent of the total number of location days in respect of the production, and
- (ii) the number of location days for the production is at least five or, in the case of a production that is a television series, is at least equal to the number of episodes in the production; ("production régionale ontarienne")

"Toronto location day" means, in respect of an eligible Ontario production, a day on which principal photography for the production is done outside a film studio and within the Greater Toronto Area. ("jour de tournage en extérieur à Toronto")

17. (1) Subsection 43.7 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 21 and amended by 1998, chapter 5, section 15, is repealed and the following substituted:

Amount of tax credit

(3) The amount of a corporation's Ontario book publishing tax credit for a taxation year is the sum of all amounts each of which is the amount of the available credit for the taxation year in respect of the publication of an eligible literary work, as determined using the formula,

$$A + B$$

in which,

"A" is the amount that is the lesser of,

- (a) 30 per cent of the qualifying expenditures made by the corporation after May 6, 1997 and before May 3, 2000 in respect of the publication of the literary work, to the extent that the expenditures were not included in determining the available credit relating to the publication of the literary work that was included in an Ontario book publishing tax credit claimed by the corporation for a prior taxation year, and
- (b) \$10,000 less the total of all amounts, if any, each of which is the available credit relating to the publication of the same literary work that was included in an Ontario book publishing tax credit claimed by the corporation for a prior taxation year; and

"B" is the amount that is the lesser of,

- b) soit pour laquelle les principaux travaux de prise de vues en Ontario sont réalisés en tout ou en partie à l'extérieur d'un studio, mais seulement si les conditions suivantes sont réunies :

- (i) le nombre de jours de tournage en extérieur à Toronto n'est pas supérieur à 15 pour cent du nombre total de jours de tournage en extérieur à l'égard de la production,
- (ii) le nombre de jours de tournage en extérieur de la production est d'au moins cinq ou, dans le cas d'une série télévisée, est au moins égal au nombre d'épisodes de la série. («regional Ontario production»)

«studio» Bâtiment où des décors sont utilisés en vue de réaliser des productions cinématographiques ou télévisuelles, où le son et la lumière sont contrôlés et auquel l'accès est contrôlé. («film studio»)

17. (1) Le paragraphe 43.7 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 21 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 15 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant du crédit d'impôt

(3) Le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition d'une corporation pour une année d'imposition correspond à la somme de tous les montants dont chacun représente le montant du crédit dont on peut se prévaloir à l'égard de la publication d'une oeuvre littéraire admissible pour l'année d'imposition et qui est calculé selon la formule suivante :

$$A + B$$

où :

«A» représente le montant qui correspond au moindre des montants suivants :

- a) 30 pour cent des dépenses admissibles engagées par la corporation à l'égard de la publication de l'oeuvre littéraire après le 6 mai 1997 mais avant le 3 mai 2000, dans la mesure où ces dépenses n'entraient pas dans le calcul du crédit dont on pouvait se prévaloir à l'égard de la publication de l'oeuvre littéraire et qui était inclus dans le crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition que la corporation a demandé pour une année d'imposition antérieure,
- b) 10 000 \$ moins le total de tous les montants éventuels dont chacun représente le crédit dont on pouvait se prévaloir à l'égard de la publication de la même oeuvre littéraire qui était inclus dans le crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition que la corporation a demandé pour une année d'imposition antérieure;

«B» représente le montant qui correspond au moindre des montants suivants :

- i. non-refundable monetary advances to the eligible Canadian author of the literary work, and

- i. les avances non remboursables versées à l'auteur canadien admissible de l'oeuvre littéraire,

(7) Subparagraph 3 i of subsection 43.7 (14) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 21, is amended by striking out "first-time Canadian author" and substituting "eligible Canadian author".

(8) Section 43.7 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 21 and amended by 1998, chapter 5, section 15, is further amended by adding the following subsection:

Exception, second and subsequent literary works

(14.1) An expenditure incurred before May 3, 2000 is not a qualifying expenditure of an Ontario book publishing company unless the expenditure relates to the first literary work published by an eligible Canadian author in an eligible category of writing.

(9) Subsection 43.7 (16) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 21, is amended by adding the following definition:

"eligible Canadian author" means, with respect to a literary work, an individual,

- (a) who, when he or she and an Ontario book publishing company enter into a contract to publish the literary work, is ordinarily resident in Canada and is a Canadian citizen or is a permanent resident within the meaning of the *Immigration Act* (Canada), and
- (b) who has not written more than two literary works of the same eligible category of writing that have been previously published, other than a literary work published in an anthology containing two or more literary works by different authors. ("auteur canadien admissible")

(10) The definition of "first-time Canadian author" in subsection 43.7 (16) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 21, is repealed.

18. (1) Subsection 43.10 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 5, section 17, is repealed and the following substituted:

Eligible credit

(4) A qualifying corporation's eligible credit for a taxation year in respect of an eligible production is the total of,

- (a) 11 per cent of its qualifying Ontario labour ex-

(7) La sous-disposition 3 i du paragraphe 43.7 (14) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 21 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifiée par substitution de «de l'auteur canadien admissible» à «du nouvel auteur canadien».

(8) L'article 43.7 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 21 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 15 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : deuxième oeuvre littéraire et oeuvres subséquentes

(14.1) Une dépense engagée avant le 3 mai 2000 n'est une dépense admissible d'une maison d'édition ontarienne que si elle est liée à la première oeuvre littéraire publiée par un auteur canadien admissible dans un genre littéraire admissible.

(9) Le paragraphe 43.7 (16) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 21 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«auteur canadien admissible» À l'égard d'une oeuvre littéraire, s'entend d'un particulier qui :

- a) d'une part, lorsqu'une maison d'édition ontarienne et lui concluent un contrat d'édition de l'oeuvre littéraire, réside ordinairement au Canada et est citoyen canadien ou résident permanent au sens de la *Loi sur l'immigration* (Canada);
- b) d'autre part, n'a pas signé plus de deux oeuvres littéraires déjà publiées du même genre littéraire admissible, à l'exclusion d'une oeuvre littéraire publiée dans une anthologie comprenant au moins deux oeuvres littéraires d'auteurs différents. («eligible Canadian author»)

(10) La définition de «nouvel auteur canadien» au paragraphe 43.7 (16) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 21 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogée.

18. (1) Le paragraphe 43.10 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 17 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Crédit autorisé

(4) Le crédit autorisé d'une corporation admissible à l'égard d'une production admissible pour une année d'imposition correspond au total des montants suivants :

- a) 11 pour cent de sa dépense de main-d'oeuvre

- (a) 30 per cent of the qualifying expenditures made by the corporation after May 2, 2000 and before the end of the taxation year in respect of the publication of the literary work, to the extent that the expenditures were not included in determining the available credit relating to the publication of the literary work that was included in an Ontario book publishing tax credit claimed by the corporation for a prior taxation year, and
- (b) \$30,000 less the sum of the amount of "A" for the taxation year in respect of the eligible literary work and the total of all amounts, if any, each of which is the available credit relating to the publication of that literary work that was included in an Ontario book publishing tax credit claimed by the corporation for a prior taxation year.

(2) Subsection 43.7 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 21, is repealed and the following substituted:

Same, book containing more than one literary work

(4) A book that contains more than one literary work shall be deemed to be one literary work for the purposes of subsection (3), and the amount of a corporation's Ontario book publishing tax credit for a taxation year in respect of the book shall not exceed the amount determined under subsection (3).

(3) Paragraph 1 of subsection 43.7 (12) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 21, is repealed and the following substituted:

1. The literary work is written by an eligible Canadian author or, if it is written by more than one author, all or substantially all of the work is the work of eligible Canadian authors.

(4) The French version of paragraph 2 of subsection 43.7 (12) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 21, is amended by striking out "autorisé" and substituting "admissible".

(5) Clause 43.7 (13) (j) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 21, is amended by striking out "first-time Canadian authors" and substituting "eligible Canadian authors".

(6) Subparagraph 1 i of subsection 43.7 (14) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 21, is repealed and the following substituted:

- a) 30 pour cent des dépenses admissibles engagées par la corporation à l'égard de la publication de l'oeuvre littéraire après le 2 mai 2000 mais avant la fin de l'année d'imposition, dans la mesure où ces dépenses n'entraient pas dans le calcul du crédit dont on pouvait se prévaloir à l'égard de la publication de l'oeuvre littéraire et qui était inclus dans le crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition que la corporation a demandé pour une année d'imposition antérieure,
- b) 30 000 \$ moins la somme de «A» pour l'année d'imposition à l'égard de l'oeuvre littéraire admissible et du total de tous les montants éventuels dont chacun représente le crédit dont on pouvait se prévaloir à l'égard de la publication de la même oeuvre littéraire qui était inclus dans le crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition que la corporation a demandé pour une année d'imposition antérieure.

(2) Le paragraphe 43.7 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 21 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(4) Un livre qui contient plus d'une oeuvre littéraire est réputé constituer une seule oeuvre littéraire aux fins du paragraphe (3), et le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition dont peut se prévaloir une corporation pour une année d'imposition à l'égard du livre ne doit pas dépasser le montant calculé aux termes du paragraphe (3).

(3) La disposition 1 du paragraphe 43.7 (12) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 21 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Elle est l'oeuvre d'un auteur canadien admissible ou, si elle est signée par plus d'un auteur, sa totalité ou sa quasi-totalité est l'oeuvre d'auteurs canadiens admissibles.

(4) La version française de la disposition 2 du paragraphe 43.7 (12) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 21 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifiée par substitution de «admissible» à «autorisé».

(5) L'alinéa 43.7 (13) j) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 21 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «des auteurs canadiens admissibles» à «de nouveaux auteurs canadiens».

(6) La sous-disposition 1 i du paragraphe 43.7 (14) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 21 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

penditure in respect of the production for the taxation year; and

- (b) in the case of a regional Ontario production, 3 per cent of the portion of its Ontario labour expenditure in respect of the production for the taxation year, determined on the basis only of expenditures included in the Ontario labour expenditure in respect of the production incurred after May 2, 2000.

(2) Subsection 43.10 (16) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 5, section 17, is amended by adding the following definition:

“regional Ontario production” has the meaning given to that expression in subsection 43.5 (19) if the reference to “eligible Ontario production” in that definition were read as a reference to an “eligible production”. (“production régionale ontarienne”)

19. (1) Subsection 43.11 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 42, is amended by striking out “qualifying labour expenditure” and substituting “qualifying expenditure”.

(2) Subsection 43.11 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 42, is repealed and the following substituted:

Qualifying expenditure

(4) The qualifying expenditure of a qualifying corporation for a taxation year is the total of its eligible labour expenditure and eligible marketing and distribution expenditure for eligible products for the taxation year.

(3) Section 43.11 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 42, is amended by adding the following subsections:

Eligible marketing and distribution expenditure

(5.1) The eligible marketing and distribution expenditure of a qualifying corporation for an eligible product for a taxation year is the amount that is the lesser of “A” and “B” where,

“A” is the amount, if any, by which \$100,000 exceeds the total of all amounts, if any, each of which is the corporation’s eligible marketing and distribution expenditure for the eligible product that was included in the determination of the corporation’s tax credit under this section for a prior taxation year, and

“B” is the amount calculated under subsection (5.2).

Same

(5.2) The variable “B” in subsection (5.1) is the amount calculated using the formula,

admissible en Ontario à l’égard de la production pour l’année;

- b) dans le cas d’une production régionale ontarienne, 3 pour cent de la partie de sa dépense de main-d’œuvre en Ontario pour la production pour l’année, calculée en fonction des dépenses incluses dans sa dépense de main-d’œuvre en Ontario engagée à l’égard de la production après le 2 mai 2000.

(2) Le paragraphe 43.10 (16) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 17 du chapitre 5 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«production régionale ontarienne» S’entend au sens du paragraphe 43.5 (19) si la mention de «production ontarienne admissible» dans cette définition s’interprétait comme une mention de «production admissible». («regional Ontario production»)

19. (1) Le paragraphe 43.11 (3) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 42 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié par substitution de «dépense admissible» à «dépense de main-d’œuvre admissible».

(2) Le paragraphe 43.11 (4) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 42 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dépense admissible

(4) La dépense admissible d’une corporation admissible pour une année d’imposition correspond au total de sa dépense de main-d’œuvre autorisée et de sa dépense de commercialisation et de distribution autorisée à l’égard de produits admissibles pour l’année.

(3) L’article 43.11 de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 42 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Dépense de commercialisation et de distribution autorisée

(5.1) La dépense de commercialisation et de distribution autorisée d’une corporation admissible à l’égard d’un produit admissible pour une année d’imposition correspond au moindre de «A» et de «B», où :

«A» représente l’excédent éventuel de 100 000 \$ sur le total des montants éventuels dont chacun représente la dépense de commercialisation et de distribution autorisée de la corporation à l’égard du produit admissible qui est entrée dans le calcul du crédit d’impôt de la corporation aux termes du présent article pour une année antérieure;

«B» représente le montant calculé aux termes du paragraphe (5.2).

Idem

(5.2) L’élément «B» au paragraphe (5.1) correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$C - (D + E + F)$

in which,

“C” is the total of all amounts, if any, each of which is a marketing and distribution expenditure in respect of the eligible product incurred by the qualifying corporation in the taxation year or in a prior taxation year that was incurred,

(a) in the month in which the eligible product is completed, and

(b) in the period of 24 months before, or in the period of 12 months after, the month in which the eligible product is completed,

“D” is the total amount of all government assistance, if any, for the marketing and distribution expenditures described in the definition of “C” for the eligible product that, when the qualifying corporation’s return is required to be delivered under subsection 75 (1) for the taxation year, the qualifying corporation or any other person or partnership has received, is entitled to receive or can reasonably expect to receive, to the extent that the government assistance has not been repaid pursuant to a legal obligation to do so,

“E” is the total of all amounts, if any, each of which is an eligible marketing and distribution expenditure for the eligible product that was included in the determination of the qualifying corporation’s tax credit under this section for a prior taxation year, and

“F” is the total of all marketing and distribution expenditures described in the definition of “C” for the eligible product that are Ontario labour expenditures.

Same, expenditures after May 2, 2000

(14.1) This section, as it reads on May 3, 2000, applies with respect to expenditures incurred after May 2, 2000 that are included in the eligible marketing and distribution expenditure of a qualifying corporation for an eligible product and with respect to expenditures incurred after June 30, 1998 that are included in the Ontario labour expenditure of a qualifying corporation for an eligible product.

(4) Subsection 43.11 (15) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 42, is amended by adding the following definition:

“marketing and distribution expenditure” means the

$C - (D + E + F)$

où :

«C» représente le total des montants éventuels dont chacun représente une dépense de commercialisation et de distribution que la corporation admissible a engagée à l'égard du produit admissible pendant l'année d'imposition ou une année antérieure :

a) au cours du mois pendant lequel le produit admissible est achevé,

b) dans la période de 24 mois qui se termine avant le mois au cours duquel le produit admissible est terminé ou dans celle de 12 mois qui suit ce mois;

«D» représente le total de toute l'aide gouvernementale éventuelle qui est accordée à l'égard des dépenses de commercialisation et de distribution visées à la définition de l'élément «C» pour le produit admissible et que, lorsque la déclaration de la corporation admissible doit être remise aux termes du paragraphe 75 (1) pour l'année d'imposition, la corporation admissible ou une autre personne ou société en nom collectif ou en commandite a reçue, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir, dans la mesure où l'aide n'a pas été remboursée conformément à une obligation légale de le faire;

«E» représente le total des montants éventuels dont chacun représente une dépense de commercialisation et de distribution autorisée pour le produit admissible qui est entrée dans le calcul du crédit d'impôt de la corporation admissible aux termes du présent article pour une année d'imposition antérieure;

«F» représente le total de toutes les dépenses de commercialisation et de distribution visées à la définition de l'élément «C» pour le produit admissible qui sont des dépenses de main-d'oeuvre en Ontario.

Idem : dépenses engagées après le 2 mai 2000

(14.1) Le présent article, tel qu'il existe le 3 mai 2000, s'applique à l'égard des dépenses engagées après le 2 mai 2000 qui sont incluses dans la dépense de commercialisation et de distribution autorisée d'une corporation admissible pour un produit admissible et à l'égard des dépenses engagées après le 30 juin 1998 qui sont incluses dans la dépense de main-d'oeuvre en Ontario d'une corporation admissible pour un produit admissible.

(4) Le paragraphe 43.11 (15) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 42 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«dépense de commercialisation et de distribution» Le

amount determined under the rules prescribed by the regulations. ("dépense de commercialisation et de distribution")

20. Clause 68 (1) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 90, is repealed and the following substituted:

- (a) neither the corporation's total assets at the end of the taxation year nor its gross revenue for the taxation year, as recorded in its books and records, exceeds \$1 million for a taxation year ending before January 1, 2001 or \$1.5 million for a taxation year ending after December 31, 2000; or

Commencement

21. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 10 and 20 come into force on January 1, 2001.

Same

(3) Sections 11, 12, 13, 14 and 16, subsections 17 (1) to (3) and (5) to (10) and sections 18 and 19 shall be deemed to have come into force on May 3, 2000.

Same

(4) Section 15 shall be deemed to have come into force on January 1, 1999.

PART III ELECTRICITY ACT, 1998

22. Subsection 63 (4) of the *Electricity Act, 1998* is amended by striking out "section 87" and substituting "section 84.1".

23. The Act is amended by adding the following section:

Repeal

84.1 (1) This Part is repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Dissolution of Financial Corporation

(2) On the day this Part is repealed, the Financial Corporation is dissolved and its assets and liabilities are transferred to Her Majesty in right of Ontario.

Restriction on proclamation

(3) No proclamation shall be issued under this section unless, in the opinion of the Minister of Finance, substantially all the debts and other liabilities of the Financial Corporation have been retired or defeased.

montant calculé aux termes des règles que prescrivent les règlements. («marketing and distribution expenditure»)

20. L'alinéa 68 (1) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 90 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) ni son actif total à la fin de l'année ni son revenu brut pour l'année, tels qu'ils figurent dans ses livres et registres, ne dépassent 1 million de dollars pour une année d'imposition qui se termine avant le 1^{er} janvier 2001 ou 1,5 million de dollars pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000;

Entrée en vigueur

21. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 10 et 20 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2001.

Idem

(3) Les articles 11, 12, 13, 14 et 16, les paragraphes 17 (1) à (3) et (5) à (10) et les articles 18 et 19 sont réputés être entrés en vigueur le 3 mai 2000.

Idem

(4) L'article 15 est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

PARTIE III LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ

22. Le paragraphe 63 (4) de la *Loi de 1998 sur l'électricité* est modifié par substitution de «l'article 84.1» à «l'article 87».

23. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Abrogation

84.1 (1) La présente partie est abrogée le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Dissolution de la Société financière

(2) Le jour de l'abrogation de la présente partie, la Société financière est dissoute et son actif et son passif sont transférés à Sa Majesté du chef de l'Ontario.

Restriction à l'égard de la proclamation

(3) Il ne peut être pris de proclamation aux termes du présent article que si, de l'avis du ministre des Finances, la quasi-totalité des dettes et autres éléments de passif de la Société financière a été soit liquidée, soit annulée du point de vue comptable.

Determination final

(4) The determination of the Minister of Finance that substantially all the debts and other liabilities of the Financial Corporation have been retired or defeased is final and conclusive and shall not be stayed, varied or set aside by any court.

24. The Act is amended by inserting the following headings immediately before section 85:

**PART V.1
DEBT RETIREMENT CHARGE**

THE RESIDUAL STRANDED DEBT
AND THE DEBT RETIREMENT CHARGE

25. (1) Subsection 85 (1) of the Act is amended by striking out “In this section” at the beginning and substituting “In this Part” and by adding the following definitions:

“collector” means a person appointed as a collector under subsection 85.3 (1); (“percepteur”)

“debt retirement charge” means, with respect to a user, the debt retirement charge payable by the user under subsection 85 (4); (“redevance de liquidation de la dette”)

“inspector” means a person appointed as an inspector under subsection 85.28 (1); (“inspecteur”)

“person” includes Her Majesty in right of Ontario, a partnership, a municipal corporation (including a district or regional municipality), a local board as defined in the *Municipal Affairs Act*, a police village, or a board, commission or authority established under an Act of the Assembly; (“personne”)

“self-generating user” means a person who generates electricity for his, her or its own consumption or for consumption by another person at the expense of the person who generates it; (“usager autoproducteur”)

“user” means,

- (a) a person who purchases or acquires electricity for his, her or its own consumption or for consumption by another person at the expense of the person who purchases or acquires it,
- (b) a person who purchases or acquires electricity on behalf of, or as agent for, a principal who wishes to acquire electricity for consumption by the principal or by other persons at the principal's expense, and
- (c) a self-generating user. (“usager”)

(2) Subsections 85 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

Duty to pay debt retirement charge

- (4) Every user shall pay to the Financial Corporation

Décision définitive

(4) La décision du ministre des Finances selon laquelle la quasi-totalité des dettes et autres éléments de passif de la Société financière a été soit liquidée, soit annulée du point de vue comptable est définitive et nul tribunal ne peut en suspendre l'exécution, la modifier ou l'annuler.

24. La Loi est modifiée par insertion des intertitres suivants immédiatement avant l'article 85 :

**PARTIE V.1
REDEVANCE DE LIQUIDATION DE LA DETTE**

RELIQUAT DE LA DETTE INSURMONTABLE ET
REDEVANCE DE LIQUIDATION DE LA DETTE

25. (1) Le paragraphe 85 (1) de la Loi est modifié par substitution de «à la présente partie» à «au présent article» et par adjonction des définitions suivantes :

«inspecteur» Personne nommée inspecteur en vertu du paragraphe 85.28 (1). («inspector»)

«percepteur» Personne nommée percepteur aux termes du paragraphe 85.3 (1). («collector»)

«personne» S'entend en outre de Sa Majesté du chef de l'Ontario, d'une société en nom collectif ou en commandite, d'une municipalité, y compris une municipalité régionale ou une municipalité de district, d'un conseil local au sens de la *Loi sur les affaires municipales*, d'un village partiellement autonome ou d'un conseil, d'une commission ou d'un office constitué aux termes d'une loi de l'Assemblée. («person»)

«redevance de liquidation de la dette» Relativement à un usager, s'entend de la redevance de liquidation de la dette qu'il est tenu de payer aux termes du paragraphe 85 (4). («debt retirement charge»)

«usager» S'entend des personnes suivantes :

- a) la personne qui achète ou acquiert de l'électricité pour sa propre consommation ou pour celle d'une autre personne à ses frais;
- b) la personne qui achète ou acquiert de l'électricité pour le compte ou à titre de mandataire d'un mandant qui souhaite en acquérir pour sa consommation ou pour celle d'autres personnes à ses frais;
- c) un usager autoproducteur. («user»)

«usager autoproducteur» Personne qui produit de l'électricité pour sa propre consommation ou pour celle d'une autre personne à ses frais. («self-generating user»)

(2) Les paragraphes 85 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Obligation de payer une redevance de liquidation de la dette

- (4) Les usagers paient à la Société financière, à

a debt retirement charge in respect of the amount of electricity consumed in Ontario, to be calculated at the prescribed rate or rates.

Determination re amount consumed

(4.1) For the purposes of subsection (4), the amount of electricity consumed in Ontario is to be determined in accordance with the regulations.

Time and manner of payment

(5) The user shall pay the debt retirement charge at the time and in the manner specified by the regulations.

Exemption from payment

(5.1) Such users or classes of users as may be prescribed are exempted from paying the debt retirement charge in such circumstances as may be prescribed.

Same, under other Acts

(5.2) No person otherwise subject to the debt retirement charge is exempt from paying it by reason of an exemption granted to the person, or granted in respect of the personal or real property of the person, by or under any other Act unless the other Act expressly mentions this Act.

26. The Act is amended by adding the following sections:

Duty to meter consumption

85.1 Such users or classes of users as may be prescribed shall meter their consumption of electricity and shall do so in accordance with the regulations.

Exemptions

85.2 Such users or classes of users as may be prescribed are exempted from such obligations as are specified in the regulation in the circumstances described in the regulation.

REGISTRATION

Appointment of collectors

85.3 (1) Such persons as may be prescribed are appointed as collectors of the debt retirement charge.

Registration of collectors

(2) Every collector shall register with the Minister of Finance in accordance with the prescribed requirements and shall maintain his, her or its registration.

Duties of collectors

(3) Every collector shall do the following:

1. Levy and collect the debt retirement charge in accordance with the regulations.
2. Remit, in accordance with the regulations, the debt retirement charge collectable and payable by the collector.
3. Keep the prescribed records in accordance with the prescribed requirements.
4. Submit returns to the Minister of Finance in accordance with the prescribed requirements.

l'égard de la quantité d'électricité consommée en Ontario, une redevance de liquidation de la dette calculée selon le ou les taux prescrits.

Calcul de la quantité consommée

(4.1) Pour l'application du paragraphe (4), la quantité d'électricité consommée en Ontario est calculée conformément aux règlements.

Délais et modalités de paiement

(5) Les usagers paient la redevance de liquidation de la dette au moment et selon les modalités que précisent les règlements.

Exonération

(5.1) Les usagers prescrits ou les catégories prescrites d'usagers sont exonérés de la redevance de liquidation de la dette dans les circonstances prescrites.

Idem : exonérations prévues par d'autres lois

(5.2) Quiconque est assujéti par ailleurs à la redevance de liquidation de la dette n'en est exonéré, en raison d'une exonération qui lui est accordée ou est accordée à l'égard de ses biens meubles ou immeubles sous le régime d'une autre loi, que si celle-ci mentionne expressément la présente loi.

26. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Obligation de compter la consommation

85.1 Les usagers prescrits et les catégories prescrites d'usagers comptent leur consommation d'électricité conformément aux règlements.

Exemptions

85.2 Les usagers prescrits et les catégories prescrites d'usagers sont exemptés des obligations que précisent les règlements dans les circonstances qui y sont énoncées.

INSCRIPTION

Nomination des percepteurs

85.3 (1) Les personnes prescrites sont nommées percepteurs de la redevance de liquidation de la dette.

Inscription des percepteurs

(2) Les percepteurs s'inscrivent auprès du ministre des Finances conformément aux exigences prescrites et maintiennent leur inscription.

Obligations des percepteurs

(3) Les percepteurs font ce qui suit :

1. Ils perçoivent la redevance de liquidation de la dette conformément aux règlements.
2. Ils remettent, conformément aux règlements, la redevance de liquidation de la dette qu'ils sont tenus de percevoir et de payer.
3. Ils tiennent les dossiers prescrits conformément aux exigences prescrites.
4. Ils présentent des déclarations au ministre des Finances conformément aux exigences prescrites.

Status

(4) Every collector is an agent of the Financial Corporation for the purpose of levying and collecting the debt retirement charge.

Registration of self-generating users

85.4 (1) Every self-generating user shall register with the Minister of Finance in accordance with the prescribed requirements and shall maintain his, her or its registration.

Duties

(2) Every self-generating user shall do the following:

1. Remit, in accordance with the regulations, the debt retirement charge payable by the self-generating user.
2. Keep the prescribed records in accordance with the prescribed requirements.
3. Submit returns to the Minister of Finance in accordance with the prescribed requirements.

27. The Act is amended by adding the following sections:

**ASSESSMENT AND REASSESSMENT
OF AMOUNTS OWING**

Assessment payable by collector

85.5 (1) At any time the Minister of Finance considers reasonable, he or she may assess or reassess the debt retirement charge collected by a collector for which the collector has not accounted,

- (a) if the collector fails to submit a return or remittance as required by this Part; or
- (b) if the collector's returns are not substantiated by the collector's records.

Assessment upon inspection

(2) If it appears to an inspector that a collector has not complied with this Part, the Minister of Finance may assess or reassess the amount of the debt retirement charge collected by the collector or the amount of the penalty authorized by subsection 85.6 (4), based on the inspector's calculation that is described in subsection (3).

Calculation of amount

(3) For the purposes of an assessment or reassessment under subsection (2), the inspector shall calculate the amount of the debt retirement charge or the amount of the penalty and shall make the calculation in the manner and form and using such procedures as the Minister of Finance considers adequate and expedient.

Deemed charge

(4) The amount assessed or reassessed by the Minister of Finance under this section shall be deemed to be a debt retirement charge collected by the collector.

Statut

(4) Les percepteurs sont les mandataires de la Société financière aux fins de la perception de la redevance de liquidation de la dette.

Inscription des usagers autoproducteurs

85.4 (1) Les usagers autoproducteurs s'inscrivent auprès du ministre des Finances conformément aux exigences prescrites et maintiennent leur inscription.

Obligations

(2) Les usagers autoproducteurs font ce qui suit :

1. Ils remettent, conformément aux règlements, la redevance de liquidation de la dette qu'ils sont tenus de payer.
2. Ils tiennent les dossiers prescrits conformément aux exigences prescrites.
3. Ils présentent des déclarations au ministre des Finances conformément aux exigences prescrites.

27. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

**COTISATION ET NOUVELLE COTISATION
À L'ÉGARD DES SOMMES DUES**

Cotisation : percepteur

85.5 (1) Quand il l'estime raisonnable, le ministre des Finances peut établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de la redevance de liquidation de la dette qu'a perçue un percepteur et dont il n'a pas rendu compte si, selon le cas :

- a) le percepteur omet de présenter une déclaration ou de faire une remise comme l'exige la présente partie;
- b) les déclarations du percepteur ne correspondent pas à ses dossiers.

Cotisation suite à l'inspection

(2) S'il semble à l'inspecteur que le percepteur n'a pas observé la présente partie, le ministre des Finances peut établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de la redevance de liquidation de la dette qu'a perçue le percepteur ou à l'égard de la pénalité qu'autorise le paragraphe 85.6 (4), fondée sur le calcul effectué par l'inspecteur aux termes du paragraphe (3).

Calcul

(3) Aux fins d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation visée au paragraphe (2), l'inspecteur calcule la redevance de liquidation de la dette ou la pénalité de la manière, sous la forme et selon les règles que le ministre des Finances estime adéquates et opportunes.

Montant réputé une redevance

(4) Le montant de la cotisation ou de la nouvelle cotisation établie par le ministre des Finances en vertu du présent article est réputé constituer une redevance de

Administrative penalty, collector

85.6 (1) If a collector fails to submit a return to the Minister of Finance as required under this Part, the Minister of Finance may assess a penalty against the collector in an amount equal to the sum of 10 per cent of the amount collectable by the collector in respect of the period for which the return should have been submitted and 5 per cent of the amount payable by the collector in respect of that period.

Same, failure to pay

(2) If a collector submits a return to the Minister of Finance as required under this Part but fails to remit the full amount shown on the return as collectable or payable by the collector, the Minister of Finance may assess a penalty against the collector in an amount equal to the sum of 10 per cent of the amount collectable and not remitted by the collector and 5 per cent of the amount payable and not remitted by the collector.

Same, wilful non-compliance

(3) If the Minister of Finance makes an assessment or reassessment under subsection 85.5 (1) or (2) and if the Minister of Finance is satisfied that the non-compliance that gave rise to the assessment or reassessment was attributable to neglect, carelessness, wilful default or fraud, the Minister of Finance may assess a penalty against the collector equal to the greater of,

- (a) \$100; or
- (b) 25 per cent of the amount assessed or reassessed under subsection 85.5 (1) or (2), as the case may be.

Same, failure to collect

(4) If a collector fails to collect a debt retirement charge that the collector is required under this Part to collect, the Minister of Finance may assess a penalty against the collector in an amount equal to the amount that should have been collected.

Exception

(5) The Minister of Finance shall not assess a penalty under subsection (4) against the collector if the Minister of Finance has made an assessment or reassessment under section 85.7 against the user from whom the collector should have collected the amount.

Time limit

(6) The Minister of Finance shall not assess a penalty under subsection (4) with respect to an amount that should have been collected by the collector more than four years before the date of the assessment.

Exception, where misrepresentation, etc.

(7) Subsection (6) does not apply if the Minister of Finance establishes that the collector has made a misrepresentation that is attributable to neglect, carelessness or wilful default or has committed any fraud in making a return or supplying information under this Part or in omitting to disclose information.

liquidation de la dette perçue par le percepteur.

Pénalité administrative : percepteur

85.6 (1) Le ministre des Finances peut imposer par cotisation, au percepteur qui ne lui présente pas une déclaration comme l'exige la présente partie, une pénalité égale à la somme de 10 pour cent de la somme qu'il est tenu de percevoir à l'égard de la période visée par la déclaration et de 5 pour cent de la somme qu'il est tenu de payer à l'égard de cette période.

Idem : omission de payer

(2) Le ministre des Finances peut imposer par cotisation, au percepteur qui lui présente une déclaration comme l'exige la présente partie sans y joindre la somme intégrale qu'il est tenu de percevoir ou de payer, une pénalité égale à la somme de 10 pour cent de la somme qu'il est tenu de percevoir et qu'il n'a pas remise et de 5 pour cent de la somme qu'il est tenu de payer et qu'il n'a pas remise.

Idem : inobservation volontaire

(3) S'il établit une cotisation ou une nouvelle cotisation en vertu du paragraphe 85.5 (1) ou (2) et qu'il est convaincu que l'inobservation dont découle la cotisation ou la nouvelle cotisation est attribuable à une négligence, à un manque d'attention, à une omission volontaire ou à une fraude, le ministre des Finances peut imposer par cotisation au percepteur une pénalité égale au plus élevé des montants suivants :

- a) 100 \$;
- b) 25 pour cent de la cotisation ou de la nouvelle cotisation établie en vertu du paragraphe 85.5 (1) ou (2), selon le cas.

Idem : non-perception

(4) Le ministre des Finances peut imposer par cotisation, au percepteur qui ne perçoit pas une redevance de liquidation de la dette qu'il est tenu de percevoir aux termes de la présente partie, une pénalité égale à la somme qu'il aurait dû percevoir.

Exception

(5) Le ministre des Finances ne doit pas imposer au percepteur de pénalité prévue au paragraphe (4) s'il a établi une cotisation ou une nouvelle cotisation en vertu de l'article 85.7 à l'égard de l'utilisateur auprès duquel le percepteur aurait dû percevoir la somme.

Délai

(6) Le ministre des Finances ne doit pas imposer de pénalité prévue au paragraphe (4) à l'égard d'une somme que le percepteur aurait dû percevoir plus de quatre ans avant la date de la cotisation.

Exception : présentation inexacte des faits

(7) Le paragraphe (6) ne s'applique pas si le ministre des Finances établit que le percepteur a fait une présentation inexacte des faits par négligence, manque d'attention ou omission volontaire, ou a commis une fraude en présentant une déclaration ou en communiquant des renseignements aux termes de la présente par-

Administrative penalty, wilful failure to collect

(8) If a collector fails to collect a debt retirement charge that the collector is required under this Part to collect and if the Minister of Finance is satisfied that the failure is attributable to neglect, carelessness, wilful default or fraud, the Minister of Finance may assess a penalty against the collector,

- (a) in an amount equal to the greater of \$25 and 25 per cent of the amount that should have been collected, if a penalty has been assessed against the collector under subsection (4) for the failure to collect; or
- (b) in an amount equal to the greater of \$25 and 125 per cent of the amount that should have been collected, if no penalty has been assessed against the collector under subsection (4) for the failure to collect.

Assessments payable by users

85.7 (1) The Minister of Finance may assess or reassess any debt retirement charge payable by a user.

Time limit

- (2) The assessment or reassessment under subsection (1) must be made,
- (a) in the case of a user that is not a self-generating user, within four years after the date on which the debt retirement charge became payable; and
 - (b) in the case of a self-generating user, within four years after the end of the calendar year during which the debt retirement charge became payable.

Exception, where misrepresentation, etc.

(3) Subsection (2) does not apply if the Minister of Finance establishes that the user has made any misrepresentation that is attributable to neglect, carelessness or wilful default or has committed any fraud in making a return or supplying information under this Part or in omitting to disclose information.

Assessment upon inspection

(4) If it appears to an inspector that a user has not complied with this Part, the Minister of Finance may assess or reassess the amount of the debt retirement charge payable by the user, based on the inspector's calculation that is described in subsection (5).

Calculation of amount

(5) For the purposes of an assessment or reassessment under subsection (4), the inspector shall calculate the amount payable by the user and shall make the calculation in the manner and form and using such proce-

tie ou en ne divulguant pas des renseignements.

Pénalité administrative : non-perception volontaire

(8) Si un perceuteur ne perçoit pas une redevance de liquidation de la dette qu'il est tenu de percevoir aux termes de la présente partie et que le ministre des Finances est convaincu que l'omission est attribuable à une négligence, à un manque d'attention, à une omission volontaire ou à une fraude, le ministre des Finances peut lui imposer par cotisation une pénalité égale :

- a) à 25 \$ ou, si cette somme est plus élevée, à 25 pour cent de la somme qu'il aurait dû percevoir, si une pénalité lui a été imposée en raison de cette omission en vertu du paragraphe (4);
- b) à 25 \$ ou, si cette somme est plus élevée, à 125 pour cent de la somme qu'il aurait dû percevoir, si aucune pénalité ne lui a été imposée en raison de cette omission en vertu du paragraphe (4).

Cotisations : usagers

85.7 (1) Le ministre des Finances peut établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de toute redevance de liquidation de la dette payable par un usager.

Délai

- (2) La cotisation ou la nouvelle cotisation visée au paragraphe (1) doit être établie :
- a) dans les quatre ans de la date où la redevance de liquidation de la dette est devenue payable, dans le cas d'un usager qui n'est pas un usager auto-producteur;
 - b) dans les quatre ans de la fin de l'année civile au cours de laquelle la redevance de liquidation de la dette est devenue payable, dans le cas d'un usager autoproduiteur.

Exception : présentation inexacte des faits

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si le ministre des Finances établit que l'usager a fait une présentation inexacte des faits par négligence, manque d'attention ou omission volontaire, ou a commis une fraude en présentant une déclaration ou en communiquant des renseignements aux termes de la présente partie ou en ne divulguant pas des renseignements.

Cotisation suite à l'inspection

(4) S'il semble à un inspecteur qu'un usager n'a pas observé la présente partie, le ministre des Finances peut établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de la redevance de liquidation de la dette payable par l'usager, fondée sur le calcul effectué par l'inspecteur aux termes du paragraphe (5).

Calcul

(5) Aux fins d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation visée au paragraphe (4), l'inspecteur calcule la somme payable par l'usager de la manière, sous la forme et selon les règles que le ministre des Finances estime

dures as the Minister of Finance considers adequate and expedient.

Administrative penalty, user

85.8 If the Minister of Finance makes an assessment or reassessment under section 85.7 and if the Minister of Finance is satisfied that the non-compliance that gave rise to the assessment or reassessment was attributable to neglect, carelessness, wilful default or fraud, the Minister of Finance may assess a penalty against the user equal to the greater of,

- (a) \$100; or
- (b) 25 per cent of the amount assessed or reassessed under section 85.7.

Administrative penalty, self-generating user

85.9 (1) If a self-generating user fails to submit a return to the Minister of Finance as required under this Part, the Minister of Finance may assess a penalty against the user in an amount equal to 5 per cent of the debt retirement charge payable by the user in respect of the period for which the return should have been submitted.

Same, failure to remit payment

(2) If a self-generating user submits a return to the Minister of Finance but fails to remit the full amount shown on the return as payable by the user, the Minister of Finance may assess a penalty against the user in an amount equal to 5 per cent of the amount payable and not remitted.

Liability of corporate directors

85.10 (1) This section applies if a corporation fails to collect a debt retirement charge, fails to remit a debt retirement charge that it has collected or fails to pay any interest or penalty under this Part relating to such a charge.

Same

(2) The individuals who were directors of the corporation when the corporation failed to collect or remit the debt retirement charge or failed to pay the interest or penalty are jointly and severally liable, together with the corporation, to pay the charge, interest or penalty to the Financial Corporation.

Assessment

(3) The Minister of Finance may assess or reassess any individual for any amount payable by him or her under subsection (2).

Same

(4) Section 43 of the *Retail Sales Tax Act* applies, with necessary modifications, with respect to the liability of individuals under subsection (2), assessments or reassessments by the Minister of Finance under this section and the collection of amounts payable.

adéquates et opportunes.

Pénalité administrative : usager

85.8 S'il établit une cotisation ou une nouvelle cotisation en vertu de l'article 85.7 et qu'il est convaincu que l'inobservation dont découle la cotisation ou la nouvelle cotisation est attribuable à une négligence, à un manque d'attention, à une omission volontaire ou à une fraude, le ministre des Finances peut imposer par cotisation à l'utilisateur une pénalité égale au plus élevé des montants suivants :

- a) 100 \$;
- b) 25 pour cent de la cotisation ou de la nouvelle cotisation établie en vertu de l'article 85.7.

Pénalité administrative : usager autoproducteur

85.9 (1) Le ministre des Finances peut imposer par cotisation, à l'utilisateur autoproducteur qui ne lui présente pas une déclaration comme l'exige la présente partie, une pénalité égale à 5 pour cent de la redevance de liquidation de la dette payable par ce dernier à l'égard de la période visée par la déclaration.

Idem : omission de remettre un paiement

(2) Le ministre des Finances peut imposer par cotisation, à l'utilisateur autoproducteur qui lui présente une déclaration sans y joindre la somme intégrale qu'il est tenu de payer, une pénalité égale à 5 pour cent de la somme qu'il est tenu de payer et qu'il n'a pas remise.

Responsabilité des administrateurs d'une personne morale

85.10 (1) Le présent article s'applique si une personne morale ne perçoit pas une redevance de liquidation de la dette, ne remet pas celle qu'elle a perçue ou ne paie pas les intérêts ou pénalités y afférents prévus par la présente partie.

Idem

(2) Les particuliers qui étaient administrateurs de la personne morale au moment où elle n'a pas perçu ou remis la redevance de liquidation de la dette ou n'a pas payé les intérêts ou les pénalités sont conjointement et individuellement tenus, avec la personne morale, de les payer à la Société financière.

Cotisation

(3) Le ministre des Finances peut établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard d'un particulier pour toute somme qu'il est tenu de payer aux termes du paragraphe (2).

Idem

(4) L'article 43 de la *Loi sur la taxe de vente au détail* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la responsabilité des particuliers prévue au paragraphe (2), des cotisations ou des nouvelles cotisations établies par le ministre des Finances en vertu du présent article et de la perception des sommes payables.

Assessment of interest payable

85.11 (1) The Minister of Finance may assess interest that is payable on a debt owing to the Financial Corporation under this Part and interest that is payable on a penalty imposed under this Part.

Calculation, re debt

(2) The interest on a debt is payable from the date on which the debt is due to the date on which the amount of the debt plus the interest is received by the Financial Corporation and it is to be calculated at the prescribed rate and in the prescribed manner.

Same, re penalty

(3) The interest on a penalty is payable from the date of the default to which the penalty relates to the date on which the amount of the penalty plus the interest is received by the Financial Corporation and it is to be calculated at the prescribed rate and in the prescribed manner.

Calculation of debt owing

(4) For the purposes of subsection (1), the amount of a debt owing by a person to the Financial Corporation on a particular date is the amount by which "A" exceeds "B" where,

"A" is the aggregate of,

- (a) the amount of the debt retirement charge collectable by the person as a collector or payable by the person as a user under this Part before that date,
- (b) all amounts or penalties or both assessed under this Part against the person before that date, and
- (c) the total of all amounts of interest assessed and payable under this section against the person in respect of a period of time before that date, and

"B" is the aggregate of,

- (a) the amount of the debt retirement charge remitted or paid by the person under this Part before that date,
- (b) all amounts or penalties or both assessed under this Part and paid by the person before that date, and
- (c) the total of all amounts of interest credited to the person in respect of a period of time before that date.

Notice of assessment

85.12 The Minister of Finance shall give a written notice of assessment or reassessment to a user, collector or individual who is assessed or reassessed under this Part.

Cotisation à l'égard des intérêts payables

85.11 (1) Le ministre des Finances peut établir une cotisation à l'égard des intérêts payables sur toute créance de la Société financière prévue par la présente partie et des intérêts payables sur toute pénalité imposée en vertu de celle-ci.

Calcul des intérêts : créance

(2) Les intérêts sur une créance courent de la date à laquelle la créance est exigible à la date à laquelle la Société financière reçoit cette somme plus les intérêts. Ils sont calculés au taux et de la manière prescrits.

Idem : pénalité

(3) Les intérêts sur une pénalité courent de la date du manquement visé par la pénalité à la date à laquelle la Société financière reçoit cette somme plus les intérêts. Ils sont calculés au taux et de la manière prescrits.

Calcul de la créance

(4) Pour l'application du paragraphe (1), la somme qu'une personne doit à la Société financière à une date donnée correspond à l'excédent de «A» sur «B», où :

«A» représente le total des sommes suivantes :

- a) la redevance de liquidation de la dette que la personne doit percevoir à titre de percepteur ou payer à titre d'utilisateur aux termes de la présente partie avant cette date,
- b) les sommes ou les pénalités, ou les deux, à l'égard desquelles la personne fait l'objet d'une cotisation établie en vertu de la présente partie avant cette date,
- c) tous les intérêts visés par une cotisation établie en vertu du présent article et payables par la personne en application du présent article à l'égard d'une période antérieure à cette date;

«B» représente le total des sommes suivantes :

- a) la redevance de liquidation de la dette que la personne a remise ou payée aux termes de la présente partie avant cette date,
- b) les sommes ou les pénalités, ou les deux, à l'égard desquelles une cotisation est établie en vertu de la présente partie et que la personne a payées avant cette date,
- c) tous les intérêts portés au crédit de la personne à l'égard d'une période antérieure à cette date.

Avis de cotisation

85.12 Le ministre des Finances donne un avis écrit d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation établie en vertu de la présente partie à l'utilisateur, au percepteur ou au particulier qu'elle vise.

Effect of information and returns

85.13 (1) The Minister of Finance is not bound by information given or by a return made by or on behalf of a person under this Part and may make assessments under this Part even though no information is given or return is made or even though the information or return is incomplete or incorrect.

Liability

(2) A person's liability to pay a debt retirement charge is not affected by an incorrect or incomplete assessment or by the fact that no assessment has been made.

PAYMENTS, REFUNDS AND REBATES**Payment of assessed amounts**

85.14 (1) Every person against whom an assessment is made under this Part shall pay to the Financial Corporation the amount assessed, whether or not an objection to the assessment or an appeal from the assessment is outstanding.

Status of assessment

(2) An assessment by the Minister of Finance under this Part shall be deemed to be valid and binding despite any error, defect or omission either in the assessment or in any proceeding under this Part relating to the assessment and the amount assessed shall be deemed to be conclusively established as a debt owing to the Financial Corporation.

Same

(3) Subsection (2) does not prevent the assessment from being varied or vacated on an objection or an appeal and does not prevent a reassessment being made.

Penalty

(4) If a person purports to pay or remit an amount owing under this Part by delivering anything other than legal tender within the meaning of subsection 8 (1) of the *Currency Act* (Canada) and if, as a result, the Financial Corporation fails to receive full and unconditional payment or settlement, the person is liable to pay to the Financial Corporation the additional fee that is prescribed and the Minister of Finance may assess the additional fee as a penalty.

Same

(5) A penalty assessed under subsection (4) cannot be appealed under this Part and an objection to it cannot be initiated under this Part.

Refunds and rebates

85.15 (1) An amount paid under this Part that is not payable as a debt retirement charge and that was not paid to discharge a liability under an assessment made under this Part shall be refunded.

Effet des renseignements et des déclarations

85.13 (1) Le ministre des Finances n'est pas lié par les renseignements fournis ou les déclarations présentées par une personne ou pour son compte aux termes de la présente partie et il peut établir des cotisations en vertu de celle-ci même en l'absence de ces renseignements ou de ces déclarations ou même si les renseignements ou les déclarations sont incomplets ou erronés.

Obligation

(2) Le fait qu'une cotisation ait été établie de façon erronée ou incomplète ou qu'elle ne l'ait pas été n'a aucune incidence sur l'obligation de payer la redevance de liquidation de la dette.

PAIEMENTS, REMBOURSEMENTS ET REMISES**Paiement du montant des cotisations**

85.14 (1) Toute personne visée par une cotisation établie en vertu de la présente partie paie à la Société financière le montant de la cotisation, que celle-ci fasse ou non l'objet d'une opposition ou d'un appel.

Statut de la cotisation

(2) La cotisation établie par le ministre des Finances en vertu de la présente partie est réputée valide et exécutoire malgré toute erreur, tout vice ou toute omission dans son établissement ou dans une instance s'y rapportant qui est prévue par la présente partie. Le montant de la cotisation est réputé être établi, de façon concluante, comme créance de la Société financière.

Idem

(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'empêcher la modification ou l'annulation de la cotisation par suite d'une opposition ou d'un appel ni l'établissement d'une nouvelle cotisation.

Pénalité

(4) Quiconque entend payer ou remettre une somme exigible aux termes de la présente partie en remettant quoi que ce soit n'ayant pas pouvoir libératoire, au sens du paragraphe 8 (1) de la *Loi sur la monnaie* (Canada), est tenu, si, par suite de ce fait, la Société financière ne reçoit pas un paiement ou un règlement complet et sans condition, de payer à celle-ci les frais additionnels prescrits et le ministre des Finances peut établir une cotisation, à titre de pénalité, à l'égard de ces frais.

Idem

(5) Il ne peut être interjeté appel en vertu de la présente partie de la pénalité imposée en vertu du paragraphe (4) ni d'être présentée d'opposition à son égard en vertu de celle-ci.

Remboursements et remises

85.15 (1) Est remboursée la somme payée aux termes de la présente partie qui n'est pas exigible en tant que redevance de liquidation de la dette et qui n'était pas destinée à acquitter une obligation résultant de l'établissement d'une cotisation en vertu de la présente partie.

Rebate

(2) A rebate of a debt retirement charge shall be paid in such circumstances and in accordance with such requirements as may be prescribed.

Interest on refund or rebate

(3) Interest is payable on the amount refunded or the amount of the rebate and shall be calculated at the prescribed rate and in the prescribed manner for the period beginning 21 days after the date on which the Minister of Finance receives the application for the refund or rebate to the date of the refund or rebate.

Time limit for refund

(4) A person is not entitled to a refund under subsection (1) unless application for the refund is made to the Minister of Finance within four years after the date on which the person paid the amount to be refunded or within such longer period as may be permitted by regulation.

Disallowance

(5) If an application for a refund or rebate is made in accordance with this Part and if the application is refused, in whole or in part, the Minister of Finance shall give the applicant a written statement of disallowance specifying the amount that is disallowed and the reasons for disallowing it.

Refund by collector

(6) A collector may refund to a user, in accordance with the regulations, all or part of a debt retirement charge collected from the user by the collector if the user was not required to pay the debt retirement charge and if the refund is made within four years after the user paid it.

Same

(7) The collector may deduct from subsequent remittances under this Part any amount refunded under subsection (6), if the collector makes the deduction within four years after making the refund to the user.

Error in refund or rebate

(8) If a person receives a refund or rebate to which the person is not entitled under this Part, the Minister of Finance may assess or reassess the amount to which the person was not entitled and shall give the person a written statement describing the reasons that the person was not entitled to the amount assessed or reassessed.

Refund of overpayment

85.16 (1) If it is established in a manner described in subsection (2) that a person has paid more than the person is required to pay as or on account of the debt retirement charge under this Part, the amount of the overpayment shall be refunded together with interest calculated at the prescribed rate and in the prescribed manner from the date on which the overpayment arose.

Remise

(2) Une redevance de liquidation de la dette fait l'objet d'une remise dans les circonstances et conformément aux exigences prescrites.

Intérêts sur le remboursement ou la remise

(3) Sont payables sur le remboursement ou la remise des intérêts calculés au taux et de la manière prescrits pour la période qui commence 21 jours après la date à laquelle le ministre des Finances reçoit la demande de remboursement ou de remise et qui se termine à la date du remboursement ou de la remise.

Délai de présentation des demandes de remboursement

(4) Nul n'a droit à un remboursement prévu au paragraphe (1) à moins qu'une demande de remboursement ne soit présentée au ministre des Finances dans les quatre ans qui suivent la date du paiement de la somme à rembourser ou dans le délai plus long que permettent les règlements.

Refus

(5) Si une demande de remboursement ou de remise est présentée conformément à la présente partie et est refusée en totalité ou en partie, le ministre des Finances donne à son auteur une déclaration écrite de refus précisant le montant refusé et les motifs du refus.

Remboursement par le percepteur

(6) Le percepteur peut rembourser à l'utilisateur, conformément aux règlements, la totalité ou une partie d'une redevance de liquidation de la dette qu'il a perçue de lui si celui-ci n'était pas tenu de la payer et que le remboursement se fait dans les quatre ans qui en suivent le paiement.

Idem

(7) Le percepteur peut déduire des sommes qu'il remet subséquemment aux termes de la présente partie toute somme remboursée en vertu du paragraphe (6) s'il effectue la déduction dans les quatre ans qui suivent le remboursement à l'utilisateur.

Remboursement ou remise fait par erreur

(8) Si une personne reçoit un remboursement ou une remise auquel elle n'a pas droit aux termes de la présente partie, le ministre des Finances peut établir à son endroit une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de cette somme et doit lui donner une déclaration écrite expliquant les motifs à l'appui de cette cotisation ou de cette nouvelle cotisation.

Remboursement du trop-perçu

85.16 (1) S'il est établi d'une manière prévue au paragraphe (2) qu'une personne a fait un paiement supérieur à ce qu'elle est tenue de payer au titre de la redevance de liquidation de la dette aux termes de la présente partie, le trop-perçu est remboursé avec des intérêts calculés au taux et de la manière prescrits à partir de la date du versement du trop-perçu.

Same

(2) An overpayment may be established as a consequence of an assessment or reassessment under this Part or as a consequence of a final decision of a court in proceedings commenced as a result of an appeal under this Part.

OBJECTIONS AND APPEALS

Objections and appeals

85.17 (1) Any of the following persons may object to, or appeal from, an assessment or a reassessment made under this Part, a statement of disallowance given under this Part or a penalty imposed under this Part:

1. A collector.
2. A user.
3. An individual against whom an assessment has been made under section 85.10.

Same

(2) Sections 24, 25, 26, 27, 28, 29 and 30 of the *Retail Sales Tax Act* apply, with necessary modifications, with respect to objections and appeals under this section.

COLLECTION OF AMOUNTS OWING

Funds held in trust

85.18 (1) An amount collectable or collected by a collector as a debt retirement charge or on account of such a charge shall be deemed, despite any security interest in the amount,

- (a) to be held in trust for the Financial Corporation;
- (b) to be held separate and apart from the collector's property; and
- (c) to be held separate and apart from property held by any secured creditor that, but for any security interest, would be the collector's property.

Same

(2) Section 22 of the *Retail Sales Tax Act* applies, with necessary modifications, with respect to an amount described in subsection (1).

Method of collection

85.19 Any amount payable to the Financial Corporation under this Part that remains unpaid after it becomes due and payable may be collected by the Minister of Finance on behalf of the Financial Corporation and, for that purpose, sections 23 and 36, subsections 37 (1) and (2) and sections 38 and 39 of the *Retail Sales Tax Act* apply, with necessary modifications.

OFFENCES

Offences

85.20 (1) Every person who contravenes or fails to comply with any of the following provisions is guilty of an offence and, on conviction, is liable to a fine of not

Idem

(2) L'existence d'un trop-perçu peut être établie par suite d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation prévue par la présente partie ou de la décision définitive d'un tribunal dans une instance découlant d'un appel prévu par celle-ci.

OPPOSITIONS ET APPELS

Oppositions et appels

85.17 (1) Les personnes suivantes peuvent présenter une opposition ou interjeter appel à l'égard d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation établie, d'une déclaration de refus donnée ou d'une pénalité imposée dans le cadre de la présente partie :

1. Les percepteurs.
2. Les usagers.
3. Les particuliers à l'égard desquels une cotisation est établie en vertu de l'article 85.10.

Idem

(2) Les articles 24, 25, 26, 27, 28, 29 et 30 de la *Loi sur la taxe de vente au détail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des oppositions et des appels prévus au présent article.

PERCEPTION DES SOMMES DUES

Fiducie

85.18 (1) Toute somme perçue ou percevable par le perceuteur au titre de la redevance de liquidation de la dette est réputée, malgré toute sûreté la grevant :

- a) détenue en fiducie pour la Société financière;
- b) détenue séparée des biens du perceuteur;
- c) détenue séparée des biens que détient un créancier garanti et qui, en l'absence d'une sûreté, seraient ceux du perceuteur.

Idem

(2) L'article 22 de la *Loi sur la taxe de vente au détail* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'une somme visée au paragraphe (1).

Mode de perception

85.19 Le ministre des Finances peut percevoir, pour le compte de la Société financière, toute somme payable à celle-ci aux termes de la présente partie et qui demeure impayée après qu'elle est devenue exigible et les articles 23 et 36, les paragraphes 37 (1) et (2) et les articles 38 et 39 de la *Loi sur la taxe de vente au détail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à cette fin.

INFRACTIONS

Infractions

85.20 (1) Quiconque contrevient à l'une ou l'autre des dispositions suivantes ou ne l'observe pas est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de

less than \$100 for each day during which the offence continues:

1. Section 85.1 (duty to meter consumption).
2. Subsection 85.3 (2) (registration of collectors) or paragraph 4 of subsection 85.3 (3) (duty to submit returns, collectors).
3. Subsection 85.4 (1) (registration of self-generating users) or paragraph 3 of subsection 85.4 (2) (duty to submit returns, self-generating users).
4. Subsection 85.28 (3) (prohibition re inspection).

Same, re failure to collect

(2) Every collector who is required by paragraph 1 of subsection 85.3 (3) to levy and collect a debt retirement charge and who fails to do so is guilty of an offence and, on conviction, is liable to a fine equal to the sum of,

- (a) the amount of the debt retirement charge that should have been collected, as determined under subsection (3); and
- (b) an amount that is not less than \$50 and not more than \$2,000.

Determination of amount

(3) For the purposes of clause (2) (a), the Minister of Finance shall determine the amount of the debt retirement charge that should have been collected and shall issue a certificate setting out that amount.

Same

(4) The determination made under subsection (3) shall be based upon such information as is available to the Minister of Finance and, unless he or she considers that the collector has engaged in deliberate evasion of this Part, the Minister of Finance shall not consider information respecting a period of more than four years in making the determination.

Effect of certificate

(5) A certificate issued under subsection (3) is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the amount of the debt retirement charge that should have been collected and of the authority of the person signing the certificate without any proof of appointment or signature.

Offence, re failure to remit

(6) Every collector who fails to remit an amount collected as, or on account of, a debt retirement charge as required by paragraph 2 of subsection 85.3 (3) is guilty of an offence and, on conviction, is liable to either or both of the following penalties in addition to any other penalty imposed under this Part:

1. A fine in an amount that is,
 - i. not less than the greater of \$100 and 25 per

culpabilité, d'une amende minimale de 100 \$ pour chaque jour où l'infraction se poursuit :

1. L'article 85.1 (obligation de compter la consommation).
2. Le paragraphe 85.3 (2) (inscription des percepteurs) ou la disposition 4 du paragraphe 85.3 (3) (obligation de présenter des déclarations : percepteurs).
3. Le paragraphe 85.4 (1) (inscription des usagers autoproduleurs) ou la disposition 3 du paragraphe 85.4 (2) (obligation de présenter des déclarations : usagers autoproduleurs).
4. Le paragraphe 85.28 (3) (interdiction relative à l'inspection).

Idem : non-perception

(2) Le perceuteur qui est tenu par la disposition 1 du paragraphe 85.3 (3) de percevoir une redevance de liquidation de la dette et qui ne le fait pas est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende égale au total des sommes suivantes :

- a) la redevance de liquidation de la dette, déterminée aux termes du paragraphe (3), qui aurait dû être perçue;
- b) une somme d'au moins 50 \$ et d'au plus 2 000 \$.

Détermination de la redevance

(3) Pour l'application de l'alinéa (2) a), le ministre des Finances détermine le montant de la redevance de liquidation de la dette qui aurait dû être perçue et délivre un certificat qui précise ce montant.

Idem

(4) Le ministre des Finances détermine la somme visée au paragraphe (3) selon les renseignements dont il dispose et, sauf s'il considère que le perceuteur a tenté délibérément de se soustraire aux dispositions de la présente partie, il ne doit pas tenir compte des renseignements concernant une période de plus de quatre ans pour ce faire.

Effet du certificat

(5) Le certificat délivré aux termes du paragraphe (3) constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, de la redevance de liquidation de la dette qui aurait dû être perçue et de l'autorité de la personne qui le signe sans qu'il soit nécessaire d'établir la qualité du signataire ni l'authenticité de sa signature.

Infraction : non-remise

(6) Le perceuteur qui ne remet pas une somme perçue au titre d'une redevance de liquidation de la dette comme l'exige la disposition 2 du paragraphe 85.3 (3) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, des peines suivantes, ou d'une seule de ces peines, outre les pénalités imposées en vertu de la présente partie :

1. Une amende qui :
 - i. n'est pas inférieure à 100 \$ ou, si cette

cent of the amount collected and not remitted, and

- ii. not more than the greater of \$100 and double the amount collected and not remitted.

- 2. Imprisonment for a term of not more than two years.

Offence, re records

(7) Every collector who is required by paragraph 3 of subsection 85.3 (3) to keep records and who fails to do so in accordance with the regulations is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$50 and not more than \$5,000.

Same, self-generating user

(8) Every self-generating user who is required by paragraph 2 of subsection 85.4 (2) to keep records and who fails to do so in accordance with the regulations is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$50 and not more than \$5,000.

Offence, directors of a corporation

85.21 (1) Any officer, director or agent of a corporation or any other person who directs, authorizes, assents to, acquiesces in or participates in an action or omission by the corporation that is an offence under this Part is guilty of an offence.

Penalty upon conviction

(2) A person convicted of an offence under subsection (1) is liable to the penalty provided for the offence by the corporation, whether or not the corporation has been prosecuted for or convicted of the offence.

Offence, confidentiality

85.22 Every person who contravenes subsection 85.29 (1), (2), (5) or (6) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$2,000.

Offence, false statements, etc.

85.23 (1) Every person who engages in any of the following acts or omissions is guilty of an offence:

1. Making, participating in, assenting to or acquiescing in the making of a false or deceptive statement in a return, statement or other document or in an answer required or submitted under this Part.
2. Destroying, altering, mutilating, hiding or otherwise disposing of information or records of a user or collector, for the purpose of evading payment of an amount under this Part.
3. Making, assenting to or acquiescing in the making of a false or deceptive entry of a material particular in a record of a user or collector.

somme est plus élevée, à 25 pour cent de la somme perçue et non remise,

- ii. n'est pas supérieure à 100 \$ ou, si cette somme est plus élevée, au double de la somme perçue et non remise.

- 2. Un emprisonnement maximal de deux ans.

Infraction : dossiers

(7) Le percepteur qui est tenu par la disposition 3 du paragraphe 85.3 (3) de tenir des dossiers et qui ne le fait pas comme l'exigent les règlements est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende de 50 \$ à 5 000 \$.

Idem : usager autoproducteur

(8) L'utilisateur autoproducteur qui est tenu par la disposition 2 du paragraphe 85.4 (2) de tenir des dossiers et qui ne le fait pas comme l'exigent les règlements est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende de 50 \$ à 5 000 \$.

Infraction : administrateurs d'une personne morale

85.21 (1) Est coupable d'une infraction toute personne, notamment un dirigeant, un administrateur ou un mandataire d'une personne morale, qui ordonne ou autorise la commission par la personne morale d'un acte ou d'une omission qui est une infraction à la présente partie ou qui y consent, y acquiesce ou y participe.

Peine suivant une déclaration de culpabilité

(2) Toute personne déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) est passible de la peine prévue pour l'infraction commise par la personne morale, que celle-ci ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable à l'égard de cette infraction.

Infraction : confidentialité

85.22 Quiconque contrevient au paragraphe 85.29 (1), (2), (5) ou (6) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 2 000 \$.

Infraction : déclarations fausses

85.23 (1) Est coupable d'une infraction toute personne qui commet l'une des omissions ou l'un des actes suivants :

1. Faire une déclaration fausse ou trompeuse dans un document, notamment une déclaration ou un état, ou dans une réponse exigée ou présentée aux termes de la présente partie, y participer, y consentir ou y acquiescer.
2. Détruire, altérer, mutiler, cacher les renseignements ou les dossiers d'un usager ou d'un percepteur, ou en disposer autrement, dans le but d'éluder le paiement d'une somme en application de la présente partie.
3. Faire, dans un dossier d'un usager ou d'un percepteur, une inscription fausse ou trompeuse concernant un détail substantiel, y consentir ou y acquiescer.

4. Omitting to make or assenting to or acquiescing in the omission of an entry of a material particular in a record of a user or collector.
5. For the purpose of evading a payment under this Part, destroying, altering or otherwise causing a meter to inaccurately measure the consumption of electricity or to cease measuring the consumption of electricity or replacing a meter with another meter that is calculated to mislead.
6. Wilfully evading or attempting to evade, in any manner, payment of an amount under this Part or compliance with an obligation under this Part.

Penalty upon conviction

(2) A person convicted of an offence under subsection (1) is liable to either or both of the following penalties in addition to any other penalty imposed under this Part:

1. A fine in an amount that is,
 - i. not less than the greater of \$1,000 and 50 per cent of the amount that should have been remitted or that the person sought to evade, and
 - ii. not more than the greater of \$1,000 and double the amount that should have been remitted or that the person sought to evade.
2. Imprisonment for a term of not more than two years.

Offence, obtaining refund or rebate by fraud

(3) Every person who, by deceit, falsehood or any other fraudulent means, obtains or attempts to obtain a refund or rebate under this Part to which the person is not entitled is guilty of an offence and, on conviction, is liable to either or both of the following penalties:

1. A fine of not less than \$500 and not more than double the amount of the refund or rebate sought.
2. Imprisonment for a term of not more than two years.

General offence

85.24 Every person who contravenes, by any act or omission, a requirement imposed under this Part is guilty of an offence and, on conviction, is liable, where no other penalty is provided for the offence, to a fine of not less than \$50 and not more than \$5,000.

Imprisonment, failure to pay fine

85.25 If a fine is imposed on an individual under section 85.20, 85.21, 85.22, 85.23 or 85.24 as a result of his or her conviction of an offence under this Part, a sentence of imprisonment for not more than one year in

4. Omettre de faire, dans un dossier d'un usager ou d'un percepteur, une inscription concernant un détail substantiel, y consentir ou y acquiescer.
5. Afin d'éviter un paiement prévu par la présente partie, faire en sorte, notamment en le détruisant ou en l'altérant, qu'un compteur mesure incorrectement la consommation d'électricité ou cesse de la mesurer, ou remplacer un compteur par un autre dans le but d'induire en erreur.
6. Délibérément et par quelque moyen que ce soit, éluder ou tenter d'éluder le paiement d'une somme en application de la présente partie ou se soustraire ou tenter de se soustraire au respect d'une obligation prévue par celle-ci.

Peine suivant une déclaration de culpabilité

(2) Toute personne déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) est passible des peines suivantes, ou d'une seule de ces peines, outre les autres pénalités imposées en vertu de la présente partie :

1. Une amende qui :
 - i. n'est pas inférieure à 1 000 \$ ou, si cette somme est plus élevée, à 50 pour cent de la somme qui aurait dû être remise ou dont elle a tenté d'éluder le paiement,
 - ii. n'est pas supérieure à 1 000 \$ ou, si cette somme est plus élevée, au double de la somme qui aurait dû être remise ou dont elle a tenté d'éluder le paiement.
2. Un emprisonnement maximal de deux ans.

Infraction : remboursement ou remise obtenu par fraude

(3) Toute personne qui obtient ou tente d'obtenir, par un moyen trompeur ou mensonger ou une autre manœuvre frauduleuse, un remboursement ou une remise prévu par la présente partie alors qu'elle n'y a pas droit est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, des peines suivantes ou d'une seule de ces peines :

1. Une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus le double du remboursement ou de la remise demandé.
2. Un emprisonnement maximal de deux ans.

Infraction générale

85.24 Toute personne qui, en commettant un acte ou une omission, contrevient à une exigence imposée en vertu de la présente partie est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, si aucune autre peine n'est prévue pour l'infraction, d'une amende de 50 \$ à 5 000 \$.

Emprisonnement : défaut de payer une amende

85.25 Si une amende est imposée à un particulier aux termes de l'article 85.20, 85.21, 85.22, 85.23 ou 85.24 par suite d'une déclaration de culpabilité pour infraction à la présente partie, une peine d'emprisonnement ne

default of payment of the fine may also be imposed on the individual.

Limitation period

85.26 (1) A proceeding to prosecute an offence under this Part must be commenced within six years after the date on which the matter of the offence arose.

Onus of proof

(2) In a prosecution for a failure to pay, collect or remit a debt retirement charge, as the case may be, the accused has the onus of proving that the debt retirement charge was paid, collected or remitted.

Payment of fines

85.27 Fines imposed under sections 85.20, 85.21, 85.22, 85.23 and 85.24 are payable to the Minister of Finance on behalf of the Crown in right of Ontario.

ADMINISTRATION

Inspection

85.28 (1) The Minister of Finance may appoint one or more inspectors who are authorized to exercise any of the powers and perform any of the duties of a person authorized by the Minister of Finance under subsection 31 (1) of the *Retail Sales Tax Act* for any purpose related to the administration and enforcement of this Part.

Saine

(2) Subsections 31 (1), (2) and (2.1) of the *Retail Sales Tax Act* apply, with necessary modifications, with respect to the administration and enforcement of this Part.

Prohibition

(3) No person shall prevent or interfere with, or attempt to prevent or interfere with, an inspector doing anything that he or she is authorized to do under this section.

Confidentiality

85.29 (1) Except as authorized by this section, no person employed by the Government of Ontario shall,

- (a) knowingly communicate or knowingly allow to be communicated to any person any information obtained by or on behalf of the Minister of Finance for the purposes of this Part; or
- (b) knowingly allow any person to inspect or have access to any record or thing obtained by or on behalf of the Minister of Finance for the purposes of this Part.

Testimony

(2) No person employed by the Government of Ontario shall be required, in connection with any legal proceedings,

- (a) to give evidence relating to any information obtained by or on behalf of the Minister of Finance

dépassant pas un an peut en outre lui être imposée en cas de non-paiement.

Délai de prescription

85.26 (1) Les poursuites portant sur une infraction prévue par la présente partie doivent être engagées dans les six ans qui suivent la date de l'objet de l'infraction.

Charge de la preuve

(2) Dans toute poursuite intentée pour non-paiement, non-perception ou non-remise, selon le cas, d'une redevance de liquidation de la dette, le fardeau d'en prouver le paiement, la perception ou la remise incombe à l'accusé.

Paiement des amendes

85.27 Les amendes imposées aux termes des articles 85.20, 85.21, 85.22, 85.23 et 85.24 sont payables au ministre des Finances pour le compte de Sa Majesté du chef de l'Ontario.

APPLICATION

Inspection

85.28 (1) Le ministre des Finances peut nommer un ou plusieurs inspecteurs qui sont autorisés à exercer, aux fins liées à l'application et à l'exécution de la présente partie, les pouvoirs et les fonctions d'une personne autorisée par lui aux termes du paragraphe 31 (1) de la *Loi sur la taxe de vente au détail*.

Idem

(2) Les paragraphes 31 (1), (2) et (2.1) de la *Loi sur la taxe de vente au détail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de l'application et de l'exécution de la présente partie.

Interdiction

(3) Nul ne doit entraver ou tenter d'entraver un inspecteur dans l'exécution de ce qu'il est autorisé à faire aux termes du présent article, ni l'empêcher ou tenter de l'empêcher de le faire.

Renseignements confidentiels

85.29 (1) Sauf si elle y est autorisée par le présent article, une personne employée par le gouvernement de l'Ontario ne doit :

- a) ni sciemment communiquer ou sciemment permettre la communication à quiconque des renseignements obtenus par le ministre des Finances ou pour son compte pour l'application de la présente partie;
- b) ni sciemment permettre à quiconque d'examiner des dossiers ou des objets obtenus par le ministre des Finances ou pour son compte pour l'application de la présente partie, ou d'y avoir accès.

Témoignage

(2) Une personne employée par le gouvernement de l'Ontario ne peut être tenue, dans le cadre d'une instance judiciaire :

- a) ni de témoigner au sujet de renseignements obtenus par le ministre des Finances ou pour son

for the purposes of this Part; or

- (b) to produce any record or thing obtained by or on behalf of the Minister of Finance for the purposes of this Part.

Exception

- (3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of,
- (a) criminal proceedings under an Act of the Parliament of Canada;
 - (b) proceedings in respect of the trial of any person for an offence under an Act of the Legislature; or
 - (c) proceedings relating to the collection of the debt retirement charge under this Part.

Communication

(4) A person employed by the Government of Ontario may, in the course of duties in connection with the administration or enforcement of this Part,

- (a) communicate or allow to be communicated to another person employed by the Government of Ontario in the administration or enforcement of any law, information obtained by or on behalf of the Minister of Finance for the purposes of this Part; and
- (b) allow another person employed by the Government of Ontario in the administration or enforcement of any law, to inspect or have access to any record or thing obtained by or on behalf of the Minister of Finance for the purposes of this Part.

Reciprocal communication

(5) A person who receives information or obtains access to any record or thing under subsection (4) has a duty to communicate or furnish to the Minister of Finance on a reciprocal basis any information, record or thing obtained by the person that affects the administration or enforcement of this Part.

Use of information

(6) Any information, record or thing communicated or furnished under this Part may be used only for the administration or enforcement of this Part or an Act that is administered or enforced by the person receiving the information, record or thing.

Methods of giving notice

85.30 (1) When the Minister of Finance is required under this Part to give a person a document or to give notice to a person, he or she may do so by sending the document or notice by prepaid mail to the person at the person's last known address or by serving the document or notice on the person.

Same, partnership

(2) If the document or notice is to be given to a partnership, the document or notice may be sent to or served

compte pour l'application de la présente partie;

- b) ni de produire des dossiers ou des objets obtenus par le ministre des Finances ou pour son compte pour l'application de la présente partie.

Exceptions

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'égard des instances suivantes :

- a) les poursuites criminelles introduites aux termes d'une loi du Parlement du Canada;
- b) les instances rattachées au procès d'une personne pour infraction à une loi de la Législature;
- c) les instances rattachées à la perception de la redevance de liquidation de la dette prévue par la présente partie.

Communication

(4) Une personne employée par le gouvernement de l'Ontario peut, dans l'exercice de ses fonctions relatives à l'application ou à l'exécution de la présente partie :

- a) communiquer ou permettre la communication, à une autre personne employée par le gouvernement de l'Ontario qui est affectée à l'application ou à l'exécution d'une loi, des renseignements obtenus par le ministre des Finances ou pour son compte pour l'application de la présente partie;
- b) permettre à une autre personne employée par le gouvernement de l'Ontario qui est affectée à l'application ou à l'exécution d'une loi d'examiner des dossiers ou des objets obtenus par le ministre des Finances ou pour son compte pour l'application de la présente partie, ou d'y avoir accès.

Réciprocité

(5) La personne qui reçoit des renseignements ou qui a accès à des dossiers ou à des objets en vertu du paragraphe (4) est tenue de communiquer ou de fournir au ministre des Finances, à titre réciproque, les renseignements, les dossiers ou les objets qu'elle a obtenus et qui ont une incidence sur l'application ou l'exécution de la présente partie.

Utilisation des renseignements

(6) Les renseignements, les dossiers ou les objets communiqués ou fournis aux termes de la présente partie ne peuvent être utilisés qu'aux fins de l'application ou de l'exécution de la présente partie ou d'une loi qu'applique ou exécute la personne qui les reçoit.

Modes de remise des avis

85.30 (1) Lorsqu'il est tenu aux termes de la présente partie de donner un document ou un avis à une personne, le ministre des Finances peut le faire en le lui envoyant par courrier affranchi à sa dernière adresse connue ou en le lui signifiant.

Idem : société en nom collectif ou en commandite

(2) Le document ou l'avis qui doit être donné à une société en nom collectif ou en commandite peut être

on a partner, manager, agent or representative of the partnership.

Same, corporation

(3) If the document or notice is to be given to a corporation, the document or notice may be sent to or served on the president, secretary or another director or on a manager, agent or representative of the corporation.

Proof of compliance

85.31 (1) An affidavit of the Minister of Finance, a person employed in the Ministry of Finance or a person employed by the Financial Corporation about whether this Part has, or has not, been complied with is proof in the absence of evidence to the contrary of the facts set out in the affidavit, without proof of the signature or office of the person making the affidavit.

Status

(2) An affidavit described in subsection (1) may be introduced into evidence without notice, despite section 35 of the *Evidence Act*.

Right to cross-examine

(3) A party against whom an affidavit described in subsection (1) is adduced may, with the leave of the court, require the deponent to attend court to be cross-examined.

Evidence re collectors

85.32 (1) A copy of a person's application for registration as a collector that is filed with the Minister of Finance under this Part is proof, in the absence of evidence to the contrary, that the person is a collector and is required to remit to the Minister of Finance the debt retirement charge under this Part.

Same

(2) Subject to subsection (4), if a collector is described as a partnership on an application for registration as a collector that is filed with the Minister of Finance under this Part, a copy of the application is proof, in the absence of evidence to the contrary, that the persons named in it are members of the partnership.

Same

(3) Subject to subsection (4), a copy of a return filed by a person or a partnership as a collector is proof, in the absence of evidence to the contrary, that the person or partnership collected the debt retirement charge specified in the return.

Certification

(4) The copy of the application or return must be certified by an official of the Ministry of Finance who has access to the records that are maintained by the Ministry of Finance about the collector, and it may be a copy of

envoyé ou signifié à un de ses associés, directeurs, mandataires ou représentants.

Idem : personne morale

(3) Le document ou l'avis qui doit être donné à une personne morale peut être envoyé ou signifié à son président, à son secrétaire ou à un autre de ses administrateurs ou à un de ses directeurs, mandataires ou représentants.

Preuve de l'observation de la partie

85.31 (1) Un affidavit du ministre des Finances, d'une personne employée au ministère des Finances ou d'une personne employée par la Société financière constatant l'observation ou l'inobservation de la présente partie constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont énoncés, sans qu'il soit nécessaire d'établir la qualité du signataire ni l'authenticité de sa signature.

Statut

(2) Malgré l'article 35 de la *Loi sur la preuve*, l'affidavit visé au paragraphe (1) peut être présenté en preuve sans préavis.

Droit de contre-interroger

(3) La partie contre qui un affidavit visé au paragraphe (1) est présenté peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger la présence au tribunal du déposant aux fins de contre-interrogatoire.

Preuve relative aux percepteurs

85.32 (1) Une copie de la demande d'inscription d'une personne à titre de percepteur qui est déposée auprès du ministre des Finances aux termes de la présente partie constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, que la personne est un percepteur et qu'elle est tenue de remettre au ministre des Finances la redevance de liquidation de la dette aux termes de la présente partie.

Idem

(2) Sous réserve du paragraphe (4), si la demande d'inscription à titre de percepteur qui est déposée auprès du ministre des Finances aux termes de la présente partie indique que le percepteur est une société en nom collectif ou en commandite, une copie de cette demande constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, que les personnes qui y sont nommées sont des associés de cette société.

Idem

(3) Sous réserve du paragraphe (4), une copie d'une déclaration déposée par une personne ou une société en nom collectif ou en commandite à titre de percepteur constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, que la personne ou la société a perçu la redevance de liquidation de la dette précisée dans la déclaration.

Attestation

(4) La copie de la demande ou de la déclaration doit être certifiée conforme par un fonctionnaire du ministère des Finances qui a accès aux dossiers concernant le percepteur que tient le ministère et il peut s'agir d'une co-

an application or return made electronically and reproduced from original data stored electronically.

Evidence re self-generating users

(5) Subsections (1), (2) and (4) apply, with necessary modifications, with respect to applications and returns of a self-generating user.

Evidence re other documents

85.33 (1) For any purpose relating to the administration or enforcement of this Part, the Minister of Finance or a person authorized by him or her may reproduce from original data stored electronically any document previously issued under this Part or any information previously submitted in any form by a collector or a self-generating user, and the reproduction is admissible in evidence and has the same probative force as the original document or information would have had if it had been proved in the ordinary way.

Same

(2) If a book, record or other document is examined or produced under section 85.28 (inspection), the person by whom it is examined or to whom it is produced may make (or cause to be made) one or more copies of it, and a document purporting to be certified by the person to be a copy made under the authority of this subsection is admissible in evidence and has the same probative force as the original document would have had if it had been proved in the ordinary way.

Affidavits, etc.

85.34 (1) Any of the following documents may be sworn by any person who has authority to administer an oath or any person authorized for the purposes of this section by the Lieutenant Governor in Council:

1. A declaration or affidavit relating to a return made under this Part.
2. A statement of information given under section 85.28 (inspection).

Same

(2) A person authorized for the purposes of this section by the Lieutenant Governor in Council shall not charge a fee for swearing a document described in subsection (1).

Forms

85.35 The Minister of Finance may approve the use of forms for any purpose of this Part and the forms may provide for such information to be furnished as the Minister of Finance may require.

28. (1) Clauses 86 (1) (e), (f), (g), (h), (i), (j), (k) and (l) of the Act are repealed and the following substituted:

- (e) prescribing one or more rates for the purposes of subsections 85 (4) and 85 (4.1), including rates applicable to particular users, classes of users or

pie d'une demande ou d'une déclaration faite par voie électronique et reproduite à partir de données originales stockées sur support électronique.

Preuve relative aux usagers autoproducteurs

(5) Les paragraphes (1), (2) et (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des demandes et des déclarations des usagers autoproducteurs.

Preuve relative à d'autres documents

85.33 (1) Aux fins liées à l'application ou à l'exécution de la présente partie, le ministre des Finances ou la personne qu'il autorise peut reproduire à partir de données originales stockées sur support électronique un document délivré antérieurement aux termes de la présente partie ou des renseignements déjà fournis sous quelque forme que ce soit par un perceuteur ou par un usager autoproducteur. La reproduction est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

Idem

(2) Si un livre, un dossier ou un autre document est examiné ou produit aux termes de l'article 85.28 (inspection), la personne qui l'examine ou à qui il est produit peut en tirer ou en faire tirer des copies. Le document qui se présente comme étant certifié par la personne en tant que copie tirée en vertu du présent paragraphe est admissible en preuve et a la même valeur probante qu'aurait eu l'original si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

Affidavits

85.34 (1) Toute personne qui est habilitée à faire prêter serment ou qui est autorisée par le lieutenant-gouverneur en conseil pour l'application du présent article peut recevoir sous serment les documents suivants :

1. Les déclarations solennelles ou les affidavits portant sur les déclarations présentées aux termes de la présente partie.
2. Les énoncés de renseignements présentés aux termes de l'article 85.28 (inspection).

Idem

(2) La personne autorisée par le lieutenant-gouverneur en conseil pour l'application du présent article ne doit pas exiger d'honoraires pour recevoir sous serment les documents visés au paragraphe (1).

Formules

85.35 Le ministre des Finances peut approuver l'emploi de formules pour l'application de la présente partie. Les formules peuvent prévoir les renseignements qu'exige le ministre.

28. (1) Les alinéas 86 (1) e), f), g), h), i), j), k) et l) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- e) prescrire un ou plusieurs taux pour l'application des paragraphes 85 (4) et (4.1), y compris les taux applicables à des usagers donnés, des catégories

uses of electricity, prescribing the amount of electricity with respect to which a rate is applied and prescribing one or more methods for determining the amount of electricity consumed;

- (f) exempting particular users or classes of users from paying a debt retirement charge, specifying the circumstances in which the exemption applies and imposing conditions or restrictions with respect to an exemption;
- (g) providing for the rebate of the debt retirement charge in whole or in part, prescribing the circumstances in which and conditions under which rebates may be made and prescribing the method of determining the amount of a rebate;
- (h) respecting any other matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable in connection with this Part.

(2) Section 86 of the Act is amended by adding the following subsections:

Regulations, Minister of Finance

- (1.1) The Minister of Finance may make regulations,
 - (a) determining anything that the Minister of Finance is permitted or required by this Part to determine;
 - (b) defining, for the purposes of this Part, any word or expression used in this Part;
 - (c) exempting particular users or classes of users from one or more obligations under this Part, other than the obligation to pay a debt retirement charge, specifying the circumstances in which the exemption applies and imposing conditions or restrictions with respect to an exemption;
 - (d) prescribing the time or times at which a particular user or class of users is required to pay a debt retirement charge;
 - (e) prescribing, for the purpose of section 85.1, the users or classes of users that are required to meter the consumption of electricity and prescribing methods, procedures and requirements with respect to the metering of electricity;
 - (f) governing the appointment, registration and duties of collectors;
 - (g) governing the registration and duties of self-generating users;
 - (h) prescribing methods of collecting and remitting a debt retirement charge and establishing requirements relating to the collection and remittance, including requirements about invoicing;
 - (i) requiring the debt retirement charge to be paid or remitted in instalments, specifying when the instalments are to be paid or remitted, and requiring the payment of interest or administrative penalties

données d'utilisateurs ou des utilisations données de l'électricité, prescrire la quantité d'électricité à l'égard de laquelle un taux est appliqué et prescrire une ou plusieurs méthodes de calcul de la quantité d'électricité consommée;

- f) exonérer des utilisateurs donnés ou des catégories données d'utilisateurs d'une redevance de liquidation de la dette, préciser les circonstances dans lesquelles l'exonération s'applique et assortir l'exonération de conditions ou de restrictions;
- g) prévoir la remise complète ou partielle de la redevance de liquidation de la dette et prescrire les circonstances dans lesquelles elle peut être accordée, les conditions auxquelles elle peut l'être et son mode de calcul;
- h) traiter des autres questions que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaires ou souhaitables en ce qui concerne la présente partie.

(2) L'article 86 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Règlements : ministre des Finances

- (1.1) Le ministre des Finances peut, par règlement :
 - a) déterminer ou calculer tout ce que la présente partie lui permet ou l'oblige de déterminer ou de calculer;
 - b) définir, pour l'application de la présente partie, tout terme utilisé dans celle-ci;
 - c) exempter des utilisateurs donnés ou des catégories données d'utilisateurs d'une ou de plusieurs obligations prévues par la présente partie, à l'exclusion de l'obligation de payer une redevance de liquidation de la dette, préciser les circonstances dans lesquelles l'exemption s'applique et assortir l'exemption de conditions ou de restrictions;
 - d) prescrire le ou les moments auxquels un usager donné ou une catégorie donnée d'utilisateurs doit payer une redevance de liquidation de la dette;
 - e) prescrire, pour l'application de l'article 85.1, les utilisateurs ou les catégories d'utilisateurs qui sont tenus de compter leur consommation d'électricité et prescrire les méthodes, les modalités et les exigences à respecter à cet égard;
 - f) régir la nomination, l'inscription et les obligations des percepteurs;
 - g) régir l'inscription et les obligations des utilisateurs autoproducteurs;
 - h) prescrire des méthodes de perception et de remise d'une redevance de liquidation de la dette et établir des exigences relatives à sa perception et à sa remise, y compris des exigences concernant la facturation;
 - i) exiger que la redevance de liquidation de la dette soit payée ou remise par versements échelonnés, préciser le moment où ces versements échelonnés doivent être faits et exiger le paiement d'intérêts

or both for late payments;

- (j) prescribing the additional fee referred to in subsection 85.14 (4);
- (k) governing refunds by collectors;
- (l) prescribing procedures to be followed by collectors and users in connection with refunds and rebates under this Part;
- (m) prescribing, for the purpose of subsection 85.15 (4), a time limit for applying for a refund;
- (n) governing payments to a collector when the collector pays a debt retirement charge on behalf of a user and the user then defaults on paying the debt retirement charge to the collector;
- (o) prescribing a rate of interest or a method of determining a rate of interest for debts owing under this Part to the Financial Corporation and for amounts owing to a person as a refund or rebate under this Part;
- (p) prescribing the records to be kept by a collector or a self-generating user for the purposes of this Part.

Retroactivity

(3) A regulation is, if it so provides, effective with reference to a period before it was filed.

29. Subsections 87 (2), (3) and (4) of the Act are repealed.

30. The definition of “municipal electricity utility” in section 88 of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (c) and by striking out clause (d) and substituting the following:

- (d) a corporation established pursuant to section 142 or a subsidiary of such a corporation, if a municipal corporation holds an interest, directly or indirectly, in one or more shares of such a corporation or subsidiary,
- (e) a police village that generates, transmits, distributes or retails electricity directly or indirectly, or a corporation or other entity owned by the members of a police village for the purpose of generating, transmitting, distributing or retailing electricity, or
- (f) a person or entity prescribed by the regulations.

31. Subsection 89 (2) of the Act is amended by striking out “section 87” and substituting “section 84.1”.

ou de pénalités administratives, ou les deux, pour paiement en retard;

- j) prescrire les frais additionnels visés au paragraphe 85.14 (4);
- k) régir les remboursements que doivent effectuer les percepteurs;
- l) prescrire les modalités que les percepteurs et les usagers doivent suivre relativement aux remboursements et aux remises prévus par la présente partie;
- m) prescrire le délai de présentation d'une demande de remboursement pour l'application du paragraphe 85.15 (4);
- n) régir les paiements faits à un percepteur dans les cas où il paie une redevance de liquidation de la dette pour le compte d'un usager et que ce dernier ne la lui paie pas par la suite;
- o) prescrire un taux d'intérêt ou une méthode permettant de fixer un taux d'intérêt à l'égard des créances de la Société financière visées par la présente partie et à l'égard des sommes dues à une personne à titre de remboursement ou de remise prévu par celle-ci;
- p) prescrire les dossiers qu'un percepteur ou un usager autoproduiteur doit tenir pour l'application de la présente partie.

Rétroactivité

(3) Les règlements qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif.

29. Les paragraphes 87 (2), (3) et (4) de la Loi sont abrogés.

30. La définition de «service municipal d'électricité» à l'article 88 de la Loi est modifiée par substitution de ce qui suit à l'alinéa d) :

- d) d'une personne morale constituée conformément à l'article 142 ou d'une filiale d'une telle personne morale, si une municipalité détient un intérêt direct ou indirect sur une ou plusieurs actions de cette personne morale ou filiale;
- e) d'un village partiellement autonome qui produit, transporte, distribue ou vend au détail de l'électricité directement ou indirectement ou d'une personne morale ou autre entité qui est la propriété des membres d'un village partiellement autonome aux fins de la production, du transport, de la distribution ou de la vente au détail d'électricité;
- f) d'une personne ou entité que prescrivent les règlements.

31. Le paragraphe 89 (2) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 84.1» à «l'article 87».

32. Subsection 90 (2) of the Act is amended by striking out "section 87" and substituting "section 84.1".

33. Subsection 91 (3) of the Act is amended by striking out "section 87" and substituting "section 84.1".

34. Subsection 92 (3) of the Act is amended by striking out "section 87" and substituting "section 84.1".

35. Subsection 93 (3) of the Act is amended by striking out "section 87" and substituting "section 84.1".

36. (1) Subsection 94 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Municipal electricity property: transfer tax

(1) A municipal corporation or municipal electricity utility shall not transfer to any person any interest in real or personal property that has been used in connection with generating, transmitting, distributing or retailing electricity unless, before the transfer takes effect, it pays to the Financial Corporation the amount determined by multiplying the fair market value of the interest by the prescribed percentage or furnishes security in that amount to the Financial Corporation that meets such requirements as may be prescribed and that is satisfactory to the Financial Corporation.

Forms of property

(1.1) For the purposes of subsection (1), real or personal property that has been used in connection with generating, transmitting, distributing or retailing electricity includes cash, amounts receivable, investments, customer lists, licences, goodwill and other intangible property used in connection with those activities.

(2) Paragraphs 1 and 2 of subsection 94 (3) of the Act are repealed and the following substituted:

1. Any amount payable and paid by the municipal electricity utility under section 93 in respect of the part of the taxation year before the date of the transfer or in respect of a previous taxation year.
2. Any amount payable and paid by the municipal electricity utility under Part II, II.1 or III of the *Corporations Tax Act* in respect of the part of the taxation year before the date of the transfer or in respect of a previous taxation year.

(3) Subsection 94 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(4) Subject to subsections (5) and (6.1), the amount payable under subsection (1) in a taxation year by a mu-

32. Le paragraphe 90 (2) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 84.1» à «l'article 87».

33. Le paragraphe 91 (3) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 84.1» à «l'article 87».

34. Le paragraphe 92 (3) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 84.1» à «l'article 87».

35. Le paragraphe 93 (3) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 84.1» à «l'article 87».

36. (1) Le paragraphe 94 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Biens municipaux relatifs à l'électricité : impôt sur les transferts

(1) Une municipalité ou un service municipal d'électricité ne peut transférer à quiconque un intérêt sur des biens meubles ou immeubles qui ont servi à la production, au transport, à la distribution ou à la vente au détail d'électricité que si, avant la date d'effet du transfert, il verse à la Société financière la somme correspondant au produit de la juste valeur marchande de cet intérêt par le pourcentage prescrit ou lui fournit une sûreté égale à cette somme qui satisfait aux exigences prescrites et que la Société financière juge satisfaisante.

Formes du bien

(1.1) Pour l'application du paragraphe (1), les biens meubles ou immeubles qui ont servi à la production, au transport, à la distribution ou à la vente au détail d'électricité comprennent l'encaisse, les comptes clients, les placements, les listes de clients, les permis et licences, l'achalandage et les autres biens incorporels qui ont servi à ces activités.

(2) Les dispositions 1 et 2 du paragraphe 94 (3) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

1. Toute somme que le service municipal d'électricité doit verser et a versée aux termes de l'article 93 à l'égard de la partie de l'année d'imposition qui est antérieure à la date du transfert ou à l'égard d'une année d'imposition antérieure.
2. Toute somme que le service municipal d'électricité doit verser et a versée aux termes de la partie II, II.1 ou III de la *Loi sur l'imposition des corporations* à l'égard de la partie de l'année d'imposition qui est antérieure à la date du transfert ou à l'égard d'une année d'imposition antérieure.

(3) Le paragraphe 94 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(4) Sous réserve des paragraphes (5) et (6.1), la somme que doit verser la municipalité aux termes du

municipal corporation may be reduced by the following amounts:

1. Any amount payable and paid by a municipal electricity utility under section 93 in respect of the part of the taxation year before the date of the transfer or in respect of a previous taxation year, but only if the municipal electricity utility is related to the municipal corporation immediately before the transfer.
2. Any amount payable and paid by a municipal electricity utility under Part II, II.1 or III of the *Corporations Tax Act* in respect of the part of the taxation year before the date of the transfer or in respect of a previous taxation year, but only if the municipal electricity utility is related to the municipal corporation immediately before the transfer.

(4) Section 94 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(6.1) Despite subsection (6), if two or more municipal corporations hold an interest in a municipal electricity utility at the time of the transfer, the amount determined under paragraphs 1 and 2 of subsection (4) in respect of the transfer is the amount calculated in respect of each corporation using the formula,

$$A \times B/C$$

in which,

“A” is the total of the amounts,

- (a) that are payable and paid by the municipal electricity utility under section 93 in respect of the part of the taxation year before the date of the transfer or in respect of a previous taxation year, and
- (b) that are payable and paid by the municipal electricity utility under Part II, II.1 or III of the *Corporations Tax Act* in respect of the part of the taxation year before the date of the transfer or in respect of a previous taxation year,

“B” is the fair market value of the municipal corporation's interest in shares of the municipal electricity utility at the time of the transfer, and

“C” is the aggregate fair market value of all issued and outstanding shares of the municipal electricity utility at the time of the transfer.

(5) Subsection 94 (10) of the Act is amended by striking out “section 87” and substituting “section 84.1”.

paragraphe (1) au cours d'une année d'imposition peut être diminuée des sommes suivantes :

1. Toute somme qu'un service municipal d'électricité doit verser et a versée aux termes de l'article 93 à l'égard de la partie de l'année d'imposition qui est antérieure à la date du transfert ou à l'égard d'une année d'imposition antérieure, mais seulement s'il est lié à la municipalité immédiatement avant le transfert.
2. Toute somme qu'un service municipal d'électricité doit verser et a versée aux termes de la partie II, II.1 ou III de la *Loi sur l'imposition des corporations* à l'égard de la partie de l'année d'imposition qui est antérieure à la date du transfert ou à l'égard d'une année d'imposition antérieure, mais seulement s'il est lié à la municipalité immédiatement avant le transfert.

(4) L'article 94 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(6.1) Malgré le paragraphe (6), si deux municipalités ou plus détiennent un intérêt sur un service municipal d'électricité au moment du transfert, la somme calculée aux termes des dispositions 1 et 2 du paragraphe (4) à l'égard du transfert correspond à la somme calculée à l'égard de chaque municipalité selon la formule suivante :

$$A \times B/C$$

où :

«A» représente le total des sommes suivantes :

- a) les sommes que le service municipal d'électricité doit verser et a versées aux termes de l'article 93 à l'égard de la partie de l'année d'imposition qui est antérieure à la date du transfert ou à l'égard d'une année d'imposition antérieure,
- b) les sommes que le service municipal d'électricité doit verser et a versées aux termes de la partie II, II.1 ou III de la *Loi sur l'imposition des corporations* à l'égard de la partie de l'année d'imposition qui est antérieure à la date du transfert ou à l'égard d'une année d'imposition antérieure;

«B» représente la juste valeur marchande de l'intérêt qu'a la municipalité sur des actions du service municipal d'électricité au moment du transfert;

«C» représente la juste valeur marchande totale des actions émises et en circulation du service municipal d'électricité au moment du transfert.

(5) Le paragraphe 94 (10) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 84.1» à «l'article 87».

(6) Section 94 of the Act is amended by adding the following subsection:

Status of police village

(10.1) A police village shall be deemed to be a municipal corporation for the purposes of this section.

37. The Act is amended by adding the following section:

Order to remit, Financial Corporation

95.1 (1) On the recommendation of the Minister of Finance, the Lieutenant Governor in Council may order the Financial Corporation to remit an amount payable under Part V.1 or VI if the Lieutenant Governor in Council considers it to be in the public interest to do so.

Scope of remission

(2) A remission ordered under subsection (1) may be total or partial, conditional or unconditional and may be made,

- (a) before, after or pending any suit or proceeding for the recovery of the amount in respect of which the remission is granted;
- (b) before or after any payment of the amount payable under Part V.1 or VI has been made or enforced by process or execution; or
- (c) in any particular case or class of cases and before the liability to pay arises.

Form of remission

(3) A remission ordered under subsection (1) may be made,

- (a) by forbearing to institute a suit or proceeding for the recovery of the amount in respect of which remission is granted;
- (b) by delaying, staying or discontinuing any suit or proceeding already instituted;
- (c) by forbearing to enforce, staying or abandoning any execution or process upon any judgment;
- (d) by the entry of satisfaction upon any judgment; or
- (e) by repaying any sum of money paid to or recovered by the Financial Corporation.

Conditional remission

(4) If a remission ordered under subsection (1) is made subject to a condition and the condition is not performed, the amount remitted or to be remitted may be collected or all proceedings may be had as if there had been no remission.

Effect of remission

(5) An unconditional remission and, upon performance of the condition, a conditional remission have effect as if the remission was made after the amount in respect of which it was granted had been sued for and recovered.

(6) L'article 94 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Statut des villages partiellement autonomes

(10.1) Les villages partiellement autonomes sont réputés des municipalités pour l'application du présent article.

37. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Décret de remise : Société financière

95.1 (1) Sur la recommandation du ministre des Finances, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, enjoindre à la Société financière de faire remise d'une somme payable aux termes de la partie V.1 ou VI s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire.

Étendue de la remise

(2) La remise décrétée en vertu du paragraphe (1) peut être totale ou partielle, conditionnelle ou absolue, et accordée :

- a) avant, pendant ou après toute action ou instance en recouvrement de la somme qui fait l'objet de la remise;
- b) avant ou après le paiement volontaire ou par voie d'exécution forcée de la somme payable aux termes de la partie V.1 ou VI;
- c) dans des cas ou catégories de cas déterminés avant que naisse l'obligation de payer.

Forme de la remise

(3) La remise décrétée en vertu du paragraphe (1) peut être accordée sur :

- a) abstention de toute action ou instance en recouvrement de la somme qui fait l'objet de la remise;
- b) ajournement, suspension ou abandon de l'action ou de l'instance;
- c) abstention, suspension ou abandon de toute voie d'exécution forcée;
- d) constat judiciaire d'acquiescement de l'obligation;
- e) remboursement de sommes payées à la Société financière ou recouvrées par elle.

Remise conditionnelle

(4) Si la remise décrétée en vertu du paragraphe (1) est assujettie à une condition qui n'est pas remplie, la somme qui en fait ou doit en faire l'objet peut être perçue ou les procédures peuvent avoir lieu comme s'il n'y avait pas eu remise.

Effet de la remise

(5) Une remise absolue et une remise conditionnelle, une fois la condition remplie, ont le même effet que s'il y a vait eu remise après recouvrement, sur action en justice, de la somme qui en fait l'objet.

38. Subsection 96 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (0.a) prescribing persons and entities for the purposes of clause (f) of the definition of “municipal electricity utility” in section 88;
- (e.1) prescribing requirements relating to security for the purposes of subsection 94 (1).

39. The Act is amended by adding the following section:

**Participation by affiliates
in successor pension plans**

104.1 (1) A successor employer may permit an affiliate to be a participating employer under a successor pension plan with respect to such employees of the affiliate, for such period and on such terms as the successor employer determines in its sole discretion acting in its capacity as an employer.

Contributions by participating affiliates

(2) The participating affiliate shall contribute to the pension fund for the plan for a year the amount determined by multiplying the rate described in subsection (4) by the pensionable earnings of the members of the plan who are employees of the affiliate, other than their pensionable earnings, if any, as employees of the successor employer.

Reduction in contributions of successor employer

(3) Despite subsection 104 (1), a successor employer who permits an affiliate to be a participating employer under the plan shall contribute to the pension fund for the plan for a year the amount determined by multiplying the rate described in subsection (4) by the pensionable earnings of the members of the plan who are employees of the successor employer, other than their pensionable earnings, if any, as employees of a participating affiliate.

Rate for employer contributions

(4) The rate for a year is determined by calculating the amount by which the normal cost in respect of all members of the plan exceeds the contributions made for the year to the pension fund for the plan by all members and dividing that amount by the pensionable earnings of all members of the plan for the year, as determined by the actuary of the plan.

Reduction, etc., in contributions

(5) If the plan has a surplus or a prior year credit balance or both, the successor employer, in its sole discretion acting in its capacity as an employer, may permit the participating affiliate to reduce or suspend its contributions to the pension fund to the extent permitted under the *Pension Benefits Act*, and the affiliate, in its sole discretion acting as employer, may do so.

38. Le paragraphe 96 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- 0.a) prescrire des personnes et des entités pour l'application de l'alinéa f) de la définition de «service municipal d'électricité» à l'article 88;
- e.1) prescrire les exigences relatives aux sûretés pour l'application du paragraphe 94 (1).

39. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Participation des membres du même groupe
aux régimes de retraite subséquents**

104.1 (1) L'employeur subséquent peut autoriser un membre du même groupe à être un employeur participant dans le cadre d'un régime de retraite subséquent à l'égard des employés de celui-ci, pour la période et aux conditions que fixe l'employeur subséquent à son entière discrétion en sa qualité d'employeur.

Cotisations des membres du même groupe participants

(2) Le membre du même groupe participant cotise à la caisse de retraite du régime de retraite, à l'égard d'une année, le produit du taux visé au paragraphe (4) et des gains ouvrant droit à pension des participants au régime qui sont ses employés, à l'exclusion de leurs gains ouvrant droit à pension éventuels à titre d'employés de l'employeur subséquent.

Réduction des cotisations de l'employeur subséquent

(3) Malgré le paragraphe 104 (1), l'employeur subséquent qui autorise un membre du même groupe à être un employeur participant dans le cadre du régime cotise à la caisse de retraite du régime, à l'égard d'une année, le produit du taux visé au paragraphe (4) et des gains ouvrant droit à pension des participants au régime qui sont ses employés, à l'exclusion de leurs gains ouvrant droit à pension éventuels à titre d'employés du membre du même groupe participant.

Taux

(4) Le taux applicable à une année est fixé en calculant l'excédent du coût normal du régime établi en fonction de tous ses participants sur les cotisations que ceux-ci versent à sa caisse de retraite pour l'année et en divisant cet excédent par leurs gains ouvrant droit à pension pour cette année, calculés par l'actuaire du régime.

Réduction des cotisations

(5) Si le régime a un excédent ou qu'il fait état d'un solde créditeur pour l'exercice antérieur, ou dans les deux cas, l'employeur subséquent peut, à son entière discrétion en sa qualité d'employeur, autoriser le membre du même groupe participant à réduire ou à suspendre les cotisations qu'il verse à la caisse de retraite dans la mesure permise aux termes de la *Loi sur les régimes de retraite*, et le membre du même groupe peut le faire à son entière discrétion en sa qualité d'employeur.

Status of plan

(6) The plan shall be deemed not to be a multi-employer pension plan for the purposes of the *Pension Benefits Act*.

Definitions

(7) In this section,

“affiliate” means, in relation to a successor employer,

- (a) a corporation that is a subsidiary of the successor employer within the meaning of the *Business Corporations Act*, or
- (b) a corporation or partnership that is controlled by the successor employer, by the person who controls the successor employer or by a person who is controlled by the successor employer, as described in subsection (8); (“membre du même groupe”)

“participating affiliate” means, with respect to a successor employer and a successor pension plan, an affiliate permitted under subsection (1) to be a participating employer under the plan. (“membre du même groupe participant”)

Interpretation, control

(8) For the purposes of clause (b) of the definition of “affiliate” in subsection (7), a corporation or partnership is controlled by another person or by the successor employer if the person or successor employer holds the following, directly or indirectly, other than by way of security:

- 1. Voting securities carrying more than 50 per cent of the votes for the election of directors of the corporation.
- 2. An ownership or other interest that confers on the holder more than 50 per cent of the voting interest or other governance rights in the partnership or more than 50 per cent of the income of the partnership.

40. Subsection 106 (3) of the Act is amended by striking out “section 105” and substituting “sections 104.1 and 105”.

41. Section 111 of the Act is amended by adding the following subsection:

Tax exemption

(5.1) The *Land Transfer Tax Act* and the *Retail Sales Tax Act* do not apply with respect to the transfer of assets.

42. Subsection 126 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (a) and by adding the following clauses:

Statut du régime

(6) Le régime est réputé ne pas être un régime de retraite interentreprises pour l'application de la *Loi sur les régimes de retraite*.

Définitions

(7) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«membre du même groupe» Relativement à un employeur subséquent, s'entend, selon le cas :

- a) d'une personne morale qui est une filiale de l'employeur subséquent au sens de la *Loi sur les sociétés par actions*;
- b) d'une personne morale ou d'une société en nom collectif ou en commandite qui est sous le contrôle de l'employeur subséquent, de la personne qui a le contrôle de l'employeur subséquent ou d'une personne dont l'employeur subséquent a le contrôle, conformément au paragraphe (8). («affiliate»)

«membre du même groupe participant» Relativement à un employeur subséquent et à un régime de retraite subséquent, s'entend du membre du même groupe qui est autorisé aux termes du paragraphe (1) à être un employeur participant dans le cadre du régime. («participating affiliate»)

Interprétation : contrôle

(8) Pour l'application de l'alinéa b) de la définition de «membre du même groupe» au paragraphe (7), une personne morale ou une société en nom collectif ou en commandite est sous le contrôle d'une autre personne ou de l'employeur subséquent si l'un ou l'autre détient, directement ou indirectement, autrement qu'à titre de sûreté, ce qui suit :

- 1. Des valeurs mobilières avec droit de vote qui représentent plus de 50 pour cent des voix nécessaires à l'élection des administrateurs de la personne morale.
- 2. Un droit de propriété ou autre intérêt qui confère au détenteur plus de 50 pour cent des intérêts avec droit de vote ou des autres droits de régie de la société en nom collectif ou en commandite ou plus de 50 pour cent de son revenu.

40. Le paragraphe 106 (3) de la Loi est modifié par substitution de «les articles 104.1 et 105» à «l'article 105».

41. L'article 111 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exonération

(5.1) La *Loi sur les droits de cession immobilière* et la *Loi sur la taxe de vente au détail* ne s'appliquent pas à l'égard du transfert d'éléments d'actif.

42. Le paragraphe 126 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- (c) that any liability or obligation that is transferred by the order may be transferred to one or more transferees on a joint and several basis, as specified in the order; and
- (d) that any liability or obligation that is transferred by the order may be allocated among two or more transferees on the basis set out in the order.

43. (1) Section 138 of the Act is amended by adding the following subsections:

Financial Corporation

(1.1) The Lieutenant Governor in Council may make orders transferring the following assets, liabilities, rights and obligations to the Generation Corporation, the Services Corporation, the IMO, the Electrical Safety Authority or any other person:

1. Assets, liabilities, rights and obligations of, or relating to, the Ontario Hydro Pension and Insurance Plan and the Pension and Insurance Fund of Ontario Hydro.
2. Assets, liabilities, rights and obligations of, or relating to, the Ontario Hydro Financial Corporation Pension Plan and the Ontario Hydro Financial Corporation Pension Fund.
3. Assets, liabilities, rights and obligations of the Financial Corporation relating to an act or omission by the Financial Corporation in connection with its rights or duties under Part VII or by any other person in connection with the person's rights or duties under that Part.

Restriction on scope of order

(1.2) An order under subsection (1.1) shall not contain a provision that conflicts with a provision of an agreement entered into under section 111.

(2) Subsection 138 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Applications of this Part

(2) This Part, except section 137, applies with necessary modifications to an order made under subsection (1) or (1.1) and, for that purpose,

- (a) a reference in this Part to a transfer order shall be deemed to be a reference to an order made under subsection (1) or (1.1), as the case may be;
- (b) a reference in this Part to Ontario Hydro in connection with an order made under subsection (1) shall be deemed to be a reference to the subsidiary of the Financial Corporation established under section 110; and
- (c) a reference in this Part to Ontario Hydro in connection with an order made under subsection (1.1)

- c) toute obligation transférée par le décret peut l'être à un ou à plusieurs destinataires à titre conjoint et individuel, selon ce que précise le décret;
- d) toute obligation transférée par le décret peut être répartie entre deux destinataires ou plus de la manière précisée dans le décret.

43. (1) L'article 138 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Société financière

(1.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, transférer les éléments d'actif, les éléments de passif, les droits et les obligations suivants à la Société de production, à la Société des services, à la SIGMÉ, à l'Office de la sécurité des installations électriques ou à toute autre personne :

1. Les éléments d'actif, les éléments de passif, les droits et les obligations du Régime de retraite et d'assurance d'Ontario Hydro et de la Caisse de retraite et d'assurance d'Ontario Hydro ou y afférents.
2. Les éléments d'actif, les éléments de passif, les droits et les obligations du Régime de retraite de la Société financière Ontario Hydro et de la Caisse de retraite de la Société financière Ontario Hydro ou y afférents.
3. Les éléments d'actif, les éléments de passif, les droits et les obligations de la Société financière liés à un acte ou à une omission qu'elle commet relativement à ses droits ou obligations prévus par la partie VII ou qu'une autre personne commet relativement à ses droits ou obligations prévus par cette partie.

Restriction de la portée du décret

(1.2) Les décrets visés au paragraphe (1.1) ne doivent pas contenir de disposition incompatible avec les dispositions d'un accord conclu aux termes de l'article 111.

(2) Le paragraphe 138 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de la présente partie

(2) La présente partie, à l'exception de l'article 137, s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux décrets pris en vertu du paragraphe (1) ou (1.1) et, à cette fin :

- a) la mention dans la présente partie d'un décret de transfert ou de mutation est réputée une mention d'un décret pris en vertu du paragraphe (1) ou (1.1), selon le cas;
- b) la mention dans la présente partie d'Ontario Hydro relativement à un décret pris en vertu du paragraphe (1) est réputée une mention de la filiale de la Société financière créée aux termes de l'article 110;
- c) la mention dans la présente partie d'Ontario Hydro relativement à un décret pris en vertu du pa-

shall be deemed to be a reference to the Financial Corporation.

Commencement

44. (1) Subject to subsections (2), (3), (4) and (5), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

Same

(2) Subsection 25 (2) and sections 26 and 27 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(3) Section 30 and subsection 36 (6) shall be deemed to have come into force on November 30, 2000.

Same

(4) Sections 39 and 40 shall be deemed to have come into force on April 1, 1999.

Same

(5) Subsection 36 (1) shall be deemed to have come into force on November 7, 1998.

PART IV EMPLOYER HEALTH TAX ACT

45. The *Employer Health Tax Act* is amended by adding the following section:

Exclusion of certain stock option benefits from remuneration

2.2 (1) This section applies with respect to an employer if an amount is deemed to be remuneration paid by the employer to an employee under subsection 2 (3.1), (3.2) or (3.3) during a year.

Status of benefit

(2) Despite any other provision of this Act, a benefit described in subsection 2 (3.1), (3.2) or (3.3) is not deemed to be remuneration paid by the employer to the employee during a year,

- (a) if the employee is entitled to the benefit by virtue of an eligible agreement described in subsection (3);
- (b) if the event giving rise to the benefit occurs after May 2, 2000; and
- (c) if the employer meets all of the conditions described in subsection (4) with respect to the year.

Eligible agreement

(3) An agreement between an employee and his or her employer or between an employee and a corporation with which his or her employer does not deal at arm's length, within the meaning of section 251 of the *Income*

ragraphe (1.1) est réputée une mention de la Société financière.

Entrée en vigueur

44. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3), (4) et (5), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Le paragraphe 25 (2) et les articles 26 et 27 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(3) L'article 30 et le paragraphe 36 (6) sont réputés être entrés en vigueur le 30 novembre 2000.

Idem

(4) Les articles 39 et 40 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} avril 1999.

Idem

(5) Le paragraphe 36 (1) est réputé être entré en vigueur le 7 novembre 1998.

PARTIE IV LOI SUR L'IMPÔT-SANTÉ DES EMPLOYEURS

45. La *Loi sur l'impôt-santé des employeurs* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Exclusion de la rémunération de certains avantages sous forme d'options d'achat d'actions

2.2 (1) Le présent article s'applique à l'égard d'un employeur si un montant est réputé aux termes du paragraphe 2 (3.1), (3.2) ou (3.3) une rémunération qu'il a versée à un employé pendant une année.

Statut des avantages

(2) Malgré toute autre disposition de la présente loi, un avantage visé au paragraphe 2 (3.1), (3.2) ou (3.3) n'est pas réputé une rémunération que l'employeur a versée à l'employé pendant une année si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'employé a droit à l'avantage aux termes d'une convention admissible décrite au paragraphe (3);
- b) l'événement dont découle l'avantage se produit après le 2 mai 2000;
- c) l'employeur respecte toutes les conditions énoncées au paragraphe (4) à l'égard de l'année.

Convention admissible

(3) Une convention conclue entre un employé et son employeur ou une personne morale avec laquelle ce dernier a un lien de dépendance au sens de l'article 251 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) constitue une

Tax Act (Canada), is an eligible agreement referred to in clause (2) (a),

- (a) if they entered into the agreement in the course of, or because of, the employee's employment relationship with the employer;
- (b) if the agreement entitles the employee to acquire a security of the employer or of a corporation with which the employer does not deal at arm's length; and
- (c) if the employee is entitled to deduct an amount under paragraph 110 (1) (d) or (d.1) of the *Income Tax Act* (Canada) in respect of a benefit relating to the agreement in computing his or her taxable income for a taxation year.

Preconditions

(4) The following are the conditions referred to in clause (2) (c) that the employer must meet:

1. The employer must carry on business through a permanent establishment in Ontario in the taxation year of the employer preceding the taxation year that ends in the year (the "preceding taxation year").
2. The employer must directly undertake scientific research and experimental development within the meaning of subsection 248 (1) of the *Income Tax Act* (Canada) at a permanent establishment in Ontario in the preceding taxation year.
3. The employer's eligible expenditures for the preceding taxation year must not be less than \$25 million or 10 per cent of the employer's total expenses for that taxation year, whichever is less.
4. The employer's specified eligible expenditures for the preceding taxation year must not be less than \$25 million or 10 per cent of the employer's adjusted total revenue for that taxation year, whichever is less.

Interpretation, start-ups

(5) For the purposes of subsection (4), if the taxation year of an employer that ends in the year referred to in subsection (2) is the first taxation year of the employer after it is incorporated or is the first taxation year in which the employer carries on business, references to the preceding taxation year are to be read as references to that first taxation year.

Interpretation, eligible expenditures

(6) For the purposes of paragraph 3 of subsection (4) and subsection (9), the amount of an employer's eligible expenditures for a taxation year is calculated using the formula,

$$A + B - C$$

in which,

convention admissible visée à l'alinéa (2) a) si les conditions suivantes sont réunies :

- a) ils ont conclu la convention dans le cours ou en raison de la relation de travail qui existe entre l'employé et l'employeur;
- b) la convention donne à l'employé le droit d'acquérir une valeur mobilière de l'employeur ou d'une personne morale avec laquelle ce dernier a un lien de dépendance;
- c) l'employé a le droit de déduire un montant en vertu de l'alinéa 110 (1) d) ou d.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) à l'égard d'un avantage procuré par la convention dans le calcul de son revenu imposable pour une année d'imposition.

Conditions préalables

(4) Les conditions visées à l'alinéa (2) c) que l'employeur doit respecter sont les suivantes :

1. L'employeur doit exploiter une entreprise par l'intermédiaire d'un établissement permanent en Ontario au cours de son année d'imposition qui précède l'année d'imposition qui se termine dans l'année (l'«année d'imposition précédente»).
2. L'employeur doit directement entreprendre des activités de recherche scientifique et de développement expérimental, au sens du paragraphe 248 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), dans un établissement permanent en Ontario au cours de l'année d'imposition précédente.
3. Les dépenses admissibles de l'employeur pour l'année d'imposition précédente ne doivent pas être inférieures à 25 millions de dollars ou, si le montant correspondant est moins élevé, à 10 pour cent de ses dépenses totales pour cette année.
4. Les dépenses admissibles déterminées de l'employeur pour l'année d'imposition précédente ne doivent pas être inférieures à 25 millions de dollars ou, si le montant correspondant est moins élevé, à 10 pour cent de son revenu total rajusté pour cette année.

Interprétation, entreprises émergentes

(5) Pour l'application du paragraphe (4), si l'année d'imposition d'un employeur qui se termine dans l'année visée au paragraphe (2) constitue sa première année d'imposition suivant sa constitution en personne morale ou la première année d'imposition au cours de laquelle il exploite une entreprise, les mentions de l'année d'imposition précédente valent mention de cette première année d'imposition.

Interprétation, dépenses admissibles

(6) Pour l'application de la disposition 3 du paragraphe (4) et du paragraphe (9), les dépenses admissibles d'un employeur pour une année d'imposition sont calculées selon la formule suivante :

$$A + B - C$$

où :

“A” is the total amount of the expenditures incurred by the employer in the taxation year at a permanent establishment in Ontario each of which would be a qualified expenditure under subsection 12 (1) of the *Corporations Tax Act* and is,

- (a) an amount described in subparagraph 37 (1) (a) (i) or 37 (1) (b) (i) of the *Income Tax Act* (Canada), or
- (b) a prescribed proxy amount of the employer for the taxation year referred to in paragraph (b) of the definition of “qualified expenditure” in subsection 127 (9) of the *Income Tax Act* (Canada),

“B” is the reduction, if any, in the amount of “A” required under subsections 127 (18) to (20) of the *Income Tax Act* (Canada) in respect of a contract payment, and

“C” is the total of all amounts each of which is paid or payable by the employer in the taxation year that is included in the amount of “A” and that would be a contract payment as defined in subsection 127 (9) of the *Income Tax Act* (Canada) made to the recipient of the amount.

Same

(7) For the purposes of subsection (4), in determining the share of the eligible expenditures of a partnership to be attributed to a partner who is a specified member of the partnership within the meaning of subsection 248 (1) of the *Income Tax Act* (Canada), the eligible expenditures, total expenses and total revenue of the partnership shall be deemed to be nil.

Interpretation, total expenses

(8) For the purposes of paragraph 3 of subsection (4), the employer's total expenses are as determined in accordance with generally accepted accounting principles, but they exclude expenses that are extraordinary items and the consolidation and equity methods of accounting are not to be used in determining the total expenses.

Interpretation, specified eligible expenditures

(9) For the purposes of paragraph 4 of subsection (4), the amount of an employer's specified eligible expenditures for a taxation year is the amount that is the total of,

- (a) the employer's eligible expenditures for the taxation year;
- (b) the employer's proportionate share of any expenditures incurred by a partnership of which the employer is a member during a fiscal period of the partnership that ends in the taxation year that would be eligible expenditures if they had been incurred by the employer; and

«A» représente le total des dépenses que l'employeur a engagées pendant l'année à un établissement permanent situé en Ontario et dont chacune constituerait une dépense admissible au sens du paragraphe 12 (1) de la *Loi sur l'imposition des corporations* et représente :

- a) soit un montant visé au sous-alinéa 37 (1) a) (i) ou 37 (1) b) (i) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),
- b) soit un montant de remplacement visé par règlement applicable à l'employeur pour l'année, qui est visé à l'alinéa b) de la définition de «dépense admissible» au paragraphe 127 (9) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);

«B» représente la réduction éventuelle du montant représenté par l'élément «A» que les paragraphes 127 (18) à (20) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) exigent à l'égard d'un paiement contractuel;

«C» représente le total des montants dont chacun est payé ou payable par l'employeur pendant l'année, qui est inclus dans le montant représenté par l'élément «A» et qui constituerait un paiement contractuel au sens du paragraphe 127 (9) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) pour son bénéficiaire.

Idem

(7) Pour l'application du paragraphe (4), les dépenses admissibles, les dépenses totales et le revenu total d'une société en nom collectif ou en commandite sont réputés nuls dans le calcul de la part des dépenses admissibles de la société qui doit être attribuée à un associé qui est un associé déterminé de la société au sens du paragraphe 248 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Interprétation, dépenses totales

(8) Pour l'application de la disposition 3 du paragraphe (4), les dépenses totales de l'employeur sont calculées conformément aux principes comptables généralement reconnus, sans toutefois tenir compte des dépenses extraordinaires et sans utiliser la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation ni la méthode de consolidation.

Interprétation, dépenses admissibles déterminées

(9) Pour l'application de la disposition 4 du paragraphe (4), les dépenses admissibles déterminées d'un employeur pour une année d'imposition correspondent au total de ce qui suit :

- a) les dépenses admissibles de l'employeur pour l'année;
- b) la part, attribuable à l'employeur, des dépenses qu'engage une société en nom collectif ou en commandite dont il est un associé pendant un exercice de celle-ci se terminant pendant l'année et qui seraient des dépenses admissibles si elles étaient engagées par l'employeur;

- (c) all expenditures each of which is incurred by a corporation that is associated with the employer throughout the taxation year and that has a permanent establishment in Canada for any taxation year of the associated corporation that ends in the employer's taxation year, including the associated corporation's proportionate share of any expenditures incurred by a partnership of which the corporation is a member during a fiscal period of the partnership that ends in the associated corporation's taxation year, that would be eligible expenditures if they had been incurred by the employer.

Interpretation, adjusted total revenue

(10) For the purposes of paragraph 4 of subsection (4), the adjusted total revenue of an employer for a taxation year is the amount that is the total of,

- (a) the employer's total revenue for the taxation year;
- (b) the employer's proportionate share of the total revenue of a partnership of which the employer is a member during a fiscal period of the partnership that ends in the taxation year; and
- (c) the total revenue of each corporation that is associated with the employer throughout the taxation year and that has a permanent establishment in Canada for any taxation year of the associated corporation that ends in the employer's taxation year, including the associated corporation's share of the total revenue of any partnership of which the corporation is a member for a fiscal period of the partnership ending in the associated corporation's taxation year.

Same, total revenue

(11) For the purposes of clauses (10) (a) and (c), an entity's total revenue for a taxation year is the amount that would be its gross revenue for the taxation year, as determined in accordance with generally accepted accounting principles (except that the consolidation and equity methods must not be used), if the gross revenue excluded revenue from transactions with,

- (a) corporations that are associated with the entity throughout the taxation year and that have a permanent establishment in Canada in the taxation year; or
- (b) partnerships in which the entity or a corporation described in clause (a) is a member.

Same

(12) For the purposes of clauses (10) (b) and (c), the total revenue of a partnership for a fiscal period is the amount that would be the gross revenue of the partnership for the fiscal period, as determined in accordance with generally accepted accounting principles (except

- c) toutes les dépenses dont chacune est engagée par une personne morale qui est associée à l'employeur tout au long de l'année et qui a un établissement permanent au Canada pour une année d'imposition de la personne morale associée se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur, y compris la part, attribuable à la personne morale associée, des dépenses qu'engage une société en nom collectif ou en commandite dont la personne morale est un associé pendant un exercice de celle-ci se terminant pendant l'année d'imposition de la personne morale associée et qui seraient des dépenses admissibles si elles étaient engagées par l'employeur.

Interprétation, revenu total rajusté

(10) Pour l'application de la disposition 4 du paragraphe (4), le revenu total rajusté d'un employeur pour une année d'imposition correspond au total de ce qui suit :

- a) le revenu total de l'employeur pour l'année;
- b) la part, attribuable à l'employeur, du revenu total d'une société en nom collectif ou en commandite dont il est un associé pendant un exercice de celle-ci se terminant pendant l'année;
- c) le revenu total de chaque personne morale qui est associée à l'employeur tout au long de l'année et qui a un établissement permanent au Canada pour une année d'imposition de la personne morale associée se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur, y compris la part, attribuable à la personne morale associée, du revenu total d'une société en nom collectif ou en commandite dont elle est un associé pendant un exercice de celle-ci se terminant pendant l'année d'imposition de la personne morale associée.

Idem, revenu total

(11) Pour l'application des alinéas (10) a) et c), le revenu total d'une entité pour une année d'imposition correspond au montant qui représenterait son revenu brut pour l'année, déterminé conformément aux principes comptables généralement reconnus sans utiliser la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation ni la méthode de consolidation, s'il excluait le revenu tiré d'opérations avec les entités suivantes :

- a) les personnes morales qui lui sont associées tout au long de l'année et qui ont un établissement permanent au Canada pendant l'année;
- b) les sociétés en nom collectif ou en commandite dont elle-même ou une personne morale visée à l'alinéa a) est un associé.

Idem

(12) Pour l'application des alinéas (10) b) et c), le revenu total d'une société en nom collectif ou en commandite pour un exercice correspond au montant qui représenterait son revenu brut pour l'exercice, déterminé conformément aux principes comptables généralement

that the equity method must not be used), if the gross revenue excluded revenue of the partnership from transactions with,

- (a) the employer; or
- (b) corporations that are associated with the employer throughout the employer's taxation year in which the fiscal period ends and that have a permanent establishment in Canada in that taxation year.

Short or multiple taxation years

(13) In determining the amount of an employer's eligible expenditures, total expenses and total revenue for a taxation year for the purposes of this section, the following rules apply:

1. If the taxation year is less than 51 weeks and is the only taxation year ending in a calendar year, the eligible expenditures, total expenses and total revenue for the taxation year are the amounts otherwise determined, multiplied by the ratio of 365 to the number of days in the taxation year.
2. If the taxation year is not the only taxation year of the employer ending in the same calendar year, the amount of the employer's eligible expenditures, total expenses and total revenue for the taxation year is the total of those amounts for all taxation years ending in that calendar year, as otherwise determined, multiplied by the ratio of 365 to the total number of days in those taxation years.
3. If the taxation year of a corporation that is associated with the employer is less than 51 weeks and is the only taxation year of the associated corporation ending in the employer's taxation year, the corporation's eligible expenditures, total expenses and total revenue for that taxation year are the amounts otherwise determined, multiplied by the ratio of 365 to the number of days in the taxation year.
4. If a fiscal period of a partnership of which the employer or the associated corporation is a member is less than 51 weeks and is the only fiscal period of the partnership ending in the taxation year of the employer or the associated corporation, as the case may be, the eligible expenditures, total expenses and total revenue of the partnership for that fiscal period are the amounts otherwise determined, multiplied by the ratio of 365 to the number of days in the fiscal period.
5. If a corporation who is associated with the employer has two or more taxation years ending in the employer's taxation year, the eligible expenditures, total expenses and total revenue of the associated corporation for the taxation year end-

reconnus sans utiliser la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation, s'il excluait le revenu tiré d'opérations avec les entités suivantes :

- a) l'employeur;
- b) les personnes morales qui sont associées à l'employeur tout au long de l'année d'imposition de celui-ci pendant laquelle l'exercice se termine et qui ont un établissement permanent au Canada pendant l'année.

Années d'imposition de moins de 51 semaines ou années d'imposition multiples

(13) Les règles suivantes s'appliquent au calcul des dépenses admissibles, des dépenses totales et du revenu total d'un employeur pour une année d'imposition pour l'application du présent article :

1. Si l'année d'imposition compte moins de 51 semaines et qu'il s'agit de la seule année d'imposition se terminant pendant une année civile, les dépenses admissibles, les dépenses totales et le revenu total pour l'année correspondent au produit des montants calculés par ailleurs par le rapport entre le nombre de jours de l'année et 365.
2. Si l'année d'imposition n'est pas sa seule année d'imposition se terminant pendant la même année civile, les dépenses admissibles, les dépenses totales et le revenu total de l'employeur pour l'année correspondent au produit du total des montants pertinents calculés par ailleurs pour toutes ses années d'imposition se terminant pendant l'année civile par le rapport entre le nombre de jours de toutes les années et 365.
3. Si l'année d'imposition d'une personne morale qui est associée à l'employeur compte moins de 51 semaines et qu'il s'agit de sa seule année d'imposition se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur, les dépenses admissibles, les dépenses totales et le revenu total de la personne morale pour l'année correspondent au produit des montants calculés par ailleurs par le rapport entre le nombre de jours de l'année et 365.
4. Si l'exercice d'une société en nom collectif ou en commandite dont l'employeur ou la personne morale associée est un associé compte moins de 51 semaines et qu'il s'agit de son seul exercice se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur ou de la personne morale associée, selon le cas, les dépenses admissibles, les dépenses totales et le revenu total de la société en nom collectif ou en commandite pour l'exercice correspondent au produit des montants calculés par ailleurs par le rapport entre le nombre de jours de l'exercice et 365.
5. Si une personne morale qui est associée à l'employeur compte deux ou plusieurs années d'imposition se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur, les dépenses admissibles, les dépenses totales et le revenu total de la

ing in the employer's taxation year are the total of those amounts for all of its taxation years ending in the employer's taxation year, as otherwise determined, multiplied by the ratio of 365 to the total number of days in all of those taxation years.

6. If a partnership of which the employer or the associated corporation is a member has two or more fiscal periods ending in the taxation year of the employer or the associated corporation, as the case may be, the eligible expenditures, total expenses and total revenue for the fiscal period of the partnership ending in the taxation year of the employer or the associated corporation, as the case may be, are those amounts for all of its fiscal periods ending in the taxation year, as otherwise determined, multiplied by the ratio of 365 to the total number of days in all of the fiscal periods.

Associated corporation

(14) For the purposes of this section, an employer and a corporation are associated if they would be associated for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada).

Interpretation

(15) In this section,

“fiscal period” means, in respect of a partnership, its fiscal period for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada); (“exercice”)

“taxation year” means, in respect of an employer or a corporation, the employer or corporation's taxation year for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada). (“année d'imposition”)

Commencement

46. (1) Subject to subsection (2), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

Same

(2) Section 45 shall be deemed to have come into force on May 3, 2000.

PART V INCOME TAX ACT

47. (1) The French version of the definition of “corporation” in subsection 1 (1) of the *Income Tax Act* is amended by adding “Le terme «société» a un sens correspondant.”.

(2) Clause (b) of the definition of “Provincial Minister” in subsection 1 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section

personne morale associée pour l'année d'imposition se terminant pendant celle de l'employeur correspondent au produit du total des montants pertinents calculés par ailleurs pour toutes ses années d'imposition se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur par le rapport entre le nombre de jours de toutes les années et 365.

6. Si une société en nom collectif ou en commandite dont l'employeur ou la personne morale associée est un associé compte deux ou plusieurs exercices se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur ou de la personne morale associée, selon le cas, les dépenses admissibles, les dépenses totales et le revenu total pour l'exercice de la société en nom collectif ou en commandite se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur ou de la personne morale associée, selon le cas, correspondent au produit des montants pertinents calculés par ailleurs pour tous ses exercices se terminant pendant l'année d'imposition par le rapport entre le nombre de jours de tous les exercices et 365.

Personnes morales associées

(14) Pour l'application du présent article, un employeur et une personne morale sont associés s'ils l'étaient pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Définitions

(15) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«année d'imposition» À l'égard d'un employeur ou d'une personne morale, s'entend de son année d'imposition pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («taxation year»)

«exercice» À l'égard d'une société en nom collectif ou en commandite, s'entend de son exercice pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («fiscal period»)

Entrée en vigueur

46. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 45 est réputé être entré en vigueur le 3 mai 2000.

PARTIE V LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

47. (1) La version française de la définition de «corporation» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifiée par adjonction de «Le terme «société» a un sens correspondant.».

(2) L'alinéa b) de la définition de «ministre provincial» au paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 65 du chapitre 34 des Lois de

65, is amended by adding the following subclauses:

- (i.1) section 8.4.1,
- (i.2) Division C.1 of Part II and provisions of this Act and the Federal Act that apply in respect of provisions in that Division.

(3) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 1, 1996, chapter 1, Schedule C, section 1, 1996, chapter 24, section 11, 1998, chapter 34, section 65, 1999, chapter 9, section 115 and 2000, chapter 10, section 11, is further amended by adding the following definitions:

“bankrupt” has the meaning assigned by the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada); (“failli”)

“common-law partner” and “common-law partnership” have the meanings given to those expressions by subsection 248 (1) of the Federal Act. (“conjoint de fait”, “union de fait”)

48. Section 2.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule C, section 2 and amended by 1998, chapter 34, section 66, is repealed and the following substituted:

Tax on qualifying environmental trust

2.1 (1) Every trust that is a qualifying environmental trust at the end of a taxation year is liable to a tax for the year.

Same

(2) The tax payable by a qualifying environmental trust for a taxation year is only the amount determined for the year under section 4.1.

49. Paragraph 9 of subsection 3 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 12, is repealed and the following substituted:

- 9. The additional tax for the 2001 and each subsequent taxation year is the aggregate of,
 - i. 20 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the taxation year exceeds \$3,560, and
 - ii. 36 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the taxation year exceeds \$4,491.

50. (1) The definitions of “first threshold” and “second threshold” in subsection 4 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 13, are repealed.

l’Ontario de 1998, est modifié par adjonction des sous-alinéas suivants :

- (i.1) l’article 8.4.1,
- (i.2) la section C.1 de la partie II et les dispositions de la présente loi et de la loi fédérale qui s’appliquent aux dispositions de cette section.

(3) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 1 du chapitre 29 des Lois de l’Ontario de 1993, par l’article 1 de l’annexe C du chapitre 1 et l’article 11 du chapitre 24 des Lois de l’Ontario de 1996, par l’article 65 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998, par l’article 115 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 1999 et par l’article 11 du chapitre 10 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

«conjoint de fait» et «union de fait» S’entendent au sens du paragraphe 248 (1) de la loi fédérale. («common-law partner», «common-law partnership»)

«failli» S’entend au sens de la *Loi sur la faillite et l’insolvabilité* (Canada). («bankrupt»)

48. L’article 2.1 de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 2 de l’annexe C du chapitre 1 des Lois de l’Ontario de 1996 et tel qu’il est modifié par l’article 66 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Impôt sur les fiducies pour l’environnement admissibles

2.1 (1) Toute fiducie qui est une fiducie pour l’environnement admissible à la fin d’une année d’imposition est assujettie à un impôt pour l’année.

Idem

(2) L’impôt payable par une fiducie pour l’environnement admissible pour une année d’imposition se limite au montant calculé pour l’année en application de l’article 4.1.

49. La disposition 9 du paragraphe 3 (1) de la Loi, telle qu’elle est édictée par l’article 12 du chapitre 10 des Lois de l’Ontario de 2000, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 9. Pour chacune des années d’imposition 2001 et suivantes, l’impôt supplémentaire est égal au total des montants suivants :
 - i. 20 pour cent du montant de l’excédent éventuel du montant d’impôt brut du particulier pour l’année d’imposition sur 3 560 \$,
 - ii. 36 pour cent du montant de l’excédent éventuel du montant d’impôt brut du particulier pour l’année d’imposition sur 4 491 \$.

50. (1) Les définitions de «premier seuil» et de «deuxième seuil» au paragraphe 4 (1) de la Loi, telles qu’elles sont édictées par l’article 13 du chapitre 10 des Lois de l’Ontario de 2000, sont abrogées.

(2) Subsection 4 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 13, is repealed and the following substituted:

Amount of tax after 1999

(3) The amount of tax payable for a taxation year ending after December 31, 1999 by an individual described in section 2 is the amount determined under the applicable following paragraph, less the deductions permitted under this section and plus the additional taxes, if any, payable under sections 3 and 4.3 to 4.8:

1. If the individual's taxable income for the year does not exceed \$30,004, the amount of tax payable by the individual is calculated by multiplying the individual's taxable income for the year by the lowest tax rate for the year.
2. If the individual's taxable income for the year exceeds \$30,004 but does not exceed \$60,009, the amount of tax payable by the individual is calculated using the formula,

$$A + B$$

in which,

"A" is the amount calculated by multiplying \$30,004 by the lowest tax rate for the year, and

"B" is the amount calculated by subtracting \$30,004 from the individual's taxable income for the year, and then multiplying the resulting amount by the middle tax rate for the year.

3. If the individual's taxable income for the year exceeds \$60,009, the amount of tax payable by the individual is calculated using the formula,

$$A + C + D$$

in which,

"A" is the amount calculated by multiplying \$30,004 by the lowest tax rate for the year,

"C" is the amount calculated by multiplying \$30,005 by the middle tax rate for the year, and

"D" is the amount calculated by subtracting \$60,009 from the individual's taxable income for the year, and then multiplying the resulting amount by the highest tax rate for the year.

4. Despite paragraphs 1, 2 and 3, the amount of tax payable for the year by a trust to which subsection 122 (1) of the Federal Act applies is calculated by multiplying the trust's taxable income for the year by the highest tax rate for the year.

(2) Le paragraphe 4 (3) de la Loi, tel qu'il est réédicé par l'article 13 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Impôt après 1999

(3) L'impôt payable pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999 par le particulier visé à l'article 2 correspond au montant calculé en application de celle des dispositions suivantes qui s'applique en l'occurrence, moins les déductions permises par le présent article et plus les impôts supplémentaires éventuels payables en application des articles 3 et 4.3 à 4.8 :

1. Si le revenu imposable du particulier pour l'année ne dépasse pas 30 004 \$, son impôt payable est calculé en multipliant son revenu imposable pour l'année par le taux d'imposition le moins élevé pour l'année.
2. Si le revenu imposable du particulier pour l'année dépasse 30 004 \$ mais ne dépasse pas 60 009 \$, son impôt payable est calculé selon la formule suivante :

$$A + B$$

où :

«A» représente le montant calculé en multipliant 30 004 \$ par le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«B» représente le montant calculé en multipliant la différence entre le revenu imposable du particulier pour l'année et 30 004 \$ par le taux d'imposition moyen pour l'année.

3. Si le revenu imposable du particulier pour l'année dépasse 60 009 \$, son impôt payable est calculé selon la formule suivante :

$$A + C + D$$

où :

«A» représente le montant calculé en multipliant 30 004 \$ par le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«C» représente le montant calculé en multipliant 30 005 \$ par le taux d'imposition moyen pour l'année;

«D» représente le montant calculé en multipliant la différence entre le revenu imposable du particulier pour l'année et 60 009 \$ par le taux d'imposition le plus élevé pour l'année.

4. Malgré les dispositions 1, 2 et 3, l'impôt payable pour l'année par une fiducie à laquelle s'applique le paragraphe 122 (1) de la loi fédérale est calculé en multipliant son revenu imposable pour l'année par le taux d'imposition le plus élevé pour l'année.

(3) Subsections 4 (3.1) and (3.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 13, are repealed and the following substituted:

Non-refundable credits

(3.1) Subject to the rules in subsection (3.2), an individual may deduct from the amount of tax payable under paragraph 1, 2, 3 or 4 of subsection (3) for a taxation year ending after December 31, 1999 any of the following credits to which the individual is entitled for the taxation year in the amount determined for the year under section 4.0.1:

1. A spouse or common-law partner credit if the individual is entitled to include an amount under paragraph 118 (1) (a) of the Federal Act in the calculation of his or her personal credit for the year under subsection 118 (1) of that Act.
2. A credit for a wholly dependent person if the individual is entitled to include an amount under paragraph 118 (1) (b) of the Federal Act in the calculation of his or her personal credit for the year under subsection 118 (1) of that Act.
3. A single status credit if the individual is entitled to include an amount under paragraph 118 (1) (c) of the Federal Act in the calculation of his or her personal credit for the year under subsection 118 (1) of that Act.
4. A credit for in-home care of a person if the individual is entitled to include an amount in respect of the person under paragraph 118 (1) (c.1) of the Federal Act in the calculation of his or her personal credit for the year under subsection 118 (1) of that Act.
5. A credit for a dependant if the individual is entitled to include an amount in respect of the dependant under paragraph 118 (1) (d) of the Federal Act in the calculation of his or her personal credit for the year under subsection 118 (1) of that Act.
6. A credit in respect of a person described in paragraph 118 (1) (e) of the Federal Act if the individual is entitled to include an amount under that paragraph in the calculation of his or her personal credit for the year under subsection 118 (1) of that Act in respect of the person.
7. An age credit if the individual is entitled to a deduction under subsection 118 (2) of the Federal Act for the year.
8. A credit for Employment Insurance premiums and Canada Pension Plan contributions if the individual is entitled to a deduction under section 118.7 of the Federal Act for the year.
9. A pension credit if the individual is entitled to a deduction under subsection 118 (3) of the Federal Act for the year.

(3) Les paragraphes 4 (3.1) et (3.2) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 13 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Crédits non remboursables

(3.1) Sous réserve des règles énoncées au paragraphe (3.2), le particulier peut déduire de l'impôt qu'il est tenu de payer en application de la disposition 1, 2, 3 ou 4 du paragraphe (3) pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999 ceux des crédits suivants auxquels il a droit pour l'année, selon le montant calculé pour l'année en application de l'article 4.0.1 :

1. Le crédit de personne mariée ou vivant en union de fait, si le particulier a le droit d'inclure un montant en vertu de l'alinéa 118 (1) a) de la loi fédérale dans le calcul de son crédit d'impôt personnel pour l'année visé au paragraphe 118 (1) de cette loi.
2. Le crédit équivalent pour personne entièrement à charge, si le particulier a le droit d'inclure un montant en vertu de l'alinéa 118 (1) b) de la loi fédérale dans le calcul de son crédit d'impôt personnel pour l'année visé au paragraphe 118 (1) de cette loi.
3. Le crédit de base, si le particulier a le droit d'inclure un montant en vertu de l'alinéa 118 (1) c) de la loi fédérale dans le calcul de son crédit d'impôt personnel pour l'année visé au paragraphe 118 (1) de cette loi.
4. Le crédit pour soins à domicile d'un proche, si le particulier a le droit d'inclure un montant à l'égard de cette personne en vertu de l'alinéa 118 (1) c.1) de la loi fédérale dans le calcul de son crédit d'impôt personnel pour l'année visé au paragraphe 118 (1) de cette loi.
5. Le crédit pour personnes à charge, si le particulier a le droit d'inclure un montant à l'égard de chacune d'elles en vertu de l'alinéa 118 (1) d) de la loi fédérale dans le calcul de son crédit d'impôt personnel pour l'année visé au paragraphe 118 (1) de cette loi.
6. Le montant supplémentaire calculé à l'égard d'une personne visée à l'alinéa 118 (1) e) de la loi fédérale, si le particulier a le droit d'inclure un montant à son égard en vertu de cet alinéa dans le calcul de son crédit d'impôt personnel pour l'année visé au paragraphe 118 (1) de cette loi.
7. Le crédit pour personnes âgées, si le particulier a droit à la déduction prévue par le paragraphe 118 (2) de la loi fédérale pour l'année.
8. Le crédit d'impôt pour cotisations à l'assurance-emploi et au Régime de pensions du Canada, si le particulier a droit à la déduction prévue par l'article 118.7 de la loi fédérale pour l'année.
9. Le crédit pour pension, si le particulier a droit à la déduction prévue par le paragraphe 118 (3) de la loi fédérale pour l'année.

10. A credit in respect of a mental or physical impairment if the individual is entitled to a deduction under subsection 118.3 (1) of the Federal Act for the year.
11. A credit in respect of a disabled dependant if the individual is entitled to a deduction under subsection 118.3 (2) of the Federal Act for the year in respect of the dependant.
12. An amount in respect of unused tuition and education credits if the individual is entitled to a deduction under subsection 118.61 (2) of the Federal Act for the year.
13. A tuition credit if the individual is entitled to a deduction under subsection 118.5 (1) of the Federal Act for the year.
14. An education credit if the individual is entitled to a deduction under subsection 118.6 (2) of the Federal Act for the year.
15. Tuition and education credits transferred to the individual if the individual is entitled to a deduction under section 118.9 of the Federal Act for the year.
16. An amount transferred from a spouse or common-law partner if the individual is entitled to a deduction under section 118.8 of the Federal Act for the year.
17. A medical expense credit if the individual is entitled to a deduction under subsection 118.2 (1) of the Federal Act for the year.
18. A credit for charitable and other gifts if the individual is entitled to a deduction under subsection 118.1 (3) of the Federal Act for the year.
19. A credit for interest on a student loan if the individual is entitled to a deduction under section 118.62 of the Federal Act for the year.

Rules

(3.2) The following rules apply in determining the amount, if any, deductible by an individual under subsection (3.1) for a taxation year:

1. In calculating the total amount an individual may deduct under subsection (3.1), the individual shall deduct the credits to which he or she is entitled in the order in which the credits are listed in that subsection.
2. The total amount of the tax credits an individual may deduct under subsection (3.1) must not exceed the amount of tax payable by him or her under paragraph 1, 2, 3 or 4 of subsection (3) for the taxation year.
3. No pension credit may be deducted by an individual who is subject to tax for the taxation year by reason that he or she is an individual described in clause 2 (b).

10. Le crédit d'impôt pour déficience mentale ou physique, si le particulier a droit à la déduction prévue par le paragraphe 118.3 (1) de la loi fédérale pour l'année.
11. Le crédit d'impôt pour personne déficiente à charge, si le particulier a droit à la déduction prévue par le paragraphe 118.3 (2) de la loi fédérale pour l'année à son égard.
12. Le montant au titre des crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés, si le particulier a droit à la déduction prévue par le paragraphe 118.61 (2) de la loi fédérale pour l'année.
13. Le crédit d'impôt pour frais de scolarité, si le particulier a droit à la déduction prévue par le paragraphe 118.5 (1) de la loi fédérale pour l'année.
14. Le crédit d'impôt pour études, si le particulier a droit à la déduction prévue par le paragraphe 118.6 (2) de la loi fédérale pour l'année.
15. Les crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études transférés au particulier, s'il a droit à la déduction prévue par l'article 118.9 de la loi fédérale pour l'année.
16. Le montant transféré d'un conjoint ou conjoint de fait, si le particulier a droit à la déduction prévue par l'article 118.8 de la loi fédérale pour l'année.
17. Le crédit d'impôt pour frais médicaux, si le particulier a droit à la déduction prévue par le paragraphe 118.2 (1) de la loi fédérale pour l'année.
18. Le crédit d'impôt pour dons, si le particulier a droit à la déduction prévue par le paragraphe 118.1 (3) de la loi fédérale pour l'année.
19. Le crédit pour intérêts sur les prêts aux étudiants, si le particulier a droit à la déduction prévue par l'article 118.62 de la loi fédérale pour l'année.

Règles

(3.2) Les règles suivantes s'appliquent au calcul des déductions éventuelles auxquelles a droit le particulier en vertu du paragraphe (3.1) pour une année d'imposition :

1. Lorsqu'il calcule le montant total qu'il peut déduire en vertu du paragraphe (3.1), le particulier déduit les crédits auxquels il a droit dans l'ordre dans lequel ils sont énumérés à ce paragraphe.
2. Le montant total des crédits d'impôt que le particulier peut déduire en vertu du paragraphe (3.1) ne doit pas dépasser le montant d'impôt qu'il doit payer pour l'année en application de la disposition 1, 2, 3 ou 4 du paragraphe (3).
3. Le particulier qui est assujéti à l'impôt pour l'année pour le motif qu'il est visé à l'alinéa 2 b) ne peut déduire aucun crédit pour pension.

4. Subsections 118 (4) to (6) and 118.3 (3) of the Federal Act apply with necessary modifications for the purposes of subsection (3.1).
 5. An individual who becomes bankrupt in a calendar year is entitled to deduct only the credits described in the following subparagraphs in computing his or her tax payable for a taxation year that ends in the calendar year:
 - i. the credits the individual otherwise would be entitled to deduct under paragraphs 8, 9, 13, 14, 17, 18 and 19 of subsection (3.1) for the taxation year that reasonably can be considered wholly applicable to the taxation year, and
 - ii. the part of the credits the individual otherwise would be entitled to deduct under paragraphs 1 to 7, 10, 11, 15 and 16 of subsection (3.1) for the taxation year that reasonably can be considered applicable to the taxation year.
 6. The total of all credits deductible under paragraph 5 for all taxation years of an individual ending in a calendar year must not exceed the total amount that would have been deductible for the calendar year if the individual had not been bankrupt.
 7. An individual who is resident in Canada only part of a taxation year is entitled to deduct only the following credits for the taxation year:
 - i. the credits the individual otherwise would be entitled to deduct under paragraphs 8, 9, 13, 14, 17, 18 and 19 of subsection (3.1) for the taxation year that reasonably can be considered wholly applicable to any period during the year in which the individual was resident in Canada, computed as if that period were the whole taxation year, and
 - ii. the part of any credits the individual otherwise would be entitled to deduct under paragraphs 1 to 7, 10, 11, 15 and 16 of subsection (3.1) for the taxation year that reasonably can be considered applicable to any period in the year in which the individual was resident in Canada, computed as though the period were the whole taxation year.
 8. The total of all amounts deductible under paragraph 7 for the taxation year shall not exceed the total amount that would have been deductible for the taxation year if the individual had been resident in Canada throughout the year.
 9. An individual who is not resident in Canada at any time in the taxation year is not entitled to deduct a credit under any of paragraphs 1 to 7, 9, 10, 11, 14, 15, 16 and 17 of subsection (3.1) for the taxation year unless all or substantially all of the individual's income for the year is included in
4. Les paragraphes 118 (4) à (6) et 118.3 (3) de la loi fédérale s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, pour l'application du paragraphe (3.1).
 5. Le particulier qui devient un failli pendant une année civile n'a le droit de déduire que les crédits visés aux sous-dispositions suivantes dans le calcul de son impôt payable pour une année d'imposition qui se termine au cours de l'année civile :
 - i. les crédits qu'il aurait par ailleurs le droit de déduire pour l'année en vertu des dispositions 8, 9, 13, 14, 17, 18 et 19 du paragraphe (3.1) et qu'il est raisonnable de considérer comme entièrement applicables à l'année d'imposition,
 - ii. la partie des crédits qu'il aurait par ailleurs le droit de déduire pour l'année en vertu des dispositions 1 à 7, 10, 11, 15 et 16 du paragraphe (3.1) et qu'il est raisonnable de considérer comme applicable à l'année d'imposition.
 6. Le total des crédits que le particulier peut déduire en vertu de la disposition 5 pour toutes ses années d'imposition qui se terminent au cours d'une année civile ne doit pas dépasser le montant total qu'il aurait pu déduire pour l'année civile s'il n'avait pas été un failli.
 7. Le particulier qui réside au Canada pendant une partie de l'année d'imposition seulement n'a le droit de déduire que les crédits suivants pour l'année :
 - i. les crédits qu'il aurait par ailleurs le droit de déduire en vertu des dispositions 8, 9, 13, 14, 17, 18 et 19 du paragraphe (3.1) et qu'il est raisonnable de considérer comme entièrement applicables à toute période de l'année pendant laquelle il réside au Canada, calculés comme si cette période constituait l'année d'imposition entière,
 - ii. la partie des crédits qu'il aurait par ailleurs le droit de déduire pour l'année en vertu des dispositions 1 à 7, 10, 11, 15 et 16 du paragraphe (3.1) et qu'il est raisonnable de considérer comme applicables à toute période de l'année pendant laquelle il réside au Canada, calculée comme si cette période constituait l'année d'imposition entière.
 8. Le total des montants déductibles pour l'année d'imposition en vertu de la disposition 7 ne doit pas dépasser le total qui aurait été déductible pour l'année si le particulier avait résidé au Canada tout au long de l'année.
 9. Le particulier qui ne réside au Canada à aucun moment de l'année d'imposition n'a pas le droit de déduire de crédit en vertu des dispositions 1 à 7, 9, 10, 11, 14, 15, 16 et 17 du paragraphe (3.1) pour l'année sauf si la totalité, ou presque, de son revenu pour l'année est incluse dans le calcul de

computing his or her taxable income earned in Canada for the year for the purposes of the Federal Act.

10. If a separate return of income with respect to an individual is filed under subsection 70 (2), 104 (23) or 150 (4) of the Federal Act, as it applies for the purposes of this Act, for a particular period and another return of income with respect to the individual is filed under this Act for a period ending in the calendar year in which the particular period ends, the total of all credits under paragraphs 8 to 15 and 17 to 19 of subsection (3.1) claimed in the returns must not exceed the total that could be deducted under those paragraphs for the year with respect to the individual if no separate returns were filed.

11. No amount may be deducted under subsection (3.1), other than a credit under paragraph 18 of that subsection, in determining the amount of tax payable by a trust.

(4) Subsections 4 (3.3) and (3.4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 13, are repealed and the following substituted:

Minimum tax carry-forward

(3.3) In determining the amount of tax payable for a taxation year ending after December 31, 1999, an individual may deduct an amount not exceeding the lesser of,

- (a) the amount of tax payable for the year under paragraph 1, 2, 3 or 4 of subsection (3), less all amounts deductible for the year under subsections (3.1), (3.4), (3.5), (4) and (4.1); and
- (b) the amount calculated for the year under subsection (3.3.1).

Calculation

(3.3.1) For the purposes of clause (3.3) (b), the amount is calculated using the formula,

$$A + B + C - D$$

in which,

“A” is the amount equal to 37.5 per cent of the amount, if any, deducted by the individual under section 120.2 of the Federal Act for the taxation year in respect of a prior taxation year that ends before January 1, 2000 and is one of the seven preceding taxation years,

“B” is the total of all amounts each of which is the amount added under section 4.4 to the individual's tax otherwise payable for a prior taxation year that ends after December 31, 1999 and is one of the seven preceding taxation years,

son revenu imposable gagné au Canada pour l'année pour l'application de la loi fédérale.

10. Si une déclaration de revenus distincte est produite pour une période donnée à l'égard d'un particulier en application du paragraphe 70 (2), 104 (23) ou 150 (4) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique aux fins de la présente loi, et qu'une autre déclaration de revenus est produite à son égard en application de la présente loi pour une période se terminant pendant l'année civile au cours de laquelle se termine la période donnée, le total des crédits demandés dans ces déclarations en vertu des dispositions 8 à 15 et 17 à 19 du paragraphe (3.1) ne doit pas dépasser le total qui pourrait être déduit à son égard pour l'année en vertu de ces dispositions si des déclarations distinctes n'étaient pas produites.

11. Une fiducie ne peut déduire aucun montant en vertu du paragraphe (3.1), sauf le crédit d'impôt prévu à la disposition 18 de ce paragraphe, dans le calcul de l'impôt qu'elle est tenue de payer.

(4) Les paragraphes 4 (3.3) et (3.4) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 13 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Report d'impôt minimum

(3.3) Lors du calcul de son impôt payable pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999, le particulier peut déduire un montant qui ne dépasse pas le moindre des montants suivants :

- a) son impôt payable pour l'année en application de la disposition 1, 2, 3 ou 4 du paragraphe (3), déduction faite de tous les montants qu'il a le droit de déduire pour l'année en vertu des paragraphes (3.1), (3.4), (3.5), (4) et (4.1);
- b) le montant calculé pour l'année en application du paragraphe (3.3.1).

Calcul

(3.3.1) Pour l'application de l'alinéa (3.3) b), le montant est calculé selon la formule suivante :

$$A + B + C - D$$

où :

«A» représente le montant égal à 37,5 pour cent du montant éventuel que déduit le particulier pour l'année d'imposition en vertu de l'article 120.2 de la loi fédérale à l'égard d'une année d'imposition antérieure qui se termine avant le 1^{er} janvier 2000 et qui est l'une des sept années d'imposition précédentes;

«B» représente le total des montants dont chacun représente le montant ajouté en application de l'article 4.4 à l'impôt payable par ailleurs par le particulier pour une année d'imposition antérieure qui se termine après le 31 décembre 1999 et qui

“C” is the amount equal to 37.5 per cent of that portion, if any, of the amount deducted by the individual under section 120.2 of the Federal Act for the taxation year that is in respect of a prior taxation year if,

- (a) the prior taxation year ends after December 31, 1999 and is one of the seven preceding taxation years, and
- (b) the individual was not resident in Ontario at the end of the prior taxation year but was resident at that time in another province, and

“D” is the total of all amounts deducted under this subsection in a prior taxation year that are included in the calculation of “A”, “B” or “C”.

Dividend tax credit

(3.4) In determining the amount of tax payable for a taxation year ending after December 31, 1999, an individual who is resident in Ontario on the last day of the taxation year may deduct an amount equal to the lesser of,

- (a) the prescribed percentage of the amount, if any, that is required by paragraph 82 (1) (b) of the Federal Act to be included in his or her income for the year or, if no percentage is prescribed, the amount equal to 25.67 per cent of the amount, if any, that is required by that paragraph of the Federal Act to be included in his or her income for the year; and
- (b) the amount of tax payable by the individual for the year under paragraph 1, 2, 3 or 4 of subsection (3), less all amounts deductible for the year under subsection (3.1).

(5) Section 4 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 25, section 2, 1996, chapter 1, Schedule C, section 4, 1996, chapter 18, section 2, 1996, chapter 24, section 12, 1997, chapter 10, section 2, 1998, chapter 5, section 2, 1999, chapter 9, section 117 and 2000, chapter 10, section 13, is further amended by adding the following subsection:

Additional deduction

(4.1) In addition to the amount that may be deducted under subsection (4), there may be deducted from the amount of tax otherwise payable by an individual for a taxation year ending after December 31, 1999 an amount calculated using the formula,

$$G \times H/I$$

in which,

est l'une des sept années d'imposition précédentes;

«C» représente le montant égal à 37,5 pour cent de la partie éventuelle du montant que déduit le particulier pour l'année d'imposition en vertu de l'article 120.2 de la loi fédérale et qui se rapporte à une année d'imposition antérieure, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'année d'imposition antérieure se termine après le 31 décembre 1999 et est l'une des sept années d'imposition précédentes,
- b) le particulier ne résidait pas en Ontario mais dans une autre province à la fin de l'année d'imposition antérieure;

«D» représente le total des montants déduits au cours d'une année d'imposition antérieure en vertu du présent paragraphe qui sont inclus dans le calcul de l'élément «A», «B» ou «C».

Crédit d'impôt pour dividendes

(3.4) Lors du calcul de son impôt payable pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999, le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l'année peut déduire un montant égal au moindre de ce qui suit :

- a) le pourcentage prescrit du montant éventuel qu'il est tenu, en application de l'alinéa 82 (1) b) de la loi fédérale, d'inclure dans son revenu pour l'année ou, en l'absence de pourcentage prescrit, un montant égal à 25,67 pour cent de ce montant éventuel;
- b) son impôt payable pour l'année en application de la disposition 1, 2, 3 ou 4 du paragraphe (3), déduction faite des montants déductibles pour l'année en vertu du paragraphe (3.1).

(5) L'article 4 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 4 de l'annexe C du chapitre 1, l'article 2 du chapitre 18 et l'article 12 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 2 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 2 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 117 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et par l'article 13 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Déduction supplémentaire

(4.1) Outre la somme qui peut être déduite en vertu du paragraphe (4), il peut être déduit de l'impôt payable par ailleurs par un particulier pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999 un montant calculé selon la formule suivante :

$$G \times H/I$$

où :

“G” is the total of all amounts the individual is entitled to deduct and deducts under this section as a pension credit, dividend tax credit or overseas employment tax credit for the taxation year,

“H” is the amount of the individual’s income earned in the taxation year outside Ontario, and

“T” is the amount of the individual’s income for the year.

51. The Act is amended by adding the following section:

Non-refundable credits

4.0.1 (1) The amounts of the non-refundable credits for a taxation year, if any, that may be deducted by an individual under subsection 4 (3.1) are the amounts determined under this section after any adjustments required for the year by section 4.0.2.

Credit, spouse, etc.

(2) The amount of an individual’s spouse or common-law partner credit for a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$A \times [\$7,231 + \$6,140 - (B - \$614)]$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“B” is the greater of \$614 and the income for the year of the individual’s spouse or common-law partner or, if the individual and the individual’s spouse or common-law partner are living separate and apart at the end of that year by reason of a breakdown of their marriage or common-law partnership, the income of the spouse or common-law partner while married or in the common-law partnership and not separated during the year.

Credit, wholly dependent person

(3) The amount of an individual’s credit for a wholly dependent person for a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$A \times [\$7,231 + \$6,140 - (C - \$614)]$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“C” is the greater of \$614 and the income for the year of the person referred to in paragraph 118 (1) (b) of the Federal Act whom the individual supports.

Single status credit

(4) The amount of an individual’s single status credit for a taxation year is the product of the lowest tax rate for the year multiplied by \$7,231.

«G» représente le total des montants que le particulier a le droit de déduire et déduit en vertu du présent article à titre de crédit pour pension, de crédit d’impôt pour dividendes ou de crédit d’impôt pour emploi à l’étranger pour l’année;

«H» représente le revenu gagné par le particulier hors de l’Ontario dans l’année;

«I» représente le revenu du particulier pour l’année.

51. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Crédits non remboursables

4.0.1 (1) Le montant éventuel des crédits non remboursables que le particulier peut déduire pour une année d’imposition en vertu du paragraphe 4 (3.1) correspond au montant calculé pour chacun d’eux en application du présent article après les rajustements exigés pour l’année par l’article 4.0.2.

Crédit de personne mariée ou vivant en union de fait

(2) Le crédit de personne mariée ou vivant en union de fait que le particulier peut déduire pour une année d’imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times [7\,231 \$ + 6\,140 \$ - (B - 614 \$)]$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«B» représente 614 \$ ou, s’il est plus élevé, soit le revenu du conjoint ou conjoint de fait du particulier pour l’année, soit, si le particulier et son conjoint ou conjoint de fait vivent séparés à la fin de l’année pour cause d’échec du mariage ou de l’union de fait, le revenu du conjoint ou conjoint de fait pendant le mariage ou l’union de fait et alors qu’ils ne vivaient pas séparés pendant l’année.

Crédit équivalent pour personne entièrement à charge

(3) Le crédit équivalent pour personne entièrement à charge que le particulier peut déduire pour une année d’imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times [7\,231 \$ + 6\,140 \$ - (C - 614 \$)]$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«C» représente 614 \$ ou, s’il est plus élevé, le revenu pour l’année de la personne visée à l’alinéa 118 (1) b) de la loi fédérale aux besoins de laquelle subvient le particulier.

Crédit de base

(4) Le crédit de base que le particulier peut déduire pour une année d’imposition correspond au produit du taux d’imposition le moins élevé par 7 231 \$.

Credit, in-home care

(5) The amount of an individual's credit for a taxation year for in-home care of a person is the amount calculated using the formula,

$$A \times (\$14,047 - D)$$

in which,

"A" is the lowest tax rate for the year, and

"D" is the greater of \$11,661 and the income for the year of the person.

Dependant credit

(6) The amount of an individual's credit for a taxation year in respect of a dependant described in paragraph 118 (1) (d) of the Federal Act is the amount calculated using the formula,

$$A \times (\$7,231 - E)$$

in which,

"A" is the lowest tax rate for the year, and

"E" is the greater of \$4,845 and the dependant's income for the year.

Additional amount

(7) The amount of an individual's credit for a taxation year referred to in paragraph 6 of subsection 4 (3.1) is the amount, if any, in respect of the person calculated using the formula,

$$A \times (F - G)$$

in which,

"A" is the lowest tax rate for the year,

"F" is the amount that would be determined for the year in respect of the person under subsection (5) or (6), as the case may be, if paragraph 118 (4) (c) of the Federal Act did not apply for the purposes of subsection 118 (1) of that Act, and

"G" is the amount determined for the year under subsection (3).

Age credit

(8) The amount of an individual's age credit for a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$A \times (\$3,531 - H)$$

in which,

"A" is the lowest tax rate for the year, and

"H" is 15 per cent of the amount, if any, by which the individual's income for the year would exceed \$26,284 if no amount were included in his or her income in respect of a gain from a disposition of

Crédit pour soins à domicile d'un proche

(5) Le crédit pour soins à domicile d'un proche que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times (14\,047 \$ - D)$$

où :

«A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«D» représente 11 661 \$ ou, s'il est plus élevé, le revenu du proche pour l'année.

Crédit pour personnes à charge

(6) Le crédit que le particulier peut déduire pour une année d'imposition à l'égard d'une personne à charge visée à l'alinéa 118 (1) d) de la loi fédérale correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times (7\,231 \$ - E)$$

où :

«A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«E» représente 4 845 \$ ou, s'il est plus élevé, le revenu de la personne à charge pour l'année.

Montant supplémentaire

(7) Le crédit visé à la disposition 6 du paragraphe 4 (3.1) que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant éventuel calculé à l'égard de la personne selon la formule suivante :

$$A \times (F - G)$$

où :

«A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«F» représente le montant qui serait calculé pour l'année à l'égard de la personne en application du paragraphe (5) ou (6), selon le cas, si l'alinéa 118 (4) c) de la loi fédérale était inopérant pour l'application du paragraphe 118 (1) de cette loi;

«G» représente le montant calculé pour l'année en application du paragraphe (3).

Crédit pour personnes âgées

(8) Le crédit pour personnes âgées que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times (3\,531 \$ - H)$$

où :

«A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«H» représente le montant qui correspondrait à 15 pour cent de l'excédent éventuel du revenu du particulier pour l'année sur 26 284 \$ si aucun montant n'était inclus dans le calcul de ce revenu

property to which section 79 of the Federal Act applies.

Credit, EI premiums, etc.

(9) The amount of an individual's credit described in paragraph 8 of subsection 4 (3.1) for a taxation year is the amount that would be determined in respect of the individual for the year under section 118.7 of the Federal Act if the appropriate percentage referred to in that section were the lowest tax rate.

Pension credit

(10) The amount of an individual's pension credit for a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$A \times I$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“T” is the lesser of \$1,000 and,

- (a) the amount of the individual's pension income for the year for the purposes of subsection 118 (3) of the Federal Act, if he or she has attained the age of 65 years before the end of the year, or
- (b) the amount of the individual's qualified pension income for the year for the purposes of that subsection in any other case.

Credit, impairment

(11) The amount of an individual's credit for a taxation year in respect of a mental or physical impairment is the amount determined by multiplying \$4,293 by the lowest tax rate for the year.

Credit, disabled dependant

(12) The amount of an individual's credit for a taxation year in respect of a disabled dependant is the amount, if any, by which “J” exceeds “K” where,

“J” is the amount the dependant is entitled to deduct for the year under paragraph 10 of subsection 4 (3.1), and

“K” is the amount, if any, equal to the amount of tax that would be payable by the dependant for the year under paragraph 1, 2 or 3 of subsection 4 (3), less the amount that would be the total of the dependant's credits for the year under paragraphs 1 to 9 of subsection 4 (3.1).

Unused tuition and education credits

(13) The amount of an individual's unused tuition and education credits for a taxation year is the lesser of “L” and “M” where,

au titre d'un gain provenant d'une disposition de bien à laquelle s'applique l'article 79 de la loi fédérale.

Crédit d'impôt pour cotisations à l'assurance-emploi et au Régime de pensions du Canada

(9) Le crédit visé à la disposition 8 du paragraphe 4 (3.1) que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant qui serait calculé à son égard pour l'année en application de l'article 118.7 de la loi fédérale si le taux de base qui y est mentionné représentait le taux d'imposition le moins élevé.

Crédit pour pension

(10) Le crédit pour pension que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times I$$

où :

«A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«I» représente le moins élevé de 1 000 \$ et du montant suivant :

- a) son revenu de pension pour l'année pour l'application du paragraphe 118 (3) de la loi fédérale, si le particulier a atteint l'âge de 65 ans avant la fin de l'année,
- b) le revenu de pension admissible du particulier pour l'année pour l'application de ce paragraphe, dans les autres cas.

Crédit d'impôt pour déficience

(11) Le crédit d'impôt que le particulier peut déduire pour une année d'imposition à l'égard d'une déficience mentale ou physique correspond au produit de la multiplication de 4 293 \$ par le taux d'imposition le moins élevé pour l'année.

Crédit d'impôt pour personne déficiente à charge

(12) Le crédit d'impôt que le particulier peut déduire pour une année d'imposition à l'égard d'une personne déficiente à charge correspond à l'excédent éventuel de «J» sur «K», où :

«J» représente le montant que la personne à charge a le droit de déduire pour l'année en vertu de la disposition 10 du paragraphe 4 (3.1);

«K» représente le montant éventuel de l'impôt payable par la personne à charge pour l'année en application de la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 4 (3), déduction faite du montant qui représenterait le total des crédits qu'elle peut déduire pour l'année en vertu des dispositions 1 à 9 du paragraphe 4 (3.1).

Crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés

(13) Les crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspondent au moins

“L” is the amount calculated under subsection (14) for the year, and

“M” is the amount of tax that would be payable by the individual for the year under subsection 4 (3) if no amount were deductible under paragraphs 13 to 19 of subsection 4 (3.1) or under subsection 4 (3.4) for the year and if no tax were payable under section 3 for the year.

Same

(14) For the purposes of subsection (13), the amount is calculated using the formula,

$$N + (P - Q) - (R + S)$$

in which,

“N” is the amount of the individual's unused tuition and education credits at the end of the taxation year ending immediately before the prior taxation year,

“P” is the total amount of the individual's tuition credit and education credit for the prior taxation year,

“Q” is the lesser of “P” and the amount that would be payable by the individual for the prior taxation year under subsection 4 (3) if no amount were deductible under paragraphs 13 to 19 of subsection 4 (3.1) or under subsection 4 (3.4) for the prior taxation year and no tax were payable under section 3 for that year,

“R” is the amount deducted by the individual under paragraph 12 of subsection 4 (3.1) for the prior taxation year, and

“S” is the tuition and education credits transferred for the prior taxation year by the individual to the individual's spouse, common-law partner, parent or grandparent.

Transitional, unused tuition and education credits

(15) If an individual was not resident in Ontario on the last day of the prior taxation year, the amount of his or her unused tuition and education credits at the end of that year is the amount determined under the prescribed rules.

Same

(16) Despite subsection (14), the amount of an individual's unused tuition and education credits at the end of the 1999 taxation year equals the amount that would be the individual's unused tuition and education credits at the end of that year under section 118.61 of the Federal Act if the percentage applied under sections 118.5 and 118.6 of that Act in computing the individual's tuition and education credits had been 6.37 per cent instead of the appropriate percentage.

élevé de «L» et de «M», où :

«L» représente le montant calculé en application du paragraphe (14) pour l'année;

«M» représente l'impôt qu'il serait tenu de payer pour l'année en application du paragraphe 4 (3) s'il n'avait le droit de déduire aucun montant pour l'année en vertu des dispositions 13 à 19 du paragraphe 4 (3.1) ou en vertu du paragraphe 4 (3.4) et qu'il n'était tenu de payer aucun impôt pour l'année en application de l'article 3.

Idem

(14) Pour l'application du paragraphe (13), le montant est calculé selon la formule suivante :

$$N + (P - Q) - (R + S)$$

où :

«N» représente les crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés du particulier à la fin de l'année d'imposition qui se termine immédiatement avant l'année d'imposition antérieure;

«P» représente la somme du crédit d'impôt pour frais de scolarité et du crédit d'impôt pour études du particulier pour l'année d'imposition antérieure;

«Q» représente le moins élevé de l'élément «P» et de l'impôt que le particulier serait tenu de payer pour l'année d'imposition antérieure en application du paragraphe 4 (3) s'il n'avait le droit de déduire aucun montant pour cette année en vertu des dispositions 13 à 19 du paragraphe 4 (3.1) ou en vertu du paragraphe 4 (3.4) et qu'il n'était tenu de payer aucun impôt pour la même année en application de l'article 3;

«R» représente le montant que le particulier a déduit pour l'année d'imposition antérieure en vertu de la disposition 12 du paragraphe 4 (3.1);

«S» représente les crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études que le particulier a transférés à son conjoint ou conjoint de fait, à son père, à sa mère, à son grand-père ou à sa grand-mère pour l'année d'imposition antérieure.

Disposition transitoire : crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés

(15) Si le particulier ne résidait pas en Ontario le dernier jour de l'année d'imposition antérieure, le montant de ses crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés à la fin de l'année correspond au montant calculé selon les règles prescrites.

Idem

(16) Malgré le paragraphe (14), le montant des crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés du particulier à la fin de l'année d'imposition 1999 correspond au montant auquel il s'établirait à ce moment en application de l'article 118.61 de la loi fédérale si le taux servant au calcul de ses crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études en application des articles 118.5 et 118.6 de cette loi avait été de 6,37 pour cent au lieu du taux de base.

Tuition credit

(17) The amount of an individual's tuition credit for a taxation year is the amount that would be determined for the year under section 118.5 of the Federal Act if the appropriate percentage referred to in that section were the lowest tax rate.

Education credit

(18) The amount of an individual's education credit for a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$A \times B$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“B” is the total of,

- (a) \$200 multiplied by the number of months in the year during which the individual is enrolled in a qualifying educational program as a full-time student at a designated educational institution for the purposes of section 118.6 of the Federal Act, and
- (b) \$60 multiplied by the number of months in the year, other than months described in clause (a), in which the individual is enrolled at a designated educational institution in a specified educational program, for the purposes of section 118.6 of the Federal Act, that provides that each student in the program spend not less than 12 hours in the month on courses in the program.

Tuition credit, etc., transferred

(19) Subject to subsection (22), the amount of the credit, if any, an individual is entitled to deduct under paragraph 15 of subsection 4 (3.1) is the amount calculated using the formula,

$$T - U$$

in which,

“T” is the lesser of \$319 and the sum of the tuition credit and education credit the person transferring the credits would be entitled to deduct for the year, and

“U” is the amount of tax that would be payable under paragraph 1, 2 or 3 of subsection 4 (3) by the person transferring the credits for the year, less the credits the person would be entitled to deduct for the year under paragraphs 1 to 12 of subsection 4 (3.1).

Credits transferred

(20) Subject to subsection (22), the amount of an individual's deduction under paragraph 16 of subsection

Crédit d'impôt pour frais de scolarité

(17) Le crédit d'impôt pour frais de scolarité que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant qui serait calculé pour l'année en application de l'article 118.5 de la loi fédérale si le taux de base qui y est mentionné représentait le taux d'imposition le moins élevé.

Crédit d'impôt pour études

(18) Le crédit d'impôt pour études que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times B$$

où

«A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«B» représente la somme des produits suivants :

- a) 200 \$ multipliés par le nombre de mois de l'année pendant lesquels le particulier est inscrit à un programme de formation admissible comme étudiant à temps plein d'un établissement d'enseignement agréé pour l'application de l'article 118.6 de la loi fédérale,
- b) 60 \$ multipliés par le nombre de mois de l'année, sauf ceux visés à l'alinéa a), pendant lesquels le particulier est inscrit à un programme de formation déterminé d'un établissement d'enseignement agréé, aux cours duquel l'étudiant doit consacrer au moins 12 heures par mois.

Crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études transférés

(19) Sous réserve du paragraphe (22), le crédit d'impôt éventuel que le particulier peut déduire en vertu de la disposition 15 du paragraphe 4 (3.1) correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$T - U$$

où :

«T» représente 319 \$ ou, si elle est moins élevée, la somme du crédit d'impôt pour frais de scolarité et du crédit d'impôt pour études que la personne qui les transfère aurait le droit de déduire pour l'année;

«U» représente l'impôt que la personne qui transfère les crédits serait tenue de payer pour l'année en application de la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 4 (3), déduction faite des crédits qu'elle aurait le droit de déduire pour l'année en vertu des dispositions 1 à 12 du paragraphe 4 (3.1).

Crédits d'impôt transférés

(20) Sous réserve du paragraphe (22), la déduction visée à la disposition 16 du paragraphe 4 (3.1) que le

4 (3.1) for a taxation year in respect of amounts transferred to the individual by his or her spouse or common-law partner is the amount calculated using the formula,

$$(V - W) + X - Y$$

in which,

“V” is the lesser of \$319 and the sum of the tuition and education credits the person transferring the credits would be entitled to deduct for the year,

“W” is the amount of tax that would be payable under paragraph 1, 2 or 3 of subsection 4 (3) by the person transferring the credits for the year, less the credits the person would be entitled to deduct for the year under paragraphs 1 to 12 of subsection 4 (3.1),

“X” is the total of the credits under paragraphs 7, 9, 10 or 11 of subsection 4 (3.1) the person transferring the credits would be entitled to deduct for the year, and

“Y” is the amount, if any, calculated under subsection (21).

Same

(21) For the purposes of subsection (20), the amount is calculated using the formula,

$$Z - B$$

in which,

“Z” is the amount that would be the tax payable for the year under paragraph 1, 2 or 3 of subsection 4 (3) by the person transferring the credits, less the credits the person would be entitled to deduct for the year under paragraphs 3, 8 and 12 of subsection 4 (3.1), and

“B” is the lesser of,

- (a) the total of the tuition and education credits the person transferring the credits would be entitled to deduct for the year, and
- (b) the amount that would be the tax payable for the year under paragraph 1, 2 or 3 of subsection 4 (3) by the person transferring the credits, less the credits the person would be entitled to deduct for the year under paragraphs 1 to 12 of subsection 4 (3.1).

Maximum transferred

(22) For the purposes of subsections (19) and (20), the person transferring the credits shall designate the amounts of tuition credit and education credit to be transferred for the year and the maximum amount that may be deducted under paragraphs 15 and 16 of subsection 4 (3.1) by an individual for a year in respect of these transferred credits must not exceed those amounts.

particulier peut demander pour une année d'imposition à l'égard de montants qui lui sont transférés par son conjoint ou conjoint de fait correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$(V - W) + X - Y$$

où :

«V» représente 319 \$ ou, si elle est moins élevée, la somme des crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études que la personne qui les transfère aurait le droit de déduire pour l'année;

«W» représente l'impôt que la personne qui transfère les crédits serait tenue de payer pour l'année en application de la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 4 (3), déduction faite des crédits qu'elle aurait le droit de déduire pour l'année en vertu des dispositions 1 à 12 du paragraphe 4 (3.1);

«X» représente le total des crédits visés aux dispositions 7, 9, 10 ou 11 du paragraphe 4 (3.1) que la personne qui les transfère aurait le droit de déduire pour l'année;

«Y» représente le montant éventuel calculé en application du paragraphe (21).

Idem

(21) Pour l'application du paragraphe (20), le montant est calculé selon la formule suivante :

$$Z - B$$

où :

«Z» représente le montant de l'impôt que la personne qui transfère les crédits serait tenue de payer pour l'année en application de la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 4 (3), déduction faite des crédits qu'elle aurait le droit de déduire pour l'année en vertu des dispositions 3, 8 et 12 du paragraphe 4 (3.1);

«B» représente le moins élevé des montants suivants :

- a) la somme des crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études que la personne qui les transfère aurait le droit de déduire pour l'année,
- b) le montant de l'impôt que la personne qui transfère les crédits serait tenue de payer pour l'année en application de la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 4 (3), déduction faite des crédits qu'elle aurait le droit de déduire pour l'année en vertu des dispositions 1 à 12 du paragraphe 4 (3.1).

Transfert maximal

(22) Pour l'application des paragraphes (19) et (20), la personne qui transfère les crédits désigne le montant du crédit d'impôt pour frais de scolarité et du crédit d'impôt pour études à transférer pour l'année, le montant maximal que le particulier peut déduire pour l'année en vertu des dispositions 15 et 16 du paragraphe 4 (3.1) à l'égard de ces crédits transférés ne devant pas dépasser ce montant.

Medical expense credit

(23) The amount of an individual's medical expense credit for a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$[A \times (B - C)] - (A/D \times E \times F)$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year,

“B” is the total of the individual's medical expenses that are included in calculating the amount of his or her medical expense credit for the year under subsection 118.2 (1) of the Federal Act,

“C” is the lesser of \$1,637 and 3 per cent of the individual's income for the year,

“D” is the lowest percentage referred to in subsection 117 (2) of the Federal Act that applies in determining the amount of tax payable under Part I of that Act for the year,

“E” is the percentage used in determining the amount of “D” for the year in the formula in subsection 118.2 (1) of the Federal Act, and

“F” is the total of all amounts each of which is the amount, if any, by which the income for the year of a person, other than the individual and the individual's spouse or common-law partner, in respect of whom an amount is included in computing the individual's medical expense credit for the year, exceeds \$7,231.

Credit, charitable gifts, etc.

(24) The amount of an individual's credit for charitable and other gifts for a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$(A \times G) + [H \times (J - G)]$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year,

“G” is the lesser of \$200 and the amount of the individual's total gifts for the year under section 118.1 of the Federal Act,

“H” is the highest tax rate for the year, and

“J” is the amount of the individual's total gifts for the year under section 118.1 of the Federal Act.

Credit, student loan interest

(25) The amount of an individual's credit for a taxation year for interest on a student loan is the amount that would be determined in respect of the individual for the year under section 118.62 of the Federal Act if the appropriate percentage referred to in that section were the lowest tax rate.

Crédit d'impôt pour frais médicaux

(23) Le crédit d'impôt pour frais médicaux que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$[A \times (B - C)] - (A/D \times E \times F)$$

où :

«A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«B» représente le total des frais médicaux du particulier qui sont inclus dans le calcul de son crédit pour frais médicaux pour l'année en vertu du paragraphe 118.2 (1) de la loi fédérale;

«C» représente le moins élevé de 1 637 \$ et de 3 pour cent du revenu du particulier pour l'année;

«D» représente le taux le moins élevé visé au paragraphe 117 (2) de la loi fédérale qui s'applique au calcul de l'impôt payable en application de la partie I de cette loi pour l'année;

«E» représente le taux qui sert au calcul de l'élément «D» pour l'année dans la formule qui figure au paragraphe 118.2 (1) de la loi fédérale;

«F» représente le total des montants dont chacun correspond à l'excédent éventuel, sur 7 231 \$, du revenu pour l'année d'une personne, autre que le particulier et son conjoint ou conjoint de fait, à l'égard de laquelle un montant est inclus dans le calcul du crédit pour frais médicaux du particulier pour l'année.

Crédit d'impôt pour dons

(24) Le crédit d'impôt pour dons que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$(A \times G) + [H \times (J - G)]$$

où :

«A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«G» représente le moins élevé de 200 \$ et du total des dons du particulier pour l'année, calculé en application de l'article 118.1 de la loi fédérale;

«H» représente le taux d'imposition le plus élevé pour l'année;

«J» représente le total des dons du particulier pour l'année, calculé en application de l'article 118.1 de la loi fédérale.

Crédit pour intérêts sur les prêts aux étudiants

(25) Le crédit pour intérêts sur les prêts aux étudiants que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant qui serait calculé à son égard pour l'année en application de l'article 118.62 de la loi fédérale si le taux de base qui y est mentionné représentait le taux d'imposition le moins élevé.

52. The Act is amended by adding the following section:

Indexing, tax and credits

4.0.2 (1) For each taxation year ending after December 31, 2000, each dollar amount in the following is adjusted to the amount calculated using the formula in subsection (3):

1. Subsections 4 (3), 4.0.1 (2) to (6), (8), (10), (11), (18), (19), (20) and (23).
2. Paragraphs 118.2 (2) (b.1), (1.5) and (1.7) of the Federal Act, as they apply in determining the amount of an individual's medical expense credit deductible under paragraph 17 of subsection 4 (3.1).

Indexing, surtax

(2) For each taxation year ending after December 31, 2001, each dollar amount in paragraph 9 of subsection 3 (1) is adjusted to the amount calculated using the formula in subsection (3).

Formula

(3) The formula referred to in subsections (1) and (2) is,

$$A + [A \times (B/C - 1)]$$

in which,

“A” is the dollar amount that applied under the subsection for the previous taxation year, or would have applied if the dollar amount had not been rounded to the nearest whole dollar,

“B” is the Consumer Price Index for Ontario for the 12-month period ending on September 30 of the last calendar year ending before the start of the taxation year, and

“C” is the Consumer Price Index for Ontario for the 12-month period ending the day before the start of the 12-month period described in the definition of “B”.

Consumer Price Index

(4) The Consumer Price Index for Ontario for a 12-month period is the amount determined under the following rules:

1. The Consumer Price Index for Ontario for each month in the period, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act* (Canada) and adjusted in such manner as may be prescribed, are added together.
2. The sum determined under paragraph 1 is divided by 12.
3. The amount determined under paragraph 2 is rounded to three decimal points and if the fourth decimal point is 5, the amount is rounded up to

52. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Indexation : impôt et crédits

4.0.2 (1) Pour chaque année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000, chacune des sommes exprimées en dollars visées aux dispositions suivantes est rajustée de façon qu'elle soit égale au montant calculé selon la formule qui figure au paragraphe (3) :

1. Les paragraphes 4 (3), 4.0.1 (2) à (6), (8), (10), (11), (18), (19), (20) et (23).
2. Les alinéas 118.2 (2) b.1), 1.5) et 1.7) de la loi fédérale, tels qu'ils s'appliquent au calcul du crédit d'impôt pour frais médicaux d'un particulier en application de la disposition 17 du paragraphe 4 (3.1).

Indexation : impôt supplémentaire

(2) Pour chaque année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2001, chacune des sommes exprimées en dollars visées à la disposition 9 du paragraphe 3 (1) est rajustée de façon qu'elle soit égale à la somme calculée selon la formule qui figure au paragraphe (3).

Formule

(3) La formule visée aux paragraphes (1) et (2) est la suivante :

$$A + [A \times (B/C - 1)]$$

où :

«A» représente la somme exprimée en dollars qui s'appliquait en application de ce paragraphe pour l'année d'imposition précédente ou qui se serait appliquée si elle n'avait pas été arrondie à l'unité;

«B» représente l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario pour la période de 12 mois se terminant le 30 septembre de l'année civile qui se termine immédiatement avant le début de l'année d'imposition;

«C» représente l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario pour la période de 12 mois qui précède la période de 12 mois visée à l'élément «B».

Indice des prix à la consommation

(4) L'indice des prix à la consommation pour l'Ontario pour une période de 12 mois représente le chiffre obtenu comme suit :

1. Additionner les indices mensuels des prix à la consommation de la période pour l'Ontario, publiés par Statistique Canada en application de la *Loi sur la statistique* (Canada) et rajustés de la manière prescrite.
2. Diviser par 12 le total obtenu en application de la disposition 1.
3. Arrêter le quotient obtenu en application de la disposition 2 à la troisième décimale, les résultats ayant au moins cinq en quatrième décimale étant

the next thousandth.

Rounding

(5) If an adjusted amount calculated under this section is not a whole dollar amount, the adjusted amount is rounded to the nearest whole dollar or, if the adjusted amount otherwise determined is 50 cents less than a whole dollar amount, the adjusted amount is rounded to that whole dollar amount.

Regulations

(6) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing rules governing the adjustment of dollar amounts in provisions of this Act not listed in subsection (1) or (2) or in provisions of the Federal Act that apply in determining amounts for the purposes of this Act.

53. The Act is amended by adding the following sections:

Application of s. 40, ITAR

4.5 (1) This section applies if an individual who resides in Ontario on the last day of a taxation year ending after December 31, 1999 receives in the taxation year a payment described in paragraph 40 (1) (a), (b) or (c) of the *Income Tax Application Rules, 1971* (Canada) and is liable to pay an amount as tax for the taxation year under section 40 of the *Income Tax Application Rules, 1971* (Canada) in respect of the payment.

Additional tax amount

(2) There must be added to the amount of tax otherwise payable by the individual for the taxation year the amount calculated using the formula,

$$A \times B/C$$

in which,

“A” is the total of all amounts each of which is a payment described in paragraph 40 (1) (a), (b) or (c) of the *Income Tax Application Rules, 1971* (Canada) received by the individual in the taxation year, as determined for the purposes of section 40 of the *Income Tax Application Rules, 1971* (Canada),

“B” is the total of all amounts each of which is the amount of tax otherwise payable by the individual for one of the three previous taxation years,

- (a) under section 4 before making a deduction under subsection 4 (6) or section 8, if the previous taxation year ended before January 1, 2000,
- (b) under section 4 before making a deduction under subsection 4 (3.4), (3.5), (4), (4.1) or (6) or under section 8, if the previous taxation year ended after December 31, 1999, and

arrondis à la troisième décimale supérieure.

Arrondissement

(5) Pour toute somme à rajuster conformément au présent article, les résultats sont arrêtés à l'unité, ceux qui ont au moins cinq en première décimale étant arrondis à l'unité supérieure.

Rèlements

(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire des règles régissant le rajustement des sommes exprimées en dollars visées à des dispositions de la présente loi non énumérées au paragraphe (1) ou (2) ou à des dispositions de la loi fédérale qui s'appliquent au calcul de montants pour l'application de la présente loi.

53. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Application de l'art. 40 des règles fédérales

4.5 (1) Le présent article s'applique si le particulier qui réside en Ontario le dernier jour d'une année d'imposition se terminant après le 31 décembre 1999 reçoit pendant l'année un paiement visé à l'alinéa 40 (1) a), b) ou c) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* (Canada) et qu'il doit payer un impôt sur le paiement pour l'année en application de l'article 40 de ces règles.

Impôt supplémentaire

(2) Est ajouté à l'impôt payable par ailleurs par le particulier pour l'année d'imposition le montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times B/C$$

où :

«A» représente le total des montants dont chacun est un paiement visé à l'alinéa 40 (1) a), b) ou c) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* (Canada) que le particulier a reçu pendant l'année, tel qu'il est déterminé pour l'application de l'article 40 des mêmes règles;

«B» représente le total des montants dont chacun correspond à l'impôt payable par ailleurs par le particulier pour l'une des trois années d'imposition précédentes :

- a) soit en application de l'article 4, avant la déduction prévue au paragraphe 4 (6) ou à l'article 8, si l'année d'imposition précédente s'est terminée avant le 1^{er} janvier 2000,
- b) soit en application de l'article 4, avant la déduction prévue au paragraphe 4 (3.4), (3.5), (4), (4.1) ou (6) ou à l'article 8, si l'année d'imposition précédente s'est terminée après le 31 décembre 1999,

- (c) under the laws of a province other than Ontario, if the individual is subject to tax in a province other than Ontario for the previous taxation year, calculated in a manner comparable to the manner of calculating the amount described in clause (a) if the previous taxation year ended before January 1, 2000 or in clause (b) if the previous taxation year ended after December 31, 1999, and

“C” is the total of the individual’s incomes for those three previous years.

Lump-sum payments

4.6 (1) This section applies to an individual for a particular taxation year ending after December 31, 1999 if the individual is resident in Ontario on the last day of the year and properly deducts an amount under subsection 110.2 (2) of the Federal Act in computing his or her taxable income for the year.

Additional tax amount

(2) There must be added to the amount of tax otherwise payable by the individual for the particular taxation year the total of all amounts each of which is the amount, if any, by which “A” exceeds “B” where,

“A” is the amount of the individual’s notional tax payable for an eligible taxation year to which a specified portion of a qualifying amount received by the individual relates and in respect of which an amount is deducted under section 110.2 of the Federal Act in computing his or her taxable income for the particular taxation year, and

“B” is the individual’s tax payable under section 4 for the eligible taxation year, calculated before the additional taxes, if any, payable under this section and sections 3, 4.3, 4.4 and 4.6 to 4.8.

Notional tax

(3) For the purposes of this section, the amount of an individual’s notional tax payable for an eligible taxation year is the amount calculated using the formula,

$$C + D$$

in which,

“C” is the amount, if any, calculated under subsection (4), and

“D” is an amount, subject to subsection (5), that would be equal to the amount that would be calculated as interest payable on the amount determined as “C” if the interest were calculated,

- (a) for the period that began on May 1 of the year following the eligible taxation year and ended immediately before the particular taxation year, and

- c) soit en application des lois d’une province autre que l’Ontario, si le particulier est assujéti, dans l’autre province pour l’année d’imposition précédente, à un impôt calculé d’une manière comparable à celle qui sert au calcul du montant visé à l’alinéa a), si l’année d’imposition précédente s’est terminée avant le 1^{er} janvier 2000, ou du montant visé à l’alinéa b), si elle s’est terminée après le 31 décembre 1999.

«C» représente la somme des revenus du particulier pour ces trois années précédentes.

Paiements forfaitaires

4.6 (1) Le présent article s’applique au particulier pour une année d’imposition donnée se terminant après le 31 décembre 1999 s’il réside en Ontario le dernier jour de l’année et qu’il déduit régulièrement un montant en application du paragraphe 110.2 (2) de la loi fédérale dans le calcul de son revenu imposable pour l’année.

Impôt supplémentaire

(2) Est ajouté à l’impôt payable par ailleurs par le particulier pour l’année d’imposition donnée le total des montants représentant chacun l’excédent éventuel de «A» sur «B», où :

«A» représente l’impôt hypothétique payable par le particulier pour une année d’imposition admissible à laquelle se rapporte une partie déterminée d’un montant admissible qu’il a reçu et à l’égard de laquelle un montant est déduit en application de l’article 110.2 de la loi fédérale dans le calcul de son revenu imposable pour l’année;

«B» représente l’impôt payable par le particulier pour l’année d’imposition admissible en application de l’article 4, calculé avant tout impôt supplémentaire payable en application du présent article et des articles 3, 4.3, 4.4 et 4.6 à 4.8.

Impôt hypothétique

(3) Pour l’application du présent article, l’impôt hypothétique payable par le particulier pour une année d’imposition admissible correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$C + D$$

où :

«C» représente le montant éventuel calculé en application du paragraphe (4);

«D» représente le montant qui, sous réserve du paragraphe (5), serait égal au montant qui serait calculé à titre d’intérêts payables sur le montant calculé selon l’élément «C» si les intérêts étaient calculés, à la fois :

- a) pour la période qui a commencé le 1^{er} mai de l’année suivant l’année d’imposition admissible et qui s’est terminée immédiatement avant l’année d’imposition donnée,

- (b) at the prescribed rate that is applicable for the purposes of subsection 164 (3) of the Federal Act with respect to that period.

Same

(4) The variable "C" in subsection (3) is the amount, if any, by which "E" exceeds "F" where,

"E" is the amount that would be the individual's tax payable under section 4 for the eligible taxation year,

- (a) if the tax were calculated without reference to sections 3, 4.3, 4.4 and 4.6 to 4.8, and

- (b) if the total of all amounts, each of which is the specified portion, in relation to the eligible taxation year, of a qualifying amount received by the individual before the end of the taxation year, were added in computing the individual's taxable income for the eligible taxation year, and

"F" is the total of all amounts each of which is an amount, in respect of a qualifying amount received by the individual before the taxation year, that was included because of clause (b) in the definition of "E" in computing the individual's notional tax payable for the eligible taxation year.

Exception

(5) For the purposes of subsection (3), the amount of "D" is nil unless the eligible taxation year ended before the taxation year preceding the particular taxation year.

Interpretation

(6) The definitions of "eligible taxation year", "qualifying amount" and "specified portion" in subsection 110.2 (1) of the Federal Act apply for the purposes of this section.

Calculation, prior years

4.7 If an individual resides in Ontario on the last day of a taxation year and is liable to pay an amount for the taxation year under section 4.3, 4.5 or 4.6, the amount of the payment must be determined as if the individual were resident in Ontario on the last day of each prior taxation year that is relevant to the determination of the amount payable under section 4.3, 4.5 or 4.6.

Tax on split income

4.8 (1) This section applies if an individual who is resident in Ontario on the last day of a taxation year ending after December 31, 1999 is a specified individual in relation to the taxation year and the individual is liable to pay an amount as tax under subsection 120.4 (2) of the Federal Act for the taxation year.

Additional tax

(2) There must be added to the amount of tax payable by the individual for the taxation year the amount de-

- b) au taux prescrit pour l'application du paragraphe 164 (3) de la loi fédérale pour la période.

Idem

(4) L'élément «C» au paragraphe (3) représente l'excédent éventuel de «E» sur «F», où :

«E» représente l'impôt qui serait payable par le particulier pour l'année d'imposition admissible en application de l'article 4 si les conditions suivantes étaient réunies :

- a) l'impôt est calculé sans égard aux articles 3, 4.3, 4.4 et 4.6 à 4.8,

- b) le total des montants représentant chacun la partie déterminée, à l'égard de l'année d'imposition admissible, d'un montant admissible reçu par le particulier avant la fin de l'année d'imposition est pris en compte dans le calcul de son revenu imposable pour l'année d'imposition admissible;

«F» représente le total des montants représentant chacun un montant, relatif à un montant admissible reçu par le particulier avant l'année d'imposition, qui a été inclus par l'effet de l'alinéa b) de la définition de l'élément «E» dans le calcul de l'impôt hypothétique payable par le particulier pour l'année d'imposition admissible.

Exception

(5) Pour l'application du paragraphe (3), l'élément «D» est égal à zéro sauf si l'année d'imposition admissible s'est terminée avant l'année d'imposition précédant l'année d'imposition donnée.

Interprétation

(6) Les définitions de «année d'imposition admissible», de «montant admissible» et de «partie déterminée» au paragraphe 110.2 (1) de la loi fédérale s'appliquent aux fins du présent article.

Calcul : années antérieures

4.7 Le montant que le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l'année d'imposition est tenu de payer pour l'année en application de l'article 4.3, 4.5 ou 4.6 est calculé comme si le particulier avait résidé en Ontario le dernier jour de chaque année d'imposition antérieure qui est utile au calcul du montant payable en application de l'un ou l'autre de ces articles.

Impôt sur le revenu fractionné

4.8 (1) Le présent article s'applique si le particulier qui réside en Ontario le dernier jour d'une année d'imposition se terminant après le 31 décembre 1999 est un particulier déterminé à l'égard de l'année et doit payer un montant à titre d'impôt pour l'année en application du paragraphe 120.4 (2) de la loi fédérale.

Impôt supplémentaire

(2) Est ajouté à l'impôt payable par le particulier pour l'année d'imposition le produit de la multiplication du

terminated by multiplying the highest tax rate for the taxation year by the individual's split income for the taxation year.

Maximum tax amount

(3) Despite any other provision of this Act, the tax payable for a taxation year by an individual who is a specified individual in relation to the taxation year must not be less than the amount by which "A" exceeds "B" where,

"A" is the amount added under subsection (2) to the individual's tax payable for the taxation year, and

"B" is the total of all amounts each of which is an amount,

- (a) that may be deducted under subsection 4 (3.4) or (6) in computing the individual's tax payable for the taxation year, and
- (b) that can reasonably be considered to be in respect of an amount included in computing the individual's split income for the taxation year.

Interpretation

(4) The definitions of "specified individual" and "split income" in subsection 120.4 (1) of the Federal Act apply for the purposes of this section.

54. (1) The definition of "benefit year" in subsection 7.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 15, is repealed and the following substituted:

"benefit year" means the 1999 calendar year. ("année visée")

(2) The definition of "eligible individual" in subsection 7.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 15, is repealed and the following substituted:

"eligible individual" means an individual other than a trust. ("particulier admissible")

(3) Subsections 7.1 (2) and (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 15, are repealed and the following substituted:

Deemed overpayment of tax

(2) An eligible individual shall be deemed to have made an overpayment on October 6 of the year after the benefit year on account of the tax payable by the individual under this Act for a taxation year ending in or at the same time as the benefit year if the following conditions are satisfied:

- 1. The individual files a return of income for the taxation year within 12 months after the end of the benefit year.
- 2. On December 31 of the benefit year or on the day

taux d'imposition le plus élevé pour l'année et du revenu fractionné du particulier pour l'année.

Impôt maximal

(3) Malgré les autres dispositions de la présente loi, lorsque le particulier est un particulier déterminé à l'égard d'une année d'imposition, son impôt payable pour l'année ne doit pas être inférieur à l'excédent de «A» sur «B», où :

«A» représente le montant ajouté, en application du paragraphe (2), à son impôt payable pour l'année;

«B» représente le total des montants représentant chacun un montant qui répond aux conditions suivantes :

- a) il est déductible en vertu du paragraphe 4 (3.4) ou (6) dans le calcul de l'impôt payable par le particulier pour l'année,
- b) il est raisonnable de considérer qu'il se rapporte à un montant inclus dans le calcul du revenu fractionné du particulier pour l'année.

Interprétation

(4) Les définitions de «particulier déterminé» et de «revenu fractionné» au paragraphe 120.4 (1) de la loi fédérale s'appliquent aux fins du présent article.

54. (1) La définition de «année visée» au paragraphe 7.1 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 15 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«année visée» L'année civile 1999. («benefit year»)

(2) La définition de «particulier admissible» au paragraphe 7.1 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 15 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«particulier admissible» Particulier autre qu'une fiducie. («eligible individual»)

(3) Les paragraphes 7.1 (2) et (3) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 15 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Paiement d'impôt réputé en trop

(2) Un particulier admissible est réputé avoir fait un paiement en trop le 6 octobre de l'année suivant l'année visée au titre de l'impôt qu'il est tenu de payer en application de la présente loi pour une année d'imposition qui se termine pendant l'année visée ou en même temps qu'elle si les conditions suivantes sont réunies :

- 1. Il produit une déclaration de revenus pour l'année d'imposition dans les 12 mois qui suivent la fin de l'année visée.
- 2. Le 31 décembre de l'année visée ou le jour de son

in the benefit year the individual dies, if he or she dies in the benefit year,

- i. the individual is resident in Ontario,
 - ii. the individual is not resident in Canada and has reported for work at a permanent establishment of an employer in Ontario throughout the benefit year, or
 - iii. the individual is not resident in Ontario, is resident in Canada and has income earned in the taxation year in Ontario, for the purposes of section 4.
3. The amount of tax payable by the individual for the taxation year, as determined on assessment or reassessment by the Provincial Minister, exceeds nil.

Amount

(3) Subject to subsections (3.1) and (4), the amount of the deemed overpayment for a benefit year is the lesser of \$200 and the total tax otherwise payable by the eligible individual for all taxation years ending in or at the same time as the benefit year.

Multiple taxation years

(3.1) The following rules apply if an individual has more than one taxation year ending in a benefit year or if more than one return may be filed in respect of his or her income for the benefit year:

1. If the individual is a bankrupt at any time in the benefit year, the amount of the deemed overpayment for the benefit year must not exceed \$200 and is determined on the basis of each return of income of the individual, other than a return filed under paragraph 128 (2) (e) of the Federal Act.
2. If the individual dies in the benefit year, the amount of the deemed overpayment for the benefit year must not exceed \$200 and is determined without reference to information in any return that may be filed on behalf of the individual under subsection 70 (2), paragraph 104 (23) (d) or subsection 150 (4) of the Federal Act.

(4) Subsection 7.1 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 15, is amended by adding "and" at the end of clause (a) and by striking out clause (b).

(5) Subsection 7.1 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 15, is repealed and the following substituted:

Notice and payment

(6) After making a determination under subsection (5), the Provincial Minister,

- (a) may send a notice setting out the amount of the

décès, s'il décède pendant l'année visée :

- i. soit il réside en Ontario,
- ii. soit il ne réside pas au Canada et s'est présenté au travail à un établissement permanent d'un employeur en Ontario tout au long de l'année visée,
- iii. soit il réside au Canada, mais non en Ontario, et a gagné un revenu en Ontario pendant l'année d'imposition pour l'application de l'article 4.

3. L'impôt qu'il est tenu de payer pour l'année d'imposition, selon la cotisation ou la nouvelle cotisation établie par le ministre provincial, est supérieur à zéro.

Montant

(3) Sous réserve des paragraphes (3.1) et (4), le montant du paiement réputé en trop pour une année visée correspond au moindre de 200 \$ et du total de l'impôt payable par ailleurs par le particulier admissible pour toutes les années d'imposition qui se terminent pendant l'année visée ou en même temps qu'elle.

Années d'imposition multiples

(3.1) Les règles suivantes s'appliquent si le particulier compte plus d'une année d'imposition qui se termine pendant une année visée ou que plus d'une déclaration peut être produite à l'égard de son revenu pour l'année visée :

1. Si le particulier est un failli à un moment quelconque de l'année visée, le montant du paiement réputé en trop pour cette année ne doit pas dépasser 200 \$ et est calculé sur la foi de chaque déclaration de revenus du particulier, à l'exclusion d'une déclaration produite en application de l'alinéa 128 (2) e) de la loi fédérale.
2. Si le particulier décède pendant l'année visée, le montant du paiement réputé en trop pour cette année ne doit pas dépasser 200 \$ et est calculé sans égard aux renseignements que contiennent les déclarations qui sont produites éventuellement pour son compte en application du paragraphe 70 (2), de l'alinéa 104 (23) d) ou du paragraphe 150 (4) de la loi fédérale.

(4) Le paragraphe 7.1 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 15 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par suppression de l'alinéa b).

(5) Le paragraphe 7.1 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 15 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis et versement

(6) Après avoir décidé des questions énoncées au paragraphe (5), le ministre provincial :

- a) d'une part, peut envoyer un avis indiquant le

overpayment to an eligible individual who is deemed to have made an overpayment; and

- (b) shall pay a rebate to the individual equal to the amount of the deemed overpayment.

Time limit

(6.1) The Provincial Minister shall not pay a rebate under this section after December 31, 2001 and no individual is entitled to receive a rebate under this section unless it is paid to the individual before January 1, 2002.

(6) Section 7.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 15, is amended by adding the following subsection:

Exception

(7.1) No amount is repayable under subsection (7) if the amount of the individual's rebate is reduced by reason of an assessment or reassessment of tax issued after December 31, 2001.

(7) Subsection 7.1 (9) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 15, is repealed and the following substituted:

Deemed refund of tax

(9) For the purposes of section 164 of the Federal Act as it applies for the purposes of this Act, a rebate paid under this section shall be deemed to be a refund of tax under this Act.

Exception

(10) Despite subsection (9), no interest is payable on the amount of a rebate under this section or on an amount repayable under subsection (7).

Repeal

(11) This section is repealed on January 1, 2002.

55. (1) The definitions of "tax payable" and "tax otherwise payable" in subsection 8 (1) of the Act are amended by striking out "without reference to subsections 120.1, 121 and 122.3 of the Federal Act" and substituting "without reference to section 120.1 of the Federal Act and subsections 4 (3.4) and (3.5) of this Act."

(2) Section 8 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 18, section 55, 1992, chapter 25, section 3, 1993, chapter 29, section 6, 1994, chapter 17, section 99, 1996, chapter 1, Schedule C, section 8, 1996, chapter 24, section 13, 1996, chapter 29, section 9, 1997, chapter 19, section 9, 1997, chapter 43, Schedule B, section 4, 1998, chapter 5, section 3, 1998, chapter 9, section 81, 1998, chapter 34, section 69 and 1999, chapter 9, section 120, is further amended by adding the following subsection:

montant du paiement réputé en trop fait par le particulier admissible;

- b) d'autre part, doit verser une remise égale au paiement réputé en trop au particulier.

Délai

(6.1) Le ministre provincial ne doit pas verser la remise prévue au présent article après le 31 décembre 2001 et aucun particulier n'a droit à une telle remise, à moins qu'elle ne soit versée avant le 1^{er} janvier 2002.

(6) L'article 7.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 15 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(7.1) Aucun montant n'est remboursable en application du paragraphe (7) si la remise à laquelle a droit le particulier est réduite en raison d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation délivrée après le 31 décembre 2001.

(7) Le paragraphe 7.1 (9) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 15 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Remise réputée un remboursement

(9) Pour l'application de l'article 164 de la loi fédérale, tel qu'il s'applique aux fins de la présente loi, les remises versées en application du présent article sont réputées des remboursements d'impôt prévus par la présente loi.

Exception

(10) Malgré le paragraphe (9), aucun intérêt n'est payable sur les remises versées en application du présent article ni sur les montants remboursables en application du paragraphe (7).

Abrogation

(11) Le présent article est abrogé le 1^{er} janvier 2002.

55. (1) Les définitions de «impôt payable» et de «impôt payable par ailleurs» au paragraphe 8 (1) de la Loi sont modifiées par substitution de «sans tenir compte de l'article 120.1 de la loi fédérale, des paragraphes 4 (3.4) et (3.5) de la présente loi» à «sans tenir compte des articles 120.1, 121 et 122.3 de la loi fédérale».

(2) L'article 8 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 55 du chapitre 18 et l'article 3 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 99 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 8 de l'annexe C du chapitre 1, l'article 13 du chapitre 24 et l'article 9 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 9 du chapitre 19 et l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 3 du chapitre 5, l'article 81 du chapitre 9 et l'article 69 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 120 du

**Property tax credit extension for 1999,
certain taxpayers**

(7.2) For the purpose of clause (3) (a) or (3.1) (a), the amount of an individual's 1999 municipal tax that is due in 2000 and paid by the due date may be used to determine the individual's occupancy cost for 1999 or 2000, if the individual's principal residence in 1999 was in an area of jurisdiction of a school board in a territory without municipal organization.

(3) Subsection 8 (8.1.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 13 and amended by 1997, chapter 43, Schedule B, section 4 and 1998, chapter 34, section 69, is further amended by striking out "and" at the end of clause (d) and by striking out clause (e) and substituting the following:

- (e) \$750 for each of the 1998, 1999 and 2000 taxation years; and
- (f) for the 2001 and each subsequent taxation year, unless otherwise prescribed, the amount equal to the total of,
 - (i) the lesser of \$750 and the amount equal to 15 per cent of the equity capital received from the taxpayer during that taxation year or during the first 60 days of the following year by the corporations on the issue of Class A shares, and
 - (ii) the lesser of \$250 and the amount equal to 5 per cent of the equity capital received from the taxpayer during that taxation year or during the first 60 days of the following year by the corporations on the issue of Class A shares, if the shares were issued by the corporations as research oriented investment funds under subsection 16.1 (2) of the *Community Small Business Investment Funds Act*.

(4) Section 8 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 18, section 55, 1992, chapter 25, section 3, 1993, chapter 29, section 6, 1994, chapter 17, section 99, 1996, chapter 1, Schedule C, section 8, 1996, chapter 24, section 13, 1996, chapter 29, section 9, 1997, chapter 19, section 9, 1997, chapter 43, Schedule B, section 4, 1998, chapter 5, section 3, 1998, chapter 9, section 81, 1998, chapter 34, section 69 and 1999, chapter 9, section 120, is further amended by adding the following subsection:

Educational technology tax credit

(15.4) An individual who is an eligible individual under section 8.4.1 for a taxation year may deduct from

chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

**Prorogation du crédit d'impôts fonciers pour 1999 :
certains contribuables**

(7.2) Pour l'application de l'alinéa (3) a) ou (3.1) a), les impôts municipaux de 1999 d'un particulier qui sont exigibles en 2000 et acquittés au plus tard à la date d'exigibilité peuvent servir au calcul du coût d'habitation du particulier pour 1999 ou 2000 si sa résidence principale en 1999 se trouvait dans le territoire de compétence d'un conseil scolaire situé dans un territoire non érigé en municipalité.

(3) Le paragraphe 8 (8.1.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 69 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par substitution de ce qui suit à l'alinéa e) :

- e) 750 \$ pour chacune des années d'imposition 1998, 1999 et 2000;
- f) pour les années d'imposition 2001 et suivantes, sauf disposition prescrite à l'effet contraire, le total des montants suivants :
 - (i) le moindre de 750 \$ et du montant égal à 15 pour cent du capital de risque que ces corporations ont reçu du contribuable pendant l'année d'imposition ou pendant les 60 premiers jours de l'année suivante à l'émission d'actions de catégorie A,
 - (ii) le moindre de 250 \$ et du montant égal à 5 pour cent du capital de risque que ces corporations ont reçu du contribuable pendant l'année d'imposition ou pendant les 60 premiers jours de l'année suivante à l'émission des actions de catégorie A qu'elles ont émises en tant que fonds d'investissement axés sur la recherche au sens du paragraphe 16.1 (2) de la *Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises*.

(4) L'article 8 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 55 du chapitre 18 et l'article 3 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 99 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 8 de l'annexe C du chapitre 1, l'article 13 du chapitre 24 et l'article 9 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 9 du chapitre 19 et l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 3 du chapitre 5, l'article 81 du chapitre 9 et l'article 69 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 120 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Crédit d'impôt pour la technologie éducative

(15.4) Le particulier qui est un particulier admissible au sens de l'article 8.4.1 pour une année d'imposition

the amount of tax otherwise payable under this Act for the taxation year an amount not exceeding the amount of his or her educational technology tax credit determined under that section for the taxation year.

56. The Act is amended by adding the following section:

Educational technology tax credit

8.4.1 (1) The amount of an eligible individual's educational technology tax credit for a taxation year under subsection 8 (15.4) is the amount determined under subsection (2) in respect of eligible equipment that is donated or sold or eligible learning technology that is donated, sold or licensed to an eligible educational institution by the eligible individual after May 2, 2000 and during the taxation year.

Amount of credit

(2) The amount of an eligible individual's educational technology tax credit for a taxation year is the total of all amounts each of which is calculated, in respect of eligible equipment that is donated or sold or eligible learning technology that is donated, sold or licensed to an eligible educational institution in the taxation year, using the formula,

$$(A - B) \times 0.05$$

in which,

"A" is the individual's notional price for the equipment or technology, and

"B" is the fair market value of the consideration, if any, paid or payable by the institution for the equipment or technology.

Partnerships

(3) An eligible individual who is a member of an eligible partnership at the end of a taxation year may claim a tax credit equal to the amount described in paragraph 3 in the circumstances described in paragraphs 1 and 2:

1. In a fiscal period of the partnership that ends in the taxation year, the partnership donates or sells eligible equipment or donates, sells or licensed eligible learning technology to an eligible educational institution.
2. If the donation or sale had been made or the licence had been given by an eligible individual, the individual would be entitled to claim a tax credit under this section.
3. The amount of the tax credit the individual may claim is the amount that may reasonably be considered to be the individual's share of the amount that the partnership would be entitled to deduct in

peut déduire de son impôt payable par ailleurs aux termes de la présente loi pour l'année un montant qui ne dépasse pas celui de son crédit d'impôt pour la technologie éducative, calculé aux termes de cet article, pour l'année.

56. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Crédit d'impôt pour la technologie éducative

8.4.1 (1) Le montant du crédit d'impôt pour la technologie éducative auquel a droit un particulier admissible pour une année d'imposition en vertu du paragraphe 8 (15.4) correspond au montant calculé en application du paragraphe (2) à l'égard du matériel admissible dont il fait don ou qu'il vend à un établissement d'enseignement autorisé ou de la technologie d'apprentissage admissible dont il lui fait don, qu'il lui vend ou dont il lui octroie la licence d'utilisation après le 2 mai 2000 mais pendant l'année.

Montant du crédit

(2) Le montant du crédit d'impôt pour la technologie éducative d'un particulier admissible pour une année d'imposition correspond à la somme de tous les montants dont chacun est calculé selon la formule suivante à l'égard du matériel admissible dont il fait don ou qu'il vend à un établissement d'enseignement autorisé pendant l'année ou à l'égard d'une technologie d'apprentissage admissible dont il lui fait don, qu'il lui vend ou dont il lui octroie la licence d'utilisation pendant l'année :

$$(A - B) \times 0,05$$

où :

«A» représente le prix théorique du matériel ou de la technologie;

«B» représente la juste valeur marchande de la contrepartie éventuelle que l'établissement a versée ou doit verser pour le matériel ou la technologie.

Associés d'une société

(3) Le particulier admissible qui est un associé d'une société admissible à la fin de l'année d'imposition peut demander un crédit d'impôt qui correspond au montant visé à la disposition 3 dans les circonstances énoncées aux dispositions 1 et 2 :

1. Au cours d'un de ses exercices qui se termine pendant l'année d'imposition, la société fait don de matériel admissible à un établissement d'enseignement autorisé ou le lui vend ou lui fait don d'une technologie d'apprentissage admissible, la lui vend ou lui en octroie la licence d'utilisation.
2. Un particulier admissible aurait le droit de demander le crédit d'impôt prévu au présent article s'il avait effectué le don ou la vente ou octroyé la licence d'utilisation.
3. Le montant du crédit d'impôt que le particulier peut demander correspond au montant qui peut raisonnablement être considéré comme sa part du montant que la société aurait le droit de déduire à

respect of the donation, sale or licence if the partnership were a corporation.

Limited partner

(4) Despite subsection (3), no amount may be claimed under this section by an eligible individual in respect of a donation or sale of eligible equipment or a donation, sale or licence of eligible learning technology by a partnership in which the individual is a limited partner.

Certificate

(5) An eligible educational institution shall issue a certificate to the eligible individual or partnership that donates or sells eligible equipment or that donates, sells or licenses eligible learning technology to it, stating that the equipment or technology is eligible equipment or eligible learning technology for the purposes of this section.

Same

(6) The certificate must be issued in a form and be given to the individual or partnership in a manner approved by the Provincial Minister.

Status of certificate

(7) Unless otherwise directed by the Provincial Minister, the certificate forms part of the records and books of account required to be kept under subsection 230 (1) of the Federal Act by the eligible individual making the donation or sale or giving the licence.

Provincial Minister's direction and order

(8) If an eligible educational institution issues one or more incorrect certificates,

- (a) the Provincial Minister may direct the educational institution to cease issuing certificates under this section; and
- (b) the Provincial Minister may order that all or some of any equipment donated or sold to the institution or all or some of any technology donated, sold or licensed to the institution is not eligible equipment or eligible learning technology for the purposes of this section.

Revocation

(9) The Provincial Minister may revoke a direction or order, or both, made under subsection (8) if he or she is satisfied that the eligible educational institution will comply with the directions with respect to the accuracy, form and content of certificates given under this section.

Conditions

(10) The Provincial Minister may impose such conditions on the revocation of the direction and order un-

l'égard du don, de la vente ou de l'octroi de la licence d'utilisation si elle était une corporation.

Commanditaires

(4) Malgré le paragraphe (3), un particulier admissible ne peut demander aucun montant en vertu du présent article à l'égard du matériel admissible dont fait don ou que vend une société dont il est un associé commanditaire ou de la technologie d'apprentissage admissible dont elle fait don, qu'elle vend ou dont elle octroie la licence d'utilisation.

Attestation

(5) L'établissement d'enseignement autorisé délivre au particulier admissible ou à la société admissible qui lui fait don de matériel admissible ou le lui vend ou qui lui fait don d'une technologie d'apprentissage admissible, la lui vend ou lui en octroie la licence d'utilisation une attestation indiquant que le matériel ou la technologie est du matériel admissible ou une technologie d'apprentissage admissible pour l'application du présent article.

Idem

(6) L'attestation est délivrée sous la forme qu'approuve le ministre provincial et est remise au particulier ou à la société de la manière qu'il approuve également.

Effet de l'attestation

(7) Sauf ordre contraire du ministre provincial, l'attestation fait partie des registres et des livres de comptes que le particulier admissible qui effectue le don ou la vente ou qui octroie la licence d'utilisation doit tenir en application du paragraphe 230 (1) de la loi fédérale.

Ordre et arrêté du ministre provincial

(8) Si l'établissement d'enseignement autorisé délivre une ou plusieurs attestations erronées, le ministre provincial peut faire ce qui suit :

- a) lui donner l'ordre de cesser de délivrer des attestations en application du présent article;
- b) décider, par arrêté, que tout ou partie du matériel dont il lui a été fait don ou qui lui a été vendu ou de la technologie dont il lui a été fait don, qui lui a été vendue ou dont la licence d'utilisation lui a été octroyée n'est pas du matériel admissible ou une technologie d'apprentissage admissible pour l'application du présent article.

Révocation

(9) Le ministre provincial peut révoquer un ordre qu'il donne ou un arrêté qu'il prend en vertu du paragraphe (8), ou les deux, s'il est convaincu que l'établissement d'enseignement autorisé se conformera à ses ordres quant à l'exactitude, à la forme et au contenu des attestations prévues au présent article.

Conditions

(10) Le ministre provincial peut assortir la révocation d'un ordre ou d'un arrêté prévue au paragraphe (9) des

der subsection (9) as he or she considers reasonable.

Effect of revocation

(11) Upon the revocation of a direction and order, the equipment or technology that would have otherwise been eligible equipment or eligible learning technology is, to the extent approved by the Provincial Minister, eligible equipment or eligible learning technology for the purposes of this section and may be certified as such by the educational institution.

Definitions

(12) In this section,

“eligible educational institution” means an educational institution that is an eligible educational institution for the purposes of section 13.5 of the *Corporations Tax Act*; (“établissement d’enseignement autorisé”)

“eligible equipment” means equipment that is eligible equipment for the purposes of section 13.5 of the *Corporations Tax Act*; (“matériel admissible”)

“eligible individual” means, in respect of a taxation year, an individual,

- (a) who carries on business through a permanent establishment in Ontario in the taxation year, and
- (b) who is not exempt from tax under section 6; (“particulier admissible”)

“eligible learning technology” means technology that is eligible learning technology for the purposes of section 13.5 of the *Corporations Tax Act*; (“technologie d’apprentissage admissible”)

“eligible partnership” means, in respect of a fiscal period, a partnership,

- (a) that has one or more members, other than limited partners, who are eligible individuals for the taxation year in which the fiscal period ends, and
- (b) that carries on business through a permanent establishment in Ontario in the fiscal period; (“société admissible”)

“notional price” means, in respect of eligible equipment that is donated or sold or eligible learning technology that is donated, sold or licensed in a taxation year to an eligible educational institution,

- (a) the lowest amount that the individual would normally have charged in the year on a sale or licensing of the equipment or technology to a person dealing at arm’s length with the individual, within the meaning of section 251 of the Federal Act, if the individual carries on a business of selling eligible equipment or selling or licensing eligible learning technologies in the taxation year, or
- (b) the cost to the individual of the equipment or technology, in any other case. (“prix théorique”)

conditions qu’il estime raisonnables.

Effet de la révocation

(11) Dès la révocation d’un ordre ou d’un arrêté, le matériel ou la technologie qui aurait constitué par ailleurs du matériel admissible ou une technologie d’apprentissage admissible le devient pour l’application du présent article, dans la mesure qu’approuve le ministre provincial, et l’établissement d’enseignement peut délivrer une attestation à cet effet.

Définitions

(12) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«établissement d’enseignement autorisé» S’entend au sens de l’article 13.5 de la *Loi sur l’imposition des corporations*. («eligible educational institution»)

«matériel admissible» S’entend au sens de l’article 13.5 de la *Loi sur l’imposition des corporations*. («eligible equipment»)

«particulier admissible» À l’égard d’une année d’imposition, s’entend d’un particulier :

- a) qui exploite une entreprise par le biais d’un établissement permanent situé en Ontario pendant l’année;
- b) qui n’est pas exonéré de l’impôt en application de l’article 6. («eligible individual»)

«prix théorique» À l’égard de matériel admissible dont il est fait don ou qui est vendu à un établissement d’enseignement autorisé pendant une année d’imposition ou à l’égard d’une technologie d’apprentissage admissible dont il lui est fait don, qui lui est vendue ou dont la licence d’utilisation lui est octroyée pendant l’année, s’entend, selon le cas :

- a) du montant le moins élevé que le particulier aurait normalement exigé pendant l’année lors de la vente du matériel ou de la technologie à une personne sans lien de dépendance avec lui, au sens de l’article 251 de la loi fédérale, ou lors de l’octroi d’une licence d’utilisation à leur égard à une telle personne, s’il exploite une entreprise de vente de matériel admissible pendant l’année ou une entreprise de vente de technologies d’apprentissage admissibles ou d’octroi de licences d’utilisation à leur égard pendant l’année;
- b) du coût, pour le particulier, du matériel ou de la technologie, dans les autres cas. («notional price»)

«société admissible» À l’égard d’un exercice financier, s’entend d’une société en nom collectif ou en commandite :

- a) qui compte un ou plusieurs associés, autres que des associés commanditaires, qui sont des particuliers admissibles pour l’année d’imposition pendant laquelle l’exercice se termine;
- b) qui exploite une entreprise par le biais d’un éta-

blissement permanent situé en Ontario pendant l'exercice. («eligible partnership»)

«technologie d'apprentissage admissible» S'entend au sens de l'article 13.5 de la *Loi sur l'imposition des corporations*. («eligible learning technology»)

57. (1) Section 8.6 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 74, is amended by adding the following subsection:

Investigations, refunds

(1.1) Any person authorized by the Provincial Minister for any purpose related to the administration or enforcement of section 8.7 may at all reasonable times enter into any premises or place where any business is carried on, where any property is kept, where anything is done in connection with any business or where any books or records are kept or should be kept that contain information relevant in the administration of that section and,

- (a) audit or examine the books and records and any account, voucher, letter, telegram or other document that relates to or may relate to the information that is or should be in the books or records, or that relates to or may relate to any amount taken into consideration in determining an amount under that section or the eligibility of any individual to receive an amount under that section;
- (b) examine any property, process or matter, an examination of which may, in the person's opinion, assist in determining the accuracy of an application under that section or in ascertaining the information that is or should be in the books or records or in such application, or the amount of any payment under that section; and
- (c) require any person on the premises to give him or her all reasonable assistance with the audit or examination and to answer all questions relating to the audit or examination, either orally or, if he or she so requires, in writing, on oath or by statutory declaration, and for that purpose, he or she may require the person to attend at the premises or place with him or her.

(2) Subsection 8.6 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 74, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Demand for information

(2) For any purpose related to the administration or enforcement of this section and section 8.5 or 8.7, the Provincial Minister may require from any person, partnership, syndicate, trust, corporation, delivery agent under section 8.5 or other entity or from any partner, agent, member, director or officer of it, by registered letter, or by a demand served personally or delivered by a courier service, within such reasonable time as is stipulated in the registered letter or demand,

57. (1) L'article 8.6 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 74 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Enquêtes : remboursement

(1.1) Toute personne autorisée par le ministre provincial aux fins de l'application ou de l'exécution de l'article 8.7 peut, à toute heure raisonnable, pénétrer dans des locaux ou des lieux dans lesquels s'exercent des activités commerciales, où sont conservés des biens, où il s'accomplit quoi que ce soit se rapportant à une entreprise, ou dans lesquels sont ou devraient être conservés des livres ou registres qui renferment des renseignements pertinents en ce qui concerne l'application de cet article, et elle peut :

- a) vérifier ou examiner les livres, registres, comptes, pièces justificatives, lettres, télégrammes ou autres documents qui se rapportent ou peuvent se rapporter soit aux renseignements qui figurent ou devraient figurer dans les livres ou registres, soit à tout montant pris en considération pour déterminer un montant aux termes de cet article ou l'admissibilité d'un particulier à un montant aux termes de cet article;
- b) examiner les biens, les procédés ou les questions dont l'examen peut, à son avis, l'aider à établir l'exactitude d'une demande présentée aux termes de cet article ou à vérifier les renseignements qui figurent ou devraient figurer dans les livres ou registres ou dans la demande, ou le montant de tout paiement prévu à cet article;
- c) obliger toute personne sur les lieux à lui prêter toute aide raisonnable dans le cadre de sa vérification ou de son examen et à répondre à toute question s'y rapportant, soit oralement, soit, si elle l'exige, par écrit, sous serment ou par déclaration solennelle et, à cette fin, obliger cette personne à l'accompagner sur les lieux.

(2) Le paragraphe 8.6 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 74 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Demande de renseignements

(2) Aux fins de l'application ou de l'exécution du présent article et de l'article 8.5 ou 8.7, le ministre provincial peut, par lettre recommandée ou par mise en demeure signifiée à personne ou livrée par messenger, exiger, dans le délai raisonnable précisé dans la lettre ou la mise en demeure, qu'une personne, une société en nom collectif ou en commandite, un consortium financier, une fiducie, une personne morale, un agent de prestation des services visé à l'article 8.5 ou toute autre entité, ou

un de ses associés, mandataires, membres, administrateurs ou dirigeants :

58. Part II of the Act is amended by adding the following Division:

DIVISION C.1 — TAX OVERPAYMENTS

Ontario research employee stock option tax overpayment

8.7 (1) An individual other than a trust shall be deemed to have made an overpayment on account of tax payable under this Act for a taxation year in the amount of his or her Ontario research employee stock option tax overpayment, if any, for the year if the following conditions are satisfied:

1. The individual is deemed to receive a benefit under section 7 of the Federal Act in the taxation year in respect of an eligible stock option agreement or has realized a capital gain on the sale of shares acquired on the exercise of rights under an eligible stock option agreement.
2. The individual is resident in Ontario on December 31 of the calendar year in which the taxation year ends, or on the day in that calendar year the individual dies if he or she dies in that year.
3. The individual was resident in Ontario on December 31 of the calendar year in which the eligible stock option agreement was entered into.
4. The individual is not an ineligible individual in respect of the eligible stock option agreement.
5. The individual deducted an amount under paragraph 110 (1) (d) or (d.1) of the Federal Act in respect of a benefit relating to the eligible stock option agreement in computing his or her income for the taxation year or a prior taxation year.
6. The individual has filed a return of income under this Act and the Federal Act for the taxation year.
7. The individual is an eligible employee of an eligible employer at the time the eligible employer or a corporation not dealing at arm's length with the eligible employer enters into the eligible stock option agreement.

Amount

(2) The amount of an individual's Ontario research employee stock option tax overpayment for a taxation year is the amount by which "A" exceeds "B" where,

"A" is the amount of tax payable under this Act by the

58. La partie II de la Loi est modifiée par adjonction de la section suivante :

SECTION C.1 — PAIEMENTS EN TROP D'IMPÔT

Païement en trop d'impôt de l'Ontario au titre des options d'achat d'actions

8.7 (1) Le particulier qui n'est pas une fiducie est réputé avoir fait un paiement en trop au titre de son impôt payable pour une année d'imposition en application de la présente loi selon le montant éventuel de son paiement en trop d'impôt de l'Ontario au titre des options d'achat d'actions accordées aux employés en recherche pour l'année si les conditions suivantes sont réunies :

1. Le particulier est réputé avoir reçu un avantage en application de l'article 7 de la loi fédérale pendant l'année d'imposition à l'égard d'une convention d'option d'achat d'actions admissible ou a réalisé un gain en capital à la vente d'actions acquises à l'exercice de droits prévus par une telle convention.
2. Le particulier réside en Ontario le 31 décembre de l'année civile pendant laquelle se termine l'année d'imposition ou le jour de son décès s'il décède pendant cette année civile.
3. Le particulier résidait en Ontario le 31 décembre de l'année civile pendant laquelle la convention d'option d'achat d'actions admissible a été conclue.
4. Le particulier n'est pas un particulier exclu à l'égard de la convention d'option d'achat d'actions admissible.
5. Le particulier a déduit une somme en vertu de l'alinéa 110 (1) d) ou d.1) de la loi fédérale à l'égard d'un avantage se rapportant à la convention d'option d'achat d'actions admissible dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition ou une année d'imposition antérieure.
6. Le particulier a produit une déclaration de revenus pour l'année d'imposition en application de la présente loi et de la loi fédérale.
7. Le particulier est un employé admissible d'un employeur admissible au moment où ce dernier ou une société avec laquelle il a un lien de dépendance conclut la convention d'option d'achat d'actions admissible.

Montant du paiement en trop

(2) Le montant du paiement en trop d'impôt de l'Ontario au titre des options d'achat d'actions accordées aux employés en recherche d'un particulier pour une année d'imposition correspond à l'excédent de «A» sur «B», où :

«A» représente son impôt payable pour l'année en

individual for the taxation year before any refund under this section, and

“B” is the individual’s adjusted tax amount for the taxation year.

Ineligible individual

(3) An individual is an ineligible individual in respect of an eligible stock option agreement if,

- (a) the individual is a specified shareholder of the eligible employer or the corporation that entered into the agreement or of a corporation that is associated with the eligible employer at any time in the taxation year of the eligible employer in which the agreement is entered into or at any time in its five previous taxation years; or
- (b) the individual would be a specified shareholder referred to in clause (a) if the individual were to own every share of the capital stock of the eligible employer or the corporation, as the case may be, that the individual, or a person with whom the individual did not deal at arm’s length, had a right at that time to acquire under a contract, either immediately or in the future and either absolutely or contingently.

Adjusted tax amount

(4) An individual’s adjusted tax amount for a taxation year is the amount of tax that would be payable by the individual under this Act for the year if the individual’s taxable income for the year were equal to the individual’s adjusted taxable income under this section.

Adjusted taxable income

(5) An individual’s adjusted taxable income for a taxation year is the amount determined by deducting from the individual’s taxable income for the year the amount that is the lesser of,

- (a) \$100,000; and
- (b) the sum of all amounts each of which is,
 - (i) the individual’s benefit under section 7 of the Federal Act for the taxation year in respect of an eligible stock option agreement, less any deduction claimed under paragraph 110 (1) (d) or (d.1) of that Act in respect of the benefit in computing the individual’s taxable income for the taxation year, or
 - (ii) the lesser of the individual’s taxable capital gain for the taxation year from the disposition of shares of a corporation acquired by the individual on the exercise of rights under an eligible stock option agreement and the amount calculated under subsection (6) in respect of the individual for the taxation year.

Calculate amount

- (6) For the purposes of subclause (5) (b) (ii), the

application de la présente loi avant tout remboursement prévu au présent article;

«B» représente son impôt rajusté pour l’année.

Particulier exclu

(3) Un particulier est un particulier exclu à l’égard d’une convention d’option d’achat d’actions admissible si, selon le cas :

- a) le particulier est un actionnaire déterminé de l’employeur admissible, de la société qui a conclu la convention ou d’une société associée à l’employeur admissible à un moment quelconque de l’année d’imposition de ce dernier au cours de laquelle la convention est conclue ou à un moment quelconque de ses cinq années d’imposition antérieures;
- b) le particulier serait un actionnaire déterminé visé à l’alinéa a) s’il était propriétaire de chacune des actions du capital-actions de l’employeur admissible ou de la société, selon le cas, que lui-même ou une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance avait le droit, immédiat ou futur, conditionnel ou non, d’acquérir à ce moment en vertu d’un contrat.

Impôt rajusté

(4) L’impôt rajusté d’un particulier pour une année d’imposition correspond à l’impôt qu’il serait tenu de payer pour l’année en application de la présente loi si son revenu imposable pour l’année était le même que son revenu imposable rajusté au sens du présent article.

Revenu imposable rajusté

(5) Le revenu imposable rajusté d’un particulier pour une année d’imposition correspond au montant calculé en déduisant de son revenu imposable pour l’année le moindre des montants suivants :

- a) 100 000 \$,
- b) la somme des montants dont chacun représente :
 - (i) soit l’avantage qu’il reçoit pour l’année en application de l’article 7 de la loi fédérale à l’égard d’une convention d’option d’achat d’actions admissible, moins toute déduction demandée en vertu de l’alinéa 110 (1) d) ou d.1) de cette loi à l’égard de l’avantage dans le calcul de son revenu imposable pour l’année,
 - (ii) soit le moindre de ses gains en capital imposables pour l’année tirés de la disposition d’actions d’une société qu’il a acquises à l’exercice de droits prévus par une convention d’option d’achat d’actions admissible et du montant calculé en application du paragraphe (6) pour l’année à son égard.

Calcul

- (6) Pour l’application du sous-alinéa (5) b) (ii), le

amount is calculated using the formula,

$$A - (B + C + D)$$

in which,

“A” is the net taxable capital gain included in computing the individual's income for the taxation year under paragraph 3 (b) of the Federal Act,

“B” is the allowable business investment loss, if any, deducted in computing the individual's income for the taxation year,

“C” is the net capital loss, if any, deducted in computing the individual's taxable income for the taxation year, and

“D” is the amount, if any, deducted in computing the individual's taxable income for the taxation year under subsection 110.6 (2.1) of the Federal Act.

Eligible employee

(7) For the purposes of this section, an individual is an eligible employee at the time the stock option agreement in respect of the individual is entered into if the following conditions are satisfied:

1. The individual is a full-time or permanent part-time employee of an eligible employer during the taxation year of the employer in which the employer or a corporation not dealing at arm's length with it enters into the stock option agreement.
2. The individual is employed by the eligible employer for a period of at least 6 consecutive months and the period of employment includes at least part of that taxation year.
3. The individual is not an incorporated employee providing services on behalf of a personal services business, within the meaning of subsection 125 (7) of the Federal Act, at any time in that taxation year or in any of the eligible employer's five previous taxation years to,
 - i. the eligible employer,
 - ii. the corporation that entered into the agreement,
 - iii. a corporation associated with the eligible employer, or
 - iv. a partnership of which the eligible employer, the corporation that entered into the agreement or a corporation associated with the eligible employer is a member.
4. The individual's R & D work time percentage or R & D wage percentage is at least 30 per cent for that taxation year.

montant est calculé selon la formule suivante :

$$A - (B + C + D)$$

où :

«A» représente le gain en capital net imposable inclus dans le calcul du revenu du particulier pour l'année d'imposition en application de l'alinéa 3 b) de la loi fédérale;

«B» représente les pertes déductibles au titre d'un placement d'entreprise éventuelles qui sont déduites dans le calcul du revenu du particulier pour l'année d'imposition;

«C» représente les pertes en capital nettes éventuelles déduites dans le calcul du revenu imposable du particulier pour l'année d'imposition;

«D» représente le montant éventuel déduit dans le calcul du revenu imposable du particulier pour l'année d'imposition en vertu du paragraphe 110.6 (2.1) de la loi fédérale.

Employés admissibles

(7) Pour l'application du présent article, un particulier est un employé admissible au moment de la conclusion de la convention d'option d'achat d'actions à son égard si les conditions suivantes sont réunies :

1. Le particulier est un employé à temps plein ou un employé permanent à temps partiel d'un employeur admissible pendant l'année d'imposition de l'employeur au cours de laquelle celui-ci ou une société avec laquelle il a un lien de dépendance conclut la convention.
2. Le particulier est employé par l'employeur admissible pendant au moins six mois consécutifs et sa période d'emploi comprend au moins une partie de cette année d'imposition.
3. Le particulier n'est pas un employé constitué en société qui fournit des services aux entités suivantes pour le compte d'une entreprise de prestation de services personnels au sens du paragraphe 125 (7) de la loi fédérale à un moment quelconque de cette année d'imposition ni au cours des cinq années d'imposition antérieures de l'employeur admissible :
 - i. l'employeur admissible,
 - ii. la société qui a conclu la convention,
 - iii. une société associée à l'employeur admissible,
 - iv. une société en nom collectif ou en commandite dont l'employeur admissible, la société qui a conclu la convention ou une société associée à l'employeur admissible est un associé.
4. Le pourcentage du temps de travail en R. - D. ou le pourcentage du salaire lié à la R. - D. du particulier est d'au moins 30 pour cent pour cette année d'imposition.

R & D work time percentage

(8) An individual's R & D work time percentage for an eligible employer's taxation year is the percentage calculated using the formula,

$$E/F \times 100\%$$

in which,

“E” is the number of hours during the taxation year in which the individual provided employment services by directly undertaking or supervising in Ontario the prosecution of scientific research and experimental development, if

- (a) the salary or wages for the employment services are expenditures directly attributable to the prosecution of scientific research and experimental development under paragraph 2900 (2) (b) of the Federal Regulations, and
- (b) the employment services are provided to the employer, a corporation associated with the employer or a partnership of which the employer or a corporation associated with the employer is a partner, and

“F” is the total number of hours in the taxation year in which the individual provided employment services to the employer, a corporation associated with the employer or a partnership of which the employer, or a corporation associated with the employer, is a partner.

R & D wage percentage

(9) An individual's R & D wage percentage for an eligible employer's taxation year is the percentage calculated using the formula,

$$E/F \times 100\%$$

in which,

“E” is the individual's total salary or wages for the employer's taxation year for providing employment services by directly undertaking or supervising in Ontario the prosecution of scientific research and experimental development if,

- (a) the salary or wages for the employment services are expenditures directly attributable to the prosecution of scientific research and experimental development under paragraph 2900 (2) (b) of the Federal Regulations, and
- (b) the employment services are provided to the employer, a corporation associated with the employer or a partnership of which the employer or a corporation associated with the employer is a partner, and

Pourcentage du temps de travail en R. - D.

(8) Le pourcentage du temps de travail en R. - D. d'un particulier pour une année d'imposition d'un employeur admissible est le pourcentage calculé selon la formule suivante :

$$E/F \times 100 \%$$

où :

«E» représente le nombre d'heures de l'année d'imposition pendant lesquelles le particulier a fourni des services d'emploi en entreprenant ou supervisant directement en Ontario des activités de recherche scientifique et de développement expérimental, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le traitement ou le salaire attaché aux services d'emploi constitue une dépense directement attribuable à des activités de recherche scientifique et de développement expérimental pour l'application de l'alinéa 2900 (2) b) des règlements fédéraux,
- b) les services d'emploi sont fournis à l'employeur, à une société qui lui est associée ou à une société en nom collectif ou en commandite dont l'un ou l'autre est un associé;

«F» représente le nombre total d'heures de l'année d'imposition pendant lesquelles le particulier a fourni des services d'emploi à l'employeur, à une société qui lui est associée ou à une société en nom collectif ou en commandite dont l'un ou l'autre est un associé.

Pourcentage du salaire lié à la R. - D.

(9) Le pourcentage du salaire lié à la R. - D. d'un particulier pour une année d'imposition d'un employeur admissible est le pourcentage calculé selon la formule suivante :

$$E/F \times 100 \%$$

où :

«E» représente le traitement ou le salaire total du particulier pour l'année d'imposition de l'employeur pour les services d'emploi qu'il a fournis en entreprenant ou supervisant directement en Ontario des activités de recherche scientifique et de développement expérimental, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le traitement ou le salaire attaché aux services d'emploi constitue une dépense directement attribuable à des activités de recherche scientifique et de développement expérimental pour l'application de l'alinéa 2900 (2) b) des règlements fédéraux,
- b) les services d'emploi sont fournis à l'employeur, à une société qui lui est associée ou à une société en nom collectif ou en commandite dont l'un ou l'autre est un associé;

“F” is the individual’s total salary or wages for the employer’s taxation year for providing employment services to the employer, a corporation associated with the employer or a partnership of which the employer, or a corporation associated with the employer, is a partner.

Eligible employer

(10) For the purposes of this section, an employer is an eligible employer at the time a stock option agreement is entered into by the employer or by a corporation not dealing at arm’s length with the employer if the following conditions are satisfied:

1. The employer is a corporation.
2. Throughout the taxation year of the employer in which the stock option agreement is entered into, the employer carries on business through a permanent establishment in Ontario, either directly or as a member of a partnership.
3. In the taxation year before the year in which the stock option agreement is entered into, the employer undertakes scientific research and experimental development at a permanent establishment in Ontario, either directly or as a member of a partnership that directly undertakes the research and development.
4. The employer’s eligible expenditures for the taxation year before the year in which the stock option agreement is entered are not less than \$25 million or 10 per cent of the employer’s total revenue for that taxation year, whichever is less.

Research by associated corporation

(11) For the purposes of paragraph 3 of subsection (10), scientific research and experimental development directly undertaken by a person at a permanent establishment in Ontario during a taxation year of the employer shall be deemed to be directly undertaken by the employer if,

- (a) the person is a corporation associated throughout the taxation year with the employer; and
- (b) the person undertakes the research and development directly or as a member of a partnership that directly undertakes the research and development.

Eligible expenditures

(12) Subject to subsection (16), an eligible employer’s eligible expenditures for a taxation year include,

- (a) the employer’s proportionate share of any expenditures incurred by a partnership of which it is a member during a fiscal period of the partnership that ends in the particular taxation year that would be eligible expenditures if incurred by a corporation; and

«F» représente le traitement ou le salaire total de l’employé pour l’année d’imposition de l’employeur pour les services d’emploi qu’il a fournis à l’employeur, à une société qui lui est associée ou à une société en nom collectif ou en commandite dont l’un ou l’autre est un associé.

Employeur admissible

(10) Pour l’application du présent article, un employeur est un employeur admissible au moment où lui-même ou une société avec laquelle il a un lien de dépendance conclut la convention d’option d’achat d’actions si les conditions suivantes sont réunies :

1. L’employeur est une société.
2. L’employeur exploite une entreprise par le biais d’un établissement permanent situé en Ontario, directement ou en tant qu’associé d’une société en nom collectif ou en commandite, tout au long de son année d’imposition au cours de laquelle la convention est conclue.
3. Pendant l’année d’imposition précédant celle au cours de laquelle la convention est conclue, l’employeur exerce des activités de recherche scientifique et de développement expérimental à un établissement permanent situé en Ontario, soit directement soit en tant qu’associé d’une société en nom collectif ou en commandite qui exerce directement ces activités.
4. Les dépenses admissibles totales de l’employeur pour l’année d’imposition précédant celle au cours de laquelle la convention est conclue s’établissent à au moins 25 millions de dollars ou, si le montant correspondant est moins élevé, à 10 pour cent de son revenu total pour cette année d’imposition.

Activités de recherche : société associée

(11) Pour l’application de la disposition 3 du paragraphe (10), les activités de recherche scientifique et de développement expérimental qu’exerce directement une personne à un établissement permanent situé en Ontario pendant une année d’imposition de l’employeur sont réputées exercées directement par l’employeur si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne est une société qui est associée à l’employeur tout au long de l’année d’imposition;
- b) la personne exerce les activités directement ou en tant qu’associé d’une société en nom collectif ou en commandite qui les exerce directement.

Dépenses admissibles

(12) Sous réserve du paragraphe (16), les dépenses admissibles d’un employeur admissible pour une année d’imposition comprennent ce qui suit :

- a) la part, attribuable à l’employeur, des dépenses qu’engage une société en nom collectif ou en commandite dont il est un associé pendant un exercice de celle-ci se terminant pendant l’année d’imposition donnée et qui seraient des dépenses admissibles si elles étaient engagées par une société;

- (b) eligible expenditures incurred by each corporation that is associated with the employer throughout the taxation year and that has a permanent establishment in Canada for any taxation year of the associated corporation that ends in the taxation year, including the associated corporation's proportionate share of any expenditures incurred by a partnership of which it is a member during a fiscal period of the partnership that ends in the associated corporation's taxation year that would be eligible expenditures if incurred by a corporation.

Total revenue

(13) Subject to subsection (16), the total revenue of an eligible employer for a taxation year includes,

- (a) the employer's proportionate share of the total revenue of a partnership of which it is a member during a fiscal period of the partnership that ends in the taxation year; and
- (b) the total revenue of each corporation that is associated with the employer throughout the taxation year and that has a permanent establishment in Canada for any taxation year of the associated corporation that ends in the taxation year, including the associated corporation's share of the total revenue of any partnership of which it is a member for a fiscal period ending in the associated corporation's taxation year.

Partner

(14) A partner's proportionate share of an amount in respect of the partnership for a fiscal period is,

- (a) nil if the partner is a specified member of the partnership at any time in the fiscal period; or
- (b) the amount determined by multiplying the amount by the ratio of the partner's share of the income or loss of the partnership for that fiscal period to the total income or loss of the partnership for that fiscal period, in any other case.

Start-ups

(15) For the purposes of subsection (10), if the taxation year in which the stock option agreement is entered into is the first taxation year of the employer after it was incorporated or is the first taxation year in which it carries on business, references to the taxation year before that year are read as references to that year.

Short or multiple taxation years

(16) In determining the amount of eligible expenditures and total revenue for a taxation year for the purposes of this section, the following rules apply:

1. If the taxation year is less than 51 weeks and is the only taxation year ending in a calendar year, the eligible expenditures and total revenue for the

- b) les dépenses admissibles engagées par chaque société qui est associée à l'employeur tout au long de l'année et qui a un établissement permanent au Canada pour une année d'imposition de la société associée se terminant pendant l'année d'imposition donnée, y compris la part, attribuable à la société associée, des dépenses qu'engage une société en nom collectif ou en commandite dont elle est un associé pendant un exercice de celle-ci se terminant pendant l'année d'imposition de la société associée et qui seraient des dépenses admissibles si elles étaient engagées par une société.

Revenu total

(13) Sous réserve du paragraphe (16), le revenu total d'un employeur admissible pour une année d'imposition comprend ce qui suit :

- a) la part, attribuable à l'employeur, du revenu total d'une société en nom collectif ou en commandite dont il est un associé pendant un exercice de celle-ci se terminant pendant l'année;
- b) le revenu total de chaque société qui est associée à l'employeur tout au long de l'année et qui a un établissement permanent au Canada pour une année d'imposition de la société associée se terminant pendant l'année, y compris la part, attribuable à la société associée, du revenu total d'une société en nom collectif ou en commandite dont elle est un associé pendant un exercice de celle-ci se terminant pendant l'année d'imposition de la société associée.

Associés

(14) La part, attribuable à un associé, d'un montant relatif à la société en nom collectif ou en commandite pour un exercice :

- a) est nulle, si l'associé est un associé déterminé de la société à un moment quelconque de l'exercice;
- b) correspond au produit du montant par le rapport entre la part, attribuable à l'associé, du revenu ou de la perte de la société pour l'exercice et le revenu total ou la perte totale de celle-ci pour l'exercice, dans les autres cas.

Sociétés émergentes

(15) Pour l'application du paragraphe (10), si l'année d'imposition au cours de laquelle la convention d'option d'achat d'actions est conclue est la première année d'imposition de l'employeur suivant sa constitution ou la première année d'imposition pendant laquelle il exploite une entreprise, les mentions de l'année d'imposition antérieure valent mention de cette année.

Années d'imposition de moins de 51 semaines ou années d'imposition multiples

(16) Les règles suivantes s'appliquent au calcul des dépenses admissibles et du revenu total pour une année d'imposition pour l'application du présent article :

1. Si l'année d'imposition compte moins de 51 semaines et qu'il s'agit de la seule année d'imposition se terminant pendant une année civile, les

- taxation year are the amounts otherwise determined, multiplied by the ratio of 365 to the number of days in the taxation year.
2. If the taxation year is not the only taxation year of the eligible employer ending in the same calendar year, the amount of the employer's eligible expenditures and total revenue for the taxation year is the total of those amounts for all taxation years ending in that calendar year, as otherwise determined, multiplied by the ratio of 365 to the total number of days in those taxation years.
 3. If the taxation year of a corporation that is associated with the eligible employer is less than 51 weeks and is the only taxation year of the associated corporation ending in the employer's taxation year, the corporation's eligible expenditures and total revenue for that taxation year are the amounts otherwise determined, multiplied by the ratio of 365 to the number of days in the taxation year.
 4. If a fiscal period of a partnership of which the eligible employer or the associated corporation is a member is less than 51 weeks and is the only fiscal period of the partnership ending in the taxation year of the employer or the associated corporation, as the case may be, the eligible expenditures and total revenue of the partnership for that fiscal period are the amounts otherwise determined, multiplied by the ratio of 365 to the number of days in the fiscal period.
 5. If a corporation who is associated with the eligible employer has two or more taxation years ending in the employer's taxation year, the eligible expenditures and total revenue of the associated corporation for the taxation year ending in the employer's taxation year are the total of those amounts for all of its taxation years ending in the employer's taxation year, as otherwise determined, multiplied by the ratio of 365 to the total number of days in all of those taxation years.
 6. If a partnership of which the eligible employer or the associated corporation is a member has two or more fiscal periods ending in the taxation year of the employer or the associated corporation, as the case may be, the eligible expenditures and total revenue for the fiscal period of the partnership ending in the taxation year of the employer or the associated corporation, as the case may be, are those amounts for all of its fiscal periods ending in the taxation year, as otherwise determined, multiplied by the ratio of 365 to the total number of days in all of the fiscal periods.
- dépenses admissibles et le revenu total pour l'année correspondant au produit des montants calculés par ailleurs par le rapport entre le nombre de jours de l'année et 365.
2. Si l'année d'imposition n'est pas sa seule année d'imposition se terminant pendant la même année civile, les dépenses admissibles et le revenu total de l'employeur admissible pour l'année correspondant au produit du total des montants pertinents calculés par ailleurs pour toutes ses années d'imposition se terminant pendant l'année civile par le rapport entre le nombre de jours de toutes les années et 365.
 3. Si l'année d'imposition d'une société qui est associée à l'employeur admissible compte moins de 51 semaines et qu'il s'agit de sa seule année d'imposition se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur, les dépenses admissibles et le revenu total de la société pour l'année correspondant au produit des montants calculés par ailleurs par le rapport entre le nombre de jours de l'année et 365.
 4. Si l'exercice d'une société en nom collectif ou en commandite dont l'employeur admissible ou la société associée est un associé compte moins de 51 semaines et qu'il s'agit de son seul exercice se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur ou de la société associée, selon le cas, les dépenses admissibles et le revenu total de la société en nom collectif ou en commandite pour l'exercice correspondent au produit des montants calculés par ailleurs par le rapport entre le nombre de jours de l'exercice et 365.
 5. Si une société qui est associée à l'employeur admissible compte deux ou plusieurs années d'imposition se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur, les dépenses admissibles et le revenu total de la société associée pour l'année d'imposition se terminant pendant celle de l'employeur correspondent au produit du total des montants pertinents calculés par ailleurs pour toutes ses années d'imposition se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur par le rapport entre le nombre de jours de toutes les années et 365.
 6. Si une société en nom collectif ou en commandite dont l'employeur admissible ou la société associée est un associé compte deux ou plusieurs exercices se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur ou de la société associée, selon le cas, les dépenses admissibles et le revenu total pour l'exercice de la société en nom collectif ou en commandite se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur ou de la société associée, selon le cas, correspondent au produit des montants pertinents calculés par ailleurs pour tous ses exercices se terminant pendant l'année d'imposition par le rapport entre le nombre de jours de tous les exercices et 365.

Eligible expenditures

(17) Eligible expenditures of an entity for a taxation year or fiscal period for the purposes of this section is the amount calculated using the formula,

$$A + B - C$$

in which,

“A” is the total amount of the expenditures incurred by the entity in the taxation year or fiscal period at a permanent establishment in Ontario each of which would be a qualified expenditure under subsection 12 (1) of the *Corporations Tax Act* and is,

(a) an amount described in subparagraph 37 (1) (a) (i) or 37 (1) (b) (i) of the Federal Act, or

(b) a prescribed proxy amount of the entity for the taxation year referred to in paragraph (b) of the definition of “qualified expenditures” in subsection 127 (9) of the Federal Act,

“B” is the reduction, if any, in the amount of “A” required under subsections 127 (18) to (20) of the Federal Act in respect of a contract payment, and

“C” is the total of all amounts each of which is paid or payable by the entity in the taxation year or fiscal period that are included in the amount of “A” and that would be contract payments as defined in subsection 127 (9) of the Federal Act to the recipient of the amount.

Certificate to Provincial Minister

(18) The eligible employer shall deliver to the Provincial Minister, in a form and manner satisfactory to the Provincial Minister, on or before the date by which the employer is required by section 75 of the *Corporations Tax Act* to deliver a return for its taxation year in which an eligible stock option agreement was entered into,

(a) a certificate certifying that it is an eligible employer for the taxation year for the purposes of this section and certifying the date it or a corporation not dealing at arm's length with it entered into the eligible stock option agreement;

(b) such information as the Provincial Minister may require to verify that the employer is an eligible employer; and

(c) a list containing the names and social insurance numbers of all eligible employees in respect of whom the agreement was entered into.

Certificate to employee

(19) The eligible employer shall deliver to every individual who is an eligible employee in relation to an eligible stock option agreement a certificate certifying,

Dépenses admissibles

(17) Les dépenses admissibles d'une entité pour une année d'imposition ou un exercice pour l'application du présent article correspondent à la somme calculée selon la formule suivante :

$$A + B - C$$

où :

«A» représente le total des dépenses que l'entité a engagées pendant l'année ou l'exercice à un établissement permanent situé en Ontario et dont chacune constituerait une dépense admissible au sens du paragraphe 12 (1) de la *Loi sur l'imposition des corporations* et représente :

a) soit un montant visé au sous-alinéa 37 (1) a) (i) ou 37 (1) b) (i) de la loi fédérale,

b) soit un montant de remplacement visé par règlement applicable à l'entité pour l'année, qui est visé à l'alinéa b) de la définition de «dépense admissible» au paragraphe 127 (9) de la loi fédérale;

«B» représente la réduction éventuelle du montant représenté par l'élément «A» que les paragraphes 127 (18) à (20) de la loi fédérale exigent à l'égard d'un paiement contractuel;

«C» représente le total des montants dont chacun est payé ou payable par l'entité pendant l'année d'imposition ou l'exercice, qui sont inclus dans le montant représenté par l'élément «A» et qui constitueraient des paiements contractuels au sens du paragraphe 127 (9) de la loi fédérale pour le bénéficiaire.

Remise d'une attestation au ministre provincial

(18) L'employeur admissible remet ce qui suit au ministre provincial, sous une forme et d'une manière que ce dernier juge satisfaisantes, au plus tard à la date à laquelle l'article 75 de la *Loi sur l'imposition des corporations* l'oblige à remettre une déclaration pour l'année d'imposition au cours de laquelle une convention d'option d'achat d'actions admissible a été conclue :

a) une attestation indiquant qu'il est un employeur admissible pour l'année pour l'application du présent article et indiquant la date à laquelle lui-même ou une société avec laquelle il a un lien de dépendance a conclu la convention;

b) les renseignements qu'exige le ministre provincial pour vérifier que l'employeur est bien un employeur admissible;

c) la liste des noms et des numéros d'assurance sociale de tous les employés admissibles à l'égard desquels la convention a été conclue.

Remise d'une attestation à l'employé

(19) L'employeur admissible remet à chaque particulier qui est un employé admissible à l'égard d'une convention d'option d'achat d'actions admissible une attestation indiquant ce qui suit :

- (a) that the stock option agreement is an eligible stock option agreement for the purposes of this section; and
- (b) that the employee is an eligible employee in relation to the agreement for the purposes of this section.

Same

(20) The certificate under subsection (19) must be in a form approved by the Provincial Minister and must be delivered in a manner acceptable to the Provincial Minister on or before the day by which the eligible employer is required by section 75 of the *Corporations Tax Act* to deliver a return for its taxation year in which the eligible stock option agreement was entered into.

Notice of benefit, Provincial Minister

(21) The eligible employer in respect of an eligible stock option agreement shall notify the Provincial Minister of the following information:

1. The name, address and social insurance number of each individual who is deemed under section 7 of the Federal Act to receive a benefit relating to the agreement during the relevant calendar year.
2. The amount of the benefit deemed by section 7 of the Federal Act to have been received in the calendar year by each of them.

Same

(22) The notice under subsection (21) must be in a form approved by the Provincial Minister and must be delivered to the Provincial Minister in a manner acceptable to the Provincial Minister on or before the day by which the eligible employer is required by section 75 of the *Corporations Tax Act* to deliver a return for its first taxation year ending after the calendar year in which the individual is deemed to have received the benefit.

Notice of benefit, employee

(23) The eligible employer shall notify the individual if a benefit deemed to be received by him or her in a calendar year under section 7 of the Federal Act relates to an eligible stock option agreement.

Same

(24) The notice under subsection (23) must be in a form approved by the Provincial Minister and must be delivered in a manner acceptable to the Provincial Minister on or before the day by which the eligible employer is required by section 75 of the *Corporations Tax Act* to deliver a return for its first taxation year ending after the calendar year in which the individual is deemed to have received the benefit.

Application by individual

(25) An individual who is deemed by this section to have made an overpayment on account of tax payable under this Act for a taxation year in respect of one or more eligible stock option agreements may apply for a refund of the overpayment by filing an application with

- a) la convention est une convention d'option d'achat d'actions admissible pour l'application du présent article;
- b) l'employé est un employé admissible à l'égard de la convention pour l'application du présent article.

Idem

(20) L'attestation prévue au paragraphe (19) est rédigée sous une forme qu'approuve le ministre provincial et est remise, d'une manière que ce dernier estime acceptable, au plus tard à la date à laquelle l'article 75 de la *Loi sur l'imposition des corporations* oblige l'employeur admissible à remettre une déclaration pour l'année d'imposition au cours de laquelle la convention d'option d'achat d'actions admissible a été conclue.

Avis d'avantage : ministre provincial

(21) L'employeur admissible concerné par une convention d'option d'achat d'actions admissible remet les renseignements suivants au ministre provincial :

1. Les nom, adresse et numéro d'assurance sociale de chaque particulier qui est réputé, en application de l'article 7 de la loi fédérale, avoir reçu un avantage se rapportant à la convention pendant l'année civile pertinente.
2. Le montant de l'avantage que chacun d'eux est réputé avoir reçu pendant l'année civile en application de l'article 7 de la loi fédérale.

Idem

(22) L'avis prévu au paragraphe (21) est rédigé sous une forme qu'approuve le ministre provincial et lui est remis, d'une manière qu'il estime acceptable, au plus tard à la date à laquelle l'article 75 de la *Loi sur l'imposition des corporations* oblige l'employeur admissible à produire une déclaration pour sa première année d'imposition se terminant après l'année civile pendant laquelle le particulier est réputé avoir reçu l'avantage.

Avis d'avantage : employé

(23) L'employeur admissible avise de ce fait le particulier qui est réputé avoir reçu pendant une année civile en application de l'article 7 de la loi fédérale un avantage qui se rapporte à une telle convention.

Idem

(24) L'avis prévu au paragraphe (23) est rédigé sous une forme qu'approuve le ministre provincial et est remis, d'une manière qu'il estime acceptable, au plus tard à la date à laquelle l'article 75 de la *Loi sur l'imposition des corporations* oblige l'employeur admissible à produire une déclaration pour sa première année d'imposition se terminant après l'année civile pendant laquelle le particulier est réputé avoir reçu l'avantage.

Présentation d'une demande par le particulier

(25) Le particulier qui est réputé, en application du présent article, avoir fait un paiement en trop au titre de son impôt payable pour une année d'imposition en application de la présente loi à l'égard d'une ou de plusieurs conventions d'option d'achat d'actions admissi-

the Provincial Minister, certifying that he or she satisfies the conditions in subsection (1) and setting out the following information:

1. The year in which each eligible stock option agreement was entered into.
2. The amount of all benefits included in computing his or her income for the taxation year under section 7 of the Federal Act in respect of the eligible stock option agreements.
3. All amounts deducted in computing the individual's taxable income for the taxation year under paragraph 110 (1) (d) or (d.1) of the Federal Act in respect of the benefits.
4. The amount of any taxable capital gains realized by the individual from the disposition of shares acquired through exercising rights under any of the eligible stock option agreements if the taxable capital gains were included in computing the individual's income for the taxation year.
5. The amount of the net taxable capital gains included in computing the individual's income for the taxation year.
6. The amount of any allowable business investment loss deducted in computing the individual's income for the taxation year.
7. The amount of any net capital loss deducted in computing the individual's taxable income for the taxation year.
8. The amount deducted under subsection 110.6 (2.1) of the Federal Act in computing the individual's taxable income for the taxation year.
9. The amount of the individual's taxable income for the taxation year.
10. The amount of tax payable by the individual for the taxation year under this Act, before any refund under this section.

Same

(26) The application under subsection (25) must be in a form approved by the Provincial Minister and must be delivered on or before September 30th of the second calendar year beginning after the taxation year to which the overpayment relates.

Filing of certificate

(27) The individual shall file with the application true copies of all certificates received from eligible employers relating to eligible stock option agreements.

Late application

(28) The Provincial Minister may accept an application that is not filed on time if,

- (a) the application is filed no later than two years

bles peut présenter au ministre provincial une demande de remboursement dans laquelle il doit attester qu'il remplit les conditions énoncées au paragraphe (1) et fournir les renseignements suivants :

1. L'année de conclusion de chaque convention d'option d'achat d'actions admissible.
2. Le montant de tous les avantages se rapportant aux conventions qui est inclus dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition en application de l'article 7 de la loi fédérale.
3. Tous les montants déduits à l'égard des avantages dans le calcul de son revenu imposable pour l'année d'imposition en vertu de l'alinéa 110 (1) d) ou d.1) de la loi fédérale.
4. Le montant des gains en capital imposables qu'il a tirés de la disposition d'actions acquises à l'exercice des droits prévus par n'importe laquelle des conventions, si ces gains étaient inclus dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition.
5. Le montant des gains en capital nets imposables qui sont inclus dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition.
6. Le montant de toute perte déductible au titre d'un placement d'entreprise qu'il a déduite dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition.
7. Le montant de toute perte en capital nette qu'il a déduite dans le calcul de son revenu imposable pour l'année d'imposition.
8. Le montant déduit en vertu du paragraphe 110.6 (2.1) de la loi fédérale dans le calcul de son revenu imposable pour l'année d'imposition.
9. Le montant de son revenu imposable pour l'année d'imposition.
10. Le montant de son impôt payable pour l'année d'imposition en application de la présente loi avant tout remboursement prévu au présent article.

Idem

(26) La demande visée au paragraphe (25) est rédigée sous une forme qu'approuve le ministre provincial et est remise au plus tard le 30 septembre de la deuxième année civile qui commence après l'année d'imposition à laquelle se rapporte le paiement en trop.

Dépôt de l'attestation

(27) Le particulier dépose avec sa demande une copie conforme de toutes les attestations qu'il a reçues d'employeurs admissibles à l'égard de conventions d'option d'achat d'actions admissibles.

Demandes tardives

(28) Le ministre provincial peut accepter une demande qui est déposée en retard si les conditions suivantes sont réunies :

- a) elle est déposée au plus tard deux ans après la

after the last date by which it is required to be filed under this section; and

- (b) the Provincial Minister is satisfied that the individual was unable to file the application at an earlier time for reasons beyond his or her control.

Notice of change

(29) Every employer and corporation that has filed a certificate or notice with the Provincial Minister under this section shall notify the Provincial Minister in a form and manner satisfactory to the Provincial Minister of any change in the information provided to the Provincial Minister.

Time

(30) The notice under subsection (29) must be filed with the Provincial Minister on or before the last day of the second month following the month in which the employer or corporation becomes aware that the information is inaccurate or has changed, whether the inaccuracy or change is a result of a reassessment of tax or is due to another reason.

Restriction

(31) No application may be made under this section if the tax payable under this Act is in respect of taxable income reported in a return filed pursuant to an election made under subsection 104 (23) or 150 (4) of the Federal Act, or a return filed under paragraph 128 (2) (e) or (h) of the Federal Act.

Determination by Provincial Minister

(32) The Provincial Minister shall determine whether the individual is deemed under this section to have made an overpayment of tax for the taxation year and the amount of his or her Ontario research employee stock option tax overpayment, if any, for the year.

Refund of overpayment

(33) After making a determination under subsection (32), the Provincial Minister shall pay a refund to the individual in the amount, if any, of the individual's Ontario research employee stock option tax overpayment for the year.

Deemed refund of tax

(34) For the purposes of section 164 of the Federal Act, as it applies for the purposes of this Act, a refund paid under this section is a refund of tax under this Act.

Interest

(35) Despite any other provision of this Act or the Federal Act, interest is payable on the amount of a refund under this section only in accordance with the rules in section 8.8.

date limite prévue au présent article;

- b) le ministre provincial est convaincu que le particulier n'était pas en mesure de présenter sa demande plus tôt pour des motifs indépendants de sa volonté.

Avis de changements

(29) L'employeur ou la société qui a déposé une attestation ou un avis auprès du ministre provincial en application du présent article l'avise, sous une forme et d'une manière qu'il juge satisfaisantes, de tout changement dans les renseignements communiqués.

Délai

(30) L'avis prévu au paragraphe (29) est déposé auprès du ministre provincial au plus tard le dernier jour du deuxième mois suivant celui pendant lequel l'employeur ou la société apprend que les renseignements sont inexacts ou ont changé, que ce soit en raison de l'établissement d'une nouvelle cotisation à l'égard de l'impôt ou pour tout autre motif.

Restriction

(31) Aucune demande ne peut être présentée en vertu du présent article si l'impôt payable en application de la présente loi l'est à l'égard du revenu imposable indiqué dans une déclaration produite conformément à un choix fait en vertu du paragraphe 104 (23) ou 150 (4) de la loi fédérale ou dans une déclaration produite en application du paragraphe 128 (2) e) ou h) de cette loi.

Décision du ministre provincial

(32) Le ministre provincial décide de la question de savoir si le particulier est ou non réputé avoir fait un paiement en trop d'impôt pour l'année d'imposition en application du présent article et du montant éventuel de son paiement en trop d'impôt de l'Ontario au titre des options d'achat d'actions accordées aux employés en recherche pour l'année.

Remboursement du paiement en trop

(33) Après avoir décidé des questions énoncées au paragraphe (32), le ministre provincial rembourse au particulier le montant éventuel de son paiement en trop d'impôt de l'Ontario au titre des options d'achat d'actions accordées aux employés en recherche.

Remboursement réputé un remboursement d'impôt

(34) Pour l'application de l'article 164 de la loi fédérale, tel qu'il s'applique aux fins de la présente loi, les remboursements effectués en application du présent article sont réputés des remboursements d'impôt prévus par la présente loi.

Intérêts

(35) Malgré les autres dispositions de la présente loi et malgré la loi fédérale, des intérêts ne sont payables sur les remboursements effectués en application du présent article qu'en conformité avec les règles énoncées à l'article 8.8.

Anti-avoidance provision

(36) Despite any other provision of this section, the Provincial Minister may disallow an individual's application under this section unless the individual entered into an employment relationship with the eligible employer for bona fide purposes other than to obtain a tax refund under this section.

Shares held in trust

(37) If an individual is entitled to deduct and has deducted an amount under subsection 8 (12) of the Federal Act in computing his or her income for the taxation year in respect of shares issued under an eligible stock option agreement that the individual is deemed to have disposed of under subsection 7 (2) of the Federal Act, the following rules apply:

1. The eligible employer in relation to the eligible stock option agreement shall notify the Provincial Minister in a form and manner satisfactory to the Provincial Minister that the conditions in paragraphs 8 (12) (a) to (d) of the Federal Act have been satisfied.
2. The individual shall repay to the Provincial Minister all or the portion of all refunds paid to the individual in respect of the eligible stock option agreement that reasonably relate to the shares.

Regulations

(38) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing, with or without modifications, provisions of the Federal Act that apply for the purposes of this section and the manner in which they apply;
- (b) prescribing the ordering of disposition of identical properties for the purposes of determining amounts relevant to calculations under this section;
- (c) governing the provision of such information as the Provincial Minister may require for the administration of this section;
- (d) prescribing the method of determining a corporation's eligible expenditures and total revenue after a purchase or sale of assets used in carrying on its business.

Indemnity

(39) No action or other proceeding for damages or otherwise may be instituted against a person for an act done in good faith in the execution or intended execution of a duty or authority under this section or for an alleged neglect or default in the execution in good faith of any such duty or authority under this section.

Non-arm's length

(40) Persons are not dealing at arm's length for the

Anti-évitement

(36) Malgré les autres dispositions du présent article, le ministre provincial peut rejeter la demande que présente le particulier en application de celui-ci à moins que le particulier n'ait établi une relation de travail avec l'employeur admissible de bonne foi pour des motifs autres que pour obtenir le remboursement d'impôt prévu au présent article.

Actions détenues en fiducie

(37) Les règles suivantes s'appliquent si le particulier a le droit de déduire et déduit un montant en vertu du paragraphe 8 (12) de la loi fédérale dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition à l'égard d'actions émises dans le cadre d'une convention d'option d'achat d'actions admissible et dont le particulier est réputé avoir disposé en application du paragraphe 7 (2) de cette loi :

1. L'employeur admissible concerné par la convention avise le ministre provincial, sous une forme et d'une manière que ce dernier juge satisfaisantes, que les conditions prévues aux alinéas 8 (12) a) à d) de la loi fédérale ont été remplies.
2. Le particulier rembourse au ministre provincial tout ou partie des remboursements qui lui ont été versés à l'égard de la convention dans la mesure où ils se rapportent raisonnablement aux actions.

Règlements

(38) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire, avec ou sans adaptations, les dispositions de la loi fédérale qui s'appliquent aux fins du présent article et la manière dont elles s'appliquent;
- b) prescrire l'ordre de disposition de biens identiques aux fins de la détermination des montants utiles aux calculs à effectuer en application du présent article;
- c) régir la communication des renseignements qu'exige le ministre provincial pour l'application du présent article;
- d) prescrire la manière de calculer les dépenses admissibles et le revenu total d'une société après l'achat ou la vente d'éléments d'actif utilisés dans l'exploitation de son entreprise.

Indemnité

(39) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts ou autres introduites contre quiconque pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction ou d'un pouvoir que lui attribue le présent article ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi d'une telle fonction ou d'un tel pouvoir.

Lien de dépendance

(40) Des personnes ont un lien de dépendance pour

purposes of this section if they are not dealing at arm's length for the purposes of the Federal Act.

Definitions

(41) In this section,

“associated” means, in respect of a corporation and another person, associated within the meaning of subsection 256 (1) of the Federal Act; (“associé”)

“eligible stock option agreement” means a stock option agreement, other than a replacement option agreement,

- (a) that is entered into by an eligible employer, or by a corporation that does not deal at arm's length with the eligible employer, after the day the *Balanced Budgets for Brighter Futures Act, 2000* receives Royal Assent,
- (b) that provides for the sale or issue of shares to an individual who is an eligible employee of the eligible employer at the time the stock option agreement is entered into, and
- (c) that is entered into in the course of or by virtue of the eligible employee's employment with the eligible employer; (“convention d'option d'achat d'actions admissible”)

“permanent establishment” has the meaning,

- (a) given to that expression by subsection 400 (2) of the Federal Regulations in references to a permanent establishment in Canada, and
- (b) given to that expression by section 4 of the *Corporations Tax Act* in references to a permanent establishment in Ontario; (“établissement permanent”)

“permanent part-time employee” has the meaning assigned to it by subsection 1 (1) of the regulations made under the *Employment Equity Act* (Canada); (“employé permanent à temps partiel”)

“replacement option agreement” means a stock option agreement that is entered into after the day the *Balanced Budgets for Brighter Futures Act, 2000* receives Royal Assent if it is reasonable to consider that the purpose of the agreement is to replace a stock option agreement that was entered into on or before that day; (“convention de remplacement”)

“stock option agreement” means an agreement pursuant to which a corporation agrees to sell or issue shares of the capital stock of the corporation or of a corporation with which it does not deal at arm's length to an employee of the corporation or of a corporation with which it does not deal at arm's length; (“convention d'option d'achat d'actions”)

“total revenue” means,

- (a) for a taxation year of a corporation, the amount that would be the corporation's gross revenue for the taxation year, as determined in accordance with generally accepted accounting principles ex-

l'application du présent article si elles en ont un pour l'application de la loi fédérale.

Définitions

(41) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«associé» En ce qui concerne une société et une autre personne, s'entend au sens du paragraphe 256 (1) de la loi fédérale. («associated»)

«convention de remplacement» Convention d'option d'achat d'actions qui est conclue après le jour où la *Loi de 2000 sur des budgets équilibrés pour un avenir meilleur* reçoit la sanction royale s'il est raisonnable de considérer qu'elle a pour but de remplacer une convention d'option d'achat d'actions conclue ce jour-là ou avant ce jour. («replacement option agreement»)

«convention d'option d'achat d'actions» Convention par laquelle une société convient de vendre ou d'émettre des actions de son capital-actions ou de celui d'une société avec laquelle elle a un lien de dépendance à un employé de l'une ou l'autre société. («stock option agreement»)

«convention d'option d'achat d'actions admissible» Convention d'option d'achat d'actions, à l'exclusion d'une convention de remplacement, qui satisfait aux conditions suivantes :

- a) elle est conclue par un employeur admissible, ou par une société avec laquelle il a un lien de dépendance, après le jour où la *Loi de 2000 sur des budgets équilibrés pour un avenir meilleur* reçoit la sanction royale;
- b) elle prévoit la vente ou l'émission d'actions en faveur d'un particulier qui est un employé admissible de l'employeur admissible au moment de sa conclusion;
- c) elle est conclue dans l'occupation ou en vertu de l'emploi de l'employé admissible auprès de l'employeur admissible. («eligible stock option agreement»)

«employé permanent à temps partiel» S'entend au sens de «salarié permanent à temps partiel» au paragraphe 1 (1) des règlements d'application de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* (Canada). («permanent part-time employee»)

«établissement permanent» S'entend à la fois :

- a) au sens que le paragraphe 400 (2) des règlements fédéraux donne à «établissement stable» dans les mentions d'un établissement stable au Canada;
- b) au sens que l'article 4 de la *Loi sur l'imposition des corporations* donne à «établissement permanent» dans les mentions d'un établissement permanent en Ontario. («permanent establishment»)

«revenu total» S'entend de ce qui suit :

- a) pour une année d'imposition d'une société, le montant qui représenterait son revenu brut pour

cept that the consolidation and equity methods must not be used, if the gross revenue excluded revenue from transactions with,

- (i) corporations that are associated with the corporation throughout the taxation year and that have permanent establishments in Canada in the taxation year, or
 - (ii) partnerships of which the corporation or a corporation described in subclause (i) is a member, or
- (b) for a fiscal period of a partnership of which a corporation is a member, the amount that would be the partnership's gross revenue for the fiscal period, as determined in accordance with generally accepted accounting principles except that the equity method must not be used, if the gross revenue excluded revenue of the partnership from transactions with,
- (i) the corporation, or
 - (ii) corporations that are associated with the corporation throughout the taxation year in which the fiscal period ends and that have permanent establishments in Canada in that taxation year. ("revenu total")

Set-off

8.8 (1) If an individual entitled to a refund under section 8.7 is liable or is about to become liable to make a payment to the Crown in right of Ontario, the Provincial Minister may apply all or part of the refund to that liability instead of paying the refund to the individual.

Interest

(2) If an individual's refund under section 8.7 for a taxation year is paid or applied to a liability of the individual, the Provincial Minister shall pay or apply interest on the refund at the rate prescribed by the regulations for the period,

- (a) that begins on the day that is 45 days after the later of the day the individual is required to file his or her return of income for the year and the day he or she does file the return; and
- (b) that ends on the day when the refund is paid or applied.

Repayment

(3) If an individual receives a refund under section 8.7 to which he or she is not entitled or in an amount greater than the amount to which he or she is entitled, the individual shall repay the amount of the excess amount, as the case may be, to the Provincial Minister.

Interest on repayment

(4) Amounts repayable under subsection (3) shall bear interest in accordance with the prescribed rules and

l'année, déterminé conformément aux principes comptables généralement reconnus sans utiliser la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation ni la méthode de consolidation, s'il excluait le revenu tiré d'opérations avec les entités suivantes :

- (i) les sociétés qui lui sont associées tout au long de l'année d'imposition et qui ont un établissement permanent au Canada pendant l'année,
 - (ii) les sociétés en nom collectif ou en commandite dont elle-même ou une société visée au sous-alinéa (i) est un associé;
- b) pour un exercice d'une société en nom collectif ou en commandite dont la société est un associé, le montant qui représenterait son revenu brut pour l'exercice, déterminé conformément aux principes comptables généralement reconnus sans utiliser la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation, s'il excluait le revenu tiré d'opérations avec les entités suivantes :
- (i) la société,
 - (ii) les sociétés qui sont associées à la société tout au long de l'année d'imposition pendant laquelle l'exercice se termine et qui ont un établissement permanent au Canada pendant l'année. («total revenue»)

Compensation

8.8 (1) Si un particulier a droit à un remboursement en vertu de l'article 8.7 et qu'il est redevable d'un paiement à la Couronne du chef de l'Ontario, ou est sur le point de l'être, le ministre provincial peut imputer tout ou partie du remboursement au montant dont le particulier est redevable.

Intérêts

(2) Si le montant du remboursement auquel a droit le particulier en vertu de l'article 8.7 pour une année d'imposition lui est payé ou est imputé à un montant dont il est redevable, le ministre provincial paie ou impute sur ce montant des intérêts au taux prescrit par les règlements pour la période :

- a) qui commence le jour qui tombe 45 jours après le dernier en date du jour où le particulier est tenu de produire sa déclaration de revenus pour l'année et du jour où il le fait;
- b) qui se termine le jour où le montant du remboursement est payé ou imputé à un autre montant.

Remboursement

(3) Le particulier qui reçoit un remboursement prévu à l'article 8.7 auquel il n'a pas droit ou qui est supérieur à celui auquel il a droit rembourse le montant ou le montant excédentaire, selon le cas, au ministre provincial.

Intérêts sur les remboursements

(4) Les montants remboursables en application du paragraphe (3) portent des intérêts conformément aux

may be collected as tax payable under this Act.

Minimum payment

(5) Despite any other provision of this Act, where the unpaid balance of the refund payable to an individual under section 8.7 does not exceed the amount determined by the Provincial Minister, the Minister is not required to pay that balance or any interest under subsection (2) on that balance.

Notice of entitlement

(6) After making a determination for the purposes of section 8.7, the Provincial Minister shall send to the individual a notice of entitlement setting out the following if the individual is entitled to a refund under the section:

1. The amount of the overpayment under the section.
2. The basis on which the determination is made.
3. Information on the individual's right to object to the notice of entitlement.

Day of mailing

(7) The day of mailing of a notice of entitlement under this section is deemed to be the date of the notice.

59. Section 10 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 10, section 4, 1998, chapter 34, section 75 and 1999, chapter 9, section 123, is further amended by adding the following subsections:

Same

(1.1) Subsection 152 (1) of the Federal Act applies to a refund of a deemed overpayment of tax under section 8.7.

Same

(1.2) Despite subsection 152 (3.1) of the Federal Act, the normal reassessment period for a taxation year with respect to a refund under section 8.7 is the period that ends six years after the date that a notice of entitlement relating to the refund is first sent under section 8.8.

60. Section 14 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 16 and amended by 1999, chapter 9, section 124, is repealed and the following substituted:

Returns, payments and interest

14. Subsections 70 (2) and 104 (2), paragraphs 104 (23) (d) and (e), subsection 150 (4), sections 158, 159 and 160, subsections 160.1 (1) and (4), sections 160.2 and 160.3, subsections 161 (1), (2), (2.1), (2.2), (4), (4.01), (5), (6), (6.1), (6.2), (7), (9) and (11) and sections

règles prescrites et peuvent être recouvrés comme s'il s'agissait d'impôts payables en application de la présente loi.

Paiement minimal

(5) Malgré les autres dispositions de la présente loi, si le solde impayé du remboursement payable au particulier en vertu de l'article 8.7 ne dépasse pas le montant calculé par le ministre provincial, celui-ci n'est pas tenu de payer ce solde ni les intérêts prévus au paragraphe (2).

Avis d'admissibilité

(6) Après avoir décidé des questions énoncées à l'article 8.7, le ministre provincial envoie au particulier un avis d'admissibilité qui indique ce qui suit s'il a droit au remboursement prévu à cet article :

1. Le paiement en trop éventuel fait en application de l'article.
2. Le fondement de sa décision.
3. Des renseignements sur le droit qu'a le particulier de s'opposer à l'avis d'admissibilité.

Date de mise à la poste

(7) La date de mise à la poste de l'avis d'admissibilité prévu au présent article est réputée la date de celui-ci.

59. L'article 10 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 75 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 123 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

Idem

(1.1) Le paragraphe 152 (1) de la loi fédérale s'applique aux remboursements de paiements réputés des paiements en trop d'impôt en application de l'article 8.7.

Idem

(1.2) Malgré le paragraphe 152 (3.1) de la loi fédérale, la période normale de nouvelle cotisation pour une année d'imposition à l'égard du remboursement prévu à l'article 8.7 correspond à la période qui se termine six ans après la date à laquelle l'avis d'admissibilité se rapportant au remboursement est envoyé pour la première fois en application de l'article 8.8.

60. L'article 14 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 16 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 124 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Déclarations, paiements et intérêts

14. Les paragraphes 70 (2) et 104 (2), les alinéas 104 (23) d) et e), le paragraphe 150 (4), les articles 158, 159 et 160, les paragraphes 160.1 (1) et (4), les articles 160.2 et 160.3, les paragraphes 161 (1), (2), (2.1), (2.2), (4), (4.01), (5), (6), (6.1), (6.2), (7), (9) et (11) et les articles

221.1 and 221.2 of the Federal Act apply for the purposes of this Act.

61. Section 15 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 25, section 7, is repealed and the following substituted:

Daily interest

15. Interest computed under subsection 8.8 (2) of this Act or under any of subsections 160.1 (1), 161 (1), (2) and (11), 164 (3), (3.1), (3.2) and (4) and 227 (8.3) and (9.2) of the Federal Act, as they apply for the purposes of this Act, shall be compounded daily and, if interest is computed on an amount under any of those provisions and is unpaid on the day it would, but for this section, have ceased to be computed under that provision, interest at the rate provided by that provision shall be compounded daily on unpaid interest from that day to the day it is paid.

62. Subsection 19 (2) of the Act is, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 125, is repealed and the following substituted:

False statements or omissions

(2) Every person who, knowingly or under circumstances amounting to gross negligence, makes, participates in, assents to or acquiesces in the making of a false statement or omission in a return, form, certificate, statement, application or answer, in this section referred to as a "return", that is filed or made in respect of a taxation year for the purposes of this Act or a regulation or a provision of the Federal Act or of the Federal Regulations as that provision applies for the purposes of this Act, is liable to a penalty of the greater of \$100 and 50 per cent of the amount, if any, by which "A" exceeds "B" where,

"A" is the amount of tax for the year that would be payable under this Act after any refunds to which the individual is entitled for the year if this amount were calculated on the basis of correct and complete information, and

"B" is the tax for the year that would have been payable under this Act had the individual's tax payable for the year been assessed and his or her rebates and refunds of tax for the year, if any, been determined on the basis of the information provided for the year.

63. (1) Subsection 22.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 17, and subsection 22.1 (1.1) of the Act, as enacted by 2000, chapter 10, section 17, are repealed and the following substituted:

Objection, deemed overpayment

(1) An individual may object to a determination made under section 8.5 or 8.7 or subsection 10 (4) by serving on the Provincial Minister a notice of objection in a

221.1 et 221.2 de la loi fédérale s'appliquent aux fins de la présente loi.

61. L'article 15 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 7 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1992, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Intérêts quotidiens

15. Les intérêts calculés en application du paragraphe 8.8 (2) de la présente loi ou de l'un ou l'autre des paragraphes 160.1 (1), 161 (1), (2) et (11), 164 (3), (3.1), (3.2) et (4) et 227 (8.3) et (9.2) de la loi fédérale, tels que ceux-ci s'appliquent aux fins de la présente loi, sont composés quotidiennement et, s'ils sont calculés sur un montant en application d'une de ces dispositions et ne sont pas acquittés à la date où, si ce n'était du présent article, ils cesseraient d'être calculés en application de cette disposition, des intérêts composés quotidiennement au taux prévu par cette disposition sont calculés sur les intérêts impayés depuis cette date jusqu'à ce que ceux-ci soient acquittés.

62. Le paragraphe 19 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 125 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fausse affirmations ou omissions

(2) Toute personne qui, sciemment ou dans des circonstances équivalant à une faute lourde, fait une affirmation fausse ou une omission dans une déclaration, une formule, un certificat, une attestation, un état, une demande ou une réponse (appelé «déclaration» au présent article) rempli ou produit pour une année d'imposition pour l'application de la présente loi ou des règlements, ou d'une disposition de la loi fédérale ou des règlements fédéraux, telle qu'elle s'applique aux fins de la présente loi, ou y participe, y consent ou y acquiesce, est passible d'une pénalité égale au plus élevé de 100 \$ et de 50 pour cent de l'excédent éventuel de «A» sur «B», où :

«A» représente l'impôt qui serait payable pour l'année en application de la présente loi, après tout remboursement auquel le particulier a droit pour l'année, s'il était établi d'après des renseignements exacts et complets;

«B» représente l'impôt qui aurait été payable pour l'année en application de la présente loi si l'impôt payable par le particulier pour l'année avait été établi et ses remises et remboursements d'impôt éventuels pour l'année calculés d'après les renseignements fournis pour l'année.

63. (1) Le paragraphe 22.1 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 17 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, et le paragraphe 22.1 (1.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 17 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Opposition : paiements réputés en trop

(1) Un particulier peut s'opposer à une détermination faite ou à une décision prise en application de l'article 8.5 ou 8.7 ou du paragraphe 10 (4) en signifiant au mi-

form approved by the Provincial Minister.

Time

(1.1) The notice of objection must be served not later than 90 days after the day on which the notice of entitlement in respect of the determination is sent.

(2) Subsection 22.1 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 17, is repealed and the following substituted:

Issues on objection

(3) In an objection under subsection (1), the individual may raise issues about the following matters only:

1. Whether the individual is entitled to a refund under section 8.7.
2. The residence of the individual, for an objection about an Ontario child care supplement for working families under section 8.5 or about a refund under section 8.7.
3. The calculation of the amount to which the individual is entitled under section 8.5 or 8.7 or the determination of amounts used in the calculation, but not the calculation of an amount determined under the Federal Act or determined by reference to an amount determined under the Federal Act.

64. (1) Clause 43 (a) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 83, is amended by striking out "section 8.5 or 8.6" and substituting "section 8.5, 8.6 or 8.7".

(2) Subclause 43 (b) (iii) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 83, is repealed and the following substituted:

- (iii) obtain for the benefit of the person or another person an amount under section 8.5 or 8.7 in excess of the amount to which the person or other person is entitled under that section.

(3) Clause 43 (f) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 83, is amended by striking out "the deemed overpayment under section 8.5" and substituting "the refund under section 8.5 or 8.7".

65. Subsection 49 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 84, is repealed and the following substituted:

Exception

(5) Subsections (3) and (4) do not apply in respect of the employment of powers, the exercise of discretion and the performance of duties under any section of this Act as it relates to the Ontario child care supplement for

ministre provincial un avis d'opposition rédigé sous une forme qu'approuve celui-ci.

Délai

(1.1) L'avis d'opposition est signifié dans les 90 jours qui suivent le jour de l'envoi de l'avis d'admissibilité relatif à la détermination ou à la décision.

(2) Le paragraphe 22.1 (3) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 17 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Questions pouvant faire l'objet d'une opposition

(3) Dans le cadre d'une opposition visée au paragraphe (1), le particulier ne peut soulever que les questions suivantes :

1. La question de savoir s'il a droit au remboursement prévu à l'article 8.7.
2. Sa résidence, dans le cas d'une opposition qui porte sur le supplément de l'Ontario pour les familles travailleuses ayant des frais de garde d'enfants prévu à l'article 8.5 ou sur le remboursement prévu à l'article 8.7.
3. Le calcul du montant auquel il a droit en vertu de l'article 8.5 ou 8.7 ou la détermination de montants utilisés dans ce calcul, autres que les montants déterminés en application de la loi fédérale ou par renvoi à des montants déterminés en application de cette loi.

64. (1) L'alinéa 43 a) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 83 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «l'article 8.5, 8.6 ou 8.7» à «l'article 8.5 ou 8.6».

(2) Le sous-alinéa 43 b) (iii) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 83 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (iii) à obtenir pour elle-même ou une autre personne, en vertu de l'article 8.5 ou 8.7, un paiement supérieur au montant auquel la personne en question ou l'autre personne a droit en vertu de cet article.

(3) L'alinéa 43 f) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 83 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «du remboursement prévu à l'article 8.5 ou 8.7» à «du paiement en trop réputé tel aux termes de l'article 8.5».

65. Le paragraphe 49 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 84 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

(5) Les paragraphes (3) et (4) ne s'appliquent pas à l'égard de l'exercice des pouvoirs, y compris des pouvoirs discrétionnaires, et des fonctions dans le cadre de tout article de la présente loi dans la mesure où il se rap-

working families under section 8.5, a refund under section 8.7 or to proceedings in connection with it.

Commencement

66. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

Same

(2) Section 58 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(3) Section 49 and subsection 55 (3) come into force on January 1, 2001.

Same

(4) Sections 47, 48, 50, 51, 53 and 54, subsections 55 (1), (2) and (4) and sections 56 and 60 shall be deemed to have come into force on January 1, 2000.

PART VI LAND TRANSFER TAX ACT

67. The definition of "single family residence" in subsection 1 (1) of the *Land Transfer Tax Act* is repealed and the following substituted:

"single family residence" means a unit or proposed unit under the *Condominium Act* or a structure or part of a structure that is designed for occupation as the residence of a family, including dependants or domestic employees of a member of the family, whether or not rent is paid to occupy any part of it and whether or not the land on which it is situated is zoned for residential use and,

- (a) includes such a residence that is to be constructed as part of the arrangement relating to a conveyance, and
- (b) does not include such a residence that is constructed or is to be constructed on agricultural land that is eligible to be classified in the farmlands property class prescribed under the *Assessment Act*. ("habitation unifamiliale")

68. (1) Subsection 8 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 4 and 1997, chapter 43, Schedule F, section 6, is repealed and the following substituted:

Refund, residence on farmland

(2) The Minister may refund to a transferee the tax paid by him, her or it under this Act, as calculated under clause 2 (1) (b), on a conveyance of land on which a single family residence is located,

porte au supplément de revenu de l'Ontario pour les familles travailleuses ayant des frais de garde d'enfants prévu à l'article 8.5, au remboursement prévu à l'article 8.7 et aux instances qui s'y rattachent.

Entrée en vigueur

66. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 58 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(3) L'article 49 et le paragraphe 55 (3) entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2001.

Idem

(4) Les articles 47, 48, 50, 51, 53 et 54, les paragraphes 55 (1), (2) et (4) et les articles 56 et 60 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 2000.

PARTIE VI LOI SUR LES DROITS DE CESSION IMMOBILIÈRE

67. La définition de «habitation unifamiliale» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les droits de cession immobilière* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«habitation unifamiliale» Partie privative ou partie privative projetée au sens de la *Loi sur les condominiums* ou construction ou partie d'une construction qui est conçue pour servir d'habitation à une famille, y compris les personnes à la charge d'un membre de la famille ou les employés de maison à son service, qu'un loyer soit perçu ou non pour en occuper une partie et que le bien-fonds sur lequel elle est située soit désigné ou non, aux fins de zonage, pour servir à l'habitation. De plus, ce terme :

- a) s'entend en outre d'une telle habitation qui doit être érigée dans le cadre d'un arrangement relatif à une cession;
- b) exclut une telle habitation qui est érigée ou doit être érigée sur un bien-fonds agricole qui peut être classé dans la catégorie des terres agricoles prescrite en application de la *Loi sur l'évaluation foncière*. («single family residence»)

68. (1) Le paragraphe 8 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 6 de l'annexe F du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Remboursement : habitation située sur une terre agricole

(2) Le ministre peut rembourser au cessionnaire les droits qu'il a versés au titre de la présente loi, tels qu'ils sont calculés en application de l'alinéa 2 (1) b), lors de la cession d'un bien-fonds sur lequel une habitation unifamiliale

- (a) if the residence ceases to be a single family residence under this Act because the land on which the residence is located is eligible to be classified in the farmlands property class prescribed under the *Assessment Act*; and
- (b) if the Minister receives evidence satisfactory to him or her that the land is eligible to be classified in that property class.

(2) Section 8 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 4, 1996, chapter 18, section 11, 1997, chapter 10, section 15, 1997, chapter 19, section 12, 1997, chapter 43, Schedule F, section 6 and 1998, chapter 34, section 87, is further amended by adding the following subsection:

Time limit

(3) The Minister shall not make a refund under subsection (2) unless an application is made for the refund within four years after the conveyance is registered.

Commencement

69. (1) Subject to subsection (2), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 67 and 68 shall be deemed to have come into force on January 1, 1998.

PART VII MINING TAX ACT

70. Subsection 1 (1) of the *Mining Tax Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 6, is further amended by adding the following definition:

“remote mine” means a mine that is certified under section 4 as a remote mine. (“mine éloignée”)

71. (1) Subsection 3 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 21, is repealed and the following substituted:

Mining tax

(1) Every operator is liable for and shall pay a tax for a taxation year equal to the amount calculated using the formula,

$$(A \times B) + (C \times 0.05)$$

in which,

miliale est située si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'habitation cesse d'être une habitation unifamiliale au sens de la présente loi parce que le bien-fonds sur lequel elle est située peut être classé dans la catégorie des terres agricoles prescrite en application de la *Loi sur l'évaluation foncière*;
- b) le ministre reçoit une preuve suffisante que le bien-fonds peut être classé dans cette catégorie de biens.

(2) L'article 8 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 11 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 15 du chapitre 10, l'article 12 du chapitre 19 et l'article 6 de l'annexe F du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 87 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Délai

(3) Le ministre ne peut effectuer un remboursement en vertu du paragraphe (2) que si la demande en est faite dans les quatre ans qui suivent l'enregistrement de la cession.

Entrée en vigueur

69. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 67 et 68 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

PARTIE VII LOI DE L'IMPÔT SUR L'EXPLOITATION MINIÈRE

70. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de l'impôt sur l'exploitation minière*, tel qu'il est modifié par l'article 6 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

«mine éloignée» Mine dont il est certifié en vertu de l'article 4 qu'elle est une mine éloignée. («remote mine»)

71. (1) Le paragraphe 3 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 21 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Impôt sur l'exploitation minière

(1) Chaque exploitant est tenu de payer et paie un impôt pour l'année d'imposition égal au montant calculé selon la formule suivante :

$$(A \times B) + (C \times 0,05)$$

où :

“A” is the amount calculated under subsection (1.1),

“B” is the tax rate for the taxation year as determined under subsection (3.1), and

“C” is the amount calculated under subsection (1.2).

Calculation of “A”

(1.1) The variable “A” in subsection (1) is the amount calculated using the formula,

$$D - (E \times D/F)$$

in which,

“D” is the operator’s profit, if any, for the taxation year as determined under subsection (5) from all mines in which the operator has an interest, less the amount of the operator’s profit, if any, for the taxation year as determined in accordance with the prescribed rules from remote mines in which the operator has an interest,

“E” is the amount, if any, claimed as a deduction by the operator under subsection (2), and

“F” is the operator’s profit, if any, for the taxation year as determined under subsection (5) from all mines in which the operator has an interest.

Calculation of “C”

(1.2) The variable “C” in subsection (1) is the amount calculated using the formula,

$$G - (H \times G/J)$$

in which,

“G” is the operator’s profit, if any, for the taxation year from remote mines in which the operator has an interest, as determined in accordance with the prescribed rules,

“H” is the amount, if any, claimed as a deduction by the operator under subsection (2), and

“J” is the operator’s profit, if any, for the taxation year as determined under subsection (5) from all mines in which the operator has an interest.

(2) Subsection 3 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Deduction

(2) Every operator may claim as a deduction for a taxation year an amount equal to the lesser of,

- (a) the proportion of \$500,000 that the number of days in the taxation year is of 365; and
- (b) the aggregate of amounts determined under sec-

«A» représente le montant calculé en application du paragraphe (1.1);

«B» représente le taux d'imposition fixé en application du paragraphe (3.1) pour l'année d'imposition;

«C» représente le montant calculé en application du paragraphe (1.2).

Calcul de «A»

(1.1) L'élément «A» au paragraphe (1) correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$D - (E \times D/F)$$

où :

«D» représente les bénéfices éventuels de l'exploitant pour l'année d'imposition provenant de toutes les mines dans lesquelles il a un intérêt, calculés en application du paragraphe (5), moins ses bénéfices éventuels pour l'année d'imposition provenant des mines éloignées dans lesquelles il a un intérêt, calculés conformément aux règles prescrites;

«E» représente le montant éventuel de la déduction que l'exploitant a demandée en vertu du paragraphe (2);

«F» représente les bénéfices éventuels de l'exploitant pour l'année d'imposition provenant de toutes les mines dans lesquelles il a un intérêt, calculés en application du paragraphe (5).

Calcul de «C»

(1.2) L'élément «C» au paragraphe (1) correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$G - (H \times G/J)$$

où :

«G» représente les bénéfices éventuels de l'exploitant pour l'année d'imposition provenant des mines éloignées dans lesquelles il a un intérêt, calculés conformément aux règles prescrites;

«H» représente le montant éventuel de la déduction que l'exploitant a demandée en vertu du paragraphe (2);

«J» représente les bénéfices éventuels de l'exploitant pour l'année d'imposition provenant de toutes les mines dans lesquelles il a un intérêt, calculés en application du paragraphe (5).

(2) Le paragraphe 3 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Déduction

(2) L'exploitant peut demander une déduction pour une année d'imposition égale au moindre des montants suivants :

- a) la proportion de 500 000 \$ que représente le nombre de jours dans l'année d'imposition par rapport à 365;
- b) le total des montants déterminés en application du

tion (3) for each mine in which the operator has an interest.

Deduction by associated corporations

(2.1) If two or more associated corporations are operators of one or more mines, the aggregate of the amounts deducted under subsection (2) by the corporations shall not exceed \$500,000.

72. The Act is amended by adding the following section:

Exempt amount for remote mines

3.2 (1) In this section,

“exempt amount for remote mines” means, with respect to an operator, the amount determined under subsection (4) for a taxation year; (“montant exonéré au titre des mines éloignées”)

“exemption limit” means, with respect to an operator’s remote mine, the amount determined under subsection (6); (“limite d’exonération”)

“exempt period” means, with respect to a remote mine, the exempt period described in subsection (5). (“période d’exonération”)

Application

(2) This section applies to an operator that has an interest in a remote mine that comes into existence after May 7, 1996.

Election by operator

(3) An operator may exclude from the operator’s profit for a taxation year ending after May 7, 1996 from remote mines in which the operator has an interest an amount not exceeding the operator’s exempt amount for remote mines.

Calculation of exempt amount

(4) The operator’s exempt amount for remote mines for a taxation year is the total of all amounts, if any, each of which relates to a remote mine in which the operator has an interest and equals the lesser of,

- (a) the operator’s profit, if any, as determined in accordance with the prescribed rules from the remote mine for that portion of the exempt period that is during the taxation year; and
- (b) the amount, if any, of the operator’s exemption limit, if any, for the remote mine for the taxation year.

Exempt period

(5) The exempt period for a remote mine is 120 months less the number of calendar months that have passed in the exempt period for the mine under clause 3.1 (7) (b) and the exempt period begins with the month in which any operator of the mine first becomes entitled to receive proceeds from the output of the mine.

paragraphe (3) pour chaque mine dans laquelle l’exploitant a un intérêt.

Déduction de corporations associées

(2.1) Si deux corporations associées ou plus sont les exploitants d’une ou de plusieurs mines, le total des montants qu’elles déduisent en vertu du paragraphe (2) ne doit pas excéder 500 000 \$.

72. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Montant exonéré au titre des mines éloignées

3.2 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«limite d’exonération» S’entend, à l’égard de la mine éloignée d’un exploitant, du montant calculé en application du paragraphe (6). («exemption limit»)

«montant exonéré au titre des mines éloignées» S’entend, à l’égard d’un exploitant, du montant calculé en application du paragraphe (4) pour l’année d’imposition. («exempt amount for remote mines»)

«période d’exonération» S’entend, à l’égard d’une mine éloignée, de la période d’exonération fixée en application du paragraphe (5). («exempt period»)

Champ d’application

(2) Le présent article s’applique aux exploitants qui ont un intérêt dans une mine éloignée créée après le 7 mai 1996.

Choix de l’exploitant

(3) L’exploitant peut exclure un montant n’excédant pas son montant exonéré au titre des mines éloignées de ses bénéfices provenant, pour une année d’imposition se terminant après le 7 mai 1996, de mines éloignées dans lesquelles il a un intérêt.

Calcul du montant exonéré

(4) Le montant exonéré au titre des mines éloignées de l’exploitant pour une année d’imposition correspond au total des montants éventuels dont chacun a trait à une mine éloignée dans laquelle il a un intérêt et est égal au moindre des montants suivants :

- a) les bénéfices éventuels de l’exploitant provenant de la mine éloignée, calculés conformément aux règles prescrites, pour la partie de la période d’exonération qui se situe pendant l’année d’imposition;
- b) le montant éventuel de la limite d’exonération éventuelle de l’exploitant pour la mine éloignée pour l’année d’imposition.

Période d’exonération

(5) La période d’exonération d’une mine éloignée est égale à la différence entre 120 mois et le nombre de mois civils écoulés dans la période d’exonération de la mine visée à l’alinéa 3.1 (7) b). Elle débute le mois pendant lequel un des exploitants de la mine commence à avoir le droit de recevoir des recettes tirées de sa production.

Exemption limit

(6) The operator's exemption limit for a remote mine for a taxation year is the following amount:

1. If there has been only one operator of the mine since it came into existence, the operator's exemption limit for the mine is the amount, if any, by which \$10 million exceeds the total of all amounts, if any, excluded from profit by the operator for a previous taxation year under subsection (3) or 3.1 (1).
2. If there have been or are two or more operators of the mine, an operator's exemption limit for the mine is the amount, if any, by which \$10 million exceeds the aggregate of,
 - i. all amounts, if any, each of which is an amount that was excluded from profit in respect of the mine by the operator for a previous taxation year under subsection (3) or 3.1 (1),
 - ii. all amounts, if any, each of which is the amount of an exemption limit allocated to another operator of the mine under subsection (7) or 3.1 (6), and
 - iii. all amounts, if any, each of which is an amount that has been excluded under subsection (3) or 3.1 (1) from profit by a person who is no longer an operator of the mine.

Exemption limit, more than one operator

(7) If, in a taxation year, more than one operator holds an interest in a remote mine, the operators shall, by agreement, allocate among themselves the exemption limit for the remote mine and each operator shall file a copy of the allocation agreement with its tax return for each taxation year in which the operator makes an exclusion under subsection (3).

Restriction on allocation of exemption limit

(8) The total of all operators' exemption limits for a remote mine as allocated under subsection (7) shall not exceed the amount by which \$10 million exceeds the amounts, if any, that have been excluded under subsection (3) or 3.1 (1) from profit by a person who is no longer an operator of the mine.

Determination of profit, etc.

(9) For the purposes of this section, the operator's profit and the application of losses for a taxation year from a remote mine is to be determined in accordance with the prescribed rules.

73. The Act is amended by adding the following section:

Limite d'exonération

(6) La limite d'exonération de l'exploitant pour une mine éloignée pour une année d'imposition est égale au montant suivant :

1. Si la mine n'a eu qu'un seul exploitant depuis sa création, sa limite d'exonération pour la mine correspond à l'excédent éventuel de 10 millions de dollars sur le total des montants éventuels exclus de ses bénéfices pour une année d'imposition antérieure en vertu du paragraphe (3) ou 3.1 (1).
2. Si la mine a ou a eu deux exploitants ou plus, la limite d'exonération d'un exploitant correspond à l'excédent éventuel de 10 millions de dollars sur le total des montants suivants :
 - i. les montants éventuels dont chacun représente un montant que l'exploitant a exclu de ses bénéfices à l'égard de la mine pour une année d'imposition antérieure en vertu du paragraphe (3) ou 3.1 (1),
 - ii. les montants dont chacun représente le montant d'une limite d'exonération alloué à un autre exploitant de la mine aux termes du paragraphe (7) ou 3.1 (6),
 - iii. les montants éventuels dont chacun représente un montant qui a été exclu des bénéfices en vertu du paragraphe (3) ou 3.1 (1) par une personne qui n'est plus un exploitant de la mine.

Limite d'exonération : plus d'un exploitant

(7) Si plus d'un exploitant a un intérêt dans une mine éloignée pendant une année d'imposition, les exploitants répartissent entre eux, par convention, la limite d'exonération relative à la mine et chacun d'eux produit une copie de la convention de répartition avec la déclaration qu'il remet pour chaque année d'imposition au cours de laquelle il exclut un montant en vertu du paragraphe (3).

Restriction

(8) Le total des limites d'exonération relatives à une mine éloignée de tous les exploitants, telles qu'elles sont réparties en application du paragraphe (7), ne doit pas dépasser l'excédent de 10 millions de dollars sur les montants éventuels qu'une personne qui n'est plus un exploitant de la mine a exclus des bénéfices en vertu du paragraphe (3) ou 3.1 (1).

Détermination des bénéfices

(9) Pour l'application du présent article, les bénéfices de l'exploitant provenant d'une mine éloignée et la déduction des pertes subies par une telle mine pour une année d'imposition sont déterminés conformément aux règles prescrites.

73. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Certification of a remote mine

4. (1) The Minister of Northern Development and Mines may certify a mine as a remote mine for the purposes of this Act,

- (a) if the mine comes into existence after May 7, 1996;
- (b) if there is a closure plan for the mine under Part VII of the *Mining Act*; and
- (c) if, in the opinion of the Minister of Northern Development and Mines, there is at least 30 kilometres between the pit's mouth of the mine and the nearest all-weather road or railway suitable to meet the transportation requirements of the mine.

When mine comes into existence

(2) For the purposes of clause (1) (a), a mine is considered to come into existence after May 7, 1996 in either of the following circumstances:

- 1. No operator of the mine is entitled to receive proceeds from the output of the mine before May 8, 1996. The mine is separate and distinct geologically from, and has no common workings with, any other mine that is operated at any time before the taxation year in which any operator of the mine first becomes entitled to receive proceeds from the output of the mine.
- 2. The mine reopens after May 7, 1996 after having been closed for a continuous period of at least 60 months.

Application for certification

(3) An operator who wishes to have a mine certified as a remote mine shall apply to the Minister of Northern Development and Mines for certification of the mine and shall include in the application,

- (a) evidence, acceptable to the Minister of Northern Development and Mines, that the criteria set out in subsection (1) are met; and
- (b) such other information as the Minister of Northern Development and Mines may require.

Time for applying

(4) An application for certification cannot be made before there is an initial closure plan for the mine under Part VII of the *Mining Act*.

Revocation of certification

(5) The Minister of Northern Development and Mines may revoke the certification of a mine under this section,

- (a) if it is reasonable to believe that an incorrect statement was made in the application or information was omitted from the application for the purpose of obtaining the certification; or
- (b) if either of the criteria set out in clauses (1) (a) and (b) is not met.

Certification d'une mine éloignée

4. (1) Le ministre du Développement du Nord et des Mines peut certifier qu'une mine est une mine éloignée pour l'application de la présente loi si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la mine est créée après le 7 mai 1996;
- b) la mine fait l'objet d'un plan de fermeture prévu par la partie VII de la *Loi sur les mines*;
- c) de l'avis du ministre, l'orifice du puits de la mine est distant d'au moins 30 kilomètres de la route ou de la voie ferrée toute-saison la plus proche qui répond à ses exigences en matière de transport.

Moment de la création de la mine

(2) Pour l'application de l'alinéa (1) a), une mine est considérée comme ayant été créée après le 7 mai 1996 dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- 1. Aucun exploitant n'a le droit de recevoir les recettes tirées de la production de la mine avant le 8 mai 1996. La mine est distincte, sur le plan géologique, de toute autre mine exploitée avant l'année d'imposition pendant laquelle un de ses exploitants commence à avoir le droit de recevoir les recettes tirées de sa production et n'a aucuns travaux en commun avec une telle mine.
- 2. La mine rouvre après le 7 mai 1996 après avoir été fermée pendant une période d'au moins 60 mois consécutifs.

Demande de certification

(3) L'exploitant qui souhaite faire certifier qu'une mine est une mine éloignée demande au ministre du Développement du Nord et des Mines de certifier ce fait et joint ce qui suit à sa demande :

- a) la preuve, jugée acceptable par celui-ci, qu'il est satisfait aux critères énoncés au paragraphe (1);
- b) les autres renseignements qu'exige celui-ci.

Délai de présentation de la demande

(4) La demande de certification ne peut être présentée avant que la mine fasse l'objet d'un plan de fermeture prévu par la partie VII de la *Loi sur les mines*.

Révocation de la certification

(5) Le ministre du Développement du Nord et des Mines peut révoquer la certification donnée à l'égard d'une mine en vertu du présent article si, selon le cas :

- a) il est raisonnable de croire qu'il a été fait une déclaration inexacte dans la demande ou qu'il y a été omis des renseignements dans le but d'obtenir la certification;
- b) il n'est pas satisfait à l'un ou l'autre des critères énoncés aux alinéas (1) a) et b).

Effect of revocation

(6) If the certification of a mine is revoked, it shall be deemed never to have occurred.

Effect of mine closure

(7) If a mine certified under this section is closed for a continuous period of at least 60 months, the mine ceases to qualify as a remote mine.

Reopening of mine

(8) If a mine described in subsection (7) is reopened, it is considered to be a new mine upon the reopening and the operator may make a fresh application for certification of the mine under this section.

Definition

(9) In this section, "pit's mouth", in respect of a mine, has the meaning prescribed by regulation.

Commencement

74. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

Same

(2) Section 73 shall be deemed to have come into force on November 30, 2000.

Same

(3) Sections 70, 71 and 72 shall be deemed to have come into force on May 7, 1996.

**PART VIII
MINISTRY OF TREASURY
AND ECONOMICS ACT**

75. Section 8 of the *Ministry of Treasury and Economics Act* is repealed and the following substituted:

Financial responsibility

8. The deputy minister of each ministry of the Government of Ontario and the chief executive officer of, or person holding a similar position in, each board, commission, authority, corporation and agency of the Government of Ontario is responsible for ensuring the proper conduct of the financial business of the relevant ministry, board, commission, authority, corporation and agency in accordance with such directives or guidelines as are made or issued under this Act.

Commencement

76. This Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

Effet de la révocation

(6) La certification d'une mine qui est révoquée est réputée ne jamais avoir été donnée.

Effet de la fermeture de la mine

(7) La mine dont la certification a été obtenue en vertu du présent article et qui est fermée pendant une période d'au moins 60 mois consécutifs perd la qualité de mine éloignée.

Réouverture de la mine

(8) La mine visée au paragraphe (7) qui est rouverte est considérée comme une nouvelle mine lors de sa réouverture et l'exploitant peut en redemander la certification en vertu du présent article.

Définition

(9) La définition qui suit s'applique au présent article. «orifice du puits» S'entend, à l'égard d'une mine, au sens prescrit par les règlements.

Entrée en vigueur

74. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 73 est réputé être entré en vigueur le 30 novembre 2000.

Idem

(3) Les articles 70, 71 et 72 sont réputés être entrés en vigueur le 7 mai 1996.

**PARTIE VIII
LOI SUR LE MINISTÈRE DU TRÉSOR
ET DE L'ÉCONOMIE**

75. L'article 8 de la *Loi sur le ministère du Trésor et de l'Économie* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Responsabilité financière

8. Le sous-ministre de chaque ministère du gouvernement de l'Ontario et le chef de la direction de chacun des conseils, commissions, autorités, sociétés et organismes de ce dernier, ou toute personne qui occupe une charge semblable au sein de ceux-ci, est responsable de la conduite des activités financières de l'entité pertinente conformément aux directives données ou lignes directrices établies en application de la présente loi.

Entrée en vigueur

76. La présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**PART IX
NORTHERN ONTARIO HERITAGE FUND ACT**

77. Subsection 3 (4) of the *Northern Ontario Heritage Fund Act* is amended by adding at the end "or in The District Municipality of Muskoka".

Commencement

78. This Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

**PART X
NORTHERN SERVICES BOARDS ACT**

79. Section 35 of the *Northern Services Boards Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 16, section 10, is amended by adding at the end "and The District Municipality of Muskoka".

Commencement

80. This Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

**PART XI
ONTARIO GUARANTEED
ANNUAL INCOME ACT**

81. (1) Section 1 of the *Ontario Guaranteed Annual Income Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 168, is further amended by adding the following definition:

"allowance" means, unless the context indicates otherwise, an allowance authorized to be paid under Part III of the *Old Age Security Act* (Canada). ("allocation")

(2) The definition of "basic monthly income" in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

"basic monthly income" of a beneficiary for a month means,

- (a) for any month in which the beneficiary is unmarried and is not in a common-law partnership, and for which the beneficiary is entitled to receive in the month a pension or a supplement, an amount equal to the sum of one-twelfth of his or her income for the base calendar year, plus the amount of any pension or supplement that the beneficiary is entitled to receive in the month,
- (b) for any month throughout the whole of which the beneficiary is married to or is in a common-law partnership with a person who is entitled to receive in the month an increment and a pension or

**PARTIE IX
LOI SUR LE FONDS DU PATRIMOINE DU NORD
DE L'ONTARIO**

77. Le paragraphe 3 (4) de la *Loi sur le Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario* est modifié par adjonction de «ou dans la municipalité de district de Muskoka» à la fin du paragraphe.

Entrée en vigueur

78. La présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**PARTIE X
LOI SUR LES RÉGIES DES SERVICES
PUBLICS DU NORD**

79. L'article 35 de la *Loi sur les régies des services publics du Nord*, tel qu'il est édicté par l'article 10 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction de «, et de la municipalité de district de Muskoka» à la fin de l'article.

Entrée en vigueur

80. La présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**PARTIE XI
LOI SUR LE REVENU ANNUEL
GARANTI EN ONTARIO**

81. (1) L'article 1 de la *Loi sur le revenu annuel garanti en Ontario*, tel qu'il est modifié par l'article 168 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

«allocation» Sauf indication contraire, s'entend du supplément de revenu mensuel garanti prévu par la partie III de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada). («allowance»)

(2) La définition de «revenu mensuel de base» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«revenu mensuel de base» À l'égard d'un prestataire, s'entend, pour un mois donné, d'un des montants suivants :

- a) pour tout mois pendant lequel le prestataire n'est pas marié ou ne vit pas en union de fait et a le droit de recevoir au cours du mois une pension ou un supplément, un montant égal à la somme du douzième de son revenu de l'année de référence et de la valeur de la pension ou du supplément qu'il a le droit de recevoir au cours du mois;
- b) pour tout mois complet pendant lequel le prestataire est marié à une personne ayant le droit de recevoir au cours du mois un supplément provincial et une pension ou un supplément ou vit en union

a supplement, and for which the beneficiary is entitled to receive a pension or a supplement, an amount equal to one-twenty-fourth of the aggregate of the incomes for the base calendar year of the beneficiary and his or her spouse or common-law partner, plus the amount of any pension or supplement that the beneficiary is entitled to receive in the month,

- (c) for any month throughout the whole of which the beneficiary is married to or is in a common-law partnership with a person who is not entitled to receive in the month a pension or a supplement, and for which the beneficiary is entitled to receive a pension or a supplement, an amount equal to one-twenty-fourth of the aggregate of the incomes for the base calendar year of the beneficiary and his or her spouse or common-law partner, minus the lesser of,

- (i) one-half of the amount of any pension that the beneficiary is entitled to receive in the month, or
- (ii) an amount equal to one-twenty-fourth of the aggregate of the incomes for the base calendar year of the beneficiary and his or her spouse or common-law partner,

plus,

- (iii) the amount of any pension or supplement that the beneficiary is entitled to receive in the month,
- (d) for any month in which the beneficiary is unmarried and is not in a common-law partnership, and for which the beneficiary is not entitled to receive a pension or a supplement, an amount equal to one-twelfth of his or her income for the base calendar year,
- (e) for any month throughout the whole of which the beneficiary is married to or is in a common-law partnership with a person who is entitled to receive in the month an increment, and for which neither the beneficiary nor his or her spouse or common-law partner is entitled to receive a pension or a supplement, an amount equal to one-twenty-fourth of the aggregate of the incomes for the base calendar year of the beneficiary and his or her spouse or common-law partner,
- (f) for any month throughout the whole of which the beneficiary is married to or is in a common-law partnership with a person who is not entitled to receive in the month an increment, a pension or a supplement, and for which the beneficiary is not entitled to receive a pension or a supplement,
 - (i) where the aggregate of the incomes for the base calendar year of the beneficiary and his or her spouse or common-law partner is less than an amount equal to 12 times the maximum amounts of pension and supplement that are authorized to be paid in that month under the *Old Age Security Act* (Canada) to

de fait avec une telle personne, et pendant lequel le prestataire a lui-même droit à une pension ou à un supplément, un montant égal au vingt-quatrième du total de son revenu et de celui de son conjoint ou conjoint de fait pour l'année de référence, et majoré de la valeur de la pension ou du supplément que le prestataire a le droit de recevoir au cours du mois;

- c) pour tout mois complet pendant lequel le prestataire est marié à une personne n'ayant pas le droit de recevoir au cours du mois une pension ou un supplément ou vit en union de fait avec une telle personne, et pendant lequel le prestataire a lui-même droit à une pension ou à un supplément, un montant égal à l'excédent du vingt-quatrième du total de son revenu et de celui de son conjoint ou conjoint de fait pour l'année de référence sur le moins élevé des montants suivants :

- (i) la moitié du montant de la pension que le prestataire a le droit de recevoir pendant le mois,
- (ii) le vingt-quatrième du total du revenu du prestataire et de celui de son conjoint ou conjoint de fait pour l'année de référence,

majoré de

- (iii) la valeur de la pension ou du supplément que le prestataire a le droit de recevoir au cours du mois;
- d) pour tout mois pendant lequel le prestataire n'est pas marié ou ne vit pas en union de fait et pendant lequel il n'a pas droit à une pension ou à un supplément, un montant égal au douzième de son revenu pour l'année de référence;
- e) pour tout mois complet pendant lequel le prestataire est marié à une personne ayant le droit de recevoir au cours du mois un supplément provincial ou vit en union de fait avec une telle personne, et pendant lequel ni le prestataire ni son conjoint ou conjoint de fait n'ont le droit de recevoir une pension ou un supplément, un montant égal au vingt-quatrième du total de son revenu et de celui de son conjoint ou conjoint de fait pour l'année de référence;
- f) pour tout mois complet pendant lequel le prestataire est marié à une personne n'ayant pas le droit de recevoir au cours du mois un supplément provincial, une pension ou un supplément ou vit en union de fait avec une telle personne, et pendant lequel le prestataire n'a pas lui-même droit à une pension ou à un supplément :
 - (i) si le total du revenu du prestataire et de celui de son conjoint ou conjoint de fait pour l'année de référence est inférieur à 12 fois la valeur maximale de la pension et du supplément payables au cours de ce mois, sous le régime de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada), à une personne qui n'est pas mariée ou ne vit pas en union de fait,

a person who is not married and is not in a common-law partnership,

an amount equal to one-twelfth of the aggregate of the incomes for the base calendar year of the beneficiary and his or her spouse or common-law partner, or

(ii) where the aggregate of the incomes for the calendar year of the beneficiary and his or her spouse or common-law partner is not less than an amount equal to 12 times the maximum amounts of pension and supplement that are authorized to be paid in that month under the *Old Age Security Act* (Canada) to a person who is not married and is not in a common-law partnership, and is less than an amount equal to the sum of,

(A) an amount equal to 24 times the amount of the pension that is authorized to be paid in the month under the *Old Age Security Act* (Canada),

(B) an amount equal to 12 times the maximum amount of supplement that is authorized to be paid in the month under the *Old Age Security Act* (Canada) to a person who is not married and is not in a common-law partnership, and

(C) \$48,

an amount equal to the sum of the amount of the pension that is authorized to be paid in the month under the *Old Age Security Act* (Canada), plus the maximum amount of the supplement that is authorized to be paid in that month under the *Old Age Security Act* (Canada) to a person who is not married and is not in a common-law partnership, or

(iii) where the aggregate of the incomes for the base calendar year of the beneficiary and his or her spouse or common-law partner is equal to or greater than the sum of the amounts described in sub-subclauses (ii) (A), (B) and (C),

an amount equal to the sum of,

(A) the amount equal to one-thirty-sixth of the result obtained by subtracting from the amount of the aggregate of the incomes for the base calendar year of the beneficiary and his or her spouse or common-law partner the sum of the amounts described in sub-subclauses (ii) (A) and (B) and \$12.00,

(B) the amount of the pension that is authorized to be paid in the month under the *Old Age Security Act* (Canada), and

(C) the maximum amount of the supplement that is authorized to be paid in

un montant égal au douzième du total de son revenu et de celui de son conjoint ou conjoint de fait pour l'année de référence,

(ii) si le total du revenu du prestataire et de celui de son conjoint ou conjoint de fait pour l'année de référence est au moins égal à 12 fois la valeur maximale de la pension et du supplément payables au cours de ce mois, sous le régime de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada), à une personne qui n'est pas mariée ou ne vit pas en union de fait et inférieur à la somme des trois montants suivants :

(A) 24 fois la valeur de la pension payable au cours du mois sous le régime de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada),

(B) 12 fois la valeur maximale du supplément payable au cours du mois sous le régime de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada), à une personne qui n'est pas mariée ou ne vit pas en union de fait,

(C) la somme de 48 \$,

un montant égal à la somme de la valeur de la pension payable au cours du mois sous le régime de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada) et de la valeur maximale du supplément payable au cours du mois, en application de cette loi, à une personne qui n'est pas mariée ou ne vit pas en union de fait,

(iii) si le total du revenu du prestataire et de celui de son conjoint ou conjoint de fait pour l'année de référence est égal ou supérieur à la somme des montants prévus aux sous-sous-alinéas (ii) (A), (B) et (C),

un montant égal à la somme des trois montants suivants :

(A) le trente-sixième de l'excédent du total du revenu du prestataire et de celui de son conjoint ou conjoint de fait pour l'année de référence sur le total des montants prévus aux sous-sous-alinéas (ii) (A) et (B) et de la somme de 12 \$,

(B) la valeur de la pension payable au cours du mois, sous le régime de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada),

(C) la valeur maximale du supplément payable au cours du mois, sous le régime de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada), à une personne qui n'est pas mariée ou ne vit pas en union de fait;

g) pour tout mois complet pendant lequel le prestataire est marié à une personne ayant droit à un

the month under the *Old Age Security Act* (Canada) to a person who is not married and is not in a common-law partnership, or

- (g) for any month throughout the whole of which the beneficiary is married to or is in a common-law partnership with a person who is entitled to receive an increment and a pension or supplement, and for which the beneficiary is not entitled to receive a pension or supplement, an amount equal to one-twelfth of the aggregate of the incomes for the base calendar year of the beneficiary and his or her spouse or common-law partner, plus the aggregate of,

- (i) the amount of any increment, and
- (ii) the amount of any pension or supplement,

that the spouse or common-law partner of the beneficiary is entitled to receive in the month. (“revenu mensuel de base”)

(3) Section 1 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 168, is further amended by adding the following definitions:

“common-law partner” has the meaning given to it by section 2 of the *Old Age Security Act* (Canada); (“conjoint de fait”)

“common-law partnership” means the relationship between two persons who are common-law partners of each other. (“union de fait”)

(4) The definition of “defined income” in section 1 of the Act is amended by striking out “a supplement, a pension, a spouse’s allowance, a payment similar to a supplement, pension or spouse’s allowance under a law of a province of Canada” and substituting “a supplement, a pension, an allowance, a payment similar to a supplement, pension or allowance under a law of a province of Canada”.

(5) Clause (a) of the definition of “guaranteed income limit” in section 1 of the Act is amended by striking out “is married to a spouse who is not entitled to receive a spouse’s allowance” and substituting “is married to, or is in a common-law partnership with, a person who is not entitled to receive an allowance”.

(6) Clause (c) of the definition of “guaranteed income limit” in section 1 of the Act is amended by striking out “is married to a spouse who is entitled to receive a spouse’s allowance” and substituting “is married to, or is in a common-law partnership with, a person who is entitled to receive an allowance”.

supplément provincial et à une pension ou à un supplément, ou vit en union de fait avec une telle personne, et pendant lequel le prestataire n’a pas lui-même droit à une pension ou à un supplément, un montant égal à la somme obtenue en additionnant le douzième du total du revenu du prestataire et de celui de son conjoint ou conjoint de fait pour l’année de référence et le montant total que le conjoint ou conjoint de fait du prestataire a le droit de recevoir au cours de ce mois à titre :

- (i) de supplément provincial,
- (ii) de pension ou de supplément. («basic monthly income»)

(3) L’article 1 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 168 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

«conjoint de fait» S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada). («common-law partner»)

«union de fait» Relation qui existe entre deux conjoints de fait. («common-law partnership»)

(4) La définition de «revenu déterminé» à l’article 1 de la Loi est modifié par substitution de «d’un supplément, d’une pension, d’une allocation ou d’un versement de même nature payable sous le régime d’une loi d’une province du Canada» à «d’un supplément, d’une pension, d’une allocation au conjoint, d’un versement de même nature payable sous le régime d’une loi d’une province du Canada».

(5) L’alinéa a) de la définition de «revenu maximal garanti» à l’article 1 de la Loi est modifié par substitution de «ou dans le cas d’un prestataire visé à l’alinéa c) de la définition de «revenu mensuel de base» qui est marié à une personne n’ayant pas droit à l’allocation payable sous le régime de la partie II de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada) ou vit en union de fait avec une telle personne» à «ou d’un prestataire visé à l’alinéa c) de la définition de «revenu mensuel de base» et marié à un conjoint n’ayant pas droit à l’allocation au conjoint payable sous le régime de la partie II de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada)».

(6) L’alinéa c) de la définition de «revenu maximal garanti» à l’article 1 de la Loi est modifié par substitution de «et qui est marié à une personne ayant droit à l’allocation payable sous le régime de la partie II de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada) ou vit en union de fait avec une telle personne» à «et marié à un conjoint ayant droit à l’allocation au con-

(7) The definition of “month throughout the whole of which the beneficiary is married” in section 1 of the Act is repealed.

(8) The definitions of “spouse” and “spouse’s allowance” in section 1 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 168, are repealed.

(9) Section 1 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 168, is further amended by adding the following subsections:

Interpretation, marriage

(2) A reference in this Act to a month throughout the whole of which the beneficiary is married to a person includes the month in which the beneficiary ceases to be married as a result of the death of his or her spouse or otherwise, and a reference to a month in which the beneficiary is unmarried does not include the month in which the beneficiary so ceases to be married.

Same, common-law partnership

(3) A reference in this Act to a month throughout the whole of which the beneficiary is in a common-law partnership with a person includes the month in which the beneficiary ceases to be in a common-law partnership as a result of the death of his or her common-law partner or otherwise, and a reference to a month in which the beneficiary is not in a common-law partnership does not include the month in which the beneficiary so ceases to be in a common-law partnership.

82. Clauses 2 (4) (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:

- (b) for every full \$48 of the aggregate of the incomes for the base calendar year of the person and his or her spouse or common-law partner, if the person to whom the monthly benefit is paid is married to a spouse or is in a common-law partnership with a person who is entitled to receive in the month a monthly benefit or an increment under this Act; or
- (c) for every full \$48 of the amount by which the aggregate of the incomes for the base calendar year of the person and his or her spouse or common-law partner exceeds the product of 12 times the maximum amount of pension that is authorized to be paid in the month under the *Old Age Security Act* (Canada) to an unmarried person or a person who is not in a common-law partnership, if the person to whom the monthly benefit is paid is married to or in a common-law partnership with either a person who is not entitled to receive in the month an increment, a pension, a supplement or a monthly benefit, or a person who is entitled to receive in the month an allowance.

joint payable sous le régime de la partie II de la Loi sur la sécurité de la vieillesse (Canada)».

(7) La définition de «mois complet durant lequel le prestataire est marié» à l'article 1 de la Loi est abrogée.

(8) Les définitions de «conjoint» et de «allocation au conjoint» à l'article 1 de la Loi, telles qu'elles sont rééditées par l'article 168 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, sont abrogées.

(9) L'article 1 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 168 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

Interprétation, mariage

(2) La mention, dans la présente loi, d'un mois complet pendant lequel le prestataire est marié à une personne s'entend en outre du mois pendant lequel son mariage prend fin, notamment en raison du décès de son conjoint. La mention d'un mois pendant lequel le prestataire n'est pas marié exclut celui au cours duquel son mariage a ainsi pris fin.

Idem, conjoint de fait

(3) La mention, dans la présente loi, d'un mois complet pendant lequel le prestataire vit en union de fait avec une personne s'entend en outre du mois pendant lequel son union de fait prend fin, notamment en raison du décès de son conjoint de fait. La mention d'un mois pendant lequel le prestataire ne vit pas en union de fait exclut celui au cours duquel son union de fait a ainsi pris fin.

82. Les alinéas 2 (4) b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- b) de 48 \$ du total des revenus pour l'année de référence de cette personne et de son conjoint ou conjoint de fait, si le bénéficiaire de la prestation mensuelle est marié à un conjoint qui a le droit de recevoir au cours du mois une prestation mensuelle ou un supplément provincial aux termes de la présente loi ou vit en union de fait avec une telle personne;
- c) de 48 \$ de l'excédent du total des revenus pour l'année de référence de la personne et de son conjoint ou conjoint de fait sur le produit obtenu en multipliant par 12 la valeur maximale de la pension payable au cours du mois, aux termes de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada), à une personne qui n'est pas mariée ou ne vit pas en union de fait, si le bénéficiaire de la prestation mensuelle est marié soit à une personne qui n'a pas le droit de recevoir au cours du mois un supplément provincial, une pension, un supplément ni une prestation mensuelle, soit à une personne qui a le droit de recevoir une allocation au cours du mois, ou vit en union de fait avec une telle personne.

83. (1) Clause 6 (1.1) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 171, is amended by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”.

(2) Subsection 6 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 171, is further amended by striking out “spouse” wherever it occurs and substituting in each case “spouse or common-law partner”.

(3) Subsection 6 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 171, is further amended by striking out “spouse” wherever it occurs and substituting in each case “spouse or common-law partner”.

(4) Subsection 6 (4) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 171, is further amended by striking out “spouse” wherever it occurs and substituting in each case “spouse or common-law partner”.

(5) Subsection 6 (5) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 171, is further amended by striking out “spouse” wherever it occurs and substituting in each case “spouse or common-law partner”.

(6) Subsection 6 (6) of the Act is amended by striking out “spouse” wherever it occurs and substituting in each case “spouse or common-law partner”.

(7) Subsection 6 (7) of the Act is amended by striking out “spouse” wherever it occurs and substituting in each case “spouse or common-law partner”.

84. Subsection 13 (1) of the Act is amended by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”.

Commencement

85. (1) Subject to subsection (2), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 81, 82, 83 and 84 shall be deemed to have come into force on July 1, 2000.

PART XII ONTARIO HOME OWNERSHIP SAVINGS PLAN ACT

86. (1) Subsection 1 (1) of the *Ontario Home Ownership Savings Plan Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 123, is further amended by adding the following definitions:

“common-law partner”, with respect to an individual at any time, means a person who cohabits at that time in a conjugal relationship with the individual if,

83. (1) L’alinéa 6 (1.1) b) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 171 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié par substitution de «du conjoint ou conjoint de fait» à «du conjoint».

(2) Le paragraphe 6 (2) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 171 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de «son conjoint ou conjoint de fait» à «son conjoint» partout où figure cette expression.

(3) Le paragraphe 6 (3) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 171 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de «son conjoint ou conjoint de fait» à «son conjoint» partout où figure cette expression.

(4) Le paragraphe 6 (4) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 171 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de «son conjoint ou conjoint de fait» à «son conjoint» partout où figure cette expression.

(5) Le paragraphe 6 (5) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 171 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de «son conjoint ou conjoint de fait» à «son conjoint» partout où figure cette expression.

(6) Le paragraphe 6 (6) de la Loi est modifié par substitution de «son conjoint ou conjoint de fait» à «son conjoint» partout où figure cette expression.

(7) Le paragraphe 6 (7) de la Loi est modifié par substitution de «son conjoint ou conjoint de fait» à «son conjoint» partout où figure cette expression.

84. Le paragraphe 13 (1) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint ou conjoint de fait» à «conjoint».

Entrée en vigueur

85. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 81, 82, 83 et 84 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} juillet 2000.

PARTIE XII LOI SUR LE RÉGIME D’ÉPARGNE- LOGEMENT DE L’ONTARIO

86. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur le régime d’épargne-logement de l’Ontario*, tel qu’il est modifié par l’article 123 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 1994, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

«conjoint de fait» Relativement à un particulier à un moment donné, s’entend de la personne qui cohabite à ce moment-là dans une relation conjugale avec lui si :

- (a) the person has so cohabited with the individual for a continuous period of at least one year, or
- (b) the person and the individual are both parents of the same child; ("conjoint de fait")

"common-law partnership" means the relationship between two persons who are common-law partners of each other. ("union de fait")

(2) The definition of "tax credit" in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out "spouse or former spouse" and substituting "spouse or former spouse or common-law partner or former common-law partner".

(3) Subsections 1 (8), (9) and (10) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 123, are repealed and the following substituted:

Spouse or common-law partner

(8) If at any time a person is a spouse or a common-law partner of an individual, the person shall be deemed to be a spouse or common-law partner, as the case may be, of the individual at a later time unless, because of a breakdown of their conjugal relationship, the person and the individual were not cohabiting at the later time for a period of at least 90 days that includes the later time.

Same

(9) In this Act, words referring to the time at which a common-law partnership was entered into shall be interpreted as referring to the time at which the common-law partners who are the members of the partnership began cohabiting in a conjugal relationship or, in the case of persons described in clause (b) of the definition of "common-law partner" in subsection (1), the time at which they became parents of the same child.

87. (1) Paragraph 6 of section 2 of the Act is amended by striking out "the planholder's spouse, if the planholder is married" and substituting "the planholder's spouse or common-law partner, if the planholder is married or is in a common-law partnership".

(2) Paragraphs 9 and 10 of section 2 of the Act are repealed and the following substituted:

- 9. In the case of a plan entered into by the planholder and a depositary before January 1, 1989, no spouse or common-law partner of the planholder with whom the planholder resides, or from whom the planholder lives separate and apart for reasons other than the breakdown of the marriage or common-law partnership, has ever owned at any time an eligible home anywhere in the world.
- 10. In the case of a plan entered into by the planholder and a depositary after the December 31, 1988, no spouse or common-law partner of the planholder with whom the planholder resides, or from whom the planholder lives separate and

- a) la personne a cohabité ainsi tout au long d'une période d'un an se terminant avant ce moment;
- b) la personne et le particulier sont les parents du même enfant. («common-law partner»)

«union de fait» Relation qui existe entre deux conjoints de fait. («common-law partnership»)

(2) La définition de «crédit d'impôt» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «à son conjoint, ancien conjoint, conjoint de fait ou ancien conjoint de fait» à «à son conjoint ou son ancien conjoint».

(3) Les paragraphes 1 (8), (9) et (10) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 123 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Conjoint ou conjoint de fait

(8) Si, à un moment donné, une personne est le conjoint ou conjoint de fait d'un particulier, elle est réputée être le conjoint ou conjoint de fait, selon le cas, du particulier à un moment ultérieur sauf si, en raison de l'échec de leur relation conjugale, la personne et le particulier ne cohabitaient pas à ce moment ultérieur pendant une période d'au moins 90 jours qui inclut ce moment ultérieur.

Idem

(9) Dans la présente loi, un terme faisant référence au moment où une union de fait s'est formée s'interprète de manière à faire référence au moment où les conjoints de fait qui l'ont formée ont commencé à cohabiter dans une relation conjugale ou, dans le cas des personnes visées à l'alinéa b) de la définition de «conjoint de fait» au paragraphe (1), au moment où elles sont devenues les parents du même enfant.

87. (1) La disposition 6 de l'article 2 de la Loi est modifiée par substitution de «de son conjoint ou conjoint de fait, s'il est marié ou vit en union de fait» à «de son conjoint, s'il est marié».

(2) Les dispositions 9 et 10 de l'article 2 de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

- 9. Dans le cas d'un régime contracté par un titulaire et un dépositaire avant le 1^{er} janvier 1989, le conjoint ou conjoint de fait du titulaire, qu'il réside avec ce dernier ou qu'il en soit séparé pour des raisons autres que l'échec du mariage ou de l'union de fait, n'a jamais été propriétaire d'un logement reconnu où que ce soit dans le monde.
- 10. Dans le cas d'un régime contracté par un titulaire et un dépositaire après le 31 décembre 1988, le conjoint ou conjoint de fait du titulaire, qu'il réside avec ce dernier ou qu'il en soit séparé pour des raisons autres que l'échec du mariage ou de

apart for reasons other than the breakdown of the marriage or common-law partnership, has ever owned an eligible home anywhere in the world at any time during the marriage or common-law partnership.

(3) Paragraph 18 of section 2 of the Act is amended by striking out “the planholder’s spouse” and substituting “the planholder’s spouse or common-law partner”.

88. (1) Clause 3 (3) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) the contribution is made at a time when the planholder or a spouse or common-law partner of the planholder with whom the planholder resides, or from whom the planholder lives separate and apart for reasons other than the breakdown of the marriage or common-law partnership, is the owner of an eligible home or is a partner in a partnership that owns property that would be an eligible home of the partner if the property was owned by the partner.

(2) Clause 3 (3) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) the spouse or common-law partner of the planholder with whom the planholder resides, or from whom the planholder lives separate and apart for reasons other than the breakdown of the marriage or common-law partnership, owns or owned at any time an eligible home unless,

- (i) in the case of a contribution made to a plan before January 1, 1989, the contribution was made to the plan before the planholder married the spouse or entered into a common-law partnership with the common-law partner and either,

- (A) the spouse or common-law partner owned no interest in an eligible home at the time the marriage or common-law partnership was entered into and the only interest in an eligible home the spouse or common-law partner may have acquired after the marriage or common-law partnership was entered into was an interest in an eligible home in respect of which the assets of the planholder’s plan were released under section 5, or

- (B) the marriage occurred or common-law partnership was entered into after the date on which the planholder acquired an interest in an eligible home in respect of which the assets of the planholder’s plan were released under section 5, or

- (ii) in the case of a contribution made to a plan after December 31, 1988, the spouse or common-law partner has not owned, at any

l’union de fait, n’a jamais été propriétaire d’un logement reconnu où que ce soit dans le monde pendant le mariage ou l’union de fait.

(3) La disposition 18 de l’article 2 de la Loi est modifiée par substitution de «au conjoint ou conjoint de fait du titulaire» à «au conjoint du titulaire».

88. (1) L’alinéa 3 (3) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) le versement est effectué à un moment où le titulaire ou son conjoint ou conjoint de fait, qu’ils résident ensemble ou qu’ils soient séparés pour des raisons autres que l’échec du mariage ou de l’union de fait, est propriétaire d’un logement reconnu ou un associé d’une société en nom collectif propriétaire d’un bien qui, si l’associé en était propriétaire, serait un logement reconnu lui appartenant.

(2) L’alinéa 3 (3) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) le conjoint ou conjoint de fait du titulaire, qu’il réside avec ce dernier ou qu’il en soit séparé pour des raisons autres que l’échec du mariage ou de l’union de fait, est ou a été à un moment quelconque propriétaire d’un logement reconnu, à moins que :

- (i) dans le cas d’un versement effectué avant le 1^{er} janvier 1989, le versement n’ait été effectué avant le mariage ou la formation de l’union de fait et que, selon le cas :

- (A) le conjoint ou conjoint de fait n’ait été, au moment du mariage ou de la formation de l’union de fait, propriétaire d’aucun droit sur un logement reconnu et que le seul droit sur un logement reconnu qu’il ait pu acquérir après le mariage ou la formation de l’union de fait vise le logement reconnu à l’égard duquel les éléments d’actif du régime du titulaire ont été libérés aux termes de l’article 5,

- (B) le mariage ou la formation de l’union de fait n’ait eu lieu après la date à laquelle le titulaire a acquis un droit sur le logement reconnu à l’égard duquel les éléments d’actif de son régime ont été libérés aux termes de l’article 5,

- (ii) dans le cas d’un versement effectué après le 31 décembre 1988, le conjoint ou conjoint de fait n’ait été, à aucun moment pendant le

time during the marriage to or common-law partnership with the planholder, an interest in an eligible home, other than an interest in an eligible home acquired during the marriage or common-law partnership in respect of which the assets of the planholder's plan were released under section 5; or

mariage ou l'union de fait, propriétaire d'un droit sur un logement reconnu, à l'exception d'un droit sur le logement reconnu, acquis pendant le mariage ou l'union de fait, à l'égard duquel les éléments d'actif du régime du titulaire ont été libérés aux termes de l'article 5;

89. (1) Clause 5 (4) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) the eligible home is acquired as the principal residence of the planholder to be ordinarily inhabited by the planholder or by the planholder's spouse or common-law partner or an individual who was the planholder's spouse or common-law partner at the time of acquisition by the planholder of the eligible home, or by both of them, for a period of at least 30 consecutive days within two years of the first day of ownership by the planholder.

(2) Clauses 5 (6) (d) and (e) of the Act are repealed and the following substituted:

- (d) the planholder or the spouse or common-law partner of the planholder with whom the planholder resides, or from whom the planholder lives separate and apart for reasons other than the breakdown of the marriage or common-law partnership, has acquired, after the planholder has entered into an Ontario home ownership savings plan, an ownership interest in an eligible home by gift from the owner or the interest or by reason of the death of the owner of the interest; or
- (e) the planholder, after having entered into an Ontario home ownership savings plan, has married a person who had an ownership interest in an eligible home at the time of the marriage or has entered into a common-law partnership with a person who had an ownership interest in an eligible home at the time the common-law partnership was entered into.

90. (1) Subsection 7 (1) of the Act is amended by striking out "planholder's spouse if the spouse survives the planholder" at the end and substituting "planholder's spouse or common-law partner if the spouse or common-law partner survives the planholder".

(2) Clause 7 (2) (a) of the Act is amended by inserting "or common-law partner" after "spouse".

(3) Subsection 7 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

No transfer

(3) No transfer may be made under subsection (2) unless,

- (a) the spouse or common-law partner is alive at the

89. (1) L'alinéa 5 (4) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) le titulaire acquiert le logement admissible comme résidence principale devant être habitée ordinairement par le titulaire ou par son conjoint ou conjoint de fait ou par un particulier qui était son conjoint ou conjoint de fait au moment de l'acquisition du logement reconnu, ou par les deux, et ce pour une durée minimale de 30 jours consécutifs dans les deux années qui suivent le premier jour où le titulaire devient propriétaire du logement.

(2) Les alinéas 5 (6) d) et e) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- d) le titulaire ou son conjoint ou conjoint de fait, qu'ils résident ensemble ou qu'ils soient séparés pour des raisons autres que l'échec du mariage ou de l'union de fait, a acquis, après avoir contracté un régime d'épargne-logement de l'Ontario, un droit de propriété sur un logement reconnu par donation du propriétaire du droit ou par suite du décès de ce dernier;
- e) après avoir contracté un régime d'épargne-logement de l'Ontario, le titulaire s'est marié ou a formé une union de fait avec une personne qui avait, au moment du mariage ou de la formation de l'union de fait, un droit de propriété sur un logement reconnu.

90. (1) Le paragraphe 7 (1) de la Loi est modifié par substitution de «de son conjoint ou conjoint de fait s'il lui survit» à «de son conjoint si ce dernier lui survit».

(2) L'alinéa 7 (2) a) de la Loi est modifié par insertion de «ou conjoint de fait» après «le conjoint».

(3) Le paragraphe 7 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucun transfert

(3) Le transfert visé au paragraphe (2) ne peut avoir lieu que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le conjoint ou conjoint de fait est vivant au mo-

time of the transfer to the spouse's or common-law partner's Ontario home ownership savings plan; and

- (b) the spouse or common-law partner is eligible under this Act to be and is a planholder of an Ontario home ownership savings plan at the time of the transfer.

(4) Clauses 7 (4) (a) and (b) of the Act are amended by inserting "or common-law partner" after "spouse" wherever it occurs.

(5) Clause 7 (4) (d) of the Act is amended by striking out "spouse's plan" at the end and substituting "spouse's plan or common-law partner's plan".

91. (1) Clause 9 (1) (a) of the Act is amended by striking out "spouse or former spouse" and substituting "spouse or former spouse or common-law partner or former common-law partner".

(2) Subsection 9 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Exception

(2) No amount is payable under subsection (1) with respect to tax credits allowed to the planholder or to his or her spouse or former spouse or common-law partner or former common-law partner under the *Income Tax Act* in respect of qualifying contributions made by the planholder to his or her Ontario home ownership savings plan if the planholder has otherwise complied with this Act and the regulations but is terminating his or her plan for the reason that,

- (a) the planholder or the spouse or common-law partner of the planholder with whom the planholder resides, or from whom the planholder lives separate and apart for reasons other than the breakdown of the marriage or common-law partnership, has acquired, after the planholder entered into the plan, an ownership interest in an eligible home by gift from the owner of the interest or by reason of the death of the owner of the interest; or
- (b) the planholder, after having entered into an Ontario home ownership savings plan, has married a person who had an ownership interest in an eligible home at the time of the marriage or has entered into a common-law partnership with a person who had an ownership interest in an eligible home at the time the common-law partnership was entered into.

Commencement

92. This Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

PART XIII RETAIL SALES TAX ACT

93. (1) Paragraph 2.2 of subsection 7 (1) of the *Retail Sales Tax Act*, as re-enacted by the Statutes of

ment du transfert à son régime d'épargne-logement de l'Ontario;

- b) le conjoint ou conjoint de fait a le droit, aux termes de la présente loi, d'être titulaire d'un régime d'épargne-logement de l'Ontario et l'est au moment du transfert.

(4) Les alinéas 7 (4) a) et b) de la Loi sont modifiés par insertion de «ou conjoint de fait» après «conjoint» partout où figure ce terme.

(5) L'alinéa 7 (4) d) de la Loi est modifié par substitution de «du conjoint ou conjoint de fait» à «du conjoint».

91. (1) L'alinéa 9 (1) a) de la Loi est modifié par substitution de «ou à son conjoint, ancien conjoint, conjoint de fait ou ancien conjoint de fait» à «à son conjoint ou à son ancien conjoint».

(2) Le paragraphe 9 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

(2) Aucun montant ne doit être versé aux termes du paragraphe (1) à l'égard des crédits d'impôt accordés, aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, au titulaire ou à son conjoint, ancien conjoint, conjoint de fait ou ancien conjoint de fait en contrepartie des versements admissibles que le titulaire a effectués à son régime d'épargne-logement de l'Ontario s'il a observé par ailleurs la présente loi et les règlements et qu'il résilie son régime pour l'une des raisons suivantes :

- a) le titulaire ou son conjoint ou conjoint de fait, qu'ils résident ensemble ou qu'ils soient séparés pour des raisons autres que l'échec du mariage ou de l'union de fait, a acquis, après la conclusion du régime, un droit de propriété sur un logement reconnu par donation du propriétaire du droit ou par suite du décès de ce dernier;
- b) après avoir contracté un régime d'épargne-logement de l'Ontario, le titulaire s'est marié ou a formé une union de fait avec une personne qui avait, au moment du mariage ou de la formation de l'union de fait, un droit de propriété sur un logement reconnu.

Entrée en vigueur

92. La présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

PARTIE XIII LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL

93. (1) La disposition 2.2 du paragraphe 7 (1) de la *Loi sur la taxe de vente au détail*, telle qu'elle est ré-

Ontario, 1998, chapter 5, section 45, is repealed and the following substituted:

- 2.2 Toll free telephone services having an identity code that begins with 1-8 followed by two digits, except the telephone services that the Minister prescribes as ones that are excluded for the purposes of the exemption under this paragraph.

(2) Paragraph 44 of subsection 7 (1) of the Act is amended by striking out “a public library administered under the *Public Libraries Act*” and substituting “a public library established under the *Public Libraries Act*”.

(3) Section 7 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 13, section 4, 1994, chapter 13, section 9, 1996, chapter 18, section 17, 1996, chapter 29, section 26, 1997, chapter 10, section 32, 1997, chapter 41, section 125, 1997, chapter 43, Schedule D, section 4, 1998, chapter 5, section 45, 1999, chapter 9, section 184 and 2000, chapter 10, section 28, is further amended by adding the following subsections:

Foreign states and diplomatic personnel

(5) The following persons and entities are exempt from tax under this Act:

1. A foreign state.
2. An international organization.
3. An individual who,
 - i. is not a Canadian citizen or permanent resident of Canada, as defined in the *Immigration Act* (Canada),
 - ii. is assigned to duty in Canada by the foreign state or international organization that the individual represents,
 - iii. is authorized by the Department of Foreign Affairs and International Trade of Canada,
 - iv. is not engaged locally, and
 - v. serves in, or is employed by, an international organization or the diplomatic mission or consular post of a foreign state.
4. A spouse, same-sex partner or family member of an individual described in paragraph 3, but only if the spouse, same-sex partner or family member is not a Canadian citizen or permanent resident of Canada, as defined in the *Immigration Act* (Canada), and is authorized by the Department of For-

éditée par l'article 45 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 2.2 Les services de téléphone sans frais dont le numéro commence par les chiffres 1-8, suivis de deux chiffres, à l'exception des services de téléphone que prescrit le ministre comme étant exclus aux fins de l'exemption prévue à la présente disposition.

(2) La disposition 44 du paragraphe 7 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «une bibliothèque publique créée en vertu de la *Loi sur les bibliothèques publiques*» à «une bibliothèque publique à laquelle s'applique la *Loi sur les bibliothèques publiques*».

(3) L'article 7 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 9 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 17 du chapitre 18 et l'article 26 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 32 du chapitre 10, l'article 125 du chapitre 41 et l'article 4 de l'annexe D du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 45 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 184 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et par l'article 28 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

États étrangers et corps diplomatique

(5) Les personnes et entités suivantes sont exonérées de la taxe prévue par la présente loi :

1. Les États étrangers.
2. Les organisations internationales.
3. Les particuliers qui remplissent les conditions suivantes :
 - i. ils ne sont ni citoyens canadiens ni résidents permanents du Canada au sens de la *Loi sur l'immigration* (Canada),
 - ii. ils sont affectés au Canada par l'État étranger ou l'organisation internationale qu'ils représentent,
 - iii. ils sont autorisés par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international du Canada,
 - iv. ils ne sont pas engagés sur place,
 - v. ils servent dans une organisation internationale ou dans la mission diplomatique ou le poste consulaire d'un État étranger, ou y sont employés.
4. Le conjoint, le partenaire de même sexe ou le membre de la famille d'un particulier visé à la disposition 3, mais uniquement s'il n'est ni citoyen canadien ni résident permanent du Canada au sens de la *Loi sur l'immigration* (Canada) et qu'il est autorisé par le ministère des Affaires

eign Affairs and International Trade of Canada.

5. A political subdivision of a foreign state, as prescribed by the Minister, and individuals, as prescribed by the Minister, employed by the government of such a political subdivision, but only on such conditions as the Minister prescribes for any of them.
6. A spouse, same-sex partner or family member of an individual described in paragraph 5, but only on such conditions as the Minister prescribes.

Exception

(5.1) Subsection (5) does not apply to exempt from tax an individual who, not being in the performance of his or her duties for the foreign state or international organization that he or she represents, purchases tangible personal property or a taxable service for the consumption or use of a person who is not entitled to an exemption under that subsection.

Definitions

(5.2) For the purposes of subsections (5) and (5.1),

“foreign state” means a foreign state that is officially recognized by Canada; (“État étranger”)

“international organization” means an international organization as defined in the *Foreign Missions and International Organizations Act* (Canada) but only to the extent specified in an order made under section 5 of that Act; (“organisation internationale”)

“same-sex partner” means a same-sex partner as defined in section 29 of the *Family Law Act*; (“partenaire de même sexe”)

“spouse” means a spouse as defined in section 29 of the *Family Law Act*. (“conjoint”)

94. Subclauses 14 (1) (b) (i), (ii) and (iii) of the Act are repealed and the following substituted:

- (i) 5 per cent of the tax collected by the vendor in the period and shown in a return to be \$400 or more,
- (ii) \$20 for each return with respect to the tax collected by the vendor in the period and shown to have been more than \$20 and less than \$400, and
- (iii) the tax collected by the vendor in the period and shown in a return to be not more than \$20.

95. Subsection 48 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 12, section 14, 1994, chapter 13, section 25, 1996, chapter 18, section 18, 1997, chapter 10, section 34, 1997, chapter 19, section 22, 1997, chapter 43, Schedule D, section 14, 1998, chapter 5, section 47 and 1999, chapter 9, sec-

étrangères et du Commerce international du Canada.

5. Les subdivisions politiques d'un État étranger que prescrit le ministre et les particuliers que prescrit également le ministre et qui sont employés par le gouvernement d'une telle subdivision, mais uniquement aux conditions que prescrit le ministre dans leur cas.
6. Le conjoint, le partenaire de même sexe ou le membre de la famille d'un particulier visé à la disposition 5, mais uniquement aux conditions que prescrit le ministre.

Exception

(5.1) Le paragraphe (5) n'a pas pour effet d'exonérer de la taxe le particulier qui, lorsqu'il n'exerce pas ses fonctions pour l'État étranger ou l'organisation internationale qu'il représente, achète des biens meubles corporels ou des services taxables pour la consommation ou l'usage d'une personne qui n'a pas droit à l'exonération prévue à ce paragraphe.

Définitions

(5.2) Les définitions qui suivent s'appliquent aux paragraphes (5) et (5.1).

«conjoint» S'entend au sens de l'article 29 de la *Loi sur le droit de la famille*. («spouse»)

«État étranger» État étranger reconnu officiellement par le Canada. («foreign state»)

«organisation internationale» S'entend au sens de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales* (Canada), mais uniquement dans la mesure spécifiée dans un décret pris au titre de l'article 5 de cette loi. («international organization»)

«partenaire de même sexe» S'entend au sens de l'article 29 de la *Loi sur le droit de la famille*. («same-sex partner»)

94. Les sous-alinéas 14 (1) b) (i), (ii) et (iii) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- (i) 5 pour cent de la taxe perçue par le vendeur au cours de cette période et dont le montant indiqué dans une déclaration est de 400 \$ ou plus,
- (ii) 20 \$ pour chaque déclaration relative à la taxe perçue par le vendeur au cours de cette période et dans laquelle le montant indiqué est supérieur à 20 \$ et inférieur à 400 \$,
- (iii) la taxe perçue par le vendeur au cours de cette période et dont le montant indiqué dans une déclaration ne dépasse pas 20 \$.

95. Le paragraphe 48 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 14 du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 25 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 18 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 34 du chapitre 10, l'article 22 du chapitre 19 et l'article

tion 189, is further amended by adding the following clause:

- (p) authorizing the refund to or among employers of tax paid by them in respect of payments not liable to tax that were made by them to multi-employer benefits plans and prescribing the conditions on which such refunds may be made.

Commencement

96. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

Same

(2) Subsection 93 (1) and section 94 shall be deemed to have come into force on July 1, 2000.

Same

(3) Subsection 93 (3) shall be deemed to have come into force on March 1, 2000.

PART XIV TOBACCO TAX ACT

97. (1) The definition of "exporter" in section 1 of the *Tobacco Tax Act* is repealed and the following substituted:

"exporter" means, with reference to a particular date, a person who takes tobacco in bulk out of Ontario during the 12 consecutive months before that date, or causes it to be taken out of Ontario during that period, and who may be accountable for the tax on that tobacco to the jurisdiction receiving the tobacco. ("exportateur")

(2) The definition of "importer" in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

"importer" means, with reference to a particular date, a person who brings tobacco in bulk into Ontario during the 12 consecutive months before that date or causes it to be brought into Ontario during that period. ("importateur")

98. (1) Subsection 2 (1.1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 10, section 42, is repealed.

(2) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 19 and 1997, chapter 10, section 42, is further amended by adding the following subsections:

Tax for cigars

(1.5) Every consumer shall pay to Her Majesty in

14 de l'annexe D du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 47 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 189 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction de l'alinéa suivant :

- p) autoriser le remboursement aux employeurs de la taxe qu'ils ont payée à l'égard de versements non taxables qu'ils ont faits à des régimes d'avantages sociaux interentreprises, ou la répartition de ce remboursement entre eux, et prescrire les conditions d'un tel remboursement.

Entrée en vigueur

96. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Le paragraphe 93 (1) et l'article 94 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} juillet 2000.

Idem

(3) Le paragraphe 93 (3) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} mars 2000.

PARTIE XIV LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

97. (1) La définition de «exportateur» à l'article 1 de la *Loi de la taxe sur le tabac* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«exportateur» Relativement à une date donnée, s'entend d'une personne qui sort ou fait sortir du tabac en vrac de l'Ontario pendant les 12 mois consécutifs précédant cette date et qui peut être redevable de la taxe sur ce tabac à la compétence territoriale qui le reçoit. («exporter»)

(2) La définition de «importateur» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«importateur» Relativement à une date donnée, s'entend d'une personne qui introduit ou fait introduire du tabac en vrac en Ontario pendant les 12 mois consécutifs précédant cette date. («importer»)

98. (1) Le paragraphe 2 (1.1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 42 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé.

(2) L'article 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 19 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 42 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

Taxe sur les cigares

(1.5) Chaque consommateur paie à Sa Majesté du

right of Ontario a tax on every cigar purchased by the consumer at the rate of 45 per cent of the taxable price of the cigar.

Fraction of a cent

(1.6) If an amount of tax calculated under subsection (1.5) is a fraction of a cent, the fraction shall be counted as a full cent.

Taxable price of cigar

(1.7) For the purposes of subsection (1.5), the taxable price of a cigar is the sum of the following amounts:

1. The price for which the cigar was purchased by its retail dealer, including the value in terms of Canadian money of any other consideration accepted by the wholesaler from whom the cigar passed as or on account of the price of the cigar.
2. The cost of, or charges for, customs and mailing, delivery or transportation, whether or not they are shown separately in the books of the wholesaler or on any invoice or in the computation of the price, or whether or not title has passed to the retail dealer before delivery to the retail dealer.
3. The amount of the tax imposed under the *Excise Tax Act* (Canada), other than the tax imposed by Part IX of that Act, or the duty imposed under the *Excise Act* (Canada) in respect of the cigar or in respect of the sale or acquisition of the cigar.
4. The amount determined by multiplying the prescribed percentage by the sum of the amounts described in paragraphs 1, 2 and 3.

Same

(1.8) Despite subsection (1.7), if the importer or manufacturer of a cigar is also the retail dealer of the cigar, the taxable price of the cigar is equal to the price that the consumer is deemed to have paid for the cigar as described in subsection (1.9).

Same

(1.9) For the purposes of subsection (1.8), the price that the consumer is deemed to have paid for the cigar is the sum of the following amounts:

1. The price for which the cigar was purchased by the consumer including the value in terms of Canadian money of any other consideration accepted as or on account of the price of the cigar by the retail dealer of the cigar.
2. The cost of, or charges for, customs and mailing, delivery or transportation, whether or not they are shown separately in the books of the retail dealer or on any invoice or in the computation of the price, or whether or not title has passed to the consumer before delivery to the consumer.
3. The amount of the tax imposed under the *Excise Tax Act* (Canada), other than the tax imposed by Part IX of that Act, or the duty imposed under the *Excise Act* (Canada) in respect of the cigar or in respect of the sale or acquisition of the cigar.

chef de l'Ontario une taxe au taux de 45 pour cent du prix taxable du cigare sur chaque cigare qu'il achète.

Fraction d'un cent

(1.6) Toute fraction de cent résultant du calcul de la taxe prévu au paragraphe (1.5) est comptée comme un cent entier.

Prix taxable d'un cigare

(1.7) Pour l'application du paragraphe (1.5), le prix taxable d'un cigare correspond à la somme des montants suivants :

1. Le prix auquel le détaillant a acheté le cigare qu'il vend, y compris la valeur, en monnaie canadienne, des autres contreparties acceptées par le grossiste qui a cédé le cigare au titre du prix du cigare ou à valoir sur ce prix.
2. Les frais ou droits de douane, de poste, de livraison ou de transport, qu'ils soient ou non indiqués séparément dans les livres du grossiste, sur des factures ou dans le calcul du prix, ou que le titre ait ou non été transmis au détaillant avant la livraison à ce dernier.
3. La taxe imposée conformément à la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada), à l'exception de la partie IX de cette loi, ou les droits imposés conformément à la *Loi sur l'accise* (Canada) à l'égard du cigare ou de sa vente ou de son acquisition.
4. Le montant calculé en multipliant le pourcentage prescrit par la somme des montants visés aux dispositions 1, 2 et 3.

Idem

(1.8) Malgré le paragraphe (1.7), si l'importateur ou le fabricant du cigare en est également le détaillant, le prix taxable du cigare correspond au prix que le consommateur est réputé avoir payé en application du paragraphe (1.9).

Idem

(1.9) Pour l'application du paragraphe (1.8), le prix que le consommateur est réputé avoir payé pour le cigare correspond à la somme des montants suivants :

1. Le prix auquel le consommateur a acheté le cigare, y compris la valeur, en monnaie canadienne, des autres contreparties acceptées par le détaillant au titre du prix du cigare ou à valoir sur ce prix.
2. Les frais ou droits de douane, de poste, de livraison ou de transport, qu'ils soient ou non indiqués séparément dans les livres du détaillant, sur des factures ou dans le calcul du prix, ou que le titre ait ou non été transmis au consommateur avant la livraison à ce dernier.
3. La taxe imposée conformément à la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada), à l'exception de la partie IX de cette loi, ou les droits imposés conformément à la *Loi sur l'accise* (Canada) à l'égard du cigare ou de sa vente ou de son acquisition.

(3) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 19 and 1997, chapter 10, section 42, is further amended by adding the following subsection:

Determination of taxable price of a cigar

(2.1) If the Minister considers that any of the amounts in a retail dealer's records for the matters described in paragraph 1 or 2 of subsection (1.7) or paragraph 1 or 2 of subsection (1.9) is artificially low or if the price referred to in paragraph 1 of subsection (1.7) or paragraph 1 of subsection (1.9) is below a reasonable wholesale market price, the Minister may determine the amount for the purpose of taxation under this Act and for the purpose of the applicable paragraph of subsection (1.7) or (1.9), unless it is established in an appeal under section 22 that the amount determined by the Minister is unreasonable.

99. The Act is amended by adding the following section:

Duty to provide invoice for cigars

2.1 (1) Every wholesaler shall inform the person to whom the wholesaler sells cigars of the quantity of cigars being sold and the tax collectable and payable on the cigars and shall deliver to the person, at the time of the purchase, an invoice containing the prescribed information.

Liability for tax

(2) Every person who purchases cigars from a wholesaler without obtaining an invoice containing the information required under subsection (1) remains liable for the tax collectable or tax payable under this Act in respect of the purchase until the tax is paid to the wholesaler or the Minister, as the case may be.

Same

(3) Subsection (2) applies whether or not the wholesaler is an agent of the Minister.

Duty of retail dealer

(4) Every retail dealer shall provide every consumer of cigars with an invoice specifying the tax payable and any other prescribed information or shall give the consumer that information by another reasonable means.

100. (1) Section 4 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8 and 1998, chapter 5, section 49, is further amended by adding the following subsections:

Wholesalers of cigars

(1.3) The Minister may designate in writing a wholesaler who sells or delivers cigars to retail dealers to collect the tax imposed on the cigars under subsection 2 (1.5) and a person so designated shall be the agent of the

(3) L'article 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 19 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 42 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Détermination du prix taxable d'un cigare

(2.1) S'il estime qu'un quelconque des montants indiqués dans les dossiers d'un détaillant à l'égard des questions visées à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (1.7) ou à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (1.9) est peu élevé par suite d'un artifice ou que le prix visé à la disposition 1 du paragraphe (1.7) ou à la disposition 1 du paragraphe (1.9) est inférieur au prix de gros raisonnable, le ministre peut le déterminer aux fins de la taxation prévue par la présente loi et pour l'application de la disposition applicable du paragraphe (1.7) ou (1.9), à moins qu'il ne soit établi, à l'issue d'un appel interjeté en vertu de l'article 22, que le montant ainsi déterminé n'est pas raisonnable.

99. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Obligation de facturer les cigares

2.1 (1) Le grossiste informe la personne à qui il vend des cigares de la quantité de cigares qu'il lui vend et de la taxe percevable et payable sur eux et lui remet, au moment de l'achat, une facture où figurent les renseignements prescrits.

Assujettissement à la taxe

(2) Quiconque achète des cigares à un grossiste sans obtenir de facture où figurent les renseignements exigés au paragraphe (1) demeure redevable de la taxe percevable ou payable aux termes de la présente loi à l'égard de l'achat jusqu'à son paiement au grossiste ou au ministre, selon le cas.

Idem

(3) Le paragraphe (2) s'applique que le grossiste soit ou non un mandataire du ministre.

Obligation du détaillant

(4) Le détaillant remet à chaque consommateur de cigares une facture où figurent la taxe payable et les autres renseignements prescrits ou lui fournit ces renseignements par un autre moyen raisonnable.

100. (1) L'article 4 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 49 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

Grossistes en cigares

(1.3) Le ministre peut désigner, par écrit, un grossiste qui vend ou livre des cigares à des détaillants, pour le charger de percevoir la taxe imposée sur ces cigares en application du paragraphe 2 (1.5). La personne ainsi

Minister and shall collect and remit the tax to the Minister at the time or times and in the manner provided under this Act.

Conditions

(1.4) The Minister may impose any conditions and restrictions with respect to a designation under subsection (1.3) that the Minister considers appropriate.

(2) Subsection 4 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Sale to another collector

- (3) Subsection (2) does not apply,
- (a) to require a collector designated under subsection (1) to collect tax under this Act on the sale or delivery of tobacco by the collector to another collector designated under subsection (1) who is not a consumer in respect of the tobacco; or
 - (b) to require a collector designated under subsection (1) or (1.3) to collect tax under this Act on the sale or delivery of cigars by the collector to another collector designated under subsection (1.3) who is not a consumer in respect of the cigars.

(3) Subsection 4 (6) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is repealed and the following substituted :

Collection of tax by registered importer

(6) Every registered importer shall collect, as agent for the Minister, the tax collectable or payable under this Act from every person to whom the importer sells or delivers tobacco in Ontario.

Duty to remit

(6.1) Every registered importer shall remit to the Minister the tax collected by the importer in accordance with subsection (6) as well as the tax, if any, in respect of which the importer is a consumer and shall do so at the times and in the manner required by this Act and the regulations.

101. (1) Subsection 5 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Sales to collector

- (4) Subsection (3) does not apply to require a registered importer to collect tax under this Act,
- (a) on the sale or delivery of tobacco by the registered importer to a collector appointed under subsection 4 (1) who is not a consumer in respect of the tobacco; or
 - (b) on the sale or delivery of cigars by the registered importer to a collector designated under subsection 4 (1) or (1.3) who is not a consumer in respect of the cigars.

(2) Section 5 of the Act, as amended by the Stat-

designée est le mandataire du ministre et elle perçoit la taxe et la remet au ministre aux moments et de la manière prévus par la présente loi.

Conditions

(1.4) Le ministre peut assujettir la désignation visée au paragraphe (1.3) aux conditions et restrictions qu'il estime appropriées.

(2) Le paragraphe 4 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Vente à un autre percepteur

- (3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'obliger :
- a) d'une part, le percepteur désigné en vertu du paragraphe (1) à percevoir la taxe prévue par la présente loi sur le tabac qu'il vend ou livre à un autre percepteur désigné en vertu du même paragraphe qui n'en est pas le consommateur;
 - b) d'autre part, le percepteur désigné en vertu du paragraphe (1) ou (1.3) à percevoir la taxe prévue par la présente loi sur les cigares qu'il vend ou livre à un autre percepteur désigné en vertu du même paragraphe qui n'en est pas le consommateur.

(3) Le paragraphe 4 (6) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Perception de la taxe par l'importateur inscrit

(6) L'importateur inscrit perçoit, en qualité de mandataire du ministre, la taxe percevable ou payable aux termes de la présente loi auprès de chaque personne à laquelle il vend ou livre du tabac en Ontario.

Obligation de remettre la taxe

(6.1) L'importateur inscrit remet au ministre la taxe qu'il a perçue conformément au paragraphe (6), ainsi que, le cas échéant, la taxe sur le tabac dont il est lui-même le consommateur, de la manière et aux moments exigés par la présente loi et par les règlements.

101. (1) Le paragraphe 5 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Vente à un percepteur

- (4) Le paragraphe (3) n'a pas pour effet d'obliger l'importateur inscrit à percevoir la taxe prévue par la présente loi sur, selon le cas :
- a) le tabac qu'il vend ou livre à un percepteur désigné en vertu du paragraphe 4 (1) qui n'en est pas le consommateur;
 - b) les cigares qu'il vend ou livre à un percepteur désigné en vertu du paragraphe 4 (1) ou (1.3) qui n'en est pas le consommateur.

(2) L'article 5 de la Loi, tel qu'il est modifié par

utes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8 and 1997, chapter 19, section 25, is further amended by adding the following subsection:

Penalty on unregistered importer

(11.1) Every person who operates as an importer in Ontario without holding a subsisting registration certificate required by this section shall pay a penalty, when assessed therefor, in an amount equal to the tax that would be payable under section 2 on all tobacco imported into Ontario by the person during the period when the person did not hold the subsisting registration certificate, calculated as if the tobacco had been sold to a consumer liable to pay tax in Ontario.

102. Subsection 11 (1) of the Act is amended by striking out "The Minister may refuse to designate a person under subsection 4 (1)" and substituting "The Minister may refuse to designate a person under subsection 4 (1) or (1.3)".

103. Clause 12 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) every collector appointed under subsection 4 (1) in an amount equal to the average three months' tax collectable and payable by the collector calculated for the 12-month period preceding the date of the Minister's demand, or \$1 million, whichever is the greater;
- (a.1) every collector appointed under subsection 4 (1.3) in an amount equal to the average three months' tax collectable and payable by the collector calculated for the 12-month period preceding the date of the Minister's demand, or \$10,000, whichever is the greater.

104. Subsection 13.1 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 28, section 1, is amended by striking out "retail selling price" and substituting "taxable price".

105. (1) The English version of subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out "wholesale dealer" wherever it appears and substituting in each case "wholesaler".

(2) The English version of subsection 14 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is further amended by striking out "wholesale dealer" wherever it appears and substituting in each case "wholesaler".

106. Subsection 16 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is repealed and the following substituted:

Compensation to collectors, etc.

- (3) For each 12-month period commencing on April

l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 25 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Pénalité : importateur inscrit

(11.1) Quiconque exerce des activités d'importateur en Ontario sans être titulaire du certificat d'inscription valide exigé par le présent article paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 sur tout le tabac qu'il a importé en Ontario tant qu'il n'était pas titulaire du certificat d'inscription valide et calculée comme si le tabac avait été vendu à des consommateurs assujettis au paiement de la taxe en Ontario.

102. Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Le ministre peut refuser de désigner une personne aux termes du paragraphe 4 (1) ou (1.3)» à «Le ministre peut refuser de désigner une personne aux termes du paragraphe 4 (1)».

103. L'alinéa 12 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) du percepteur désigné en vertu du paragraphe 4 (1), une garantie de 1 million de dollars ou d'un montant équivalant à la moyenne de la taxe percevable et payable pour un trimestre par le percepteur, calculée d'après le total obtenu pendant la période de 12 mois précédant la date de la demande du ministre, selon le montant le plus élevé;
- a.1) du percepteur désigné en vertu du paragraphe 4 (1.3), une garantie de 10 000 \$ ou d'un montant équivalant à la moyenne de la taxe percevable et payable pour un trimestre par le percepteur, calculée d'après le total obtenu pendant la période de 12 mois précédant la date de la demande du ministre, selon le montant le plus élevé.

104. Le paragraphe 13.1 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 du chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par substitution de «prix taxable» à «prix de vente au détail».

105. (1) La version anglaise du paragraphe 14 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «wholesaler» à «wholesale dealer» partout où figure cette expression.

(2) La version anglaise du paragraphe 14 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifiée de nouveau par substitution de «wholesaler» à «wholesale dealer» partout où figure cette expression.

106. Le paragraphe 16 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rémunération des percepteurs

- (3) Pour chaque période de 12 mois commençant le

1, there may be paid to each person designated a collector under this Act and to each registered importer who is not also a person designated as a collector under this Act, as compensation for their services in collecting and remitting the tax imposed by this Act, the lesser of,

- (a) \$2,000; or
- (b) the total of,
 - (i) 4 per cent of the tax collected by the person in that period and shown in a return that is made in accordance with this Act and the regulations and in which the tax shown to have been collected is \$75 or more,
 - (ii) \$3 for each return with respect to tax collected by the person in that period that is made in accordance with this Act and the regulations and in which the tax shown to have been collected exceeds \$3 but does not exceed \$75, and
 - (iii) the tax collected by the person in that period and shown on a return that is made in accordance with this Act and the regulations and in which the tax shown to have been collected does not exceed \$3.

Same

(3.1) A person to whom compensation may be paid under subsection (3) may deduct that compensation from the amount otherwise to be remitted to the Minister in accordance with this Act and the regulations.

107. Subsection 18 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Refund of tax claimed

(3) Despite subsection (1), a collector designated under subsection 4 (1) may retain the amount of a refund for which the collector has made application under this Act or the regulations until the refund for which the collector has applied is, in whole or in part, approved or refused by the Minister and until notice of the Minister's decision is sent to the collector.

108. Section 19 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is further amended by adding the following subsections:

Limitation

(3.1) Subject to subsections (3.2) and (3.3), the Minister may assess or reassess any tax, interest or penalty payable under clause (1) (b) or tax payable as determined under subsection (3) within four years after the day on which the tax becomes payable.

Same

(3.2) If the Minister establishes that a person liable to pay the tax, interest or penalty under clause (1) (b) has made a misrepresentation that is attributable to neglect,

l^{er} avril, la personne désignée comme percepteur aux termes de la présente loi et l'importateur inscrit qui n'est pas également une personne ainsi désignée peuvent recevoir, à titre de rémunération des services de perception et de remise de la taxe imposée par la présente loi qu'ils ont rendus, le moindre des montants suivants :

- a) 2 000 \$;
- b) le total des montants suivants :
 - (i) 4 pour cent de la taxe perçue par la personne pendant cette période et indiquée dans une déclaration faite conformément à la présente loi et aux règlements où elle déclare avoir perçu un montant de taxe égal ou supérieur à 75 \$,
 - (ii) 3 \$ pour chaque déclaration faite par la personne conformément à la présente loi et aux règlements où elle déclare avoir perçu, pendant cette période, un montant de taxe supérieur à 3 \$ et égal ou inférieur à 75 \$,
 - (iii) la taxe perçue par la personne pendant cette période et indiquée dans une déclaration faite conformément à la présente loi et aux règlements où elle déclare avoir perçu un montant de taxe égal ou inférieur à 3 \$.

Idem

(3.1) La personne qui peut recevoir une rémunération en vertu du paragraphe (3) peut la déduire du montant qui doit normalement être remis au ministre conformément à la présente loi et aux règlements.

107. Le paragraphe 18 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Remboursement de la taxe

(3) Malgré le paragraphe (1), le percepteur désigné en vertu du paragraphe 4 (1) peut retenir le montant du remboursement qu'il a demandé aux termes de la présente loi ou des règlements jusqu'à ce que le ministre l'ait approuvé ou refusé, en tout ou en partie, et qu'un avis de la décision du ministre lui ait été envoyé.

108. L'article 19 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

Prescription

(3.1) Sous réserve des paragraphes (3.2) et (3.3), le ministre peut établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de la taxe, des intérêts ou de la pénalité payables aux termes de l'alinéa (1) b) ou de la taxe payable calculée aux termes du paragraphe (3) dans les quatre ans qui suivent la date où la taxe devient payable.

Idem

(3.2) Le ministre peut, au moment qu'il estime raisonnable, établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de la taxe, des intérêts ou de la pénalité

carelessness or wilful default or has committed any fraud in making a return, in supplying information under this Act or in omitting to disclose information under this Act, the Minister may assess or reassess the tax, interest or penalty for which the person is liable at any time the Minister considers reasonable.

Same

(3.3) Subsections (3.1) and (3.2) do not apply in respect of a reconsideration under subsection 21 (3).

109. (1) Subsection 22 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Reply to notice of appeal

(5) The Minister shall, with all due dispatch, serve on the appellant and file with the court a reply to the notice of appeal admitting or denying the facts alleged and containing a statement of the allegations of fact and of the statutory provisions and reasons the Minister intends to rely on.

Same

(5.1) If the Minister does not serve the reply within 180 days after the notice under subsection (2) is served on him or her, the appellant may, upon 21 days notice to the Minister, apply to the court for an order requiring the reply to be served within such time as a judge shall order.

Same

(5.2) If the judge considers it proper in the circumstances, the judge may also order that, upon the failure of the Minister to serve the reply in the time specified by the order, the assessment or statement of disallowance with respect to which the appeal is made shall be vacated and any tax levied pursuant to the assessment shall be repaid to the appellant or the refund disallowed shall be paid to the appellant.

Same

(5.3) Nothing in this section revives an appeal that is void or affects a statement of disallowance or assessment that has become valid and binding.

(2) The English version of subsection 22 (10) of the Act is amended by striking out "notice of disallowance" and substituting "statement of disallowance".

110. The Act is amended by adding the following section:

Records to be kept

22.1 (1) Every collector, importer, exporter, interjurisdictional transporter, wholesaler, retail dealer or manufacturer shall keep at its principal place of business in Ontario records and books of account in the form and containing the information that will enable the accurate determination of the tax collectable and payable under this Act.

visée à l'alinéa (1) b) s'il détermine que la personne assujettie à son paiement a fait une affirmation inexacte imputable à la négligence, à un manque d'attention ou à une omission volontaire ou a commis une fraude dans le cadre d'une déclaration qu'elle a remise ou de renseignements qu'elle a fournis aux termes de la présente loi ou en ne divulguant pas certains renseignements.

Idem

(3.3) Les paragraphes (3.1) et (3.2) ne s'appliquent pas à l'égard du nouvel examen effectué aux termes du paragraphe 21 (3).

109. (1) Le paragraphe 22 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Réponse à l'avis d'appel

(5) Avec toute la diligence possible, le ministre signifie à l'appellant et dépose auprès du tribunal une réponse à l'avis d'appel où il admet ou nie les faits allégués et expose les allégations de fait, les dispositions législatives et les motifs qu'il entend invoquer.

Idem

(5.1) Si le ministre ne signifie pas la réponse dans les 180 jours qui suivent la date à laquelle l'avis prévu au paragraphe (2) lui a été signifié, l'appellant peut, en donnant un préavis de 21 jours au ministre, demander au tribunal, par voie de requête, de rendre une ordonnance enjoignant au ministre de signifier sa réponse dans le délai fixé par un juge.

Idem

(5.2) S'il l'estime opportun dans les circonstances, le juge peut aussi ordonner que, si le ministre ne signifie pas sa réponse dans le délai imparti dans l'ordonnance, la cotisation ou la déclaration de refus qui fait l'objet de l'appel soit annulée et que soit remboursée à l'appellant la taxe prélevée par suite de l'établissement de cette cotisation ou que lui soit versé le remboursement refusé.

Idem

(5.3) Le présent article n'a pas pour effet de rétablir un appel qui est nul et n'a aucune incidence sur une déclaration de refus ou une cotisation devenue valide et exécutoire.

(2) La version anglaise du paragraphe 22 (10) de la Loi est modifiée par substitution de «statement of disallowance» à «notice of disallowance».

110. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Tenue de dossiers

22.1 (1) Le percepteur, l'importateur, l'exportateur, le transporteur interterritorial, le grossiste ou le fabricant tient, à son établissement commercial principal en Ontario, des dossiers et des livres comptables présentés sous la forme et renfermant les renseignements qui permettront de déterminer avec exactitude la taxe percevable et payable aux termes de la présente loi.

Same

(2) Every person referred to in subsection (1) shall maintain the records and books of account, as well as any other document necessary to verify the information in the records and books, for a period of seven years following the end of the person's fiscal year to which the records and books relate, unless written permission for their disposal is received from the Minister.

111. Subsection 23 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Demand to keep records

(4) Upon giving notice by registered letter or by demand served personally or by courier, the Minister may require any person who fails or refuses to keep adequate records and books of account to keep those records and books of account specified in the notice for the length of time required by the Minister.

112. (1) The English version of subsection 31 (1) of the Act is amended by striking out "wholesale dealer" and substituting "wholesaler".

(2) The English version of subsection 31 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 109, is amended by striking out "wholesale dealer" and substituting "wholesaler".

113. Paragraph 2 of subsection 35 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 110, is amended by striking out "sold" at the end and substituting "purchased".

114. Section 38.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is repealed and the following substituted:

Refund to dealer where tax reduced

38.1 (1) Despite section 38, if a dealer who is not a collector designated under subsection 4 (1) has, as a result of a reduction in the tax payable by a consumer under section 2, remitted to the Minister an amount of money for a period that is greater than this Act requires the dealer to remit, the dealer shall apply to the dealer's collector for a refund of the amount overpaid, or to the Minister, if the Minister so requires.

Application by dealer

(2) If the application for a refund is made after the end of the month that is four months after subsection 2 (1.5) comes into force, it shall be made to the Minister and not to the dealer's collector.

Application by designated collector

(3) If the dealer referred to in subsection (1) is a collector designated under subsection 4 (1.3), the dealer shall apply to the Minister for any refund owing.

Limitation

(4) No refund shall be made unless the dealer makes

Idem

(2) Toute personne mentionnée au paragraphe (1) conserve les dossiers et les livres comptables, ainsi que les autres documents nécessaires à la vérification des renseignements qui y figurent, pendant la période de sept ans qui suit la fin de l'exercice auquel ils se rapportent, à moins que le ministre ne lui donne par écrit la permission de s'en départir.

111. Le paragraphe 23 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligation de tenir des dossiers

(4) Le ministre peut, au moyen d'un avis envoyé par courrier recommandé ou signifié à personne ou par messagerie, obliger quiconque omet ou refuse de tenir des dossiers et des livres comptables adéquats à tenir ceux que l'avis précise pendant la durée qu'il fixe.

112. (1) La version anglaise du paragraphe 31 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «wholesaler» à «wholesale dealer».

(2) La version anglaise du paragraphe 31 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 109 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée par substitution de «wholesaler» à «wholesale dealer».

113. La disposition 2 du paragraphe 35 (2) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 110 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée par substitution de «achetées» à «vendues» à la fin de la disposition.

114. L'article 38.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Remboursement au marchand en cas de réduction de la taxe

38.1 (1) Malgré l'article 38, le marchand qui n'est pas un percepteur désigné en vertu du paragraphe 4 (1) et qui a remis au ministre, par suite d'une réduction de la taxe payable par un consommateur aux termes de l'article 2, un montant d'argent supérieur à celui que la présente loi exige qu'il remette pour une période donnée adresse une demande de remboursement du trop-perçu à son percepteur ou l'adresse au ministre, si ce dernier l'exige.

Demande du marchand

(2) Le marchand qui fait une demande de remboursement après la fin du quatrième mois qui suit l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (1.5) l'adresse au ministre et non à son percepteur.

Demande du percepteur désigné

(3) Le marchand visé au paragraphe (1) qui est un percepteur désigné en vertu du paragraphe 4 (1.3) adresse sa demande de remboursement au ministre.

Prescription

(4) Aucun remboursement ne doit être fait à moins

an application for the refund under this section by the end of the month that is 12 months after subsection 2 (1.5) comes into force.

Same

(5) Upon proof satisfactory to the collector designated under subsection 4 (1) or (1.3) or satisfactory to the Minister that the amount was overpaid, the collector or the Minister may refund the overpayment to the dealer or, at the collector's or Minister's option, apply the amount of the overpayment to the liability of the dealer with respect to a previous or subsequent period.

Insufficient records

(6) For the purposes of a refund under subsection (1), if the dealer cannot substantiate the refund claim because of insufficient records, the Minister may estimate the amount of the refund in the manner the Minister considers expedient and refund the amount to the dealer.

Collector as agent

(7) A collector shall be deemed to act as the agent of the Minister in making a refund under subsection (1).

Recovery of refunds

(8) If a collector refunds an overpayment to a dealer or applies an overpayment to a liability of a dealer under subsection (5), the collector shall retain the amount refunded or applied from the amount for which the collector is liable to pay under this Act for the period, until the expiry of the period described in subsection (9).

Same

(9) The period referred to in subsection (8) begins on the day on which the collector's return is due under this Act for the month following the month that subsection 2 (1.5) comes into force and ends on the day on which the collector's return is due in the month that is five months after subsection 2 (1.5) comes into force.

Compensation to collectors

(10) If a collector refunds an overpayment to a dealer or applies the overpayment to a liability of the dealer under subsection (5), there may be paid to the collector in compensation for the collector's services the amount of \$5 for each overpayment provided and the collector may deduct that compensation from the tax otherwise to be remitted to the Minister.

115. Clause 38.2 (3) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is repealed and the following substituted:

- (a) an application for a refund is made to the Minister as part of the next return required to be filed by the collector following the day subsection 2 (1.5) comes into force.

116. Subsection 41 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 19, section 25, is further amended by adding the following clauses:

que le marchand n'en fasse la demande aux termes du présent article au plus tard à la fin du 12^e mois qui suit l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (1.5).

Idem

(5) Sur présentation de preuves de nature à le convaincre que le montant a été payé en trop, le percepteur désigné en vertu du paragraphe 4 (1) ou (1.3) ou le ministre peut rembourser le trop-perçu au marchand ou, à son gré, l'imputer à une dette du marchand relativement à une période passée ou à venir.

Dossiers insuffisants

(6) Aux fins d'un remboursement prévu au paragraphe (1), si le marchand ne peut pas justifier la demande de remboursement en raison de dossiers insuffisants, le ministre peut faire une estimation du montant du remboursement de la façon qu'il estime opportune et rembourser ce montant au marchand.

Percepteur comme mandataire

(7) Un percepteur est réputé agir en qualité de mandataire du ministre lorsqu'il fait un remboursement prévu au paragraphe (1).

Recouvrement des remboursements

(8) Le percepteur qui rembourse un trop-perçu à un marchand ou qui impute un trop-perçu à une dette d'un marchand aux termes du paragraphe (5) retient, jusqu'à l'expiration de la période précisée au paragraphe (9), le montant remboursé ou imputé sur le montant qu'il est tenu de payer pour cette période en application de la présente loi.

Idem

(9) La période visée au paragraphe (8) débute le jour où le percepteur doit remettre la déclaration exigée par la présente loi pour le mois qui suit celui de l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (1.5) et se termine le jour où il doit remettre la déclaration pour le cinquième mois qui suit l'entrée en vigueur du même paragraphe.

Indemnisation des percepteurs

(10) Le percepteur qui rembourse un trop-perçu à un marchand ou qui impute le trop-perçu à une dette du marchand aux termes du paragraphe (5) peut recevoir à l'égard de chaque trop-perçu une indemnité de 5 \$ pour ses services et il peut déduire cette indemnité de la taxe qu'il doit remettre par ailleurs au ministre.

115. L'alinéa 38.2 (3) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) une demande de remboursement est adressée au ministre dans la première déclaration que le percepteur est tenu de déposer après le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (1.5).

116. Le paragraphe 41 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 25 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction des alinéas suivants :

- (a) establishing one or more categories of cigars for the purposes of paragraph 4 of subsection 2 (1.7) and prescribing the percentage applicable to each category of cigar for the purposes of that paragraph;
- (a.1) prescribing records to be kept and information to be included on invoices for the purposes of sections 2.1 and 22.1;
- (a.2) prescribing alternative methods of calculating the taxable price per cigar on the sale of cigars to consumers if the wholesaler and the retail dealer of the cigars are not dealing at arm's length.

Commencement

117. (1) Subject to subsection (2), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 98 and 99, subsections 100 (1) and (2), sections 101, 102, 103, 104, 107, 110, 111, 114, 115 and 116 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**PART XV
SCHEDULE, COMMENCEMENT
AND SHORT TITLE**

Enactment of Schedule

118. The Schedule to this Act is hereby enacted.

Commencement

119. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Each Part of this Act comes into force as provided in the commencement section at the end of the Part.

Same

(3) The Schedule to this Act comes into force as provided in the commencement section at the end of the Schedule.

Same

(4) Where a Part or the Schedule provides that any provisions of it are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, any such proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

- a) établir une ou plusieurs catégories de cigares pour l'application de la disposition 4 du paragraphe 2 (1.7) et prescrire le pourcentage applicable à chacune d'elles pour l'application de cette disposition;
- a.1) prescrire les dossiers qui doivent être tenus et les renseignements qui doivent figurer sur les factures pour l'application des articles 2.1 et 22.1;
- a.2) prescrire d'autres modes de calcul du prix unitaire taxable des cigares vendus aux consommateurs dans les cas où le grossiste et le détaillant ont un lien de dépendance.

Entrée en vigueur

117. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 98 et 99, les paragraphes 100 (1) et (2) et les articles 101, 102, 103, 104, 107, 110, 111, 114, 115 et 116 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**PARTIE XV
ANNEXE, ENTRÉE EN VIGUEUR
ET TITRE ABRÉGÉ**

Édiction de l'annexe

118. Est édictée l'annexe de la présente loi.

Entrée en vigueur

119. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les parties de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit l'article sur leur entrée en vigueur figurant à la fin de chacune d'elles.

Idem

(3) L'annexe de la présente loi entre en vigueur comme le prévoit l'article sur son entrée en vigueur figurant à la fin de l'annexe.

Idem

(4) Si une partie ou l'annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Short title

120. The short title of this Act is the *Balanced Budgets for Brighter Futures Act, 2000*.

Titre abrégé

120. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 sur des budgets équilibrés pour un avenir meilleur*.

SCHEDULE PROFESSIONAL CORPORATIONS

CONTENTS

Part I	<i>Business Corporations Act</i>
Part II	<i>Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983</i>
Part III	<i>The Chartered Accountants Act, 1956</i>
Part IV	<i>Drug and Pharmacies Regulation Act</i>
Part V	<i>Health Care Accessibility Act</i>
Part VI	<i>Health Insurance Act</i>
Part VII	<i>Law Society Act</i>
Part VIII	<i>Public Accountancy Act</i>
Part IX	<i>Regulated Health Professions Act, 1991</i>
Part X	<i>Social Work and Social Service Work Act, 1998</i>
Part XI	<i>Veterinarians Act</i>
Part XII	Commencement

PART I BUSINESS CORPORATIONS ACT

1. Subsection 3 (1) of the *Business Corporations Act* is repealed.

2. The Act is amended by adding the following sections:

Definitions

3.1 (1) In this section and in sections 3.2, 3.3 and 3.4,

“member” means a member of a profession governed by an Act that permits the profession to be practised through a professional corporation; (“membre”)

“professional corporation” means a corporation incorporated or continued under this Act that holds a valid certificate of authorization or other authorizing document issued under an Act governing a profession. (“société professionnelle”)

Professions

(2) Where the practice of a profession is governed by an Act, a professional corporation may practise the profession if,

- that Act expressly permits the practice of the profession by a corporation and subject to the provisions of that Act; or
- the profession is governed by an Act named in Schedule 1 of the *Regulated Health Professions Act, 1991*, one of the following Acts or a prescribed Act:

- Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983.*
- The Chartered Accountants Act, 1956.*

ANNEXE SOCIÉTÉS PROFESSIONNELLES

SOMMAIRE

Partie I	<i>Loi sur les sociétés par actions</i>
Partie II	<i>Loi intitulée Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983</i>
Partie III	<i>Loi intitulée The Chartered Accountants Act, 1956</i>
Partie IV	<i>Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies</i>
Partie V	<i>Loi sur l'accessibilité aux services de santé</i>
Partie VI	<i>Loi sur l'assurance-santé</i>
Partie VII	<i>Loi sur le Barreau</i>
Partie VIII	<i>Loi sur la comptabilité publique</i>
Partie IX	<i>Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées</i>
Partie X	<i>Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social</i>
Partie XI	<i>Loi sur les vétérinaires</i>
Partie XII	Entrée en vigueur

PARTIE I LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS

1. Le paragraphe 3 (1) de la *Loi sur les sociétés par actions* est abrogé.

2. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Définitions

3.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 3.2, 3.3 et 3.4.

«membre» Membre d'une profession régie par une loi qui autorise l'exercice de cette profession par l'intermédiaire d'une société professionnelle. («member»)

«société professionnelle» Société qui est constituée ou maintenue sous le régime de la présente loi et qui détient un certificat d'autorisation ou autre document habilitant valide délivré en vertu d'une loi régissant une profession. («professional corporation»)

Professions

(2) Si l'exercice d'une profession est régie par une loi, une société professionnelle ne peut exercer cette profession que si, selon le cas :

- cette loi autorise expressément l'exercice de la profession par une société et sous réserve des dispositions de cette loi;
- la profession est régie par une loi figurant à l'annexe 1 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, une des lois suivantes ou une loi prescrite :

- La loi intitulée *Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983.*
- La loi intitulée *The Chartered Accountants Act, 1956.*

3. *Law Society Act.*
4. *Social Work and Social Service Work Act, 1998.*
5. *Veterinarians Act.*

3. *La Loi sur le Barreau.*
4. *La Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social.*
5. *La Loi sur les vétérinaires.*

Regulations

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing Acts for the purposes of clause (2) (b).

Application of Act

3.2 (1) This Act and the regulations apply with respect to a professional corporation except as otherwise set out in this section and sections 3.1, 3.3 and 3.4 and the regulations.

Conditions for professional corporations

(2) Despite any other provision of this Act, a professional corporation shall satisfy all of the following conditions:

1. All of the issued and outstanding shares of the corporation shall be legally and beneficially owned, directly or indirectly, by one or more members of the same profession.
2. All officers and directors of the corporation shall be shareholders of the corporation.
3. The name of the corporation shall include the words "Professional Corporation" or "Société professionnelle" and shall comply with the rules respecting the names of professional corporations set out in the regulations and with the rules respecting names set out in the regulations or by-laws made under the Act governing the profession.
4. The corporation shall not have a number name.
5. The articles of incorporation of a professional corporation shall provide that the corporation may not carry on a business other than the practice of the profession but this paragraph shall not be construed to prevent the corporation from carrying on activities related to or ancillary to the practice of the profession, including the temporary investment of surplus funds earned by the corporation.

Corporate acts not invalid

(3) No act done by or on behalf of a professional corporation is invalid merely because it contravenes this Act.

Voting agreements void

(4) An agreement or proxy that vests in a person other than a shareholder of a professional corporation the right to vote the rights attached to a share of the corporation is void.

Unanimous shareholder agreements void

(5) A unanimous shareholder agreement in respect of a professional corporation is void unless each share-

Règlements

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire des lois pour l'application de l'alinéa (2) b).

Application de la présente loi

3.2 (1) La présente loi et les règlements s'appliquent aux sociétés professionnelles, sauf disposition contraire du présent article, des articles 3.1, 3.3 et 3.4 et des règlements.

Conditions à remplir par les sociétés professionnelles

(2) Malgré toute autre disposition de la présente loi, une société professionnelle doit remplir les conditions suivantes :

1. Un ou plusieurs membres de la même profession doivent être, directement ou indirectement, propriétaires en common law et propriétaires bénéficiaires de toutes les actions émises et en circulation de la société.
2. Tous les dirigeants et administrateurs de la société doivent en être actionnaires.
3. La dénomination sociale de la société doit comprendre l'expression «Société professionnelle» ou «Professional Corporation» et doit être conforme aux règles concernant les dénominations sociales des sociétés professionnelles qui sont énoncées dans les règlements ou dans les règlements administratifs pris en application de la loi qui régit la profession.
4. La société ne doit pas avoir une dénomination sociale numérique.
5. Les statuts constitutifs de la société doivent prévoir que celle-ci ne peut exercer d'autres activités commerciales que l'exercice de la profession. Toutefois, la présente disposition n'a pas pour effet d'empêcher la société d'exercer les activités liées ou accessoires à l'exercice de la profession, y compris le placement temporaire de ses fonds excédentaires.

Validité des actes de la société

(3) Aucun acte commis par une société professionnelle ou pour son compte n'est invalide pour le seul motif qu'il contrevient à la présente loi.

Nullité des conventions de vote

(4) Est nulle la convention ou la procuration qui confère à une personne autre qu'un actionnaire de la société professionnelle le droit d'exercer les droits de vote rattachés à une action de celle-ci.

Nullité des conventions unanimes des actionnaires

(5) Est nulle la convention unanime des actionnaires à l'égard d'une société professionnelle à moins que cha-

holder of the corporation is a member of the professional corporation.

Consequences of occurrence of certain events

3.3 (1) Despite any other Act, a professional corporation's certificate of authorization or other authorizing document remains valid and the corporation does not cease to exist despite,

- (a) the death of a shareholder;
- (b) the divorce of a shareholder;
- (c) the bankruptcy or insolvency of the corporation;
- (d) the suspension of the corporation's certificate of authorization or other authorizing document; or
- (e) any other prescribed event.

Invalidity of certificate

(2) Subject to the regulations, a certificate of authorization or other authorizing document becomes invalid and the corporation ceases to exist on the revocation of the certificate.

Regulations

(3) For the purposes of subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing events;
- (b) prescribing the manner in which shares of a shareholder are to be dealt with on the occurrence of any event mentioned in clauses (1) (a) to (e), the time within which they are to be dealt with and any other matter related to dealing with the shares.

No limit on professional liability

3.4 (1) Subsection 92 (1) shall not be construed as limiting the professional liability of a shareholder of a professional corporation under an Act governing the profession for acts of the shareholder or acts of employees or agents of the corporation.

Deemed acts

(2) For the purposes of professional liability, the acts of a professional corporation shall be deemed to be the acts of the shareholders, employees or agents of the corporation, as the case may be.

Professional liability

(3) The liability of a member for a professional liability claim is not affected by the fact that the member is practising the profession through a professional corporation.

Joint and several liability

(4) A person is jointly and severally liable with a professional corporation for all professional liability claims made against the corporation in respect of errors and omissions that were made or occurred while the person was a shareholder of the corporation.

que actionnaire soit membre de celle-ci.

Conséquences de certaines éventualités

3.3 (1) Malgré toute autre loi, aucune des éventualités suivantes n'invalide le certificat d'autorisation ou autre document habilitant d'une société professionnelle ni ne met fin à l'existence de la société :

- a) le décès d'un actionnaire;
- b) le divorce d'un actionnaire;
- c) la faillite ou l'insolvabilité de la société;
- d) la suspension du certificat d'autorisation ou autre document habilitant de la société;
- e) toute autre éventualité prescrite.

Invalidité du certificat

(2) Sous réserve des règlements, la révocation du certificat d'autorisation ou autre document habilitant invalide celui-ci et met fin à l'existence de la société.

Règlements

(3) Pour l'application du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des éventualités;
- b) prescrire la façon de traiter les actions d'un actionnaire dans l'une ou l'autre des éventualités visées aux alinéas (1) a) à e), le délai dans lequel elles doivent être ainsi traitées et toute autre question concernant les mesures prises à leur égard.

Maintien de la responsabilité civile professionnelle

3.4 (1) Le paragraphe 92 (1) n'a pas pour effet de limiter la responsabilité civile professionnelle d'un actionnaire d'une société professionnelle, telle que la prévoit la loi qui régit sa profession, pour ce qui est de ses actes ou de ceux d'employés ou de mandataires de la société.

Assimilation

(2) Aux fins de la responsabilité civile professionnelle, les actes d'une société professionnelle sont réputés les actes des actionnaires, des employés ou des mandataires de la société, selon le cas.

Responsabilité civile professionnelle

(3) La responsabilité d'un membre dans le cadre d'une réclamation pour responsabilité civile professionnelle n'est pas touchée par le fait qu'il exerce sa profession par l'intermédiaire d'une société professionnelle.

Responsabilité conjointe et individuelle

(4) Toute personne et la société professionnelle sont conjointement et individuellement responsables dans toutes les réclamations pour responsabilité civile professionnelle formées contre la société à l'égard des erreurs et omissions qui ont été commises ou qui se sont produites lorsque la personne en était actionnaire.

PART II
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANTS
ASSOCIATION OF ONTARIO ACT, 1983

3. Section 1 of the *Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983* is amended by adding the following clauses:

- (c.1) "certificate of authorization" means a certificate of authorization issued under this Act authorizing the professional corporation named in it to practice as a certified general accountant;
- (c.2) "professional corporation" means a corporation incorporated under the *Business Corporations Act* that holds a valid certificate of authorization under this Act.

4. Subsection 7 (1) of the Act is amended by inserting the following clause:

- (c.1) regulating and governing the practice of certified general accountants through professional corporations, including, without limiting the generality of the foregoing, requiring the certification of those corporations, governing the issuance, renewal, suspension and revocation of certificates of authorization, governing the terms and conditions that may be imposed on certificates and governing the names of those corporations and the notification of a change in the shareholders of those corporations.

5. Subsection 8 (2) of the Act is amended by inserting "as well as the names of all professional corporations issued a certificate of authorization" after "in good standing".

6. The Act is amended by adding the following sections:

Professional corporations

9.1 Subject to the by-laws, a member of the Association or two or more members of the Association practising as individuals or as a partnership may establish a professional corporation for the purpose of practising as certified general accountants, and the provisions of the *Business Corporations Act* that apply to professional corporations within the meaning of that Act apply to such a corporation.

Notice of change of shareholder

9.2 A professional corporation shall notify the registrar within the time and in the form and manner determined under the by-laws of a change in the shareholders of the corporation.

Application of Act and by-laws

9.3 This Act and the by-laws apply to a member despite the fact that the practice of the member is carried on through a professional corporation.

PARTIE II
LOI INTITULÉE CERTIFIED GENERAL
ACCOUNTANTS ASSOCIATION
OF ONTARIO ACT, 1983

3. L'article 1 de la loi intitulée *Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983* est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- (c.1) "certificate of authorization" means a certificate of authorization issued under this Act authorizing the professional corporation named in it to practice as a certified general accountant;
- (c.2) "professional corporation" means a corporation incorporated under the *Business Corporations Act* that holds a valid certificate of authorization under this Act.

4. Le paragraphe 7 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- (c.1) regulating and governing the practice of certified general accountants through professional corporations, including, without limiting the generality of the foregoing, requiring the certification of those corporations, governing the issuance, renewal, suspension and revocation of certificates of authorization, governing the terms and conditions that may be imposed on certificates and governing the names of those corporations and the notification of a change in the shareholders of those corporations.

5. Le paragraphe 8 (2) de la Loi est modifié par insertion de «as well as the names of all professional corporations issued a certificate of authorization» après «in good standing».

6. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Professional corporations

9.1 Subject to the by-laws, a member of the Association or two or more members of the Association practising as individuals or as a partnership may establish a professional corporation for the purpose of practising as certified general accountants, and the provisions of the *Business Corporations Act* that apply to professional corporations within the meaning of that Act apply to such a corporation.

Notice of change of shareholder

9.2 A professional corporation shall notify the registrar within the time and in the form and manner determined under the by-laws of a change in the shareholders of the corporation.

Application of Act and by-laws

9.3 This Act and the by-laws apply to a member despite the fact that the practice of the member is carried on through a professional corporation.

Fiduciary and ethical obligations to clients

9.4 (1) The fiduciary and ethical obligations of a member to a person on whose behalf the member is practising as a certified general accountant,

- (a) are not diminished by the fact that the member is practising through a professional corporation;
- (b) apply equally to the corporation and to its directors, officers, shareholders, agents and employees.

Investigation

(2) If the conduct of a member practising on behalf of a professional corporation is the subject of an investigation or inquiry,

- (a) any power that may be exercised under this Act in respect of the member may be exercised in respect of the corporation; and
- (b) the corporation is jointly and severally liable with the member for all fines and costs the member is ordered to pay.

Restrictions apply to corporation's certificate

9.5 A term, condition, limitation or restriction imposed on the practice of a member practising as a certified general accountant through a professional corporation applies to the certificate of authorization of the corporation in relation to practice as a certified general accountant through the member.

PART III**THE CHARTERED ACCOUNTANTS ACT, 1956**

7. Section 1 of *The Chartered Accountants Act, 1956* is amended by adding the following clauses:

- (c) "professional corporation" means a corporation incorporated under the *Business Corporations Act* that holds a valid registration certificate under this Act;
- (d) "registration certificate" means a certificate issued under this Act authorizing the professional corporation named in it to practise as a chartered accountant.

8. (1) If Bill 119 of the 1st Session, 37th Legislature (*Red Tape Reduction Act, 2000*) receives Royal Assent on or before the day this section comes into force, clause 3 (e) of the Act, as enacted by Bill 119, Schedule A, section 3, is amended by striking out "and firms" at the end and substituting "firms and professional corporations".

(2) If Bill 119 does not receive Royal Assent on or before the day this section comes into force, subsection (1) applies upon Bill 119 receiving Royal Assent.

(3) If Bill 119 of the 1st Session, 37th Legislature (*Red Tape Reduction Act, 2000*) receives Royal Assent

Fiduciary and ethical obligations to clients

9.4 (1) The fiduciary and ethical obligations of a member to a person on whose behalf the member is practising as a certified general accountant,

- (a) are not diminished by the fact that the member is practising through a professional corporation;
- (b) apply equally to the corporation and to its directors, officers, shareholders, agents and employees.

Investigation

(2) If the conduct of a member practising on behalf of a professional corporation is the subject of an investigation or inquiry,

- (a) any power that may be exercised under this Act in respect of the member may be exercised in respect of the corporation; and
- (b) the corporation is jointly and severally liable with the member for all fines and costs the member is ordered to pay.

Restrictions apply to corporation's certificate

9.5 A term, condition, limitation or restriction imposed on the practice of a member practising as a certified general accountant through a professional corporation applies to the certificate of authorization of the corporation in relation to practice as a certified general accountant through the member.

PARTIE III**LOI INTITULÉE *THE CHARTERED ACCOUNTANTS ACT, 1956***

7. L'article 1 de la loi intitulée *The Chartered Accountants Act, 1956* est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- (c) "professional corporation" means a corporation incorporated under the *Business Corporations Act* that holds a valid registration certificate under this Act;
- (d) "registration certificate" means a certificate issued under this Act authorizing the professional corporation named in it to practise as a chartered accountant.

8. (1) Si le projet de loi 119 de la 1^{re} session, 37^e législature (*Loi de 2000 visant à réduire les formalités administratives*) reçoit la sanction royale au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent article, l'alinéa 3 e) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 de l'annexe A du projet de loi 119, est modifié par substitution de «firms and professional corporations» à «and firms» à la fin de l'alinéa.

(2) Si le projet de loi 119 ne reçoit pas la sanction royale au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent article, le paragraphe (1) s'applique dès qu'il la reçoit.

(3) Si le projet de loi 119 de la 1^{re} session, 37^e législature (*Loi de 2000 visant à réduire les formalités*

on or before the day this section comes into force, clause 3 (f) of the Act, as enacted by Bill 119, Schedule A, section 3, is amended by adding “and professional corporations” at the end.

(4) If Bill 119 does not receive Royal Assent on or before the day this section comes into force, subsection (3) applies upon Bill 119 receiving Royal Assent.

(5) If Bill 119 of the 1st Session, 37th Legislature (*Red Tape Reduction Act, 2000*) receives Royal Assent on or before the day this section comes into force, clause 3 (g) of the Act, as enacted by Bill 119, Schedule A, section 3, is amended by striking out “and of firms” at the end and substituting “firms and professional corporations”.

(6) If Bill 119 does not receive Royal Assent on or before the day this section comes into force, subsection (5) applies upon Bill 119 receiving Royal Assent.

9. (1) If Bill 119 of the 1st Session, 37th Legislature (*Red Tape Reduction Act, 2000*) receives Royal Assent on or before the day this section comes into force, subsection 8 (1) of the Act, as re-enacted by Bill 119, Schedule A, section 3, is amended by adding the following clause:

- (m) to provide for and govern the practice of chartered accounting through professional corporations, including, without limiting the generality of the foregoing, requiring the certification of those corporations, governing the issuance, renewal, suspension and revocation of registration certificates, governing the terms and conditions that may be imposed on certificates and governing the names of those corporations and the notification of a change in the shareholders of those corporations.

(2) If Bill 119 does not receive Royal Assent on or before the day this section comes into force, subsection (1) applies upon Bill 119 receiving Royal Assent.

10. The Act is amended by adding the following sections:

Professional corporations

13.2 Subject to the by-laws, a member of the Institute or two or more members of the Institute practising as individuals or as a partnership may establish a professional corporation for the purpose of practising as a chartered accountant, and the provisions of the *Business Corporations Act* that apply to professional corporations within the meaning of that Act apply to such a corporation.

administratives) reçoit la sanction royale au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent article, l'alinéa 3 f) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 de l'annexe A du projet de loi 119, est modifié par adjonction de «and professional corporations» à la fin de l'alinéa.

(4) Si le projet de loi 119 ne reçoit pas la sanction royale au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent article, le paragraphe (3) s'applique dès qu'il la reçoit.

(5) Si le projet de loi 119 de la 1^{re} session, 37^e législature (*Loi de 2000 visant à réduire les formalités administratives*) reçoit la sanction royale au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent article, l'alinéa 3 g) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 de l'annexe A du projet de loi 119, est modifié par substitution de «firms and professional corporations» à «and of firms» à la fin de l'alinéa.

(6) Si le projet de loi 119 ne reçoit pas la sanction royale au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent article, le paragraphe (5) s'applique dès qu'il la reçoit.

9. (1) Si le projet de loi 119 de la 1^{re} session, 37^e législature (*Loi de 2000 visant à réduire les formalités administratives*) reçoit la sanction royale au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent article, le paragraphe 8 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 3 de l'annexe A du projet de loi 119, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- (m) to provide for and govern the practice of chartered accounting through professional corporations, including, without limiting the generality of the foregoing, requiring the certification of those corporations, governing the issuance, renewal, suspension and revocation of registration certificates, governing the terms and conditions that may be imposed on certificates and governing the names of those corporations and the notification of a change in the shareholders of those corporations.

(2) Si le projet de loi 119 ne reçoit pas la sanction royale au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent article, le paragraphe (1) s'applique dès qu'il la reçoit.

10. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Professional corporations

13.2 Subject to the by-laws, a member of the Institute or two or more members of the Institute practising as individuals or as a partnership may establish a professional corporation for the purpose of practising as a chartered accountant, and the provisions of the *Business Corporations Act* that apply to professional corporations within the meaning of that Act apply to such a corporation.

Notice of change of shareholder

13.3 A professional corporation shall notify the registrar within the time and in the form and manner determined under the by-laws of a change in the shareholders of the corporation.

Application of Act and by-laws

13.4 This Act and the by-laws of the Institute apply to a member despite the fact that the practice of the member is carried on through a professional corporation.

Fiduciary and ethical obligations to clients

13.5 (1) The fiduciary and ethical obligations of a member to a person on whose behalf the member is practising as a chartered accountant,

- (a) are not diminished by the fact that the member is practising through a professional corporation;
- (b) apply equally to the corporation and to its directors, officers, shareholders, agents and employees.

Investigation

(2) If the conduct of a member practising on behalf of a professional corporation is the subject of an investigation or inquiry,

- (a) any power that may be exercised under this Act in respect of the member may be exercised in respect of the corporation; and
- (b) the corporation is jointly and severally liable with the member for all fines and costs the member is ordered to pay.

Restrictions apply to corporation's certificate

13.6 A term, condition, limitation or restriction imposed on the practice of a member practising as a chartered accountant through a professional corporation applies to the registration certificate of the corporation in relation to the practice of chartered accounting through the member.

11. (1) If Bill 119 of the 1st Session, 37th Legislature (*Red Tape Reduction Act, 2000*) receives Royal Assent on or before the day this section comes into force, section 15 of the Act, as re-enacted by Bill 119, Schedule A, section 3, is repealed and the following substituted:

Register

15. The registrar of the Institute shall establish and maintain a register listing,

- (a) firms as well as members and students of the Institute; and
- (b) professional corporations that have been issued registration certificates under this Act.

(2) If Bill 119 does not receive Royal Assent on or before the day this section comes into force, subsection (1) applies upon Bill 119 receiving Royal Assent.

Notice of change of shareholder

13.3 A professional corporation shall notify the registrar within the time and in the form and manner determined under the by-laws of a change in the shareholders of the corporation.

Application of Act and by-laws

13.4 This Act and the by-laws of the Institute apply to a member despite the fact that the practice of the member is carried on through a professional corporation.

Fiduciary and ethical obligations to clients

13.5 (1) The fiduciary and ethical obligations of a member to a person on whose behalf the member is practising as a chartered accountant,

- (a) are not diminished by the fact that the member is practising through a professional corporation;
- (b) apply equally to the corporation and to its directors, officers, shareholders, agents and employees.

Investigation

(2) If the conduct of a member practising on behalf of a professional corporation is the subject of an investigation or inquiry,

- (a) any power that may be exercised under this Act in respect of the member may be exercised in respect of the corporation; and
- (b) the corporation is jointly and severally liable with the member for all fines and costs the member is ordered to pay.

Restrictions apply to corporation's certificate

13.6 A term, condition, limitation or restriction imposed on the practice of a member practising as a chartered accountant through a professional corporation applies to the registration certificate of the corporation in relation to the practice of chartered accounting through the member.

11. (1) Si le projet de loi 119 de la 1^{re} session, 37^e législature (*Loi de 2000 visant à réduire les formalités administratives*) reçoit la sanction royale au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent article, l'article 15 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 3 de l'annexe A du projet de loi 119, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Register

15. The registrar of the Institute shall establish and maintain a register listing,

- (a) firms as well as members and students of the Institute; and
- (b) professional corporations that have been issued registration certificates under this Act.

(2) Si le projet de loi 119 ne reçoit pas la sanction royale au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent article, le paragraphe (1) s'applique dès qu'il la reçoit.

PART IV DRUG AND PHARMACIES REGULATION ACT

12. Subsection 1 (1) of the *Drug and Pharmacies Regulation Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 18, section 47 and 1998, chapter 18, Schedule G, section 49, is further amended by adding the following definitions:

“certificate of authorization” has the same meaning as in the *Regulated Health Professions Act, 1991*; (“certificat d’autorisation”)

“health profession corporation” has the same meaning as in the *Regulated Health Professions Act, 1991*. (“société professionnelle de la santé”)

13. Subsection 142 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(2) No corporation shall own or operate a pharmacy unless a majority of each class of shares of the corporation is owned by and registered in the name of pharmacists or in the name of health profession corporations each of which holds a valid certificate of authorization issued by the Ontario College of Pharmacists.

PART V HEALTH CARE ACCESSIBILITY ACT

14. Subsection 2 (3) of the *Health Care Accessibility Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 36, is repealed and the following substituted:

Hospitals

(3) A hospital shall not accept payment with respect to the provision of an insured service to an insured person unless permitted to do so by the regulations in the circumstances and on the conditions prescribed in the regulations.

Prescribed entities, etc.

(3.1) Such entities and persons or classes of persons as may be prescribed shall not accept payment with respect to the provision of an insured service to an insured person unless permitted to do so by the regulations in the circumstances and on the conditions prescribed in the regulations.

15. Section 8 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 38, is further amended by adding the following subsection:

PARTIE IV LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES MÉDICAMENTS ET DES PHARMACIES

12. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*, tel qu’il est modifié par l’article 47 du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1991 et par l’article 49 de l’annexe G du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

«certificat d’autorisation» S’entend au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*. («certificate of authorization»)

«société professionnelle de la santé» S’entend au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*. («health profession corporation»)

13. Le paragraphe 142 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(2) Une personne morale ne doit être propriétaire d’une pharmacie ou en exploiter une que si la majorité de ses actions de chaque catégorie appartiennent à des pharmaciens ou à des sociétés professionnelles de la santé dont chacune détient un certificat d’autorisation valide délivré par l’Ordre des pharmaciens de l’Ontario, ou sont inscrites en leur nom.

PARTIE V LOI SUR L’ACCESSIBILITÉ AUX SERVICES DE SANTÉ

14. Le paragraphe 2 (3) de la *Loi sur l’accessibilité aux services de santé*, tel qu’il est édicté par l’article 36 de l’annexe H du chapitre 1 des Lois de l’Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Hôpitaux

(3) Un hôpital ne doit accepter de paiement pour la prestation d’un service assuré à un assuré que si les règlements le lui permettent dans les circonstances et aux conditions qu’ils prescrivent.

Entités prescrites

(3.1) Les entités et les personnes ou catégories de personnes prescrites ne doivent accepter de paiement pour la prestation d’un service assuré à un assuré que si les règlements le leur permettent dans les circonstances et aux conditions qu’ils prescrivent.

15. L’article 8 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 38 de l’annexe H du chapitre 1 des Lois de l’Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Same

(1.1.1) An entity or person that contravenes subsection 2 (3.1) is guilty of an offence.

16. (1) Section 9 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 39, is amended by adding the following clauses:

- (c) prescribing circumstances and conditions for the purposes of subsection 2 (3);
- (d) prescribing entities, persons, classes of persons, circumstances and conditions for the purposes of subsection 2 (3.1).

(2) Section 9 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 39, is amended by adding the following subsection:

Retroactivity

(2) A regulation under subsection (1) is effective with respect to a period before it was filed if the regulation so provides.

PART VI HEALTH INSURANCE ACT

17. (1) Subsection 15 (1) of the *Health Insurance Act* is amended by striking out “thereof directly to the physician”.

(2) Subsection 15 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Requirements where Plan billed

(3) Where a physician submits his or her accounts directly to the Plan under this section,

- (a) payment thereof shall be made,
 - (i) directly to the physician, or
 - (ii) as the physician directs in accordance with section 16.1;
- (b) he or she shall not submit any account for any amount to the patient in respect of insured services or permit any account in respect of insured services to be submitted to the patient by any other person or entity from which the person receives a benefit; and
- (c) the payment by the Plan for the insured services performed constitutes payment in full of the account therefor.

18. (1) Subsection 16 (1) of the Act is amended by striking out “thereof directly to the practitioner”.

(2) Subsection 16 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Requirements where Plan billed

- (3) Where a practitioner submits his or her accounts

Idem

(1.1.1) Sont coupables d’une infraction les entités ou les personnes qui contreviennent au paragraphe 2 (3.1).

16. (1) L’article 9 de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 39 de l’annexe H du chapitre 1 des Lois de l’Ontario de 1996, est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- c) prescrire des circonstances et des conditions pour l’application du paragraphe 2 (3);
- d) prescrire des entités, des personnes, des catégories de personnes, des circonstances et des conditions pour l’application du paragraphe 2 (3.1).

(2) L’article 9 de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 39 de l’annexe H du chapitre 1 des Lois de l’Ontario de 1996, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Rétroactivité

(2) Les règlements pris en application du paragraphe (1) qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif.

PARTIE VI LOI SUR L’ASSURANCE-SANTÉ

17. (1) Le paragraphe 15 (1) de la *Loi sur l’assurance-santé* est modifié par suppression de «directement par le Régime».

(2) Le paragraphe 15 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conditions à remplir en cas de facturation au Régime

(3) Si le médecin soumet ses notes d’honoraires directement au Régime en vertu du présent article :

- a) leur paiement :
 - (i) soit lui est effectué directement,
 - (ii) soit est effectué selon la directive qu’il donne conformément à l’article 16.1;
- b) il ne doit pas soumettre au patient une note d’honoraires à l’égard des services assurés ni permettre qu’une note d’honoraires à l’égard des services assurés soit soumise au patient par une autre personne ou entité de qui la personne reçoit un avantage;
- c) le paiement effectué par le Régime à l’égard des services assurés qu’il fournit constitue le paiement intégral de ses honoraires.

18. (1) Le paragraphe 16 (1) de la Loi est modifié par suppression de «directement par le Régime».

(2) Le paragraphe 16 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conditions à remplir en cas de facturation au Régime

- (3) Si le praticien soumet ses notes d’honoraires di-

directly to the Plan under this section,

- (a) payment thereof shall be made,
 - (i) directly to the practitioner, or
 - (ii) as the practitioner directs in accordance with section 16.1;
- (b) he or she shall not submit any account for any amount to the patient in respect of insured services or permit any account in respect of insured services to be submitted to the patient by any other person or entity from which the person receives a benefit; and
- (c) the payment by the Plan for the insured services performed constitutes payment in full of the account therefor.

19. The Act is amended by adding the following section:

Direction to make payments to entity

16.1 (1) A physician or a practitioner may direct that payments for services performed by the physician or practitioner and to which the physician or practitioner is lawfully entitled may be directed to such person or entity as may be prescribed and in such circumstances and on such conditions as may be prescribed, including such requirements and other matters with respect to directions as may be prescribed.

Condition

(2) A physician or a practitioner may not direct the General Manager to make payments to a person or entity if the physician or practitioner does not submit his or her accounts directly to the Plan.

Person or entity not entitled

(3) The entitlement to payment for services performed by a physician or a practitioner is that of the physician or practitioner and not that of the person or entity to which the physician or practitioner has directed that such a payment be made.

Repayment to Plan

(4) Where payment is made by the Plan to a person or entity pursuant to subsection (1), any money owing to the Plan by the physician or the practitioner may be recovered from the physician or practitioner personally.

Interpretation

(5) A reference in this Act or the regulations to a payment to a physician or a practitioner where the reference relates to a payment for services performed by the physician or practitioner shall be deemed to include a payment made to a person or entity pursuant to a direction made under this section.

Keeping and inspection of records

(6) Section 37.1 (record-keeping) applies with necessary modifications to a person or entity to whom payment is made pursuant to a direction and sections 40, 40.1 and 40.2 apply with necessary modifications to an

rectement au Régime en vertu du présent article :

- a) leur paiement :
 - (i) soit lui est effectué directement,
 - (ii) soit est effectué selon la directive qu'il donne conformément à l'article 16.1;
- b) il ne doit pas soumettre au patient une note d'honoraires à l'égard des services assurés ni permettre qu'une note d'honoraires à l'égard des services assurés soit soumise au patient par une autre personne ou entité de qui la personne reçoit un avantage;
- c) le paiement effectué par le Régime à l'égard des services assurés qu'il fournit constitue le paiement intégral de ses honoraires.

19. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Paiements à une entité

16.1 (1) Le médecin ou le praticien peut, par directive, demander que les paiements pour les services qu'il fournit et auxquels il a légalement droit soient effectués à la personne ou à l'entité prescrite dans les circonstances et aux conditions prescrites, y compris les exigences et autres questions relatives à une telle directive qui sont prescrites.

Condition

(2) Le médecin ou le praticien qui ne soumet pas ses notes d'honoraires directement au Régime ne peut pas demander par directive que le directeur général effectue les paiements à une personne ou entité.

Droit au paiement

(3) Seul le médecin ou le praticien a droit au paiement des services qu'il fournit, et non la personne ou l'entité à laquelle il a demandé par directive que l'on effectue le paiement.

Remboursement au Régime

(4) Si le Régime effectue le paiement à une personne ou à une entité conformément au paragraphe (1), toute somme d'argent que le médecin ou le praticien doit au Régime peut être recouvrée de celui-ci directement.

Interprétation

(5) La mention, dans la présente loi ou les règlements, d'un paiement effectué à un médecin ou à un praticien, si elle vise un paiement au titre de services fournis par celui-ci, est réputée s'entendre en outre d'un paiement effectué à une personne ou à une entité conformément à une directive donnée en vertu du présent article.

Tenue et inspection des dossiers

(6) L'article 37.1 (tenue des dossiers) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à une personne ou à une entité à laquelle est effectué un paiement conformément à une directive et les articles 40, 40.1 et 40.2

inspection of the records to be kept.

s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'inspection des dossiers à tenir.

PART VII LAW SOCIETY ACT

20. Subsection 1 (1) of the *Law Society Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 41, section 1 and 1998, chapter 21, section 1, is further amended by adding the following definitions:

“certificate of authorization” means a certificate of authorization issued under this Act authorizing the professional corporation named in it to practise law; (“certificat d’autorisation”)

“professional corporation” means a corporation incorporated under the *Business Corporations Act* that holds a valid certificate of authorization under this Act. (“société professionnelle”)

21. Section 27.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 21, section 15, is amended by adding at the end “and of every name of a professional corporation registered under the by-laws and of every suspension or revocation of the corporation’s certificate of authorization”.

22. The Act is amended by adding the following sections:

Professional corporations

61.0.1 Subject to the by-laws, a member or two or more members practising law as individuals or as a partnership may establish a professional corporation for the purpose of practising law, and the provisions of the *Business Corporations Act* that apply to professional corporations within the meaning of that Act apply to such a corporation.

Register

61.0.2 (1) The Secretary shall establish and maintain a register of professional corporations that have been issued certificates of authorization.

Contents of registry

(2) The register shall contain the information set out in the by-laws.

Notice of change of shareholder

61.0.3 A professional corporation shall notify the Secretary within the time and in the form and manner determined under the by-laws of a change in the shareholders of the corporation.

Application of Act, etc.

61.0.4 (1) This Act, the regulations, the by-laws and the rules of practice and procedure apply to a member, student member and all other persons authorized to practise law despite the fact that the practice of the member, student member or other person is carried on

PARTIE VII LOI SUR LE BARREAU

20. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur le Barreau*, tel qu’il est modifié par l’article 1 du chapitre 41 des Lois de l’Ontario de 1991 et par l’article 1 du chapitre 21 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

«certificat d’autorisation» Certificat d’autorisation qui est délivré en vertu de la présente loi et qui autorise la société professionnelle qui y est nommément désignée à pratiquer le droit. («certificate of authorization»)

«société professionnelle» Société qui est constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions* et qui détient un certificat d’autorisation valide délivré en vertu de la présente loi. («professional corporation»)

21. L’article 27.1 de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 15 du chapitre 21 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié par insertion de «ainsi que du nom de chaque société professionnelle inscrite en application des règlements administratifs et de toute suspension ou révocation du certificat d’autorisation d’une telle société,» après «réadmission,».

22. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Sociétés professionnelles

61.0.1 Sous réserve des règlements administratifs, un ou plusieurs membres qui pratiquent le droit à titre de particuliers ou dans le cadre d’une société en nom collectif, en commandite ou à responsabilité limitée peuvent créer une société professionnelle pour pratiquer le droit. Les dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* qui s’appliquent à une société professionnelle au sens de cette loi s’appliquent alors à cette société.

Tableau

61.0.2 (1) Le secrétaire tient un tableau des sociétés professionnelles auxquelles a été délivré un certificat d’autorisation.

Contenu du tableau

(2) Le tableau contient les renseignements qu’exigent les règlements administratifs.

Avis de changement d’actionnaires

61.0.3 La société professionnelle avise le secrétaire, dans le délai, sous la forme et de la manière fixés par les règlements administratifs, de tout changement de ses actionnaires.

Application

61.0.4 (1) La présente loi, les règlements, les règlements administratifs et les règles de pratique et de procédure s’appliquent aux membres, aux membres étudiants et à toutes les autres personnes autorisées à pratiquer le droit, même s’ils exercent la profession par

*Professional Corporations**Sociétés professionnelles*

through a professional corporation.

Exercise of powers of Society against corporation

(2) Subsections 34 (1) and (2), sections 36, 45, 46, 47, 48 and 49.2, subsection 49.3 (1) and sections 49.7 to 49.10, 49.44 to 49.52, 57 to 59 and 61 apply with necessary modifications to professional corporations as if a reference to a member in those provisions were a reference to a professional corporation, a reference to membership were a reference to a certificate of authorization, a reference to a revocation of membership were a reference to the revocation of a certificate of authorization and a reference to a restriction of manner of practice were a reference to the attachment of conditions to a certificate of authorization.

Fiduciary and ethical obligations to clients

61.0.5 (1) The fiduciary and ethical obligations of a member, student member and all other persons practising law to a person on whose behalf they are practising law,

- (a) are not diminished by the fact that they are practising law through a professional corporation; and
- (b) apply equally to the corporation and to its directors, officers, shareholders, agents and employees.

Investigation

(2) If the conduct of a member, student member and all other persons practising law on behalf of a professional corporation is the subject of an investigation or inquiry,

- (a) any power that may be exercised under this Act in respect of the member, student member or other person may be exercised in respect of the corporation; and
- (b) the corporation is jointly and severally liable with the member, student member or other person for all fines and costs that he or she is ordered to pay.

Restrictions apply to corporation's certificate

61.0.6 A term, condition, limitation or restriction imposed on the practice of a member practising law through a professional corporation applies to the corporation's certificate of authorization in relation to the practice of law through the member.

Prohibitions

61.0.7 No professional corporation shall,

- (a) in the course of practising law do anything that, if done by a member, would be professional misconduct or conduct unbecoming a member;
- (b) contravene any provision of this Act;
- (c) practise law at any time when it is unable to sat-

l'intermédiaire d'une société professionnelle.

Exercice des pouvoirs du Barreau contre une société

(2) Les paragraphes 34 (1) et (2), les articles 36, 45, 46, 47, 48 et 49.2, le paragraphe 49.3 (1) et les articles 49.7 à 49.10, 49.44 à 49.52, 57 à 59 et 61 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux sociétés professionnelles comme si la mention d'un membre dans ces dispositions était une mention d'une société professionnelle, la mention de la qualité de membre était une mention d'un certificat d'autorisation, la mention d'une révocation de la qualité de membre était une mention de la révocation d'un certificat d'autorisation et la mention du fait de limiter la façon dont un membre peut pratiquer le droit était une mention du fait d'assortir un certificat d'autorisation de conditions.

Obligations fiduciaires et déontologiques envers les clients

61.0.5 (1) Les obligations fiduciaires et déontologiques des membres, des membres étudiants et de toutes les autres personnes qui pratiquent le droit envers une personne pour le compte de laquelle ils le font :

- a) d'une part, ne se trouvent pas diminuées du fait qu'ils pratiquent le droit par l'intermédiaire d'une société professionnelle;
- b) d'autre part, s'appliquent également à la société et à ses administrateurs, dirigeants, actionnaires, mandataires et employés.

Enquête

(2) Si la conduite d'un membre, d'un membre étudiant ou d'une autre personne qui pratique le droit pour le compte d'une société professionnelle fait l'objet d'une enquête :

- a) les pouvoirs qui peuvent être exercés en vertu de la présente loi à l'égard du membre, du membre étudiant ou de l'autre personne peuvent l'être à l'égard de la société;
- b) la société et le membre, le membre étudiant ou l'autre personne sont conjointement et individuellement responsables de tous les frais et amendes qu'il est ordonné à ce dernier de payer.

Restrictions : certificat de la société

61.0.6 Les conditions et restrictions imposées à l'exercice de la profession par un membre qui pratique le droit par l'intermédiaire d'une société professionnelle s'appliquent au certificat d'autorisation de la société relativement à la pratique du droit par l'intermédiaire du membre.

Interdictions

61.0.7 Une société professionnelle ne doit pas :

- a) lorsqu'elle pratique le droit, faire quoi que ce soit qui, de la part d'un membre, constituerait un manquement professionnel ou une conduite indigne d'un membre;
- b) contrevenir à quelque disposition que ce soit de la présente loi;
- c) pratiquer le droit alors qu'elle est incapable de

*Professional Corporations**Sociétés professionnelles*

isfy the requirements for professional corporations under the *Business Corporations Act* and under this Act;

(d) contravene any condition attached to its certificate of authorization; or

(e) permit shares to be voted in contravention of subsection 3.2 (4) of the *Business Corporations Act*.

Trusteeships permitted

61.0.8 Clause 213 (2) (b) of the *Loan and Trust Corporations Act* does not prevent a professional corporation from acting as a trustee in respect of services normally provided by members.

References to barrister, etc.

61.0.9 A reference in any other Act or any regulation, rule or order made under any other Act to a barrister, solicitor or member shall be deemed to include a reference to a professional corporation.

23. (1) Paragraph 14 of subsection 62 (0.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 21, section 29, is amended by adding the following subparagraph:

iii.1 professional corporations and applicants for certificates of authorization for professional corporations.

(2) Subsection 62 (0.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 21, section 29, is amended by adding the following paragraph:

28.1 governing the practice of law through professional corporations, including, without limiting the generality of the foregoing, requiring the certification of those corporations, governing the issuance, renewal, suspension and revocation of certificates of authorization, governing the terms, conditions, limitations and restrictions that may be imposed on certificates and governing the names of those corporations and the notification of a change in the shareholders of those corporations.

PART VIII PUBLIC ACCOUNTANCY ACT

24. (1) Section 1 of the *Public Accountancy Act* is amended by adding the following definition:

“professional corporation” means a corporation incorporated under the *Business Corporations Act* that holds a valid certificate of authorization under this Act. (“société professionnelle”)

(2) The definition of “public accountant” in section 1 of the Act is amended by inserting “or as a

satisfaire aux exigences prévues par la *Loi sur les sociétés par actions* et la présente loi à l’égard des sociétés professionnelles;

d) enfreindre les conditions dont est assorti son certificat d’autorisation;

e) permettre l’exercice des droits de vote rattachés à ses actions en contravention avec le paragraphe 3.2 (4) de la *Loi sur les sociétés par actions*.

Fiduciaires

61.0.8 L’alinéa 213 (2) b) de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* n’empêche pas une société professionnelle d’agir comme fiduciaire à l’égard des services normalement fournis par un membre.

Mention de l’avocat

61.0.9 La mention d’un avocat, d’un procureur ou d’un membre dans une autre loi ou dans un règlement pris, une règle établie, une ordonnance rendue, un arrêté ou un décret pris ou un ordre donné en application d’une autre loi est réputée s’entendre en outre d’une société professionnelle.

23. (1) La disposition 14 du paragraphe 62 (0.1) de la Loi, telle qu’elle est édictée par l’article 29 du chapitre 21 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifiée par adjonction de la sous-disposition suivante :

iii.1 les sociétés professionnelles et les auteurs de demandes de certificat d’autorisation pour des sociétés professionnelles.

(2) Le paragraphe 62 (0.1) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 29 du chapitre 21 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié par adjonction de la disposition suivante :

28.1 régir la pratique du droit par l’intermédiaire de sociétés professionnelles, notamment exiger qu’elles obtiennent un certificat d’autorisation, régir la délivrance, le renouvellement, la suspension et la révocation d’un tel certificat, régir les conditions et restrictions dont il peut être assorti et régir les dénominations sociales de ces sociétés ainsi que l’avis de tout changement de leurs actionnaires.

PARTIE VIII LOI SUR LA COMPTABILITÉ PUBLIQUE

24. (1) L’article 1 de la *Loi sur la comptabilité publique* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«société professionnelle» Société qui est constituée en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions* et qui détient un certificat d’autorisation valide délivré en application de la présente loi. («professional corporation»)

(2) La définition de «comptable public» à l’article 1 de la Loi est modifiée par insertion de «ou en

professional corporation” after “partnership”.

25. Section 14 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations

- (4) The Council may make regulations,
- (a) governing certificates of authorization to permit corporations to carry on practice as a public accountant in accordance with such conditions or restrictions as may be prescribed;
- (b) prescribing the terms and conditions upon which any licensee in good standing may be permitted to incorporate and continue as its sole director and sole shareholder of a professional corporation as defined in the *Business Corporations Act* for the purpose of carrying on practice as a public accountant.

26. The Act is amended by adding the following section:

Application of Act and by-laws

14.1 This Act and the regulations apply to a person licensed under this Act despite the fact that the person practices as a public accountant through a professional corporation.

27. (1) Subsection 24 (1) of the Act is amended by inserting “or a professional corporation that does not hold a valid certificate of authorization under this Act” before “shall” at the end of the portion before clause (a).

(2) Clause 24 (1) (c) of the Act is amended by adding “or the corporation is authorized to carry on practice as a public accountant” at the end.

28. Subsection 25 (1) of the Act is amended by adding “Unless it is a professional corporation incorporated under subsection 14 (4)” at the beginning.

PART IX REGULATED HEALTH PROFESSIONS ACT, 1991

29. Subsection 1 (1) of the *Regulated Health Professions Act, 1991*, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule G, section 1, is further amended by adding the following definitions:

“certificate of authorization” means a certificate of authorization issued under this Act or the Code; (“certificat d’autorisation”)

“health profession corporation” means a corporation incorporated under the *Business Corporations Act* that holds a valid certificate of authorization issued under

société professionnelle» après «société de personnes».

25. L’article 14 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements

- (4) Le Conseil peut, par règlement :
- a) régir les certificats d’autorisation afin de permettre aux sociétés d’exercer la profession de comptable public conformément aux conditions ou restrictions prescrites;
- b) prescrire les conditions auxquelles le titulaire d’un permis en règle peut être autorisé à se constituer en société professionnelle au sens de la *Loi sur les sociétés par actions* et à en demeurer l’unique administrateur et actionnaire, afin d’exercer la profession de comptable public.

26. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Application de la présente loi et des règlements

14.1 La présente loi et les règlements s’appliquent à la personne qui est titulaire d’un permis délivré en vertu de la présente loi même si elle exerce à titre de comptable public par l’intermédiaire d’une société professionnelle.

27. (1) Le paragraphe 24 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou la société professionnelle qui ne détient pas un certificat d’autorisation valide délivré en vertu de la présente loi» avant «ne doit pas» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(2) L’alinéa 24 (1) c) de la Loi est modifié par substitution de «que la personne est titulaire d’un tel permis ou que la société est autorisée à exercer la profession de comptable public» à «qu’elle est titulaire d’un tel permis».

28. Le paragraphe 25 (1) de la Loi est modifié par insertion de «À moins qu’il ne s’agisse d’une société professionnelle constituée en vertu du paragraphe 14 (4),» au début du paragraphe.

PARTIE IX LOI DE 1991 SUR LES PROFESSIONS DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES

29. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, tel qu’il est modifié par l’article 1 de l’annexe G du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

«certificat d’autorisation» Certificat d’autorisation délivré en vertu de la présente loi ou du Code. («certificate of authorization»)

«société professionnelle de la santé» Société qui est constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions* et qui détient un certificat d’autorisation va-

this Act or the Code. (“société professionnelle de la santé”)

30. The Act is amended by adding the following section:

Holding out as a health profession corporation

34.1 (1) No corporation shall hold itself out as a health profession corporation unless it holds a valid certificate of authorization.

Same

(2) No person shall hold himself or herself out as a shareholder, officer, director, agent or employee of a health profession corporation unless the corporation holds a valid certificate of authorization.

31. Section 37 of the Act is amended by adding the following subsection:

Onus of proof to show certificate of authorization

(2) A person who is charged with an offence to which holding a certificate of authorization under a health profession Act would be a defence shall be deemed, in the absence of evidence to the contrary, to have not been issued a certificate of authorization.

32. (1) Subsection 40 (2) of the Act is amended by inserting “or 34.1 (2)” after “subsection 34 (2)”.

(2) Subsection 40 (3) of the Act is amended by inserting “or 34.1 (2)” after “subsection 34 (1)”.

33. Subsection 43 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (e) respecting health profession corporations;
- (f) governing the issue, renewal, suspension, revocation and expiration of certificates of authorization;
- (g) governing the names of health profession corporations.

34. Subsection 1 (1) of Schedule 2 to the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule G, section 10, is further amended by adding the following definitions:

“certificate of authorization” means a certificate of authorization issued under the *Regulated Health Professions Act, 1991* or this Code; (“certificat d’autorisation”)

“health profession corporation” means a corporation incorporated under the *Business Corporations Act* that holds a valid certificate issued under the *Regulated Health Professions Act, 1991* or this Code. (“société professionnelle de la santé”)

lide délivré en vertu de la présente loi ou du Code. («health profession corporation»)

30. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Interdiction de se présenter comme une société professionnelle

34.1 (1) Aucune personne morale ne doit se présenter comme une société professionnelle de la santé sans détenir un certificat d’autorisation valide.

Idem

(2) Nul ne doit se présenter comme actionnaire, dirigeant, administrateur, mandataire ou employé d’une société professionnelle de la santé qui ne détient pas un certificat d’autorisation valide.

31. L’article 37 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Fardeau de la preuve quant au certificat d’autorisation

(2) Quiconque est inculpé d’une infraction à l’égard de laquelle le fait de détenir un certificat d’autorisation délivré en vertu d’une loi sur une profession de la santé constituerait une défense est réputé, en l’absence de preuve contraire, ne pas s’être fait délivrer un tel certificat.

32. (1) Le paragraphe 40 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou 34.1 (2)» après «paragraphe 34 (2)».

(2) Le paragraphe 40 (3) de la Loi est modifié par insertion de «ou 34.1 (2)» après «paragraphe 34 (1)».

33. Le paragraphe 43 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- e) traiter des sociétés professionnelles de la santé;
- f) régir la délivrance, le renouvellement, la suspension, la révocation et l’expiration des certificats d’autorisation;
- g) régir les dénominations sociales des sociétés professionnelles de la santé.

34. Le paragraphe 1 (1) de l’annexe 2 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 10 de l’annexe G du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

«certificat d’autorisation» Certificat d’autorisation délivré en vertu de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* ou du présent code. («certificate of authorization»);

«société professionnelle de la santé» Société qui est constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions* et qui détient un certificat d’autorisation valide délivré en vertu de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* ou du présent code. («health profession corporation»)

35. (1) Subsection 23 (2) of Schedule 2 to the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 37, section 7 and 1998, chapter 18, Schedule G, section 13, is further amended by adding the following clauses:

- (d.1) the name, business address and business telephone number of every health profession corporation;
- (d.2) the name of every shareholder of a health profession corporation.

(2) Paragraph 1 of subsection 23 (3) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:

1. Information described in clauses (2) (a), (b), (c), (d.1) and (d.2).

36. Subsection 85.5 (1) of Schedule 2 to the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 37, section 23, is amended by inserting "a health profession corporation" after "partnership".

37. Schedule 2 to the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 37, sections 4 to 37 and 1998, chapter 18, Schedule G, sections 11 to 23, is further amended by adding the following sections:

HEALTH PROFESSION CORPORATIONS

Professional corporations

85.8 Subject to the regulations made under subsection 43 (1) of the *Regulated Health Professions Act, 1991* and the by-laws, a member or two or more members may establish a health profession corporation for the purpose of practising a health profession, and the provisions of the *Business Corporations Act* that apply to professional corporations within the meaning of that Act apply to such a corporation.

Notice of change of shareholder

85.9 A health profession corporation shall notify the Registrar within the time and in the form and manner determined under the by-laws of a change in the shareholders of the corporation.

Application of Act, etc.

85.10 This Act, the regulations and the by-laws apply to a member despite the fact that the member practises a health profession through a health profession corporation.

Fiduciary and ethical obligations to patients

85.11 (1) The fiduciary and ethical obligations of a member to a person on whose behalf the member is practising a health profession,

35. (1) Le paragraphe 23 (2) de l'annexe 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 7 du chapitre 37 des Lois de l'Ontario de 1993 et par l'article 13 de l'annexe G du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des alinéas suivants :

- d.1) la dénomination sociale, l'adresse et le numéro de téléphone de chaque société professionnelle de la santé;
- d.2) le nom de chaque actionnaire d'une société professionnelle de la santé.

(2) La disposition 1 du paragraphe 23 (3) de l'annexe 2 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Les renseignements visés aux alinéas (2) a), b), c), d.1) et d.2).

36. Le paragraphe 85.5 (1) de l'annexe 2 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 23 du chapitre 37 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifié par insertion de « la société professionnelle de la santé » après « la société en nom collectif ».

37. L'annexe 2 de la Loi, telle qu'elle est modifiée par les articles 4 à 37 du chapitre 37 des Lois de l'Ontario de 1993 et par les articles 11 à 23 de l'annexe G du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée de nouveau par adjonction des articles suivants :

SOCIÉTÉS PROFESSIONNELLES DE LA SANTÉ

Sociétés professionnelles

85.8 Sous réserve des règlements pris en application du paragraphe 43 (1) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et des règlements administratifs, un ou plusieurs membres peuvent créer une société professionnelle de la santé pour exercer une profession de la santé. Les dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* qui s'appliquent à une société professionnelle au sens de cette loi s'appliquent alors à cette société.

Avis de changement d'actionnaires

85.9 La société professionnelle de la santé avise le registraire, dans le délai, sous la forme et de la manière fixés par les règlements administratifs, de tout changement de ses actionnaires.

Application

85.10 La présente loi, les règlements et les règlements administratifs s'appliquent aux membres même s'ils exercent une profession de la santé par l'intermédiaire d'une société professionnelle de la santé.

Obligations fiduciaires et déontologiques envers les patients

85.11 (1) Les obligations fiduciaires et déontologiques des membres envers une personne pour le compte de laquelle ils exercent une profession de la santé :

- (a) are not diminished by the fact that the member is practising through a health profession corporation; and
- (b) apply equally to the corporation and to its directors, officers, shareholders, agents and employees.

Investigation

(2) If the conduct of a member practising on behalf of a health profession corporation is the subject of a complaint, a specified allegation of professional misconduct, an investigation by the Board, an investigator or assessor appointed under this Code, an inquiry of a board of inquiry or the Registrar,

- (a) any power that the College may exercise in respect of the member may be exercised in respect of the corporation; and
- (b) the corporation is jointly and severally liable with the member for all fines and costs the member is ordered to pay.

Duty to patient prevails

85.12 If there is a conflict between a member's duty to a patient and the member's duty to a health profession corporation as a director or officer of the corporation, the duty to the patient prevails.

Restrictions apply to corporation's certificate

85.13 A term, condition or limitation imposed on the certificate of registration of a member practising a health profession through a health profession corporation applies to the certificate of authorization of the corporation in relation to the practice of the health profession through the member.

38. Section 87 of Schedule 2 to the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule G, section 20, is further amended by inserting "(t.1)" after "(t)".

39. Subsection 92 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by inserting "or a certificate of authorization" after "registration".

40. Subsection 94 (1) of Schedule 2 to the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule G, section 22, is further amended by adding the following clauses:

- (t.1) prescribing the form and manner in which a health profession corporation shall notify the Registrar of a change in the shareholders of the corporation and the time period for doing so;
- (t.2) requiring the payment of fees upon application for a certificate of authorization and for the issue or renewal of a certificate of authorization and specifying the amount of such fees.

- a) ne se trouvent pas diminuées du fait qu'ils exercent la profession par l'intermédiaire d'une société professionnelle de la santé;
- b) s'appliquent également à la société et à ses administrateurs, dirigeants, actionnaires, mandataires et employés.

Enquête

(2) Si la conduite d'un membre qui exerce la profession pour le compte d'une société professionnelle de la santé fait l'objet d'une plainte, d'une allégation précisée de faute professionnelle ou d'une enquête de la part de la Commission, d'un enquêteur ou d'un évaluateur nommé en vertu du présent code, d'une commission d'enquête ou du registrateur :

- a) les pouvoirs que l'ordre peut exercer à l'égard du membre peuvent l'être à l'égard de la société;
- b) la société et le membre sont conjointement et individuellement responsables de tous les frais et amendes qu'il est ordonné au membre de payer.

Primauté de l'obligation à l'endroit du patient

85.12 L'obligation d'un membre à l'endroit d'un patient l'emporte sur son obligation envers une société professionnelle de la santé en sa qualité d'administrateur ou de dirigeant de celle-ci en cas d'incompatibilité.

Restrictions : certificat de la société

85.13 Les conditions et restrictions dont est assorti le certificat d'inscription d'un membre qui exerce une profession de la santé par l'intermédiaire d'une société professionnelle de la santé s'appliquent au certificat d'autorisation de la société relativement à l'exercice de la profession par l'intermédiaire du membre.

38. L'article 87 de l'annexe 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 20 de l'annexe G du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par insertion de «(t.1),» après «(t),».

39. Le paragraphe 92 (1) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction de «ou un certificat d'autorisation».

40. Le paragraphe 94 (1) de l'annexe 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 22 de l'annexe G du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des alinéas suivants :

- t.1) prescrire sous quelle forme et de quelle manière une société professionnelle de la santé doit aviser le registrateur d'un changement de ses actionnaires et le délai dans lequel elle doit le faire;
- t.2) exiger le paiement de droits lors de la présentation d'une demande de certificat d'autorisation et lors de la délivrance ou du renouvellement d'un tel certificat, et en préciser le montant.

**PART X
SOCIAL WORK AND
SOCIAL SERVICE WORK ACT, 1998**

41. Section 1 of the *Social Work and Social Service Work Act, 1998* is amended by adding the following definitions:

“certificate of authorization” means a certificate of authorization issued under this Act authorizing the corporation named in it to practise social work or social service work; (“certificat d’autorisation”)

“professional corporation” means a corporation incorporated under the *Business Corporations Act* that holds a valid certificate of authorization issued under this Act. (“société professionnelle”)

42. Subsection 22 (2) of the Act is amended by adding the following clauses:

(c.1) the name of every professional corporation issued a certificate of authorization under this Act;

(c.2) a notation of every revocation or suspension of a certificate of authorization.

43. The Act is amended by adding the following sections:

Professional corporations

23.1 Subject to the by-laws, a member or two or more members practising social work or social service work as individuals or as a partnership may establish a professional corporation for the purpose of practising social work or social service work, and the provisions of the *Business Corporations Act* that apply to professional corporations within the meaning of that Act apply to such a corporation.

Notice of change of shareholder

23.2 A professional corporation shall notify the Registrar within the time and in the form and manner determined under the by-laws of a change in the shareholders of the corporation.

Application of Act, etc.

23.3 This Act, the regulations and the by-laws apply to a member despite the fact that the member practises social work or social service work through a professional corporation.

Fiduciary and ethical obligations to clients

23.4 (1) The fiduciary and ethical obligations of a member to a person on whose behalf the member is practising social work or social service work,

- (a) are not diminished by the fact that the member is practising through a professional corporation; and

**PARTIE X
LOI DE 1998 SUR LE TRAVAIL SOCIAL
ET LES TECHNIQUES DE TRAVAIL SOCIAL**

41. L’article 1 de la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«certificat d’autorisation» Certificat d’autorisation qui est délivré en vertu de la présente loi et qui autorise la société qui y est nommément désignée à exercer la profession de travailleur social ou de technicien en travail social. («certificate of authorization»)

«société professionnelle» Société qui est constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions* et qui détient un certificat d’autorisation valide délivré en vertu de la présente loi. («professional corporation»)

42. Le paragraphe 22 (2) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

c.1) la dénomination sociale de chaque société professionnelle à laquelle a été délivré un certificat d’autorisation en vertu de la présente loi;

c.2) l’indication de chaque révocation ou suspension d’un certificat d’autorisation.

43. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Sociétés professionnelles

23.1 Sous réserve des règlements administratifs, un ou plusieurs membres qui exercent la profession de travailleur social ou de technicien en travail social à titre de particuliers ou dans le cadre d’une société en nom collectif ou en commandite peuvent créer une société professionnelle pour exercer leur profession. Les dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* qui s’appliquent à une société professionnelle au sens de cette loi s’appliquent alors à cette société.

Avis de changement d’actionnaires

23.2 La société professionnelle avise le registraire, dans le délai, sous la forme et de la manière fixés par les règlements administratifs, de tout changement de ses actionnaires.

Application

23.3 La présente loi, les règlements et les règlements administratifs s’appliquent aux membres même s’ils exercent la profession de travailleur social ou de technicien en travail social par l’intermédiaire d’une société professionnelle.

Obligations fiduciaires et déontologiques envers les clients

23.4 (1) Les obligations fiduciaires et déontologiques des membres envers une personne pour le compte de laquelle ils exercent la profession de travailleur social ou de technicien en travail social :

- a) ne se trouvent pas diminuées du fait qu’ils exercent la profession par l’intermédiaire d’une société professionnelle;

- (b) apply equally to the corporation and to its directors, officers, shareholders, agents and employees.

Investigation

(2) If the conduct of a member practising on behalf of a professional corporation is the subject of an investigation or a hearing,

- (a) any power that may be exercised in respect of the member may be exercised in respect of the corporation; and
- (b) the corporation is jointly and severally liable with the member for all fines and costs the member is ordered to pay.

Restrictions apply to corporation's certificate

23.5 A term, condition or limitation imposed on the certificate of registration of a member practising social work or social service work through a corporation applies to the certificate of authorization of the corporation in relation to the practice of social work or social service work through the member.

44. Subsection 37 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 17.1 governing the practice of social work and social service work through professional corporations, including, without limiting the generality of the foregoing, requiring the certification of those corporations, governing the issuance, renewal, suspension and revocation of certificates of authorization, governing the terms, conditions or limitations that may be imposed on certificates and governing the names of those corporations and the notification of a change in the shareholders of those corporations.

PART XI VETERINARIANS ACT

45. Subsection 1 (1) of the *Veterinarians Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule G, section 73, is further amended by adding the following definitions:

“certificate of authorization” means a certificate of authorization issued under this Act authorizing the professional corporation named in it to engage in the practice of veterinary medicine; (“certificat d’autorisation”)

“professional corporation” means a corporation incorporated under the *Business Corporations Act* that holds a valid certificate of authorization issued under this Act. (“société professionnelle”)

46. The Act is amended by adding the following sections:

- b) s’appliquent également à la société et à ses administrateurs, dirigeants, actionnaires, mandataires et employés.

Enquête

(2) Si la conduite d’un membre qui exerce la profession pour le compte d’une société professionnelle fait l’objet d’une enquête ou d’une audience :

- a) les pouvoirs qui peuvent être exercés à l’égard du membre peuvent l’être à l’égard de la société;
- b) la société et le membre sont conjointement et individuellement responsables de tous les frais et amendes qu’il est ordonné au membre de payer.

Restrictions : certificat de la société

23.5 Les conditions ou restrictions dont est assorti le certificat d’inscription d’un membre qui exerce la profession de travailleur social ou de technicien en travail social par l’intermédiaire d’une société s’appliquent au certificat d’autorisation de la société relativement à l’exercice de la profession par l’intermédiaire du membre.

44. Le paragraphe 37 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 17.1 régir l’exercice des professions de travailleur social et de technicien en travail social par l’intermédiaire de sociétés professionnelles, notamment exiger que ces sociétés obtiennent un certificat d’autorisation, régir la délivrance, le renouvellement, la suspension et la révocation d’un tel certificat, régir les conditions ou restrictions dont il peut être assorti et régir les dénominations sociales de ces sociétés ainsi que l’avis de tout changement de leurs actionnaires.

PARTIE XI LOI SUR LES VÉTÉRINAIRES

45. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les vétérinaires*, tel qu’il est modifié par l’article 73 de l’annexe G du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

«certificat d’autorisation» Certificat d’autorisation qui est délivré en vertu de la présente loi et qui autorise la société professionnelle qui y est nommément désignée à exercer la médecine vétérinaire. («certificate of authorization»)

«société professionnelle» Société qui est constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions* et qui détient un certificat d’autorisation valide délivré en vertu de la présente loi. («professional corporation»)

46. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Professional corporations

5.1 Subject to the by-laws, a member or two or more members practising veterinary medicine as individuals or as a partnership may establish a professional corporation for the purpose of practising veterinary medicine, and the provisions of the *Business Corporations Act* that apply to professional corporations within the meaning of that Act apply to such a corporation.

Registry

5.2 (1) The Registrar shall establish and maintain a register of professional corporations that have been issued certificates of authorization.

Contents of registry

(2) The Register shall contain the information required under the by-laws.

Notice of change of shareholder

5.3 A professional corporation shall notify the Registrar within the time and in the form and manner determined under the by-laws of a change in the shareholders of the corporation.

Application of Act, etc.

5.4 This Act, the regulations and the by-laws apply to a member despite the fact that the member practises veterinary medicine through a professional corporation.

Fiduciary and ethical obligations to clients

5.5 (1) The fiduciary and ethical obligations of a member to a person on whose behalf the member is practising veterinary medicine,

- (a) are not diminished by the fact that the member is practising veterinary medicine through a professional corporation; and
- (b) apply equally to the corporation and to its directors, officers, shareholders, agents and employees.

Investigation

(2) If the conduct of a member practising on behalf of a professional corporation is the subject of an investigation or inquiry,

- (a) any power that may be exercised in respect of the member may be exercised in respect of the corporation; and
- (b) the corporation is jointly and severally liable with the member for all fines and costs the member is ordered to pay.

Restrictions apply to corporation's certificate

5.6 A condition or limitation imposed on the licence of a member practising veterinary medicine through a professional corporation applies to the corporation's certificate of authorization in relation to the practice of veterinary medicine through the member.

Sociétés professionnelles

5.1 Sous réserve des règlements administratifs, un ou plusieurs membres qui exercent la médecine vétérinaire à titre de particuliers ou dans le cadre d'une société en nom collectif ou en commandite peuvent créer une société professionnelle pour exercer la médecine vétérinaire. Les dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* qui s'appliquent à une société professionnelle au sens de cette loi s'appliquent alors à cette société.

Tableau

5.2 (1) Le registrateur tient un tableau des sociétés professionnelles auxquelles a été délivré un certificat d'autorisation.

Contenu du tableau

(2) Le tableau contient les renseignements qu'exigent les règlements administratifs.

Avis de changement d'actionnaires

5.3 La société professionnelle avise le registrateur, dans le délai, sous la forme et de la manière fixés par les règlements administratifs, de tout changement de ses actionnaires.

Application

5.4 La présente loi, les règlements et les règlements administratifs s'appliquent aux membres même s'ils exercent la médecine vétérinaire par l'intermédiaire d'une société professionnelle.

Obligations fiduciaires et déontologiques envers les clients

5.5 (1) Les obligations fiduciaires et déontologiques des membres envers une personne pour le compte de laquelle ils exercent la médecine vétérinaire :

- a) ne se trouvent pas diminuées du fait qu'ils exercent la médecine vétérinaire par l'intermédiaire d'une société professionnelle;
- b) s'appliquent également à la société et à ses administrateurs, dirigeants, actionnaires, mandataires et employés.

Enquête

(2) Si la conduite d'un membre qui exerce la médecine vétérinaire pour le compte d'une société professionnelle fait l'objet d'une enquête :

- a) les pouvoirs qui peuvent être exercés à l'égard du membre peuvent l'être à l'égard de la société;
- b) la société et le membre sont conjointement et individuellement responsables de tous les frais et amendes qu'il est ordonné au membre de payer.

Restrictions : certificat de la société

5.6 Les conditions et restrictions dont est assorti le permis d'un membre qui exerce la médecine vétérinaire par l'intermédiaire d'une société professionnelle s'appliquent au certificat d'autorisation de la société relativement à l'exercice de la médecine vétérinaire par l'intermédiaire du membre.

47. Subsection 9 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 16.1 governing the practice of veterinary medicine through professional corporations, including, without limiting the generality of the foregoing, requiring the certification of those corporations, governing the issuance, renewal, suspension and revocation of certificates of authorization, governing the conditions and limitations that may be imposed on certificates and governing the names of those corporations and the notification of a change in the shareholders of those corporations.

PART XII COMMENCEMENT

Commencement

48. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

47. Le paragraphe 9 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 16.1 régir l'exercice de la médecine vétérinaire par l'intermédiaire de sociétés professionnelles, notamment exiger qu'elles obtiennent un certificat d'autorisation, régir la délivrance, le renouvellement, la suspension et la révocation d'un tel certificat, régir les conditions et restrictions dont il peut être assorti et régir les dénominations sociales de ces sociétés ainsi que l'avis de tout changement de leurs actionnaires.

PARTIE XII ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

48. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

A 201
E
156



Government
Publications

1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 152

*(Chapter 42
Statutes of Ontario, 2000)*

**An Act to implement the
2000 Budget to establish a
made-in-Ontario tax system
and to amend various Acts**

The Hon. E. Eves
Minister of Finance

1st Reading	November 30, 2000
2nd Reading	December 20, 2000
3rd Reading	December 20, 2000
Royal Assent	December 21, 2000

Projet de loi 152

*(Chapitre 42
Lois de l'Ontario de 2000)*

**Loi visant à mettre en
oeuvre le budget de 2000
en vue de créer un régime
fiscal propre à l'Ontario
et à modifier diverses lois**

L'honorable E. Eves
Ministre des Finances

1 ^{re} lecture	30 novembre 2000
2 ^e lecture	20 décembre 2000
3 ^e lecture	20 décembre 2000
Sanction royale	21 décembre 2000



**An Act to implement the
2000 Budget to establish a
made-in-Ontario tax system
and to amend various Acts**

**Loi visant à mettre en
oeuvre le budget de 2000
en vue de créer un régime
fiscal propre à l'Ontario
et à modifier diverses lois**

CONTENTS

Part I	<i>Community Small Business Investment Funds Act</i>
Part II	<i>Corporations Tax Act</i>
Part III	<i>Electricity Act, 1998</i>
Part IV	<i>Employer Health Tax Act</i>
Part V	<i>Income Tax Act</i>
Part VI	<i>Land Transfer Tax Act</i>
Part VII	<i>Mining Tax Act</i>
Part VIII	<i>Ministry of Treasury and Economics Act</i>
Part IX	<i>Northern Ontario Heritage Fund Act</i>
Part X	<i>Northern Services Boards Act</i>
Part XI	<i>Ontario Guaranteed Annual Income Act</i>
Part XII	<i>Ontario Home Ownership Savings Plan Act</i>
Part XIII	<i>Retail Sales Tax Act</i>
Part XIV	<i>Tobacco Tax Act</i>
Part XV	<i>Schedule, Commencement and Short Title</i>
Schedule	<i>Professional Corporations</i>

SOMMAIRE

Partie I	<i>Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises</i>
Partie II	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>
Partie III	<i>Loi de 1998 sur l'électricité</i>
Partie IV	<i>Loi sur l'impôt-santé des employeurs</i>
Partie V	<i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>
Partie VI	<i>Loi sur les droits de cession immobilière</i>
Partie VII	<i>Loi de l'impôt sur l'exploitation minière</i>
Partie VIII	<i>Loi sur le ministère du Trésor et de l'Économie</i>
Partie IX	<i>Loi sur le Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario</i>
Partie X	<i>Loi sur les régies des services publics du Nord</i>
Partie XI	<i>Loi sur le revenu annuel garanti en Ontario</i>
Partie XII	<i>Loi sur le régime d'épargne-logement de l'Ontario</i>
Partie XIII	<i>Loi sur la taxe de vente au détail</i>
Partie XIV	<i>Loi de la taxe sur le tabac</i>
Partie XV	<i>Annexe, entrée en vigueur et titre abrégé</i>
Annexe	<i>Sociétés professionnelles</i>

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**PART I
COMMUNITY SMALL BUSINESS
INVESTMENT FUNDS ACT**

1. (1) Subsection 1 (1) of the *Community Small Business Investment Funds Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 76, 1997, chapter 43, Schedule C, sections 2 and 23, 1998, chapter 34, section 12 and 1999, chapter 9, section 50, is further amended by adding the following definitions:

“qualifying trust” has the same meaning as in subsection 127.4 (1) of the *Income Tax Act* (Canada); (“fiducie admissible”)

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**PARTIE I
LOI SUR LES FONDS COMMUNAUTAIRES
D'INVESTISSEMENT DANS
LES PETITES ENTREPRISES**

1. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises*, tel qu'il est modifié par l'article 76 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par les articles 2 et 23 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 12 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 50 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

«fiducie admissible» S'entend au sens du paragraphe 127.4 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («qualifying trust»)

“research oriented investment fund” means, with respect to a calendar year, a labour sponsored investment fund corporation that meets the requirements set out in subsection 16.1 (2). (“fonds d’investissement axé sur la recherche”)

(2) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 76, 1997, chapter 43, Schedule C, sections 2 and 23, 1998, chapter 34, section 12 and 1999, chapter 9, section 50, is further amended by adding the following definition:

“common-law partner” has the meaning given to it in subsection 248 (1) of the *Income Tax Act* (Canada). (“conjoint de fait”)

2. (1) Sub-subclause 6 (1) (e) (i) (C) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 80, is further amended by inserting “or common-law partner” after “spouse”.

(2) Subclause 6 (1) (e) (iii) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 80, is further amended by inserting “or common-law partner” after “spouse” in the portion before sub-subclause (A).

(3) Sub-subclause 6 (1) (e) (iii) (A) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 80, is further amended by inserting “or common-law partner” after “spouse”.

(4) Sub-subclause 6 (1) (e) (iii) (C.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 80, is amended by inserting “or common-law partner” after “spouse”.

3. (1) The definition of “eligible investor” in subsection 12 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 82, is repealed and the following substituted:

“eligible investor” means, in respect of a particular Class A share of a corporation registered under this Part,

- (a) an individual who subscribes for the share, but not an individual who is a trust,
- (b) an individual who is an annuitant (as defined in subsection 146 (1) of the *Income Tax Act* (Canada)) of a qualifying trust that subscribes for the share, or
- (c) a spouse of an individual described in clause (b). (“investisseur admissible”)

(2) Clause (c) of the definition of “eligible investor” in subsection 12 (1) of the Act, as enacted by

«fonds d’investissement axé sur la recherche» Relativement à une année civile, s’entend d’un fonds d’investissement des travailleurs qui satisfait aux exigences énoncées au paragraphe 16.1 (2). («research oriented investment fund»)

(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 76 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 1994, par les articles 2 et 23 de l’annexe C du chapitre 43 des Lois de l’Ontario de 1997, par l’article 12 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998 et par l’article 50 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

«conjoint de fait» S’entend au sens du paragraphe 248 (1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada). («common-law partner»)

2. (1) Le sous-sous-alinéa 6 (1) e) (i) (C) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 80 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 1994, est modifié de nouveau par insertion de «ou conjoint de fait» après «conjoint».

(2) Le sous-alinéa 6 (1) e) (iii) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 80 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 1994, est modifié de nouveau par insertion de «ou conjoint de fait» après «conjoint» dans le passage qui précède le sous-sous-alinéa (A).

(3) Le sous-sous-alinéa 6 (1) e) (iii) (A) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 80 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 1994, est modifié de nouveau par insertion de «ou conjoint de fait» après «conjoint».

(4) Le sous-sous-alinéa 6 (1) e) (iii) (C.1) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 80 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 1994, est modifié par insertion de «ou conjoint de fait» après «conjoint».

3. (1) La définition de «investisseur admissible» au paragraphe 12 (1) de la Loi, telle qu’elle est rééditée par l’article 82 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 1994, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«investisseur admissible» Relativement à une action de catégorie A donnée d’une corporation inscrite aux termes de la présente partie, s’entend des personnes suivantes :

- a) le particulier, à l’exclusion d’une fiducie, qui souscrit l’action;
- b) un particulier qui est un rentier, au sens du paragraphe 146 (1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada), de la fiducie admissible qui souscrit l’action;
- c) le conjoint d’un particulier visé à l’alinéa b). («eligible investor»)

(2) L’alinéa c) de la définition de «investisseur admissible» au paragraphe 12 (1) de la Loi, tel qu’il

subsection (2), is repealed and the following substituted:

- (c) a spouse or common-law partner of an individual described in clause (b).

(3) Subsection 12 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 82, 1997, chapter 43, Schedule C, section 5 and 1999, chapter 9, section 52, is further amended by adding the following definitions:

“eligible investment in a research business” means, with respect to a particular labour sponsored investment fund corporation, an investment described in subsection (3); (“investissement admissible dans une entreprise de recherche”)

“scientific research and experimental development expenses” means, with respect to expenses incurred by an entity in a fiscal year, the total of all expenses incurred by the entity in the year that are described in subparagraph 37 (1) (a) (i), (i.1) or (ii) or 37 (1) (b) (i) or (ii) of the *Income Tax Act* (Canada). (“dépenses afférentes aux activités de recherche scientifique et de développement expérimental”)

(4) Section 12 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 82, 1997, chapter 43, Schedule C, section 5 and 1999, chapter 9, section 52, is further amended by adding the following subsections:

Eligible investment in a research business

(3) For the purposes of this Part, an eligible investment in a research business by a labour sponsored investment corporation for a particular calendar year is an investment by the corporation in an entity that is a taxable Canadian corporation or a Canadian partnership and with respect to which the circumstances described in one or more of the following paragraphs exist:

1. At least 50 per cent, or such other percentage as may be prescribed, of the total expenses incurred by the entity during the entity's most recent fiscal year ending before the day on which the investment was made and for which financial statements are available are scientific research and experimental development expenses.
2. If the entity was established in the calendar year or in the previous calendar year, or if it first began business in one of those calendar years,
 - i. the entity undertakes to incur scientific research and experimental development expenses in the fiscal year in which the investment is made, or in the following fiscal year, in an amount equal to at least 50 per cent, or such other percentage as may be

est édicté par le paragraphe (2), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) le conjoint ou conjoint de fait d'un particulier visé à l'alinéa b).

(3) Le paragraphe 12 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 82 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 5 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 52 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

«dépenses afférentes aux activités de recherche scientifique et de développement expérimental» Relativement aux dépenses qu'engage une entité pendant un exercice, s'entend du total des dépenses visées au sous-alinéa 37 (1) a) (i), (i.1) ou (ii) ou 37 (1) b) (i) ou (ii) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) qu'elle engage pendant l'exercice. («scientific research and experimental development expenses»)

«investissement admissible dans une entreprise de recherche» Relativement à un fonds d'investissement des travailleurs donné, s'entend d'un investissement décrit au paragraphe (3). («eligible investment in a research business»)

(4) L'article 12 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 82 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 5 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 52 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

Investissement admissible dans une entreprise de recherche

(3) Pour l'application de la présente partie, constitue un investissement admissible dans une entreprise de recherche pour une année civile donnée l'investissement que fait un fonds d'investissement des travailleurs dans une entité qui est une société canadienne imposable ou une société de personnes canadienne et à l'égard de laquelle existent les circonstances décrites dans une ou plusieurs des dispositions suivantes :

1. Au moins 50 pour cent ou le pourcentage prescrit des dépenses totales qu'engage l'entité pendant l'exercice qui précède le jour où l'investissement est effectué et pour lequel il existe des états financiers sont des dépenses afférentes aux activités de recherche scientifique et de développement expérimental.
2. Si elle est constituée pendant l'année civile ou l'année civile précédente ou qu'elle commence à exercer ses activités commerciales pendant l'une de ces années :
 - i. d'une part, l'entité s'engage à engager, pendant l'exercice au cours duquel est effectué l'investissement ou l'exercice suivant, des dépenses afférentes aux activités de recherche scientifique et de développement expérimental qui représentent au moins 50 pour

- prescribed, of its total expenses for the year, and
- ii. the labour sponsored investment fund corporation accepts the undertaking.
3. The entity fulfilled an undertaking given in a previous year under paragraph 2.
 4. The entity was formed to exploit intellectual property developed by a Canadian institution that is a university, college, research institute, hospital or other prescribed research institution and,
 - i. at least 10 per cent of the voting equity capital of the entity or 10 per cent of the value of all partnership interests in the entity, as the case may be, are held by a Canadian institution that is a university, college, research institute, hospital or other prescribed research institution, and
 - ii. the amount of the scientific research and experimental development expenses incurred by the entity in the entity's fiscal year in which the labour sponsored investment fund corporation makes its investment is equal to at least 50 per cent or such other percentage as may be prescribed of the amount invested by the corporation in the entity in the fiscal year.

Date of Class A share redemption

(4) For the purpose of sections 14 and 14.1, when determining the date on which a Class A share of a labour sponsored investment fund corporation that was issued in February or March is redeemed, a redemption that occurs in February or on March 1 shall be deemed to occur on March 31.

Capital available for investment

(5) For the purposes of this Part, a labour sponsored investment fund corporation's capital available for investment at a particular time is the amount, if any, by which "A" exceeds "B" where,

"A" is the total cost of all investments and property held by the corporation at that time, each of which was an eligible investment as defined in section 18 or in subsection 204.8 (1) of the *Income Tax Act* (Canada) at the time the investment was made or is property maintained in a reserve as defined in subsection 19 (2), and

"B" is 20 per cent of the net value of the corporation's total assets at that time.

4. (1) Sub-subclause 14 (1) (e) (i) (C) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 84, is further amended by inserting "or common-law partner" after "spouse".

cent ou le pourcentage prescrit de ses dépenses totales pour l'année,

- ii. d'autre part, le fonds d'investissement des travailleurs accepte cet engagement.
3. L'entité a rempli un engagement qu'elle a donné au cours d'une année antérieure en application de la disposition 2.
 4. L'entité a été créée pour exploiter une propriété intellectuelle mise au point par un établissement canadien qui est une université, un collège, un institut de recherche, un hôpital ou un autre établissement de recherche prescrit et :
 - i. d'une part, un établissement canadien qui est une université, un collège, un institut de recherche, un hôpital ou un autre établissement de recherche prescrit détient au moins 10 pour cent de son capital de risque avec droit de vote ou 10 pour cent de la valeur de toutes ses parts, selon le cas,
 - ii. d'autre part, les dépenses afférentes aux activités de recherche scientifique et de développement expérimental qu'elle engage pendant son exercice au cours duquel le fonds d'investissement des travailleurs effectue son investissement représentent au moins 50 pour cent ou le pourcentage prescrit de la somme que le fonds y a investie pendant l'exercice.

Date de rachat des actions de catégorie A

(4) Pour l'application des articles 14 et 14.1, lorsqu'il s'agit de déterminer la date de rachat d'une action de catégorie A d'un fonds d'investissement des travailleurs qui a été émise en février ou en mars, le rachat qui a lieu en février ou le 1^{er} mars est réputé avoir lieu le 31 mars.

Capital d'investissement

(5) Pour l'application de la présente partie, le capital d'investissement d'un fonds d'investissement des travailleurs à un moment donné correspond à l'excédent éventuel de «A» sur «B», où :

«A» représente le coût total des investissements et des biens que détient le fonds à ce moment-là et dont chacun était un investissement admissible au sens de l'article 18 ou un placement admissible au sens du paragraphe 204.8 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) au moment où il a été effectué ou est un bien conservé dans une réserve au sens du paragraphe 19 (2);

«B» représente 20 pour cent de la valeur nette de l'actif total du fonds au même moment.

4. (1) Le sous-sous-alinéa 14 (1) e) (i) (C) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 84 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par insertion de «ou conjoint de fait» après «conjoint».

(2) Subclause 14 (1) (e) (iii) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 84, is further amended by inserting “or common-law partner” after “spouse” in the portion before sub-subclause (A).

(3) Sub-subclause 14 (1) (e) (iii) (A) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 84, is amended by inserting “or common-law partner” after “spouse”.

(4) Sub-subclause 14 (1) (e) (iii) (B.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 84, is amended by inserting “or common-law partner” after “spouse”.

5. (1) Subclause 14.1 (1) (a) (iv) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 7, is amended by inserting “or common-law partner” after “spouse” in the portion before sub-subclause (A).

(2) Clause 14.1 (1) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 7, is amended by inserting “or common-law partner” after “spouse” in the portion before sub-clause (i).

(3) Sub-subclause 14.1 (1) (c) (ii) (A) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 7, is amended by inserting “or common-law partner” after “spouse”.

(4) Sub-subclause 14.1 (1) (c) (ii) (E) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 7, is amended by inserting “or common-law partner” after “spouse”.

(5) Section 14.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 7, is amended by inserting the following subsections:

Alternative version of amendment

(1.1) A labour sponsored investment fund corporation may amend its articles to provide that if, in a year, the corporation issues Class A shares as a research oriented investment fund and if tax credit certificates are issued under this Act in respect of those shares, the corporation may redeem such a share only if all of the following circumstances exist:

1. The holder of the share makes a written request to the corporation to redeem the share.
2. The holder of the share meets such other conditions as may be prescribed.
3. The redemption either occurs more than eight years after the date on which the share was issued or it occurs earlier than that in circumstances other than those described in subclause (1) (a)

(2) Le sous-alinéa 14 (1) e) (iii) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 84 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par insertion de «ou conjoint de fait» après «conjoint» dans le passage qui précède le sous-sous-alinéa (A).

(3) Le sous-sous-alinéa 14 (1) e) (iii) (A) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 84 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par insertion de «ou conjoint de fait» après «conjoint».

(4) Le sous-sous-alinéa 14 (1) e) (iii) (B.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 84 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par insertion de «ou conjoint de fait» après «conjoint».

5. (1) Le sous-alinéa 14.1 (1) a) (iv) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 7 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par insertion de «ou conjoint de fait» après «conjoint» dans le passage qui précède le sous-sous-alinéa (A).

(2) L'alinéa 14.1 (1) c) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 7 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par insertion de «ou conjoint de fait» après «conjoint» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(3) Le sous-sous-alinéa 14.1 (1) c) (ii) (A) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 7 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par insertion de «ou conjoint de fait» après «conjoint».

(4) Le sous-sous-alinéa 14.1 (1) c) (ii) (E) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 7 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par insertion de «ou conjoint de fait» après «conjoint».

(5) L'article 14.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 7 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Autre forme de modification

(1.1) Un fonds d'investissement des travailleurs peut modifier ses statuts de sorte qu'ils prévoient que si, au cours d'une année, il émet, en tant que fonds d'investissement axé sur la recherche, des actions de catégorie A pour lesquelles des certificats de crédit d'impôt sont délivrés aux termes de la présente loi, il ne peut racheter une telle action que si toutes les circonstances suivantes sont réunies :

1. Le détenteur de l'action lui demande par écrit de la racheter.
2. Le détenteur de l'action remplit les autres conditions prescrites.
3. Le rachat a lieu plus de huit ans après la date d'émission de l'action ou plus tôt dans des circonstances autres que celles décrites au sous-alinéa (1) a) (ii), (iii) ou (iv) et :

(ii), (iii) or (iv) and,

i. the holder of the share receives an amount on the redemption that does not exceed the amount that would otherwise have been payable on the redemption less 20 per cent, or such other percentage as may be prescribed, of the lesser of,

A. the value of the consideration received by the corporation on the issuance of the share, or

B. the amount that would otherwise have been payable on the redemption of the share, and

ii. the corporation remits to the Minister an amount equal to the amount required under subparagraph i to be deducted from the amount otherwise payable on redemption of the share.

Same

(1.2) The provision described in subsection (1.1) is to be included in the articles of incorporation instead of the provisions described in clause 14 (1) (e) and in addition to the provisions described in subsection (1).

6. The Act is amended by adding the following section:

Research oriented investment fund

16.1 (1) A labour sponsored investment fund corporation that intends to issue shares as a research oriented investment fund in a calendar year after 2000 shall give notice of its intention to the Minister in a form approved by the Minister and shall do so by the end of the preceding year.

Status of corporation

(2) A labour sponsored investment fund corporation that has given the notice required by subsection (1) for a calendar year is a research oriented investment fund during that year,

- (a) if the articles of the corporation contain the provision described in subsection 14.1 (1.1) or are deemed under subsection (4) to do so;
- (b) if the corporation complied with the investment requirements and restrictions set out in sections 17 and 18.1 in the preceding year;
- (c) if the corporation conducted its business and affairs in accordance with this Act in the preceding year; and
- (d) if the aggregate cost of the corporation's investments, each of which is an eligible investment in a research business that was held at the end of the preceding year, is equal to at least 50 per cent, or such other percentage as may be prescribed, of its capital available for investment at the end of that year or if, instead, the corporation gives the undertaking described in subsection (5).

i. d'une part, le détenteur de l'action reçoit au rachat un montant qui ne dépasse pas le montant qui aurait été payable par ailleurs au rachat, moins un montant égal à 20 pour cent, ou au pourcentage prescrit, du moins élevé des montants suivants :

A. le montant de la contrepartie que le fonds a reçu à l'émission de l'action,

B. le montant qui aurait été payable par ailleurs au rachat de l'action,

ii. d'autre part, le fonds verse au ministre un montant égal au montant qui doit être déduit aux termes de la sous-disposition i du montant payable par ailleurs au rachat de l'action.

Idem

(1.2) Les statuts doivent renfermer la disposition prévue au paragraphe (1.1) au lieu de celles prévues à l'alinéa 14 (1) e) et en plus de celles prévues au paragraphe (1).

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Fonds d'investissement axé sur la recherche

16.1 (1) Le fonds d'investissement des travailleurs qui a l'intention d'émettre des actions en tant que fonds d'investissement axé sur la recherche au cours d'une année civile postérieure à 2000 remet au ministre un avis à cet effet, rédigé sous la forme qu'approuve celui-ci, au plus tard à la fin de l'année précédente.

Statut du fonds

(2) Le fonds d'investissement des travailleurs qui a remis l'avis exigé par le paragraphe (1) pour une année civile est un fonds d'investissement axé sur la recherche pendant cette année si les conditions suivantes sont réunies :

- a) ses statuts renferment la disposition prévue au paragraphe 14.1 (1.1) ou sont réputés la renfermer en application du paragraphe (4);
- b) il s'est conformé aux exigences et restrictions en matière d'investissement énoncées aux articles 17 et 18.1 l'année précédente;
- c) il a exercé ses activités commerciales et dirigé ses affaires conformément à la présente loi l'année précédente;
- d) le coût total de ses investissements dont chacun est un investissement admissible dans une entreprise de recherche qu'il détenait à la fin de l'année précédente représente au moins 50 pour cent ou le pourcentage prescrit de son capital d'investissement à la fin de l'année, ou il donne l'engagement visé au paragraphe (5).

Penalty for unauthorized issuance

(3) If a labour sponsored investment fund corporation issues a Class A share as a research oriented investment fund during a calendar year but did not meet the requirements set out in subsection (2) when it did so, the corporation shall pay a penalty to the Minister equal to 10 per cent of the value of the consideration received on its issuance.

Deemed compliance, articles of incorporation

(4) For the purposes of clause (2) (a), the articles of the labour sponsored investment fund corporation shall be deemed to contain the provision described in subsection 14.1 (1.1) if the corporation gives a written undertaking to the Minister that it will pay a penalty to the Minister equal to 5 per cent of the value of the consideration received on the issuance of a Class A share that was issued when the corporation was a research oriented investment fund but only if the share is redeemed within eight years after the date on which it is issued other than in the circumstances described in subclauses 14.1 (1) (a) (ii), (iii) or (iv).

Undertaking re investments

(5) For the purposes of clause (2) (d), a labour sponsored investment fund corporation that has not made any investments may give the Minister a written undertaking that, before the end of the calendar year referred to in subsection (2), it will make one or more investments, each of which is an eligible investment in a research business and that the cost of those investments will equal at least 50 per cent, or such other percentage as may be prescribed, of the capital available for investment by the corporation at the end of that year.

Failure to comply with undertaking

(6) If a labour sponsored investment fund corporation fails to comply with its undertaking given under subsection (5), the corporation shall pay a penalty to the Minister equal to 10 per cent of the value of the consideration received on its issuance, during the applicable year, of Class A shares as a research oriented investment fund.

7. (1) Subsection 25 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 23, is repealed and the following substituted:

Part III corporation

(3) A labour sponsored investment fund corporation shall apply to the Minister on behalf of each eligible investor who has subscribed for a Class A share of the corporation during the calendar year or within 60 days after the end of the calendar year for a tax credit certificate in respect of an investment corporation tax credit to be claimed by an eligible investor in respect of that share under the *Income Tax Act*.

(2) Paragraph 6 of subsection 25 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 21, is repealed and the following substituted:

Pénalité en cas d'émission non autorisée

(3) Le fonds d'investissement des travailleurs qui émet une action de catégorie A en tant que fonds d'investissement axé sur la recherche pendant une année civile sans remplir alors les conditions énoncées au paragraphe (2) paie au ministre une pénalité égale à 10 pour cent de la valeur de la contrepartie qu'il a reçue à l'émission de l'action.

Présomption de conformité : statuts

(4) Pour l'application de l'alinéa (2) a), les statuts du fonds d'investissement des travailleurs sont réputés renfermer la disposition prévue au paragraphe 14.1 (1.1) si le fonds s'engage par écrit auprès du ministre à lui payer une pénalité égale à 5 pour cent de la valeur de la contrepartie qu'il a reçue à l'émission de l'action de catégorie A émise lorsqu'il était un fonds d'investissement axé sur la recherche, mais uniquement si l'action est rachetée au plus tard huit ans après sa date d'émission autrement que dans les circonstances énumérées au sous-alinéa 14.1 (1) a) (ii), (iii) ou (iv).

Engagement : investissements

(5) Pour l'application de l'alinéa (2) d), le fonds d'investissement des travailleurs qui n'a pas effectué d'investissement peut s'engager par écrit auprès du ministre à faire, avant la fin de l'année civile visée au paragraphe (2), un ou plusieurs investissements dont chacun est un investissement admissible dans une entreprise de recherche et à ce que le coût de ces investissements représente au moins 50 pour cent ou le pourcentage prescrit de son capital d'investissement à la fin de l'année.

Non-respect de l'engagement

(6) Le fonds d'investissement des travailleurs qui ne respecte pas l'engagement qu'il a donné en vertu du paragraphe (5) paie au ministre une pénalité égale à 10 pour cent de la valeur de la contrepartie qu'il a reçue lorsqu'il a émis des actions de catégorie A en tant que fonds d'investissement axé sur la recherche pendant l'année applicable.

7. (1) Le paragraphe 25 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 23 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Corporation inscrite aux termes de la partie III

(3) Le fonds d'investissement des travailleurs demande au ministre, au nom de chaque investisseur admissible qui a souscrit une de ses actions de catégorie A au cours de l'année civile ou dans les 60 jours suivant la fin de cette année, un certificat de crédit d'impôt au titre du crédit d'impôt accordé aux corporations d'investissement et que l'investisseur admissible demandera aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

(2) La disposition 6 du paragraphe 25 (4) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 21 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

6. The amount of the tax credit deductible in determining the amount of tax payable under the *Income Tax Act* for the 1998, 1999 or 2000 taxation year is the lesser of,

- i. \$750, and
- ii. an amount equal to 15 per cent of the equity capital received by the corporation from the eligible investor, or from a qualifying trust for the eligible investor, after the end of the preceding taxation year and before the day that is 61 days after the end of the taxation year for Class A shares issued by the corporation, excluding any portion of the equity capital that was taken into consideration in determining the amount of a tax credit for the preceding year.

7. If the corporation is a research oriented investment fund during the calendar year in which it issues the Class A shares referred to in subsection (3), the amount of the tax credit deductible in determining the amount of tax payable under the *Income Tax Act* for any taxation year after 2000 is the lesser of,

- i. \$1,000, and
- ii. an amount equal to 20 per cent of the equity capital received by the corporation from the eligible investor, or from a qualifying trust for the eligible investor, for Class A shares issued by the corporation that are purchased after the end of the preceding taxation year and before the day that is 61 days after the end of the taxation year, excluding any portion of the equity capital that was taken into consideration in determining the amount of a tax credit for the preceding year.

8. If the corporation is not a research oriented investment fund during the calendar year in which it issues the Class A shares referred to in subsection (3), the amount of the tax credit deductible in determining the amount of tax payable under the *Income Tax Act* for any taxation year after 2000 is the lesser of,

- i. \$750, and
- ii. an amount equal to 15 per cent of the equity capital received by the corporation from the eligible investor, or from a qualifying trust for the eligible investor, for Class A shares issued by the corporation that are purchased after the end of the preceding taxation year and before the day that is 61 days after the end of the taxation year, excluding any portion of the equity capital that was taken into consideration in determining the amount of a tax credit for the preceding year.

6. Le montant du crédit d'impôt déductible lors du calcul de l'impôt payable aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour l'année d'imposition 1998, 1999 ou 2000 est le moindre des montants suivants :

- i. 750 \$,
- ii. le montant égal à 15 pour cent du capital de risque que la corporation a reçu de l'investisseur admissible, ou d'une fiducie admissible pour lui, après la fin de l'année d'imposition précédente et avant le 61^e jour qui suit la fin de l'année d'imposition pour des actions de catégorie A qu'elle a émises, à l'exclusion de la fraction du capital de risque qui est entrée dans le calcul du montant du crédit d'impôt pour l'année précédente.

7. Si la corporation est un fonds d'investissement axé sur la recherche pendant l'année civile au cours de laquelle elle émet les actions de catégorie A visées au paragraphe (3), le montant du crédit d'impôt déductible lors du calcul de l'impôt payable aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour une année d'imposition postérieure à 2000 est le moindre des montants suivants :

- i. 1 000 \$,
- ii. le montant égal à 20 pour cent du capital de risque que la corporation a reçu de l'investisseur admissible, ou d'une fiducie admissible pour lui, après la fin de l'année d'imposition précédente et avant le 61^e jour qui suit la fin de l'année d'imposition pour des actions de catégorie A qu'elle a émises, à l'exclusion de la fraction du capital de risque qui est entrée dans le calcul du montant du crédit d'impôt pour l'année précédente.

8. Si la corporation n'est pas un fonds d'investissement axé sur la recherche pendant l'année civile au cours de laquelle elle émet les actions de catégorie A visées au paragraphe (3), le montant du crédit d'impôt déductible lors du calcul de l'impôt payable aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour une année d'imposition postérieure à 2000 est le moindre des montants suivants :

- i. 750 \$,
- ii. le montant égal à 15 pour cent du capital de risque que la corporation a reçu de l'investisseur admissible, ou d'une fiducie admissible pour lui, après la fin de l'année d'imposition précédente et avant le 61^e jour qui suit la fin de l'année d'imposition pour des actions de catégorie A qu'elle a émises, à l'exclusion de la fraction du capital de risque qui est entrée dans le calcul du montant du crédit d'impôt pour l'année précédente.

8. The Act is amended by adding the following section:

Research investment incentive

25.0.1 (1) An eligible investor may apply for a research investment incentive if the investor, or a qualifying trust for the eligible investor, purchases Class A shares issued by a research oriented investment fund after 2000 and before March 2, 2001.

Application by eligible investor

(2) An application for a research investment incentive shall be made to the Minister and shall be in a form approved by the Minister.

Same, by corporation

(3) The Minister may authorize a labour sponsored investment fund corporation to apply on behalf of its shareholders for research investment incentives and may impose conditions with respect to the authorization.

Payment of incentive

(4) Subject to subsection (5), the Minister shall pay the research investment incentive to the eligible investor in an amount that is the lesser of,

- (a) \$250, and
- (b) 5 per cent of the amount paid by the eligible investor, or by the qualifying trust for the eligible investor, after 2000 and before March 2, 2001 to the labour sponsored investment fund corporation on the issue of the Class A shares.

Exception

(5) The Minister shall not pay the research investment incentive to the eligible investor if the Minister considers that the labour sponsored investment fund corporation that issued the Class A shares, or its directors, officers or shareholders, are conducting the business and affairs of the corporation in a manner that is contrary to the spirit and intent of this Act, whether or not this Act or the regulations have been contravened.

Commencement

9. (1) Subject to subsection (2), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

Same

(2) Subsection 1 (2), section 2, subsection 3 (2), section 4 and subsections 5 (1), (2), (3) and (4) come into force on January 1, 2001.

PART II CORPORATIONS TAX ACT

10. The definition of "member of his or her family" in subsection 1 (2) of the *Corporations Tax Act* is

8. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Stimulant à l'investissement dans la recherche

25.0.1 (1) Un investisseur admissible peut demander un stimulant à l'investissement dans la recherche si lui-même ou une fiducie admissible pour lui souscrit des actions de catégorie A émises après 2000 mais avant le 2 mars 2001 par un fonds d'investissement axé sur la recherche.

Demande : investisseur admissible

(2) Une demande de stimulant à l'investissement dans la recherche est présentée au ministre et rédigée selon la formule qu'il approuve.

Idem : fonds

(3) Le ministre peut autoriser un fonds d'investissement des travailleurs à présenter au nom de ses actionnaires une demande de stimulants à l'investissement dans la recherche et peut assortir l'autorisation de conditions.

Versement du stimulant

(4) Sous réserve du paragraphe (5), le ministre verse le stimulant à l'investissement dans la recherche à l'investisseur admissible selon le moindre des montants suivants :

- a) 250 \$;
- b) 5 pour cent du montant que l'investisseur admissible, ou la fiducie admissible pour lui, a payé après 2000 mais avant le 2 mars 2001 au fonds d'investissement des travailleurs à l'émission des actions de catégorie A.

Exception

(5) Le ministre ne doit pas verser le stimulant à l'investissement dans la recherche à l'investisseur admissible s'il estime que le fonds d'investissement des travailleurs qui a émis les actions de catégorie A, ses administrateurs, ses dirigeants ou ses actionnaires exercent les activités commerciales et dirigent les affaires du fonds d'une manière qui est contraire à l'esprit et à l'objet de la présente loi, qu'il ait été contrevenu ou non à la présente loi ou aux règlements.

Entrée en vigueur

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Le paragraphe 1 (2), l'article 2, le paragraphe 3 (2), l'article 4 et les paragraphes 5 (1), (2), (3) et (4) entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2001.

PARTIE II LOI SUR L'IMPOSITION DES CORPORATIONS

10. La définition de «membre de sa famille» au paragraphe 1 (2) de la *Loi sur l'imposition des corpo-*

repealed and the following substituted:

“member of his or her family” means, with respect to an individual referred to in the definition of “family farm corporation” or “family fishing corporation” or in subclause 61 (5) (c) (i),

- (a) his or her spouse or common-law partner,
- (b) his or her child,
- (c) his or her father, mother, grandfather or grandmother,
- (d) his or her brother or sister or any lawful descendant of his or her brother or sister,
- (e) the brother or sister of his or her father or mother or any lawful descendant of that uncle or aunt,
- (f) the father or mother of his or her spouse or common-law partner,
- (g) a brother or sister of his or her spouse or common-law partner or any lawful descendant of that brother or sister,
- (h) the spouse or common-law partner of his or her child, or
- (i) a person adopted by him or her under the *Child and Family Services Act* or a predecessor of that Act or the spouse, common-law partner or any lawful descendant of that person. (“membre de sa famille”)

11. (1) Clause (a) of the definition of “Ontario allocation factor” in subsection 12 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 5, section 7, 1998, chapter 34, section 29 and 1999, chapter 9, section 76, is further amended by striking out “any of sections 13, 13.1, 13.2, 13.3 and 13.4” in the amendment of 1999 and substituting “any of sections 13 to 13.5”.

(2) Clause (b) of the definition of “Ontario allocation factor” in subsection 12 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 5, section 7, 1998, chapter 34, section 29 and 1999, chapter 9, section 76, is further amended by striking out “any of sections 13, 13.1, 13.2, 13.3 and 13.4” in the amendment of 1999 and substituting “any of sections 13 to 13.5”.

12. The Act is amended by adding the following section:

Educational technology tax incentive

13.5 (1) In this section,

“eligible course” means a course of study offered by an eligible educational institution that provides credit towards a post-secondary degree, diploma, certificate or an apprentice training program approved by the Director of Apprenticeships under the *Apprenticeship*

rations est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«membre de sa famille» S’entend, à l’égard d’un particulier visé à la définition de «corporation agricole familiale» ou de «corporation de pêche familiale» ou au sous-alinéa 61 (5) c) (i) :

- a) de son conjoint ou conjoint de fait;
- b) de son enfant;
- c) de son père, de sa mère, de son grand-père ou de sa grand-mère;
- d) de son frère, de sa soeur ou d’un descendant légitime de son frère ou de sa soeur;
- e) du frère ou de la soeur de son père ou de sa mère ou d’un descendant légitime de cet oncle ou de cette tante;
- f) du père ou de la mère de son conjoint ou conjoint de fait;
- g) d’un frère ou d’une soeur de son conjoint ou conjoint de fait ou d’un descendant légitime de ce frère ou de cette soeur;
- h) du conjoint ou conjoint de fait de son enfant;
- i) d’une personne qu’il a adoptée aux termes de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*, ou d’une loi qu’elle remplace, de son conjoint ou conjoint de fait ou d’un de ses descendants légitimes. («member of his or her family»)

11. (1) L’alinéa a) de la définition de «coefficient de répartition de l’Ontario» au paragraphe 12 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 7 du chapitre 5 et l’article 29 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998 et par l’article 76 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de «de l’un ou l’autre des articles 13 à 13.5» à «de l’un ou l’autre des articles 13, 13.1, 13.2, 13.3 et 13.4» dans la modification de 1999.

(2) L’alinéa b) de la définition de «coefficient de répartition de l’Ontario» au paragraphe 12 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 7 du chapitre 5 et l’article 29 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998 et par l’article 76 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de «de l’un ou l’autre des articles 13 à 13.5» à «de l’un ou l’autre des articles 13, 13.1, 13.2, 13.3 et 13.4» dans la modification de 1999.

12. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Incitatif fiscal pour la technologie éducative

13.5 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«coefficient de répartition de l’Ontario» Le coefficient de répartition de l’Ontario applicable à une corporation pour une année d’imposition s’entend au sens du paragraphe 12 (1). («Ontario allocation factor»)

«cours admissible» Programme d’études qu’offre un

and Certification Act, 1998 or the Trades Qualification and Apprenticeship Act; ("cours admissible")

"eligible educational institution" means,

- (a) a university or college of applied arts and technology in Ontario, whose enrolment is counted for the purposes of calculating its entitlement to annual operating grants from the Government of Ontario,
- (b) the Michener Institute of Applied Health Sciences, or
- (c) the Ontario College of Art and Design; ("établissement d'enseignement autorisé")

"eligible equipment" means the equipment described in subsection (14) and excludes the things described in subsection (15); ("matériel admissible")

"eligible learning technology" means,

- (a) custom or pre-packaged computer programs for use primarily in delivering an eligible course to students or instructors,
- (b) custom computer programs for use primarily in providing digital library services to students or instructors, or
- (c) instructional aids consisting of collections of images, sounds or animated pictures that are archived and shared through the Internet and can be accessed and used in eligible courses; ("technologie d'apprentissage admissible")

"notional price" means, in respect of eligible equipment that is donated or sold or eligible learning technology that is donated, sold or licensed in a taxation year to an eligible educational institution,

- (a) the lowest amount that the corporation would normally have charged in the year on a sale or licensing of the equipment or technology to a person dealing at arm's length with the corporation, if the corporation carries on a business of selling eligible equipment or selling or licensing eligible learning technology in the taxation year, or
- (b) the cost to the corporation of the equipment or technology, in any other case; ("prix théorique")

"Ontario allocation factor" of a corporation for a taxation year has the meaning assigned by subsection 12 (1); ("coefficient de répartition de l'Ontario")

"systems software" means a combination of computer programs and associated procedures, related technical documentation and data that,

- (a) performs compilation, assembly, mapping, management or processing of other programs,
- (b) facilitates the functioning of a computer system by other programs,
- (c) provides service or utility functions such as media conversion, sorting, merging, system accounting, performance measurement, system diagnostics or programming aids,

établissement d'enseignement autorisé et qui donne un crédit menant à l'obtention d'un grade, diplôme ou certificat d'études postsecondaires ou programme de formation des apprentis qu'approuve le directeur de l'apprentissage aux termes de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* ou de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier*. («eligible course»)

«établissement d'enseignement autorisé» S'entend, selon le cas :

- a) d'une université ou d'un collège d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario dont l'effectif entre dans le calcul des subventions de fonctionnement annuelles qu'il a le droit de recevoir du gouvernement de l'Ontario;
- b) de l'établissement appelé Michener Institute of Applied Health Sciences;
- c) de l'établissement appelé Ontario College of Art and Design. («eligible educational institution»)

«logiciel de systèmes» S'entend d'un ensemble de programmes d'informatique et de procédures connexes, de documents et de données techniques connexes qui, selon le cas :

- a) assure la compilation, l'assemblage, le relevé, la gestion ou le traitement d'autres programmes;
- b) facilite le fonctionnement d'un système d'équipement électronique par d'autres programmes;
- c) assure des services ou des fonctions de service comme la conversion de support, le tri, la fusion, la comptabilité du système, la mesure des performances, le diagnostic du système ou les soutiens de programmation;
- d) assure des fonctions générales de soutien comme la gestion des données, la production d'états ou le contrôle de la sécurité;
- e) donne la possibilité générale de résoudre ou de traiter des catégories importantes de problèmes lorsque les attributs particuliers du travail à exécuter sont présentés principalement sous la forme de paramètres. («systems software»)

«matériel admissible» Le matériel décrit au paragraphe (14), mais non les choses décrites au paragraphe (15). («eligible equipment»)

«prix théorique» À l'égard du matériel admissible dont il est fait don ou qui est vendu à un établissement d'enseignement autorisé pendant une année d'imposition ou à l'égard d'une technologie d'apprentissage admissible dont il lui est fait don, qui lui est vendu ou dont la licence d'utilisation lui est octroyée pendant l'année, s'entend, selon le cas :

- a) du montant le moins élevé que la corporation aurait normalement exigé pendant l'année lors de la vente du matériel ou de la technologie à une personne sans lien de dépendance avec elle ou lors de l'octroi d'une licence d'utilisation à leur

- (d) provides general support functions such as data management, report generation or security control, or
- (e) provides general capability to meet widespread categories of problem solving or processing requirements where the specific attributes of the work to be performed are introduced mainly in the form of parameters. ("logiciel de systèmes")

Incentive

(2) In computing its income from a business for a taxation year, a corporation may deduct an educational technology tax incentive in respect of eligible equipment that is donated or sold or eligible learning technology that is donated, sold or licensed to an eligible educational institution during the taxation year and after May 2, 2000.

Amount of incentive

(3) The amount of a corporation's educational technology tax incentive for a taxation year is the total of all amounts each of which is calculated, in respect of eligible equipment that is donated or sold or eligible learning technology that is donated, sold or licensed to an eligible educational institution in the taxation year, using the formula,

$$[(A - B) \div C] \times 0.15$$

in which,

- "A" is the corporation's notional price for the equipment or technology,
- "B" is the fair market value of the consideration, if any, paid or payable by the institution for the equipment or technology, and
- "C" is the corporation's Ontario allocation factor for the taxation year.

égard à une telle personne, si elle exploite une entreprise de vente de matériel admissible pendant l'année ou une entreprise de vente de technologies d'apprentissage admissibles ou d'octroi de licences d'utilisation à leur égard pendant l'année;

- b) du coût, pour la corporation, du matériel ou de la technologie, dans les autres cas. («notional price»)

«technologie d'apprentissage admissible» S'entend, selon le cas :

- a) de programmes d'informatique faits sur commande ou pré-emballés qui servent principalement à l'enseignement d'un cours admissible aux étudiants ou au personnel enseignant;
- b) de programmes d'informatique faits sur commande qui servent principalement à offrir des services de bibliothèque numérique aux étudiants et au personnel enseignant;
- c) de matériel didactique sous forme de collections d'images, de sons ou de films d'animation qui sont archivées et diffusées sur Internet et auxquelles il est possible d'avoir accès dans l'enseignement de cours admissibles et qui peuvent être utilisées ainsi. («eligible learning technology»)

Incitatif

(2) Une corporation peut déduire, dans le calcul du revenu qu'elle tire d'une entreprise pour une année d'imposition, le montant d'un incitatif fiscal pour la technologie éducative à l'égard du matériel admissible dont elle fait don ou qu'elle vend à un établissement d'enseignement autorisé ou d'une technologie d'apprentissage admissible dont elle lui fait don, qu'elle lui vend ou dont elle lui octroie la licence d'utilisation pendant l'année mais après le 2 mai 2000.

Montant de l'incitatif

(3) Le montant de l'incitatif fiscal pour la technologie éducative d'une corporation pour une année d'imposition correspond à la somme de tous les montants dont chacun est calculé selon la formule suivante à l'égard du matériel admissible dont elle fait don ou qu'elle vend à un établissement d'enseignement autorisé pendant l'année ou à l'égard d'une technologie d'apprentissage admissible dont elle lui fait don, qu'elle lui vend ou dont elle lui octroie la licence d'utilisation pendant l'année :

$$[(A - B) \div C] \times 0,15$$

où :

- «A» représente le prix théorique du matériel ou de la technologie;
- «B» représente la juste valeur marchande de la contrepartie éventuelle que l'établissement a versée ou doit verser pour le matériel ou la technologie;
- «C» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la corporation pour l'année.

Corporate partner

(4) A corporation that is a member of a partnership at the end of the corporation's taxation year may deduct the amount described in paragraph 3 in computing its income from a business for the taxation year in the circumstances described in paragraphs 1 and 2:

1. In a fiscal period of the partnership that ends in the taxation year of the corporation, the partnership donates or sells eligible equipment or donates, sells or licenses eligible learning technology to an eligible educational institution.
2. If the donation or sale had been made or the licence had been given by a corporation, the corporation would be entitled to claim a deduction under this section.
3. The amount deductible by the corporation is the amount that may reasonably be considered to be the corporation's share of the amount that the partnership would be entitled to deduct in respect of the donation, sale or licence, if the partnership were a corporation and if the partnership used the corporation's Ontario allocation factor for the taxation year.

Limited partner

(5) Despite subsection (4), no amount may be deducted under this section by a corporation with respect to a sale or donation of eligible equipment or a sale, donation or licence of eligible learning technology by a partnership in which the corporation is a limited partner.

Certificate

(6) An eligible educational institution shall issue a certificate to a corporation or partnership that donates or sells eligible equipment or that donates, sells or licenses eligible learning technology to it, stating that the equipment or technology is eligible equipment or eligible learning technology for the purposes of this section.

Same

(7) The certificate must be issued in a form and be given to the corporation or partnership in a manner approved by the Minister.

Status of certificate

(8) Unless otherwise directed by the Minister, the certificate forms part of the records and books of account required to be kept under section 94 by the corporation or partnership making the donation or sale or giving the licence.

Associé d'une société en nom collectif ou en commandite

(4) La corporation qui est un associé d'une société en nom collectif ou en commandite à la fin de son année d'imposition peut déduire le montant visé à la disposition 3 dans le calcul du revenu qu'elle tire d'une entreprise pour l'année dans les circonstances énoncées aux dispositions 1 et 2 :

1. Au cours d'un de ses exercices qui se termine pendant l'année d'imposition de la corporation, la société fait don du matériel admissible à un établissement d'enseignement autorisé ou le lui vend ou lui fait don d'une technologie d'apprentissage admissible, la lui vend ou lui en octroie la licence d'utilisation.
2. Une corporation aurait le droit de demander la déduction prévue au présent article si elle avait effectué le don ou la vente ou octroyé la licence d'utilisation.
3. Le montant que la corporation peut déduire correspond au montant qui peut raisonnablement être considéré comme la part, attribuable à la corporation, du montant que la société aurait le droit de déduire à l'égard du don, de la vente ou de l'octroi de la licence d'utilisation si elle était une corporation et qu'elle utilisait le coefficient de répartition de l'Ontario de la corporation pour l'année d'imposition.

Commanditaires

(5) Malgré le paragraphe (4), une corporation ne peut déduire aucun montant en vertu du présent article à l'égard du matériel admissible dont fait don ou que vend une société en commandite dont elle est un associé commanditaire ou de la technologie d'apprentissage admissible dont celle-ci fait don, qu'elle vend ou dont elle octroie la licence d'utilisation.

Attestation

(6) L'établissement d'enseignement autorisé délivre à la corporation ou à la société en nom collectif ou en commandite qui lui fait don de matériel admissible ou le lui vend ou qui lui fait don d'une technologie d'apprentissage admissible, la lui vend ou lui en octroie la licence d'utilisation une attestation indiquant que le matériel ou la technologie est du matériel admissible ou une technologie d'apprentissage admissible aux fins du présent article.

Idem

(7) L'attestation est délivrée sous la forme qu'approuve le ministre et est remise à la corporation ou à la société en nom collectif ou en commandite de la manière qu'il approuve également.

Effet de l'attestation

(8) Sauf ordre contraire du ministre, l'attestation fait partie des registres et des livres comptables que la corporation ou la société en nom collectif ou en commandite qui effectue le don ou la vente ou qui octroie la licence d'utilisation doit tenir en application de l'article 94.

Same

(9) A corporation is not entitled to claim a deduction under this section in respect of a donation, sale or licence unless the corporation retains a copy of the certificate in its records.

Minister's direction and order

(10) If an eligible educational institution issues one or more incorrect certificates,

- (a) the Minister may direct the institution to cease issuing certificates under this section; and
- (b) the Minister may order that all or some of the equipment that is donated or sold to the institution or all or some of the technology that is donated, sold or licensed to the institution is not eligible equipment or eligible learning technology for the purposes of this section.

Revocation

(11) The Minister may revoke a direction or order, or both, made under subsection (10) if the Minister is satisfied that the eligible educational institution will comply with the Minister's directions with respect to the accuracy, form and content of certificates given under this section.

Conditions

(12) The Minister may impose such conditions on the revocation of the direction and order under subsection (11) as he or she considers reasonable.

Effect of revocation

(13) Upon the revocation of a direction and order, the equipment or technology that would have otherwise been eligible equipment or eligible learning technology is, to the extent approved by the Minister, eligible equipment or eligible learning technology for the purposes of this section and may be certified as such by the educational institution.

Eligible equipment

(14) The following types of equipment are eligible equipment for the purposes of the educational technology tax incentive:

1. Computer, electronic and telecommunications equipment that has never been used before, including any systems software essential to the operation of the equipment, and that is to be used primarily to enhance and expand delivery of an eligible course by enabling better communication between instructors and students or between students, either inside or outside the classroom.
2. Instructional equipment or tools that have never been used before, including any specialized supplies and systems software essential to the operation of the equipment or tools, and that are to be

Idem

(9) Une corporation n'a pas le droit de demander une déduction aux termes du présent article à l'égard d'un don, d'une vente ou de l'octroi d'une licence d'utilisation à moins de conserver une copie de l'attestation dans ses registres.

Ordre et arrêté du ministre

(10) Si l'établissement d'enseignement autorisé délivre une ou plusieurs attestations erronées, le ministre peut faire ce qui suit :

- a) lui donner l'ordre de cesser de délivrer des attestations en application du présent article;
- b) décider, par arrêté, que tout ou partie du matériel dont il lui a été fait don ou qui lui a été vendu ou de la technologie dont il lui a été fait don, qui lui a été vendue ou dont la licence d'utilisation lui a été octroyée n'est pas du matériel admissible ou une technologie d'apprentissage admissible aux fins du présent article.

Révocation

(11) Le ministre peut révoquer un ordre qu'il donne ou un arrêté qu'il prend en vertu du paragraphe (10), ou les deux, s'il est convaincu que l'établissement d'enseignement autorisé se conformera à ses ordres quant à l'exactitude, à la forme et au contenu des attestations prévues au présent article.

Conditions

(12) Le ministre peut assortir la révocation de l'ordre ou de l'arrêté prévue au paragraphe (11) des conditions qu'il estime raisonnables.

Effet de la révocation

(13) Dès la révocation d'un ordre ou d'un arrêté, le matériel ou la technologie qui aurait constitué par ailleurs du matériel admissible ou une technologie d'apprentissage admissible le devient aux fins du présent article, dans la mesure qu'approuve le ministre, et l'établissement d'enseignement peut délivrer une attestation à cet effet.

Matériel admissible

(14) Les genres de matériel qui constituent du matériel admissible aux fins de l'incitatif fiscal pour la technologie éducative sont les suivants :

1. Le matériel informatique, électronique et de télécommunication qui n'a jamais été utilisé auparavant, y compris un logiciel de systèmes qui est essentiel au fonctionnement du matériel, et qui doit servir principalement à améliorer et à élargir l'enseignement d'un cours admissible en favorisant une meilleure communication entre le personnel enseignant et les étudiants ou entre les étudiants, que ce soit en classe ou hors de la classe.
2. Le matériel ou les outils pédagogiques qui n'ont jamais été utilisés auparavant, y compris des fournitures spécialisées et des logiciels de systèmes qui sont essentiels à leur fonctionnement, et

used primarily for the delivery of an eligible course.

Exclusions from eligible equipment

(15) The following things are not eligible equipment for the purposes of the educational technology tax incentive:

1. Office or classroom furniture.
2. Fixtures, wiring or components that are part of a building or structure.
3. Fibre optic cable.
4. A personal or laptop computer that a student will own after completing the eligible course.
5. Maintenance equipment.
6. Books.

13. Sub-subclause 14 (5) (e) (i) (E) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 79, is repealed and the following substituted:

- (E) under section 13.4 in respect of the corporation's share of the capital costs incurred by the partnership in the fiscal period,
- (F) under section 13.5 in respect of the corporation's share of the amount described in subsection 13.5 (4), as determined under that subsection, and

14. (1) Clause 35 (1) (a) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 16, 1998, chapter 34, section 37 and 1999, chapter 9, section 80, is further amended by striking out "13.3 and 13.4" in the amendment of 1999 and substituting "13.3, 13.4 and 13.5".

(2) Subsection 35 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 5, section 9, 1998, chapter 34, section 37 and 1999, chapter 9, section 80, is further amended by striking out "13.3 and 13.4" in the amendment of 1999 and substituting "13.3, 13.4 and 13.5".

(3) Subsection 35 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 5, section 9, 1998, chapter 34, section 37 and 1999, chapter 9, section 80, is further amended by striking out "13.3 and 13.4" wherever it appears and substituting in each case "13.3, 13.4 and 13.5".

qui doivent servir principalement à l'enseignement d'un cours admissible.

Exclusions

(15) Les choses suivantes ne constituent pas du matériel admissible aux fins de l'incitatif fiscal pour la technologie éducative :

1. L'ameublement de bureau ou de classe.
2. Les accessoires fixes, le câblage ou les éléments constituant d'un bâtiment ou d'une structure.
3. Les câbles à fibres optiques.
4. Un ordinateur personnel ou portatif dont un étudiant sera le propriétaire après avoir terminé le cours admissible.
5. Le matériel d'entretien.
6. Les livres.

13. Le sous-sous-alinéa 14 (5) e) (i) (E) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 79 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (E) aux termes de l'article 13.4, à l'égard de la part attribuable à la corporation du coût en capital engagé par la société en nom collectif ou en commandite pendant l'exercice,
- (F) aux termes de l'article 13.5, à l'égard de la part attribuable à la corporation du montant visé au paragraphe 13.5 (4), calculé aux termes de ce paragraphe,

14. (1) L'alinéa 35 (1) a) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 16 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 37 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 80 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de «13.3, 13.4 et 13.5» à «13.3 et 13.4» dans la modification de 1999.

(2) Le paragraphe 35 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 9 du chapitre 5 et l'article 37 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 80 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de «13.3, 13.4 et 13.5» à «13.3 et 13.4» dans la modification de 1999.

(3) Le paragraphe 35 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 9 du chapitre 5 et l'article 37 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 80 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de «13.3, 13.4 et 13.5» à «13.3 et 13.4» partout où figurent ces termes.

15. Section 43 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 3, section 10, 1994, chapter 14, section 16, 1998, chapter 5, section 12 and 2000, chapter 10, section 6, is further amended by adding the following subsection:

Transition, electricity corporation

(1.1) Despite subsection (1), for a corporation that generates electrical energy for sale or produces steam for use in the generation of electrical energy for sale, the amount that may be deducted by the corporation for a taxation year ending after December 31, 1998 on its eligible Canadian profits from the generation of electrical energy for sale or the production of steam for use in the generation of electrical energy for sale is the amount that would be determined under subsection (1) if the reference in that subsection to "2 per cent" were read as the total of,

- (a) 0.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 1998 and before January 1, 2000 to the total number of days in the taxation year;
- (b) 1 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 1999 and before January 1, 2001 to the total number of days in the taxation year;
- (c) 1.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2000 and before January 1, 2002 to the total number of days in the taxation year; and
- (d) 2.0 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2001 to the total number of days in the taxation year.

16. (1) Subsection 43.5 (4.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 5, section 13, is amended by striking out "and" at the end of clause (a), by inserting "and" at the end of clause (b) and by adding the following clause:

- (c) if the production is a regional Ontario production, 10 per cent of the amount by which "A" exceeds "B" where,
 - "A" is that portion of the company's qualifying labour expenditure for the taxation year for the production that is related to expenditures that are incurred after May 2, 2000 and included in the Ontario labour expenditure for the taxation year in respect of the production, and
 - "B" is that portion of the company's qualifying labour expenditure for the previous taxation year for the production that is related to expenditures that are incurred after May 2, 2000 and included in the Ontario labour expenditure for the previous taxation year in

15. L'article 43 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 16 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 12 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 6 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Disposition transitoire : corporation du secteur de l'électricité

(1.1) Malgré le paragraphe (1), le montant qu'une corporation qui produit de l'énergie électrique destinée à la vente ou qui produit de la vapeur pour la production d'énergie électrique destinée à la vente peut déduire de ses bénéfices canadiens admissibles tirés de ces activités pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1998 est le montant qui serait déterminé aux termes du paragraphe (1) si la mention de «2 pour cent» à ce paragraphe valait mention du total de ce qui suit :

- a) 0,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 1998 mais avant le 1^{er} janvier 2000 et le nombre de jours compris dans l'année;
- b) 1 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 1999 mais avant le 1^{er} janvier 2001 et le nombre de jours compris dans l'année;
- c) 1,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2000 mais avant le 1^{er} janvier 2002 et le nombre de jours compris dans l'année;
- d) 2 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2001 et le nombre de jours compris dans l'année.

16. (1) Le paragraphe 43.5 (4.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- c) si la production est une production régionale ontarienne, 10 pour cent de l'excédent de «A» sur «B», où :
 - «A» représente la partie de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition qui se rapporte aux dépenses engagées après le 2 mai 2000 et incluses dans sa dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour l'année d'imposition précédente à l'égard de la production,
 - «B» représente la partie de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition précédente qui se rapporte aux dépenses engagées après le 2 mai 2000 et incluses dans sa dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour

respect of the production.

(2) Subsection 43.5 (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 19, is repealed and the following substituted:

Exception, first-time production

(5) Subject to subsection (5.1), if the total amount of the qualifying labour expenditures for a first-time production is \$50,000 or less, the total amount of all eligible credits in respect of the production is the lesser of the total amount of the qualifying labour expenditures for the production and \$15,000.

Same, regional Ontario production

(5.1) If the total amount of the qualifying labour expenditures for a first-time production that is a regional Ontario production is \$50,000 or less, the total amount of all eligible credits in respect of the production for a taxation year ending after May 2, 2000 is the lesser of,

- (a) the total amount of the qualifying labour expenditures for the production; and
- (b) the amount calculated under subsection (5.2).

Same

(5.2) The amount referred to in clause (5.1) (b) is the amount calculated using the formula,

$$[\$20,000 \times (A / B)] + [\$15,000 \times (C / B)]$$

in which,

“A” is that portion of the company’s expenditures, if any, incurred in the taxation year and after May 2, 2000 that are included in the amount of the company’s Ontario labour expenditure for the taxation year in respect of the production,

“B” is the company’s total Ontario labour expenditure for the taxation year, and

“C” is that portion of the company’s expenditures, if any, incurred in the taxation year and before May 3, 2000 that are included in the amount of the company’s Ontario labour expenditure for the taxation year in respect of the production.

(3) Subsection 43.5 (6.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 5, section 13, is repealed and the following substituted:

Same, productions commenced after October 31, 1997

(6.1) Subject to subsection (6.1.1), the eligible credit of a qualifying production company for a taxation year in respect of an eligible Ontario production that is not a first-time production and for which principal photography commences after October 31, 1997 is 20 per cent of the amount by which the company’s qualifying labour

l’année d’imposition précédente à l’égard de la production.

(2) Le paragraphe 43.5 (5) de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 19 de l’annexe A du chapitre 43 des Lois de l’Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception : première production

(5) Sous réserve du paragraphe (5.1), si le montant total des dépenses de main-d’œuvre admissibles pour une première production est égal ou inférieur à 50 000 \$, le montant total de tous les crédits autorisés à l’égard de la production est le moindre du montant total des dépenses de main-d’œuvre admissibles pour la production et de 15 000 \$.

Idem : production régionale ontarienne

(5.1) Si le montant total des dépenses de main-d’œuvre admissibles pour une première production qui est une production régionale ontarienne est égal ou inférieur à 50 000 \$, le montant total de tous les crédits autorisés à l’égard de la production pour une année d’imposition qui se termine après le 2 mai 2000 est le moindre des montants suivants :

- a) le montant total des dépenses de main-d’œuvre admissibles pour la production;
- b) le montant calculé aux termes du paragraphe (5.2).

Idem

(5.2) Le montant visé à l’alinéa (5.1) b) est le montant calculé selon la formule suivante :

$$[20\,000 \$ \times (A / B)] + [15\,000 \$ \times (C / B)]$$

où :

«A» représente la partie des dépenses éventuelles que la société engage au cours de l’année d’imposition mais après le 2 mai 2000 et qui sont incluses dans sa dépense de main-d’œuvre en Ontario pour l’année à l’égard de la production;

«B» représente la dépense de main-d’œuvre en Ontario de la société pour l’année d’imposition;

«C» représente la partie des dépenses éventuelles que la société engage au cours de l’année d’imposition mais avant le 3 mai 2000 et qui sont incluses dans sa dépense de main-d’œuvre en Ontario pour l’année à l’égard de la production.

(3) Le paragraphe 43.5 (6.1) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 13 du chapitre 5 des Lois de l’Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem : productions commencées après le 31 octobre 1997

(6.1) Sous réserve du paragraphe (6.1.1), le crédit autorisé d’une société de production admissible pour une année d’imposition à l’égard d’une production ontarienne admissible qui n’est pas une première production et dont les principaux travaux de prise de vues commencent après le 31 octobre 1997 est égal à 20 pour cent de

expenditure for the taxation year in respect of the production exceeds its qualifying labour expenditure, if any, for the production for the previous taxation year.

Same, regional Ontario production

(6.1.1) The eligible credit of a qualifying production company for a taxation year that ends after May 2, 2000 in respect of an eligible Ontario production that is a regional Ontario production and that is not a first-time production is the sum of "A" and "B" where,

"A" is 30 per cent of the amount by which the company's qualifying labour expenditure for the taxation year for the production exceeds its qualifying labour expenditure, if any, for the previous taxation year, as determined in relation to expenditures that are incurred after May 2, 2000 and included in the Ontario labour expenditure for the taxation year in respect of the production, and

"B" is 20 per cent of the amount by which the company's qualifying labour expenditure for the taxation year for the production exceeds its qualifying labour expenditure, if any, for the previous taxation year, as determined in relation to expenditures that are incurred before May 3, 2000 and included in the Ontario labour expenditure for the taxation year in respect of the production.

(4) Subsection 43.5 (6.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 5, section 13, is amended by striking out "subsections (4) to (6.1)" and substituting "subsections (4) to (6.1.1)".

(5) Subsection 43.5 (19) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 27 and amended by 1997, chapter 43, Schedule A, section 19, is further amended by adding the following definitions:

"film studio" means a building in which sets are used for the purposes of making film or television productions and sound, light and human access are controlled; ("studio")

"Greater Toronto Area" means the geographic area composed of the City of Toronto and the regional municipalities of Durham, Halton, Peel and York; ("Grand Toronto")

"location day" means, in respect of an eligible Ontario production, a day on which principal photography for the production is done in Ontario outside a film studio; ("jour de tournage en extérieur")

"regional Ontario production" means an eligible Ontario production,

- (a) for which the principal photography in Ontario is done entirely outside the Greater Toronto Area, or
- (b) for which the principal photography in Ontario is done in whole or in part outside a film studio, but

l'excédent de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année sur sa dépense de main-d'oeuvre admissible éventuelle pour la production pour l'année précédente.

Idem : production régionale ontarienne

(6.1.1) Le crédit autorisé d'une société de production admissible pour une année d'imposition qui se termine après le 2 mai 2000 à l'égard d'une production ontarienne admissible qui est une production régionale ontarienne et qui n'est pas une première production correspond à la somme de «A» et de «B», où :

«A» représente 30 pour cent de l'excédent de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année sur sa dépense de main-d'oeuvre admissible éventuelle pour l'année précédente, calculées en fonction des dépenses qu'elle engage après le 2 mai 2000 et qui sont incluses dans sa dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour l'année à l'égard de la production;

«B» représente 20 pour cent de l'excédent de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année sur sa dépense de main-d'oeuvre admissible éventuelle pour l'année précédente, calculées en fonction des dépenses qu'elle engage avant le 3 mai 2000 et qui sont incluses dans sa dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour l'année à l'égard de la production.

(4) Le paragraphe 43.5 (6.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «paragraphe (4) à (6.1.1)» à «paragraphe (4) à (6.1)».

(5) Le paragraphe 43.5 (19) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 27 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 19 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

«Grand Toronto» Zone géographique formée de la cité de Toronto et des municipalités régionales de Durham, de Halton, de Peel et de York. («Greater Toronto Area»)

«jour de tournage en extérieur» À l'égard d'une production ontarienne admissible, s'entend d'un jour où les principaux travaux de prise de vues de la production sont réalisés en Ontario à l'extérieur d'un studio. («location day»)

«jour de tournage en extérieur à Toronto» À l'égard d'une production ontarienne admissible, s'entend d'un jour où les principaux travaux de prise de vues de la production sont réalisés à l'extérieur d'un studio et dans le Grand Toronto. («Toronto location day»)

«production régionale ontarienne» Production ontarienne admissible :

- a) soit pour laquelle les principaux travaux de prise de vues en Ontario sont réalisés entièrement hors du Grand Toronto;

only if,

- (i) the number of Toronto location days for the production does not exceed 15 per cent of the total number of location days in respect of the production, and
- (ii) the number of location days for the production is at least five or, in the case of a production that is a television series, is at least equal to the number of episodes in the production; ("production régionale ontarienne")

"Toronto location day" means, in respect of an eligible Ontario production, a day on which principal photography for the production is done outside a film studio and within the Greater Toronto Area. ("jour de tournage en extérieur à Toronto")

17. (1) Subsection 43.7 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 21 and amended by 1998, chapter 5, section 15, is repealed and the following substituted:

Amount of tax credit

(3) The amount of a corporation's Ontario book publishing tax credit for a taxation year is the sum of all amounts each of which is the amount of the available credit for the taxation year in respect of the publication of an eligible literary work, as determined using the formula,

$$A + B$$

in which,

"A" is the amount that is the lesser of,

- (a) 30 per cent of the qualifying expenditures made by the corporation after May 6, 1997 and before May 3, 2000 in respect of the publication of the literary work, to the extent that the expenditures were not included in determining the available credit relating to the publication of the literary work that was included in an Ontario book publishing tax credit claimed by the corporation for a prior taxation year, and
- (b) \$10,000 less the total of all amounts, if any, each of which is the available credit relating to the publication of the same literary work that was included in an Ontario book publishing tax credit claimed by the corporation for a prior taxation year; and

"B" is the amount that is the lesser of,

- b) soit pour laquelle les principaux travaux de prise de vues en Ontario sont réalisés en tout ou en partie à l'extérieur d'un studio, mais seulement si les conditions suivantes sont réunies :

- (i) le nombre de jours de tournage en extérieur à Toronto n'est pas supérieur à 15 pour cent du nombre total de jours de tournage en extérieur à l'égard de la production,
- (ii) le nombre de jours de tournage en extérieur de la production est d'au moins cinq ou, dans le cas d'une série télévisée, est au moins égal au nombre d'épisodes de la série. («regional Ontario production»)

«studio» Bâtiment où des décors sont utilisés en vue de réaliser des productions cinématographiques ou télévisuelles, où le son et la lumière sont contrôlés et auquel l'accès est contrôlé. («film studio»)

17. (1) Le paragraphe 43.7 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 21 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 15 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant du crédit d'impôt

(3) Le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition d'une corporation pour une année d'imposition correspond à la somme de tous les montants dont chacun représente le montant du crédit dont on peut se prévaloir à l'égard de la publication d'une oeuvre littéraire admissible pour l'année d'imposition et qui est calculé selon la formule suivante :

$$A + B$$

où :

«A» représente le montant qui correspond au moindre des montants suivants :

- a) 30 pour cent des dépenses admissibles engagées par la corporation à l'égard de la publication de l'oeuvre littéraire après le 6 mai 1997 mais avant le 3 mai 2000, dans la mesure où ces dépenses n'entraient pas dans le calcul du crédit dont on pouvait se prévaloir à l'égard de la publication de l'oeuvre littéraire et qui était inclus dans le crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition que la corporation a demandé pour une année d'imposition antérieure,
- b) 10 000 \$ moins le total de tous les montants éventuels dont chacun représente le crédit dont on pouvait se prévaloir à l'égard de la publication de la même oeuvre littéraire qui était inclus dans le crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition que la corporation a demandé pour une année d'imposition antérieure;

«B» représente le montant qui correspond au moindre des montants suivants :

- (a) 30 per cent of the qualifying expenditures made by the corporation after May 2, 2000 and before the end of the taxation year in respect of the publication of the literary work, to the extent that the expenditures were not included in determining the available credit relating to the publication of the literary work that was included in an Ontario book publishing tax credit claimed by the corporation for a prior taxation year, and
- (b) \$30,000 less the sum of the amount of "A" for the taxation year in respect of the eligible literary work and the total of all amounts, if any, each of which is the available credit relating to the publication of that literary work that was included in an Ontario book publishing tax credit claimed by the corporation for a prior taxation year.

(2) Subsection 43.7 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 21, is repealed and the following substituted:

Same, book containing more than one literary work

(4) A book that contains more than one literary work shall be deemed to be one literary work for the purposes of subsection (3), and the amount of a corporation's Ontario book publishing tax credit for a taxation year in respect of the book shall not exceed the amount determined under subsection (3).

(3) Paragraph 1 of subsection 43.7 (12) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 21, is repealed and the following substituted:

1. The literary work is written by an eligible Canadian author or, if it is written by more than one author, all or substantially all of the work is the work of eligible Canadian authors.

(4) The French version of paragraph 2 of subsection 43.7 (12) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 21, is amended by striking out "autorisé" and substituting "admissible".

(5) Clause 43.7 (13) (j) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 21, is amended by striking out "first-time Canadian authors" and substituting "eligible Canadian authors".

(6) Subparagraph 1 i of subsection 43.7 (14) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 21, is repealed and the following substituted:

- a) 30 pour cent des dépenses admissibles engagées par la corporation à l'égard de la publication de l'oeuvre littéraire après le 2 mai 2000 mais avant la fin de l'année d'imposition, dans la mesure où ces dépenses n'entraient pas dans le calcul du crédit dont on pouvait se prévaloir à l'égard de la publication de l'oeuvre littéraire et qui était inclus dans le crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition que la corporation a demandé pour une année d'imposition antérieure,
- b) 30 000 \$ moins la somme de «A» pour l'année d'imposition à l'égard de l'oeuvre littéraire admissible et du total de tous les montants éventuels dont chacun représente le crédit dont on pouvait se prévaloir à l'égard de la publication de la même oeuvre littéraire qui était inclus dans le crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition que la corporation a demandé pour une année d'imposition antérieure.

(2) Le paragraphe 43.7 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 21 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(4) Un livre qui contient plus d'une oeuvre littéraire est réputé constituer une seule oeuvre littéraire aux fins du paragraphe (3), et le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition dont peut se prévaloir une corporation pour une année d'imposition à l'égard du livre ne doit pas dépasser le montant calculé aux termes du paragraphe (3).

(3) La disposition 1 du paragraphe 43.7 (12) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 21 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Elle est l'oeuvre d'un auteur canadien admissible ou, si elle est signée par plus d'un auteur, sa totalité ou sa quasi-totalité est l'oeuvre d'auteurs canadiens admissibles.

(4) La version française de la disposition 2 du paragraphe 43.7 (12) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 21 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifiée par substitution de «admissible» à «autorisé».

(5) L'alinéa 43.7 (13) j) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 21 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «des auteurs canadiens admissibles» à «de nouveaux auteurs canadiens».

(6) La sous-disposition 1 i du paragraphe 43.7 (14) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 21 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- i. non-refundable monetary advances to the eligible Canadian author of the literary work, and

- i. les avances non remboursables versées à l'auteur canadien admissible de l'oeuvre littéraire,

(7) Subparagraph 3 i of subsection 43.7 (14) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 21, is amended by striking out "first-time Canadian author" and substituting "eligible Canadian author".

(7) La sous-disposition 3 i du paragraphe 43.7 (14) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 21 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifiée par substitution de «de l'auteur canadien admissible» à «du nouvel auteur canadien».

(8) Section 43.7 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 21 and amended by 1998, chapter 5, section 15, is further amended by adding the following subsection:

(8) L'article 43.7 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 21 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 15 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Exception, second and subsequent literary works

(14.1) An expenditure incurred before May 3, 2000 is not a qualifying expenditure of an Ontario book publishing company unless the expenditure relates to the first literary work published by an eligible Canadian author in an eligible category of writing.

Exception : deuxième oeuvre littéraire et oeuvres subséquentes

(14.1) Une dépense engagée avant le 3 mai 2000 n'est une dépense admissible d'une maison d'édition ontarienne que si elle est liée à la première oeuvre littéraire publiée par un auteur canadien admissible dans un genre littéraire admissible.

(9) Subsection 43.7 (16) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 21, is amended by adding the following definition:

(9) Le paragraphe 43.7 (16) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 21 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction de la définition suivante :

"eligible Canadian author" means, with respect to a literary work, an individual,

«auteur canadien admissible» À l'égard d'une oeuvre littéraire, s'entend d'un particulier qui :

- (a) who, when he or she and an Ontario book publishing company enter into a contract to publish the literary work, is ordinarily resident in Canada and is a Canadian citizen or is a permanent resident within the meaning of the *Immigration Act* (Canada), and
- (b) who has not written more than two literary works of the same eligible category of writing that have been previously published, other than a literary work published in an anthology containing two or more literary works by different authors. ("auteur canadien admissible")

- a) d'une part, lorsqu'une maison d'édition ontarienne et lui concluent un contrat d'édition de l'oeuvre littéraire, réside ordinairement au Canada et est citoyen canadien ou résident permanent au sens de la *Loi sur l'immigration* (Canada);
- b) d'autre part, n'a pas signé plus de deux oeuvres littéraires déjà publiées du même genre littéraire admissible, à l'exclusion d'une oeuvre littéraire publiée dans une anthologie comprenant au moins deux oeuvres littéraires d'auteurs différents. («eligible Canadian author»)

(10) The definition of "first-time Canadian author" in subsection 43.7 (16) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 21, is repealed.

(10) La définition de «nouvel auteur canadien» au paragraphe 43.7 (16) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 21 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogée.

18. (1) Subsection 43.10 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 5, section 17, is repealed and the following substituted:

18. (1) Le paragraphe 43.10 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 17 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Eligible credit

(4) A qualifying corporation's eligible credit for a taxation year in respect of an eligible production is the total of,

Crédit autorisé

(4) Le crédit autorisé d'une corporation admissible à l'égard d'une production admissible pour une année d'imposition correspond au total des montants suivants :

- (a) 11 per cent of its qualifying Ontario labour ex-

- a) 11 pour cent de sa dépense de main-d'oeuvre

penditure in respect of the production for the taxation year; and

- (b) in the case of a regional Ontario production, 3 per cent of the portion of its Ontario labour expenditure in respect of the production for the taxation year, determined on the basis only of expenditures included in the Ontario labour expenditure in respect of the production incurred after May 2, 2000.

(2) Subsection 43.10 (16) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 5, section 17, is amended by adding the following definition:

“regional Ontario production” has the meaning given to that expression in subsection 43.5 (19) if the reference to “eligible Ontario production” in that definition were read as a reference to an “eligible production”. (“production régionale ontarienne”)

19. (1) Subsection 43.11 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 42, is amended by striking out “qualifying labour expenditure” and substituting “qualifying expenditure”.

(2) Subsection 43.11 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 42, is repealed and the following substituted:

Qualifying expenditure

(4) The qualifying expenditure of a qualifying corporation for a taxation year is the total of its eligible labour expenditure and eligible marketing and distribution expenditure for eligible products for the taxation year.

(3) Section 43.11 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 42, is amended by adding the following subsections:

Eligible marketing and distribution expenditure

(5.1) The eligible marketing and distribution expenditure of a qualifying corporation for an eligible product for a taxation year is the amount that is the lesser of “A” and “B” where,

“A” is the amount, if any, by which \$100,000 exceeds the total of all amounts, if any, each of which is the corporation’s eligible marketing and distribution expenditure for the eligible product that was included in the determination of the corporation’s tax credit under this section for a prior taxation year, and

“B” is the amount calculated under subsection (5.2).

Same

(5.2) The variable “B” in subsection (5.1) is the amount calculated using the formula,

admissible en Ontario à l’égard de la production pour l’année;

- b) dans le cas d’une production régionale ontarienne, 3 pour cent de la partie de sa dépense de main-d’œuvre en Ontario pour la production pour l’année, calculée en fonction des dépenses incluses dans sa dépense de main-d’œuvre en Ontario engagée à l’égard de la production après le 2 mai 2000.

(2) Le paragraphe 43.10 (16) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 17 du chapitre 5 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«production régionale ontarienne» S’entend au sens du paragraphe 43.5 (19) si la mention de «production ontarienne admissible» dans cette définition s’interprétait comme une mention de «production admissible». («regional Ontario production»)

19. (1) Le paragraphe 43.11 (3) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 42 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié par substitution de «dépense admissible» à «dépense de main-d’œuvre admissible».

(2) Le paragraphe 43.11 (4) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 42 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dépense admissible

(4) La dépense admissible d’une corporation admissible pour une année d’imposition correspond au total de sa dépense de main-d’œuvre autorisée et de sa dépense de commercialisation et de distribution autorisée à l’égard de produits admissibles pour l’année.

(3) L’article 43.11 de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 42 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Dépense de commercialisation et de distribution autorisée

(5.1) La dépense de commercialisation et de distribution autorisée d’une corporation admissible à l’égard d’un produit admissible pour une année d’imposition correspond au moindre de «A» et de «B», où :

«A» représente l’excédent éventuel de 100 000 \$ sur le total des montants éventuels dont chacun représente la dépense de commercialisation et de distribution autorisée de la corporation à l’égard du produit admissible qui est entrée dans le calcul du crédit d’impôt de la corporation aux termes du présent article pour une année antérieure;

«B» représente le montant calculé aux termes du paragraphe (5.2).

Idem

(5.2) L’élément «B» au paragraphe (5.1) correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$C - (D + E + F)$$

in which,

“C” is the total of all amounts, if any, each of which is a marketing and distribution expenditure in respect of the eligible product incurred by the qualifying corporation in the taxation year or in a prior taxation year that was incurred,

- (a) in the month in which the eligible product is completed, and
- (b) in the period of 24 months before, or in the period of 12 months after, the month in which the eligible product is completed,

“D” is the total amount of all government assistance, if any, for the marketing and distribution expenditures described in the definition of “C” for the eligible product that, when the qualifying corporation’s return is required to be delivered under subsection 75 (1) for the taxation year, the qualifying corporation or any other person or partnership has received, is entitled to receive or can reasonably expect to receive, to the extent that the government assistance has not been repaid pursuant to a legal obligation to do so,

“E” is the total of all amounts, if any, each of which is an eligible marketing and distribution expenditure for the eligible product that was included in the determination of the qualifying corporation’s tax credit under this section for a prior taxation year, and

“F” is the total of all marketing and distribution expenditures described in the definition of “C” for the eligible product that are Ontario labour expenditures.

Same, expenditures after May 2, 2000

(14.1) This section, as it reads on May 3, 2000, applies with respect to expenditures incurred after May 2, 2000 that are included in the eligible marketing and distribution expenditure of a qualifying corporation for an eligible product and with respect to expenditures incurred after June 30, 1998 that are included in the Ontario labour expenditure of a qualifying corporation for an eligible product.

(4) Subsection 43.11 (15) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 42, is amended by adding the following definition:

“marketing and distribution expenditure” means the

$$C - (D + E + F)$$

où :

«C» représente le total des montants éventuels dont chacun représente une dépense de commercialisation et de distribution que la corporation admissible a engagée à l'égard du produit admissible pendant l'année d'imposition ou une année antérieure :

- a) au cours du mois pendant lequel le produit admissible est achevé,
- b) dans la période de 24 mois qui se termine avant le mois au cours duquel le produit admissible est terminé ou dans celle de 12 mois qui suit ce mois;

«D» représente le total de toute l'aide gouvernementale éventuelle qui est accordée à l'égard des dépenses de commercialisation et de distribution visées à la définition de l'élément «C» pour le produit admissible et que, lorsque la déclaration de la corporation admissible doit être remise aux termes du paragraphe 75 (1) pour l'année d'imposition, la corporation admissible ou une autre personne ou société en nom collectif ou en commandite a reçue, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir, dans la mesure où l'aide n'a pas été remboursée conformément à une obligation légale de le faire;

«E» représente le total des montants éventuels dont chacun représente une dépense de commercialisation et de distribution autorisée pour le produit admissible qui est entrée dans le calcul du crédit d'impôt de la corporation admissible aux termes du présent article pour une année d'imposition antérieure;

«F» représente le total de toutes les dépenses de commercialisation et de distribution visées à la définition de l'élément «C» pour le produit admissible qui sont des dépenses de main-d'oeuvre en Ontario.

Idem : dépenses engagées après le 2 mai 2000

(14.1) Le présent article, tel qu'il existe le 3 mai 2000, s'applique à l'égard des dépenses engagées après le 2 mai 2000 qui sont incluses dans la dépense de commercialisation et de distribution autorisée d'une corporation admissible pour un produit admissible et à l'égard des dépenses engagées après le 30 juin 1998 qui sont incluses dans la dépense de main-d'oeuvre en Ontario d'une corporation admissible pour un produit admissible.

(4) Le paragraphe 43.11 (15) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 42 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«dépense de commercialisation et de distribution» Le

amount determined under the rules prescribed by the regulations. ("dépense de commercialisation et de distribution")

20. Clause 68 (1) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 90, is repealed and the following substituted:

- (a) neither the corporation's total assets at the end of the taxation year nor its gross revenue for the taxation year, as recorded in its books and records, exceeds \$1 million for a taxation year ending before January 1, 2001 or \$1.5 million for a taxation year ending after December 31, 2000; or

Commencement

21. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 10 and 20 come into force on January 1, 2001.

Same

(3) Sections 11, 12, 13, 14 and 16, subsections 17 (1) to (3) and (5) to (10) and sections 18 and 19 shall be deemed to have come into force on May 3, 2000.

Same

(4) Section 15 shall be deemed to have come into force on January 1, 1999.

PART III ELECTRICITY ACT, 1998

22. Subsection 63 (4) of the *Electricity Act, 1998* is amended by striking out "section 87" and substituting "section 84.1".

23. The Act is amended by adding the following section:

Repeal

84.1 (1) This Part is repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Dissolution of Financial Corporation

(2) On the day this Part is repealed, the Financial Corporation is dissolved and its assets and liabilities are transferred to Her Majesty in right of Ontario.

Restriction on proclamation

(3) No proclamation shall be issued under this section unless, in the opinion of the Minister of Finance, substantially all the debts and other liabilities of the Financial Corporation have been retired or defeased.

montant calculé aux termes des règles que prescrivent les règlements. («marketing and distribution expenditure»)

20. L'alinéa 68 (1) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 90 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) ni son actif total à la fin de l'année ni son revenu brut pour l'année, tels qu'ils figurent dans ses livres et registres, ne dépassent 1 million de dollars pour une année d'imposition qui se termine avant le 1^{er} janvier 2001 ou 1,5 million de dollars pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000;

Entrée en vigueur

21. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 10 et 20 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2001.

Idem

(3) Les articles 11, 12, 13, 14 et 16, les paragraphes 17 (1) à (3) et (5) à (10) et les articles 18 et 19 sont réputés être entrés en vigueur le 3 mai 2000.

Idem

(4) L'article 15 est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

PARTIE III LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ

22. Le paragraphe 63 (4) de la *Loi de 1998 sur l'électricité* est modifié par substitution de «l'article 84.1» à «l'article 87».

23. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Abrogation

84.1 (1) La présente partie est abrogée le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Dissolution de la Société financière

(2) Le jour de l'abrogation de la présente partie, la Société financière est dissoute et son actif et son passif sont transférés à Sa Majesté du chef de l'Ontario.

Restriction à l'égard de la proclamation

(3) Il ne peut être pris de proclamation aux termes du présent article que si, de l'avis du ministre des Finances, la quasi-totalité des dettes et autres éléments de passif de la Société financière a été soit liquidée, soit annulée du point de vue comptable.

Determination final

(4) The determination of the Minister of Finance that substantially all the debts and other liabilities of the Financial Corporation have been retired or defeased is final and conclusive and shall not be stayed, varied or set aside by any court.

24. The Act is amended by inserting the following headings immediately before section 85:

**PART V.1
DEBT RETIREMENT CHARGE**

**THE RESIDUAL STRANDED DEBT
AND THE DEBT RETIREMENT CHARGE**

25. (1) Subsection 85 (1) of the Act is amended by striking out "In this section" at the beginning and substituting "In this Part" and by adding the following definitions:

"collector" means a person appointed as a collector under subsection 85.3 (1); ("percepteur")

"debt retirement charge" means, with respect to a user, the debt retirement charge payable by the user under subsection 85 (4); ("redevance de liquidation de la dette")

"inspector" means a person appointed as an inspector under subsection 85.28 (1); ("inspecteur")

"person" includes Her Majesty in right of Ontario, a partnership, a municipal corporation (including a district or regional municipality), a local board as defined in the *Municipal Affairs Act*, a police village, or a board, commission or authority established under an Act of the Assembly; ("personne")

"self-generating user" means a person who generates electricity for his, her or its own consumption or for consumption by another person at the expense of the person who generates it; ("usager autoproducteur")

"user" means,

- (a) a person who purchases or acquires electricity for his, her or its own consumption or for consumption by another person at the expense of the person who purchases or acquires it,
- (b) a person who purchases or acquires electricity on behalf of, or as agent for, a principal who wishes to acquire electricity for consumption by the principal or by other persons at the principal's expense, and
- (c) a self-generating user. ("usager")

(2) Subsections 85 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

Duty to pay debt retirement charge

(4) Every user shall pay to the Financial Corporation

Décision définitive

(4) La décision du ministre des Finances selon laquelle la quasi-totalité des dettes et autres éléments de passif de la Société financière a été soit liquidée, soit annulée du point de vue comptable est définitive et nul tribunal ne peut en suspendre l'exécution, la modifier ou l'annuler.

24. La Loi est modifiée par insertion des intertitres suivants immédiatement avant l'article 85 :

**PARTIE V.1
REDEVANCE DE LIQUIDATION DE LA DETTE**

**RELIQUAT DE LA DETTE INSURMONTABLE ET
REDEVANCE DE LIQUIDATION DE LA DETTE**

25. (1) Le paragraphe 85 (1) de la Loi est modifié par substitution de «à la présente partie» à «au présent article» et par adjonction des définitions suivantes :

«inspecteur» Personne nommée inspecteur en vertu du paragraphe 85.28 (1). («inspecteur»)

«percepteur» Personne nommée percepteur aux termes du paragraphe 85.3 (1). («collector»)

«personne» S'entend en outre de Sa Majesté du chef de l'Ontario, d'une société en nom collectif ou en commandite, d'une municipalité, y compris une municipalité régionale ou une municipalité de district, d'un conseil local au sens de la *Loi sur les affaires municipales*, d'un village partiellement autonome ou d'un conseil, d'une commission ou d'un office constitué aux termes d'une loi de l'Assemblée. («person»)

«redevance de liquidation de la dette» Relativement à un usager, s'entend de la redevance de liquidation de la dette qu'il est tenu de payer aux termes du paragraphe 85 (4). («debt retirement charge»)

«usager» S'entend des personnes suivantes :

- a) la personne qui achète ou acquiert de l'électricité pour sa propre consommation ou pour celle d'une autre personne à ses frais;
- b) la personne qui achète ou acquiert de l'électricité pour le compte ou à titre de mandataire d'un mandant qui souhaite en acquérir pour sa consommation ou pour celle d'autres personnes à ses frais;
- c) un usager autoproducteur. («user»)

«usager autoproducteur» Personne qui produit de l'électricité pour sa propre consommation ou pour celle d'une autre personne à ses frais. («self-generating user»)

(2) Les paragraphes 85 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Obligation de payer une redevance de liquidation de la dette

(4) Les usagers paient à la Société financière, à

a debt retirement charge in respect of the amount of electricity consumed in Ontario, to be calculated at the prescribed rate or rates.

Determination re amount consumed

(4.1) For the purposes of subsection (4), the amount of electricity consumed in Ontario is to be determined in accordance with the regulations.

Time and manner of payment

(5) The user shall pay the debt retirement charge at the time and in the manner specified by the regulations.

Exemption from payment

(5.1) Such users or classes of users as may be prescribed are exempted from paying the debt retirement charge in such circumstances as may be prescribed.

Same, under other Acts

(5.2) No person otherwise subject to the debt retirement charge is exempt from paying it by reason of an exemption granted to the person, or granted in respect of the personal or real property of the person, by or under any other Act unless the other Act expressly mentions this Act.

26. The Act is amended by adding the following sections:

Duty to meter consumption

85.1 Such users or classes of users as may be prescribed shall meter their consumption of electricity and shall do so in accordance with the regulations.

Exemptions

85.2 Such users or classes of users as may be prescribed are exempted from such obligations as are specified in the regulation in the circumstances described in the regulation.

REGISTRATION

Appointment of collectors

85.3 (1) Such persons as may be prescribed are appointed as collectors of the debt retirement charge.

Registration of collectors

(2) Every collector shall register with the Minister of Finance in accordance with the prescribed requirements and shall maintain his, her or its registration.

Duties of collectors

(3) Every collector shall do the following:

1. Levy and collect the debt retirement charge in accordance with the regulations.
2. Remit, in accordance with the regulations, the debt retirement charge collectable and payable by the collector.
3. Keep the prescribed records in accordance with the prescribed requirements.
4. Submit returns to the Minister of Finance in accordance with the prescribed requirements.

l'égard de la quantité d'électricité consommée en Ontario, une redevance de liquidation de la dette calculée selon le ou les taux prescrits.

Calcul de la quantité consommée

(4.1) Pour l'application du paragraphe (4), la quantité d'électricité consommée en Ontario est calculée conformément aux règlements.

Délais et modalités de paiement

(5) Les usagers paient la redevance de liquidation de la dette au moment et selon les modalités que précisent les règlements.

Exonération

(5.1) Les usagers prescrits ou les catégories prescrites d'usagers sont exonérés de la redevance de liquidation de la dette dans les circonstances prescrites.

Idem : exonérations prévues par d'autres lois

(5.2) Quiconque est assujéti par ailleurs à la redevance de liquidation de la dette n'en est exonéré, en raison d'une exonération qui lui est accordée ou est accordée à l'égard de ses biens meubles ou immeubles sous le régime d'une autre loi, que si celle-ci mentionne expressément la présente loi.

26. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Obligation de compter la consommation

85.1 Les usagers prescrits et les catégories prescrites d'usagers comptent leur consommation d'électricité conformément aux règlements.

Exemptions

85.2 Les usagers prescrits et les catégories prescrites d'usagers sont exemptés des obligations que précisent les règlements dans les circonstances qui y sont énoncées.

INSCRIPTION

Nomination des percepteurs

85.3 (1) Les personnes prescrites sont nommées percepteurs de la redevance de liquidation de la dette.

Inscription des percepteurs

(2) Les percepteurs s'inscrivent auprès du ministre des Finances conformément aux exigences prescrites et maintiennent leur inscription.

Obligations des percepteurs

(3) Les percepteurs font ce qui suit :

1. Ils perçoivent la redevance de liquidation de la dette conformément aux règlements.
2. Ils remettent, conformément aux règlements, la redevance de liquidation de la dette qu'ils sont tenus de percevoir et de payer.
3. Ils tiennent les dossiers prescrits conformément aux exigences prescrites.
4. Ils présentent des déclarations au ministre des Finances conformément aux exigences prescrites.

Status

(4) Every collector is an agent of the Financial Corporation for the purpose of levying and collecting the debt retirement charge.

Registration of self-generating users

85.4 (1) Every self-generating user shall register with the Minister of Finance in accordance with the prescribed requirements and shall maintain his, her or its registration.

Duties

- (2) Every self-generating user shall do the following:
1. Remit, in accordance with the regulations, the debt retirement charge payable by the self-generating user.
 2. Keep the prescribed records in accordance with the prescribed requirements.
 3. Submit returns to the Minister of Finance in accordance with the prescribed requirements.

27. The Act is amended by adding the following sections:

ASSESSMENT AND REASSESSMENT
OF AMOUNTS OWING

Assessment payable by collector

85.5 (1) At any time the Minister of Finance considers reasonable, he or she may assess or reassess the debt retirement charge collected by a collector for which the collector has not accounted,

- (a) if the collector fails to submit a return or remittance as required by this Part; or
- (b) if the collector's returns are not substantiated by the collector's records.

Assessment upon inspection

(2) If it appears to an inspector that a collector has not complied with this Part, the Minister of Finance may assess or reassess the amount of the debt retirement charge collected by the collector or the amount of the penalty authorized by subsection 85.6 (4), based on the inspector's calculation that is described in subsection (3).

Calculation of amount

(3) For the purposes of an assessment or reassessment under subsection (2), the inspector shall calculate the amount of the debt retirement charge or the amount of the penalty and shall make the calculation in the manner and form and using such procedures as the Minister of Finance considers adequate and expedient.

Deemed charge

(4) The amount assessed or reassessed by the Minister of Finance under this section shall be deemed to be a debt retirement charge collected by the collector.

Statut

(4) Les percepteurs sont les mandataires de la Société financière aux fins de la perception de la redevance de liquidation de la dette.

Inscription des usagers autoproducteurs

85.4 (1) Les usagers autoproducteurs s'inscrivent auprès du ministre des Finances conformément aux exigences prescrites et maintiennent leur inscription.

Obligations

(2) Les usagers autoproducteurs font ce qui suit :

1. Ils remettent, conformément aux règlements, la redevance de liquidation de la dette qu'ils sont tenus de payer.
2. Ils tiennent les dossiers prescrits conformément aux exigences prescrites.
3. Ils présentent des déclarations au ministre des Finances conformément aux exigences prescrites.

27. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

COTISATION ET NOUVELLE COTISATION
À L'ÉGARD DES SOMMES DUES

Cotisation : percepteur

85.5 (1) Quand il l'estime raisonnable, le ministre des Finances peut établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de la redevance de liquidation de la dette qu'a perçue un percepteur et dont il n'a pas rendu compte si, selon le cas :

- (a) le percepteur omet de présenter une déclaration ou de faire une remise comme l'exige la présente partie;
- (b) les déclarations du percepteur ne correspondent pas à ses dossiers.

Cotisation suite à l'inspection

(2) S'il semble à l'inspecteur que le percepteur n'a pas observé la présente partie, le ministre des Finances peut établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de la redevance de liquidation de la dette qu'a perçue le percepteur ou à l'égard de la pénalité qu'autorise le paragraphe 85.6 (4), fondée sur le calcul effectué par l'inspecteur aux termes du paragraphe (3).

Calcul

(3) Aux fins d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation visée au paragraphe (2), l'inspecteur calcule la redevance de liquidation de la dette ou la pénalité de la manière, sous la forme et selon les règles que le ministre des Finances estime adéquates et opportunes.

Montant réputé une redevance

(4) Le montant de la cotisation ou de la nouvelle cotisation établie par le ministre des Finances en vertu du présent article est réputé constituer une redevance de

Administrative penalty, collector

85.6 (1) If a collector fails to submit a return to the Minister of Finance as required under this Part, the Minister of Finance may assess a penalty against the collector in an amount equal to the sum of 10 per cent of the amount collectable by the collector in respect of the period for which the return should have been submitted and 5 per cent of the amount payable by the collector in respect of that period.

Same, failure to pay

(2) If a collector submits a return to the Minister of Finance as required under this Part but fails to remit the full amount shown on the return as collectable or payable by the collector, the Minister of Finance may assess a penalty against the collector in an amount equal to the sum of 10 per cent of the amount collectable and not remitted by the collector and 5 per cent of the amount payable and not remitted by the collector.

Same, wilful non-compliance

(3) If the Minister of Finance makes an assessment or reassessment under subsection 85.5 (1) or (2) and if the Minister of Finance is satisfied that the non-compliance that gave rise to the assessment or reassessment was attributable to neglect, carelessness, wilful default or fraud, the Minister of Finance may assess a penalty against the collector equal to the greater of,

- (a) \$100; or
- (b) 25 per cent of the amount assessed or reassessed under subsection 85.5 (1) or (2), as the case may be.

Same, failure to collect

(4) If a collector fails to collect a debt retirement charge that the collector is required under this Part to collect, the Minister of Finance may assess a penalty against the collector in an amount equal to the amount that should have been collected.

Exception

(5) The Minister of Finance shall not assess a penalty under subsection (4) against the collector if the Minister of Finance has made an assessment or reassessment under section 85.7 against the user from whom the collector should have collected the amount.

Time limit

(6) The Minister of Finance shall not assess a penalty under subsection (4) with respect to an amount that should have been collected by the collector more than four years before the date of the assessment.

Exception, where misrepresentation, etc.

(7) Subsection (6) does not apply if the Minister of Finance establishes that the collector has made a misrepresentation that is attributable to neglect, carelessness or wilful default or has committed any fraud in making a return or supplying information under this Part or in omitting to disclose information.

liquidation de la dette perçue par le percepteur.

Pénalité administrative : percepteur

85.6 (1) Le ministre des Finances peut imposer par cotisation, au percepteur qui ne lui présente pas une déclaration comme l'exige la présente partie, une pénalité égale à la somme de 10 pour cent de la somme qu'il est tenu de percevoir à l'égard de la période visée par la déclaration et de 5 pour cent de la somme qu'il est tenu de payer à l'égard de cette période.

Idem : omission de payer

(2) Le ministre des Finances peut imposer par cotisation, au percepteur qui lui présente une déclaration comme l'exige la présente partie sans y joindre la somme intégrale qu'il est tenu de percevoir ou de payer, une pénalité égale à la somme de 10 pour cent de la somme qu'il est tenu de percevoir et qu'il n'a pas remise et de 5 pour cent de la somme qu'il est tenu de payer et qu'il n'a pas remise.

Idem : inobservation volontaire

(3) S'il établit une cotisation ou une nouvelle cotisation en vertu du paragraphe 85.5 (1) ou (2) et qu'il est convaincu que l'inobservation dont découle la cotisation ou la nouvelle cotisation est attribuable à une négligence, à un manque d'attention, à une omission volontaire ou à une fraude, le ministre des Finances peut imposer par cotisation au percepteur une pénalité égale au plus élevé des montants suivants :

- a) 100 \$;
- b) 25 pour cent de la cotisation ou de la nouvelle cotisation établie en vertu du paragraphe 85.5 (1) ou (2), selon le cas.

Idem : non-perception

(4) Le ministre des Finances peut imposer par cotisation, au percepteur qui ne perçoit pas une redevance de liquidation de la dette qu'il est tenu de percevoir aux termes de la présente partie, une pénalité égale à la somme qu'il aurait dû percevoir.

Exception

(5) Le ministre des Finances ne doit pas imposer au percepteur de pénalité prévue au paragraphe (4) s'il a établi une cotisation ou une nouvelle cotisation en vertu de l'article 85.7 à l'égard de l'utilisateur auprès duquel le percepteur aurait dû percevoir la somme.

Délai

(6) Le ministre des Finances ne doit pas imposer de pénalité prévue au paragraphe (4) à l'égard d'une somme que le percepteur aurait dû percevoir plus de quatre ans avant la date de la cotisation.

Exception : présentation inexacte des faits

(7) Le paragraphe (6) ne s'applique pas si le ministre des Finances établit que le percepteur a fait une présentation inexacte des faits par négligence, manque d'attention ou omission volontaire, ou a commis une fraude en présentant une déclaration ou en communiquant des renseignements aux termes de la présente par-

Administrative penalty, wilful failure to collect

(8) If a collector fails to collect a debt retirement charge that the collector is required under this Part to collect and if the Minister of Finance is satisfied that the failure is attributable to neglect, carelessness, wilful default or fraud, the Minister of Finance may assess a penalty against the collector,

- (a) in an amount equal to the greater of \$25 and 25 per cent of the amount that should have been collected, if a penalty has been assessed against the collector under subsection (4) for the failure to collect; or
- (b) in an amount equal to the greater of \$25 and 125 per cent of the amount that should have been collected, if no penalty has been assessed against the collector under subsection (4) for the failure to collect.

Assessments payable by users

85.7 (1) The Minister of Finance may assess or reassess any debt retirement charge payable by a user.

Time limit

- (2) The assessment or reassessment under subsection (1) must be made,
 - (a) in the case of a user that is not a self-generating user, within four years after the date on which the debt retirement charge became payable; and
 - (b) in the case of a self-generating user, within four years after the end of the calendar year during which the debt retirement charge became payable.

Exception, where misrepresentation, etc.

(3) Subsection (2) does not apply if the Minister of Finance establishes that the user has made any misrepresentation that is attributable to neglect, carelessness or wilful default or has committed any fraud in making a return or supplying information under this Part or in omitting to disclose information.

Assessment upon inspection

(4) If it appears to an inspector that a user has not complied with this Part, the Minister of Finance may assess or reassess the amount of the debt retirement charge payable by the user, based on the inspector's calculation that is described in subsection (5).

Calculation of amount

(5) For the purposes of an assessment or reassessment under subsection (4), the inspector shall calculate the amount payable by the user and shall make the calculation in the manner and form and using such proce-

tie ou en ne divulguant pas des renseignements.

Pénalité administrative : non-perception volontaire

(8) Si un percep-teur ne perçoit pas une redevance de liquidation de la dette qu'il est tenu de percevoir aux termes de la présente partie et que le ministre des Finances est convaincu que l'omission est attribuable à une négligence, à un manque d'attention, à une omission volontaire ou à une fraude, le ministre des Finances peut lui imposer par cotisation une pénalité égale :

- a) à 25 \$ ou, si cette somme est plus élevée, à 25 pour cent de la somme qu'il aurait dû percevoir, si une pénalité lui a été imposée en raison de cette omission en vertu du paragraphe (4);
- b) à 25 \$ ou, si cette somme est plus élevée, à 125 pour cent de la somme qu'il aurait dû percevoir, si aucune pénalité ne lui a été imposée en raison de cette omission en vertu du paragraphe (4).

Cotisations : usagers

85.7 (1) Le ministre des Finances peut établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de toute redevance de liquidation de la dette payable par un usager.

Délai

- (2) La cotisation ou la nouvelle cotisation visée au paragraphe (1) doit être établie :
 - a) dans les quatre ans de la date où la redevance de liquidation de la dette est devenue payable, dans le cas d'un usager qui n'est pas un usager auto-producteur;
 - b) dans les quatre ans de la fin de l'année civile au cours de laquelle la redevance de liquidation de la dette est devenue payable, dans le cas d'un usager autoproduit.

Exception : présentation inexacte des faits

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si le ministre des Finances établit que l'usager a fait une présentation inexacte des faits par négligence, manque d'attention ou omission volontaire, ou a commis une fraude en présentant une déclaration ou en communiquant des renseignements aux termes de la présente partie ou en ne divulguant pas des renseignements.

Cotisation suite à l'inspection

(4) S'il semble à un inspecteur qu'un usager n'a pas observé la présente partie, le ministre des Finances peut établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de la redevance de liquidation de la dette payable par l'usager, fondée sur le calcul effectué par l'inspecteur aux termes du paragraphe (5).

Calcul

(5) Aux fins d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation visée au paragraphe (4), l'inspecteur calcule la somme payable par l'usager de la manière, sous la forme et selon les règles que le ministre des Finances estime

dures as the Minister of Finance considers adequate and expedient.

Administrative penalty, user

85.8 If the Minister of Finance makes an assessment or reassessment under section 85.7 and if the Minister of Finance is satisfied that the non-compliance that gave rise to the assessment or reassessment was attributable to neglect, carelessness, wilful default or fraud, the Minister of Finance may assess a penalty against the user equal to the greater of,

- (a) \$100; or
- (b) 25 per cent of the amount assessed or reassessed under section 85.7.

Administrative penalty, self-generating user

85.9 (1) If a self-generating user fails to submit a return to the Minister of Finance as required under this Part, the Minister of Finance may assess a penalty against the user in an amount equal to 5 per cent of the debt retirement charge payable by the user in respect of the period for which the return should have been submitted.

Same, failure to remit payment

(2) If a self-generating user submits a return to the Minister of Finance but fails to remit the full amount shown on the return as payable by the user, the Minister of Finance may assess a penalty against the user in an amount equal to 5 per cent of the amount payable and not remitted.

Liability of corporate directors

85.10 (1) This section applies if a corporation fails to collect a debt retirement charge, fails to remit a debt retirement charge that it has collected or fails to pay any interest or penalty under this Part relating to such a charge.

Same

(2) The individuals who were directors of the corporation when the corporation failed to collect or remit the debt retirement charge or failed to pay the interest or penalty are jointly and severally liable, together with the corporation, to pay the charge, interest or penalty to the Financial Corporation.

Assessment

(3) The Minister of Finance may assess or reassess any individual for any amount payable by him or her under subsection (2).

Same

(4) Section 43 of the *Retail Sales Tax Act* applies, with necessary modifications, with respect to the liability of individuals under subsection (2), assessments or reassessments by the Minister of Finance under this section and the collection of amounts payable.

adéquates et opportunes.

Pénalité administrative : usager

85.8 S'il établit une cotisation ou une nouvelle cotisation en vertu de l'article 85.7 et qu'il est convaincu que l'inobservation dont découle la cotisation ou la nouvelle cotisation est attribuable à une négligence, à un manque d'attention, à une omission volontaire ou à une fraude, le ministre des Finances peut imposer par cotisation à l'utilisateur une pénalité égale au plus élevé des montants suivants :

- a) 100 \$;
- b) 25 pour cent de la cotisation ou de la nouvelle cotisation établie en vertu de l'article 85.7.

Pénalité administrative : usager autoproducteur

85.9 (1) Le ministre des Finances peut imposer par cotisation, à l'utilisateur autoproducteur qui ne lui présente pas une déclaration comme l'exige la présente partie, une pénalité égale à 5 pour cent de la redevance de liquidation de la dette payable par ce dernier à l'égard de la période visée par la déclaration.

Idem : omission de remettre un paiement

(2) Le ministre des Finances peut imposer par cotisation, à l'utilisateur autoproducteur qui lui présente une déclaration sans y joindre la somme intégrale qu'il est tenu de payer, une pénalité égale à 5 pour cent de la somme qu'il est tenu de payer et qu'il n'a pas remise.

Responsabilité des administrateurs d'une personne morale

85.10 (1) Le présent article s'applique si une personne morale ne perçoit pas une redevance de liquidation de la dette, ne remet pas celle qu'elle a perçue ou ne paie pas les intérêts ou pénalités y afférents prévus par la présente partie.

Idem

(2) Les particuliers qui étaient administrateurs de la personne morale au moment où elle n'a pas perçu ou remis la redevance de liquidation de la dette ou n'a pas payé les intérêts ou les pénalités sont conjointement et individuellement tenus, avec la personne morale, de les payer à la Société financière.

Cotisation

(3) Le ministre des Finances peut établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard d'un particulier pour toute somme qu'il est tenu de payer aux termes du paragraphe (2).

Idem

(4) L'article 43 de la *Loi sur la taxe de vente au détail* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la responsabilité des particuliers prévue au paragraphe (2), des cotisations ou des nouvelles cotisations établies par le ministre des Finances en vertu du présent article et de la perception des sommes payables.

Assessment of interest payable

85.11 (1) The Minister of Finance may assess interest that is payable on a debt owing to the Financial Corporation under this Part and interest that is payable on a penalty imposed under this Part.

Calculation, re debt

(2) The interest on a debt is payable from the date on which the debt is due to the date on which the amount of the debt plus the interest is received by the Financial Corporation and it is to be calculated at the prescribed rate and in the prescribed manner.

Same, re penalty

(3) The interest on a penalty is payable from the date of the default to which the penalty relates to the date on which the amount of the penalty plus the interest is received by the Financial Corporation and it is to be calculated at the prescribed rate and in the prescribed manner.

Calculation of debt owing

(4) For the purposes of subsection (1), the amount of a debt owing by a person to the Financial Corporation on a particular date is the amount by which "A" exceeds "B" where,

"A" is the aggregate of,

- (a) the amount of the debt retirement charge collectable by the person as a collector or payable by the person as a user under this Part before that date,
- (b) all amounts or penalties or both assessed under this Part against the person before that date, and
- (c) the total of all amounts of interest assessed and payable under this section against the person in respect of a period of time before that date, and

"B" is the aggregate of,

- (a) the amount of the debt retirement charge remitted or paid by the person under this Part before that date,
- (b) all amounts or penalties or both assessed under this Part and paid by the person before that date, and
- (c) the total of all amounts of interest credited to the person in respect of a period of time before that date.

Notice of assessment

85.12 The Minister of Finance shall give a written notice of assessment or reassessment to a user, collector or individual who is assessed or reassessed under this Part.

Cotisation à l'égard des intérêts payables

85.11 (1) Le ministre des Finances peut établir une cotisation à l'égard des intérêts payables sur toute créance de la Société financière prévue par la présente partie et des intérêts payables sur toute pénalité imposée en vertu de celle-ci.

Calcul des intérêts : créance

(2) Les intérêts sur une créance courent de la date à laquelle la créance est exigible à la date à laquelle la Société financière reçoit cette somme plus les intérêts. Ils sont calculés au taux et de la manière prescrits.

Idem : pénalité

(3) Les intérêts sur une pénalité courent de la date du manquement visé par la pénalité à la date à laquelle la Société financière reçoit cette somme plus les intérêts. Ils sont calculés au taux et de la manière prescrits.

Calcul de la créance

(4) Pour l'application du paragraphe (1), la somme qu'une personne doit à la Société financière à une date donnée correspond à l'excédent de «A» sur «B», où :

«A» représente le total des sommes suivantes :

- a) la redevance de liquidation de la dette que la personne doit percevoir à titre de percepteur ou payer à titre d'utilisateur aux termes de la présente partie avant cette date,
- b) les sommes ou les pénalités, ou les deux, à l'égard desquelles la personne fait l'objet d'une cotisation établie en vertu de la présente partie avant cette date,
- c) tous les intérêts visés par une cotisation établie en vertu du présent article et payables par la personne en application du présent article à l'égard d'une période antérieure à cette date;

«B» représente le total des sommes suivantes :

- a) la redevance de liquidation de la dette que la personne a remise ou payée aux termes de la présente partie avant cette date,
- b) les sommes ou les pénalités, ou les deux, à l'égard desquelles une cotisation est établie en vertu de la présente partie et que la personne a payées avant cette date,
- c) tous les intérêts portés au crédit de la personne à l'égard d'une période antérieure à cette date.

Avis de cotisation

85.12 Le ministre des Finances donne un avis écrit d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation établie en vertu de la présente partie à l'utilisateur, au percepteur ou au particulier qu'elle vise.

Effect of information and returns

85.13 (1) The Minister of Finance is not bound by information given or by a return made by or on behalf of a person under this Part and may make assessments under this Part even though no information is given or return is made or even though the information or return is incomplete or incorrect.

Liability

(2) A person's liability to pay a debt retirement charge is not affected by an incorrect or incomplete assessment or by the fact that no assessment has been made.

PAYMENTS, REFUNDS AND REBATES**Payment of assessed amounts**

85.14 (1) Every person against whom an assessment is made under this Part shall pay to the Financial Corporation the amount assessed, whether or not an objection to the assessment or an appeal from the assessment is outstanding.

Status of assessment

(2) An assessment by the Minister of Finance under this Part shall be deemed to be valid and binding despite any error, defect or omission either in the assessment or in any proceeding under this Part relating to the assessment and the amount assessed shall be deemed to be conclusively established as a debt owing to the Financial Corporation.

Same

(3) Subsection (2) does not prevent the assessment from being varied or vacated on an objection or an appeal and does not prevent a reassessment being made.

Penalty

(4) If a person purports to pay or remit an amount owing under this Part by delivering anything other than legal tender within the meaning of subsection 8 (1) of the *Currency Act* (Canada) and if, as a result, the Financial Corporation fails to receive full and unconditional payment or settlement, the person is liable to pay to the Financial Corporation the additional fee that is prescribed and the Minister of Finance may assess the additional fee as a penalty.

Same

(5) A penalty assessed under subsection (4) cannot be appealed under this Part and an objection to it cannot be initiated under this Part.

Refunds and rebates

85.15 (1) An amount paid under this Part that is not payable as a debt retirement charge and that was not paid to discharge a liability under an assessment made under this Part shall be refunded.

Effet des renseignements et des déclarations

85.13 (1) Le ministre des Finances n'est pas lié par les renseignements fournis ou les déclarations présentées par une personne ou pour son compte aux termes de la présente partie et il peut établir des cotisations en vertu de celle-ci même en l'absence de ces renseignements ou de ces déclarations ou même si les renseignements ou les déclarations sont incomplets ou erronés.

Obligation

(2) Le fait qu'une cotisation ait été établie de façon erronée ou incomplète ou qu'elle ne l'ait pas été n'a aucune incidence sur l'obligation de payer la redevance de liquidation de la dette.

PAIEMENTS, REMBOURSEMENTS ET REMISES**Païement du montant des cotisations**

85.14 (1) Toute personne visée par une cotisation établie en vertu de la présente partie paie à la Société financière le montant de la cotisation, que celle-ci fasse ou non l'objet d'une opposition ou d'un appel.

Statut de la cotisation

(2) La cotisation établie par le ministre des Finances en vertu de la présente partie est réputée valide et exécutoire malgré toute erreur, tout vice ou toute omission dans son établissement ou dans une instance s'y rapportant qui est prévue par la présente partie. Le montant de la cotisation est réputé être établi, de façon concluante, comme créance de la Société financière.

Idem

(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'empêcher la modification ou l'annulation de la cotisation par suite d'une opposition ou d'un appel ni l'établissement d'une nouvelle cotisation.

Pénalité

(4) Quiconque entend payer ou remettre une somme exigible aux termes de la présente partie en remettant quoi que ce soit n'ayant pas pouvoir libératoire, au sens du paragraphe 8 (1) de la *Loi sur la monnaie* (Canada), est tenu, si, par suite de ce fait, la Société financière ne reçoit pas un paiement ou un règlement complet et sans condition, de payer à celle-ci les frais additionnels prescrits et le ministre des Finances peut établir une cotisation, à titre de pénalité, à l'égard de ces frais.

Idem

(5) Il ne peut être interjeté appel en vertu de la présente partie de la pénalité imposée en vertu du paragraphe (4) ni d'être présentée d'opposition à son égard en vertu de celle-ci.

Remboursements et remises

85.15 (1) Est remboursée la somme payée aux termes de la présente partie qui n'est pas exigible en tant que redevance de liquidation de la dette et qui n'était pas destinée à acquitter une obligation résultant de l'établissement d'une cotisation en vertu de la présente partie.

Rebate

(2) A rebate of a debt retirement charge shall be paid in such circumstances and in accordance with such requirements as may be prescribed.

Interest on refund or rebate

(3) Interest is payable on the amount refunded or the amount of the rebate and shall be calculated at the prescribed rate and in the prescribed manner for the period beginning 21 days after the date on which the Minister of Finance receives the application for the refund or rebate to the date of the refund or rebate.

Time limit for refund

(4) A person is not entitled to a refund under subsection (1) unless application for the refund is made to the Minister of Finance within four years after the date on which the person paid the amount to be refunded or within such longer period as may be permitted by regulation.

Disallowance

(5) If an application for a refund or rebate is made in accordance with this Part and if the application is refused, in whole or in part, the Minister of Finance shall give the applicant a written statement of disallowance specifying the amount that is disallowed and the reasons for disallowing it.

Refund by collector

(6) A collector may refund to a user, in accordance with the regulations, all or part of a debt retirement charge collected from the user by the collector if the user was not required to pay the debt retirement charge and if the refund is made within four years after the user paid it.

Same

(7) The collector may deduct from subsequent remittances under this Part any amount refunded under subsection (6), if the collector makes the deduction within four years after making the refund to the user.

Error in refund or rebate

(8) If a person receives a refund or rebate to which the person is not entitled under this Part, the Minister of Finance may assess or reassess the amount to which the person was not entitled and shall give the person a written statement describing the reasons that the person was not entitled to the amount assessed or reassessed.

Refund of overpayment

85.16 (1) If it is established in a manner described in subsection (2) that a person has paid more than the person is required to pay as or on account of the debt retirement charge under this Part, the amount of the overpayment shall be refunded together with interest calculated at the prescribed rate and in the prescribed manner from the date on which the overpayment arose.

Remise

(2) Une redevance de liquidation de la dette fait l'objet d'une remise dans les circonstances et conformément aux exigences prescrites.

Intérêts sur le remboursement ou la remise

(3) Sont payables sur le remboursement ou la remise des intérêts calculés au taux et de la manière prescrits pour la période qui commence 21 jours après la date à laquelle le ministre des Finances reçoit la demande de remboursement ou de remise et qui se termine à la date du remboursement ou de la remise.

Délai de présentation des demandes de remboursement

(4) Nul n'a droit à un remboursement prévu au paragraphe (1) à moins qu'une demande de remboursement ne soit présentée au ministre des Finances dans les quatre ans qui suivent la date du paiement de la somme à rembourser ou dans le délai plus long que permettent les règlements.

Refus

(5) Si une demande de remboursement ou de remise est présentée conformément à la présente partie et est refusée en totalité ou en partie, le ministre des Finances donne à son auteur une déclaration écrite de refus précisant le montant refusé et les motifs du refus.

Remboursement par le percepteur

(6) Le percepteur peut rembourser à l'utilisateur, conformément aux règlements, la totalité ou une partie d'une redevance de liquidation de la dette qu'il a perçue de lui si celui-ci n'était pas tenu de la payer et que le remboursement se fait dans les quatre ans qui en suivent le paiement.

Idem

(7) Le percepteur peut déduire des sommes qu'il remet subséquemment aux termes de la présente partie toute somme remboursée en vertu du paragraphe (6) s'il effectue la déduction dans les quatre ans qui suivent le remboursement à l'utilisateur.

Remboursement ou remise fait par erreur

(8) Si une personne reçoit un remboursement ou une remise auquel elle n'a pas droit aux termes de la présente partie, le ministre des Finances peut établir à son endroit une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de cette somme et doit lui donner une déclaration écrite expliquant les motifs à l'appui de cette cotisation ou de cette nouvelle cotisation.

Remboursement du trop-perçu

85.16 (1) S'il est établi d'une manière prévue au paragraphe (2) qu'une personne a fait un paiement supérieur à ce qu'elle est tenue de payer au titre de la redevance de liquidation de la dette aux termes de la présente partie, le trop-perçu est remboursé avec des intérêts calculés au taux et de la manière prescrits à partir de la date du versement du trop-perçu.

Same

(2) An overpayment may be established as a consequence of an assessment or reassessment under this Part or as a consequence of a final decision of a court in proceedings commenced as a result of an appeal under this Part.

OBJECTIONS AND APPEALS

Objections and appeals

85.17 (1) Any of the following persons may object to, or appeal from, an assessment or a reassessment made under this Part, a statement of disallowance given under this Part or a penalty imposed under this Part:

1. A collector.
2. A user.
3. An individual against whom an assessment has been made under section 85.10.

Same

(2) Sections 24, 25, 26, 27, 28, 29 and 30 of the *Retail Sales Tax Act* apply, with necessary modifications, with respect to objections and appeals under this section.

COLLECTION OF AMOUNTS OWING

Funds held in trust

85.18 (1) An amount collectable or collected by a collector as a debt retirement charge or on account of such a charge shall be deemed, despite any security interest in the amount,

- (a) to be held in trust for the Financial Corporation;
- (b) to be held separate and apart from the collector's property; and
- (c) to be held separate and apart from property held by any secured creditor that, but for any security interest, would be the collector's property.

Same

(2) Section 22 of the *Retail Sales Tax Act* applies, with necessary modifications, with respect to an amount described in subsection (1).

Method of collection

85.19 Any amount payable to the Financial Corporation under this Part that remains unpaid after it becomes due and payable may be collected by the Minister of Finance on behalf of the Financial Corporation and, for that purpose, sections 23 and 36, subsections 37 (1) and (2) and sections 38 and 39 of the *Retail Sales Tax Act* apply, with necessary modifications.

OFFENCES

Offences

85.20 (1) Every person who contravenes or fails to comply with any of the following provisions is guilty of an offence and, on conviction, is liable to a fine of not

Idem

(2) L'existence d'un trop-perçu peut être établie par suite d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation prévue par la présente partie ou de la décision définitive d'un tribunal dans une instance découlant d'un appel prévu par celle-ci.

OPPOSITIONS ET APPELS

Oppositions et appels

85.17 (1) Les personnes suivantes peuvent présenter une opposition ou interjeter appel à l'égard d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation établie, d'une déclaration de refus donnée ou d'une pénalité imposée dans le cadre de la présente partie :

1. Les percepteurs.
2. Les usagers.
3. Les particuliers à l'égard desquels une cotisation est établie en vertu de l'article 85.10.

Idem

(2) Les articles 24, 25, 26, 27, 28, 29 et 30 de la *Loi sur la taxe de vente au détail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des oppositions et des appels prévus au présent article.

PERCEPTION DES SOMMES DUES

Fiducie

85.18 (1) Toute somme perçue ou percevable par le percepteur au titre de la redevance de liquidation de la dette est réputée, malgré toute sûreté la grevant :

- a) détenue en fiducie pour la Société financière;
- b) détenue séparée des biens du percepteur;
- c) détenue séparée des biens que détient un créancier garanti et qui, en l'absence d'une sûreté, seraient ceux du percepteur.

Idem

(2) L'article 22 de la *Loi sur la taxe de vente au détail* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'une somme visée au paragraphe (1).

Mode de perception

85.19 Le ministre des Finances peut percevoir, pour le compte de la Société financière, toute somme payable à celle-ci aux termes de la présente partie et qui demeure impayée après qu'elle est devenue exigible et les articles 23 et 36, les paragraphes 37 (1) et (2) et les articles 38 et 39 de la *Loi sur la taxe de vente au détail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à cette fin.

INFRACTIONS

Infractions

85.20 (1) Quiconque contrevient à l'une ou l'autre des dispositions suivantes ou ne l'observe pas est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de

less than \$100 for each day during which the offence continues:

1. Section 85.1 (duty to meter consumption).
2. Subsection 85.3 (2) (registration of collectors) or paragraph 4 of subsection 85.3 (3) (duty to submit returns, collectors).
3. Subsection 85.4 (1) (registration of self-generating users) or paragraph 3 of subsection 85.4 (2) (duty to submit returns, self-generating users).
4. Subsection 85.28 (3) (prohibition re inspection).

Same, re failure to collect

(2) Every collector who is required by paragraph 1 of subsection 85.3 (3) to levy and collect a debt retirement charge and who fails to do so is guilty of an offence and, on conviction, is liable to a fine equal to the sum of,

- (a) the amount of the debt retirement charge that should have been collected, as determined under subsection (3); and
- (b) an amount that is not less than \$50 and not more than \$2,000.

Determination of amount

(3) For the purposes of clause (2) (a), the Minister of Finance shall determine the amount of the debt retirement charge that should have been collected and shall issue a certificate setting out that amount.

Same

(4) The determination made under subsection (3) shall be based upon such information as is available to the Minister of Finance and, unless he or she considers that the collector has engaged in deliberate evasion of this Part, the Minister of Finance shall not consider information respecting a period of more than four years in making the determination.

Effect of certificate

(5) A certificate issued under subsection (3) is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the amount of the debt retirement charge that should have been collected and of the authority of the person signing the certificate without any proof of appointment or signature.

Offence, re failure to remit

(6) Every collector who fails to remit an amount collected as, or on account of, a debt retirement charge as required by paragraph 2 of subsection 85.3 (3) is guilty of an offence and, on conviction, is liable to either or both of the following penalties in addition to any other penalty imposed under this Part:

1. A fine in an amount that is,
 - i. not less than the greater of \$100 and 25 per

culpabilité, d'une amende minimale de 100 \$ pour chaque jour où l'infraction se poursuit :

1. L'article 85.1 (obligation de compter la consommation).
2. Le paragraphe 85.3 (2) (inscription des percepteurs) ou la disposition 4 du paragraphe 85.3 (3) (obligation de présenter des déclarations : percepteurs).
3. Le paragraphe 85.4 (1) (inscription des usagers autoproducteurs) ou la disposition 3 du paragraphe 85.4 (2) (obligation de présenter des déclarations : usagers autoproducteurs).
4. Le paragraphe 85.28 (3) (interdiction relative à l'inspection).

Idem : non-perception

(2) Le percepteur qui est tenu par la disposition 1 du paragraphe 85.3 (3) de percevoir une redevance de liquidation de la dette et qui ne le fait pas est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende égale au total des sommes suivantes :

- a) la redevance de liquidation de la dette, déterminée aux termes du paragraphe (3), qui aurait dû être perçue;
- b) une somme d'au moins 50 \$ et d'au plus 2 000 \$.

Détermination de la redevance

(3) Pour l'application de l'alinéa (2) a), le ministre des Finances détermine le montant de la redevance de liquidation de la dette qui aurait dû être perçue et délivre un certificat qui précise ce montant.

Idem

(4) Le ministre des Finances détermine la somme visée au paragraphe (3) selon les renseignements dont il dispose et, sauf s'il considère que le percepteur a tenté délibérément de se soustraire aux dispositions de la présente partie, il ne doit pas tenir compte des renseignements concernant une période de plus de quatre ans pour ce faire.

Effet du certificat

(5) Le certificat délivré aux termes du paragraphe (3) constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, de la redevance de liquidation de la dette qui aurait dû être perçue et de l'autorité de la personne qui le signe sans qu'il soit nécessaire d'établir la qualité du signataire ni l'authenticité de sa signature.

Infraction : non-remise

(6) Le percepteur qui ne remet pas une somme perçue au titre d'une redevance de liquidation de la dette comme l'exige la disposition 2 du paragraphe 85.3 (3) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, des peines suivantes, ou d'une seule de ces peines, outre les pénalités imposées en vertu de la présente partie :

1. Une amende qui :
 - i. n'est pas inférieure à 100 \$ ou, si cette

cent of the amount collected and not remitted, and

- ii. not more than the greater of \$100 and double the amount collected and not remitted.

2. Imprisonment for a term of not more than two years.

Offence, re records

(7) Every collector who is required by paragraph 3 of subsection 85.3 (3) to keep records and who fails to do so in accordance with the regulations is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$50 and not more than \$5,000.

Same, self-generating user

(8) Every self-generating user who is required by paragraph 2 of subsection 85.4 (2) to keep records and who fails to do so in accordance with the regulations is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$50 and not more than \$5,000.

Offence, directors of a corporation

85.21 (1) Any officer, director or agent of a corporation or any other person who directs, authorizes, assents to, acquiesces in or participates in an action or omission by the corporation that is an offence under this Part is guilty of an offence.

Penalty upon conviction

(2) A person convicted of an offence under subsection (1) is liable to the penalty provided for the offence by the corporation, whether or not the corporation has been prosecuted for or convicted of the offence.

Offence, confidentiality

85.22 Every person who contravenes subsection 85.29 (1), (2), (5) or (6) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$2,000.

Offence, false statements, etc.

85.23 (1) Every person who engages in any of the following acts or omissions is guilty of an offence:

1. Making, participating in, assenting to or acquiescing in the making of a false or deceptive statement in a return, statement or other document or in an answer required or submitted under this Part.
2. Destroying, altering, mutilating, hiding or otherwise disposing of information or records of a user or collector, for the purpose of evading payment of an amount under this Part.
3. Making, assenting to or acquiescing in the making of a false or deceptive entry of a material particular in a record of a user or collector.

somme est plus élevée, à 25 pour cent de la somme perçue et non remise,

- ii. n'est pas supérieure à 100 \$ ou, si cette somme est plus élevée, au double de la somme perçue et non remise.

2. Un emprisonnement maximal de deux ans.

Infraction : dossiers

(7) Le percepteur qui est tenu par la disposition 3 du paragraphe 85.3 (3) de tenir des dossiers et qui ne le fait pas comme l'exigent les règlements est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende de 50 \$ à 5 000 \$.

Idem : usager autoproducteur

(8) L'usager autoproducteur qui est tenu par la disposition 2 du paragraphe 85.4 (2) de tenir des dossiers et qui ne le fait pas comme l'exigent les règlements est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende de 50 \$ à 5 000 \$.

Infraction : administrateurs d'une personne morale

85.21 (1) Est coupable d'une infraction toute personne, notamment un dirigeant, un administrateur ou un mandataire d'une personne morale, qui ordonne ou autorise la commission par la personne morale d'un acte ou d'une omission qui est une infraction à la présente partie ou qui y consent, y acquiesce ou y participe.

Peine suivant une déclaration de culpabilité

(2) Toute personne déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) est passible de la peine prévue pour l'infraction commise par la personne morale, que celle-ci ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable à l'égard de cette infraction.

Infraction : confidentialité

85.22 Quiconque contrevient au paragraphe 85.29 (1), (2), (5) ou (6) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 2 000 \$.

Infraction : déclarations fausses

85.23 (1) Est coupable d'une infraction toute personne qui commet l'une des omissions ou l'un des actes suivants :

1. Faire une déclaration fausse ou trompeuse dans un document, notamment une déclaration ou un état, ou dans une réponse exigée ou présentée aux termes de la présente partie, y participer, y consentir ou y acquiescer.
2. Détruire, altérer, mutiler, cacher les renseignements ou les dossiers d'un usager ou d'un percepteur, ou en disposer autrement, dans le but d'éluder le paiement d'une somme en application de la présente partie.
3. Faire, dans un dossier d'un usager ou d'un percepteur, une inscription fausse ou trompeuse concernant un détail substantiel, y consentir ou y acquiescer.

4. Omitting to make or assenting to or acquiescing in the omission of an entry of a material particular in a record of a user or collector.
5. For the purpose of evading a payment under this Part, destroying, altering or otherwise causing a meter to inaccurately measure the consumption of electricity or to cease measuring the consumption of electricity or replacing a meter with another meter that is calculated to mislead.
6. Wilfully evading or attempting to evade, in any manner, payment of an amount under this Part or compliance with an obligation under this Part.

Penalty upon conviction

(2) A person convicted of an offence under subsection (1) is liable to either or both of the following penalties in addition to any other penalty imposed under this Part:

1. A fine in an amount that is,
 - i. not less than the greater of \$1,000 and 50 per cent of the amount that should have been remitted or that the person sought to evade, and
 - ii. not more than the greater of \$1,000 and double the amount that should have been remitted or that the person sought to evade.
2. Imprisonment for a term of not more than two years.

Offence, obtaining refund or rebate by fraud

(3) Every person who, by deceit, falsehood or any other fraudulent means, obtains or attempts to obtain a refund or rebate under this Part to which the person is not entitled is guilty of an offence and, on conviction, is liable to either or both of the following penalties:

1. A fine of not less than \$500 and not more than double the amount of the refund or rebate sought.
2. Imprisonment for a term of not more than two years.

General offence

85.24 Every person who contravenes, by any act or omission, a requirement imposed under this Part is guilty of an offence and, on conviction, is liable, where no other penalty is provided for the offence, to a fine of not less than \$50 and not more than \$5,000.

Imprisonment, failure to pay fine

85.25 If a fine is imposed on an individual under section 85.20, 85.21, 85.22, 85.23 or 85.24 as a result of his or her conviction of an offence under this Part, a sentence of imprisonment for not more than one year in

4. Omettre de faire, dans un dossier d'un usager ou d'un perceuteur, une inscription concernant un détail substantiel, y consentir ou y acquiescer.
5. Afin d'éviter un paiement prévu par la présente partie, faire en sorte, notamment en le détruisant ou en l'altérant, qu'un compteur mesure incorrectement la consommation d'électricité ou cesse de la mesurer, ou remplacer un compteur par un autre dans le but d'induire en erreur.
6. Délibérément et par quelque moyen que ce soit, éluder ou tenter d'éluder le paiement d'une somme en application de la présente partie ou se soustraire ou tenter de se soustraire au respect d'une obligation prévue par celle-ci.

Peine suivant une déclaration de culpabilité

(2) Toute personne déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) est passible des peines suivantes, ou d'une seule de ces peines, outre les autres pénalités imposées en vertu de la présente partie :

1. Une amende qui :
 - i. n'est pas inférieure à 1 000 \$ ou, si cette somme est plus élevée, à 50 pour cent de la somme qui aurait dû être remise ou dont elle a tenté d'éluder le paiement,
 - ii. n'est pas supérieure à 1 000 \$ ou, si cette somme est plus élevée, au double de la somme qui aurait dû être remise ou dont elle a tenté d'éluder le paiement.
2. Un emprisonnement maximal de deux ans.

Infraction : remboursement ou remise obtenu par fraude

(3) Toute personne qui obtient ou tente d'obtenir, par un moyen trompeur ou mensonger ou une autre manœuvre frauduleuse, un remboursement ou une remise prévu par la présente partie alors qu'elle n'y a pas droit est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, des peines suivantes ou d'une seule de ces peines :

1. Une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus le double du remboursement ou de la remise demandé.
2. Un emprisonnement maximal de deux ans.

Infraction générale

85.24 Toute personne qui, en commettant un acte ou une omission, contrevient à une exigence imposée en vertu de la présente partie est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, si aucune autre peine n'est prévue pour l'infraction, d'une amende de 50 \$ à 5 000 \$.

Emprisonnement : défaut de payer une amende

85.25 Si une amende est imposée à un particulier aux termes de l'article 85.20, 85.21, 85.22, 85.23 ou 85.24 par suite d'une déclaration de culpabilité pour infraction à la présente partie, une peine d'emprisonnement ne

default of payment of the fine may also be imposed on the individual.

Limitation period

85.26 (1) A proceeding to prosecute an offence under this Part must be commenced within six years after the date on which the matter of the offence arose.

Onus of proof

(2) In a prosecution for a failure to pay, collect or remit a debt retirement charge, as the case may be, the accused has the onus of proving that the debt retirement charge was paid, collected or remitted.

Payment of fines

85.27 Fines imposed under sections 85.20, 85.21, 85.22, 85.23 and 85.24 are payable to the Minister of Finance on behalf of the Crown in right of Ontario.

ADMINISTRATION

Inspection

85.28 (1) The Minister of Finance may appoint one or more inspectors who are authorized to exercise any of the powers and perform any of the duties of a person authorized by the Minister of Finance under subsection 31 (1) of the *Retail Sales Tax Act* for any purpose related to the administration and enforcement of this Part.

Same

(2) Subsections 31 (1), (2) and (2.1) of the *Retail Sales Tax Act* apply, with necessary modifications, with respect to the administration and enforcement of this Part.

Prohibition

(3) No person shall prevent or interfere with, or attempt to prevent or interfere with, an inspector doing anything that he or she is authorized to do under this section.

Confidentiality

85.29 (1) Except as authorized by this section, no person employed by the Government of Ontario shall,

- (a) knowingly communicate or knowingly allow to be communicated to any person any information obtained by or on behalf of the Minister of Finance for the purposes of this Part; or
- (b) knowingly allow any person to inspect or have access to any record or thing obtained by or on behalf of the Minister of Finance for the purposes of this Part.

Testimony

(2) No person employed by the Government of Ontario shall be required, in connection with any legal proceedings,

- (a) to give evidence relating to any information obtained by or on behalf of the Minister of Finance

dépassant pas un an peut en outre lui être imposée en cas de non-paiement.

Délai de prescription

85.26 (1) Les poursuites portant sur une infraction prévue par la présente partie doivent être engagées dans les six ans qui suivent la date de l'objet de l'infraction.

Charge de la preuve

(2) Dans toute poursuite intentée pour non-paiement, non-perception ou non-remise, selon le cas, d'une redevance de liquidation de la dette, le fardeau d'en prouver le paiement, la perception ou la remise incombe à l'accusé.

Paiement des amendes

85.27 Les amendes imposées aux termes des articles 85.20, 85.21, 85.22, 85.23 et 85.24 sont payables au ministre des Finances pour le compte de Sa Majesté du chef de l'Ontario.

APPLICATION

Inspection

85.28 (1) Le ministre des Finances peut nommer un ou plusieurs inspecteurs qui sont autorisés à exercer, aux fins liées à l'application et à l'exécution de la présente partie, les pouvoirs et les fonctions d'une personne autorisée par lui aux termes du paragraphe 31 (1) de la *Loi sur la taxe de vente au détail*.

Idem

(2) Les paragraphes 31 (1), (2) et (2.1) de la *Loi sur la taxe de vente au détail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de l'application et de l'exécution de la présente partie.

Interdiction

(3) Nul ne doit entraver ou tenter d'entraver un inspecteur dans l'exécution de ce qu'il est autorisé à faire aux termes du présent article, ni l'empêcher ou tenter de l'empêcher de le faire.

Renseignements confidentiels

85.29 (1) Sauf si elle y est autorisée par le présent article, une personne employée par le gouvernement de l'Ontario ne doit :

- a) ni sciemment communiquer ou sciemment permettre la communication à quiconque des renseignements obtenus par le ministre des Finances ou pour son compte pour l'application de la présente partie;
- b) ni sciemment permettre à quiconque d'examiner des dossiers ou des objets obtenus par le ministre des Finances ou pour son compte pour l'application de la présente partie, ou d'y avoir accès.

Témoignage

(2) Une personne employée par le gouvernement de l'Ontario ne peut être tenue, dans le cadre d'une instance judiciaire :

- a) ni de témoigner au sujet de renseignements obtenus par le ministre des Finances ou pour son

for the purposes of this Part; or

- (b) to produce any record or thing obtained by or on behalf of the Minister of Finance for the purposes of this Part.

Exception

- (3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of,
- (a) criminal proceedings under an Act of the Parliament of Canada;
 - (b) proceedings in respect of the trial of any person for an offence under an Act of the Legislature; or
 - (c) proceedings relating to the collection of the debt retirement charge under this Part.

Communication

(4) A person employed by the Government of Ontario may, in the course of duties in connection with the administration or enforcement of this Part,

- (a) communicate or allow to be communicated to another person employed by the Government of Ontario in the administration or enforcement of any law, information obtained by or on behalf of the Minister of Finance for the purposes of this Part; and
- (b) allow another person employed by the Government of Ontario in the administration or enforcement of any law, to inspect or have access to any record or thing obtained by or on behalf of the Minister of Finance for the purposes of this Part.

Reciprocal communication

(5) A person who receives information or obtains access to any record or thing under subsection (4) has a duty to communicate or furnish to the Minister of Finance on a reciprocal basis any information, record or thing obtained by the person that affects the administration or enforcement of this Part.

Use of information

(6) Any information, record or thing communicated or furnished under this Part may be used only for the administration or enforcement of this Part or an Act that is administered or enforced by the person receiving the information, record or thing.

Methods of giving notice

85.30 (1) When the Minister of Finance is required under this Part to give a person a document or to give notice to a person, he or she may do so by sending the document or notice by prepaid mail to the person at the person's last known address or by serving the document or notice on the person.

Same, partnership

(2) If the document or notice is to be given to a partnership, the document or notice may be sent to or served

compte pour l'application de la présente partie;

- b) ni de produire des dossiers ou des objets obtenus par le ministre des Finances ou pour son compte pour l'application de la présente partie.

Exceptions

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'égard des instances suivantes :

- a) les poursuites criminelles introduites aux termes d'une loi du Parlement du Canada;
- b) les instances rattachées au procès d'une personne pour infraction à une loi de la Législature;
- c) les instances rattachées à la perception de la redevance de liquidation de la dette prévue par la présente partie.

Communication

(4) Une personne employée par le gouvernement de l'Ontario peut, dans l'exercice de ses fonctions relatives à l'application ou à l'exécution de la présente partie :

- a) communiquer ou permettre la communication, à une autre personne employée par le gouvernement de l'Ontario qui est affectée à l'application ou à l'exécution d'une loi, des renseignements obtenus par le ministre des Finances ou pour son compte pour l'application de la présente partie;
- b) permettre à une autre personne employée par le gouvernement de l'Ontario qui est affectée à l'application ou à l'exécution d'une loi d'examiner des dossiers ou des objets obtenus par le ministre des Finances ou pour son compte pour l'application de la présente partie, ou d'y avoir accès.

Réciprocité

(5) La personne qui reçoit des renseignements ou qui a accès à des dossiers ou à des objets en vertu du paragraphe (4) est tenue de communiquer ou de fournir au ministre des Finances, à titre réciproque, les renseignements, les dossiers ou les objets qu'elle a obtenus et qui ont une incidence sur l'application ou l'exécution de la présente partie.

Utilisation des renseignements

(6) Les renseignements, les dossiers ou les objets communiqués ou fournis aux termes de la présente partie ne peuvent être utilisés qu'aux fins de l'application ou de l'exécution de la présente partie ou d'une loi qu'applique ou exécute la personne qui les reçoit.

Modes de remise des avis

85.30 (1) Lorsqu'il est tenu aux termes de la présente partie de donner un document ou un avis à une personne, le ministre des Finances peut le faire en le lui envoyant par courrier affranchi à sa dernière adresse connue ou en le lui signifiant.

Idem : société en nom collectif ou en commandite

(2) Le document ou l'avis qui doit être donné à une société en nom collectif ou en commandite peut être

on a partner, manager, agent or representative of the partnership.

Same, corporation

(3) If the document or notice is to be given to a corporation, the document or notice may be sent to or served on the president, secretary or another director or on a manager, agent or representative of the corporation.

Proof of compliance

85.31 (1) An affidavit of the Minister of Finance, a person employed in the Ministry of Finance or a person employed by the Financial Corporation about whether this Part has, or has not, been complied with is proof in the absence of evidence to the contrary of the facts set out in the affidavit, without proof of the signature or office of the person making the affidavit.

Status

(2) An affidavit described in subsection (1) may be introduced into evidence without notice, despite section 35 of the *Evidence Act*.

Right to cross-examine

(3) A party against whom an affidavit described in subsection (1) is adduced may, with the leave of the court, require the deponent to attend court to be cross-examined.

Evidence re collectors

85.32 (1) A copy of a person's application for registration as a collector that is filed with the Minister of Finance under this Part is proof, in the absence of evidence to the contrary, that the person is a collector and is required to remit to the Minister of Finance the debt retirement charge under this Part.

Same

(2) Subject to subsection (4), if a collector is described as a partnership on an application for registration as a collector that is filed with the Minister of Finance under this Part, a copy of the application is proof, in the absence of evidence to the contrary, that the persons named in it are members of the partnership.

Same

(3) Subject to subsection (4), a copy of a return filed by a person or a partnership as a collector is proof, in the absence of evidence to the contrary, that the person or partnership collected the debt retirement charge specified in the return.

Certification

(4) The copy of the application or return must be certified by an official of the Ministry of Finance who has access to the records that are maintained by the Ministry of Finance about the collector, and it may be a copy of

envoyé ou signifié à un de ses associés, directeurs, mandataires ou représentants.

Idem : personne morale

(3) Le document ou l'avis qui doit être donné à une personne morale peut être envoyé ou signifié à son président, à son secrétaire ou à un autre de ses administrateurs ou à un de ses directeurs, mandataires ou représentants.

Preuve de l'observation de la partie

85.31 (1) Un affidavit du ministre des Finances, d'une personne employée au ministère des Finances ou d'une personne employée par la Société financière constatant l'observation ou l'inobservation de la présente partie constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont énoncés, sans qu'il soit nécessaire d'établir la qualité du signataire ni l'authenticité de sa signature.

Statut

(2) Malgré l'article 35 de la *Loi sur la preuve*, l'affidavit visé au paragraphe (1) peut être présenté en preuve sans préavis.

Droit de contre-interroger

(3) La partie contre qui un affidavit visé au paragraphe (1) est présenté peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger la présence au tribunal du déposant aux fins de contre-interrogatoire.

Preuve relative aux percepteurs

85.32 (1) Une copie de la demande d'inscription d'une personne à titre de percepteur qui est déposée auprès du ministre des Finances aux termes de la présente partie constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, que la personne est un percepteur et qu'elle est tenue de remettre au ministre des Finances la redevance de liquidation de la dette aux termes de la présente partie.

Idem

(2) Sous réserve du paragraphe (4), si la demande d'inscription à titre de percepteur qui est déposée auprès du ministre des Finances aux termes de la présente partie indique que le percepteur est une société en nom collectif ou en commandite, une copie de cette demande constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, que les personnes qui y sont nommées sont des associés de cette société.

Idem

(3) Sous réserve du paragraphe (4), une copie d'une déclaration déposée par une personne ou une société en nom collectif ou en commandite à titre de percepteur constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, que la personne ou la société a perçu la redevance de liquidation de la dette précisée dans la déclaration.

Attestation

(4) La copie de la demande ou de la déclaration doit être certifiée conforme par un fonctionnaire du ministère des Finances qui a accès aux dossiers concernant le percepteur que tient le ministère et il peut s'agir d'une co-

an application or return made electronically and reproduced from original data stored electronically.

Evidence re self-generating users

(5) Subsections (1), (2) and (4) apply, with necessary modifications, with respect to applications and returns of a self-generating user.

Evidence re other documents

85.33 (1) For any purpose relating to the administration or enforcement of this Part, the Minister of Finance or a person authorized by him or her may reproduce from original data stored electronically any document previously issued under this Part or any information previously submitted in any form by a collector or a self-generating user, and the reproduction is admissible in evidence and has the same probative force as the original document or information would have had if it had been proved in the ordinary way.

Same

(2) If a book, record or other document is examined or produced under section 85.28 (inspection), the person by whom it is examined or to whom it is produced may make (or cause to be made) one or more copies of it, and a document purporting to be certified by the person to be a copy made under the authority of this subsection is admissible in evidence and has the same probative force as the original document would have had if it had been proved in the ordinary way.

Affidavits, etc.

85.34 (1) Any of the following documents may be sworn by any person who has authority to administer an oath or any person authorized for the purposes of this section by the Lieutenant Governor in Council:

1. A declaration or affidavit relating to a return made under this Part.
2. A statement of information given under section 85.28 (inspection).

Same

(2) A person authorized for the purposes of this section by the Lieutenant Governor in Council shall not charge a fee for swearing a document described in subsection (1).

Forms

85.35 The Minister of Finance may approve the use of forms for any purpose of this Part and the forms may provide for such information to be furnished as the Minister of Finance may require.

28. (1) Clauses 86 (1) (e), (f), (g), (h), (i), (j), (k) and (l) of the Act are repealed and the following substituted:

- (e) prescribing one or more rates for the purposes of subsections 85 (4) and 85 (4.1), including rates applicable to particular users, classes of users or

pie d'une demande ou d'une déclaration faite par voie électronique et reproduite à partir de données originales stockées sur support électronique.

Preuve relative aux usagers autoproducteurs

(5) Les paragraphes (1), (2) et (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des demandes et des déclarations des usagers autoproducteurs.

Preuve relative à d'autres documents

85.33 (1) Aux fins liées à l'application ou à l'exécution de la présente partie, le ministre des Finances ou la personne qu'il autorise peut reproduire à partir de données originales stockées sur support électronique un document délivré antérieurement aux termes de la présente partie ou des renseignements déjà fournis sous quelque forme que ce soit par un perceuteur ou par un usager autoproducteur. La reproduction est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

Idem

(2) Si un livre, un dossier ou un autre document est examiné ou produit aux termes de l'article 85.28 (inspection), la personne qui l'examine ou à qui il est produit peut en tirer ou en faire tirer des copies. Le document qui se présente comme étant certifié par la personne en tant que copie tirée en vertu du présent paragraphe est admissible en preuve et a la même valeur probante qu'aurait eu l'original si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

Affidavits

85.34 (1) Toute personne qui est habilitée à faire prêter serment ou qui est autorisée par le lieutenant-gouverneur en conseil pour l'application du présent article peut recevoir sous serment les documents suivants :

1. Les déclarations solennelles ou les affidavits portant sur les déclarations présentées aux termes de la présente partie.
2. Les énoncés de renseignements présentés aux termes de l'article 85.28 (inspection).

Idem

(2) La personne autorisée par le lieutenant-gouverneur en conseil pour l'application du présent article ne doit pas exiger d'honoraires pour recevoir sous serment les documents visés au paragraphe (1).

Formules

85.35 Le ministre des Finances peut approuver l'emploi de formules pour l'application de la présente partie. Les formules peuvent prévoir les renseignements qu'exige le ministre.

28. (1) Les alinéas 86 (1) e), f), g), h), i), j), k) et l) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- e) prescrire un ou plusieurs taux pour l'application des paragraphes 85 (4) et (4.1), y compris les taux applicables à des usagers donnés, des catégories

uses of electricity, prescribing the amount of electricity with respect to which a rate is applied and prescribing one or more methods for determining the amount of electricity consumed;

- (f) exempting particular users or classes of users from paying a debt retirement charge, specifying the circumstances in which the exemption applies and imposing conditions or restrictions with respect to an exemption;
- (g) providing for the rebate of the debt retirement charge in whole or in part, prescribing the circumstances in which and conditions under which rebates may be made and prescribing the method of determining the amount of a rebate;
- (h) respecting any other matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable in connection with this Part.

(2) Section 86 of the Act is amended by adding the following subsections:

Regulations, Minister of Finance

- (1.1) The Minister of Finance may make regulations,
 - (a) determining anything that the Minister of Finance is permitted or required by this Part to determine;
 - (b) defining, for the purposes of this Part, any word or expression used in this Part;
 - (c) exempting particular users or classes of users from one or more obligations under this Part, other than the obligation to pay a debt retirement charge, specifying the circumstances in which the exemption applies and imposing conditions or restrictions with respect to an exemption;
 - (d) prescribing the time or times at which a particular user or class of users is required to pay a debt retirement charge;
 - (e) prescribing, for the purpose of section 85.1, the users or classes of users that are required to meter the consumption of electricity and prescribing methods, procedures and requirements with respect to the metering of electricity;
 - (f) governing the appointment, registration and duties of collectors;
 - (g) governing the registration and duties of self-generating users;
 - (h) prescribing methods of collecting and remitting a debt retirement charge and establishing requirements relating to the collection and remittance, including requirements about invoicing;
 - (i) requiring the debt retirement charge to be paid or remitted in instalments, specifying when the instalments are to be paid or remitted, and requiring the payment of interest or administrative penalties

données d'utilisateurs ou des utilisations données de l'électricité, prescrire la quantité d'électricité à l'égard de laquelle un taux est appliqué et prescrire une ou plusieurs méthodes de calcul de la quantité d'électricité consommée;

- f) exonérer des utilisateurs donnés ou des catégories données d'utilisateurs d'une redevance de liquidation de la dette, préciser les circonstances dans lesquelles l'exonération s'applique et assortir l'exonération de conditions ou de restrictions;
- g) prévoir la remise complète ou partielle de la redevance de liquidation de la dette et prescrire les circonstances dans lesquelles elle peut être accordée, les conditions auxquelles elle peut l'être et son mode de calcul;
- h) traiter des autres questions que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaires ou souhaitables en ce qui concerne la présente partie.

(2) L'article 86 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Règlements : ministre des Finances

- (1.1) Le ministre des Finances peut, par règlement :
 - a) déterminer ou calculer tout ce que la présente partie lui permet ou l'oblige de déterminer ou de calculer;
 - b) définir, pour l'application de la présente partie, tout terme utilisé dans celle-ci;
 - c) exempter des utilisateurs donnés ou des catégories données d'utilisateurs d'une ou de plusieurs obligations prévues par la présente partie, à l'exclusion de l'obligation de payer une redevance de liquidation de la dette, préciser les circonstances dans lesquelles l'exemption s'applique et assortir l'exemption de conditions ou de restrictions;
 - d) prescrire le ou les moments auxquels un usager donné ou une catégorie donnée d'utilisateurs doit payer une redevance de liquidation de la dette;
 - e) prescrire, pour l'application de l'article 85.1, les utilisateurs ou les catégories d'utilisateurs qui sont tenus de compter leur consommation d'électricité et prescrire les méthodes, les modalités et les exigences à respecter à cet égard;
 - f) régir la nomination, l'inscription et les obligations des percepteurs;
 - g) régir l'inscription et les obligations des utilisateurs autoproducteurs;
 - h) prescrire des méthodes de perception et de remise d'une redevance de liquidation de la dette et établir des exigences relatives à sa perception et à sa remise, y compris des exigences concernant la facturation;
 - i) exiger que la redevance de liquidation de la dette soit payée ou remise par versements échelonnés, préciser le moment où ces versements échelonnés doivent être faits et exiger le paiement d'intérêts

or both for late payments;

- (j) prescribing the additional fee referred to in subsection 85.14 (4);
- (k) governing refunds by collectors;
- (l) prescribing procedures to be followed by collectors and users in connection with refunds and rebates under this Part;
- (m) prescribing, for the purpose of subsection 85.15 (4), a time limit for applying for a refund;
- (n) governing payments to a collector when the collector pays a debt retirement charge on behalf of a user and the user then defaults on paying the debt retirement charge to the collector;
- (o) prescribing a rate of interest or a method of determining a rate of interest for debts owing under this Part to the Financial Corporation and for amounts owing to a person as a refund or rebate under this Part;
- (p) prescribing the records to be kept by a collector or a self-generating user for the purposes of this Part.

Retroactivity

(3) A regulation is, if it so provides, effective with reference to a period before it was filed.

29. Subsections 87 (2), (3) and (4) of the Act are repealed.

30. The definition of "municipal electricity utility" in section 88 of the Act is amended by striking out "or" at the end of clause (c) and by striking out clause (d) and substituting the following:

- (d) a corporation established pursuant to section 142 or a subsidiary of such a corporation, if a municipal corporation holds an interest, directly or indirectly, in one or more shares of such a corporation or subsidiary,
- (e) a police village that generates, transmits, distributes or retails electricity directly or indirectly, or a corporation or other entity owned by the members of a police village for the purpose of generating, transmitting, distributing or retailing electricity, or
- (f) a person or entity prescribed by the regulations.

31. Subsection 89 (2) of the Act is amended by striking out "section 87" and substituting "section 84.1".

ou de pénalités administratives, ou les deux, pour paiement en retard;

- j) prescrire les frais additionnels visés au paragraphe 85.14 (4);
- k) régir les remboursements que doivent effectuer les percepteurs;
- l) prescrire les modalités que les percepteurs et les usagers doivent suivre relativement aux remboursements et aux remises prévus par la présente partie;
- m) prescrire le délai de présentation d'une demande de remboursement pour l'application du paragraphe 85.15 (4);
- n) régir les paiements faits à un percepateur dans les cas où il paie une redevance de liquidation de la dette pour le compte d'un usager et que ce dernier ne la lui paie pas par la suite;
- o) prescrire un taux d'intérêt ou une méthode permettant de fixer un taux d'intérêt à l'égard des créances de la Société financière visées par la présente partie et à l'égard des sommes dues à une personne à titre de remboursement ou de remise prévu par celle-ci;
- p) prescrire les dossiers qu'un percepateur ou un usager autoproduit doit tenir pour l'application de la présente partie.

Rétroactivité

(3) Les règlements qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif.

29. Les paragraphes 87 (2), (3) et (4) de la Loi sont abrogés.

30. La définition de «service municipal d'électricité» à l'article 88 de la Loi est modifiée par substitution de ce qui suit à l'alinéa d) :

- d) d'une personne morale constituée conformément à l'article 142 ou d'une filiale d'une telle personne morale, si une municipalité détient un intérêt direct ou indirect sur une ou plusieurs actions de cette personne morale ou filiale;
- e) d'un village partiellement autonome qui produit, transporte, distribue ou vend au détail de l'électricité directement ou indirectement ou d'une personne morale ou autre entité qui est la propriété des membres d'un village partiellement autonome aux fins de la production, du transport, de la distribution ou de la vente au détail d'électricité;
- f) d'une personne ou entité que prescrivent les règlements.

31. Le paragraphe 89 (2) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 84.1» à «l'article 87».

32. Subsection 90 (2) of the Act is amended by striking out "section 87" and substituting "section 84.1".

33. Subsection 91 (3) of the Act is amended by striking out "section 87" and substituting "section 84.1".

34. Subsection 92 (3) of the Act is amended by striking out "section 87" and substituting "section 84.1".

35. Subsection 93 (3) of the Act is amended by striking out "section 87" and substituting "section 84.1".

36. (1) Subsection 94 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Municipal electricity property: transfer tax

(1) A municipal corporation or municipal electricity utility shall not transfer to any person any interest in real or personal property that has been used in connection with generating, transmitting, distributing or retailing electricity unless, before the transfer takes effect, it pays to the Financial Corporation the amount determined by multiplying the fair market value of the interest by the prescribed percentage or furnishes security in that amount to the Financial Corporation that meets such requirements as may be prescribed and that is satisfactory to the Financial Corporation.

Forms of property

(1.1) For the purposes of subsection (1), real or personal property that has been used in connection with generating, transmitting, distributing or retailing electricity includes cash, amounts receivable, investments, customer lists, licences, goodwill and other intangible property used in connection with those activities.

(2) Paragraphs 1 and 2 of subsection 94 (3) of the Act are repealed and the following substituted:

1. Any amount payable and paid by the municipal electricity utility under section 93 in respect of the part of the taxation year before the date of the transfer or in respect of a previous taxation year.
2. Any amount payable and paid by the municipal electricity utility under Part II, II.1 or III of the *Corporations Tax Act* in respect of the part of the taxation year before the date of the transfer or in respect of a previous taxation year.

(3) Subsection 94 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(4) Subject to subsections (5) and (6.1), the amount payable under subsection (1) in a taxation year by a mu-

32. Le paragraphe 90 (2) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 84.1» à «l'article 87».

33. Le paragraphe 91 (3) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 84.1» à «l'article 87».

34. Le paragraphe 92 (3) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 84.1» à «l'article 87».

35. Le paragraphe 93 (3) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 84.1» à «l'article 87».

36. (1) Le paragraphe 94 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Biens municipaux relatifs à l'électricité : impôt sur les transferts

(1) Une municipalité ou un service municipal d'électricité ne peut transférer à quiconque un intérêt sur des biens meubles ou immeubles qui ont servi à la production, au transport, à la distribution ou à la vente au détail d'électricité que si, avant la date d'effet du transfert, il verse à la Société financière la somme correspondant au produit de la juste valeur marchande de cet intérêt par le pourcentage prescrit ou lui fournit une sûreté égale à cette somme qui satisfait aux exigences prescrites et que la Société financière juge satisfaisante.

Formes du bien

(1.1) Pour l'application du paragraphe (1), les biens meubles ou immeubles qui ont servi à la production, au transport, à la distribution ou à la vente au détail d'électricité comprennent l'encaisse, les comptes clients, les placements, les listes de clients, les permis et licences, l'achalandage et les autres biens incorporels qui ont servi à ces activités.

(2) Les dispositions 1 et 2 du paragraphe 94 (3) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

1. Toute somme que le service municipal d'électricité doit verser et a versée aux termes de l'article 93 à l'égard de la partie de l'année d'imposition qui est antérieure à la date du transfert ou à l'égard d'une année d'imposition antérieure.
2. Toute somme que le service municipal d'électricité doit verser et a versée aux termes de la partie II, II.1 ou III de la *Loi sur l'imposition des corporations* à l'égard de la partie de l'année d'imposition qui est antérieure à la date du transfert ou à l'égard d'une année d'imposition antérieure.

(3) Le paragraphe 94 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(4) Sous réserve des paragraphes (5) et (6.1), la somme que doit verser la municipalité aux termes du

municipal corporation may be reduced by the following amounts:

1. Any amount payable and paid by a municipal electricity utility under section 93 in respect of the part of the taxation year before the date of the transfer or in respect of a previous taxation year, but only if the municipal electricity utility is related to the municipal corporation immediately before the transfer.
2. Any amount payable and paid by a municipal electricity utility under Part II, II.1 or III of the *Corporations Tax Act* in respect of the part of the taxation year before the date of the transfer or in respect of a previous taxation year, but only if the municipal electricity utility is related to the municipal corporation immediately before the transfer.

(4) Section 94 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(6.1) Despite subsection (6), if two or more municipal corporations hold an interest in a municipal electricity utility at the time of the transfer, the amount determined under paragraphs 1 and 2 of subsection (4) in respect of the transfer is the amount calculated in respect of each corporation using the formula,

$$A \times B/C$$

in which,

“A” is the total of the amounts,

- (a) that are payable and paid by the municipal electricity utility under section 93 in respect of the part of the taxation year before the date of the transfer or in respect of a previous taxation year, and
- (b) that are payable and paid by the municipal electricity utility under Part II, II.1 or III of the *Corporations Tax Act* in respect of the part of the taxation year before the date of the transfer or in respect of a previous taxation year,

“B” is the fair market value of the municipal corporation's interest in shares of the municipal electricity utility at the time of the transfer, and

“C” is the aggregate fair market value of all issued and outstanding shares of the municipal electricity utility at the time of the transfer.

(5) Subsection 94 (10) of the Act is amended by striking out “section 87” and substituting “section 84.1”.

paragraphe (1) au cours d'une année d'imposition peut être diminuée des sommes suivantes :

1. Toute somme qu'un service municipal d'électricité doit verser et a versée aux termes de l'article 93 à l'égard de la partie de l'année d'imposition qui est antérieure à la date du transfert ou à l'égard d'une année d'imposition antérieure, mais seulement s'il est lié à la municipalité immédiatement avant le transfert.
2. Toute somme qu'un service municipal d'électricité doit verser et a versée aux termes de la partie II, II.1 ou III de la *Loi sur l'imposition des corporations* à l'égard de la partie de l'année d'imposition qui est antérieure à la date du transfert ou à l'égard d'une année d'imposition antérieure, mais seulement s'il est lié à la municipalité immédiatement avant le transfert.

(4) L'article 94 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(6.1) Malgré le paragraphe (6), si deux municipalités ou plus détiennent un intérêt sur un service municipal d'électricité au moment du transfert, la somme calculée aux termes des dispositions 1 et 2 du paragraphe (4) à l'égard du transfert correspond à la somme calculée à l'égard de chaque municipalité selon la formule suivante :

$$A \times B/C$$

où :

«A» représente le total des sommes suivantes :

- a) les sommes que le service municipal d'électricité doit verser et a versées aux termes de l'article 93 à l'égard de la partie de l'année d'imposition qui est antérieure à la date du transfert ou à l'égard d'une année d'imposition antérieure,
- b) les sommes que le service municipal d'électricité doit verser et a versées aux termes de la partie II, II.1 ou III de la *Loi sur l'imposition des corporations* à l'égard de la partie de l'année d'imposition qui est antérieure à la date du transfert ou à l'égard d'une année d'imposition antérieure;

«B» représente la juste valeur marchande de l'intérêt qu'a la municipalité sur des actions du service municipal d'électricité au moment du transfert;

«C» représente la juste valeur marchande totale des actions émises et en circulation du service municipal d'électricité au moment du transfert.

(5) Le paragraphe 94 (10) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 84.1» à «l'article 87».

(6) Section 94 of the Act is amended by adding the following subsection:

Status of police village

(10.1) A police village shall be deemed to be a municipal corporation for the purposes of this section.

37. The Act is amended by adding the following section:

Order to remit, Financial Corporation

95.1 (1) On the recommendation of the Minister of Finance, the Lieutenant Governor in Council may order the Financial Corporation to remit an amount payable under Part V.1 or VI if the Lieutenant Governor in Council considers it to be in the public interest to do so.

Scope of remission

(2) A remission ordered under subsection (1) may be total or partial, conditional or unconditional and may be made,

- (a) before, after or pending any suit or proceeding for the recovery of the amount in respect of which the remission is granted;
- (b) before or after any payment of the amount payable under Part V.1 or VI has been made or enforced by process or execution; or
- (c) in any particular case or class of cases and before the liability to pay arises.

Form of remission

(3) A remission ordered under subsection (1) may be made,

- (a) by forbearing to institute a suit or proceeding for the recovery of the amount in respect of which remission is granted;
- (b) by delaying, staying or discontinuing any suit or proceeding already instituted;
- (c) by forbearing to enforce, staying or abandoning any execution or process upon any judgment;
- (d) by the entry of satisfaction upon any judgment; or
- (e) by repaying any sum of money paid to or recovered by the Financial Corporation.

Conditional remission

(4) If a remission ordered under subsection (1) is made subject to a condition and the condition is not performed, the amount remitted or to be remitted may be collected or all proceedings may be had as if there had been no remission.

Effect of remission

(5) An unconditional remission and, upon performance of the condition, a conditional remission have effect as if the remission was made after the amount in respect of which it was granted had been sued for and recovered.

(6) L'article 94 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Statut des villages partiellement autonomes

(10.1) Les villages partiellement autonomes sont réputés des municipalités pour l'application du présent article.

37. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Décret de remise : Société financière

95.1 (1) Sur la recommandation du ministre des Finances, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, enjoindre à la Société financière de faire remise d'une somme payable aux termes de la partie V.1 ou VI s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire.

Étendue de la remise

(2) La remise décrétée en vertu du paragraphe (1) peut être totale ou partielle, conditionnelle ou absolue, et accordée :

- a) avant, pendant ou après toute action ou instance en recouvrement de la somme qui fait l'objet de la remise;
- b) avant ou après le paiement volontaire ou par voie d'exécution forcée de la somme payable aux termes de la partie V.1 ou VI;
- c) dans des cas ou catégories de cas déterminés avant que naisse l'obligation de payer.

Forme de la remise

(3) La remise décrétée en vertu du paragraphe (1) peut être accordée sur :

- a) abstention de toute action ou instance en recouvrement de la somme qui fait l'objet de la remise;
- b) ajournement, suspension ou abandon de l'action ou de l'instance;
- c) abstention, suspension ou abandon de toute voie d'exécution forcée;
- d) constat judiciaire d'acquittement de l'obligation;
- e) remboursement de sommes payées à la Société financière ou recouvrées par elle.

Remise conditionnelle

(4) Si la remise décrétée en vertu du paragraphe (1) est assujettie à une condition qui n'est pas remplie, la somme qui en fait ou doit en faire l'objet peut être perçue ou les procédures peuvent avoir lieu comme s'il n'y avait pas eu remise.

Effet de la remise

(5) Une remise absolue et une remise conditionnelle, une fois la condition remplie, ont le même effet que s'il y a vait eu remise après recouvrement, sur action en justice, de la somme qui en fait l'objet.

38. Subsection 96 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (0.a) prescribing persons and entities for the purposes of clause (f) of the definition of "municipal electricity utility" in section 88;
- e.1) prescribing requirements relating to security for the purposes of subsection 94 (1).

39. The Act is amended by adding the following section:

**Participation by affiliates
in successor pension plans**

104.1 (1) A successor employer may permit an affiliate to be a participating employer under a successor pension plan with respect to such employees of the affiliate, for such period and on such terms as the successor employer determines in its sole discretion acting in its capacity as an employer.

Contributions by participating affiliates

(2) The participating affiliate shall contribute to the pension fund for the plan for a year the amount determined by multiplying the rate described in subsection (4) by the pensionable earnings of the members of the plan who are employees of the affiliate, other than their pensionable earnings, if any, as employees of the successor employer.

Reduction in contributions of successor employer

(3) Despite subsection 104 (1), a successor employer who permits an affiliate to be a participating employer under the plan shall contribute to the pension fund for the plan for a year the amount determined by multiplying the rate described in subsection (4) by the pensionable earnings of the members of the plan who are employees of the successor employer, other than their pensionable earnings, if any, as employees of a participating affiliate.

Rate for employer contributions

(4) The rate for a year is determined by calculating the amount by which the normal cost in respect of all members of the plan exceeds the contributions made for the year to the pension fund for the plan by all members and dividing that amount by the pensionable earnings of all members of the plan for the year, as determined by the actuary of the plan.

Reduction, etc., in contributions

(5) If the plan has a surplus or a prior year credit balance or both, the successor employer, in its sole discretion acting in its capacity as an employer, may permit the participating affiliate to reduce or suspend its contributions to the pension fund to the extent permitted under the *Pension Benefits Act*, and the affiliate, in its sole discretion acting as employer, may do so.

38. Le paragraphe 96 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- 0.a) prescrire des personnes et des entités pour l'application de l'alinéa f) de la définition de «service municipal d'électricité» à l'article 88;
- e.1) prescrire les exigences relatives aux sûretés pour l'application du paragraphe 94 (1).

39. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Participation des membres du même groupe
aux régimes de retraite subséquents**

104.1 (1) L'employeur subséquent peut autoriser un membre du même groupe à être un employeur participant dans le cadre d'un régime de retraite subséquent à l'égard des employés de celui-ci, pour la période et aux conditions que fixe l'employeur subséquent à son entière discrétion en sa qualité d'employeur.

Cotisations des membres du même groupe participants

(2) Le membre du même groupe participant cotise à la caisse de retraite du régime de retraite, à l'égard d'une année, le produit du taux visé au paragraphe (4) et des gains ouvrant droit à pension des participants au régime qui sont ses employés, à l'exclusion de leurs gains ouvrant droit à pension éventuels à titre d'employés de l'employeur subséquent.

Réduction des cotisations de l'employeur subséquent

(3) Malgré le paragraphe 104 (1), l'employeur subséquent qui autorise un membre du même groupe à être un employeur participant dans le cadre du régime cotise à la caisse de retraite du régime, à l'égard d'une année, le produit du taux visé au paragraphe (4) et des gains ouvrant droit à pension des participants au régime qui sont ses employés, à l'exclusion de leurs gains ouvrant droit à pension éventuels à titre d'employés du membre du même groupe participant.

Taux

(4) Le taux applicable à une année est fixé en calculant l'excédent du coût normal du régime établi en fonction de tous ses participants sur les cotisations que ceux-ci versent à sa caisse de retraite pour l'année et en divisant cet excédent par leurs gains ouvrant droit à pension pour cette année, calculés par l'actuaire du régime.

Réduction des cotisations

(5) Si le régime a un excédent ou qu'il fait état d'un solde créditeur pour l'exercice antérieur, ou dans les deux cas, l'employeur subséquent peut, à son entière discrétion en sa qualité d'employeur, autoriser le membre du même groupe participant à réduire ou à suspendre les cotisations qu'il verse à la caisse de retraite dans la mesure permise aux termes de la *Loi sur les régimes de retraite*, et le membre du même groupe peut le faire à son entière discrétion en sa qualité d'employeur.

Status of plan

(6) The plan shall be deemed not to be a multi-employer pension plan for the purposes of the *Pension Benefits Act*.

Definitions

(7) In this section,

“affiliate” means, in relation to a successor employer,

- (a) a corporation that is a subsidiary of the successor employer within the meaning of the *Business Corporations Act*, or
- (b) a corporation or partnership that is controlled by the successor employer, by the person who controls the successor employer or by a person who is controlled by the successor employer, as described in subsection (8); (“membre du même groupe”)

“participating affiliate” means, with respect to a successor employer and a successor pension plan, an affiliate permitted under subsection (1) to be a participating employer under the plan. (“membre du même groupe participant”)

Interpretation, control

(8) For the purposes of clause (b) of the definition of “affiliate” in subsection (7), a corporation or partnership is controlled by another person or by the successor employer if the person or successor employer holds the following, directly or indirectly, other than by way of security:

1. Voting securities carrying more than 50 per cent of the votes for the election of directors of the corporation.
2. An ownership or other interest that confers on the holder more than 50 per cent of the voting interest or other governance rights in the partnership or more than 50 per cent of the income of the partnership.

40. Subsection 106 (3) of the Act is amended by striking out “section 105” and substituting “sections 104.1 and 105”.

41. Section 111 of the Act is amended by adding the following subsection:

Tax exemption

(5.1) The *Land Transfer Tax Act* and the *Retail Sales Tax Act* do not apply with respect to the transfer of assets.

42. Subsection 126 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (a) and by adding the following clauses:

Statut du régime

(6) Le régime est réputé ne pas être un régime de retraite interentreprises pour l'application de la *Loi sur les régimes de retraite*.

Définitions

(7) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«membre du même groupe» Relativement à un employeur subséquent, s'entend, selon le cas :

- a) d'une personne morale qui est une filiale de l'employeur subséquent au sens de la *Loi sur les sociétés par actions*;
- b) d'une personne morale ou d'une société en nom collectif ou en commandite qui est sous le contrôle de l'employeur subséquent, de la personne qui a le contrôle de l'employeur subséquent ou d'une personne dont l'employeur subséquent a le contrôle, conformément au paragraphe (8). («affiliate»)

«membre du même groupe participant» Relativement à un employeur subséquent et à un régime de retraite subséquent, s'entend du membre du même groupe qui est autorisé aux termes du paragraphe (1) à être un employeur participant dans le cadre du régime. («participating affiliate»)

Interprétation : contrôle

(8) Pour l'application de l'alinéa b) de la définition de «membre du même groupe» au paragraphe (7), une personne morale ou une société en nom collectif ou en commandite est sous le contrôle d'une autre personne ou de l'employeur subséquent si l'un ou l'autre détient, directement ou indirectement, autrement qu'à titre de sûreté, ce qui suit :

1. Des valeurs mobilières avec droit de vote qui représentent plus de 50 pour cent des voix nécessaires à l'élection des administrateurs de la personne morale.
2. Un droit de propriété ou autre intérêt qui confère au détenteur plus de 50 pour cent des intérêts avec droit de vote ou des autres droits de régie de la société en nom collectif ou en commandite ou plus de 50 pour cent de son revenu.

40. Le paragraphe 106 (3) de la Loi est modifié par substitution de «les articles 104.1 et 105» à «l'article 105».

41. L'article 111 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exonération

(5.1) La *Loi sur les droits de cession immobilière* et la *Loi sur la taxe de vente au détail* ne s'appliquent pas à l'égard du transfert d'éléments d'actif.

42. Le paragraphe 126 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- (c) that any liability or obligation that is transferred by the order may be transferred to one or more transferees on a joint and several basis, as specified in the order; and
- (d) that any liability or obligation that is transferred by the order may be allocated among two or more transferees on the basis set out in the order.

43. (1) Section 138 of the Act is amended by adding the following subsections:

Financial Corporation

(1.1) The Lieutenant Governor in Council may make orders transferring the following assets, liabilities, rights and obligations to the Generation Corporation, the Services Corporation, the IMO, the Electrical Safety Authority or any other person:

1. Assets, liabilities, rights and obligations of, or relating to, the Ontario Hydro Pension and Insurance Plan and the Pension and Insurance Fund of Ontario Hydro.
2. Assets, liabilities, rights and obligations of, or relating to, the Ontario Hydro Financial Corporation Pension Plan and the Ontario Hydro Financial Corporation Pension Fund.
3. Assets, liabilities, rights and obligations of the Financial Corporation relating to an act or omission by the Financial Corporation in connection with its rights or duties under Part VII or by any other person in connection with the person's rights or duties under that Part.

Restriction on scope of order

(1.2) An order under subsection (1.1) shall not contain a provision that conflicts with a provision of an agreement entered into under section 111.

(2) Subsection 138 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Applications of this Part

(2) This Part, except section 137, applies with necessary modifications to an order made under subsection (1) or (1.1) and, for that purpose,

- (a) a reference in this Part to a transfer order shall be deemed to be a reference to an order made under subsection (1) or (1.1), as the case may be;
- (b) a reference in this Part to Ontario Hydro in connection with an order made under subsection (1) shall be deemed to be a reference to the subsidiary of the Financial Corporation established under section 110; and
- (c) a reference in this Part to Ontario Hydro in connection with an order made under subsection (1.1)

- c) toute obligation transférée par le décret peut l'être à un ou à plusieurs destinataires à titre conjoint et individuel, selon ce que précise le décret;

- d) toute obligation transférée par le décret peut être répartie entre deux destinataires ou plus de la manière précisée dans le décret.

43. (1) L'article 138 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Société financière

(1.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, transférer les éléments d'actif, les éléments de passif, les droits et les obligations suivants à la Société de production, à la Société des services, à la SIGMÉ, à l'Office de la sécurité des installations électriques ou à toute autre personne :

1. Les éléments d'actif, les éléments de passif, les droits et les obligations du Régime de retraite et d'assurance d'Ontario Hydro et de la Caisse de retraite et d'assurance d'Ontario Hydro ou y afférents.
2. Les éléments d'actif, les éléments de passif, les droits et les obligations du Régime de retraite de la Société financière Ontario Hydro et de la Caisse de retraite de la Société financière Ontario Hydro ou y afférents.
3. Les éléments d'actif, les éléments de passif, les droits et les obligations de la Société financière liés à un acte ou à une omission qu'elle commet relativement à ses droits ou obligations prévus par la partie VII ou qu'une autre personne commet relativement à ses droits ou obligations prévus par cette partie.

Restriction de la portée du décret

(1.2) Les décrets visés au paragraphe (1.1) ne doivent pas contenir de disposition incompatible avec les dispositions d'un accord conclu aux termes de l'article 111.

(2) Le paragraphe 138 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de la présente partie

(2) La présente partie, à l'exception de l'article 137, s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux décrets pris en vertu du paragraphe (1) ou (1.1) et, à cette fin :

- a) la mention dans la présente partie d'un décret de transfert ou de mutation est réputée une mention d'un décret pris en vertu du paragraphe (1) ou (1.1), selon le cas;
- b) la mention dans la présente partie d'Ontario Hydro relativement à un décret pris en vertu du paragraphe (1) est réputée une mention de la filiale de la Société financière créée aux termes de l'article 110;
- c) la mention dans la présente partie d'Ontario Hydro relativement à un décret pris en vertu du pa-

shall be deemed to be a reference to the Financial Corporation.

Commencement

44. (1) Subject to subsections (2), (3), (4) and (5), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

Same

(2) Subsection 25 (2) and sections 26 and 27 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(3) Section 30 and subsection 36 (6) shall be deemed to have come into force on November 30, 2000.

Same

(4) Sections 39 and 40 shall be deemed to have come into force on April 1, 1999.

Same

(5) Subsection 36 (1) shall be deemed to have come into force on November 7, 1998.

PART IV EMPLOYER HEALTH TAX ACT

45. The *Employer Health Tax Act* is amended by adding the following section:

Exclusion of certain stock option benefits from remuneration

2.2 (1) This section applies with respect to an employer if an amount is deemed to be remuneration paid by the employer to an employee under subsection 2 (3.1), (3.2) or (3.3) during a year.

Status of benefit

(2) Despite any other provision of this Act, a benefit described in subsection 2 (3.1), (3.2) or (3.3) is not deemed to be remuneration paid by the employer to the employee during a year,

- (a) if the employee is entitled to the benefit by virtue of an eligible agreement described in subsection (3);
- (b) if the event giving rise to the benefit occurs after May 2, 2000; and
- (c) if the employer meets all of the conditions described in subsection (4) with respect to the year.

Eligible agreement

(3) An agreement between an employee and his or her employer or between an employee and a corporation with which his or her employer does not deal at arm's length, within the meaning of section 251 of the *Income*

ragraphe (1.1) est réputée une mention de la Société financière.

Entrée en vigueur

44. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3), (4) et (5), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Le paragraphe 25 (2) et les articles 26 et 27 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(3) L'article 30 et le paragraphe 36 (6) sont réputés être entrés en vigueur le 30 novembre 2000.

Idem

(4) Les articles 39 et 40 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} avril 1999.

Idem

(5) Le paragraphe 36 (1) est réputé être entré en vigueur le 7 novembre 1998.

PARTIE IV LOI SUR L'IMPÔT-SANTÉ DES EMPLOYEURS

45. La *Loi sur l'impôt-santé des employeurs* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Exclusion de la rémunération de certains avantages sous forme d'options d'achat d'actions

2.2 (1) Le présent article s'applique à l'égard d'un employeur si un montant est réputé aux termes du paragraphe 2 (3.1), (3.2) ou (3.3) une rémunération qu'il a versée à un employé pendant une année.

Statut des avantages

(2) Malgré toute autre disposition de la présente loi, un avantage visé au paragraphe 2 (3.1), (3.2) ou (3.3) n'est pas réputé une rémunération que l'employeur a versée à l'employé pendant une année si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'employé a droit à l'avantage aux termes d'une convention admissible décrite au paragraphe (3);
- b) l'événement dont découle l'avantage se produit après le 2 mai 2000;
- c) l'employeur respecte toutes les conditions énoncées au paragraphe (4) à l'égard de l'année.

Convention admissible

(3) Une convention conclue entre un employé et son employeur ou une personne morale avec laquelle ce dernier a un lien de dépendance au sens de l'article 251 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) constitue une

Tax Act (Canada), is an eligible agreement referred to in clause (2) (a),

- (a) if they entered into the agreement in the course of, or because of, the employee's employment relationship with the employer;
- (b) if the agreement entitles the employee to acquire a security of the employer or of a corporation with which the employer does not deal at arm's length; and
- (c) if the employee is entitled to deduct an amount under paragraph 110 (1) (d) or (d.1) of the *Income Tax Act* (Canada) in respect of a benefit relating to the agreement in computing his or her taxable income for a taxation year.

Preconditions

(4) The following are the conditions referred to in clause (2) (c) that the employer must meet:

1. The employer must carry on business through a permanent establishment in Ontario in the taxation year of the employer preceding the taxation year that ends in the year (the "preceding taxation year").
2. The employer must directly undertake scientific research and experimental development within the meaning of subsection 248 (1) of the *Income Tax Act* (Canada) at a permanent establishment in Ontario in the preceding taxation year.
3. The employer's eligible expenditures for the preceding taxation year must not be less than \$25 million or 10 per cent of the employer's total expenses for that taxation year, whichever is less.
4. The employer's specified eligible expenditures for the preceding taxation year must not be less than \$25 million or 10 per cent of the employer's adjusted total revenue for that taxation year, whichever is less.

Interpretation, start-ups

(5) For the purposes of subsection (4), if the taxation year of an employer that ends in the year referred to in subsection (2) is the first taxation year of the employer after it is incorporated or is the first taxation year in which the employer carries on business, references to the preceding taxation year are to be read as references to that first taxation year.

Interpretation, eligible expenditures

(6) For the purposes of paragraph 3 of subsection (4) and subsection (9), the amount of an employer's eligible expenditures for a taxation year is calculated using the formula,

$$A + B - C$$

in which,

convention admissible visée à l'alinéa (2) a) si les conditions suivantes sont réunies :

- a) ils ont conclu la convention dans le cours ou en raison de la relation de travail qui existe entre l'employé et l'employeur;
- b) la convention donne à l'employé le droit d'acquérir une valeur mobilière de l'employeur ou d'une personne morale avec laquelle ce dernier a un lien de dépendance;
- c) l'employé a le droit de déduire un montant en vertu de l'alinéa 110 (1) d) ou d.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) à l'égard d'un avantage procuré par la convention dans le calcul de son revenu imposable pour une année d'imposition.

Conditions préalables

(4) Les conditions visées à l'alinéa (2) c) que l'employeur doit respecter sont les suivantes :

1. L'employeur doit exploiter une entreprise par l'intermédiaire d'un établissement permanent en Ontario au cours de son année d'imposition qui précède l'année d'imposition qui se termine dans l'année (l'«année d'imposition précédente»).
2. L'employeur doit directement entreprendre des activités de recherche scientifique et de développement expérimental, au sens du paragraphe 248 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), dans un établissement permanent en Ontario au cours de l'année d'imposition précédente.
3. Les dépenses admissibles de l'employeur pour l'année d'imposition précédente ne doivent pas être inférieures à 25 millions de dollars ou, si le montant correspondant est moins élevé, à 10 pour cent de ses dépenses totales pour cette année.
4. Les dépenses admissibles déterminées de l'employeur pour l'année d'imposition précédente ne doivent pas être inférieures à 25 millions de dollars ou, si le montant correspondant est moins élevé, à 10 pour cent de son revenu total rajusté pour cette année.

Interprétation, entreprises émergentes

(5) Pour l'application du paragraphe (4), si l'année d'imposition d'un employeur qui se termine dans l'année visée au paragraphe (2) constitue sa première année d'imposition suivant sa constitution en personne morale ou la première année d'imposition au cours de laquelle il exploite une entreprise, les mentions de l'année d'imposition précédente valent mention de cette première année d'imposition.

Interprétation, dépenses admissibles

(6) Pour l'application de la disposition 3 du paragraphe (4) et du paragraphe (9), les dépenses admissibles d'un employeur pour une année d'imposition sont calculées selon la formule suivante :

$$A + B - C$$

où :

“A” is the total amount of the expenditures incurred by the employer in the taxation year at a permanent establishment in Ontario each of which would be a qualified expenditure under subsection 12 (1) of the *Corporations Tax Act* and is,

- (a) an amount described in subparagraph 37 (1) (a) (i) or 37 (1) (b) (i) of the *Income Tax Act* (Canada), or
- (b) a prescribed proxy amount of the employer for the taxation year referred to in paragraph (b) of the definition of “qualified expenditure” in subsection 127 (9) of the *Income Tax Act* (Canada),

“B” is the reduction, if any, in the amount of “A” required under subsections 127 (18) to (20) of the *Income Tax Act* (Canada) in respect of a contract payment, and

“C” is the total of all amounts each of which is paid or payable by the employer in the taxation year that is included in the amount of “A” and that would be a contract payment as defined in subsection 127 (9) of the *Income Tax Act* (Canada) made to the recipient of the amount.

Same

(7) For the purposes of subsection (4), in determining the share of the eligible expenditures of a partnership to be attributed to a partner who is a specified member of the partnership within the meaning of subsection 248 (1) of the *Income Tax Act* (Canada), the eligible expenditures, total expenses and total revenue of the partnership shall be deemed to be nil.

Interpretation, total expenses

(8) For the purposes of paragraph 3 of subsection (4), the employer's total expenses are as determined in accordance with generally accepted accounting principles, but they exclude expenses that are extraordinary items and the consolidation and equity methods of accounting are not to be used in determining the total expenses.

Interpretation, specified eligible expenditures

(9) For the purposes of paragraph 4 of subsection (4), the amount of an employer's specified eligible expenditures for a taxation year is the amount that is the total of,

- (a) the employer's eligible expenditures for the taxation year;
- (b) the employer's proportionate share of any expenditures incurred by a partnership of which the employer is a member during a fiscal period of the partnership that ends in the taxation year that would be eligible expenditures if they had been incurred by the employer; and

«A» représente le total des dépenses que l'employeur a engagées pendant l'année à un établissement permanent situé en Ontario et dont chacune constituerait une dépense admissible au sens du paragraphe 12 (1) de la *Loi sur l'imposition des corporations* et représente :

- a) soit un montant visé au sous-alinéa 37 (1) a) (i) ou 37 (1) b) (i) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),
- b) soit un montant de remplacement visé par règlement applicable à l'employeur pour l'année, qui est visé à l'alinéa b) de la définition de «dépense admissible» au paragraphe 127 (9) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);

«B» représente la réduction éventuelle du montant représenté par l'élément «A» que les paragraphes 127 (18) à (20) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) exigent à l'égard d'un paiement contractuel;

«C» représente le total des montants dont chacun est payé ou payable par l'employeur pendant l'année, qui est inclus dans le montant représenté par l'élément «A» et qui constituerait un paiement contractuel au sens du paragraphe 127 (9) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) pour son bénéficiaire.

Idem

(7) Pour l'application du paragraphe (4), les dépenses admissibles, les dépenses totales et le revenu total d'une société en nom collectif ou en commandite sont réputés nuls dans le calcul de la part des dépenses admissibles de la société qui doit être attribuée à un associé qui est un associé déterminé de la société au sens du paragraphe 248 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Interprétation, dépenses totales

(8) Pour l'application de la disposition 3 du paragraphe (4), les dépenses totales de l'employeur sont calculées conformément aux principes comptables généralement reconnus, sans toutefois tenir compte des dépenses extraordinaires et sans utiliser la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation ni la méthode de consolidation.

Interprétation, dépenses admissibles déterminées

(9) Pour l'application de la disposition 4 du paragraphe (4), les dépenses admissibles déterminées d'un employeur pour une année d'imposition correspondent au total de ce qui suit :

- a) les dépenses admissibles de l'employeur pour l'année;
- b) la part, attribuable à l'employeur, des dépenses qu'engage une société en nom collectif ou en commandite dont il est un associé pendant un exercice de celle-ci se terminant pendant l'année et qui seraient des dépenses admissibles si elles étaient engagées par l'employeur;

- (c) all expenditures each of which is incurred by a corporation that is associated with the employer throughout the taxation year and that has a permanent establishment in Canada for any taxation year of the associated corporation that ends in the employer's taxation year, including the associated corporation's proportionate share of any expenditures incurred by a partnership of which the corporation is a member during a fiscal period of the partnership that ends in the associated corporation's taxation year, that would be eligible expenditures if they had been incurred by the employer.

Interpretation, adjusted total revenue

(10) For the purposes of paragraph 4 of subsection (4), the adjusted total revenue of an employer for a taxation year is the amount that is the total of,

- (a) the employer's total revenue for the taxation year;
- (b) the employer's proportionate share of the total revenue of a partnership of which the employer is a member during a fiscal period of the partnership that ends in the taxation year; and
- (c) the total revenue of each corporation that is associated with the employer throughout the taxation year and that has a permanent establishment in Canada for any taxation year of the associated corporation that ends in the employer's taxation year, including the associated corporation's share of the total revenue of any partnership of which the corporation is a member for a fiscal period of the partnership ending in the associated corporation's taxation year.

Same, total revenue

(11) For the purposes of clauses (10) (a) and (c), an entity's total revenue for a taxation year is the amount that would be its gross revenue for the taxation year, as determined in accordance with generally accepted accounting principles (except that the consolidation and equity methods must not be used), if the gross revenue excluded revenue from transactions with,

- (a) corporations that are associated with the entity throughout the taxation year and that have a permanent establishment in Canada in the taxation year; or
- (b) partnerships in which the entity or a corporation described in clause (a) is a member.

Same

(12) For the purposes of clauses (10) (b) and (c), the total revenue of a partnership for a fiscal period is the amount that would be the gross revenue of the partnership for the fiscal period, as determined in accordance with generally accepted accounting principles (except

- c) toutes les dépenses dont chacune est engagée par une personne morale qui est associée à l'employeur tout au long de l'année et qui a un établissement permanent au Canada pour une année d'imposition de la personne morale associée se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur, y compris la part, attribuable à la personne morale associée, des dépenses qu'engage une société en nom collectif ou en commandite dont la personne morale est un associé pendant un exercice de celle-ci se terminant pendant l'année d'imposition de la personne morale associée et qui seraient des dépenses admissibles si elles étaient engagées par l'employeur.

Interprétation, revenu total rajusté

(10) Pour l'application de la disposition 4 du paragraphe (4), le revenu total rajusté d'un employeur pour une année d'imposition correspond au total de ce qui suit :

- a) le revenu total de l'employeur pour l'année;
- b) la part, attribuable à l'employeur, du revenu total d'une société en nom collectif ou en commandite dont il est un associé pendant un exercice de celle-ci se terminant pendant l'année;
- c) le revenu total de chaque personne morale qui est associée à l'employeur tout au long de l'année et qui a un établissement permanent au Canada pour une année d'imposition de la personne morale associée se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur, y compris la part, attribuable à la personne morale associée, du revenu total d'une société en nom collectif ou en commandite dont elle est un associé pendant un exercice de celle-ci se terminant pendant l'année d'imposition de la personne morale associée.

Idem, revenu total

(11) Pour l'application des alinéas (10) a) et c), le revenu total d'une entité pour une année d'imposition correspond au montant qui représenterait son revenu brut pour l'année, déterminé conformément aux principes comptables généralement reconnus sans utiliser la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation ni la méthode de consolidation, s'il excluait le revenu tiré d'opérations avec les entités suivantes :

- a) les personnes morales qui lui sont associées tout au long de l'année et qui ont un établissement permanent au Canada pendant l'année;
- b) les sociétés en nom collectif ou en commandite dont elle-même ou une personne morale visée à l'alinéa a) est un associé.

Idem

(12) Pour l'application des alinéas (10) b) et c), le revenu total d'une société en nom collectif ou en commandite pour un exercice correspond au montant qui représenterait son revenu brut pour l'exercice, déterminé conformément aux principes comptables généralement

that the equity method must not be used), if the gross revenue excluded revenue of the partnership from transactions with,

- (a) the employer; or
- (b) corporations that are associated with the employer throughout the employer's taxation year in which the fiscal period ends and that have a permanent establishment in Canada in that taxation year.

Short or multiple taxation years

(13) In determining the amount of an employer's eligible expenditures, total expenses and total revenue for a taxation year for the purposes of this section, the following rules apply:

1. If the taxation year is less than 51 weeks and is the only taxation year ending in a calendar year, the eligible expenditures, total expenses and total revenue for the taxation year are the amounts otherwise determined, multiplied by the ratio of 365 to the number of days in the taxation year.
2. If the taxation year is not the only taxation year of the employer ending in the same calendar year, the amount of the employer's eligible expenditures, total expenses and total revenue for the taxation year is the total of those amounts for all taxation years ending in that calendar year, as otherwise determined, multiplied by the ratio of 365 to the total number of days in those taxation years.
3. If the taxation year of a corporation that is associated with the employer is less than 51 weeks and is the only taxation year of the associated corporation ending in the employer's taxation year, the corporation's eligible expenditures, total expenses and total revenue for that taxation year are the amounts otherwise determined, multiplied by the ratio of 365 to the number of days in the taxation year.
4. If a fiscal period of a partnership of which the employer or the associated corporation is a member is less than 51 weeks and is the only fiscal period of the partnership ending in the taxation year of the employer or the associated corporation, as the case may be, the eligible expenditures, total expenses and total revenue of the partnership for that fiscal period are the amounts otherwise determined, multiplied by the ratio of 365 to the number of days in the fiscal period.
5. If a corporation who is associated with the employer has two or more taxation years ending in the employer's taxation year, the eligible expenditures, total expenses and total revenue of the associated corporation for the taxation year end-

reconnus sans utiliser la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation, s'il excluait le revenu tiré d'opérations avec les entités suivantes :

- a) l'employeur;
- b) les personnes morales qui sont associées à l'employeur tout au long de l'année d'imposition de celui-ci pendant laquelle l'exercice se termine et qui ont un établissement permanent au Canada pendant l'année.

Années d'imposition de moins de 51 semaines ou années d'imposition multiples

(13) Les règles suivantes s'appliquent au calcul des dépenses admissibles, des dépenses totales et du revenu total d'un employeur pour une année d'imposition pour l'application du présent article :

1. Si l'année d'imposition compte moins de 51 semaines et qu'il s'agit de la seule année d'imposition se terminant pendant une année civile, les dépenses admissibles, les dépenses totales et le revenu total pour l'année correspondent au produit des montants calculés par ailleurs par le rapport entre le nombre de jours de l'année et 365.
2. Si l'année d'imposition n'est pas sa seule année d'imposition se terminant pendant la même année civile, les dépenses admissibles, les dépenses totales et le revenu total de l'employeur pour l'année correspondent au produit du total des montants pertinents calculés par ailleurs pour toutes ses années d'imposition se terminant pendant l'année civile par le rapport entre le nombre de jours de toutes les années et 365.
3. Si l'année d'imposition d'une personne morale qui est associée à l'employeur compte moins de 51 semaines et qu'il s'agit de sa seule année d'imposition se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur, les dépenses admissibles, les dépenses totales et le revenu total de la personne morale pour l'année correspondent au produit des montants calculés par ailleurs par le rapport entre le nombre de jours de l'année et 365.
4. Si l'exercice d'une société en nom collectif ou en commandite dont l'employeur ou la personne morale associée est un associé compte moins de 51 semaines et qu'il s'agit de son seul exercice se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur ou de la personne morale associée, selon le cas, les dépenses admissibles, les dépenses totales et le revenu total de la société en nom collectif ou en commandite pour l'exercice correspondent au produit des montants calculés par ailleurs par le rapport entre le nombre de jours de l'exercice et 365.
5. Si une personne morale qui est associée à l'employeur compte deux ou plusieurs années d'imposition se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur, les dépenses admissibles, les dépenses totales et le revenu total de la

ing in the employer's taxation year are the total of those amounts for all of its taxation years ending in the employer's taxation year, as otherwise determined, multiplied by the ratio of 365 to the total number of days in all of those taxation years.

6. If a partnership of which the employer or the associated corporation is a member has two or more fiscal periods ending in the taxation year of the employer or the associated corporation, as the case may be, the eligible expenditures, total expenses and total revenue for the fiscal period of the partnership ending in the taxation year of the employer or the associated corporation, as the case may be, are those amounts for all of its fiscal periods ending in the taxation year, as otherwise determined, multiplied by the ratio of 365 to the total number of days in all of the fiscal periods.

Associated corporation

(14) For the purposes of this section, an employer and a corporation are associated if they would be associated for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada).

Interpretation

(15) In this section,

“fiscal period” means, in respect of a partnership, its fiscal period for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada); (“exercice”)

“taxation year” means, in respect of an employer or a corporation, the employer or corporation's taxation year for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada). (“année d'imposition”)

Commencement

46. (1) Subject to subsection (2), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

Same

(2) Section 45 shall be deemed to have come into force on May 3, 2000.

PART V INCOME TAX ACT

47. (1) The French version of the definition of “corporation” in subsection 1 (1) of the *Income Tax Act* is amended by adding “Le terme «société» a un sens correspondant.”.

(2) Clause (b) of the definition of “Provincial Minister” in subsection 1 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section

personne morale associée pour l'année d'imposition se terminant pendant celle de l'employeur correspondent au produit du total des montants pertinents calculés par ailleurs pour toutes ses années d'imposition se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur par le rapport entre le nombre de jours de toutes les années et 365.

6. Si une société en nom collectif ou en commandite dont l'employeur ou la personne morale associée est un associé compte deux ou plusieurs exercices se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur ou de la personne morale associée, selon le cas, les dépenses admissibles, les dépenses totales et le revenu total pour l'exercice de la société en nom collectif ou en commandite se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur ou de la personne morale associée, selon le cas, correspondent au produit des montants pertinents calculés par ailleurs pour tous ses exercices se terminant pendant l'année d'imposition par le rapport entre le nombre de jours de tous les exercices et 365.

Personnes morales associées

(14) Pour l'application du présent article, un employeur et une personne morale sont associés s'ils l'étaient pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Définitions

(15) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«année d'imposition» À l'égard d'un employeur ou d'une personne morale, s'entend de son année d'imposition pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («taxation year»)

«exercice» À l'égard d'une société en nom collectif ou en commandite, s'entend de son exercice pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («fiscal period»)

Entrée en vigueur

46. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 45 est réputé être entré en vigueur le 3 mai 2000.

PARTIE V LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

47. (1) La version française de la définition de «corporation» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifiée par adjonction de «Le terme «société» a un sens correspondant.».

(2) L'alinéa b) de la définition de «ministre provincial» au paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 65 du chapitre 34 des Lois de

65, is amended by adding the following subclauses:

- (i.1) section 8.4.1,
- (i.2) Division C.1 of Part II and provisions of this Act and the Federal Act that apply in respect of provisions in that Division.

(3) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 1, 1996, chapter 1, Schedule C, section 1, 1996, chapter 24, section 11, 1998, chapter 34, section 65, 1999, chapter 9, section 115 and 2000, chapter 10, section 11, is further amended by adding the following definitions:

“bankrupt” has the meaning assigned by the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada); (“failli”)

“common-law partner” and “common-law partnership” have the meanings given to those expressions by subsection 248 (1) of the Federal Act. (“conjoint de fait”, “union de fait”)

48. Section 2.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule C, section 2 and amended by 1998, chapter 34, section 66, is repealed and the following substituted:

Tax on qualifying environmental trust

2.1 (1) Every trust that is a qualifying environmental trust at the end of a taxation year is liable to a tax for the year.

Same

(2) The tax payable by a qualifying environmental trust for a taxation year is only the amount determined for the year under section 4.1.

49. Paragraph 9 of subsection 3 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 12, is repealed and the following substituted:

- 9. The additional tax for the 2001 and each subsequent taxation year is the aggregate of,
 - i. 20 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the taxation year exceeds \$3,560, and
 - ii. 36 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the taxation year exceeds \$4,491.

50. (1) The definitions of “first threshold” and “second threshold” in subsection 4 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 13, are repealed.

l’Ontario de 1998, est modifié par adjonction des sous-alinéas suivants :

- (i.1) l’article 8.4.1,
- (i.2) la section C.1 de la partie II et les dispositions de la présente loi et de la loi fédérale qui s’appliquent aux dispositions de cette section.

(3) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 1 du chapitre 29 des Lois de l’Ontario de 1993, par l’article 1 de l’annexe C du chapitre 1 et l’article 11 du chapitre 24 des Lois de l’Ontario de 1996, par l’article 65 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998, par l’article 115 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 1999 et par l’article 11 du chapitre 10 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

«conjoint de fait» et «union de fait» S’entendent au sens du paragraphe 248 (1) de la loi fédérale. («common-law partner», «common-law partnership»)

«failli» S’entend au sens de la *Loi sur la faillite et l’insolvabilité* (Canada). («bankrupt»)

48. L’article 2.1 de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 2 de l’annexe C du chapitre 1 des Lois de l’Ontario de 1996 et tel qu’il est modifié par l’article 66 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Impôt sur les fiducies pour l’environnement admissibles

2.1 (1) Toute fiducie qui est une fiducie pour l’environnement admissible à la fin d’une année d’imposition est assujettie à un impôt pour l’année.

Idem

(2) L’impôt payable par une fiducie pour l’environnement admissible pour une année d’imposition se limite au montant calculé pour l’année en application de l’article 4.1.

49. La disposition 9 du paragraphe 3 (1) de la Loi, telle qu’elle est édictée par l’article 12 du chapitre 10 des Lois de l’Ontario de 2000, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 9. Pour chacune des années d’imposition 2001 et suivantes, l’impôt supplémentaire est égal au total des montants suivants :
 - i. 20 pour cent du montant de l’excédent éventuel du montant d’impôt brut du particulier pour l’année d’imposition sur 3 560 \$,
 - ii. 36 pour cent du montant de l’excédent éventuel du montant d’impôt brut du particulier pour l’année d’imposition sur 4 491 \$.

50. (1) Les définitions de «premier seuil» et de «deuxième seuil» au paragraphe 4 (1) de la Loi, telles qu’elles sont édictées par l’article 13 du chapitre 10 des Lois de l’Ontario de 2000, sont abrogées.

(2) Subsection 4 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 13, is repealed and the following substituted:

Amount of tax after 1999

(3) The amount of tax payable for a taxation year ending after December 31, 1999 by an individual described in section 2 is the amount determined under the applicable following paragraph, less the deductions permitted under this section and plus the additional taxes, if any, payable under sections 3 and 4.3 to 4.8:

1. If the individual's taxable income for the year does not exceed \$30,004, the amount of tax payable by the individual is calculated by multiplying the individual's taxable income for the year by the lowest tax rate for the year.
2. If the individual's taxable income for the year exceeds \$30,004 but does not exceed \$60,009, the amount of tax payable by the individual is calculated using the formula,

$$A + B$$

in which,

"A" is the amount calculated by multiplying \$30,004 by the lowest tax rate for the year, and

"B" is the amount calculated by subtracting \$30,004 from the individual's taxable income for the year, and then multiplying the resulting amount by the middle tax rate for the year.

3. If the individual's taxable income for the year exceeds \$60,009, the amount of tax payable by the individual is calculated using the formula,

$$A + C + D$$

in which,

"A" is the amount calculated by multiplying \$30,004 by the lowest tax rate for the year,

"C" is the amount calculated by multiplying \$30,005 by the middle tax rate for the year, and

"D" is the amount calculated by subtracting \$60,009 from the individual's taxable income for the year, and then multiplying the resulting amount by the highest tax rate for the year.

4. Despite paragraphs 1, 2 and 3, the amount of tax payable for the year by a trust to which subsection 122 (1) of the Federal Act applies is calculated by multiplying the trust's taxable income for the year by the highest tax rate for the year.

(2) Le paragraphe 4 (3) de la Loi, tel qu'il est réédicte par l'article 13 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Impôt après 1999

(3) L'impôt payable pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999 par le particulier visé à l'article 2 correspond au montant calculé en application de celle des dispositions suivantes qui s'applique en l'occurrence, moins les déductions permises par le présent article et plus les impôts supplémentaires éventuels payables en application des articles 3 et 4.3 à 4.8 :

1. Si le revenu imposable du particulier pour l'année ne dépasse pas 30 004 \$, son impôt payable est calculé en multipliant son revenu imposable pour l'année par le taux d'imposition le moins élevé pour l'année.
2. Si le revenu imposable du particulier pour l'année dépasse 30 004 \$ mais ne dépasse pas 60 009 \$, son impôt payable est calculé selon la formule suivante :

$$A + B$$

où :

«A» représente le montant calculé en multipliant 30 004 \$ par le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«B» représente le montant calculé en multipliant la différence entre le revenu imposable du particulier pour l'année et 30 004 \$ par le taux d'imposition moyen pour l'année.

3. Si le revenu imposable du particulier pour l'année dépasse 60 009 \$, son impôt payable est calculé selon la formule suivante :

$$A + C + D$$

où :

«A» représente le montant calculé en multipliant 30 004 \$ par le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«C» représente le montant calculé en multipliant 30 005 \$ par le taux d'imposition moyen pour l'année;

«D» représente le montant calculé en multipliant la différence entre le revenu imposable du particulier pour l'année et 60 009 \$ par le taux d'imposition le plus élevé pour l'année.

4. Malgré les dispositions 1, 2 et 3, l'impôt payable pour l'année par une fiducie à laquelle s'applique le paragraphe 122 (1) de la loi fédérale est calculé en multipliant son revenu imposable pour l'année par le taux d'imposition le plus élevé pour l'année.

(3) Subsections 4 (3.1) and (3.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 13, are repealed and the following substituted:

Non-refundable credits

(3.1) Subject to the rules in subsection (3.2), an individual may deduct from the amount of tax payable under paragraph 1, 2, 3 or 4 of subsection (3) for a taxation year ending after December 31, 1999 any of the following credits to which the individual is entitled for the taxation year in the amount determined for the year under section 4.0.1:

1. A spouse or common-law partner credit if the individual is entitled to include an amount under paragraph 118 (1) (a) of the Federal Act in the calculation of his or her personal credit for the year under subsection 118 (1) of that Act.
2. A credit for a wholly dependent person if the individual is entitled to include an amount under paragraph 118 (1) (b) of the Federal Act in the calculation of his or her personal credit for the year under subsection 118 (1) of that Act.
3. A single status credit if the individual is entitled to include an amount under paragraph 118 (1) (c) of the Federal Act in the calculation of his or her personal credit for the year under subsection 118 (1) of that Act.
4. A credit for in-home care of a person if the individual is entitled to include an amount in respect of the person under paragraph 118 (1) (c.1) of the Federal Act in the calculation of his or her personal credit for the year under subsection 118 (1) of that Act.
5. A credit for a dependant if the individual is entitled to include an amount in respect of the dependant under paragraph 118 (1) (d) of the Federal Act in the calculation of his or her personal credit for the year under subsection 118 (1) of that Act.
6. A credit in respect of a person described in paragraph 118 (1) (e) of the Federal Act if the individual is entitled to include an amount under that paragraph in the calculation of his or her personal credit for the year under subsection 118 (1) of that Act in respect of the person.
7. An age credit if the individual is entitled to a deduction under subsection 118 (2) of the Federal Act for the year.
8. A credit for Employment Insurance premiums and Canada Pension Plan contributions if the individual is entitled to a deduction under section 118.7 of the Federal Act for the year.
9. A pension credit if the individual is entitled to a deduction under subsection 118 (3) of the Federal Act for the year.

(3) Les paragraphes 4 (3.1) et (3.2) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 13 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Crédits non remboursables

(3.1) Sous réserve des règles énoncées au paragraphe (3.2), le particulier peut déduire de l'impôt qu'il est tenu de payer en application de la disposition 1, 2, 3 ou 4 du paragraphe (3) pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999 ceux des crédits suivants auxquels il a droit pour l'année, selon le montant calculé pour l'année en application de l'article 4.0.1 :

1. Le crédit de personne mariée ou vivant en union de fait, si le particulier a le droit d'inclure un montant en vertu de l'alinéa 118 (1) a) de la loi fédérale dans le calcul de son crédit d'impôt personnel pour l'année visé au paragraphe 118 (1) de cette loi.
2. Le crédit équivalent pour personne entièrement à charge, si le particulier a le droit d'inclure un montant en vertu de l'alinéa 118 (1) b) de la loi fédérale dans le calcul de son crédit d'impôt personnel pour l'année visé au paragraphe 118 (1) de cette loi.
3. Le crédit de base, si le particulier a le droit d'inclure un montant en vertu de l'alinéa 118 (1) c) de la loi fédérale dans le calcul de son crédit d'impôt personnel pour l'année visé au paragraphe 118 (1) de cette loi.
4. Le crédit pour soins à domicile d'un proche, si le particulier a le droit d'inclure un montant à l'égard de cette personne en vertu de l'alinéa 118 (1) c.1) de la loi fédérale dans le calcul de son crédit d'impôt personnel pour l'année visé au paragraphe 118 (1) de cette loi.
5. Le crédit pour personnes à charge, si le particulier a le droit d'inclure un montant à l'égard de chacune d'elles en vertu de l'alinéa 118 (1) d) de la loi fédérale dans le calcul de son crédit d'impôt personnel pour l'année visé au paragraphe 118 (1) de cette loi.
6. Le montant supplémentaire calculé à l'égard d'une personne visée à l'alinéa 118 (1) e) de la loi fédérale, si le particulier a le droit d'inclure un montant à son égard en vertu de cet alinéa dans le calcul de son crédit d'impôt personnel pour l'année visé au paragraphe 118 (1) de cette loi.
7. Le crédit pour personnes âgées, si le particulier a droit à la déduction prévue par le paragraphe 118 (2) de la loi fédérale pour l'année.
8. Le crédit d'impôt pour cotisations à l'assurance-emploi et au Régime de pensions du Canada, si le particulier a droit à la déduction prévue par l'article 118.7 de la loi fédérale pour l'année.
9. Le crédit pour pension, si le particulier a droit à la déduction prévue par le paragraphe 118 (3) de la loi fédérale pour l'année.

- | | |
|--|--|
| <p>10. A credit in respect of a mental or physical impairment if the individual is entitled to a deduction under subsection 118.3 (1) of the Federal Act for the year.</p> <p>11. A credit in respect of a disabled dependant if the individual is entitled to a deduction under subsection 118.3 (2) of the Federal Act for the year in respect of the dependant.</p> <p>12. An amount in respect of unused tuition and education credits if the individual is entitled to a deduction under subsection 118.61 (2) of the Federal Act for the year.</p> <p>13. A tuition credit if the individual is entitled to a deduction under subsection 118.5 (1) of the Federal Act for the year.</p> <p>14. An education credit if the individual is entitled to a deduction under subsection 118.6 (2) of the Federal Act for the year.</p> <p>15. Tuition and education credits transferred to the individual if the individual is entitled to a deduction under section 118.9 of the Federal Act for the year.</p> <p>16. An amount transferred from a spouse or common-law partner if the individual is entitled to a deduction under section 118.8 of the Federal Act for the year.</p> <p>17. A medical expense credit if the individual is entitled to a deduction under subsection 118.2 (1) of the Federal Act for the year.</p> <p>18. A credit for charitable and other gifts if the individual is entitled to a deduction under subsection 118.1 (3) of the Federal Act for the year.</p> <p>19. A credit for interest on a student loan if the individual is entitled to a deduction under section 118.62 of the Federal Act for the year.</p> | <p>10. Le crédit d'impôt pour déficience mentale ou physique, si le particulier a droit à la déduction prévue par le paragraphe 118.3 (1) de la loi fédérale pour l'année.</p> <p>11. Le crédit d'impôt pour personne déficiente à charge, si le particulier a droit à la déduction prévue par le paragraphe 118.3 (2) de la loi fédérale pour l'année à son égard.</p> <p>12. Le montant au titre des crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés, si le particulier a droit à la déduction prévue par le paragraphe 118.61 (2) de la loi fédérale pour l'année.</p> <p>13. Le crédit d'impôt pour frais de scolarité, si le particulier a droit à la déduction prévue par le paragraphe 118.5 (1) de la loi fédérale pour l'année.</p> <p>14. Le crédit d'impôt pour études, si le particulier a droit à la déduction prévue par le paragraphe 118.6 (2) de la loi fédérale pour l'année.</p> <p>15. Les crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études transférés au particulier, s'il a droit à la déduction prévue par l'article 118.9 de la loi fédérale pour l'année.</p> <p>16. Le montant transféré d'un conjoint ou conjoint de fait, si le particulier a droit à la déduction prévue par l'article 118.8 de la loi fédérale pour l'année.</p> <p>17. Le crédit d'impôt pour frais médicaux, si le particulier a droit à la déduction prévue par le paragraphe 118.2 (1) de la loi fédérale pour l'année.</p> <p>18. Le crédit d'impôt pour dons, si le particulier a droit à la déduction prévue par le paragraphe 118.1 (3) de la loi fédérale pour l'année.</p> <p>19. Le crédit pour intérêts sur les prêts aux étudiants, si le particulier a droit à la déduction prévue par l'article 118.62 de la loi fédérale pour l'année.</p> |
|--|--|

Rules

(3.2) The following rules apply in determining the amount, if any, deductible by an individual under subsection (3.1) for a taxation year:

1. In calculating the total amount an individual may deduct under subsection (3.1), the individual shall deduct the credits to which he or she is entitled in the order in which the credits are listed in that subsection.
2. The total amount of the tax credits an individual may deduct under subsection (3.1) must not exceed the amount of tax payable by him or her under paragraph 1, 2, 3 or 4 of subsection (3) for the taxation year.
3. No pension credit may be deducted by an individual who is subject to tax for the taxation year by reason that he or she is an individual described in clause 2 (b).

Règles

(3.2) Les règles suivantes s'appliquent au calcul des déductions éventuelles auxquelles a droit le particulier en vertu du paragraphe (3.1) pour une année d'imposition :

1. Lorsqu'il calcule le montant total qu'il peut déduire en vertu du paragraphe (3.1), le particulier déduit les crédits auxquels il a droit dans l'ordre dans lequel ils sont énumérés à ce paragraphe.
2. Le montant total des crédits d'impôt que le particulier peut déduire en vertu du paragraphe (3.1) ne doit pas dépasser le montant d'impôt qu'il doit payer pour l'année en application de la disposition 1, 2, 3 ou 4 du paragraphe (3).
3. Le particulier qui est assujéti à l'impôt pour l'année pour le motif qu'il est visé à l'alinéa 2 b) ne peut déduire aucun crédit pour pension.

4. Subsections 118 (4) to (6) and 118.3 (3) of the Federal Act apply with necessary modifications for the purposes of subsection (3.1).
 5. An individual who becomes bankrupt in a calendar year is entitled to deduct only the credits described in the following subparagraphs in computing his or her tax payable for a taxation year that ends in the calendar year:
 - i. the credits the individual otherwise would be entitled to deduct under paragraphs 8, 9, 13, 14, 17, 18 and 19 of subsection (3.1) for the taxation year that reasonably can be considered wholly applicable to the taxation year, and
 - ii. the part of the credits the individual otherwise would be entitled to deduct under paragraphs 1 to 7, 10, 11, 15 and 16 of subsection (3.1) for the taxation year that reasonably can be considered applicable to the taxation year.
 6. The total of all credits deductible under paragraph 5 for all taxation years of an individual ending in a calendar year must not exceed the total amount that would have been deductible for the calendar year if the individual had not been bankrupt.
 7. An individual who is resident in Canada only part of a taxation year is entitled to deduct only the following credits for the taxation year:
 - i. the credits the individual otherwise would be entitled to deduct under paragraphs 8, 9, 13, 14, 17, 18 and 19 of subsection (3.1) for the taxation year that reasonably can be considered wholly applicable to any period during the year in which the individual was resident in Canada, computed as if that period were the whole taxation year, and
 - ii. the part of any credits the individual otherwise would be entitled to deduct under paragraphs 1 to 7, 10, 11, 15 and 16 of subsection (3.1) for the taxation year that reasonably can be considered applicable to any period in the year in which the individual was resident in Canada, computed as though the period were the whole taxation year.
 8. The total of all amounts deductible under paragraph 7 for the taxation year shall not exceed the total amount that would have been deductible for the taxation year if the individual had been resident in Canada throughout the year.
 9. An individual who is not resident in Canada at any time in the taxation year is not entitled to deduct a credit under any of paragraphs 1 to 7, 9, 10, 11, 14, 15, 16 and 17 of subsection (3.1) for the taxation year unless all or substantially all of the individual's income for the year is included in
4. Les paragraphes 118 (4) à (6) et 118.3 (3) de la loi fédérale s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, pour l'application du paragraphe (3.1).
 5. Le particulier qui devient un failli pendant une année civile n'a le droit de déduire que les crédits visés aux sous-dispositions suivantes dans le calcul de son impôt payable pour une année d'imposition qui se termine au cours de l'année civile :
 - i. les crédits qu'il aurait par ailleurs le droit de déduire pour l'année en vertu des dispositions 8, 9, 13, 14, 17, 18 et 19 du paragraphe (3.1) et qu'il est raisonnable de considérer comme entièrement applicables à l'année d'imposition,
 - ii. la partie des crédits qu'il aurait par ailleurs le droit de déduire pour l'année en vertu des dispositions 1 à 7, 10, 11, 15 et 16 du paragraphe (3.1) et qu'il est raisonnable de considérer comme applicable à l'année d'imposition.
 6. Le total des crédits que le particulier peut déduire en vertu de la disposition 5 pour toutes ses années d'imposition qui se terminent au cours d'une année civile ne doit pas dépasser le montant total qu'il aurait pu déduire pour l'année civile s'il n'avait pas été un failli.
 7. Le particulier qui réside au Canada pendant une partie de l'année d'imposition seulement n'a le droit de déduire que les crédits suivants pour l'année :
 - i. les crédits qu'il aurait par ailleurs le droit de déduire en vertu des dispositions 8, 9, 13, 14, 17, 18 et 19 du paragraphe (3.1) et qu'il est raisonnable de considérer comme entièrement applicables à toute période de l'année pendant laquelle il réside au Canada, calculés comme si cette période constituait l'année d'imposition entière,
 - ii. la partie des crédits qu'il aurait par ailleurs le droit de déduire pour l'année en vertu des dispositions 1 à 7, 10, 11, 15 et 16 du paragraphe (3.1) et qu'il est raisonnable de considérer comme applicables à toute période de l'année pendant laquelle il réside au Canada, calculée comme si cette période constituait l'année d'imposition entière.
 8. Le total des montants déductibles pour l'année d'imposition en vertu de la disposition 7 ne doit pas dépasser le total qui aurait été déductible pour l'année si le particulier avait résidé au Canada tout au long de l'année.
 9. Le particulier qui ne réside au Canada à aucun moment de l'année d'imposition n'a pas le droit de déduire de crédit en vertu des dispositions 1 à 7, 9, 10, 11, 14, 15, 16 et 17 du paragraphe (3.1) pour l'année sauf si la totalité, ou presque, de son revenu pour l'année est incluse dans le calcul de

computing his or her taxable income earned in Canada for the year for the purposes of the Federal Act.

10. If a separate return of income with respect to an individual is filed under subsection 70 (2), 104 (23) or 150 (4) of the Federal Act, as it applies for the purposes of this Act, for a particular period and another return of income with respect to the individual is filed under this Act for a period ending in the calendar year in which the particular period ends, the total of all credits under paragraphs 8 to 15 and 17 to 19 of subsection (3.1) claimed in the returns must not exceed the total that could be deducted under those paragraphs for the year with respect to the individual if no separate returns were filed.

11. No amount may be deducted under subsection (3.1), other than a credit under paragraph 18 of that subsection, in determining the amount of tax payable by a trust.

(4) Subsections 4 (3.3) and (3.4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 13, are repealed and the following substituted:

Minimum tax carry-forward

(3.3) In determining the amount of tax payable for a taxation year ending after December 31, 1999, an individual may deduct an amount not exceeding the lesser of,

- (a) the amount of tax payable for the year under paragraph 1, 2, 3 or 4 of subsection (3), less all amounts deductible for the year under subsections (3.1), (3.4), (3.5), (4) and (4.1); and
- (b) the amount calculated for the year under subsection (3.3.1).

Calculation

(3.3.1) For the purposes of clause (3.3) (b), the amount is calculated using the formula,

$$A + B + C - D$$

in which,

“A” is the amount equal to 37.5 per cent of the amount, if any, deducted by the individual under section 120.2 of the Federal Act for the taxation year in respect of a prior taxation year that ends before January 1, 2000 and is one of the seven preceding taxation years,

“B” is the total of all amounts each of which is the amount added under section 4.4 to the individual's tax otherwise payable for a prior taxation year that ends after December 31, 1999 and is one of the seven preceding taxation years,

son revenu imposable gagné au Canada pour l'année pour l'application de la loi fédérale.

10. Si une déclaration de revenus distincte est produite pour une période donnée à l'égard d'un particulier en application du paragraphe 70 (2), 104 (23) ou 150 (4) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique aux fins de la présente loi, et qu'une autre déclaration de revenus est produite à son égard en application de la présente loi pour une période se terminant pendant l'année civile au cours de laquelle se termine la période donnée, le total des crédits demandés dans ces déclarations en vertu des dispositions 8 à 15 et 17 à 19 du paragraphe (3.1) ne doit pas dépasser le total qui pourrait être déduit à son égard pour l'année en vertu de ces dispositions si des déclarations distinctes n'étaient pas produites.

11. Une fiducie ne peut déduire aucun montant en vertu du paragraphe (3.1), sauf le crédit d'impôt prévu à la disposition 18 de ce paragraphe, dans le calcul de l'impôt qu'elle est tenue de payer.

(4) Les paragraphes 4 (3.3) et (3.4) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 13 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Report d'impôt minimum

(3.3) Lors du calcul de son impôt payable pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999, le particulier peut déduire un montant qui ne dépasse pas le moindre des montants suivants :

- a) son impôt payable pour l'année en application de la disposition 1, 2, 3 ou 4 du paragraphe (3), déduction faite de tous les montants qu'il a le droit de déduire pour l'année en vertu des paragraphes (3.1), (3.4), (3.5), (4) et (4.1);
- b) le montant calculé pour l'année en application du paragraphe (3.3.1).

Calcul

(3.3.1) Pour l'application de l'alinéa (3.3) b), le montant est calculé selon la formule suivante :

$$A + B + C - D$$

où :

«A» représente le montant égal à 37,5 pour cent du montant éventuel que déduit le particulier pour l'année d'imposition en vertu de l'article 120.2 de la loi fédérale à l'égard d'une année d'imposition antérieure qui se termine avant le 1^{er} janvier 2000 et qui est l'une des sept années d'imposition précédentes;

«B» représente le total des montants dont chacun représente le montant ajouté en application de l'article 4.4 à l'impôt payable par ailleurs par le particulier pour une année d'imposition antérieure qui se termine après le 31 décembre 1999 et qui

“C” is the amount equal to 37.5 per cent of that portion, if any, of the amount deducted by the individual under section 120.2 of the Federal Act for the taxation year that is in respect of a prior taxation year if,

- (a) the prior taxation year ends after December 31, 1999 and is one of the seven preceding taxation years, and
- (b) the individual was not resident in Ontario at the end of the prior taxation year but was resident at that time in another province, and

“D” is the total of all amounts deducted under this subsection in a prior taxation year that are included in the calculation of “A”, “B” or “C”.

Dividend tax credit

(3.4) In determining the amount of tax payable for a taxation year ending after December 31, 1999, an individual who is resident in Ontario on the last day of the taxation year may deduct an amount equal to the lesser of,

- (a) the prescribed percentage of the amount, if any, that is required by paragraph 82 (1) (b) of the Federal Act to be included in his or her income for the year or, if no percentage is prescribed, the amount equal to 25.67 per cent of the amount, if any, that is required by that paragraph of the Federal Act to be included in his or her income for the year; and
- (b) the amount of tax payable by the individual for the year under paragraph 1, 2, 3 or 4 of subsection (3), less all amounts deductible for the year under subsection (3.1).

(5) Section 4 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 25, section 2, 1996, chapter 1, Schedule C, section 4, 1996, chapter 18, section 2, 1996, chapter 24, section 12, 1997, chapter 10, section 2, 1998, chapter 5, section 2, 1999, chapter 9, section 117 and 2000, chapter 10, section 13, is further amended by adding the following subsection:

Additional deduction

(4.1) In addition to the amount that may be deducted under subsection (4), there may be deducted from the amount of tax otherwise payable by an individual for a taxation year ending after December 31, 1999 an amount calculated using the formula,

$$G \times H/I$$

in which,

est l'une des sept années d'imposition précédentes;

«C» représente le montant égal à 37,5 pour cent de la partie éventuelle du montant que déduit le particulier pour l'année d'imposition en vertu de l'article 120.2 de la loi fédérale et qui se rapporte à une année d'imposition antérieure, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'année d'imposition antérieure se termine après le 31 décembre 1999 et est l'une des sept années d'imposition précédentes,
- b) le particulier ne résidait pas en Ontario mais dans une autre province à la fin de l'année d'imposition antérieure;

«D» représente le total des montants déduits au cours d'une année d'imposition antérieure en vertu du présent paragraphe qui sont inclus dans le calcul de l'élément «A», «B» ou «C».

Crédit d'impôt pour dividendes

(3.4) Lors du calcul de son impôt payable pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999, le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l'année peut déduire un montant égal au moindre de ce qui suit :

- a) le pourcentage prescrit du montant éventuel qu'il est tenu, en application de l'alinéa 82 (1) b) de la loi fédérale, d'inclure dans son revenu pour l'année ou, en l'absence de pourcentage prescrit, un montant égal à 25,67 pour cent de ce montant éventuel;
- b) son impôt payable pour l'année en application de la disposition 1, 2, 3 ou 4 du paragraphe (3), déduction faite des montants déductibles pour l'année en vertu du paragraphe (3.1).

(5) L'article 4 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 4 de l'annexe C du chapitre 1, l'article 2 du chapitre 18 et l'article 12 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 2 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 2 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 117 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et par l'article 13 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Déduction supplémentaire

(4.1) Outre la somme qui peut être déduite en vertu du paragraphe (4), il peut être déduit de l'impôt payable par ailleurs par un particulier pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999 un montant calculé selon la formule suivante :

$$G \times H/I$$

où :

“G” is the total of all amounts the individual is entitled to deduct and deducts under this section as a pension credit, dividend tax credit or overseas employment tax credit for the taxation year,

“H” is the amount of the individual’s income earned in the taxation year outside Ontario, and

“T” is the amount of the individual’s income for the year.

51. The Act is amended by adding the following section:

Non-refundable credits

4.0.1 (1) The amounts of the non-refundable credits for a taxation year, if any, that may be deducted by an individual under subsection 4 (3.1) are the amounts determined under this section after any adjustments required for the year by section 4.0.2.

Credit, spouse, etc.

(2) The amount of an individual’s spouse or common-law partner credit for a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$A \times [\$7,231 + \$6,140 - (B - \$614)]$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“B” is the greater of \$614 and the income for the year of the individual’s spouse or common-law partner or, if the individual and the individual’s spouse or common-law partner are living separate and apart at the end of that year by reason of a breakdown of their marriage or common-law partnership, the income of the spouse or common-law partner while married or in the common-law partnership and not separated during the year.

Credit, wholly dependent person

(3) The amount of an individual’s credit for a wholly dependent person for a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$A \times [\$7,231 + \$6,140 - (C - \$614)]$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“C” is the greater of \$614 and the income for the year of the person referred to in paragraph 118 (1) (b) of the Federal Act whom the individual supports.

Single status credit

(4) The amount of an individual’s single status credit for a taxation year is the product of the lowest tax rate for the year multiplied by \$7,231.

«G» représente le total des montants que le particulier a le droit de déduire et déduit en vertu du présent article à titre de crédit pour pension, de crédit d’impôt pour dividendes ou de crédit d’impôt pour emploi à l’étranger pour l’année;

«H» représente le revenu gagné par le particulier hors de l’Ontario dans l’année;

«I» représente le revenu du particulier pour l’année.

51. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Crédits non remboursables

4.0.1 (1) Le montant éventuel des crédits non remboursables que le particulier peut déduire pour une année d’imposition en vertu du paragraphe 4 (3.1) correspond au montant calculé pour chacun d’eux en application du présent article après les rajustements exigés pour l’année par l’article 4.0.2.

Crédit de personne mariée ou vivant en union de fait

(2) Le crédit de personne mariée ou vivant en union de fait que le particulier peut déduire pour une année d’imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times [7\,231 \$ + 6\,140 \$ - (B - 614 \$)]$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«B» représente 614 \$ ou, s’il est plus élevé, soit le revenu du conjoint ou conjoint de fait du particulier pour l’année, soit, si le particulier et son conjoint ou conjoint de fait vivent séparés à la fin de l’année pour cause d’échec du mariage ou de l’union de fait, le revenu du conjoint ou conjoint de fait pendant le mariage ou l’union de fait et alors qu’ils ne vivaient pas séparés pendant l’année.

Crédit équivalent pour personne entièrement à charge

(3) Le crédit équivalent pour personne entièrement à charge que le particulier peut déduire pour une année d’imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times [7\,231 \$ + 6\,140 \$ - (C - 614 \$)]$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«C» représente 614 \$ ou, s’il est plus élevé, le revenu pour l’année de la personne visée à l’alinéa 118 (1) b) de la loi fédérale aux besoins de laquelle subvient le particulier.

Crédit de base

(4) Le crédit de base que le particulier peut déduire pour une année d’imposition correspond au produit du taux d’imposition le moins élevé par 7 231 \$.

Credit, in-home care

(5) The amount of an individual's credit for a taxation year for in-home care of a person is the amount calculated using the formula,

$$A \times (\$14,047 - D)$$

in which,

"A" is the lowest tax rate for the year, and

"D" is the greater of \$11,661 and the income for the year of the person.

Dependant credit

(6) The amount of an individual's credit for a taxation year in respect of a dependant described in paragraph 118 (1) (d) of the Federal Act is the amount calculated using the formula,

$$A \times (\$7,231 - E)$$

in which,

"A" is the lowest tax rate for the year, and

"E" is the greater of \$4,845 and the dependant's income for the year.

Additional amount

(7) The amount of an individual's credit for a taxation year referred to in paragraph 6 of subsection 4 (3.1) is the amount, if any, in respect of the person calculated using the formula,

$$A \times (F - G)$$

in which,

"A" is the lowest tax rate for the year,

"F" is the amount that would be determined for the year in respect of the person under subsection (5) or (6), as the case may be, if paragraph 118 (4) (c) of the Federal Act did not apply for the purposes of subsection 118 (1) of that Act, and

"G" is the amount determined for the year under subsection (3).

Age credit

(8) The amount of an individual's age credit for a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$A \times (\$3,531 - H)$$

in which,

"A" is the lowest tax rate for the year, and

"H" is 15 per cent of the amount, if any, by which the individual's income for the year would exceed \$26,284 if no amount were included in his or her income in respect of a gain from a disposition of

Crédit pour soins à domicile d'un proche

(5) Le crédit pour soins à domicile d'un proche que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times (14\,047 \$ - D)$$

où :

«A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«D» représente 11 661 \$ ou, s'il est plus élevé, le revenu du proche pour l'année.

Crédit pour personnes à charge

(6) Le crédit que le particulier peut déduire pour une année d'imposition à l'égard d'une personne à charge visée à l'alinéa 118 (1) d) de la loi fédérale correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times (7\,231 \$ - E)$$

où :

«A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«E» représente 4 845 \$ ou, s'il est plus élevé, le revenu de la personne à charge pour l'année.

Montant supplémentaire

(7) Le crédit visé à la disposition 6 du paragraphe 4 (3.1) que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant éventuel calculé à l'égard de la personne selon la formule suivante :

$$A \times (F - G)$$

où :

«A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«F» représente le montant qui serait calculé pour l'année à l'égard de la personne en application du paragraphe (5) ou (6), selon le cas, si l'alinéa 118 (4) c) de la loi fédérale était inopérant pour l'application du paragraphe 118 (1) de cette loi;

«G» représente le montant calculé pour l'année en application du paragraphe (3).

Crédit pour personnes âgées

(8) Le crédit pour personnes âgées que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times (3\,531 \$ - H)$$

où :

«A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«H» représente le montant qui correspondrait à 15 pour cent de l'excédent éventuel du revenu du particulier pour l'année sur 26 284 \$ si aucun montant n'était inclus dans le calcul de ce revenu

property to which section 79 of the Federal Act applies.

au titre d'un gain provenant d'une disposition de bien à laquelle s'applique l'article 79 de la loi fédérale.

Credit, EI premiums, etc.

(9) The amount of an individual's credit described in paragraph 8 of subsection 4 (3.1) for a taxation year is the amount that would be determined in respect of the individual for the year under section 118.7 of the Federal Act if the appropriate percentage referred to in that section were the lowest tax rate.

Pension credit

(10) The amount of an individual's pension credit for a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$A \times I$$

in which,

"A" is the lowest tax rate for the year, and

"I" is the lesser of \$1,000 and,

- (a) the amount of the individual's pension income for the year for the purposes of subsection 118 (3) of the Federal Act, if he or she has attained the age of 65 years before the end of the year, or
- (b) the amount of the individual's qualified pension income for the year for the purposes of that subsection in any other case.

Credit, impairment

(11) The amount of an individual's credit for a taxation year in respect of a mental or physical impairment is the amount determined by multiplying \$4,293 by the lowest tax rate for the year.

Credit, disabled dependant

(12) The amount of an individual's credit for a taxation year in respect of a disabled dependant is the amount, if any, by which "J" exceeds "K" where,

"J" is the amount the dependant is entitled to deduct for the year under paragraph 10 of subsection 4 (3.1), and

"K" is the amount, if any, equal to the amount of tax that would be payable by the dependant for the year under paragraph 1, 2 or 3 of subsection 4 (3), less the amount that would be the total of the dependant's credits for the year under paragraphs 1 to 9 of subsection 4 (3.1).

Unused tuition and education credits

(13) The amount of an individual's unused tuition and education credits for a taxation year is the lesser of "L" and "M" where,

Crédit d'impôt pour cotisations à l'assurance-emploi et au Régime de pensions du Canada

(9) Le crédit visé à la disposition 8 du paragraphe 4 (3.1) que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant qui serait calculé à son égard pour l'année en application de l'article 118.7 de la loi fédérale si le taux de base qui y est mentionné représentait le taux d'imposition le moins élevé.

Crédit pour pension

(10) Le crédit pour pension que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times I$$

où :

«A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«I» représente le moins élevé de 1 000 \$ et du montant suivant :

- a) son revenu de pension pour l'année pour l'application du paragraphe 118 (3) de la loi fédérale, si le particulier a atteint l'âge de 65 ans avant la fin de l'année,
- b) le revenu de pension admissible du particulier pour l'année pour l'application de ce paragraphe, dans les autres cas.

Crédit d'impôt pour déficience

(11) Le crédit d'impôt que le particulier peut déduire pour une année d'imposition à l'égard d'une déficience mentale ou physique correspond au produit de la multiplication de 4 293 \$ par le taux d'imposition le moins élevé pour l'année.

Crédit d'impôt pour personne déficiente à charge

(12) Le crédit d'impôt que le particulier peut déduire pour une année d'imposition à l'égard d'une personne déficiente à charge correspond à l'excédent éventuel de «J» sur «K», où :

«J» représente le montant que la personne à charge a le droit de déduire pour l'année en vertu de la disposition 10 du paragraphe 4 (3.1);

«K» représente le montant éventuel de l'impôt payable par la personne à charge pour l'année en application de la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 4 (3), déduction faite du montant qui représenterait le total des crédits qu'elle peut déduire pour l'année en vertu des dispositions 1 à 9 du paragraphe 4 (3.1).

Crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés

(13) Les crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspondent au moins

“L” is the amount calculated under subsection (14) for the year, and

“M” is the amount of tax that would be payable by the individual for the year under subsection 4 (3) if no amount were deductible under paragraphs 13 to 19 of subsection 4 (3.1) or under subsection 4 (3.4) for the year and if no tax were payable under section 3 for the year.

Same

(14) For the purposes of subsection (13), the amount is calculated using the formula,

$$N + (P - Q) - (R + S)$$

in which,

“N” is the amount of the individual’s unused tuition and education credits at the end of the taxation year ending immediately before the prior taxation year,

“P” is the total amount of the individual’s tuition credit and education credit for the prior taxation year,

“Q” is the lesser of “P” and the amount that would be payable by the individual for the prior taxation year under subsection 4 (3) if no amount were deductible under paragraphs 13 to 19 of subsection 4 (3.1) or under subsection 4 (3.4) for the prior taxation year and no tax were payable under section 3 for that year,

“R” is the amount deducted by the individual under paragraph 12 of subsection 4 (3.1) for the prior taxation year, and

“S” is the tuition and education credits transferred for the prior taxation year by the individual to the individual’s spouse, common-law partner, parent or grandparent.

Transitional, unused tuition and education credits

(15) If an individual was not resident in Ontario on the last day of the prior taxation year, the amount of his or her unused tuition and education credits at the end of that year is the amount determined under the prescribed rules.

Same

(16) Despite subsection (14), the amount of an individual’s unused tuition and education credits at the end of the 1999 taxation year equals the amount that would be the individual’s unused tuition and education credits at the end of that year under section 118.61 of the Federal Act if the percentage applied under sections 118.5 and 118.6 of that Act in computing the individual’s tuition and education credits had been 6.37 per cent instead of the appropriate percentage.

élevé de «L» et de «M», où :

«L» représente le montant calculé en application du paragraphe (14) pour l’année;

«M» représente l’impôt qu’il serait tenu de payer pour l’année en application du paragraphe 4 (3) s’il n’avait le droit de déduire aucun montant pour l’année en vertu des dispositions 13 à 19 du paragraphe 4 (3.1) ou en vertu du paragraphe 4 (3.4) et qu’il n’était tenu de payer aucun impôt pour l’année en application de l’article 3.

Idem

(14) Pour l’application du paragraphe (13), le montant est calculé selon la formule suivante :

$$N + (P - Q) - (R + S)$$

où :

«N» représente les crédits d’impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés du particulier à la fin de l’année d’imposition qui se termine immédiatement avant l’année d’imposition antérieure;

«P» représente la somme du crédit d’impôt pour frais de scolarité et du crédit d’impôt pour études du particulier pour l’année d’imposition antérieure;

«Q» représente le moins élevé de l’élément «P» et de l’impôt que le particulier serait tenu de payer pour l’année d’imposition antérieure en application du paragraphe 4 (3) s’il n’avait le droit de déduire aucun montant pour cette année en vertu des dispositions 13 à 19 du paragraphe 4 (3.1) ou en vertu du paragraphe 4 (3.4) et qu’il n’était tenu de payer aucun impôt pour la même année en application de l’article 3;

«R» représente le montant que le particulier a déduit pour l’année d’imposition antérieure en vertu de la disposition 12 du paragraphe 4 (3.1);

«S» représente les crédits d’impôt pour frais de scolarité et pour études que le particulier a transférés à son conjoint ou conjoint de fait, à son père, à sa mère, à son grand-père ou à sa grand-mère pour l’année d’imposition antérieure.

Disposition transitoire : crédits d’impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés

(15) Si le particulier ne résidait pas en Ontario le dernier jour de l’année d’imposition antérieure, le montant de ses crédits d’impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés à la fin de l’année correspond au montant calculé selon les règles prescrites.

Idem

(16) Malgré le paragraphe (14), le montant des crédits d’impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés du particulier à la fin de l’année d’imposition 1999 correspond au montant auquel il s’établirait à ce moment en application de l’article 118.61 de la loi fédérale si le taux servant au calcul de ses crédits d’impôt pour frais de scolarité et pour études en application des articles 118.5 et 118.6 de cette loi avait été de 6,37 pour cent au lieu du taux de base.

Tuition credit

(17) The amount of an individual's tuition credit for a taxation year is the amount that would be determined for the year under section 118.5 of the Federal Act if the appropriate percentage referred to in that section were the lowest tax rate.

Education credit

(18) The amount of an individual's education credit for a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$A \times B$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“B” is the total of,

- (a) \$200 multiplied by the number of months in the year during which the individual is enrolled in a qualifying educational program as a full-time student at a designated educational institution for the purposes of section 118.6 of the Federal Act, and
- (b) \$60 multiplied by the number of months in the year, other than months described in clause (a), in which the individual is enrolled at a designated educational institution in a specified educational program, for the purposes of section 118.6 of the Federal Act, that provides that each student in the program spend not less than 12 hours in the month on courses in the program.

Tuition credit, etc., transferred

(19) Subject to subsection (22), the amount of the credit, if any, an individual is entitled to deduct under paragraph 15 of subsection 4 (3.1) is the amount calculated using the formula,

$$T - U$$

in which,

“T” is the lesser of \$319 and the sum of the tuition credit and education credit the person transferring the credits would be entitled to deduct for the year, and

“U” is the amount of tax that would be payable under paragraph 1, 2 or 3 of subsection 4 (3) by the person transferring the credits for the year, less the credits the person would be entitled to deduct for the year under paragraphs 1 to 12 of subsection 4 (3.1).

Credits transferred

(20) Subject to subsection (22), the amount of an individual's deduction under paragraph 16 of subsection

Crédit d'impôt pour frais de scolarité

(17) Le crédit d'impôt pour frais de scolarité que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant qui serait calculé pour l'année en application de l'article 118.5 de la loi fédérale si le taux de base qui y est mentionné représentait le taux d'imposition le moins élevé.

Crédit d'impôt pour études

(18) Le crédit d'impôt pour études que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times B$$

où

«A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«B» représente la somme des produits suivants :

- a) 200 \$ multipliés par le nombre de mois de l'année pendant lesquels le particulier est inscrit à un programme de formation admissible comme étudiant à temps plein d'un établissement d'enseignement agréé pour l'application de l'article 118.6 de la loi fédérale,
- b) 60 \$ multipliés par le nombre de mois de l'année, sauf ceux visés à l'alinéa a), pendant lesquels le particulier est inscrit à un programme de formation déterminé d'un établissement d'enseignement agréé, aux cours duquel l'étudiant doit consacrer au moins 12 heures par mois.

Crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études transférés

(19) Sous réserve du paragraphe (22), le crédit d'impôt éventuel que le particulier peut déduire en vertu de la disposition 15 du paragraphe 4 (3.1) correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$T - U$$

où :

«T» représente 319 \$ ou, si elle est moins élevée, la somme du crédit d'impôt pour frais de scolarité et du crédit d'impôt pour études que la personne qui les transfère aurait le droit de déduire pour l'année;

«U» représente l'impôt que la personne qui transfère les crédits serait tenue de payer pour l'année en application de la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 4 (3), déduction faite des crédits qu'elle aurait le droit de déduire pour l'année en vertu des dispositions 1 à 12 du paragraphe 4 (3.1).

Crédits d'impôt transférés

(20) Sous réserve du paragraphe (22), la déduction visée à la disposition 16 du paragraphe 4 (3.1) que le

4 (3.1) for a taxation year in respect of amounts transferred to the individual by his or her spouse or common-law partner is the amount calculated using the formula,

$$(V - W) + X - Y$$

in which,

“V” is the lesser of \$319 and the sum of the tuition and education credits the person transferring the credits would be entitled to deduct for the year,

“W” is the amount of tax that would be payable under paragraph 1, 2 or 3 of subsection 4 (3) by the person transferring the credits for the year, less the credits the person would be entitled to deduct for the year under paragraphs 1 to 12 of subsection 4 (3.1),

“X” is the total of the credits under paragraphs 7, 9, 10 or 11 of subsection 4 (3.1) the person transferring the credits would be entitled to deduct for the year, and

“Y” is the amount, if any, calculated under subsection (21).

Same

(21) For the purposes of subsection (20), the amount is calculated using the formula,

$$Z - B$$

in which,

“Z” is the amount that would be the tax payable for the year under paragraph 1, 2 or 3 of subsection 4 (3) by the person transferring the credits, less the credits the person would be entitled to deduct for the year under paragraphs 3, 8 and 12 of subsection 4 (3.1), and

“B” is the lesser of,

(a) the total of the tuition and education credits the person transferring the credits would be entitled to deduct for the year, and

(b) the amount that would be the tax payable for the year under paragraph 1, 2 or 3 of subsection 4 (3) by the person transferring the credits, less the credits the person would be entitled to deduct for the year under paragraphs 1 to 12 of subsection 4 (3.1).

Maximum transferred

(22) For the purposes of subsections (19) and (20), the person transferring the credits shall designate the amounts of tuition credit and education credit to be transferred for the year and the maximum amount that may be deducted under paragraphs 15 and 16 of subsection 4 (3.1) by an individual for a year in respect of these transferred credits must not exceed those amounts.

particulier peut demander pour une année d'imposition à l'égard de montants qui lui sont transférés par son conjoint ou conjoint de fait correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$(V - W) + X - Y$$

où :

«V» représente 319 \$ ou, si elle est moins élevée, la somme des crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études que la personne qui les transfère aurait le droit de déduire pour l'année;

«W» représente l'impôt que la personne qui transfère les crédits serait tenue de payer pour l'année en application de la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 4 (3), déduction faite des crédits qu'elle aurait le droit de déduire pour l'année en vertu des dispositions 1 à 12 du paragraphe 4 (3.1);

«X» représente le total des crédits visés aux dispositions 7, 9, 10 ou 11 du paragraphe 4 (3.1) que la personne qui les transfère aurait le droit de déduire pour l'année;

«Y» représente le montant éventuel calculé en application du paragraphe (21).

Idem

(21) Pour l'application du paragraphe (20), le montant est calculé selon la formule suivante :

$$Z - B$$

où :

«Z» représente le montant de l'impôt que la personne qui transfère les crédits serait tenue de payer pour l'année en application de la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 4 (3), déduction faite des crédits qu'elle aurait le droit de déduire pour l'année en vertu des dispositions 3, 8 et 12 du paragraphe 4 (3.1);

«B» représente le moins élevé des montants suivants :

a) la somme des crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études que la personne qui les transfère aurait le droit de déduire pour l'année,

b) le montant de l'impôt que la personne qui transfère les crédits serait tenue de payer pour l'année en application de la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 4 (3), déduction faite des crédits qu'elle aurait le droit de déduire pour l'année en vertu des dispositions 1 à 12 du paragraphe 4 (3.1).

Transfert maximal

(22) Pour l'application des paragraphes (19) et (20), la personne qui transfère les crédits désigne le montant du crédit d'impôt pour frais de scolarité et du crédit d'impôt pour études à transférer pour l'année, le montant maximal que le particulier peut déduire pour l'année en vertu des dispositions 15 et 16 du paragraphe 4 (3.1) à l'égard de ces crédits transférés ne devant pas dépasser ce montant.

Medical expense credit

(23) The amount of an individual's medical expense credit for a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$[A \times (B - C)] - (A/D \times E \times F)$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year,

“B” is the total of the individual's medical expenses that are included in calculating the amount of his or her medical expense credit for the year under subsection 118.2 (1) of the Federal Act,

“C” is the lesser of \$1,637 and 3 per cent of the individual's income for the year,

“D” is the lowest percentage referred to in subsection 117 (2) of the Federal Act that applies in determining the amount of tax payable under Part I of that Act for the year,

“E” is the percentage used in determining the amount of “D” for the year in the formula in subsection 118.2 (1) of the Federal Act, and

“F” is the total of all amounts each of which is the amount, if any, by which the income for the year of a person, other than the individual and the individual's spouse or common-law partner, in respect of whom an amount is included in computing the individual's medical expense credit for the year, exceeds \$7,231.

Credit, charitable gifts, etc.

(24) The amount of an individual's credit for charitable and other gifts for a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$(A \times G) + [H \times (J - G)]$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year,

“G” is the lesser of \$200 and the amount of the individual's total gifts for the year under section 118.1 of the Federal Act,

“H” is the highest tax rate for the year, and

“J” is the amount of the individual's total gifts for the year under section 118.1 of the Federal Act.

Credit, student loan interest

(25) The amount of an individual's credit for a taxation year for interest on a student loan is the amount that would be determined in respect of the individual for the year under section 118.62 of the Federal Act if the appropriate percentage referred to in that section were the lowest tax rate.

Crédit d'impôt pour frais médicaux

(23) Le crédit d'impôt pour frais médicaux que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$[A \times (B - C)] - (A/D \times E \times F)$$

où :

«A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«B» représente le total des frais médicaux du particulier qui sont inclus dans le calcul de son crédit pour frais médicaux pour l'année en vertu du paragraphe 118.2 (1) de la loi fédérale;

«C» représente le moins élevé de 1 637 \$ et de 3 pour cent du revenu du particulier pour l'année;

«D» représente le taux le moins élevé visé au paragraphe 117 (2) de la loi fédérale qui s'applique au calcul de l'impôt payable en application de la partie I de cette loi pour l'année;

«E» représente le taux qui sert au calcul de l'élément «D» pour l'année dans la formule qui figure au paragraphe 118.2 (1) de la loi fédérale;

«F» représente le total des montants dont chacun correspond à l'excédent éventuel, sur 7 231 \$, du revenu pour l'année d'une personne, autre que le particulier et son conjoint ou conjoint de fait, à l'égard de laquelle un montant est inclus dans le calcul du crédit pour frais médicaux du particulier pour l'année.

Crédit d'impôt pour dons

(24) Le crédit d'impôt pour dons que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$(A \times G) + [H \times (J - G)]$$

où :

«A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«G» représente le moins élevé de 200 \$ et du total des dons du particulier pour l'année, calculé en application de l'article 118.1 de la loi fédérale;

«H» représente le taux d'imposition le plus élevé pour l'année;

«J» représente le total des dons du particulier pour l'année, calculé en application de l'article 118.1 de la loi fédérale.

Crédit pour intérêts sur les prêts aux étudiants

(25) Le crédit pour intérêts sur les prêts aux étudiants que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant qui serait calculé à son égard pour l'année en application de l'article 118.62 de la loi fédérale si le taux de base qui y est mentionné représentait le taux d'imposition le moins élevé.

52. The Act is amended by adding the following section:

Indexing, tax and credits

4.0.2 (1) For each taxation year ending after December 31, 2000, each dollar amount in the following is adjusted to the amount calculated using the formula in subsection (3):

1. Subsections 4 (3), 4.0.1 (2) to (6), (8), (10), (11), (18), (19), (20) and (23).
2. Paragraphs 118.2 (2) (b.1), (1.5) and (1.7) of the Federal Act, as they apply in determining the amount of an individual's medical expense credit deductible under paragraph 17 of subsection 4 (3.1).

Indexing, surtax

(2) For each taxation year ending after December 31, 2001, each dollar amount in paragraph 9 of subsection 3 (1) is adjusted to the amount calculated using the formula in subsection (3).

Formula

(3) The formula referred to in subsections (1) and (2) is,

$$A + [A \times (B/C - 1)]$$

in which,

“A” is the dollar amount that applied under the subsection for the previous taxation year, or would have applied if the dollar amount had not been rounded to the nearest whole dollar,

“B” is the Consumer Price Index for Ontario for the 12-month period ending on September 30 of the last calendar year ending before the start of the taxation year, and

“C” is the Consumer Price Index for Ontario for the 12-month period ending the day before the start of the 12-month period described in the definition of “B”.

Consumer Price Index

(4) The Consumer Price Index for Ontario for a 12-month period is the amount determined under the following rules:

1. The Consumer Price Index for Ontario for each month in the period, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act* (Canada) and adjusted in such manner as may be prescribed, are added together.
2. The sum determined under paragraph 1 is divided by 12.
3. The amount determined under paragraph 2 is rounded to three decimal points and if the fourth decimal point is 5, the amount is rounded up to

52. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Indexation : impôt et crédits

4.0.2 (1) Pour chaque année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000, chacune des sommes exprimées en dollars visées aux dispositions suivantes est rajustée de façon qu'elle soit égale au montant calculé selon la formule qui figure au paragraphe (3) :

1. Les paragraphes 4 (3), 4.0.1 (2) à (6), (8), (10), (11), (18), (19), (20) et (23).
2. Les alinéas 118.2 (2) b.1), 1.5) et 1.7) de la loi fédérale, tels qu'ils s'appliquent au calcul du crédit d'impôt pour frais médicaux d'un particulier en application de la disposition 17 du paragraphe 4 (3.1).

Indexation : impôt supplémentaire

(2) Pour chaque année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2001, chacune des sommes exprimées en dollars visées à la disposition 9 du paragraphe 3 (1) est rajustée de façon qu'elle soit égale à la somme calculée selon la formule qui figure au paragraphe (3).

Formule

(3) La formule visée aux paragraphes (1) et (2) est la suivante :

$$A + [A \times (B/C - 1)]$$

où :

«A» représente la somme exprimée en dollars qui s'appliquait en application de ce paragraphe pour l'année d'imposition précédente ou qui se serait appliquée si elle n'avait pas été arrondie à l'unité;

«B» représente l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario pour la période de 12 mois se terminant le 30 septembre de l'année civile qui se termine immédiatement avant le début de l'année d'imposition;

«C» représente l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario pour la période de 12 mois qui précède la période de 12 mois visée à l'élément «B».

Indice des prix à la consommation

(4) L'indice des prix à la consommation pour l'Ontario pour une période de 12 mois représente le chiffre obtenu comme suit :

1. Additionner les indices mensuels des prix à la consommation de la période pour l'Ontario, publiés par Statistique Canada en application de la *Loi sur la statistique* (Canada) et rajustés de la manière prescrite.
2. Diviser par 12 le total obtenu en application de la disposition 1.
3. Arrêter le quotient obtenu en application de la disposition 2 à la troisième décimale, les résultats ayant au moins cinq en quatrième décimale étant

the next thousandth.

Rounding

(5) If an adjusted amount calculated under this section is not a whole dollar amount, the adjusted amount is rounded to the nearest whole dollar or, if the adjusted amount otherwise determined is 50 cents less than a whole dollar amount, the adjusted amount is rounded to that whole dollar amount.

Regulations

(6) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing rules governing the adjustment of dollar amounts in provisions of this Act not listed in subsection (1) or (2) or in provisions of the Federal Act that apply in determining amounts for the purposes of this Act.

53. The Act is amended by adding the following sections:

Application of s. 40, ITAR

4.5 (1) This section applies if an individual who resides in Ontario on the last day of a taxation year ending after December 31, 1999 receives in the taxation year a payment described in paragraph 40 (1) (a), (b) or (c) of the *Income Tax Application Rules, 1971* (Canada) and is liable to pay an amount as tax for the taxation year under section 40 of the *Income Tax Application Rules, 1971* (Canada) in respect of the payment.

Additional tax amount

(2) There must be added to the amount of tax otherwise payable by the individual for the taxation year the amount calculated using the formula,

$$A \times B/C$$

in which,

“A” is the total of all amounts each of which is a payment described in paragraph 40 (1) (a), (b) or (c) of the *Income Tax Application Rules, 1971* (Canada) received by the individual in the taxation year, as determined for the purposes of section 40 of the *Income Tax Application Rules, 1971* (Canada),

“B” is the total of all amounts each of which is the amount of tax otherwise payable by the individual for one of the three previous taxation years,

- (a) under section 4 before making a deduction under subsection 4 (6) or section 8, if the previous taxation year ended before January 1, 2000,
- (b) under section 4 before making a deduction under subsection 4 (3.4), (3.5), (4), (4.1) or (6) or under section 8, if the previous taxation year ended after December 31, 1999, and

arrondis à la troisième décimale supérieure.

Arrondissement

(5) Pour toute somme à rajuster conformément au présent article, les résultats sont arrêtés à l'unité, ceux qui ont au moins cinq en première décimale étant arrondis à l'unité supérieure.

Règlements

(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire des règles régissant le rajustement des sommes exprimées en dollars visées à des dispositions de la présente loi non énumérées au paragraphe (1) ou (2) ou à des dispositions de la loi fédérale qui s'appliquent au calcul de montants pour l'application de la présente loi.

53. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Application de l'art. 40 des règles fédérales

4.5 (1) Le présent article s'applique si le particulier qui réside en Ontario le dernier jour d'une année d'imposition se terminant après le 31 décembre 1999 reçoit pendant l'année un paiement visé à l'alinéa 40 (1) a), b) ou c) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* (Canada) et qu'il doit payer un impôt sur le paiement pour l'année en application de l'article 40 de ces règles.

Impôt supplémentaire

(2) Est ajouté à l'impôt payable par ailleurs par le particulier pour l'année d'imposition le montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times B/C$$

où :

«A» représente le total des montants dont chacun est un paiement visé à l'alinéa 40 (1) a), b) ou c) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* (Canada) que le particulier a reçu pendant l'année, tel qu'il est déterminé pour l'application de l'article 40 des mêmes règles;

«B» représente le total des montants dont chacun correspond à l'impôt payable par ailleurs par le particulier pour l'une des trois années d'imposition précédentes :

- a) soit en application de l'article 4, avant la déduction prévue au paragraphe 4 (6) ou à l'article 8, si l'année d'imposition précédente s'est terminée avant le 1^{er} janvier 2000,
- b) soit en application de l'article 4, avant la déduction prévue au paragraphe 4 (3.4), (3.5), (4), (4.1) ou (6) ou à l'article 8, si l'année d'imposition précédente s'est terminée après le 31 décembre 1999,

- (c) under the laws of a province other than Ontario, if the individual is subject to tax in a province other than Ontario for the previous taxation year, calculated in a manner comparable to the manner of calculating the amount described in clause (a) if the previous taxation year ended before January 1, 2000 or in clause (b) if the previous taxation year ended after December 31, 1999, and

“C” is the total of the individual’s incomes for those three previous years.

Lump-sum payments

4.6 (1) This section applies to an individual for a particular taxation year ending after December 31, 1999 if the individual is resident in Ontario on the last day of the year and properly deducts an amount under subsection 110.2 (2) of the Federal Act in computing his or her taxable income for the year.

Additional tax amount

(2) There must be added to the amount of tax otherwise payable by the individual for the particular taxation year the total of all amounts each of which is the amount, if any, by which “A” exceeds “B” where,

“A” is the amount of the individual’s notional tax payable for an eligible taxation year to which a specified portion of a qualifying amount received by the individual relates and in respect of which an amount is deducted under section 110.2 of the Federal Act in computing his or her taxable income for the particular taxation year, and

“B” is the individual’s tax payable under section 4 for the eligible taxation year, calculated before the additional taxes, if any, payable under this section and sections 3, 4.3, 4.4 and 4.6 to 4.8.

Notional tax

(3) For the purposes of this section, the amount of an individual’s notional tax payable for an eligible taxation year is the amount calculated using the formula,

$$C + D$$

in which,

“C” is the amount, if any, calculated under subsection (4), and

“D” is an amount, subject to subsection (5), that would be equal to the amount that would be calculated as interest payable on the amount determined as “C” if the interest were calculated,

- (a) for the period that began on May 1 of the year following the eligible taxation year and ended immediately before the particular taxation year, and

- c) soit en application des lois d’une province autre que l’Ontario, si le particulier est assujéti, dans l’autre province pour l’année d’imposition précédente, à un impôt calculé d’une manière comparable à celle qui sert au calcul du montant visé à l’alinéa a), si l’année d’imposition précédente s’est terminée avant le 1^{er} janvier 2000, ou du montant visé à l’alinéa b), si elle s’est terminée après le 31 décembre 1999.

«C» représente la somme des revenus du particulier pour ces trois années précédentes.

Paiements forfaitaires

4.6 (1) Le présent article s’applique au particulier pour une année d’imposition donnée se terminant après le 31 décembre 1999 s’il réside en Ontario le dernier jour de l’année et qu’il déduit régulièrement un montant en application du paragraphe 110.2 (2) de la loi fédérale dans le calcul de son revenu imposable pour l’année.

Impôt supplémentaire

(2) Est ajouté à l’impôt payable par ailleurs par le particulier pour l’année d’imposition donnée le total des montants représentant chacun l’excédent éventuel de «A» sur «B», où :

«A» représente l’impôt hypothétique payable par le particulier pour une année d’imposition admissible à laquelle se rapporte une partie déterminée d’un montant admissible qu’il a reçu et à l’égard de laquelle un montant est déduit en application de l’article 110.2 de la loi fédérale dans le calcul de son revenu imposable pour l’année;

«B» représente l’impôt payable par le particulier pour l’année d’imposition admissible en application de l’article 4, calculé avant tout impôt supplémentaire payable en application du présent article et des articles 3, 4.3, 4.4 et 4.6 à 4.8.

Impôt hypothétique

(3) Pour l’application du présent article, l’impôt hypothétique payable par le particulier pour une année d’imposition admissible correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$C + D$$

où :

«C» représente le montant éventuel calculé en application du paragraphe (4);

«D» représente le montant qui, sous réserve du paragraphe (5), serait égal au montant qui serait calculé à titre d’intérêts payables sur le montant calculé selon l’élément «C» si les intérêts étaient calculés, à la fois :

- a) pour la période qui a commencé le 1^{er} mai de l’année suivant l’année d’imposition admissible et qui s’est terminée immédiatement avant l’année d’imposition donnée,

- (b) at the prescribed rate that is applicable for the purposes of subsection 164 (3) of the Federal Act with respect to that period.

Same

(4) The variable "C" in subsection (3) is the amount, if any, by which "E" exceeds "F" where,

"E" is the amount that would be the individual's tax payable under section 4 for the eligible taxation year,

- (a) if the tax were calculated without reference to sections 3, 4.3, 4.4 and 4.6 to 4.8, and

- (b) if the total of all amounts, each of which is the specified portion, in relation to the eligible taxation year, of a qualifying amount received by the individual before the end of the taxation year, were added in computing the individual's taxable income for the eligible taxation year, and

"F" is the total of all amounts each of which is an amount, in respect of a qualifying amount received by the individual before the taxation year, that was included because of clause (b) in the definition of "E" in computing the individual's notional tax payable for the eligible taxation year.

Exception

(5) For the purposes of subsection (3), the amount of "D" is nil unless the eligible taxation year ended before the taxation year preceding the particular taxation year.

Interpretation

(6) The definitions of "eligible taxation year", "qualifying amount" and "specified portion" in subsection 110.2 (1) of the Federal Act apply for the purposes of this section.

Calculation, prior years

4.7 If an individual resides in Ontario on the last day of a taxation year and is liable to pay an amount for the taxation year under section 4.3, 4.5 or 4.6, the amount of the payment must be determined as if the individual were resident in Ontario on the last day of each prior taxation year that is relevant to the determination of the amount payable under section 4.3, 4.5 or 4.6.

Tax on split income

4.8 (1) This section applies if an individual who is resident in Ontario on the last day of a taxation year ending after December 31, 1999 is a specified individual in relation to the taxation year and the individual is liable to pay an amount as tax under subsection 120.4 (2) of the Federal Act for the taxation year.

Additional tax

(2) There must be added to the amount of tax payable by the individual for the taxation year the amount de-

- b) au taux prescrit pour l'application du paragraphe 164 (3) de la loi fédérale pour la période.

Idem

(4) L'élément «C» au paragraphe (3) représente l'excédent éventuel de «E» sur «F», où :

«E» représente l'impôt qui serait payable par le particulier pour l'année d'imposition admissible en application de l'article 4 si les conditions suivantes étaient réunies :

- a) l'impôt est calculé sans égard aux articles 3, 4.3, 4.4 et 4.6 à 4.8,

- b) le total des montants représentant chacun la partie déterminée, à l'égard de l'année d'imposition admissible, d'un montant admissible reçu par le particulier avant la fin de l'année d'imposition est pris en compte dans le calcul de son revenu imposable pour l'année d'imposition admissible;

«F» représente le total des montants représentant chacun un montant, relatif à un montant admissible reçu par le particulier avant l'année d'imposition, qui a été inclus par l'effet de l'alinéa b) de la définition de l'élément «E» dans le calcul de l'impôt hypothétique payable par le particulier pour l'année d'imposition admissible.

Exception

(5) Pour l'application du paragraphe (3), l'élément «D» est égal à zéro sauf si l'année d'imposition admissible s'est terminée avant l'année d'imposition précédant l'année d'imposition donnée.

Interprétation

(6) Les définitions de «année d'imposition admissible», de «montant admissible» et de «partie déterminée» au paragraphe 110.2 (1) de la loi fédérale s'appliquent aux fins du présent article.

Calcul : années antérieures

4.7 Le montant que le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l'année d'imposition est tenu de payer pour l'année en application de l'article 4.3, 4.5 ou 4.6 est calculé comme si le particulier avait résidé en Ontario le dernier jour de chaque année d'imposition antérieure qui est utile au calcul du montant payable en application de l'un ou l'autre de ces articles.

Impôt sur le revenu fractionné

4.8 (1) Le présent article s'applique si le particulier qui réside en Ontario le dernier jour d'une année d'imposition se terminant après le 31 décembre 1999 est un particulier déterminé à l'égard de l'année et doit payer un montant à titre d'impôt pour l'année en application du paragraphe 120.4 (2) de la loi fédérale.

Impôt supplémentaire

(2) Est ajouté à l'impôt payable par le particulier pour l'année d'imposition le produit de la multiplication du

terminated by multiplying the highest tax rate for the taxation year by the individual's split income for the taxation year.

Maximum tax amount

(3) Despite any other provision of this Act, the tax payable for a taxation year by an individual who is a specified individual in relation to the taxation year must not be less than the amount by which "A" exceeds "B" where,

"A" is the amount added under subsection (2) to the individual's tax payable for the taxation year, and

"B" is the total of all amounts each of which is an amount,

- (a) that may be deducted under subsection 4 (3.4) or (6) in computing the individual's tax payable for the taxation year, and
- (b) that can reasonably be considered to be in respect of an amount included in computing the individual's split income for the taxation year.

Interpretation

(4) The definitions of "specified individual" and "split income" in subsection 120.4 (1) of the Federal Act apply for the purposes of this section.

54. (1) The definition of "benefit year" in subsection 7.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 15, is repealed and the following substituted:

"benefit year" means the 1999 calendar year. ("année visée")

(2) The definition of "eligible individual" in subsection 7.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 15, is repealed and the following substituted:

"eligible individual" means an individual other than a trust. ("particulier admissible")

(3) Subsections 7.1 (2) and (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 15, are repealed and the following substituted:

Deemed overpayment of tax

(2) An eligible individual shall be deemed to have made an overpayment on October 6 of the year after the benefit year on account of the tax payable by the individual under this Act for a taxation year ending in or at the same time as the benefit year if the following conditions are satisfied:

- 1. The individual files a return of income for the taxation year within 12 months after the end of the benefit year.
- 2. On December 31 of the benefit year or on the day

taux d'imposition le plus élevé pour l'année et du revenu fractionné du particulier pour l'année.

Impôt maximal

(3) Malgré les autres dispositions de la présente loi, lorsque le particulier est un particulier déterminé à l'égard d'une année d'imposition, son impôt payable pour l'année ne doit pas être inférieur à l'excédent de «A» sur «B», où :

«A» représente le montant ajouté, en application du paragraphe (2), à son impôt payable pour l'année;

«B» représente le total des montants représentant chacun un montant qui répond aux conditions suivantes :

- a) il est déductible en vertu du paragraphe 4 (3.4) ou (6) dans le calcul de l'impôt payable par le particulier pour l'année,
- b) il est raisonnable de considérer qu'il se rapporte à un montant inclus dans le calcul du revenu fractionné du particulier pour l'année.

Interprétation

(4) Les définitions de «particulier déterminé» et de «revenu fractionné» au paragraphe 120.4 (1) de la loi fédérale s'appliquent aux fins du présent article.

54. (1) La définition de «année visée» au paragraphe 7.1 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 15 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«année visée» L'année civile 1999. («benefit year»)

(2) La définition de «particulier admissible» au paragraphe 7.1 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 15 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«particulier admissible» Particulier autre qu'une fiducie. («eligible individual»)

(3) Les paragraphes 7.1 (2) et (3) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 15 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Paiement d'impôt réputé en trop

(2) Un particulier admissible est réputé avoir fait un paiement en trop le 6 octobre de l'année suivant l'année visée au titre de l'impôt qu'il est tenu de payer en application de la présente loi pour une année d'imposition qui se termine pendant l'année visée ou en même temps qu'elle si les conditions suivantes sont réunies :

- 1. Il produit une déclaration de revenus pour l'année d'imposition dans les 12 mois qui suivent la fin de l'année visée.
- 2. Le 31 décembre de l'année visée ou le jour de son

in the benefit year the individual dies, if he or she dies in the benefit year,

- i. the individual is resident in Ontario,
 - ii. the individual is not resident in Canada and has reported for work at a permanent establishment of an employer in Ontario throughout the benefit year, or
 - iii. the individual is not resident in Ontario, is resident in Canada and has income earned in the taxation year in Ontario, for the purposes of section 4.
3. The amount of tax payable by the individual for the taxation year, as determined on assessment or reassessment by the Provincial Minister, exceeds nil.

Amount

(3) Subject to subsections (3.1) and (4), the amount of the deemed overpayment for a benefit year is the lesser of \$200 and the total tax otherwise payable by the eligible individual for all taxation years ending in or at the same time as the benefit year.

Multiple taxation years

(3.1) The following rules apply if an individual has more than one taxation year ending in a benefit year or if more than one return may be filed in respect of his or her income for the benefit year:

1. If the individual is a bankrupt at any time in the benefit year, the amount of the deemed overpayment for the benefit year must not exceed \$200 and is determined on the basis of each return of income of the individual, other than a return filed under paragraph 128 (2) (e) of the Federal Act.
2. If the individual dies in the benefit year, the amount of the deemed overpayment for the benefit year must not exceed \$200 and is determined without reference to information in any return that may be filed on behalf of the individual under subsection 70 (2), paragraph 104 (23) (d) or subsection 150 (4) of the Federal Act.

(4) Subsection 7.1 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 15, is amended by adding "and" at the end of clause (a) and by striking out clause (b).

(5) Subsection 7.1 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 15, is repealed and the following substituted:

Notice and payment

(6) After making a determination under subsection (5), the Provincial Minister,

- (a) may send a notice setting out the amount of the

décès, s'il décède pendant l'année visée :

- i. soit il réside en Ontario,
- ii. soit il ne réside pas au Canada et s'est présenté au travail à un établissement permanent d'un employeur en Ontario tout au long de l'année visée,
- iii. soit il réside au Canada, mais non en Ontario, et a gagné un revenu en Ontario pendant l'année d'imposition pour l'application de l'article 4.

3. L'impôt qu'il est tenu de payer pour l'année d'imposition, selon la cotisation ou la nouvelle cotisation établie par le ministre provincial, est supérieur à zéro.

Montant

(3) Sous réserve des paragraphes (3.1) et (4), le montant du paiement réputé en trop pour une année visée correspond au moindre de 200 \$ et du total de l'impôt payable par ailleurs par le particulier admissible pour toutes les années d'imposition qui se terminent pendant l'année visée ou en même temps qu'elle.

Années d'imposition multiples

(3.1) Les règles suivantes s'appliquent si le particulier compte plus d'une année d'imposition qui se termine pendant une année visée ou que plus d'une déclaration peut être produite à l'égard de son revenu pour l'année visée :

1. Si le particulier est un failli à un moment quelconque de l'année visée, le montant du paiement réputé en trop pour cette année ne doit pas dépasser 200 \$ et est calculé sur la foi de chaque déclaration de revenus du particulier, à l'exclusion d'une déclaration produite en application de l'alinéa 128 (2) e) de la loi fédérale.
2. Si le particulier décède pendant l'année visée, le montant du paiement réputé en trop pour cette année ne doit pas dépasser 200 \$ et est calculé sans égard aux renseignements que contiennent les déclarations qui sont produites éventuellement pour son compte en application du paragraphe 70 (2), de l'alinéa 104 (23) d) ou du paragraphe 150 (4) de la loi fédérale.

(4) Le paragraphe 7.1 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 15 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par suppression de l'alinéa b).

(5) Le paragraphe 7.1 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 15 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis et versement

(6) Après avoir décidé des questions énoncées au paragraphe (5), le ministre provincial :

- a) d'une part, peut envoyer un avis indiquant le

overpayment to an eligible individual who is deemed to have made an overpayment; and

- (b) shall pay a rebate to the individual equal to the amount of the deemed overpayment.

Time limit

(6.1) The Provincial Minister shall not pay a rebate under this section after December 31, 2001 and no individual is entitled to receive a rebate under this section unless it is paid to the individual before January 1, 2002.

(6) Section 7.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 15, is amended by adding the following subsection:

Exception

(7.1) No amount is repayable under subsection (7) if the amount of the individual's rebate is reduced by reason of an assessment or reassessment of tax issued after December 31, 2001.

(7) Subsection 7.1 (9) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 15, is repealed and the following substituted:

Deemed refund of tax

(9) For the purposes of section 164 of the Federal Act as it applies for the purposes of this Act, a rebate paid under this section shall be deemed to be a refund of tax under this Act.

Exception

(10) Despite subsection (9), no interest is payable on the amount of a rebate under this section or on an amount repayable under subsection (7).

Repeal

(11) This section is repealed on January 1, 2002.

55. (1) The definitions of "tax payable" and "tax otherwise payable" in subsection 8 (1) of the Act are amended by striking out "without reference to subsections 120.1, 121 and 122.3 of the Federal Act" and substituting "without reference to section 120.1 of the Federal Act and subsections 4 (3.4) and (3.5) of this Act."

(2) Section 8 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 18, section 55, 1992, chapter 25, section 3, 1993, chapter 29, section 6, 1994, chapter 17, section 99, 1996, chapter 1, Schedule C, section 8, 1996, chapter 24, section 13, 1996, chapter 29, section 9, 1997, chapter 19, section 9, 1997, chapter 43, Schedule B, section 4, 1998, chapter 5, section 3, 1998, chapter 9, section 81, 1998, chapter 34, section 69 and 1999, chapter 9, section 120, is further amended by adding the following subsection:

montant du paiement réputé en trop fait par le particulier admissible;

- b) d'autre part, doit verser une remise égale au paiement réputé en trop au particulier.

Délai

(6.1) Le ministre provincial ne doit pas verser la remise prévue au présent article après le 31 décembre 2001 et aucun particulier n'a droit à une telle remise, à moins qu'elle ne soit versée avant le 1^{er} janvier 2002.

(6) L'article 7.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 15 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(7.1) Aucun montant n'est remboursable en application du paragraphe (7) si la remise à laquelle a droit le particulier est réduite en raison d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation délivrée après le 31 décembre 2001.

(7) Le paragraphe 7.1 (9) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 15 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Remise réputée un remboursement

(9) Pour l'application de l'article 164 de la loi fédérale, tel qu'il s'applique aux fins de la présente loi, les remises versées en application du présent article sont réputées des remboursements d'impôt prévus par la présente loi.

Exception

(10) Malgré le paragraphe (9), aucun intérêt n'est payable sur les remises versées en application du présent article ni sur les montants remboursables en application du paragraphe (7).

Abrogation

(11) Le présent article est abrogé le 1^{er} janvier 2002.

55. (1) Les définitions de «impôt payable» et de «impôt payable par ailleurs» au paragraphe 8 (1) de la Loi sont modifiées par substitution de «sans tenir compte de l'article 120.1 de la loi fédérale, des paragraphes 4 (3.4) et (3.5) de la présente loi» à «sans tenir compte des articles 120.1, 121 et 122.3 de la loi fédérale».

(2) L'article 8 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 55 du chapitre 18 et l'article 3 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 99 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 8 de l'annexe C du chapitre 1, l'article 13 du chapitre 24 et l'article 9 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 9 du chapitre 19 et l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 3 du chapitre 5, l'article 81 du chapitre 9 et l'article 69 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 120 du

**Property tax credit extension for 1999,
certain taxpayers**

(7.2) For the purpose of clause (3) (a) or (3.1) (a), the amount of an individual's 1999 municipal tax that is due in 2000 and paid by the due date may be used to determine the individual's occupancy cost for 1999 or 2000, if the individual's principal residence in 1999 was in an area of jurisdiction of a school board in a territory without municipal organization.

(3) Subsection 8 (8.1.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 13 and amended by 1997, chapter 43, Schedule B, section 4 and 1998, chapter 34, section 69, is further amended by striking out "and" at the end of clause (d) and by striking out clause (e) and substituting the following:

- (e) \$750 for each of the 1998, 1999 and 2000 taxation years; and
- (f) for the 2001 and each subsequent taxation year, unless otherwise prescribed, the amount equal to the total of,
 - (i) the lesser of \$750 and the amount equal to 15 per cent of the equity capital received from the taxpayer during that taxation year or during the first 60 days of the following year by the corporations on the issue of Class A shares, and
 - (ii) the lesser of \$250 and the amount equal to 5 per cent of the equity capital received from the taxpayer during that taxation year or during the first 60 days of the following year by the corporations on the issue of Class A shares, if the shares were issued by the corporations as research oriented investment funds under subsection 16.1 (2) of the *Community Small Business Investment Funds Act*.

(4) Section 8 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 18, section 55, 1992, chapter 25, section 3, 1993, chapter 29, section 6, 1994, chapter 17, section 99, 1996, chapter 1, Schedule C, section 8, 1996, chapter 24, section 13, 1996, chapter 29, section 9, 1997, chapter 19, section 9, 1997, chapter 43, Schedule B, section 4, 1998, chapter 5, section 3, 1998, chapter 9, section 81, 1998, chapter 34, section 69 and 1999, chapter 9, section 120, is further amended by adding the following subsection:

Educational technology tax credit

(15.4) An individual who is an eligible individual under section 8.4.1 for a taxation year may deduct from

**chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié
de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :****Prorogation du crédit d'impôts fonciers pour 1999 :
certains contribuables**

(7.2) Pour l'application de l'alinéa (3) a) ou (3.1) a), les impôts municipaux de 1999 d'un particulier qui sont exigibles en 2000 et acquittés au plus tard à la date d'exigibilité peuvent servir au calcul du coût d'habitation du particulier pour 1999 ou 2000 si sa résidence principale en 1999 se trouvait dans le territoire de compétence d'un conseil scolaire situé dans un territoire non érigé en municipalité.

(3) Le paragraphe 8 (8.1.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 69 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par substitution de ce qui suit à l'alinéa e) :

- e) 750 \$ pour chacune des années d'imposition 1998, 1999 et 2000;
- f) pour les années d'imposition 2001 et suivantes, sauf disposition prescrite à l'effet contraire, le total des montants suivants :
 - (i) le moindre de 750 \$ et du montant égal à 15 pour cent du capital de risque que ces corporations ont reçu du contribuable pendant l'année d'imposition ou pendant les 60 premiers jours de l'année suivante à l'émission d'actions de catégorie A,
 - (ii) le moindre de 250 \$ et du montant égal à 5 pour cent du capital de risque que ces corporations ont reçu du contribuable pendant l'année d'imposition ou pendant les 60 premiers jours de l'année suivante à l'émission des actions de catégorie A qu'elles ont émises en tant que fonds d'investissement axés sur la recherche au sens du paragraphe 16.1 (2) de la *Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises*.

(4) L'article 8 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 55 du chapitre 18 et l'article 3 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 99 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 8 de l'annexe C du chapitre 1, l'article 13 du chapitre 24 et l'article 9 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 9 du chapitre 19 et l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 3 du chapitre 5, l'article 81 du chapitre 9 et l'article 69 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 120 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Crédit d'impôt pour la technologie éducative

(15.4) Le particulier qui est un particulier admissible au sens de l'article 8.4.1 pour une année d'imposition

the amount of tax otherwise payable under this Act for the taxation year an amount not exceeding the amount of his or her educational technology tax credit determined under that section for the taxation year.

56. The Act is amended by adding the following section:

Educational technology tax credit

8.4.1 (1) The amount of an eligible individual's educational technology tax credit for a taxation year under subsection 8 (15.4) is the amount determined under subsection (2) in respect of eligible equipment that is donated or sold or eligible learning technology that is donated, sold or licensed to an eligible educational institution by the eligible individual after May 2, 2000 and during the taxation year.

Amount of credit

(2) The amount of an eligible individual's educational technology tax credit for a taxation year is the total of all amounts each of which is calculated, in respect of eligible equipment that is donated or sold or eligible learning technology that is donated, sold or licensed to an eligible educational institution in the taxation year, using the formula,

$$(A - B) \times 0.05$$

in which,

“A” is the individual's notional price for the equipment or technology, and

“B” is the fair market value of the consideration, if any, paid or payable by the institution for the equipment or technology.

Partnerships

(3) An eligible individual who is a member of an eligible partnership at the end of a taxation year may claim a tax credit equal to the amount described in paragraph 3 in the circumstances described in paragraphs 1 and 2:

1. In a fiscal period of the partnership that ends in the taxation year, the partnership donates or sells eligible equipment or donates, sells or licensed eligible learning technology to an eligible educational institution.
2. If the donation or sale had been made or the licence had been given by an eligible individual, the individual would be entitled to claim a tax credit under this section.
3. The amount of the tax credit the individual may claim is the amount that may reasonably be considered to be the individual's share of the amount that the partnership would be entitled to deduct in

peut déduire de son impôt payable par ailleurs aux termes de la présente loi pour l'année un montant qui ne dépasse pas celui de son crédit d'impôt pour la technologie éducative, calculé aux termes de cet article, pour l'année.

56. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Crédit d'impôt pour la technologie éducative

8.4.1 (1) Le montant du crédit d'impôt pour la technologie éducative auquel a droit un particulier admissible pour une année d'imposition en vertu du paragraphe 8 (15.4) correspond au montant calculé en application du paragraphe (2) à l'égard du matériel admissible dont il fait don ou qu'il vend à un établissement d'enseignement autorisé ou de la technologie d'apprentissage admissible dont il lui fait don, qu'il lui vend ou dont il lui octroie la licence d'utilisation après le 2 mai 2000 mais pendant l'année.

Montant du crédit

(2) Le montant du crédit d'impôt pour la technologie éducative d'un particulier admissible pour une année d'imposition correspond à la somme de tous les montants dont chacun est calculé selon la formule suivante à l'égard du matériel admissible dont il fait don ou qu'il vend à un établissement d'enseignement autorisé pendant l'année ou à l'égard d'une technologie d'apprentissage admissible dont il lui fait don, qu'il lui vend ou dont il lui octroie la licence d'utilisation pendant l'année :

$$(A - B) \times 0,05$$

où :

«A» représente le prix théorique du matériel ou de la technologie;

«B» représente la juste valeur marchande de la contrepartie éventuelle que l'établissement a versée ou doit verser pour le matériel ou la technologie.

Associés d'une société

(3) Le particulier admissible qui est un associé d'une société admissible à la fin de l'année d'imposition peut demander un crédit d'impôt qui correspond au montant visé à la disposition 3 dans les circonstances énoncées aux dispositions 1 et 2 :

1. Au cours d'un de ses exercices qui se termine pendant l'année d'imposition, la société fait don de matériel admissible à un établissement d'enseignement autorisé ou le lui vend ou lui fait don d'une technologie d'apprentissage admissible, la lui vend ou lui en octroie la licence d'utilisation.
2. Un particulier admissible aurait le droit de demander le crédit d'impôt prévu au présent article s'il avait effectué le don ou la vente ou octroyé la licence d'utilisation.
3. Le montant du crédit d'impôt que le particulier peut demander correspond au montant qui peut raisonnablement être considéré comme sa part du montant que la société aurait le droit de déduire à

respect of the donation, sale or licence if the partnership were a corporation.

Limited partner

(4) Despite subsection (3), no amount may be claimed under this section by an eligible individual in respect of a donation or sale of eligible equipment or a donation, sale or licence of eligible learning technology by a partnership in which the individual is a limited partner.

Certificate

(5) An eligible educational institution shall issue a certificate to the eligible individual or partnership that donates or sells eligible equipment or that donates, sells or licenses eligible learning technology to it, stating that the equipment or technology is eligible equipment or eligible learning technology for the purposes of this section.

Same

(6) The certificate must be issued in a form and be given to the individual or partnership in a manner approved by the Provincial Minister.

Status of certificate

(7) Unless otherwise directed by the Provincial Minister, the certificate forms part of the records and books of account required to be kept under subsection 230 (1) of the Federal Act by the eligible individual making the donation or sale or giving the licence.

Provincial Minister's direction and order

(8) If an eligible educational institution issues one or more incorrect certificates,

- (a) the Provincial Minister may direct the educational institution to cease issuing certificates under this section; and
- (b) the Provincial Minister may order that all or some of any equipment donated or sold to the institution or all or some of any technology donated, sold or licensed to the institution is not eligible equipment or eligible learning technology for the purposes of this section.

Revocation

(9) The Provincial Minister may revoke a direction or order, or both, made under subsection (8) if he or she is satisfied that the eligible educational institution will comply with the directions with respect to the accuracy, form and content of certificates given under this section.

Conditions

(10) The Provincial Minister may impose such conditions on the revocation of the direction and order un-

l'égard du don, de la vente ou de l'octroi de la licence d'utilisation si elle était une corporation.

Commanditaires

(4) Malgré le paragraphe (3), un particulier admissible ne peut demander aucun montant en vertu du présent article à l'égard du matériel admissible dont fait don ou que vend une société dont il est un associé commanditaire ou de la technologie d'apprentissage admissible dont elle fait don, qu'elle vend ou dont elle octroie la licence d'utilisation.

Attestation

(5) L'établissement d'enseignement autorisé délivre au particulier admissible ou à la société admissible qui lui fait don de matériel admissible ou le lui vend ou qui lui fait don d'une technologie d'apprentissage admissible, la lui vend ou lui en octroie la licence d'utilisation une attestation indiquant que le matériel ou la technologie est du matériel admissible ou une technologie d'apprentissage admissible pour l'application du présent article.

Idem

(6) L'attestation est délivrée sous la forme qu'approuve le ministre provincial et est remise au particulier ou à la société de la manière qu'il approuve également.

Effet de l'attestation

(7) Sauf ordre contraire du ministre provincial, l'attestation fait partie des registres et des livres de comptes que le particulier admissible qui effectue le don ou la vente ou qui octroie la licence d'utilisation doit tenir en application du paragraphe 230 (1) de la loi fédérale.

Ordre et arrêté du ministre provincial

(8) Si l'établissement d'enseignement autorisé délivre une ou plusieurs attestations erronées, le ministre provincial peut faire ce qui suit :

- a) lui donner l'ordre de cesser de délivrer des attestations en application du présent article;
- b) décider, par arrêté, que tout ou partie du matériel dont il lui a été fait don ou qui lui a été vendu ou de la technologie dont il lui a été fait don, qui lui a été vendue ou dont la licence d'utilisation lui a été octroyée n'est pas du matériel admissible ou une technologie d'apprentissage admissible pour l'application du présent article.

Révocation

(9) Le ministre provincial peut révoquer un ordre qu'il donne ou un arrêté qu'il prend en vertu du paragraphe (8), ou les deux, s'il est convaincu que l'établissement d'enseignement autorisé se conformera à ses ordres quant à l'exactitude, à la forme et au contenu des attestations prévues au présent article.

Conditions

(10) Le ministre provincial peut assortir la révocation d'un ordre ou d'un arrêté prévue au paragraphe (9) des

der subsection (9) as he or she considers reasonable.

Effect of revocation

(11) Upon the revocation of a direction and order, the equipment or technology that would have otherwise been eligible equipment or eligible learning technology is, to the extent approved by the Provincial Minister, eligible equipment or eligible learning technology for the purposes of this section and may be certified as such by the educational institution.

Definitions

(12) In this section,

“eligible educational institution” means an educational institution that is an eligible educational institution for the purposes of section 13.5 of the *Corporations Tax Act*; (“établissement d’enseignement autorisé”)

“eligible equipment” means equipment that is eligible equipment for the purposes of section 13.5 of the *Corporations Tax Act*; (“matériel admissible”)

“eligible individual” means, in respect of a taxation year, an individual,

- (a) who carries on business through a permanent establishment in Ontario in the taxation year, and
- (b) who is not exempt from tax under section 6; (“particulier admissible”)

“eligible learning technology” means technology that is eligible learning technology for the purposes of section 13.5 of the *Corporations Tax Act*; (“technologie d’apprentissage admissible”)

“eligible partnership” means, in respect of a fiscal period, a partnership,

- (a) that has one or more members, other than limited partners, who are eligible individuals for the taxation year in which the fiscal period ends, and
- (b) that carries on business through a permanent establishment in Ontario in the fiscal period; (“société admissible”)

“notional price” means, in respect of eligible equipment that is donated or sold or eligible learning technology that is donated, sold or licensed in a taxation year to an eligible educational institution,

- (a) the lowest amount that the individual would normally have charged in the year on a sale or licensing of the equipment or technology to a person dealing at arm’s length with the individual, within the meaning of section 251 of the Federal Act, if the individual carries on a business of selling eligible equipment or selling or licensing eligible learning technologies in the taxation year, or
- (b) the cost to the individual of the equipment or technology, in any other case. (“prix théorique”)

conditions qu’il estime raisonnables.

Effet de la révocation

(11) Dès la révocation d’un ordre ou d’un arrêté, le matériel ou la technologie qui aurait constitué par ailleurs du matériel admissible ou une technologie d’apprentissage admissible le devient pour l’application du présent article, dans la mesure qu’approuve le ministre provincial, et l’établissement d’enseignement peut délivrer une attestation à cet effet.

Définitions

(12) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«établissement d’enseignement autorisé» S’entend au sens de l’article 13.5 de la *Loi sur l’imposition des corporations*. («eligible educational institution»)

«matériel admissible» S’entend au sens de l’article 13.5 de la *Loi sur l’imposition des corporations*. («eligible equipment»)

«particulier admissible» À l’égard d’une année d’imposition, s’entend d’un particulier :

- a) qui exploite une entreprise par le biais d’un établissement permanent situé en Ontario pendant l’année;
- b) qui n’est pas exonéré de l’impôt en application de l’article 6. («eligible individual»)

«prix théorique» À l’égard de matériel admissible dont il est fait don ou qui est vendu à un établissement d’enseignement autorisé pendant une année d’imposition ou à l’égard d’une technologie d’apprentissage admissible dont il lui est fait don, qui lui est vendue ou dont la licence d’utilisation lui est octroyée pendant l’année, s’entend, selon le cas :

- a) du montant le moins élevé que le particulier aurait normalement exigé pendant l’année lors de la vente du matériel ou de la technologie à une personne sans lien de dépendance avec lui, au sens de l’article 251 de la loi fédérale, ou lors de l’octroi d’une licence d’utilisation à leur égard à une telle personne, s’il exploite une entreprise de vente de matériel admissible pendant l’année ou une entreprise de vente de technologies d’apprentissage admissibles ou d’octroi de licences d’utilisation à leur égard pendant l’année;
- b) du coût, pour le particulier, du matériel ou de la technologie, dans les autres cas. («notional price»)

«société admissible» À l’égard d’un exercice financier, s’entend d’une société en nom collectif ou en commandite :

- a) qui compte un ou plusieurs associés, autres que des associés commanditaires, qui sont des particuliers admissibles pour l’année d’imposition pendant laquelle l’exercice se termine;
- b) qui exploite une entreprise par le biais d’un éta-

57. (1) Section 8.6 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 74, is amended by adding the following subsection:

Investigations, refunds

(1.1) Any person authorized by the Provincial Minister for any purpose related to the administration or enforcement of section 8.7 may at all reasonable times enter into any premises or place where any business is carried on, where any property is kept, where anything is done in connection with any business or where any books or records are kept or should be kept that contain information relevant in the administration of that section and,

- (a) audit or examine the books and records and any account, voucher, letter, telegram or other document that relates to or may relate to the information that is or should be in the books or records, or that relates to or may relate to any amount taken into consideration in determining an amount under that section or the eligibility of any individual to receive an amount under that section;
- (b) examine any property, process or matter, an examination of which may, in the person's opinion, assist in determining the accuracy of an application under that section or in ascertaining the information that is or should be in the books or records or in such application, or the amount of any payment under that section; and
- (c) require any person on the premises to give him or her all reasonable assistance with the audit or examination and to answer all questions relating to the audit or examination, either orally or, if he or she so requires, in writing, on oath or by statutory declaration, and for that purpose, he or she may require the person to attend at the premises or place with him or her.

(2) Subsection 8.6 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 74, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Demand for information

(2) For any purpose related to the administration or enforcement of this section and section 8.5 or 8.7, the Provincial Minister may require from any person, partnership, syndicate, trust, corporation, delivery agent under section 8.5 or other entity or from any partner, agent, member, director or officer of it, by registered letter, or by a demand served personally or delivered by a courier service, within such reasonable time as is stipulated in the registered letter or demand,

blissement permanent situé en Ontario pendant l'exercice. («eligible partnership»)

«technologie d'apprentissage admissible» S'entend au sens de l'article 13.5 de la *Loi sur l'imposition des corporations*. («eligible learning technology»)

57. (1) L'article 8.6 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 74 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Enquêtes : remboursement

(1.1) Toute personne autorisée par le ministre provincial aux fins de l'application ou de l'exécution de l'article 8.7 peut, à toute heure raisonnable, pénétrer dans des locaux ou des lieux dans lesquels s'exercent des activités commerciales, où sont conservés des biens, où il s'accomplit quoi que ce soit se rapportant à une entreprise, ou dans lesquels sont ou devraient être conservés des livres ou registres qui renferment des renseignements pertinents en ce qui concerne l'application de cet article, et elle peut :

- a) vérifier ou examiner les livres, registres, comptes, pièces justificatives, lettres, télégrammes ou autres documents qui se rapportent ou peuvent se rapporter soit aux renseignements qui figurent ou devraient figurer dans les livres ou registres, soit à tout montant pris en considération pour déterminer un montant aux termes de cet article ou l'admissibilité d'un particulier à un montant aux termes de cet article;
- b) examiner les biens, les procédés ou les questions dont l'examen peut, à son avis, l'aider à établir l'exactitude d'une demande présentée aux termes de cet article ou à vérifier les renseignements qui figurent ou devraient figurer dans les livres ou registres ou dans la demande, ou le montant de tout paiement prévu à cet article;
- c) obliger toute personne sur les lieux à lui prêter toute aide raisonnable dans le cadre de sa vérification ou de son examen et à répondre à toute question s'y rapportant, soit oralement, soit, si elle l'exige, par écrit, sous serment ou par déclaration solennelle et, à cette fin, obliger cette personne à l'accompagner sur les lieux.

(2) Le paragraphe 8.6 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 74 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Demande de renseignements

(2) Aux fins de l'application ou de l'exécution du présent article et de l'article 8.5 ou 8.7, le ministre provincial peut, par lettre recommandée ou par mise en demeure signifiée à personne ou livrée par messenger, exiger, dans le délai raisonnable précisé dans la lettre ou la mise en demeure, qu'une personne, une société en nom collectif ou en commandite, un consortium financier, une fiducie, une personne morale, un agent de prestation des services visé à l'article 8.5 ou toute autre entité, ou

un de ses associés, mandataires, membres, administrateurs ou dirigeants :

58. Part II of the Act is amended by adding the following Division:

DIVISION C.1 — TAX OVERPAYMENTS

Ontario research employee stock option tax overpayment

8.7 (1) An individual other than a trust shall be deemed to have made an overpayment on account of tax payable under this Act for a taxation year in the amount of his or her Ontario research employee stock option tax overpayment, if any, for the year if the following conditions are satisfied:

1. The individual is deemed to receive a benefit under section 7 of the Federal Act in the taxation year in respect of an eligible stock option agreement or has realized a capital gain on the sale of shares acquired on the exercise of rights under an eligible stock option agreement.
2. The individual is resident in Ontario on December 31 of the calendar year in which the taxation year ends, or on the day in that calendar year the individual dies if he or she dies in that year.
3. The individual was resident in Ontario on December 31 of the calendar year in which the eligible stock option agreement was entered into.
4. The individual is not an ineligible individual in respect of the eligible stock option agreement.
5. The individual deducted an amount under paragraph 110 (1) (d) or (d.1) of the Federal Act in respect of a benefit relating to the eligible stock option agreement in computing his or her income for the taxation year or a prior taxation year.
6. The individual has filed a return of income under this Act and the Federal Act for the taxation year.
7. The individual is an eligible employee of an eligible employer at the time the eligible employer or a corporation not dealing at arm's length with the eligible employer enters into the eligible stock option agreement.

Amount

(2) The amount of an individual's Ontario research employee stock option tax overpayment for a taxation year is the amount by which "A" exceeds "B" where,

"A" is the amount of tax payable under this Act by the

58. La partie II de la Loi est modifiée par adjonction de la section suivante :

SECTION C.1 — PAIEMENTS EN TROP D'IMPÔT

Païement en trop d'impôt de l'Ontario au titre des options d'achat d'actions

8.7 (1) Le particulier qui n'est pas une fiducie est réputé avoir fait un paiement en trop au titre de son impôt payable pour une année d'imposition en application de la présente loi selon le montant éventuel de son paiement en trop d'impôt de l'Ontario au titre des options d'achat d'actions accordées aux employés en recherche pour l'année si les conditions suivantes sont réunies :

1. Le particulier est réputé avoir reçu un avantage en application de l'article 7 de la loi fédérale pendant l'année d'imposition à l'égard d'une convention d'option d'achat d'actions admissible ou a réalisé un gain en capital à la vente d'actions acquises à l'exercice de droits prévus par une telle convention.
2. Le particulier réside en Ontario le 31 décembre de l'année civile pendant laquelle se termine l'année d'imposition ou le jour de son décès s'il décède pendant cette année civile.
3. Le particulier résidait en Ontario le 31 décembre de l'année civile pendant laquelle la convention d'option d'achat d'actions admissible a été conclue.
4. Le particulier n'est pas un particulier exclu à l'égard de la convention d'option d'achat d'actions admissible.
5. Le particulier a déduit une somme en vertu de l'alinéa 110 (1) d) ou d.1) de la loi fédérale à l'égard d'un avantage se rapportant à la convention d'option d'achat d'actions admissible dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition ou une année d'imposition antérieure.
6. Le particulier a produit une déclaration de revenus pour l'année d'imposition en application de la présente loi et de la loi fédérale.
7. Le particulier est un employé admissible d'un employeur admissible au moment où ce dernier ou une société avec laquelle il a un lien de dépendance conclut la convention d'option d'achat d'actions admissible.

Montant du paiement en trop

(2) Le montant du paiement en trop d'impôt de l'Ontario au titre des options d'achat d'actions accordées aux employés en recherche d'un particulier pour une année d'imposition correspond à l'excédent de «A» sur «B», où :

«A» représente son impôt payable pour l'année en

individual for the taxation year before any refund under this section, and

“B” is the individual’s adjusted tax amount for the taxation year.

Ineligible individual

(3) An individual is an ineligible individual in respect of an eligible stock option agreement if,

- (a) the individual is a specified shareholder of the eligible employer or the corporation that entered into the agreement or of a corporation that is associated with the eligible employer at any time in the taxation year of the eligible employer in which the agreement is entered into or at any time in its five previous taxation years; or
- (b) the individual would be a specified shareholder referred to in clause (a) if the individual were to own every share of the capital stock of the eligible employer or the corporation, as the case may be, that the individual, or a person with whom the individual did not deal at arm’s length, had a right at that time to acquire under a contract, either immediately or in the future and either absolutely or contingently.

Adjusted tax amount

(4) An individual’s adjusted tax amount for a taxation year is the amount of tax that would be payable by the individual under this Act for the year if the individual’s taxable income for the year were equal to the individual’s adjusted taxable income under this section.

Adjusted taxable income

(5) An individual’s adjusted taxable income for a taxation year is the amount determined by deducting from the individual’s taxable income for the year the amount that is the lesser of,

- (a) \$100,000; and
- (b) the sum of all amounts each of which is,
 - (i) the individual’s benefit under section 7 of the Federal Act for the taxation year in respect of an eligible stock option agreement, less any deduction claimed under paragraph 110 (1) (d) or (d.1) of that Act in respect of the benefit in computing the individual’s taxable income for the taxation year, or
 - (ii) the lesser of the individual’s taxable capital gain for the taxation year from the disposition of shares of a corporation acquired by the individual on the exercise of rights under an eligible stock option agreement and the amount calculated under subsection (6) in respect of the individual for the taxation year.

Calculate amount

(6) For the purposes of subclause (5) (b) (ii), the

application de la présente loi avant tout remboursement prévu au présent article;

«B» représente son impôt rajusté pour l’année.

Particulier exclu

(3) Un particulier est un particulier exclu à l’égard d’une convention d’option d’achat d’actions admissible si, selon le cas :

- a) le particulier est un actionnaire déterminé de l’employeur admissible, de la société qui a conclu la convention ou d’une société associée à l’employeur admissible à un moment quelconque de l’année d’imposition de ce dernier au cours de laquelle la convention est conclue ou à un moment quelconque de ses cinq années d’imposition antérieures;
- b) le particulier serait un actionnaire déterminé visé à l’alinéa a) s’il était propriétaire de chacune des actions du capital-actions de l’employeur admissible ou de la société, selon le cas, que lui-même ou une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance avait le droit, immédiat ou futur, conditionnel ou non, d’acquérir à ce moment en vertu d’un contrat.

Impôt rajusté

(4) L’impôt rajusté d’un particulier pour une année d’imposition correspond à l’impôt qu’il serait tenu de payer pour l’année en application de la présente loi si son revenu imposable pour l’année était le même que son revenu imposable rajusté au sens du présent article.

Revenu imposable rajusté

(5) Le revenu imposable rajusté d’un particulier pour une année d’imposition correspond au montant calculé en déduisant de son revenu imposable pour l’année le moindre des montants suivants :

- a) 100 000 \$,
- b) la somme des montants dont chacun représente :
 - (i) soit l’avantage qu’il reçoit pour l’année en application de l’article 7 de la loi fédérale à l’égard d’une convention d’option d’achat d’actions admissible, moins toute déduction demandée en vertu de l’alinéa 110 (1) d) ou d.1) de cette loi à l’égard de l’avantage dans le calcul de son revenu imposable pour l’année,
 - (ii) soit le moindre de ses gains en capital impossibles pour l’année tirés de la disposition d’actions d’une société qu’il a acquises à l’exercice de droits prévus par une convention d’option d’achat d’actions admissible et du montant calculé en application du paragraphe (6) pour l’année à son égard.

Calcul

(6) Pour l’application du sous-alinéa (5) b) (ii), le

amount is calculated using the formula,

$$A - (B + C + D)$$

in which,

“A” is the net taxable capital gain included in computing the individual's income for the taxation year under paragraph 3 (b) of the Federal Act,

“B” is the allowable business investment loss, if any, deducted in computing the individual's income for the taxation year,

“C” is the net capital loss, if any, deducted in computing the individual's taxable income for the taxation year, and

“D” is the amount, if any, deducted in computing the individual's taxable income for the taxation year under subsection 110.6 (2.1) of the Federal Act.

Eligible employee

(7) For the purposes of this section, an individual is an eligible employee at the time the stock option agreement in respect of the individual is entered into if the following conditions are satisfied:

1. The individual is a full-time or permanent part-time employee of an eligible employer during the taxation year of the employer in which the employer or a corporation not dealing at arm's length with it enters into the stock option agreement.
2. The individual is employed by the eligible employer for a period of at least 6 consecutive months and the period of employment includes at least part of that taxation year.
3. The individual is not an incorporated employee providing services on behalf of a personal services business, within the meaning of subsection 125 (7) of the Federal Act, at any time in that taxation year or in any of the eligible employer's five previous taxation years to,
 - i. the eligible employer,
 - ii. the corporation that entered into the agreement,
 - iii. a corporation associated with the eligible employer, or
 - iv. a partnership of which the eligible employer, the corporation that entered into the agreement or a corporation associated with the eligible employer is a member.
4. The individual's R & D work time percentage or R & D wage percentage is at least 30 per cent for that taxation year.

montant est calculé selon la formule suivante :

$$A - (B + C + D)$$

où :

«A» représente le gain en capital net imposable inclus dans le calcul du revenu du particulier pour l'année d'imposition en application de l'alinéa 3 b) de la loi fédérale;

«B» représente les pertes déductibles au titre d'un placement d'entreprise éventuelles qui sont déduites dans le calcul du revenu du particulier pour l'année d'imposition;

«C» représente les pertes en capital nettes éventuelles déduites dans le calcul du revenu imposable du particulier pour l'année d'imposition;

«D» représente le montant éventuel déduit dans le calcul du revenu imposable du particulier pour l'année d'imposition en vertu du paragraphe 110.6 (2.1) de la loi fédérale.

Employés admissibles

(7) Pour l'application du présent article, un particulier est un employé admissible au moment de la conclusion de la convention d'option d'achat d'actions à son égard si les conditions suivantes sont réunies :

1. Le particulier est un employé à temps plein ou un employé permanent à temps partiel d'un employeur admissible pendant l'année d'imposition de l'employeur au cours de laquelle celui-ci ou une société avec laquelle il a un lien de dépendance conclut la convention.
2. Le particulier est employé par l'employeur admissible pendant au moins six mois consécutifs et sa période d'emploi comprend au moins une partie de cette année d'imposition.
3. Le particulier n'est pas un employé constitué en société qui fournit des services aux entités suivantes pour le compte d'une entreprise de prestation de services personnels au sens du paragraphe 125 (7) de la loi fédérale à un moment quelconque de cette année d'imposition ni au cours des cinq années d'imposition antérieures de l'employeur admissible :
 - i. l'employeur admissible,
 - ii. la société qui a conclu la convention,
 - iii. une société associée à l'employeur admissible,
 - iv. une société en nom collectif ou en commandite dont l'employeur admissible, la société qui a conclu la convention ou une société associée à l'employeur admissible est un associé.
4. Le pourcentage du temps de travail en R. - D. ou le pourcentage du salaire lié à la R. - D. du particulier est d'au moins 30 pour cent pour cette année d'imposition.

R & D work time percentage

(8) An individual's R & D work time percentage for an eligible employer's taxation year is the percentage calculated using the formula,

$$E/F \times 100\%$$

in which,

"E" is the number of hours during the taxation year in which the individual provided employment services by directly undertaking or supervising in Ontario the prosecution of scientific research and experimental development, if

- (a) the salary or wages for the employment services are expenditures directly attributable to the prosecution of scientific research and experimental development under paragraph 2900 (2) (b) of the Federal Regulations, and
- (b) the employment services are provided to the employer, a corporation associated with the employer or a partnership of which the employer or a corporation associated with the employer is a partner, and

"F" is the total number of hours in the taxation year in which the individual provided employment services to the employer, a corporation associated with the employer or a partnership of which the employer, or a corporation associated with the employer, is a partner.

R & D wage percentage

(9) An individual's R & D wage percentage for an eligible employer's taxation year is the percentage calculated using the formula,

$$E/F \times 100\%$$

in which,

"E" is the individual's total salary or wages for the employer's taxation year for providing employment services by directly undertaking or supervising in Ontario the prosecution of scientific research and experimental development if,

- (a) the salary or wages for the employment services are expenditures directly attributable to the prosecution of scientific research and experimental development under paragraph 2900 (2) (b) of the Federal Regulations, and
- (b) the employment services are provided to the employer, a corporation associated with the employer or a partnership of which the employer or a corporation associated with the employer is a partner, and

Pourcentage du temps de travail en R. - D.

(8) Le pourcentage du temps de travail en R. - D. d'un particulier pour une année d'imposition d'un employeur admissible est le pourcentage calculé selon la formule suivante :

$$E/F \times 100 \%$$

où :

«E» représente le nombre d'heures de l'année d'imposition pendant lesquelles le particulier a fourni des services d'emploi en entreprenant ou supervisant directement en Ontario des activités de recherche scientifique et de développement expérimental, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le traitement ou le salaire attaché aux services d'emploi constitue une dépense directement attribuable à des activités de recherche scientifique et de développement expérimental pour l'application de l'alinéa 2900 (2) b) des règlements fédéraux,
- b) les services d'emploi sont fournis à l'employeur, à une société qui lui est associée ou à une société en nom collectif ou en commandite dont l'un ou l'autre est un associé;

«F» représente le nombre total d'heures de l'année d'imposition pendant lesquelles le particulier a fourni des services d'emploi à l'employeur, à une société qui lui est associée ou à une société en nom collectif ou en commandite dont l'un ou l'autre est un associé.

Pourcentage du salaire lié à la R. - D.

(9) Le pourcentage du salaire lié à la R. - D. d'un particulier pour une année d'imposition d'un employeur admissible est le pourcentage calculé selon la formule suivante :

$$E/F \times 100 \%$$

où :

«E» représente le traitement ou le salaire total du particulier pour l'année d'imposition de l'employeur pour les services d'emploi qu'il a fournis en entreprenant ou supervisant directement en Ontario des activités de recherche scientifique et de développement expérimental, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le traitement ou le salaire attaché aux services d'emploi constitue une dépense directement attribuable à des activités de recherche scientifique et de développement expérimental pour l'application de l'alinéa 2900 (2) b) des règlements fédéraux,
- b) les services d'emploi sont fournis à l'employeur, à une société qui lui est associée ou à une société en nom collectif ou en commandite dont l'un ou l'autre est un associé;

“F” is the individual’s total salary or wages for the employer’s taxation year for providing employment services to the employer, a corporation associated with the employer or a partnership of which the employer, or a corporation associated with the employer, is a partner.

Eligible employer

(10) For the purposes of this section, an employer is an eligible employer at the time a stock option agreement is entered into by the employer or by a corporation not dealing at arm’s length with the employer if the following conditions are satisfied:

1. The employer is a corporation.
2. Throughout the taxation year of the employer in which the stock option agreement is entered into, the employer carries on business through a permanent establishment in Ontario, either directly or as a member of a partnership.
3. In the taxation year before the year in which the stock option agreement is entered into, the employer undertakes scientific research and experimental development at a permanent establishment in Ontario, either directly or as a member of a partnership that directly undertakes the research and development.
4. The employer’s eligible expenditures for the taxation year before the year in which the stock option agreement is entered are not less than \$25 million or 10 per cent of the employer’s total revenue for that taxation year, whichever is less.

Research by associated corporation

(11) For the purposes of paragraph 3 of subsection (10), scientific research and experimental development directly undertaken by a person at a permanent establishment in Ontario during a taxation year of the employer shall be deemed to be directly undertaken by the employer if,

- (a) the person is a corporation associated throughout the taxation year with the employer; and
- (b) the person undertakes the research and development directly or as a member of a partnership that directly undertakes the research and development.

Eligible expenditures

(12) Subject to subsection (16), an eligible employer’s eligible expenditures for a taxation year include,

- (a) the employer’s proportionate share of any expenditures incurred by a partnership of which it is a member during a fiscal period of the partnership that ends in the particular taxation year that would be eligible expenditures if incurred by a corporation; and

«F» représente le traitement ou le salaire total de l’employé pour l’année d’imposition de l’employeur pour les services d’emploi qu’il a fournis à l’employeur, à une société qui lui est associée ou à une société en nom collectif ou en commandite dont l’un ou l’autre est un associé.

Employeur admissible

(10) Pour l’application du présent article, un employeur est un employeur admissible au moment où lui-même ou une société avec laquelle il a un lien de dépendance conclut la convention d’option d’achat d’actions si les conditions suivantes sont réunies :

1. L’employeur est une société.
2. L’employeur exploite une entreprise par le biais d’un établissement permanent situé en Ontario, directement ou en tant qu’associé d’une société en nom collectif ou en commandite, tout au long de son année d’imposition au cours de laquelle la convention est conclue.
3. Pendant l’année d’imposition précédant celle au cours de laquelle la convention est conclue, l’employeur exerce des activités de recherche scientifique et de développement expérimental à un établissement permanent situé en Ontario, soit directement soit en tant qu’associé d’une société en nom collectif ou en commandite qui exerce directement ces activités.
4. Les dépenses admissibles totales de l’employeur pour l’année d’imposition précédant celle au cours de laquelle la convention est conclue s’établissent à au moins 25 millions de dollars ou, si le montant correspondant est moins élevé, à 10 pour cent de son revenu total pour cette année d’imposition.

Activités de recherche : société associée

(11) Pour l’application de la disposition 3 du paragraphe (10), les activités de recherche scientifique et de développement expérimental qu’exerce directement une personne à un établissement permanent situé en Ontario pendant une année d’imposition de l’employeur sont réputées exercées directement par l’employeur si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne est une société qui est associée à l’employeur tout au long de l’année d’imposition;
- b) la personne exerce les activités directement ou en tant qu’associé d’une société en nom collectif ou en commandite qui les exerce directement.

Dépenses admissibles

(12) Sous réserve du paragraphe (16), les dépenses admissibles d’un employeur admissible pour une année d’imposition comprennent ce qui suit :

- a) la part, attribuable à l’employeur, des dépenses qu’engage une société en nom collectif ou en commandite dont il est un associé pendant un exercice de celle-ci se terminant pendant l’année d’imposition donnée et qui seraient des dépenses admissibles si elles étaient engagées par une société;

- (b) eligible expenditures incurred by each corporation that is associated with the employer throughout the taxation year and that has a permanent establishment in Canada for any taxation year of the associated corporation that ends in the taxation year, including the associated corporation's proportionate share of any expenditures incurred by a partnership of which it is a member during a fiscal period of the partnership that ends in the associated corporation's taxation year that would be eligible expenditures if incurred by a corporation.

Total revenue

(13) Subject to subsection (16), the total revenue of an eligible employer for a taxation year includes,

- (a) the employer's proportionate share of the total revenue of a partnership of which it is a member during a fiscal period of the partnership that ends in the taxation year; and
- (b) the total revenue of each corporation that is associated with the employer throughout the taxation year and that has a permanent establishment in Canada for any taxation year of the associated corporation that ends in the taxation year, including the associated corporation's share of the total revenue of any partnership of which it is a member for a fiscal period ending in the associated corporation's taxation year.

Partner

(14) A partner's proportionate share of an amount in respect of the partnership for a fiscal period is,

- (a) nil if the partner is a specified member of the partnership at any time in the fiscal period; or
- (b) the amount determined by multiplying the amount by the ratio of the partner's share of the income or loss of the partnership for that fiscal period to the total income or loss of the partnership for that fiscal period, in any other case.

Start-ups

(15) For the purposes of subsection (10), if the taxation year in which the stock option agreement is entered into is the first taxation year of the employer after it was incorporated or is the first taxation year in which it carries on business, references to the taxation year before that year are read as references to that year.

Short or multiple taxation years

(16) In determining the amount of eligible expenditures and total revenue for a taxation year for the purposes of this section, the following rules apply:

1. If the taxation year is less than 51 weeks and is the only taxation year ending in a calendar year, the eligible expenditures and total revenue for the

- (b) les dépenses admissibles engagées par chaque société qui est associée à l'employeur tout au long de l'année et qui a un établissement permanent au Canada pour une année d'imposition de la société associée se terminant pendant l'année d'imposition donnée, y compris la part, attribuable à la société associée, des dépenses qu'engage une société en nom collectif ou en commandite dont elle est un associé pendant un exercice de celle-ci se terminant pendant l'année d'imposition de la société associée et qui seraient des dépenses admissibles si elles étaient engagées par une société.

Revenu total

(13) Sous réserve du paragraphe (16), le revenu total d'un employeur admissible pour une année d'imposition comprend ce qui suit :

- a) la part, attribuable à l'employeur, du revenu total d'une société en nom collectif ou en commandite dont il est un associé pendant un exercice de celle-ci se terminant pendant l'année;
- b) le revenu total de chaque société qui est associée à l'employeur tout au long de l'année et qui a un établissement permanent au Canada pour une année d'imposition de la société associée se terminant pendant l'année, y compris la part, attribuable à la société associée, du revenu total d'une société en nom collectif ou en commandite dont elle est un associé pendant un exercice de celle-ci se terminant pendant l'année d'imposition de la société associée.

Associés

(14) La part, attribuable à un associé, d'un montant relatif à la société en nom collectif ou en commandite pour un exercice :

- a) est nulle, si l'associé est un associé déterminé de la société à un moment quelconque de l'exercice;
- b) correspond au produit du montant par le rapport entre la part, attribuable à l'associé, du revenu ou de la perte de la société pour l'exercice et le revenu total ou la perte totale de celle-ci pour l'exercice, dans les autres cas.

Sociétés émergentes

(15) Pour l'application du paragraphe (10), si l'année d'imposition au cours de laquelle la convention d'option d'achat d'actions est conclue est la première année d'imposition de l'employeur suivant sa constitution ou la première année d'imposition pendant laquelle il exploite une entreprise, les mentions de l'année d'imposition antérieure valent mention de cette année.

Années d'imposition de moins de 51 semaines ou années d'imposition multiples

(16) Les règles suivantes s'appliquent au calcul des dépenses admissibles et du revenu total pour une année d'imposition pour l'application du présent article :

1. Si l'année d'imposition compte moins de 51 semaines et qu'il s'agit de la seule année d'imposition se terminant pendant une année civile, les

taxation year are the amounts otherwise determined, multiplied by the ratio of 365 to the number of days in the taxation year.

2. If the taxation year is not the only taxation year of the eligible employer ending in the same calendar year, the amount of the employer's eligible expenditures and total revenue for the taxation year is the total of those amounts for all taxation years ending in that calendar year, as otherwise determined, multiplied by the ratio of 365 to the total number of days in those taxation years.
3. If the taxation year of a corporation that is associated with the eligible employer is less than 51 weeks and is the only taxation year of the associated corporation ending in the employer's taxation year, the corporation's eligible expenditures and total revenue for that taxation year are the amounts otherwise determined, multiplied by the ratio of 365 to the number of days in the taxation year.
4. If a fiscal period of a partnership of which the eligible employer or the associated corporation is a member is less than 51 weeks and is the only fiscal period of the partnership ending in the taxation year of the employer or the associated corporation, as the case may be, the eligible expenditures and total revenue of the partnership for that fiscal period are the amounts otherwise determined, multiplied by the ratio of 365 to the number of days in the fiscal period.
5. If a corporation who is associated with the eligible employer has two or more taxation years ending in the employer's taxation year, the eligible expenditures and total revenue of the associated corporation for the taxation year ending in the employer's taxation year are the total of those amounts for all of its taxation years ending in the employer's taxation year, as otherwise determined, multiplied by the ratio of 365 to the total number of days in all of those taxation years.
6. If a partnership of which the eligible employer or the associated corporation is a member has two or more fiscal periods ending in the taxation year of the employer or the associated corporation, as the case may be, the eligible expenditures and total revenue for the fiscal period of the partnership ending in the taxation year of the employer or the associated corporation, as the case may be, are those amounts for all of its fiscal periods ending in the taxation year, as otherwise determined, multiplied by the ratio of 365 to the total number of days in all of the fiscal periods.

dépenses admissibles et le revenu total pour l'année correspondant au produit des montants calculés par ailleurs par le rapport entre le nombre de jours de l'année et 365.

2. Si l'année d'imposition n'est pas sa seule année d'imposition se terminant pendant la même année civile, les dépenses admissibles et le revenu total de l'employeur admissible pour l'année correspondant au produit du total des montants pertinents calculés par ailleurs pour toutes ses années d'imposition se terminant pendant l'année civile par le rapport entre le nombre de jours de toutes les années et 365.
3. Si l'année d'imposition d'une société qui est associée à l'employeur admissible compte moins de 51 semaines et qu'il s'agit de sa seule année d'imposition se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur, les dépenses admissibles et le revenu total de la société pour l'année correspondant au produit des montants calculés par ailleurs par le rapport entre le nombre de jours de l'année et 365.
4. Si l'exercice d'une société en nom collectif ou en commandite dont l'employeur admissible ou la société associée est un associé compte moins de 51 semaines et qu'il s'agit de son seul exercice se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur ou de la société associée, selon le cas, les dépenses admissibles et le revenu total de la société en nom collectif ou en commandite pour l'exercice correspondant au produit des montants calculés par ailleurs par le rapport entre le nombre de jours de l'exercice et 365.
5. Si une société qui est associée à l'employeur admissible compte deux ou plusieurs années d'imposition se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur, les dépenses admissibles et le revenu total de la société associée pour l'année d'imposition se terminant pendant celle de l'employeur correspondent au produit du total des montants pertinents calculés par ailleurs pour toutes ses années d'imposition se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur par le rapport entre le nombre de jours de toutes les années et 365.
6. Si une société en nom collectif ou en commandite dont l'employeur admissible ou la société associée est un associé compte deux ou plusieurs exercices se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur ou de la société associée, selon le cas, les dépenses admissibles et le revenu total pour l'exercice de la société en nom collectif ou en commandite se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur ou de la société associée, selon le cas, correspondent au produit des montants pertinents calculés par ailleurs pour tous ses exercices se terminant pendant l'année d'imposition par le rapport entre le nombre de jours de tous les exercices et 365.

Eligible expenditures

(17) Eligible expenditures of an entity for a taxation year or fiscal period for the purposes of this section is the amount calculated using the formula,

$$A + B - C$$

in which,

“A” is the total amount of the expenditures incurred by the entity in the taxation year or fiscal period at a permanent establishment in Ontario each of which would be a qualified expenditure under subsection 12 (1) of the *Corporations Tax Act* and is,

- (a) an amount described in subparagraph 37 (1) (a) (i) or 37 (1) (b) (i) of the Federal Act, or
- (b) a prescribed proxy amount of the entity for the taxation year referred to in paragraph (b) of the definition of “qualified expenditures” in subsection 127 (9) of the Federal Act,

“B” is the reduction, if any, in the amount of “A” required under subsections 127 (18) to (20) of the Federal Act in respect of a contract payment, and

“C” is the total of all amounts each of which is paid or payable by the entity in the taxation year or fiscal period that are included in the amount of “A” and that would be contract payments as defined in subsection 127 (9) of the Federal Act to the recipient of the amount.

Certificate to Provincial Minister

(18) The eligible employer shall deliver to the Provincial Minister, in a form and manner satisfactory to the Provincial Minister, on or before the date by which the employer is required by section 75 of the *Corporations Tax Act* to deliver a return for its taxation year in which an eligible stock option agreement was entered into,

- (a) a certificate certifying that it is an eligible employer for the taxation year for the purposes of this section and certifying the date it or a corporation not dealing at arm's length with it entered into the eligible stock option agreement;
- (b) such information as the Provincial Minister may require to verify that the employer is an eligible employer; and
- (c) a list containing the names and social insurance numbers of all eligible employees in respect of whom the agreement was entered into.

Certificate to employee

(19) The eligible employer shall deliver to every individual who is an eligible employee in relation to an eligible stock option agreement a certificate certifying,

Dépenses admissibles

(17) Les dépenses admissibles d'une entité pour une année d'imposition ou un exercice pour l'application du présent article correspondent à la somme calculée selon la formule suivante :

$$A + B - C$$

où :

«A» représente le total des dépenses que l'entité a engagées pendant l'année ou l'exercice à un établissement permanent situé en Ontario et dont chacune constituerait une dépense admissible au sens du paragraphe 12 (1) de la *Loi sur l'imposition des corporations* et représente :

- a) soit un montant visé au sous-alinéa 37 (1) a) (i) ou 37 (1) b) (i) de la loi fédérale,
- b) soit un montant de remplacement visé par règlement applicable à l'entité pour l'année, qui est visé à l'alinéa b) de la définition de «dépense admissible» au paragraphe 127 (9) de la loi fédérale;

«B» représente la réduction éventuelle du montant représenté par l'élément «A» que les paragraphes 127 (18) à (20) de la loi fédérale exigent à l'égard d'un paiement contractuel;

«C» représente le total des montants dont chacun est payé ou payable par l'entité pendant l'année d'imposition ou l'exercice, qui sont inclus dans le montant représenté par l'élément «A» et qui constitueraient des paiements contractuels au sens du paragraphe 127 (9) de la loi fédérale pour le bénéficiaire.

Remise d'une attestation au ministre provincial

(18) L'employeur admissible remet ce qui suit au ministre provincial, sous une forme et d'une manière que ce dernier juge satisfaisantes, au plus tard à la date à laquelle l'article 75 de la *Loi sur l'imposition des corporations* l'oblige à remettre une déclaration pour l'année d'imposition au cours de laquelle une convention d'option d'achat d'actions admissible a été conclue :

- a) une attestation indiquant qu'il est un employeur admissible pour l'année pour l'application du présent article et indiquant la date à laquelle lui-même ou une société avec laquelle il a un lien de dépendance a conclu la convention;
- b) les renseignements qu'exige le ministre provincial pour vérifier que l'employeur est bien un employeur admissible;
- c) la liste des noms et des numéros d'assurance sociale de tous les employés admissibles à l'égard desquels la convention a été conclue.

Remise d'une attestation à l'employé

(19) L'employeur admissible remet à chaque particulier qui est un employé admissible à l'égard d'une convention d'option d'achat d'actions admissible une attestation indiquant ce qui suit :

- (a) that the stock option agreement is an eligible stock option agreement for the purposes of this section; and
- (b) that the employee is an eligible employee in relation to the agreement for the purposes of this section.

Same

(20) The certificate under subsection (19) must be in a form approved by the Provincial Minister and must be delivered in a manner acceptable to the Provincial Minister on or before the day by which the eligible employer is required by section 75 of the *Corporations Tax Act* to deliver a return for its taxation year in which the eligible stock option agreement was entered into.

Notice of benefit, Provincial Minister

(21) The eligible employer in respect of an eligible stock option agreement shall notify the Provincial Minister of the following information:

1. The name, address and social insurance number of each individual who is deemed under section 7 of the Federal Act to receive a benefit relating to the agreement during the relevant calendar year.
2. The amount of the benefit deemed by section 7 of the Federal Act to have been received in the calendar year by each of them.

Same

(22) The notice under subsection (21) must be in a form approved by the Provincial Minister and must be delivered to the Provincial Minister in a manner acceptable to the Provincial Minister on or before the day by which the eligible employer is required by section 75 of the *Corporations Tax Act* to deliver a return for its first taxation year ending after the calendar year in which the individual is deemed to have received the benefit.

Notice of benefit, employee

(23) The eligible employer shall notify the individual if a benefit deemed to be received by him or her in a calendar year under section 7 of the Federal Act relates to an eligible stock option agreement.

Same

(24) The notice under subsection (23) must be in a form approved by the Provincial Minister and must be delivered in a manner acceptable to the Provincial Minister on or before the day by which the eligible employer is required by section 75 of the *Corporations Tax Act* to deliver a return for its first taxation year ending after the calendar year in which the individual is deemed to have received the benefit.

Application by individual

(25) An individual who is deemed by this section to have made an overpayment on account of tax payable under this Act for a taxation year in respect of one or more eligible stock option agreements may apply for a refund of the overpayment by filing an application with

- a) la convention est une convention d'option d'achat d'actions admissible pour l'application du présent article;
- b) l'employé est un employé admissible à l'égard de la convention pour l'application du présent article.

Idem

(20) L'attestation prévue au paragraphe (19) est rédigée sous une forme qu'approuve le ministre provincial et est remise, d'une manière que ce dernier estime acceptable, au plus tard à la date à laquelle l'article 75 de la *Loi sur l'imposition des corporations* oblige l'employeur admissible à remettre une déclaration pour l'année d'imposition au cours de laquelle la convention d'option d'achat d'actions admissible a été conclue.

Avis d'avantage : ministre provincial

(21) L'employeur admissible concerné par une convention d'option d'achat d'actions admissible remet les renseignements suivants au ministre provincial :

1. Les nom, adresse et numéro d'assurance sociale de chaque particulier qui est réputé, en application de l'article 7 de la loi fédérale, avoir reçu un avantage se rapportant à la convention pendant l'année civile pertinente.
2. Le montant de l'avantage que chacun d'eux est réputé avoir reçu pendant l'année civile en application de l'article 7 de la loi fédérale.

Idem

(22) L'avis prévu au paragraphe (21) est rédigé sous une forme qu'approuve le ministre provincial et lui est remis, d'une manière qu'il estime acceptable, au plus tard à la date à laquelle l'article 75 de la *Loi sur l'imposition des corporations* oblige l'employeur admissible à produire une déclaration pour sa première année d'imposition se terminant après l'année civile pendant laquelle le particulier est réputé avoir reçu l'avantage.

Avis d'avantage : employé

(23) L'employeur admissible avise de ce fait le particulier qui est réputé avoir reçu pendant une année civile en application de l'article 7 de la loi fédérale un avantage qui se rapporte à une telle convention.

Idem

(24) L'avis prévu au paragraphe (23) est rédigé sous une forme qu'approuve le ministre provincial et est remis, d'une manière qu'il estime acceptable, au plus tard à la date à laquelle l'article 75 de la *Loi sur l'imposition des corporations* oblige l'employeur admissible à produire une déclaration pour sa première année d'imposition se terminant après l'année civile pendant laquelle le particulier est réputé avoir reçu l'avantage.

Présentation d'une demande par le particulier

(25) Le particulier qui est réputé, en application du présent article, avoir fait un paiement en trop au titre de son impôt payable pour une année d'imposition en application de la présente loi à l'égard d'une ou de plusieurs conventions d'option d'achat d'actions admissi-

the Provincial Minister, certifying that he or she satisfies the conditions in subsection (1) and setting out the following information:

1. The year in which each eligible stock option agreement was entered into.
2. The amount of all benefits included in computing his or her income for the taxation year under section 7 of the Federal Act in respect of the eligible stock option agreements.
3. All amounts deducted in computing the individual's taxable income for the taxation year under paragraph 110 (1) (d) or (d.1) of the Federal Act in respect of the benefits.
4. The amount of any taxable capital gains realized by the individual from the disposition of shares acquired through exercising rights under any of the eligible stock option agreements if the taxable capital gains were included in computing the individual's income for the taxation year.
5. The amount of the net taxable capital gains included in computing the individual's income for the taxation year.
6. The amount of any allowable business investment loss deducted in computing the individual's income for the taxation year.
7. The amount of any net capital loss deducted in computing the individual's taxable income for the taxation year.
8. The amount deducted under subsection 110.6 (2.1) of the Federal Act in computing the individual's taxable income for the taxation year.
9. The amount of the individual's taxable income for the taxation year.
10. The amount of tax payable by the individual for the taxation year under this Act, before any refund under this section.

Same

(26) The application under subsection (25) must be in a form approved by the Provincial Minister and must be delivered on or before September 30th of the second calendar year beginning after the taxation year to which the overpayment relates.

Filing of certificate

(27) The individual shall file with the application true copies of all certificates received from eligible employers relating to eligible stock option agreements.

Late application

(28) The Provincial Minister may accept an application that is not filed on time if,

- (a) the application is filed no later than two years

bles peut présenter au ministre provincial une demande de remboursement dans laquelle il doit attester qu'il remplit les conditions énoncées au paragraphe (1) et fournir les renseignements suivants :

1. L'année de conclusion de chaque convention d'option d'achat d'actions admissible.
2. Le montant de tous les avantages se rapportant aux conventions qui est inclus dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition en application de l'article 7 de la loi fédérale.
3. Tous les montants déduits à l'égard des avantages dans le calcul de son revenu imposable pour l'année d'imposition en vertu de l'alinéa 110 (1) d) ou d.1) de la loi fédérale.
4. Le montant des gains en capital imposables qu'il a tirés de la disposition d'actions acquises à l'exercice des droits prévus par n'importe laquelle des conventions, si ces gains étaient inclus dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition.
5. Le montant des gains en capital nets imposables qui sont inclus dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition.
6. Le montant de toute perte déductible au titre d'un placement d'entreprise qu'il a déduite dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition.
7. Le montant de toute perte en capital nette qu'il a déduite dans le calcul de son revenu imposable pour l'année d'imposition.
8. Le montant déduit en vertu du paragraphe 110.6 (2.1) de la loi fédérale dans le calcul de son revenu imposable pour l'année d'imposition.
9. Le montant de son revenu imposable pour l'année d'imposition.
10. Le montant de son impôt payable pour l'année d'imposition en application de la présente loi avant tout remboursement prévu au présent article.

Idem

(26) La demande visée au paragraphe (25) est rédigée sous une forme qu'approuve le ministre provincial et est remise au plus tard le 30 septembre de la deuxième année civile qui commence après l'année d'imposition à laquelle se rapporte le paiement en trop.

Dépôt de l'attestation

(27) Le particulier dépose avec sa demande une copie conforme de toutes les attestations qu'il a reçues d'employeurs admissibles à l'égard de conventions d'option d'achat d'actions admissibles.

Demandes tardives

(28) Le ministre provincial peut accepter une demande qui est déposée en retard si les conditions suivantes sont réunies :

- a) elle est déposée au plus tard deux ans après la

after the last date by which it is required to be filed under this section; and

- (b) the Provincial Minister is satisfied that the individual was unable to file the application at an earlier time for reasons beyond his or her control.

Notice of change

(29) Every employer and corporation that has filed a certificate or notice with the Provincial Minister under this section shall notify the Provincial Minister in a form and manner satisfactory to the Provincial Minister of any change in the information provided to the Provincial Minister.

Time

(30) The notice under subsection (29) must be filed with the Provincial Minister on or before the last day of the second month following the month in which the employer or corporation becomes aware that the information is inaccurate or has changed, whether the inaccuracy or change is a result of a reassessment of tax or is due to another reason.

Restriction

(31) No application may be made under this section if the tax payable under this Act is in respect of taxable income reported in a return filed pursuant to an election made under subsection 104 (23) or 150 (4) of the Federal Act, or a return filed under paragraph 128 (2) (e) or (h) of the Federal Act.

Determination by Provincial Minister

(32) The Provincial Minister shall determine whether the individual is deemed under this section to have made an overpayment of tax for the taxation year and the amount of his or her Ontario research employee stock option tax overpayment, if any, for the year.

Refund of overpayment

(33) After making a determination under subsection (32), the Provincial Minister shall pay a refund to the individual in the amount, if any, of the individual's Ontario research employee stock option tax overpayment for the year.

Deemed refund of tax

(34) For the purposes of section 164 of the Federal Act, as it applies for the purposes of this Act, a refund paid under this section is a refund of tax under this Act.

Interest

(35) Despite any other provision of this Act or the Federal Act, interest is payable on the amount of a refund under this section only in accordance with the rules in section 8.8.

date limite prévue au présent article;

- b) le ministre provincial est convaincu que le particulier n'était pas en mesure de présenter sa demande plus tôt pour des motifs indépendants de sa volonté.

Avis de changements

(29) L'employeur ou la société qui a déposé une attestation ou un avis auprès du ministre provincial en application du présent article l'avise, sous une forme et d'une manière qu'il juge satisfaisantes, de tout changement dans les renseignements communiqués.

Délai

(30) L'avis prévu au paragraphe (29) est déposé auprès du ministre provincial au plus tard le dernier jour du deuxième mois suivant celui pendant lequel l'employeur ou la société apprend que les renseignements sont inexacts ou ont changé, que ce soit en raison de l'établissement d'une nouvelle cotisation à l'égard de l'impôt ou pour tout autre motif.

Restriction

(31) Aucune demande ne peut être présentée en vertu du présent article si l'impôt payable en application de la présente loi l'est à l'égard du revenu imposable indiqué dans une déclaration produite conformément à un choix fait en vertu du paragraphe 104 (23) ou 150 (4) de la loi fédérale ou dans une déclaration produite en application du paragraphe 128 (2) e) ou h) de cette loi.

Décision du ministre provincial

(32) Le ministre provincial décide de la question de savoir si le particulier est ou non réputé avoir fait un paiement en trop d'impôt pour l'année d'imposition en application du présent article et du montant éventuel de son paiement en trop d'impôt de l'Ontario au titre des options d'achat d'actions accordées aux employés en recherche pour l'année.

Remboursement du paiement en trop

(33) Après avoir décidé des questions énoncées au paragraphe (32), le ministre provincial rembourse au particulier le montant éventuel de son paiement en trop d'impôt de l'Ontario au titre des options d'achat d'actions accordées aux employés en recherche.

Remboursement réputé un remboursement d'impôt

(34) Pour l'application de l'article 164 de la loi fédérale, tel qu'il s'applique aux fins de la présente loi, les remboursements effectués en application du présent article sont réputés des remboursements d'impôt prévus par la présente loi.

Intérêts

(35) Malgré les autres dispositions de la présente loi et malgré la loi fédérale, des intérêts ne sont payables sur les remboursements effectués en application du présent article qu'en conformité avec les règles énoncées à l'article 8.8.

Anti-avoidance provision

(36) Despite any other provision of this section, the Provincial Minister may disallow an individual's application under this section unless the individual entered into an employment relationship with the eligible employer for bona fide purposes other than to obtain a tax refund under this section.

Shares held in trust

(37) If an individual is entitled to deduct and has deducted an amount under subsection 8 (12) of the Federal Act in computing his or her income for the taxation year in respect of shares issued under an eligible stock option agreement that the individual is deemed to have disposed of under subsection 7 (2) of the Federal Act, the following rules apply:

1. The eligible employer in relation to the eligible stock option agreement shall notify the Provincial Minister in a form and manner satisfactory to the Provincial Minister that the conditions in paragraphs 8 (12) (a) to (d) of the Federal Act have been satisfied.
2. The individual shall repay to the Provincial Minister all or the portion of all refunds paid to the individual in respect of the eligible stock option agreement that reasonably relate to the shares.

Regulations

(38) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing, with or without modifications, provisions of the Federal Act that apply for the purposes of this section and the manner in which they apply;
- (b) prescribing the ordering of disposition of identical properties for the purposes of determining amounts relevant to calculations under this section;
- (c) governing the provision of such information as the Provincial Minister may require for the administration of this section;
- (d) prescribing the method of determining a corporation's eligible expenditures and total revenue after a purchase or sale of assets used in carrying on its business.

Indemnity

(39) No action or other proceeding for damages or otherwise may be instituted against a person for an act done in good faith in the execution or intended execution of a duty or authority under this section or for an alleged neglect or default in the execution in good faith of any such duty or authority under this section.

Non-arm's length

(40) Persons are not dealing at arm's length for the

Anti-évitement

(36) Malgré les autres dispositions du présent article, le ministre provincial peut rejeter la demande que présente le particulier en application de celui-ci à moins que le particulier n'ait établi une relation de travail avec l'employeur admissible de bonne foi pour des motifs autres que pour obtenir le remboursement d'impôt prévu au présent article.

Actions détenues en fiducie

(37) Les règles suivantes s'appliquent si le particulier a le droit de déduire et déduit un montant en vertu du paragraphe 8 (12) de la loi fédérale dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition à l'égard d'actions émises dans le cadre d'une convention d'option d'achat d'actions admissible et dont le particulier est réputé avoir disposé en application du paragraphe 7 (2) de cette loi :

1. L'employeur admissible concerné par la convention avise le ministre provincial, sous une forme et d'une manière que ce dernier juge satisfaisantes, que les conditions prévues aux alinéas 8 (12) a) à d) de la loi fédérale ont été remplies.
2. Le particulier rembourse au ministre provincial tout ou partie des remboursements qui lui ont été versés à l'égard de la convention dans la mesure où ils se rapportent raisonnablement aux actions.

Règlements

(38) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire, avec ou sans adaptations, les dispositions de la loi fédérale qui s'appliquent aux fins du présent article et la manière dont elles s'appliquent;
- b) prescrire l'ordre de disposition de biens identiques aux fins de la détermination des montants utiles aux calculs à effectuer en application du présent article;
- c) régir la communication des renseignements qu'exige le ministre provincial pour l'application du présent article;
- d) prescrire la manière de calculer les dépenses admissibles et le revenu total d'une société après l'achat ou la vente d'éléments d'actif utilisés dans l'exploitation de son entreprise.

Indemnité

(39) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts ou autres introduites contre quiconque pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction ou d'un pouvoir que lui attribue le présent article ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi d'une telle fonction ou d'un tel pouvoir.

Lien de dépendance

(40) Des personnes ont un lien de dépendance pour

purposes of this section if they are not dealing at arm's length for the purposes of the Federal Act.

Definitions

(41) In this section,

“associated” means, in respect of a corporation and another person, associated within the meaning of subsection 256 (1) of the Federal Act; (“associé”)

“eligible stock option agreement” means a stock option agreement, other than a replacement option agreement,

- (a) that is entered into by an eligible employer, or by a corporation that does not deal at arm's length with the eligible employer, after the day the *Balanced Budgets for Brighter Futures Act, 2000* receives Royal Assent,
- (b) that provides for the sale or issue of shares to an individual who is an eligible employee of the eligible employer at the time the stock option agreement is entered into, and
- (c) that is entered into in the course of or by virtue of the eligible employee's employment with the eligible employer; (“convention d'option d'achat d'actions admissible”)

“permanent establishment” has the meaning,

- (a) given to that expression by subsection 400 (2) of the Federal Regulations in references to a permanent establishment in Canada, and
- (b) given to that expression by section 4 of the *Corporations Tax Act* in references to a permanent establishment in Ontario; (“établissement permanent”)

“permanent part-time employee” has the meaning assigned to it by subsection 1 (1) of the regulations made under the *Employment Equity Act* (Canada); (“employé permanent à temps partiel”)

“replacement option agreement” means a stock option agreement that is entered into after the day the *Balanced Budgets for Brighter Futures Act, 2000* receives Royal Assent if it is reasonable to consider that the purpose of the agreement is to replace a stock option agreement that was entered into on or before that day; (“convention de remplacement”)

“stock option agreement” means an agreement pursuant to which a corporation agrees to sell or issue shares of the capital stock of the corporation or of a corporation with which it does not deal at arm's length to an employee of the corporation or of a corporation with which it does not deal at arm's length; (“convention d'option d'achat d'actions”)

“total revenue” means,

- (a) for a taxation year of a corporation, the amount that would be the corporation's gross revenue for the taxation year, as determined in accordance with generally accepted accounting principles ex-

l'application du présent article si elles en ont un pour l'application de la loi fédérale.

Définitions

(41) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«associé» En ce qui concerne une société et une autre personne, s'entend au sens du paragraphe 256 (1) de la loi fédérale. («associated»)

«convention de remplacement» Convention d'option d'achat d'actions qui est conclue après le jour où la *Loi de 2000 sur des budgets équilibrés pour un avenir meilleur* reçoit la sanction royale s'il est raisonnable de considérer qu'elle a pour but de remplacer une convention d'option d'achat d'actions conclue ce jour-là ou avant ce jour. («replacement option agreement»)

«convention d'option d'achat d'actions» Convention par laquelle une société convient de vendre ou d'émettre des actions de son capital-actions ou de celui d'une société avec laquelle elle a un lien de dépendance à un employé de l'une ou l'autre société. («stock option agreement»)

«convention d'option d'achat d'actions admissible» Convention d'option d'achat d'actions, à l'exclusion d'une convention de remplacement, qui satisfait aux conditions suivantes :

- a) elle est conclue par un employeur admissible, ou par une société avec laquelle il a un lien de dépendance, après le jour où la *Loi de 2000 sur des budgets équilibrés pour un avenir meilleur* reçoit la sanction royale;
- b) elle prévoit la vente ou l'émission d'actions en faveur d'un particulier qui est un employé admissible de l'employeur admissible au moment de sa conclusion;
- c) elle est conclue dans l'occupation ou en vertu de l'emploi de l'employé admissible auprès de l'employeur admissible. («eligible stock option agreement»)

«employé permanent à temps partiel» S'entend au sens de «salarié permanent à temps partiel» au paragraphe 1 (1) des règlements d'application de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* (Canada). («permanent part-time employee»)

«établissement permanent» S'entend à la fois :

- a) au sens que le paragraphe 400 (2) des règlements fédéraux donne à «établissement stable» dans les mentions d'un établissement stable au Canada;
- b) au sens que l'article 4 de la *Loi sur l'imposition des corporations* donne à «établissement permanent» dans les mentions d'un établissement permanent en Ontario. («permanent establishment»)

«revenu total» S'entend de ce qui suit :

- a) pour une année d'imposition d'une société, le montant qui représenterait son revenu brut pour

cept that the consolidation and equity methods must not be used, if the gross revenue excluded revenue from transactions with,

- (i) corporations that are associated with the corporation throughout the taxation year and that have permanent establishments in Canada in the taxation year, or
 - (ii) partnerships of which the corporation or a corporation described in subclause (i) is a member, or
- (b) for a fiscal period of a partnership of which a corporation is a member, the amount that would be the partnership's gross revenue for the fiscal period, as determined in accordance with generally accepted accounting principles except that the equity method must not be used, if the gross revenue excluded revenue of the partnership from transactions with,
- (i) the corporation, or
 - (ii) corporations that are associated with the corporation throughout the taxation year in which the fiscal period ends and that have permanent establishments in Canada in that taxation year. ("revenu total")

Set-off

8.8 (1) If an individual entitled to a refund under section 8.7 is liable or is about to become liable to make a payment to the Crown in right of Ontario, the Provincial Minister may apply all or part of the refund to that liability instead of paying the refund to the individual.

Interest

(2) If an individual's refund under section 8.7 for a taxation year is paid or applied to a liability of the individual, the Provincial Minister shall pay or apply interest on the refund at the rate prescribed by the regulations for the period,

- (a) that begins on the day that is 45 days after the later of the day the individual is required to file his or her return of income for the year and the day he or she does file the return; and
- (b) that ends on the day when the refund is paid or applied.

Repayment

(3) If an individual receives a refund under section 8.7 to which he or she is not entitled or in an amount greater than the amount to which he or she is entitled, the individual shall repay the amount or the excess amount, as the case may be, to the Provincial Minister.

Interest on repayment

(4) Amounts repayable under subsection (3) shall bear interest in accordance with the prescribed rules and

l'année, déterminé conformément aux principes comptables généralement reconnus sans utiliser la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation ni la méthode de consolidation, s'il excluait le revenu tiré d'opérations avec les entités suivantes :

- (i) les sociétés qui lui sont associées tout au long de l'année d'imposition et qui ont un établissement permanent au Canada pendant l'année,
 - (ii) les sociétés en nom collectif ou en commandite dont elle-même ou une société visée au sous-alinéa (i) est un associé;
- b) pour un exercice d'une société en nom collectif ou en commandite dont la société est un associé, le montant qui représenterait son revenu brut pour l'exercice, déterminé conformément aux principes comptables généralement reconnus sans utiliser la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation, s'il excluait le revenu tiré d'opérations avec les entités suivantes :
- (i) la société,
 - (ii) les sociétés qui sont associées à la société tout au long de l'année d'imposition pendant laquelle l'exercice se termine et qui ont un établissement permanent au Canada pendant l'année. («total revenue»)

Compensation

8.8 (1) Si un particulier a droit à un remboursement en vertu de l'article 8.7 et qu'il est redevable d'un paiement à la Couronne du chef de l'Ontario, ou est sur le point de l'être, le ministre provincial peut imputer tout ou partie du remboursement au montant dont le particulier est redevable.

Intérêts

(2) Si le montant du remboursement auquel a droit le particulier en vertu de l'article 8.7 pour une année d'imposition lui est payé ou est imputé à un montant dont il est redevable, le ministre provincial paie ou impute sur ce montant des intérêts au taux prescrit par les règlements pour la période :

- a) qui commence le jour qui tombe 45 jours après le dernier en date du jour où le particulier est tenu de produire sa déclaration de revenus pour l'année et du jour où il le fait;
- b) qui se termine le jour où le montant du remboursement est payé ou imputé à un autre montant.

Remboursement

(3) Le particulier qui reçoit un remboursement prévu à l'article 8.7 auquel il n'a pas droit ou qui est supérieur à celui auquel il a droit rembourse le montant ou le montant excédentaire, selon le cas, au ministre provincial.

Intérêts sur les remboursements

(4) Les montants remboursables en application du paragraphe (3) portent des intérêts conformément aux

may be collected as tax payable under this Act.

Minimum payment

(5) Despite any other provision of this Act, where the unpaid balance of the refund payable to an individual under section 8.7 does not exceed the amount determined by the Provincial Minister, the Minister is not required to pay that balance or any interest under subsection (2) on that balance.

Notice of entitlement

(6) After making a determination for the purposes of section 8.7, the Provincial Minister shall send to the individual a notice of entitlement setting out the following if the individual is entitled to a refund under the section:

1. The amount of the overpayment under the section.
2. The basis on which the determination is made.
3. Information on the individual's right to object to the notice of entitlement.

Day of mailing

(7) The day of mailing of a notice of entitlement under this section is deemed to be the date of the notice.

59. Section 10 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 10, section 4, 1998, chapter 34, section 75 and 1999, chapter 9, section 123, is further amended by adding the following subsections:

Same

(1.1) Subsection 152 (1) of the Federal Act applies to a refund of a deemed overpayment of tax under section 8.7.

Same

(1.2) Despite subsection 152 (3.1) of the Federal Act, the normal reassessment period for a taxation year with respect to a refund under section 8.7 is the period that ends six years after the date that a notice of entitlement relating to the refund is first sent under section 8.8.

60. Section 14 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 16 and amended by 1999, chapter 9, section 124, is repealed and the following substituted:

Returns, payments and interest

14. Subsections 70 (2) and 104 (2), paragraphs 104 (23) (d) and (e), subsection 150 (4), sections 158, 159 and 160, subsections 160.1 (1) and (4), sections 160.2 and 160.3, subsections 161 (1), (2), (2.1), (2.2), (4), (4.01), (5), (6), (6.1), (6.2), (7), (9) and (11) and sections

règles prescrites et peuvent être recouvrés comme s'il s'agissait d'impôts payables en application de la présente loi.

Paiement minimal

(5) Malgré les autres dispositions de la présente loi, si le solde impayé du remboursement payable au particulier en vertu de l'article 8.7 ne dépasse pas le montant calculé par le ministre provincial, celui-ci n'est pas tenu de payer ce solde ni les intérêts prévus au paragraphe (2).

Avis d'admissibilité

(6) Après avoir décidé des questions énoncées à l'article 8.7, le ministre provincial envoie au particulier un avis d'admissibilité qui indique ce qui suit s'il a droit au remboursement prévu à cet article :

1. Le paiement en trop éventuel fait en application de l'article.
2. Le fondement de sa décision.
3. Des renseignements sur le droit qu'a le particulier de s'opposer à l'avis d'admissibilité.

Date de mise à la poste

(7) La date de mise à la poste de l'avis d'admissibilité prévu au présent article est réputée la date de celui-ci.

59. L'article 10 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 75 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 123 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

Idem

(1.1) Le paragraphe 152 (1) de la loi fédérale s'applique aux remboursements de paiements réputés des paiements en trop d'impôt en application de l'article 8.7.

Idem

(1.2) Malgré le paragraphe 152 (3.1) de la loi fédérale, la période normale de nouvelle cotisation pour une année d'imposition à l'égard du remboursement prévu à l'article 8.7 correspond à la période qui se termine six ans après la date à laquelle l'avis d'admissibilité se rapportant au remboursement est envoyé pour la première fois en application de l'article 8.8.

60. L'article 14 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 16 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 124 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Déclarations, paiements et intérêts

14. Les paragraphes 70 (2) et 104 (2), les alinéas 104 (23) d) et e), le paragraphe 150 (4), les articles 158, 159 et 160, les paragraphes 160.1 (1) et (4), les articles 160.2 et 160.3, les paragraphes 161 (1), (2), (2.1), (2.2), (4), (4.01), (5), (6), (6.1), (6.2), (7), (9) et (11) et les articles

221.1 and 221.2 of the Federal Act apply for the purposes of this Act.

61. Section 15 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 25, section 7, is repealed and the following substituted:

Daily interest

15. Interest computed under subsection 8.8 (2) of this Act or under any of subsections 160.1 (1), 161 (1), (2) and (11), 164 (3), (3.1), (3.2) and (4) and 227 (8.3) and (9.2) of the Federal Act, as they apply for the purposes of this Act, shall be compounded daily and, if interest is computed on an amount under any of those provisions and is unpaid on the day it would, but for this section, have ceased to be computed under that provision, interest at the rate provided by that provision shall be compounded daily on unpaid interest from that day to the day it is paid.

62. Subsection 19 (2) of the Act is, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 125, is repealed and the following substituted:

False statements or omissions

(2) Every person who, knowingly or under circumstances amounting to gross negligence, makes, participates in, assents to or acquiesces in the making of a false statement or omission in a return, form, certificate, statement, application or answer, in this section referred to as a "return", that is filed or made in respect of a taxation year for the purposes of this Act or a regulation or a provision of the Federal Act or of the Federal Regulations as that provision applies for the purposes of this Act, is liable to a penalty of the greater of \$100 and 50 per cent of the amount, if any, by which "A" exceeds "B" where,

"A" is the amount of tax for the year that would be payable under this Act after any refunds to which the individual is entitled for the year if this amount were calculated on the basis of correct and complete information, and

"B" is the tax for the year that would have been payable under this Act had the individual's tax payable for the year been assessed and his or her rebates and refunds of tax for the year, if any, been determined on the basis of the information provided for the year.

63. (1) Subsection 22.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 17, and subsection 22.1 (1.1) of the Act, as enacted by 2000, chapter 10, section 17, are repealed and the following substituted:

Objection, deemed overpayment

(1) An individual may object to a determination made under section 8.5 or 8.7 or subsection 10 (4) by serving on the Provincial Minister a notice of objection in a

221.1 et 221.2 de la loi fédérale s'appliquent aux fins de la présente loi.

61. L'article 15 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 7 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1992, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Intérêts quotidiens

15. Les intérêts calculés en application du paragraphe 8.8 (2) de la présente loi ou de l'un ou l'autre des paragraphes 160.1 (1), 161 (1), (2) et (11), 164 (3), (3.1), (3.2) et (4) et 227 (8.3) et (9.2) de la loi fédérale, tels que ceux-ci s'appliquent aux fins de la présente loi, sont composés quotidiennement et, s'ils sont calculés sur un montant en application d'une de ces dispositions et ne sont pas acquittés à la date où, si ce n'était du présent article, ils cesseraient d'être calculés en application de cette disposition, des intérêts composés quotidiennement au taux prévu par cette disposition sont calculés sur les intérêts impayés depuis cette date jusqu'à ce que ceux-ci soient acquittés.

62. Le paragraphe 19 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 125 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fausse affirmations ou omissions

(2) Toute personne qui, sciemment ou dans des circonstances équivalant à une faute lourde, fait une affirmation fausse ou une omission dans une déclaration, une formule, un certificat, une attestation, un état, une demande ou une réponse (appelé «déclaration» au présent article) rempli ou produit pour une année d'imposition pour l'application de la présente loi ou des règlements, ou d'une disposition de la loi fédérale ou des règlements fédéraux, telle qu'elle s'applique aux fins de la présente loi, ou y participe, y consent ou y acquiesce, est passible d'une pénalité égale au plus élevé de 100 \$ et de 50 pour cent de l'excédent éventuel de «A» sur «B», où :

«A» représente l'impôt qui serait payable pour l'année en application de la présente loi, après tout remboursement auquel le particulier a droit pour l'année, s'il était établi d'après des renseignements exacts et complets;

«B» représente l'impôt qui aurait été payable pour l'année en application de la présente loi si l'impôt payable par le particulier pour l'année avait été établi et ses remises et remboursements d'impôt éventuels pour l'année calculés d'après les renseignements fournis pour l'année.

63. (1) Le paragraphe 22.1 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 17 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, et le paragraphe 22.1 (1.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 17 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Opposition : paiements réputés en trop

(1) Un particulier peut s'opposer à une détermination faite ou à une décision prise en application de l'article 8.5 ou 8.7 ou du paragraphe 10 (4) en signifiant au mi-

form approved by the Provincial Minister.

Time

(1.1) The notice of objection must be served not later than 90 days after the day on which the notice of entitlement in respect of the determination is sent.

(2) Subsection 22.1 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 17, is repealed and the following substituted:

Issues on objection

(3) In an objection under subsection (1), the individual may raise issues about the following matters only:

1. Whether the individual is entitled to a refund under section 8.7.
2. The residence of the individual, for an objection about an Ontario child care supplement for working families under section 8.5 or about a refund under section 8.7.
3. The calculation of the amount to which the individual is entitled under section 8.5 or 8.7 or the determination of amounts used in the calculation, but not the calculation of an amount determined under the Federal Act or determined by reference to an amount determined under the Federal Act.

64. (1) Clause 43 (a) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 83, is amended by striking out "section 8.5 or 8.6" and substituting "section 8.5, 8.6 or 8.7".

(2) Subclause 43 (b) (iii) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 83, is repealed and the following substituted:

- (iii) obtain for the benefit of the person or another person an amount under section 8.5 or 8.7 in excess of the amount to which the person or other person is entitled under that section.

(3) Clause 43 (f) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 83, is amended by striking out "the deemed overpayment under section 8.5" and substituting "the refund under section 8.5 or 8.7".

65. Subsection 49 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 84, is repealed and the following substituted:

Exception

(5) Subsections (3) and (4) do not apply in respect of the employment of powers, the exercise of discretion and the performance of duties under any section of this Act as it relates to the Ontario child care supplement for

nistre provincial un avis d'opposition rédigé sous une forme qu'approuve celui-ci.

Délai

(1.1) L'avis d'opposition est signifié dans les 90 jours qui suivent le jour de l'envoi de l'avis d'admissibilité relatif à la détermination ou à la décision.

(2) Le paragraphe 22.1 (3) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 17 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Questions pouvant faire l'objet d'une opposition

(3) Dans le cadre d'une opposition visée au paragraphe (1), le particulier ne peut soulever que les questions suivantes :

1. La question de savoir s'il a droit au remboursement prévu à l'article 8.7.
2. Sa résidence, dans le cas d'une opposition qui porte sur le supplément de l'Ontario pour les familles travailleuses ayant des frais de garde d'enfants prévu à l'article 8.5 ou sur le remboursement prévu à l'article 8.7.
3. Le calcul du montant auquel il a droit en vertu de l'article 8.5 ou 8.7 ou la détermination de montants utilisés dans ce calcul, autres que les montants déterminés en application de la loi fédérale ou par renvoi à des montants déterminés en application de cette loi.

64. (1) L'alinéa 43 a) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 83 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «l'article 8.5, 8.6 ou 8.7» à «l'article 8.5 ou 8.6».

(2) Le sous-alinéa 43 b) (iii) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 83 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (iii) à obtenir pour elle-même ou une autre personne, en vertu de l'article 8.5 ou 8.7, un paiement supérieur au montant auquel la personne en question ou l'autre personne a droit en vertu de cet article.

(3) L'alinéa 43 f) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 83 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «du remboursement prévu à l'article 8.5 ou 8.7» à «du paiement en trop réputé tel aux termes de l'article 8.5».

65. Le paragraphe 49 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 84 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

(5) Les paragraphes (3) et (4) ne s'appliquent pas à l'égard de l'exercice des pouvoirs, y compris des pouvoirs discrétionnaires, et des fonctions dans le cadre de tout article de la présente loi dans la mesure où il se rap-

working families under section 8.5, a refund under section 8.7 or to proceedings in connection with it.

Commencement

66. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

Same

(2) Section 58 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(3) Section 49 and subsection 55 (3) come into force on January 1, 2001.

Same

(4) Sections 47, 48, 50, 51, 53 and 54, subsections 55 (1), (2) and (4) and sections 56 and 60 shall be deemed to have come into force on January 1, 2000.

PART VI LAND TRANSFER TAX ACT

67. The definition of "single family residence" in subsection 1 (1) of the *Land Transfer Tax Act* is repealed and the following substituted:

"single family residence" means a unit or proposed unit under the *Condominium Act* or a structure or part of a structure that is designed for occupation as the residence of a family, including dependants or domestic employees of a member of the family, whether or not rent is paid to occupy any part of it and whether or not the land on which it is situated is zoned for residential use and,

- (a) includes such a residence that is to be constructed as part of the arrangement relating to a conveyance, and
- (b) does not include such a residence that is constructed or is to be constructed on agricultural land that is eligible to be classified in the farmlands property class prescribed under the *Assessment Act*. ("habitation unifamiliale")

68. (1) Subsection 8 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 4 and 1997, chapter 43, Schedule F, section 6, is repealed and the following substituted:

Refund, residence on farmland

(2) The Minister may refund to a transferee the tax paid by him, her or it under this Act, as calculated under clause 2 (1) (b), on a conveyance of land on which a single family residence is located,

porte au supplément de revenu de l'Ontario pour les familles travailleuses ayant des frais de garde d'enfants prévu à l'article 8.5, au remboursement prévu à l'article 8.7 et aux instances qui s'y rattachent.

Entrée en vigueur

66. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 58 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(3) L'article 49 et le paragraphe 55 (3) entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2001.

Idem

(4) Les articles 47, 48, 50, 51, 53 et 54, les paragraphes 55 (1), (2) et (4) et les articles 56 et 60 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 2000.

PARTIE VI LOI SUR LES DROITS DE CESSION IMMOBILIÈRE

67. La définition de «habitation unifamiliale» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les droits de cession immobilière* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«habitation unifamiliale» Partie privative ou partie privative projetée au sens de la *Loi sur les condominiums* ou construction ou partie d'une construction qui est conçue pour servir d'habitation à une famille, y compris les personnes à la charge d'un membre de la famille ou les employés de maison à son service, qu'un loyer soit perçu ou non pour en occuper une partie et que le bien-fonds sur lequel elle est située soit désigné ou non, aux fins de zonage, pour servir à l'habitation. De plus, ce terme :

- a) s'entend en outre d'une telle habitation qui doit être érigée dans le cadre d'un arrangement relatif à une cession;
- b) exclut une telle habitation qui est érigée ou doit être érigée sur un bien-fonds agricole qui peut être classé dans la catégorie des terres agricoles prescrite en application de la *Loi sur l'évaluation foncière*. («single family residence»)

68. (1) Le paragraphe 8 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 6 de l'annexe F du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Remboursement : habitation située sur une terre agricole

(2) Le ministre peut rembourser au cessionnaire les droits qu'il a versés au titre de la présente loi, tels qu'ils sont calculés en application de l'alinéa 2 (1) b), lors de la cession d'un bien-fonds sur lequel une habitation unifamiliale

- (a) if the residence ceases to be a single family residence under this Act because the land on which the residence is located is eligible to be classified in the farmlands property class prescribed under the *Assessment Act*; and
- (b) if the Minister receives evidence satisfactory to him or her that the land is eligible to be classified in that property class.

(2) Section 8 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 4, 1996, chapter 18, section 11, 1997, chapter 10, section 15, 1997, chapter 19, section 12, 1997, chapter 43, Schedule F, section 6 and 1998, chapter 34, section 87, is further amended by adding the following subsection:

Time limit

(3) The Minister shall not make a refund under subsection (2) unless an application is made for the refund within four years after the conveyance is registered.

Commencement

69. (1) Subject to subsection (2), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 67 and 68 shall be deemed to have come into force on January 1, 1998.

PART VII MINING TAX ACT

70. Subsection 1 (1) of the *Mining Tax Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 6, is further amended by adding the following definition:

“remote mine” means a mine that is certified under section 4 as a remote mine. (“mine éloignée”)

71. (1) Subsection 3 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 21, is repealed and the following substituted:

Mining tax

(1) Every operator is liable for and shall pay a tax for a taxation year equal to the amount calculated using the formula,

$$(A \times B) + (C \times 0.05)$$

in which,

miliale est située si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'habitation cesse d'être une habitation unifamiliale au sens de la présente loi parce que le bien-fonds sur lequel elle est située peut être classé dans la catégorie des terres agricoles prescrite en application de la *Loi sur l'évaluation foncière*;
- b) le ministre reçoit une preuve suffisante que le bien-fonds peut être classé dans cette catégorie de biens.

(2) L'article 8 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 11 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 15 du chapitre 10, l'article 12 du chapitre 19 et l'article 6 de l'annexe F du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 87 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Délai

(3) Le ministre ne peut effectuer un remboursement en vertu du paragraphe (2) que si la demande en est faite dans les quatre ans qui suivent l'enregistrement de la cession.

Entrée en vigueur

69. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 67 et 68 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

PARTIE VII LOI DE L'IMPÔT SUR L'EXPLOITATION MINIÈRE

70. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de l'impôt sur l'exploitation minière*, tel qu'il est modifié par l'article 6 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

«mine éloignée» Mine dont il est certifié en vertu de l'article 4 qu'elle est une mine éloignée. («remote mine»)

71. (1) Le paragraphe 3 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 21 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Impôt sur l'exploitation minière

(1) Chaque exploitant est tenu de payer et paie un impôt pour l'année d'imposition égal au montant calculé selon la formule suivante :

$$(A \times B) + (C \times 0,05)$$

où :

“A” is the amount calculated under subsection (1.1),

“B” is the tax rate for the taxation year as determined under subsection (3.1), and

“C” is the amount calculated under subsection (1.2).

Calculation of “A”

(1.1) The variable “A” in subsection (1) is the amount calculated using the formula,

$$D - (E \times D/F)$$

in which,

“D” is the operator’s profit, if any, for the taxation year as determined under subsection (5) from all mines in which the operator has an interest, less the amount of the operator’s profit, if any, for the taxation year as determined in accordance with the prescribed rules from remote mines in which the operator has an interest,

“E” is the amount, if any, claimed as a deduction by the operator under subsection (2), and

“F” is the operator’s profit, if any, for the taxation year as determined under subsection (5) from all mines in which the operator has an interest.

Calculation of “C”

(1.2) The variable “C” in subsection (1) is the amount calculated using the formula,

$$G - (H \times G/J)$$

in which,

“G” is the operator’s profit, if any, for the taxation year from remote mines in which the operator has an interest, as determined in accordance with the prescribed rules,

“H” is the amount, if any, claimed as a deduction by the operator under subsection (2), and

“J” is the operator’s profit, if any, for the taxation year as determined under subsection (5) from all mines in which the operator has an interest.

(2) Subsection 3 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Deduction

(2) Every operator may claim as a deduction for a taxation year an amount equal to the lesser of,

(a) the proportion of \$500,000 that the number of days in the taxation year is of 365; and

(b) the aggregate of amounts determined under sec-

«A» représente le montant calculé en application du paragraphe (1.1);

«B» représente le taux d'imposition fixé en application du paragraphe (3.1) pour l'année d'imposition;

«C» représente le montant calculé en application du paragraphe (1.2).

Calcul de «A»

(1.1) L'élément «A» au paragraphe (1) correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$D - (E \times D/F)$$

où :

«D» représente les bénéfices éventuels de l'exploitant pour l'année d'imposition provenant de toutes les mines dans lesquelles il a un intérêt, calculés en application du paragraphe (5), moins ses bénéfices éventuels pour l'année d'imposition provenant des mines éloignées dans lesquelles il a un intérêt, calculés conformément aux règles prescrites;

«E» représente le montant éventuel de la déduction que l'exploitant a demandée en vertu du paragraphe (2);

«F» représente les bénéfices éventuels de l'exploitant pour l'année d'imposition provenant de toutes les mines dans lesquelles il a un intérêt, calculés en application du paragraphe (5).

Calcul de «C»

(1.2) L'élément «C» au paragraphe (1) correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$G - (H \times G/J)$$

où :

«G» représente les bénéfices éventuels de l'exploitant pour l'année d'imposition provenant des mines éloignées dans lesquelles il a un intérêt, calculés conformément aux règles prescrites;

«H» représente le montant éventuel de la déduction que l'exploitant a demandée en vertu du paragraphe (2);

«J» représente les bénéfices éventuels de l'exploitant pour l'année d'imposition provenant de toutes les mines dans lesquelles il a un intérêt, calculés en application du paragraphe (5).

(2) Le paragraphe 3 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Déduction

(2) L'exploitant peut demander une déduction pour une année d'imposition égale au moindre des montants suivants :

a) la proportion de 500 000 \$ que représente le nombre de jours dans l'année d'imposition par rapport à 365;

b) le total des montants déterminés en application du

tion (3) for each mine in which the operator has an interest.

Deduction by associated corporations

(2.1) If two or more associated corporations are operators of one or more mines, the aggregate of the amounts deducted under subsection (2) by the corporations shall not exceed \$500,000.

72. The Act is amended by adding the following section:

Exempt amount for remote mines

3.2 (1) In this section,

“exempt amount for remote mines” means, with respect to an operator, the amount determined under subsection (4) for a taxation year; (“montant exonéré au titre des mines éloignées”)

“exemption limit” means, with respect to an operator’s remote mine, the amount determined under subsection (6); (“limite d’exonération”)

“exempt period” means, with respect to a remote mine, the exempt period described in subsection (5). (“période d’exonération”)

Application

(2) This section applies to an operator that has an interest in a remote mine that comes into existence after May 7, 1996.

Election by operator

(3) An operator may exclude from the operator’s profit for a taxation year ending after May 7, 1996 from remote mines in which the operator has an interest an amount not exceeding the operator’s exempt amount for remote mines.

Calculation of exempt amount

(4) The operator’s exempt amount for remote mines for a taxation year is the total of all amounts, if any, each of which relates to a remote mine in which the operator has an interest and equals the lesser of,

- (a) the operator’s profit, if any, as determined in accordance with the prescribed rules from the remote mine for that portion of the exempt period that is during the taxation year; and
- (b) the amount, if any, of the operator’s exemption limit, if any, for the remote mine for the taxation year.

Exempt period

(5) The exempt period for a remote mine is 120 months less the number of calendar months that have passed in the exempt period for the mine under clause 3.1 (7) (b) and the exempt period begins with the month in which any operator of the mine first becomes entitled to receive proceeds from the output of the mine.

paragraphe (3), pour chaque mine dans laquelle l’exploitant a un intérêt.

Déduction de corporations associées

(2.1) Si deux corporations associées ou plus sont les exploitants d’une ou de plusieurs mines, le total des montants qu’elles déduisent en vertu du paragraphe (2) ne doit pas excéder 500 000 \$.

72. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Montant exonéré au titre des mines éloignées

3.2 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«limite d’exonération» S’entend, à l’égard de la mine éloignée d’un exploitant, du montant calculé en application du paragraphe (6). («exemption limit»)

«montant exonéré au titre des mines éloignées» S’entend, à l’égard d’un exploitant, du montant calculé en application du paragraphe (4) pour l’année d’imposition. («exempt amount for remote mines»)

«période d’exonération» S’entend, à l’égard d’une mine éloignée, de la période d’exonération fixée en application du paragraphe (5). («exempt period»)

Champ d’application

(2) Le présent article s’applique aux exploitants qui ont un intérêt dans une mine éloignée créée après le 7 mai 1996.

Choix de l’exploitant

(3) L’exploitant peut exclure un montant n’excédant pas son montant exonéré au titre des mines éloignées de ses bénéfices provenant, pour une année d’imposition se terminant après le 7 mai 1996, de mines éloignées dans lesquelles il a un intérêt.

Calcul du montant exonéré

(4) Le montant exonéré au titre des mines éloignées de l’exploitant pour une année d’imposition correspond au total des montants éventuels dont chacun a trait à une mine éloignée dans laquelle il a un intérêt et est égal au moindre des montants suivants :

- a) les bénéfices éventuels de l’exploitant provenant de la mine éloignée, calculés conformément aux règles prescrites, pour la partie de la période d’exonération qui se situe pendant l’année d’imposition;
- b) le montant éventuel de la limite d’exonération éventuelle de l’exploitant pour la mine éloignée pour l’année d’imposition.

Période d’exonération

(5) La période d’exonération d’une mine éloignée est égale à la différence entre 120 mois et le nombre de mois civils écoulés dans la période d’exonération de la mine visée à l’alinéa 3.1 (7) b). Elle débute le mois pendant lequel un des exploitants de la mine commence à avoir le droit de recevoir des recettes tirées de sa production.

Exemption limit

(6) The operator's exemption limit for a remote mine for a taxation year is the following amount:

1. If there has been only one operator of the mine since it came into existence, the operator's exemption limit for the mine is the amount, if any, by which \$10 million exceeds the total of all amounts, if any, excluded from profit by the operator for a previous taxation year under subsection (3) or 3.1 (1).
2. If there have been or are two or more operators of the mine, an operator's exemption limit for the mine is the amount, if any, by which \$10 million exceeds the aggregate of,
 - i. all amounts, if any, each of which is an amount that was excluded from profit in respect of the mine by the operator for a previous taxation year under subsection (3) or 3.1 (1),
 - ii. all amounts, if any, each of which is the amount of an exemption limit allocated to another operator of the mine under subsection (7) or 3.1 (6), and
 - iii. all amounts, if any, each of which is an amount that has been excluded under subsection (3) or 3.1 (1) from profit by a person who is no longer an operator of the mine.

Exemption limit, more than one operator

(7) If, in a taxation year, more than one operator holds an interest in a remote mine, the operators shall, by agreement, allocate among themselves the exemption limit for the remote mine and each operator shall file a copy of the allocation agreement with its tax return for each taxation year in which the operator makes an exclusion under subsection (3).

Restriction on allocation of exemption limit

(8) The total of all operators' exemption limits for a remote mine as allocated under subsection (7) shall not exceed the amount by which \$10 million exceeds the amounts, if any, that have been excluded under subsection (3) or 3.1 (1) from profit by a person who is no longer an operator of the mine.

Determination of profit, etc.

(9) For the purposes of this section, the operator's profit and the application of losses for a taxation year from a remote mine is to be determined in accordance with the prescribed rules.

73. The Act is amended by adding the following section:

Limite d'exonération

(6) La limite d'exonération de l'exploitant pour une mine éloignée pour une année d'imposition est égale au montant suivant :

1. Si la mine n'a eu qu'un seul exploitant depuis sa création, sa limite d'exonération pour la mine correspond à l'excédent éventuel de 10 millions de dollars sur le total des montants éventuels exclus de ses bénéfices pour une année d'imposition antérieure en vertu du paragraphe (3) ou 3.1 (1).
2. Si la mine a ou a eu deux exploitants ou plus, la limite d'exonération d'un exploitant correspond à l'excédent éventuel de 10 millions de dollars sur le total des montants suivants :
 - i. les montants éventuels dont chacun représente un montant que l'exploitant a exclu de ses bénéfices à l'égard de la mine pour une année d'imposition antérieure en vertu du paragraphe (3) ou 3.1 (1),
 - ii. les montants dont chacun représente le montant d'une limite d'exonération alloué à un autre exploitant de la mine aux termes du paragraphe (7) ou 3.1 (6),
 - iii. les montants éventuels dont chacun représente un montant qui a été exclu des bénéfices en vertu du paragraphe (3) ou 3.1 (1) par une personne qui n'est plus un exploitant de la mine.

Limite d'exonération : plus d'un exploitant

(7) Si plus d'un exploitant a un intérêt dans une mine éloignée pendant une année d'imposition, les exploitants répartissent entre eux, par convention, la limite d'exonération relative à la mine et chacun d'eux produit une copie de la convention de répartition avec la déclaration qu'il remet pour chaque année d'imposition au cours de laquelle il exclut un montant en vertu du paragraphe (3).

Restriction

(8) Le total des limites d'exonération relatives à une mine éloignée de tous les exploitants, telles qu'elles sont réparties en application du paragraphe (7), ne doit pas dépasser l'excédent de 10 millions de dollars sur les montants éventuels qu'une personne qui n'est plus un exploitant de la mine a exclus des bénéfices en vertu du paragraphe (3) ou 3.1 (1).

Détermination des bénéfices

(9) Pour l'application du présent article, les bénéfices de l'exploitant provenant d'une mine éloignée et la déduction des pertes subies par une telle mine pour une année d'imposition sont déterminés conformément aux règles prescrites.

73. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Certification of a remote mine

4. (1) The Minister of Northern Development and Mines may certify a mine as a remote mine for the purposes of this Act,

- (a) if the mine comes into existence after May 7, 1996;
- (b) if there is a closure plan for the mine under Part VII of the *Mining Act*; and
- (c) if, in the opinion of the Minister of Northern Development and Mines, there is at least 30 kilometres between the pit's mouth of the mine and the nearest all-weather road or railway suitable to meet the transportation requirements of the mine.

When mine comes into existence

(2) For the purposes of clause (1) (a), a mine is considered to come into existence after May 7, 1996 in either of the following circumstances:

- 1. No operator of the mine is entitled to receive proceeds from the output of the mine before May 8, 1996. The mine is separate and distinct geologically from, and has no common workings with, any other mine that is operated at any time before the taxation year in which any operator of the mine first becomes entitled to receive proceeds from the output of the mine.
- 2. The mine reopens after May 7, 1996 after having been closed for a continuous period of at least 60 months.

Application for certification

(3) An operator who wishes to have a mine certified as a remote mine shall apply to the Minister of Northern Development and Mines for certification of the mine and shall include in the application,

- (a) evidence, acceptable to the Minister of Northern Development and Mines, that the criteria set out in subsection (1) are met; and
- (b) such other information as the Minister of Northern Development and Mines may require.

Time for applying

(4) An application for certification cannot be made before there is an initial closure plan for the mine under Part VII of the *Mining Act*.

Revocation of certification

(5) The Minister of Northern Development and Mines may revoke the certification of a mine under this section,

- (a) if it is reasonable to believe that an incorrect statement was made in the application or information was omitted from the application for the purpose of obtaining the certification; or
- (b) if either of the criteria set out in clauses (1) (a) and (b) is not met.

Certification d'une mine éloignée

4. (1) Le ministre du Développement du Nord et des Mines peut certifier qu'une mine est une mine éloignée pour l'application de la présente loi si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la mine est créée après le 7 mai 1996;
- b) la mine fait l'objet d'un plan de fermeture prévu par la partie VII de la *Loi sur les mines*;
- c) de l'avis du ministre, l'orifice du puits de la mine est distant d'au moins 30 kilomètres de la route ou de la voie ferrée toute-saison la plus proche qui répond à ses exigences en matière de transport.

Moment de la création de la mine

(2) Pour l'application de l'alinéa (1) a), une mine est considérée comme ayant été créée après le 7 mai 1996 dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- 1. Aucun exploitant n'a le droit de recevoir les recettes tirées de la production de la mine avant le 8 mai 1996. La mine est distincte, sur le plan géologique, de toute autre mine exploitée avant l'année d'imposition pendant laquelle un de ses exploitants commence à avoir le droit de recevoir les recettes tirées de sa production et n'a aucuns travaux en commun avec une telle mine.
- 2. La mine rouvre après le 7 mai 1996 après avoir été fermée pendant une période d'au moins 60 mois consécutifs.

Demande de certification

(3) L'exploitant qui souhaite faire certifier qu'une mine est une mine éloignée demande au ministre du Développement du Nord et des Mines de certifier ce fait et joint ce qui suit à sa demande :

- a) la preuve, jugée acceptable par celui-ci, qu'il est satisfait aux critères énoncés au paragraphe (1);
- b) les autres renseignements qu'exige celui-ci.

Délai de présentation de la demande

(4) La demande de certification ne peut être présentée avant que la mine fasse l'objet d'un plan de fermeture prévu par la partie VII de la *Loi sur les mines*.

Révocation de la certification

(5) Le ministre du Développement du Nord et des Mines peut révoquer la certification donnée à l'égard d'une mine en vertu du présent article si, selon le cas :

- a) il est raisonnable de croire qu'il a été fait une déclaration inexacte dans la demande ou qu'il y a été omis des renseignements dans le but d'obtenir la certification;
- b) il n'est pas satisfait à l'un ou l'autre des critères énoncés aux alinéas (1) a) et b).

Effect of revocation

(6) If the certification of a mine is revoked, it shall be deemed never to have occurred.

Effect of mine closure

(7) If a mine certified under this section is closed for a continuous period of at least 60 months, the mine ceases to qualify as a remote mine.

Reopening of mine

(8) If a mine described in subsection (7) is reopened, it is considered to be a new mine upon the reopening and the operator may make a fresh application for certification of the mine under this section.

Definition

(9) In this section, "pit's mouth", in respect of a mine, has the meaning prescribed by regulation.

Commencement

74. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

Same

(2) Section 73 shall be deemed to have come into force on November 30, 2000.

Same

(3) Sections 70, 71 and 72 shall be deemed to have come into force on May 7, 1996.

**PART VIII
MINISTRY OF TREASURY
AND ECONOMICS ACT**

75. Section 8 of the *Ministry of Treasury and Economics Act* is repealed and the following substituted:

Financial responsibility

8. The deputy minister of each ministry of the Government of Ontario and the chief executive officer of, or person holding a similar position in, each board, commission, authority, corporation and agency of the Government of Ontario is responsible for ensuring the proper conduct of the financial business of the relevant ministry, board, commission, authority, corporation and agency in accordance with such directives or guidelines as are made or issued under this Act.

Commencement

76. This Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

Effet de la révocation

(6) La certification d'une mine qui est révoquée est réputée ne jamais avoir été donnée.

Effet de la fermeture de la mine

(7) La mine dont la certification a été obtenue en vertu du présent article et qui est fermée pendant une période d'au moins 60 mois consécutifs perd la qualité de mine éloignée.

Réouverture de la mine

(8) La mine visée au paragraphe (7) qui est rouverte est considérée comme une nouvelle mine lors de sa réouverture et l'exploitant peut en redemander la certification en vertu du présent article.

Définition

(9) La définition qui suit s'applique au présent article. «orifice du puits» S'entend, à l'égard d'une mine, au sens prescrit par les règlements.

Entrée en vigueur

74. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 73 est réputé être entré en vigueur le 30 novembre 2000.

Idem

(3) Les articles 70, 71 et 72 sont réputés être entrés en vigueur le 7 mai 1996.

**PARTIE VIII
LOI SUR LE MINISTÈRE DU TRÉSOR
ET DE L'ÉCONOMIE**

75. L'article 8 de la *Loi sur le ministère du Trésor et de l'Économie* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Responsabilité financière

8. Le sous-ministre de chaque ministère du gouvernement de l'Ontario et le chef de la direction de chacun des conseils, commissions, autorités, sociétés et organismes de ce dernier, ou toute personne qui occupe une charge semblable au sein de ceux-ci, est responsable de la conduite des activités financières de l'entité pertinente conformément aux directives données ou lignes directrices établies en application de la présente loi.

Entrée en vigueur

76. La présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**PART IX
NORTHERN ONTARIO HERITAGE FUND ACT**

77. Subsection 3 (4) of the *Northern Ontario Heritage Fund Act* is amended by adding at the end "or in The District Municipality of Muskoka".

Commencement

78. This Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

**PART X
NORTHERN SERVICES BOARDS ACT**

79. Section 35 of the *Northern Services Boards Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 16, section 10, is amended by adding at the end "and The District Municipality of Muskoka".

Commencement

80. This Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

**PART XI
ONTARIO GUARANTEED
ANNUAL INCOME ACT**

81. (1) Section 1 of the *Ontario Guaranteed Annual Income Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 168, is further amended by adding the following definition:

"allowance" means, unless the context indicates otherwise, an allowance authorized to be paid under Part III of the *Old Age Security Act* (Canada). ("allocation")

(2) The definition of "basic monthly income" in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

"basic monthly income" of a beneficiary for a month means,

- (a) for any month in which the beneficiary is unmarried and is not in a common-law partnership, and for which the beneficiary is entitled to receive in the month a pension or a supplement, an amount equal to the sum of one-twelfth of his or her income for the base calendar year, plus the amount of any pension or supplement that the beneficiary is entitled to receive in the month,
- (b) for any month throughout the whole of which the beneficiary is married to or is in a common-law partnership with a person who is entitled to receive in the month an increment and a pension or

**PARTIE IX
LOI SUR LE FONDS DU PATRIMOINE DU NORD
DE L'ONTARIO**

77. Le paragraphe 3 (4) de la *Loi sur le Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario* est modifié par adjonction de «ou dans la municipalité de district de Muskoka» à la fin du paragraphe.

Entrée en vigueur

78. La présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**PARTIE X
LOI SUR LES RÉGIES DES SERVICES
PUBLICS DU NORD**

79. L'article 35 de la *Loi sur les régies des services publics du Nord*, tel qu'il est édicté par l'article 10 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction de «et de la municipalité de district de Muskoka» à la fin de l'article.

Entrée en vigueur

80. La présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**PARTIE XI
LOI SUR LE REVENU ANNUEL
GARANTI EN ONTARIO**

81. (1) L'article 1 de la *Loi sur le revenu annuel garanti en Ontario*, tel qu'il est modifié par l'article 168 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

«allocation» Sauf indication contraire, s'entend du supplément de revenu mensuel garanti prévu par la partie III de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada). («allowance»)

(2) La définition de «revenu mensuel de base» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«revenu mensuel de base» À l'égard d'un prestataire, s'entend, pour un mois donné, d'un des montants suivants :

- a) pour tout mois pendant lequel le prestataire n'est pas marié ou ne vit pas en union de fait et a le droit de recevoir au cours du mois une pension ou un supplément, un montant égal à la somme du douzième de son revenu de l'année de référence et de la valeur de la pension ou du supplément qu'il a le droit de recevoir au cours du mois;
- b) pour tout mois complet pendant lequel le prestataire est marié à une personne ayant le droit de recevoir au cours du mois un supplément provincial et une pension ou un supplément ou vit en union

a supplement, and for which the beneficiary is entitled to receive a pension or a supplement, an amount equal to one-twenty-fourth of the aggregate of the incomes for the base calendar year of the beneficiary and his or her spouse or common-law partner, plus the amount of any pension or supplement that the beneficiary is entitled to receive in the month,

- (c) for any month throughout the whole of which the beneficiary is married to or is in a common-law partnership with a person who is not entitled to receive in the month a pension or a supplement, and for which the beneficiary is entitled to receive a pension or a supplement, an amount equal to one-twenty-fourth of the aggregate of the incomes for the base calendar year of the beneficiary and his or her spouse or common-law partner, minus the lesser of,

- (i) one-half of the amount of any pension that the beneficiary is entitled to receive in the month, or
- (ii) an amount equal to one-twenty-fourth of the aggregate of the incomes for the base calendar year of the beneficiary and his or her spouse or common-law partner,

plus,

- (iii) the amount of any pension or supplement that the beneficiary is entitled to receive in the month,

- (d) for any month in which the beneficiary is unmarried and is not in a common-law partnership, and for which the beneficiary is not entitled to receive a pension or a supplement, an amount equal to one-twelfth of his or her income for the base calendar year,

- (e) for any month throughout the whole of which the beneficiary is married to or is in a common-law partnership with a person who is entitled to receive in the month an increment, and for which neither the beneficiary nor his or her spouse or common-law partner is entitled to receive a pension or a supplement, an amount equal to one-twenty-fourth of the aggregate of the incomes for the base calendar year of the beneficiary and his or her spouse or common-law partner,

- (f) for any month throughout the whole of which the beneficiary is married to or is in a common-law partnership with a person who is not entitled to receive in the month an increment, a pension or a supplement, and for which the beneficiary is not entitled to receive a pension or a supplement,

- (i) where the aggregate of the incomes for the base calendar year of the beneficiary and his or her spouse or common-law partner is less than an amount equal to 12 times the maximum amounts of pension and supplement that are authorized to be paid in that month under the *Old Age Security Act* (Canada) to

de fait avec une telle personne, et pendant lequel le prestataire a lui-même droit à une pension ou à un supplément, un montant égal au vingt-quatrième du total de son revenu et de celui de son conjoint ou conjoint de fait pour l'année de référence, et majoré de la valeur de la pension ou du supplément que le prestataire a le droit de recevoir au cours du mois;

- c) pour tout mois complet pendant lequel le prestataire est marié à une personne n'ayant pas le droit de recevoir au cours du mois une pension ou un supplément ou vit en union de fait avec une telle personne, et pendant lequel le prestataire a lui-même droit à une pension ou à un supplément, un montant égal à l'excédent du vingt-quatrième du total de son revenu et de celui de son conjoint ou conjoint de fait pour l'année de référence sur le moins élevé des montants suivants :

- (i) la moitié du montant de la pension que le prestataire a le droit de recevoir pendant le mois,
- (ii) le vingt-quatrième du total du revenu du prestataire et de celui de son conjoint ou conjoint de fait pour l'année de référence,

majoré de

- (iii) la valeur de la pension ou du supplément que le prestataire a le droit de recevoir au cours du mois;

- d) pour tout mois pendant lequel le prestataire n'est pas marié ou ne vit pas en union de fait et pendant lequel il n'a pas droit à une pension ou à un supplément, un montant égal au douzième de son revenu pour l'année de référence;

- e) pour tout mois complet pendant lequel le prestataire est marié à une personne ayant le droit de recevoir au cours du mois un supplément provincial ou vit en union de fait avec une telle personne, et pendant lequel ni le prestataire ni son conjoint ou conjoint de fait n'ont le droit de recevoir une pension ou un supplément, un montant égal au vingt-quatrième du total de son revenu et de celui de son conjoint ou conjoint de fait pour l'année de référence;

- f) pour tout mois complet pendant lequel le prestataire est marié à une personne n'ayant pas le droit de recevoir au cours du mois un supplément provincial, une pension ou un supplément ou vit en union de fait avec une telle personne, et pendant lequel le prestataire n'a pas lui-même droit à une pension ou à un supplément :

- (i) si le total du revenu du prestataire et de celui de son conjoint ou conjoint de fait pour l'année de référence est inférieur à 12 fois la valeur maximale de la pension et du supplément payables au cours de ce mois, sous le régime de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada), à une personne qui n'est pas mariée ou ne vit pas en union de fait,

a person who is not married and is not in a common-law partnership,

an amount equal to one-twelfth of the aggregate of the incomes for the base calendar year of the beneficiary and his or her spouse or common-law partner, or

(ii) where the aggregate of the incomes for the calendar year of the beneficiary and his or her spouse or common-law partner is not less than an amount equal to 12 times the maximum amounts of pension and supplement that are authorized to be paid in that month under the *Old Age Security Act* (Canada) to a person who is not married and is not in a common-law partnership, and is less than an amount equal to the sum of,

(A) an amount equal to 24 times the amount of the pension that is authorized to be paid in the month under the *Old Age Security Act* (Canada),

(B) an amount equal to 12 times the maximum amount of supplement that is authorized to be paid in the month under the *Old Age Security Act* (Canada) to a person who is not married and is not in a common-law partnership, and

(C) \$48,

an amount equal to the sum of the amount of the pension that is authorized to be paid in the month under the *Old Age Security Act* (Canada), plus the maximum amount of the supplement that is authorized to be paid in that month under the *Old Age Security Act* (Canada) to a person who is not married and is not in a common-law partnership, or

(iii) where the aggregate of the incomes for the base calendar year of the beneficiary and his or her spouse or common-law partner is equal to or greater than the sum of the amounts described in sub-subclauses (ii) (A), (B) and (C),

an amount equal to the sum of,

(A) the amount equal to one-thirty-sixth of the result obtained by subtracting from the amount of the aggregate of the incomes for the base calendar year of the beneficiary and his or her spouse or common-law partner the sum of the amounts described in sub-subclauses (ii) (A) and (B) and \$12.00,

(B) the amount of the pension that is authorized to be paid in the month under the *Old Age Security Act* (Canada), and

(C) the maximum amount of the supplement that is authorized to be paid in

un montant égal au douzième du total de son revenu et de celui de son conjoint ou conjoint de fait pour l'année de référence,

(ii) si le total du revenu du prestataire et de celui de son conjoint ou conjoint de fait pour l'année de référence est au moins égal à 12 fois la valeur maximale de la pension et du supplément payables au cours de ce mois, sous le régime de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada), à une personne qui n'est pas mariée ou ne vit pas en union de fait et inférieur à la somme des trois montants suivants :

(A) 24 fois la valeur de la pension payable au cours du mois sous le régime de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada),

(B) 12 fois la valeur maximale du supplément payable au cours du mois sous le régime de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada), à une personne qui n'est pas mariée ou ne vit pas en union de fait,

(C) la somme de 48 \$,

un montant égal à la somme de la valeur de la pension payable au cours du mois sous le régime de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada) et de la valeur maximale du supplément payable au cours du mois, en application de cette loi, à une personne qui n'est pas mariée ou ne vit pas en union de fait,

(iii) si le total du revenu du prestataire et de celui de son conjoint ou conjoint de fait pour l'année de référence est égal ou supérieur à la somme des montants prévus aux sous-sous-alinéas (ii) (A), (B) et (C),

un montant égal à la somme des trois montants suivants :

(A) le trente-sixième de l'excédent du total du revenu du prestataire et de celui de son conjoint ou conjoint de fait pour l'année de référence sur le total des montants prévus aux sous-sous-alinéas (ii) (A) et (B) et de la somme de 12 \$,

(B) la valeur de la pension payable au cours du mois, sous le régime de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada),

(C) la valeur maximale du supplément payable au cours du mois, sous le régime de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada), à une personne qui n'est pas mariée ou ne vit pas en union de fait;

g) pour tout mois complet pendant lequel le prestataire est marié à une personne ayant droit à un

the month under the *Old Age Security Act* (Canada) to a person who is not married and is not in a common-law partnership, or

- (g) for any month throughout the whole of which the beneficiary is married to or is in a common-law partnership with a person who is entitled to receive an increment and a pension or supplement, and for which the beneficiary is not entitled to receive a pension or supplement, an amount equal to one-twelfth of the aggregate of the incomes for the base calendar year of the beneficiary and his or her spouse or common-law partner, plus the aggregate of,

- (i) the amount of any increment, and
- (ii) the amount of any pension or supplement,

that the spouse or common-law partner of the beneficiary is entitled to receive in the month. ("revenu mensuel de base")

(3) Section 1 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 168, is further amended by adding the following definitions:

"common-law partner" has the meaning given to it by section 2 of the *Old Age Security Act* (Canada); ("conjoint de fait")

"common-law partnership" means the relationship between two persons who are common-law partners of each other. ("union de fait")

(4) The definition of "defined income" in section 1 of the Act is amended by striking out "a supplement, a pension, a spouse's allowance, a payment similar to a supplement, pension or spouse's allowance under a law of a province of Canada" and substituting "a supplement, a pension, an allowance, a payment similar to a supplement, pension or allowance under a law of a province of Canada".

(5) Clause (a) of the definition of "guaranteed income limit" in section 1 of the Act is amended by striking out "is married to a spouse who is not entitled to receive a spouse's allowance" and substituting "is married to, or is in a common-law partnership with, a person who is not entitled to receive an allowance".

(6) Clause (c) of the definition of "guaranteed income limit" in section 1 of the Act is amended by striking out "is married to a spouse who is entitled to receive a spouse's allowance" and substituting "is married to, or is in a common-law partnership with, a person who is entitled to receive an allowance".

supplément provincial et à une pension ou à un supplément, ou vit en union de fait avec une telle personne, et pendant lequel le prestataire n'a pas lui-même droit à une pension ou à un supplément, un montant égal à la somme obtenue en additionnant le douzième du total du revenu du prestataire et de celui de son conjoint ou conjoint de fait pour l'année de référence et le montant total que le conjoint ou conjoint de fait du prestataire a le droit de recevoir au cours de ce mois à titre :

- (i) de supplément provincial,
- (ii) de pension ou de supplément. («basic monthly income»)

(3) L'article 1 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 168 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

«conjoint de fait» S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada). («common-law partner»)

«union de fait» Relation qui existe entre deux conjoints de fait. («common-law partnership»)

(4) La définition de «revenu déterminé» à l'article 1 de la Loi est modifié par substitution de «d'un supplément, d'une pension, d'une allocation ou d'un versement de même nature payable sous le régime d'une loi d'une province du Canada» à «d'un supplément, d'une pension, d'une allocation au conjoint, d'un versement de même nature payable sous le régime d'une loi d'une province du Canada».

(5) L'alinéa a) de la définition de «revenu maximal garanti» à l'article 1 de la Loi est modifié par substitution de «ou dans le cas d'un prestataire visé à l'alinéa c) de la définition de «revenu mensuel de base» qui est marié à une personne n'ayant pas droit à l'allocation payable sous le régime de la partie II de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada) ou vit en union de fait avec une telle personne» à «ou d'un prestataire visé à l'alinéa c) de la définition de «revenu mensuel de base» et marié à un conjoint n'ayant pas droit à l'allocation au conjoint payable sous le régime de la partie II de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada)».

(6) L'alinéa c) de la définition de «revenu maximal garanti» à l'article 1 de la Loi est modifié par substitution de «et qui est marié à une personne ayant droit à l'allocation payable sous le régime de la partie II de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada) ou vit en union de fait avec une telle personne» à «et marié à un conjoint ayant droit à l'allocation au con-

(7) The definition of “month throughout the whole of which the beneficiary is married” in section 1 of the Act is repealed.

(8) The definitions of “spouse” and “spouse’s allowance” in section 1 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 168, are repealed.

(9) Section 1 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 168, is further amended by adding the following subsections:

Interpretation, marriage

(2) A reference in this Act to a month throughout the whole of which the beneficiary is married to a person includes the month in which the beneficiary ceases to be married as a result of the death of his or her spouse or otherwise, and a reference to a month in which the beneficiary is unmarried does not include the month in which the beneficiary so ceases to be married.

Same, common-law partnership

(3) A reference in this Act to a month throughout the whole of which the beneficiary is in a common-law partnership with a person includes the month in which the beneficiary ceases to be in a common-law partnership as a result of the death of his or her common-law partner or otherwise, and a reference to a month in which the beneficiary is not in a common-law partnership does not include the month in which the beneficiary so ceases to be in a common-law partnership.

82. Clauses 2 (4) (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:

- (b) for every full \$48 of the aggregate of the incomes for the base calendar year of the person and his or her spouse or common-law partner, if the person to whom the monthly benefit is paid is married to a spouse or is in a common-law partnership with a person who is entitled to receive in the month a monthly benefit or an increment under this Act; or
- (c) for every full \$48 of the amount by which the aggregate of the incomes for the base calendar year of the person and his or her spouse or common-law partner exceeds the product of 12 times the maximum amount of pension that is authorized to be paid in the month under the *Old Age Security Act* (Canada) to an unmarried person or a person who is not in a common-law partnership, if the person to whom the monthly benefit is paid is married to or in a common-law partnership with either a person who is not entitled to receive in the month an increment, a pension, a supplement or a monthly benefit, or a person who is entitled to receive in the month an allowance.

joint payable sous le régime de la partie II de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada)».

(7) La définition de «mois complet durant lequel le prestataire est marié» à l'article 1 de la Loi est abrogée.

(8) Les définitions de «conjoint» et de «allocation au conjoint» à l'article 1 de la Loi, telles qu'elles sont rééditées par l'article 168 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, sont abrogées.

(9) L'article 1 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 168 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

Interprétation, mariage

(2) La mention, dans la présente loi, d'un mois complet pendant lequel le prestataire est marié à une personne s'entend en outre du mois pendant lequel son mariage prend fin, notamment en raison du décès de son conjoint. La mention d'un mois pendant lequel le prestataire n'est pas marié exclut celui au cours duquel son mariage a ainsi pris fin.

Idem, conjoint de fait

(3) La mention, dans la présente loi, d'un mois complet pendant lequel le prestataire vit en union de fait avec une personne s'entend en outre du mois pendant lequel son union de fait prend fin, notamment en raison du décès de son conjoint de fait. La mention d'un mois pendant lequel le prestataire ne vit pas en union de fait exclut celui au cours duquel son union de fait a ainsi pris fin.

82. Les alinéas 2 (4) b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- b) de 48 \$ du total des revenus pour l'année de référence de cette personne et de son conjoint ou conjoint de fait, si le bénéficiaire de la prestation mensuelle est marié à un conjoint qui a le droit de recevoir au cours du mois une prestation mensuelle ou un supplément provincial aux termes de la présente loi ou vit en union de fait avec une telle personne;
- c) de 48 \$ de l'excédent du total des revenus pour l'année de référence de la personne et de son conjoint ou conjoint de fait sur le produit obtenu en multipliant par 12 la valeur maximale de la pension payable au cours du mois, aux termes de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada), à une personne qui n'est pas mariée ou ne vit pas en union de fait, si le bénéficiaire de la prestation mensuelle est marié soit à une personne qui n'a pas le droit de recevoir au cours du mois un supplément provincial, une pension, un supplément ni une prestation mensuelle, soit à une personne qui a le droit de recevoir une allocation au cours du mois, ou vit en union de fait avec une telle personne.

83. (1) Clause 6 (1.1) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 171, is amended by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”.

(2) Subsection 6 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 171, is further amended by striking out “spouse” wherever it occurs and substituting in each case “spouse or common-law partner”.

(3) Subsection 6 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 171, is further amended by striking out “spouse” wherever it occurs and substituting in each case “spouse or common-law partner”.

(4) Subsection 6 (4) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 171, is further amended by striking out “spouse” wherever it occurs and substituting in each case “spouse or common-law partner”.

(5) Subsection 6 (5) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 171, is further amended by striking out “spouse” wherever it occurs and substituting in each case “spouse or common-law partner”.

(6) Subsection 6 (6) of the Act is amended by striking out “spouse” wherever it occurs and substituting in each case “spouse or common-law partner”.

(7) Subsection 6 (7) of the Act is amended by striking out “spouse” wherever it occurs and substituting in each case “spouse or common-law partner”.

84. Subsection 13 (1) of the Act is amended by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”.

Commencement

85. (1) Subject to subsection (2), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 81, 82, 83 and 84 shall be deemed to have come into force on July 1, 2000.

PART XII ONTARIO HOME OWNERSHIP SAVINGS PLAN ACT

86. (1) Subsection 1 (1) of the *Ontario Home Ownership Savings Plan Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 123, is further amended by adding the following definitions:

“common-law partner”, with respect to an individual at any time, means a person who cohabits at that time in a conjugal relationship with the individual if,

83. (1) L’alinéa 6 (1.1) b) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 171 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié par substitution de «du conjoint ou conjoint de fait» à «du conjoint».

(2) Le paragraphe 6 (2) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 171 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de «son conjoint ou conjoint de fait» à «son conjoint» partout où figure cette expression.

(3) Le paragraphe 6 (3) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 171 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de «son conjoint ou conjoint de fait» à «son conjoint» partout où figure cette expression.

(4) Le paragraphe 6 (4) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 171 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de «son conjoint ou conjoint de fait» à «son conjoint» partout où figure cette expression.

(5) Le paragraphe 6 (5) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 171 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de «son conjoint ou conjoint de fait» à «son conjoint» partout où figure cette expression.

(6) Le paragraphe 6 (6) de la Loi est modifié par substitution de «son conjoint ou conjoint de fait» à «son conjoint» partout où figure cette expression.

(7) Le paragraphe 6 (7) de la Loi est modifié par substitution de «son conjoint ou conjoint de fait» à «son conjoint» partout où figure cette expression.

84. Le paragraphe 13 (1) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint ou conjoint de fait» à «conjoint».

Entrée en vigueur

85. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 81, 82, 83 et 84 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} juillet 2000.

PARTIE XII LOI SUR LE RÉGIME D’ÉPARGNE- LOGEMENT DE L’ONTARIO

86. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur le régime d’épargne-logement de l’Ontario*, tel qu’il est modifié par l’article 123 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 1994, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

«conjoint de fait» Relativement à un particulier à un moment donné, s’entend de la personne qui cohabite à ce moment-là dans une relation conjugale avec lui si :

- (a) the person has so cohabited with the individual for a continuous period of at least one year, or
- (b) the person and the individual are both parents of the same child; («conjoint de fait»)

“common-law partnership” means the relationship between two persons who are common-law partners of each other. («union de fait»)

(2) The definition of “tax credit” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “spouse or former spouse” and substituting “spouse or former spouse or common-law partner or former common-law partner”.

(3) Subsections 1 (8), (9) and (10) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 123, are repealed and the following substituted:

Spouse or common-law partner

(8) If at any time a person is a spouse or a common-law partner of an individual, the person shall be deemed to be a spouse or common-law partner, as the case may be, of the individual at a later time unless, because of a breakdown of their conjugal relationship, the person and the individual were not cohabiting at the later time for a period of at least 90 days that includes the later time.

Same

(9) In this Act, words referring to the time at which a common-law partnership was entered into shall be interpreted as referring to the time at which the common-law partners who are the members of the partnership began cohabiting in a conjugal relationship or, in the case of persons described in clause (b) of the definition of “common-law partner” in subsection (1), the time at which they became parents of the same child.

87. (1) Paragraph 6 of section 2 of the Act is amended by striking out “the planholder’s spouse, if the planholder is married” and substituting “the planholder’s spouse or common-law partner, if the planholder is married or is in a common-law partnership”.

(2) Paragraphs 9 and 10 of section 2 of the Act are repealed and the following substituted:

9. In the case of a plan entered into by the planholder and a depositary before January 1, 1989, no spouse or common-law partner of the planholder with whom the planholder resides, or from whom the planholder lives separate and apart for reasons other than the breakdown of the marriage or common-law partnership, has ever owned at any time an eligible home anywhere in the world.
10. In the case of a plan entered into by the planholder and a depositary after the December 31, 1988, no spouse or common-law partner of the planholder with whom the planholder resides, or from whom the planholder lives separate and

- a) la personne a cohabité ainsi tout au long d’une période d’un an se terminant avant ce moment;
- b) la personne et le particulier sont les parents du même enfant. («common-law partner»)

«union de fait» Relation qui existe entre deux conjoints de fait. («common-law partnership»)

(2) La définition de «crédit d’impôt» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «à son conjoint, ancien conjoint, conjoint de fait ou ancien conjoint de fait» à «à son conjoint ou son ancien conjoint».

(3) Les paragraphes 1 (8), (9) et (10) de la Loi, tels qu’ils sont édictés par l’article 123 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 1994, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Conjoint ou conjoint de fait

(8) Si, à un moment donné, une personne est le conjoint ou conjoint de fait d’un particulier, elle est réputée être le conjoint ou conjoint de fait, selon le cas, du particulier à un moment ultérieur sauf si, en raison de l’échec de leur relation conjugale, la personne et le particulier ne cohabitaient pas à ce moment ultérieur pendant une période d’au moins 90 jours qui inclut ce moment ultérieur.

Idem

(9) Dans la présente loi, un terme faisant référence au moment où une union de fait s’est formée s’interprète de manière à faire référence au moment où les conjoints de fait qui l’ont formée ont commencé à cohabiter dans une relation conjugale ou, dans le cas des personnes visées à l’alinéa b) de la définition de «conjoint de fait» au paragraphe (1), au moment où elles sont devenues les parents du même enfant.

87. (1) La disposition 6 de l’article 2 de la Loi est modifiée par substitution de «de son conjoint ou conjoint de fait, s’il est marié ou vit en union de fait» à «de son conjoint, s’il est marié».

(2) Les dispositions 9 et 10 de l’article 2 de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

9. Dans le cas d’un régime contracté par un titulaire et un dépositaire avant le 1^{er} janvier 1989, le conjoint ou conjoint de fait du titulaire, qu’il réside avec ce dernier ou qu’il en soit séparé pour des raisons autres que l’échec du mariage ou de l’union de fait, n’a jamais été propriétaire d’un logement reconnu où que ce soit dans le monde.
10. Dans le cas d’un régime contracté par un titulaire et un dépositaire après le 31 décembre 1988, le conjoint ou conjoint de fait du titulaire, qu’il réside avec ce dernier ou qu’il en soit séparé pour des raisons autres que l’échec du mariage ou de

apart for reasons other than the breakdown of the marriage or common-law partnership, has ever owned an eligible home anywhere in the world at any time during the marriage or common-law partnership.

(3) Paragraph 18 of section 2 of the Act is amended by striking out "the planholder's spouse" and substituting "the planholder's spouse or common-law partner".

88. (1) Clause 3 (3) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

(b) the contribution is made at a time when the planholder or a spouse or common-law partner of the planholder with whom the planholder resides, or from whom the planholder lives separate and apart for reasons other than the breakdown of the marriage or common-law partnership, is the owner of an eligible home or is a partner in a partnership that owns property that would be an eligible home of the partner if the property was owned by the partner.

(2) Clause 3 (3) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

(d) the spouse or common-law partner of the planholder with whom the planholder resides, or from whom the planholder lives separate and apart for reasons other than the breakdown of the marriage or common-law partnership, owns or owned at any time an eligible home unless,

(i) in the case of a contribution made to a plan before January 1, 1989, the contribution was made to the plan before the planholder married the spouse or entered into a common-law partnership with the common-law partner and either,

(A) the spouse or common-law partner owned no interest in an eligible home at the time the marriage or common-law partnership was entered into and the only interest in an eligible home the spouse or common-law partner may have acquired after the marriage or common-law partnership was entered into was an interest in an eligible home in respect of which the assets of the planholder's plan were released under section 5, or

(B) the marriage occurred or common-law partnership was entered into after the date on which the planholder acquired an interest in an eligible home in respect of which the assets of the planholder's plan were released under section 5, or

(ii) in the case of a contribution made to a plan after December 31, 1988, the spouse or common-law partner has not owned, at any

l'union de fait, n'a jamais été propriétaire d'un logement reconnu où que ce soit dans le monde pendant le mariage ou l'union de fait.

(3) La disposition 18 de l'article 2 de la Loi est modifiée par substitution de «au conjoint ou conjoint de fait du titulaire» à «au conjoint du titulaire».

88. (1) L'alinéa 3 (3) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) le versement est effectué à un moment où le titulaire ou son conjoint ou conjoint de fait, qu'ils résident ensemble ou qu'ils soient séparés pour des raisons autres que l'échec du mariage ou de l'union de fait, est propriétaire d'un logement reconnu ou un associé d'une société en nom collectif propriétaire d'un bien qui, si l'associé en était propriétaire, serait un logement reconnu lui appartenant.

(2) L'alinéa 3 (3) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) le conjoint ou conjoint de fait du titulaire, qu'il réside avec ce dernier ou qu'il en soit séparé pour des raisons autres que l'échec du mariage ou de l'union de fait, est ou a été à un moment quelconque propriétaire d'un logement reconnu, à moins que :

(i) dans le cas d'un versement effectué avant le 1^{er} janvier 1989, le versement n'ait été effectué avant le mariage ou la formation de l'union de fait et que, selon le cas :

(A) le conjoint ou conjoint de fait n'ait été, au moment du mariage ou de la formation de l'union de fait, propriétaire d'aucun droit sur un logement reconnu et que le seul droit sur un logement reconnu qu'il ait pu acquérir après le mariage ou la formation de l'union de fait vise le logement reconnu à l'égard duquel les éléments d'actif du régime du titulaire ont été libérés aux termes de l'article 5,

(B) le mariage ou la formation de l'union de fait n'ait eu lieu après la date à laquelle le titulaire a acquis un droit sur le logement reconnu à l'égard duquel les éléments d'actif de son régime ont été libérés aux termes de l'article 5,

(ii) dans le cas d'un versement effectué après le 31 décembre 1988, le conjoint ou conjoint de fait n'ait été, à aucun moment pendant le

time during the marriage to or common-law partnership with the planholder, an interest in an eligible home, other than an interest in an eligible home acquired during the marriage or common-law partnership in respect of which the assets of the planholder's plan were released under section 5; or

mariage ou l'union de fait, propriétaire d'un droit sur un logement reconnu, à l'exception d'un droit sur le logement reconnu, acquis pendant le mariage ou l'union de fait, à l'égard duquel les éléments d'actif du régime du titulaire ont été libérés aux termes de l'article 5;

89. (1) Clause 5 (4) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) the eligible home is acquired as the principal residence of the planholder to be ordinarily inhabited by the planholder or by the planholder's spouse or common-law partner or an individual who was the planholder's spouse or common-law partner at the time of acquisition by the planholder of the eligible home, or by both of them, for a period of at least 30 consecutive days within two years of the first day of ownership by the planholder.

(2) Clauses 5 (6) (d) and (e) of the Act are repealed and the following substituted:

- (d) the planholder or the spouse or common-law partner of the planholder with whom the planholder resides, or from whom the planholder lives separate and apart for reasons other than the breakdown of the marriage or common-law partnership, has acquired, after the planholder has entered into an Ontario home ownership savings plan, an ownership interest in an eligible home by gift from the owner of the interest or by reason of the death of the owner of the interest; or
- (e) the planholder, after having entered into an Ontario home ownership savings plan, has married a person who had an ownership interest in an eligible home at the time of the marriage or has entered into a common-law partnership with a person who had an ownership interest in an eligible home at the time the common-law partnership was entered into.

90. (1) Subsection 7 (1) of the Act is amended by striking out "planholder's spouse if the spouse survives the planholder" at the end and substituting "planholder's spouse or common-law partner if the spouse or common-law partner survives the planholder".

(2) Clause 7 (2) (a) of the Act is amended by inserting "or common-law partner" after "spouse".

(3) Subsection 7 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

No transfer

(3) No transfer may be made under subsection (2) unless,

- (a) the spouse or common-law partner is alive at the

89. (1) L'alinéa 5 (4) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) le titulaire acquiert le logement admissible comme résidence principale devant être habitée ordinairement par le titulaire ou par son conjoint ou conjoint de fait ou par un particulier qui était son conjoint ou conjoint de fait au moment de l'acquisition du logement reconnu, ou par les deux, et ce pour une durée minimale de 30 jours consécutifs dans les deux années qui suivent le premier jour où le titulaire devient propriétaire du logement.

(2) Les alinéas 5 (6) d) et e) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- d) le titulaire ou son conjoint ou conjoint de fait, qu'ils résident ensemble ou qu'ils soient séparés pour des raisons autres que l'échec du mariage ou de l'union de fait, a acquis, après avoir contracté un régime d'épargne-logement de l'Ontario, un droit de propriété sur un logement reconnu par donation du propriétaire du droit ou par suite du décès de ce dernier;
- e) après avoir contracté un régime d'épargne-logement de l'Ontario, le titulaire s'est marié ou a formé une union de fait avec une personne qui avait, au moment du mariage ou de la formation de l'union de fait, un droit de propriété sur un logement reconnu.

90. (1) Le paragraphe 7 (1) de la Loi est modifié par substitution de «de son conjoint ou conjoint de fait s'il lui survit» à «de son conjoint si ce dernier lui survit».

(2) L'alinéa 7 (2) a) de la Loi est modifié par insertion de «ou conjoint de fait» après «le conjoint».

(3) Le paragraphe 7 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucun transfert

(3) Le transfert visé au paragraphe (2) ne peut avoir lieu que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le conjoint ou conjoint de fait est vivant au mo-

time of the transfer to the spouse's or common-law partner's Ontario home ownership savings plan; and

- (b) the spouse or common-law partner is eligible under this Act to be and is a planholder of an Ontario home ownership savings plan at the time of the transfer.

(4) Clauses 7 (4) (a) and (b) of the Act are amended by inserting "or common-law partner" after "spouse" wherever it occurs.

(5) Clause 7 (4) (d) of the Act is amended by striking out "spouse's plan" at the end and substituting "spouse's plan or common-law partner's plan".

91. (1) Clause 9 (1) (a) of the Act is amended by striking out "spouse or former spouse" and substituting "spouse or former spouse or common-law partner or former common-law partner".

(2) Subsection 9 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Exception

(2) No amount is payable under subsection (1) with respect to tax credits allowed to the planholder or to his or her spouse or former spouse or common-law partner or former common-law partner under the *Income Tax Act* in respect of qualifying contributions made by the planholder to his or her Ontario home ownership savings plan if the planholder has otherwise complied with this Act and the regulations but is terminating his or her plan for the reason that,

- (a) the planholder or the spouse or common-law partner of the planholder with whom the planholder resides, or from whom the planholder lives separate and apart for reasons other than the breakdown of the marriage or common-law partnership, has acquired, after the planholder entered into the plan, an ownership interest in an eligible home by gift from the owner of the interest or by reason of the death of the owner of the interest; or
- (b) the planholder, after having entered into an Ontario home ownership savings plan, has married a person who had an ownership interest in an eligible home at the time of the marriage or has entered into a common-law partnership with a person who had an ownership interest in an eligible home at the time the common-law partnership was entered into.

Commencement

92. This Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

PART XIII RETAIL SALES TAX ACT

93. (1) Paragraph 2.2 of subsection 7 (1) of the *Retail Sales Tax Act*, as re-enacted by the Statutes of

ment du transfert à son régime d'épargne-logement de l'Ontario;

- b) le conjoint ou conjoint de fait a le droit, aux termes de la présente loi, d'être titulaire d'un régime d'épargne-logement de l'Ontario et l'est au moment du transfert.

(4) Les alinéas 7 (4) a) et b) de la Loi sont modifiés par insertion de «ou conjoint de fait» après «conjoint» partout où figure ce terme.

(5) L'alinéa 7 (4) d) de la Loi est modifié par substitution de «du conjoint ou conjoint de fait» à «du conjoint».

91. (1) L'alinéa 9 (1) a) de la Loi est modifié par substitution de «ou à son conjoint, ancien conjoint, conjoint de fait ou ancien conjoint de fait» à «à son conjoint ou à son ancien conjoint».

(2) Le paragraphe 9 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

(2) Aucun montant ne doit être versé aux termes du paragraphe (1) à l'égard des crédits d'impôt accordés, aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, au titulaire ou à son conjoint, ancien conjoint, conjoint de fait ou ancien conjoint de fait en contrepartie des versements admissibles que le titulaire a effectués à son régime d'épargne-logement de l'Ontario s'il a observé par ailleurs la présente loi et les règlements et qu'il résilie son régime pour l'une des raisons suivantes :

- a) le titulaire ou son conjoint ou conjoint de fait, qu'ils résident ensemble ou qu'ils soient séparés pour des raisons autres que l'échec du mariage ou de l'union de fait, a acquis, après la conclusion du régime, un droit de propriété sur un logement reconnu par donation du propriétaire du droit ou par suite du décès de ce dernier;
- b) après avoir contracté un régime d'épargne-logement de l'Ontario, le titulaire s'est marié ou a formé une union de fait avec une personne qui avait, au moment du mariage ou de la formation de l'union de fait, un droit de propriété sur un logement reconnu.

Entrée en vigueur

92. La présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

PARTIE XIII LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL

93. (1) La disposition 2.2 du paragraphe 7 (1) de la *Loi sur la taxe de vente au détail*, telle qu'elle est ré-

Ontario, 1998, chapter 5, section 45, is repealed and the following substituted:

2.2 Toll free telephone services having an identity code that begins with 1-8 followed by two digits, except the telephone services that the Minister prescribes as ones that are excluded for the purposes of the exemption under this paragraph.

(2) Paragraph 44 of subsection 7 (1) of the Act is amended by striking out “a public library administered under the *Public Libraries Act*” and substituting “a public library established under the *Public Libraries Act*”.

(3) Section 7 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 13, section 4, 1994, chapter 13, section 9, 1996, chapter 18, section 17, 1996, chapter 29, section 26, 1997, chapter 10, section 32, 1997, chapter 41, section 125, 1997, chapter 43, Schedule D, section 4, 1998, chapter 5, section 45, 1999, chapter 9, section 184 and 2000, chapter 10, section 28, is further amended by adding the following subsections:

Foreign states and diplomatic personnel

(5) The following persons and entities are exempt from tax under this Act:

1. A foreign state.
2. An international organization.
3. An individual who,
 - i. is not a Canadian citizen or permanent resident of Canada, as defined in the *Immigration Act* (Canada),
 - ii. is assigned to duty in Canada by the foreign state or international organization that the individual represents,
 - iii. is authorized by the Department of Foreign Affairs and International Trade of Canada,
 - iv. is not engaged locally, and
 - v. serves in, or is employed by, an international organization or the diplomatic mission or consular post of a foreign state.
4. A spouse, same-sex partner or family member of an individual described in paragraph 3, but only if the spouse, same-sex partner or family member is not a Canadian citizen or permanent resident of Canada, as defined in the *Immigration Act* (Canada), and is authorized by the Department of For-

éditée par l'article 45 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2.2 Les services de téléphone sans frais dont le numéro commence par les chiffres 1-8, suivis de deux chiffres, à l'exception des services de téléphone que prescrit le ministre comme étant exclus aux fins de l'exemption prévue à la présente disposition.

(2) La disposition 44 du paragraphe 7 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «une bibliothèque publique créée en vertu de la *Loi sur les bibliothèques publiques*» à «une bibliothèque publique à laquelle s'applique la *Loi sur les bibliothèques publiques*».

(3) L'article 7 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 9 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 17 du chapitre 18 et l'article 26 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 32 du chapitre 10, l'article 125 du chapitre 41 et l'article 4 de l'annexe D du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 45 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 184 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et par l'article 28 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

États étrangers et corps diplomatique

(5) Les personnes et entités suivantes sont exonérées de la taxe prévue par la présente loi :

1. Les États étrangers.
2. Les organisations internationales.
3. Les particuliers qui remplissent les conditions suivantes :
 - i. ils ne sont ni citoyens canadiens ni résidents permanents du Canada au sens de la *Loi sur l'immigration* (Canada),
 - ii. ils sont affectés au Canada par l'État étranger ou l'organisation internationale qu'ils représentent,
 - iii. ils sont autorisés par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international du Canada,
 - iv. ils ne sont pas engagés sur place,
 - v. ils servent dans une organisation internationale ou dans la mission diplomatique ou le poste consulaire d'un État étranger, ou y sont employés.
4. Le conjoint, le partenaire de même sexe ou le membre de la famille d'un particulier visé à la disposition 3, mais uniquement s'il n'est ni citoyen canadien ni résident permanent du Canada au sens de la *Loi sur l'immigration* (Canada) et qu'il est autorisé par le ministère des Affaires

eign Affairs and International Trade of Canada.

étrangères et du Commerce international du Canada.

5. A political subdivision of a foreign state, as prescribed by the Minister, and individuals, as prescribed by the Minister, employed by the government of such a political subdivision, but only on such conditions as the Minister prescribes for any of them.
6. A spouse, same-sex partner or family member of an individual described in paragraph 5, but only on such conditions as the Minister prescribes.

5. Les subdivisions politiques d'un État étranger que prescrit le ministre et les particuliers que prescrit également le ministre et qui sont employés par le gouvernement d'une telle subdivision, mais uniquement aux conditions que prescrit le ministre dans leur cas.
6. Le conjoint, le partenaire de même sexe ou le membre de la famille d'un particulier visé à la disposition 5, mais uniquement aux conditions que prescrit le ministre.

Exception

(5.1) Subsection (5) does not apply to exempt from tax an individual who, not being in the performance of his or her duties for the foreign state or international organization that he or she represents, purchases tangible personal property or a taxable service for the consumption or use of a person who is not entitled to an exemption under that subsection.

Exception

(5.1) Le paragraphe (5) n'a pas pour effet d'exonérer de la taxe le particulier qui, lorsqu'il n'exerce pas ses fonctions pour l'État étranger ou l'organisation internationale qu'il représente, achète des biens meubles corporels ou des services taxables pour la consommation ou l'usage d'une personne qui n'a pas droit à l'exonération prévue à ce paragraphe.

Definitions

(5.2) For the purposes of subsections (5) and (5.1),

Définitions

(5.2) Les définitions qui suivent s'appliquent aux paragraphes (5) et (5.1).

“foreign state” means a foreign state that is officially recognized by Canada; (“État étranger”)

«conjoint» S'entend au sens de l'article 29 de la *Loi sur le droit de la famille*. («spouse»)

“international organization” means an international organization as defined in the *Foreign Missions and International Organizations Act* (Canada) but only to the extent specified in an order made under section 5 of that Act; (“organisation internationale”)

«État étranger» État étranger reconnu officiellement par le Canada. («foreign state»)

“same-sex partner” means a same-sex partner as defined in section 29 of the *Family Law Act*; (“partenaire de même sexe”)

«organisation internationale» S'entend au sens de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales* (Canada), mais uniquement dans la mesure spécifiée dans un décret pris au titre de l'article 5 de cette loi. («international organization»)

“spouse” means a spouse as defined in section 29 of the *Family Law Act*. (“conjoint”)

«partenaire de même sexe» S'entend au sens de l'article 29 de la *Loi sur le droit de la famille*. («same-sex partner»)

94. Subclauses 14 (1) (b) (i), (ii) and (iii) of the Act are repealed and the following substituted:

94. Les sous-alinéas 14 (1) b) (i), (ii) et (iii) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- (i) 5 per cent of the tax collected by the vendor in the period and shown in a return to be \$400 or more,
- (ii) \$20 for each return with respect to the tax collected by the vendor in the period and shown to have been more than \$20 and less than \$400, and
- (iii) the tax collected by the vendor in the period and shown in a return to be not more than \$20.

- (i) 5 pour cent de la taxe perçue par le vendeur au cours de cette période et dont le montant indiqué dans une déclaration est de 400 \$ ou plus,
- (ii) 20 \$ pour chaque déclaration relative à la taxe perçue par le vendeur au cours de cette période et dans laquelle le montant indiqué est supérieur à 20 \$ et inférieur à 400 \$,
- (iii) la taxe perçue par le vendeur au cours de cette période et dont le montant indiqué dans une déclaration ne dépasse pas 20 \$.

95. Subsection 48 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 12, section 14, 1994, chapter 13, section 25, 1996, chapter 18, section 18, 1997, chapter 10, section 34, 1997, chapter 19, section 22, 1997, chapter 43, Schedule D, section 14, 1998, chapter 5, section 47 and 1999, chapter 9, sec-

95. Le paragraphe 48 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 14 du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 25 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 18 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 34 du chapitre 10, l'article 22 du chapitre 19 et l'article

tion 189, is further amended by adding the following clause:

- (p) authorizing the refund to or among employers of tax paid by them in respect of payments not liable to tax that were made by them to multi-employer benefits plans and prescribing the conditions on which such refunds may be made.

Commencement

96. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

Same

(2) Subsection 93 (1) and section 94 shall be deemed to have come into force on July 1, 2000.

Same

(3) Subsection 93 (3) shall be deemed to have come into force on March 1, 2000.

PART XIV TOBACCO TAX ACT

97. (1) The definition of "exporter" in section 1 of the *Tobacco Tax Act* is repealed and the following substituted:

"exporter" means, with reference to a particular date, a person who takes tobacco in bulk out of Ontario during the 12 consecutive months before that date, or causes it to be taken out of Ontario during that period, and who may be accountable for the tax on that tobacco to the jurisdiction receiving the tobacco. ("exportateur")

(2) The definition of "importer" in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

"importer" means, with reference to a particular date, a person who brings tobacco in bulk into Ontario during the 12 consecutive months before that date or causes it to be brought into Ontario during that period. ("importateur")

98. (1) Subsection 2 (1.1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 10, section 42, is repealed.

(2) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 19 and 1997, chapter 10, section 42, is further amended by adding the following subsections:

Tax for cigars

- (1.5) Every consumer shall pay to Her Majesty in

14 de l'annexe D du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 47 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 189 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction de l'alinéa suivant :

- p) autoriser le remboursement aux employeurs de la taxe qu'ils ont payée à l'égard de versements non taxables qu'ils ont faits à des régimes d'avantages sociaux interentreprises, ou la répartition de ce remboursement entre eux, et prescrire les conditions d'un tel remboursement.

Entrée en vigueur

96. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Le paragraphe 93 (1) et l'article 94 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} juillet 2000.

Idem

(3) Le paragraphe 93 (3) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} mars 2000.

PARTIE XIV LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

97. (1) La définition de «exportateur» à l'article 1 de la *Loi de la taxe sur le tabac* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«exportateur» Relativement à une date donnée, s'entend d'une personne qui sort ou fait sortir du tabac en vrac de l'Ontario pendant les 12 mois consécutifs précédant cette date et qui peut être redevable de la taxe sur ce tabac à la compétence territoriale qui le reçoit. («exporter»)

(2) La définition de «importateur» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«importateur» Relativement à une date donnée, s'entend d'une personne qui introduit ou fait introduire du tabac en vrac en Ontario pendant les 12 mois consécutifs précédant cette date. («importer»)

98. (1) Le paragraphe 2 (1.1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 42 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé.

(2) L'article 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 19 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 42 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

Taxe sur les cigares

- (1.5) Chaque consommateur paie à Sa Majesté du

right of Ontario a tax on every cigar purchased by the consumer at the rate of 45 per cent of the taxable price of the cigar.

Fraction of a cent

(1.6) If an amount of tax calculated under subsection (1.5) is a fraction of a cent, the fraction shall be counted as a full cent.

Taxable price of cigar

(1.7) For the purposes of subsection (1.5), the taxable price of a cigar is the sum of the following amounts:

1. The price for which the cigar was purchased by its retail dealer, including the value in terms of Canadian money of any other consideration accepted by the wholesaler from whom the cigar passed as or on account of the price of the cigar.
2. The cost of, or charges for, customs and mailing, delivery or transportation, whether or not they are shown separately in the books of the wholesaler or on any invoice or in the computation of the price, or whether or not title has passed to the retail dealer before delivery to the retail dealer.
3. The amount of the tax imposed under the *Excise Tax Act* (Canada), other than the tax imposed by Part IX of that Act, or the duty imposed under the *Excise Act* (Canada) in respect of the cigar or in respect of the sale or acquisition of the cigar.
4. The amount determined by multiplying the prescribed percentage by the sum of the amounts described in paragraphs 1, 2 and 3.

Same

(1.8) Despite subsection (1.7), if the importer or manufacturer of a cigar is also the retail dealer of the cigar, the taxable price of the cigar is equal to the price that the consumer is deemed to have paid for the cigar as described in subsection (1.9).

Same

(1.9) For the purposes of subsection (1.8), the price that the consumer is deemed to have paid for the cigar is the sum of the following amounts:

1. The price for which the cigar was purchased by the consumer including the value in terms of Canadian money of any other consideration accepted as or on account of the price of the cigar by the retail dealer of the cigar.
2. The cost of, or charges for, customs and mailing, delivery or transportation, whether or not they are shown separately in the books of the retail dealer or on any invoice or in the computation of the price, or whether or not title has passed to the consumer before delivery to the consumer.
3. The amount of the tax imposed under the *Excise Tax Act* (Canada), other than the tax imposed by Part IX of that Act, or the duty imposed under the *Excise Act* (Canada) in respect of the cigar or in respect of the sale or acquisition of the cigar.

chef de l'Ontario une taxe au taux de 45 pour cent du prix taxable du cigare sur chaque cigare qu'il achète.

Fraction d'un cent

(1.6) Toute fraction de cent résultant du calcul de la taxe prévu au paragraphe (1.5) est comptée comme un cent entier.

Prix taxable d'un cigare

(1.7) Pour l'application du paragraphe (1.5), le prix taxable d'un cigare correspond à la somme des montants suivants :

1. Le prix auquel le détaillant a acheté le cigare qu'il vend, y compris la valeur, en monnaie canadienne, des autres contreparties acceptées par le grossiste qui a cédé le cigare au titre du prix du cigare ou à valoir sur ce prix.
2. Les frais ou droits de douane, de poste, de livraison ou de transport, qu'ils soient ou non indiqués séparément dans les livres du grossiste, sur des factures ou dans le calcul du prix, ou que le titre ait ou non été transmis au détaillant avant la livraison à ce dernier.
3. La taxe imposée conformément à la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada), à l'exception de la partie IX de cette loi, ou les droits imposés conformément à la *Loi sur l'accise* (Canada) à l'égard du cigare ou de sa vente ou de son acquisition.
4. Le montant calculé en multipliant le pourcentage prescrit par la somme des montants visés aux dispositions 1, 2 et 3.

Idem

(1.8) Malgré le paragraphe (1.7), si l'importateur ou le fabricant du cigare en est également le détaillant, le prix taxable du cigare correspond au prix que le consommateur est réputé avoir payé en application du paragraphe (1.9).

Idem

(1.9) Pour l'application du paragraphe (1.8), le prix que le consommateur est réputé avoir payé pour le cigare correspond à la somme des montants suivants :

1. Le prix auquel le consommateur a acheté le cigare, y compris la valeur, en monnaie canadienne, des autres contreparties acceptées par le détaillant au titre du prix du cigare ou à valoir sur ce prix.
2. Les frais ou droits de douane, de poste, de livraison ou de transport, qu'ils soient ou non indiqués séparément dans les livres du détaillant, sur des factures ou dans le calcul du prix, ou que le titre ait ou non été transmis au consommateur avant la livraison à ce dernier.
3. La taxe imposée conformément à la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada), à l'exception de la partie IX de cette loi, ou les droits imposés conformément à la *Loi sur l'accise* (Canada) à l'égard du cigare ou de sa vente ou de son acquisition.

(3) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 19 and 1997, chapter 10, section 42, is further amended by adding the following subsection:

Determination of taxable price of a cigar

(2.1) If the Minister considers that any of the amounts in a retail dealer's records for the matters described in paragraph 1 or 2 of subsection (1.7) or paragraph 1 or 2 of subsection (1.9) is artificially low or if the price referred to in paragraph 1 of subsection (1.7) or paragraph 1 of subsection (1.9) is below a reasonable wholesale market price, the Minister may determine the amount for the purpose of taxation under this Act and for the purpose of the applicable paragraph of subsection (1.7) or (1.9), unless it is established in an appeal under section 22 that the amount determined by the Minister is unreasonable.

99. The Act is amended by adding the following section:

Duty to provide invoice for cigars

2.1 (1) Every wholesaler shall inform the person to whom the wholesaler sells cigars of the quantity of cigars being sold and the tax collectable and payable on the cigars and shall deliver to the person, at the time of the purchase, an invoice containing the prescribed information.

Liability for tax

(2) Every person who purchases cigars from a wholesaler without obtaining an invoice containing the information required under subsection (1) remains liable for the tax collectable or tax payable under this Act in respect of the purchase until the tax is paid to the wholesaler or the Minister, as the case may be.

Same

(3) Subsection (2) applies whether or not the wholesaler is an agent of the Minister.

Duty of retail dealer

(4) Every retail dealer shall provide every consumer of cigars with an invoice specifying the tax payable and any other prescribed information or shall give the consumer that information by another reasonable means.

100. (1) Section 4 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8 and 1998, chapter 5, section 49, is further amended by adding the following subsections:

Wholesalers of cigars

(1.3) The Minister may designate in writing a wholesaler who sells or delivers cigars to retail dealers to collect the tax imposed on the cigars under subsection 2 (1.5) and a person so designated shall be the agent of the

(3) L'article 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 19 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 42 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Détermination du prix taxable d'un cigare

(2.1) S'il estime qu'un quelconque des montants indiqués dans les dossiers d'un détaillant à l'égard des questions visées à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (1.7) ou à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (1.9) est peu élevé par suite d'un artifice ou que le prix visé à la disposition 1 du paragraphe (1.7) ou à la disposition 1 du paragraphe (1.9) est inférieur au prix de gros raisonnable, le ministre peut le déterminer aux fins de la taxation prévue par la présente loi et pour l'application de la disposition applicable du paragraphe (1.7) ou (1.9), à moins qu'il ne soit établi, à l'issue d'un appel interjeté en vertu de l'article 22, que le montant ainsi déterminé n'est pas raisonnable.

99. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Obligation de facturer les cigares

2.1 (1) Le grossiste informe la personne à qui il vend des cigares de la quantité de cigares qu'il lui vend et de la taxe percevable et payable sur eux et lui remet, au moment de l'achat, une facture où figurent les renseignements prescrits.

Assujettissement à la taxe

(2) Quiconque achète des cigares à un grossiste sans obtenir de facture où figurent les renseignements exigés au paragraphe (1) demeure redevable de la taxe percevable ou payable aux termes de la présente loi à l'égard de l'achat jusqu'à son paiement au grossiste ou au ministre, selon le cas.

Idem

(3) Le paragraphe (2) s'applique que le grossiste soit ou non un mandataire du ministre.

Obligation du détaillant

(4) Le détaillant remet à chaque consommateur de cigares une facture où figurent la taxe payable et les autres renseignements prescrits ou lui fournit ces renseignements par un autre moyen raisonnable.

100. (1) L'article 4 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 49 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

Grossistes en cigares

(1.3) Le ministre peut désigner, par écrit, un grossiste qui vend ou livre des cigares à des détaillants, pour le charger de percevoir la taxe imposée sur ces cigares en application du paragraphe 2 (1.5). La personne ainsi

Minister and shall collect and remit the tax to the Minister at the time or times and in the manner provided under this Act.

Conditions

(1.4) The Minister may impose any conditions and restrictions with respect to a designation under subsection (1.3) that the Minister considers appropriate.

(2) Subsection 4 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Sale to another collector

(3) Subsection (2) does not apply,

- (a) to require a collector designated under subsection (1) to collect tax under this Act on the sale or delivery of tobacco by the collector to another collector designated under subsection (1) who is not a consumer in respect of the tobacco; or
- (b) to require a collector designated under subsection (1) or (1.3) to collect tax under this Act on the sale or delivery of cigars by the collector to another collector designated under subsection (1.3) who is not a consumer in respect of the cigars.

(3) Subsection 4 (6) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is repealed and the following substituted :

Collection of tax by registered importer

(6) Every registered importer shall collect, as agent for the Minister, the tax collectable or payable under this Act from every person to whom the importer sells or delivers tobacco in Ontario.

Duty to remit

(6.1) Every registered importer shall remit to the Minister the tax collected by the importer in accordance with subsection (6) as well as the tax, if any, in respect of which the importer is a consumer and shall do so at the times and in the manner required by this Act and the regulations.

101. (1) Subsection 5 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Sales to collector

(4) Subsection (3) does not apply to require a registered importer to collect tax under this Act,

- (a) on the sale or delivery of tobacco by the registered importer to a collector appointed under subsection 4 (1) who is not a consumer in respect of the tobacco; or
- (b) on the sale or delivery of cigars by the registered importer to a collector designated under subsection 4 (1) or (1.3) who is not a consumer in respect of the cigars.

(2) Section 5 of the Act, as amended by the Stat-

désignée est le mandataire du ministre et elle perçoit la taxe et la remet au ministre aux moments et de la manière prévus par la présente loi.

Conditions

(1.4) Le ministre peut assujettir la désignation visée au paragraphe (1.3) aux conditions et restrictions qu'il estime appropriées.

(2) Le paragraphe 4 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Vente à un autre percepateur

(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'obliger :

- a) d'une part, le percepateur désigné en vertu du paragraphe (1) à percevoir la taxe prévue par la présente loi sur le tabac qu'il vend ou livre à un autre percepateur désigné en vertu du même paragraphe qui n'en est pas le consommateur;
- b) d'autre part, le percepateur désigné en vertu du paragraphe (1) ou (1.3) à percevoir la taxe prévue par la présente loi sur les cigares qu'il vend ou livre à un autre percepateur désigné en vertu du même paragraphe qui n'en est pas le consommateur.

(3) Le paragraphe 4 (6) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Perception de la taxe par l'importateur inscrit

(6) L'importateur inscrit perçoit, en qualité de mandataire du ministre, la taxe percevable ou payable aux termes de la présente loi auprès de chaque personne à laquelle il vend ou livre du tabac en Ontario.

Obligation de remettre la taxe

(6.1) L'importateur inscrit remet au ministre la taxe qu'il a perçue conformément au paragraphe (6), ainsi que, le cas échéant, la taxe sur le tabac dont il est lui-même le consommateur, de la manière et aux moments exigés par la présente loi et par les règlements.

101. (1) Le paragraphe 5 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Vente à un percepateur

(4) Le paragraphe (3) n'a pas pour effet d'obliger l'importateur inscrit à percevoir la taxe prévue par la présente loi sur, selon le cas :

- a) le tabac qu'il vend ou livre à un percepateur désigné en vertu du paragraphe 4 (1) qui n'en est pas le consommateur;
- b) les cigares qu'il vend ou livre à un percepateur désigné en vertu du paragraphe 4 (1) ou (1.3) qui n'en est pas le consommateur.

(2) L'article 5 de la Loi, tel qu'il est modifié par

utes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8 and 1997, chapter 19, section 25, is further amended by adding the following subsection:

Penalty on unregistered importer

(11.1) Every person who operates as an importer in Ontario without holding a subsisting registration certificate required by this section shall pay a penalty, when assessed therefor, in an amount equal to the tax that would be payable under section 2 on all tobacco imported into Ontario by the person during the period when the person did not hold the subsisting registration certificate, calculated as if the tobacco had been sold to a consumer liable to pay tax in Ontario.

102. Subsection 11 (1) of the Act is amended by striking out "The Minister may refuse to designate a person under subsection 4 (1)" and substituting "The Minister may refuse to designate a person under subsection 4 (1) or (1.3)".

103. Clause 12 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) every collector appointed under subsection 4 (1) in an amount equal to the average three months' tax collectable and payable by the collector calculated for the 12-month period preceding the date of the Minister's demand, or \$1 million, whichever is the greater;
- (a.1) every collector appointed under subsection 4 (1.3) in an amount equal to the average three months' tax collectable and payable by the collector calculated for the 12-month period preceding the date of the Minister's demand, or \$10,000, whichever is the greater.

104. Subsection 13.1 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 28, section 1, is amended by striking out "retail selling price" and substituting "taxable price".

105. (1) The English version of subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out "wholesale dealer" wherever it appears and substituting in each case "wholesaler".

(2) The English version of subsection 14 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is further amended by striking out "wholesale dealer" wherever it appears and substituting in each case "wholesaler".

106. Subsection 16 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is repealed and the following substituted:

Compensation to collectors, etc.

- (3) For each 12-month period commencing on April

l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 25 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Pénalité : importateur inscrit

(11.1) Quiconque exerce des activités d'importateur en Ontario sans être titulaire du certificat d'inscription valide exigé par le présent article paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 sur tout le tabac qu'il a importé en Ontario tant qu'il n'était pas titulaire du certificat d'inscription valide et calculée comme si le tabac avait été vendu à des consommateurs assujettis au paiement de la taxe en Ontario.

102. Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Le ministre peut refuser de désigner une personne aux termes du paragraphe 4 (1) ou (1.3)» à «Le ministre peut refuser de désigner une personne aux termes du paragraphe 4 (1)».

103. L'alinéa 12 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) du percepteur désigné en vertu du paragraphe 4 (1), une garantie de 1 million de dollars ou d'un montant équivalant à la moyenne de la taxe percevable et payable pour un trimestre par le percepteur, calculée d'après le total obtenu pendant la période de 12 mois précédant la date de la demande du ministre, selon le montant le plus élevé;
- a.1) du percepteur désigné en vertu du paragraphe 4 (1.3), une garantie de 10 000 \$ ou d'un montant équivalant à la moyenne de la taxe percevable et payable pour un trimestre par le percepteur, calculée d'après le total obtenu pendant la période de 12 mois précédant la date de la demande du ministre, selon le montant le plus élevé.

104. Le paragraphe 13.1 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 du chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par substitution de «prix taxable» à «prix de vente au détail».

105. (1) La version anglaise du paragraphe 14 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «wholesaler» à «wholesale dealer» partout où figure cette expression.

(2) La version anglaise du paragraphe 14 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifiée de nouveau par substitution de «wholesaler» à «wholesale dealer» partout où figure cette expression.

106. Le paragraphe 16 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rémunération des percepteurs

- (3) Pour chaque période de 12 mois commençant le

1, there may be paid to each person designated a collector under this Act and to each registered importer who is not also a person designated as a collector under this Act, as compensation for their services in collecting and remitting the tax imposed by this Act, the lesser of,

- (a) \$2,000; or
- (b) the total of,
 - (i) 4 per cent of the tax collected by the person in that period and shown in a return that is made in accordance with this Act and the regulations and in which the tax shown to have been collected is \$75 or more,
 - (ii) \$3 for each return with respect to tax collected by the person in that period that is made in accordance with this Act and the regulations and in which the tax shown to have been collected exceeds \$3 but does not exceed \$75, and
 - (iii) the tax collected by the person in that period and shown on a return that is made in accordance with this Act and the regulations and in which the tax shown to have been collected does not exceed \$3.

Same

(3.1) A person to whom compensation may be paid under subsection (3) may deduct that compensation from the amount otherwise to be remitted to the Minister in accordance with this Act and the regulations.

107. Subsection 18 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Refund of tax claimed

(3) Despite subsection (1), a collector designated under subsection 4 (1) may retain the amount of a refund for which the collector has made application under this Act or the regulations until the refund for which the collector has applied is, in whole or in part, approved or refused by the Minister and until notice of the Minister's decision is sent to the collector.

108. Section 19 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is further amended by adding the following subsections:

Limitation

(3.1) Subject to subsections (3.2) and (3.3), the Minister may assess or reassess any tax, interest or penalty payable under clause (1) (b) or tax payable as determined under subsection (3) within four years after the day on which the tax becomes payable.

Same

(3.2) If the Minister establishes that a person liable to pay the tax, interest or penalty under clause (1) (b) has made a misrepresentation that is attributable to neglect,

1^{er} avril, la personne désignée comme percepteur aux termes de la présente loi et l'importateur inscrit qui n'est pas également une personne ainsi désignée peuvent recevoir, à titre de rémunération des services de perception et de remise de la taxe imposée par la présente loi qu'ils ont rendus, le moindre des montants suivants :

- a) 2 000 \$;
- b) le total des montants suivants :
 - (i) 4 pour cent de la taxe perçue par la personne pendant cette période et indiquée dans une déclaration faite conformément à la présente loi et aux règlements où elle déclare avoir perçu un montant de taxe égal ou supérieur à 75 \$,
 - (ii) 3 \$ pour chaque déclaration faite par la personne conformément à la présente loi et aux règlements où elle déclare avoir perçu, pendant cette période, un montant de taxe supérieur à 3 \$ et égal ou inférieur à 75 \$,
 - (iii) la taxe perçue par la personne pendant cette période et indiquée dans une déclaration faite conformément à la présente loi et aux règlements où elle déclare avoir perçu un montant de taxe égal ou inférieur à 3 \$.

Idem

(3.1) La personne qui peut recevoir une rémunération en vertu du paragraphe (3) peut la déduire du montant qui doit normalement être remis au ministre conformément à la présente loi et aux règlements.

107. Le paragraphe 18 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Remboursement de la taxe

(3) Malgré le paragraphe (1), le percepteur désigné en vertu du paragraphe 4 (1) peut retenir le montant du remboursement qu'il a demandé aux termes de la présente loi ou des règlements jusqu'à ce que le ministre l'ait approuvé ou refusé, en tout ou en partie, et qu'un avis de la décision du ministre lui ait été envoyé.

108. L'article 19 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

Prescription

(3.1) Sous réserve des paragraphes (3.2) et (3.3), le ministre peut établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de la taxe, des intérêts ou de la pénalité payables aux termes de l'alinéa (1) b) ou de la taxe payable calculée aux termes du paragraphe (3) dans les quatre ans qui suivent la date où la taxe devient payable.

Idem

(3.2) Le ministre peut, au moment qu'il estime raisonnable, établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de la taxe, des intérêts ou de la pénalité

carelessness or wilful default or has committed any fraud in making a return, in supplying information under this Act or in omitting to disclose information under this Act, the Minister may assess or reassess the tax, interest or penalty for which the person is liable at any time the Minister considers reasonable.

Same

(3.3) Subsections (3.1) and (3.2) do not apply in respect of a reconsideration under subsection 21 (3).

109. (1) Subsection 22 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Reply to notice of appeal

(5) The Minister shall, with all due dispatch, serve on the appellant and file with the court a reply to the notice of appeal admitting or denying the facts alleged and containing a statement of the allegations of fact and of the statutory provisions and reasons the Minister intends to rely on.

Same

(5.1) If the Minister does not serve the reply within 180 days after the notice under subsection (2) is served on him or her, the appellant may, upon 21 days notice to the Minister, apply to the court for an order requiring the reply to be served within such time as a judge shall order.

Same

(5.2) If the judge considers it proper in the circumstances, the judge may also order that, upon the failure of the Minister to serve the reply in the time specified by the order, the assessment or statement of disallowance with respect to which the appeal is made shall be vacated and any tax levied pursuant to the assessment shall be repaid to the appellant or the refund disallowed shall be paid to the appellant.

Same

(5.3) Nothing in this section revives an appeal that is void or affects a statement of disallowance or assessment that has become valid and binding.

(2) The English version of subsection 22 (10) of the Act is amended by striking out "notice of disallowance" and substituting "statement of disallowance".

110. The Act is amended by adding the following section:

Records to be kept

22.1 (1) Every collector, importer, exporter, interjurisdictional transporter, wholesaler, retail dealer or manufacturer shall keep at its principal place of business in Ontario records and books of account in the form and containing the information that will enable the accurate determination of the tax collectable and payable under this Act.

visée à l'alinéa (1) b) s'il détermine que la personne assujettie à son paiement a fait une affirmation inexacte imputable à la négligence, à un manque d'attention ou à une omission volontaire ou a commis une fraude dans le cadre d'une déclaration qu'elle a remise ou de renseignements qu'elle a fournis aux termes de la présente loi ou en ne divulguant pas certains renseignements.

Idem

(3.3) Les paragraphes (3.1) et (3.2) ne s'appliquent pas à l'égard du nouvel examen effectué aux termes du paragraphe 21 (3).

109. (1) Le paragraphe 22 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Réponse à l'avis d'appel

(5) Avec toute la diligence possible, le ministre signifie à l'appelant et dépose auprès du tribunal une réponse à l'avis d'appel où il admet ou nie les faits allégués et expose les allégations de fait, les dispositions législatives et les motifs qu'il entend invoquer.

Idem

(5.1) Si le ministre ne signifie pas la réponse dans les 180 jours qui suivent la date à laquelle l'avis prévu au paragraphe (2) lui a été signifié, l'appelant peut, en donnant un préavis de 21 jours au ministre, demander au tribunal, par voie de requête, de rendre une ordonnance enjoignant au ministre de signifier sa réponse dans le délai fixé par un juge.

Idem

(5.2) S'il l'estime opportun dans les circonstances, le juge peut aussi ordonner que, si le ministre ne signifie pas sa réponse dans le délai imparti dans l'ordonnance, la cotisation ou la déclaration de refus qui fait l'objet de l'appel soit annulée et que soit remboursée à l'appelant la taxe prélevée par suite de l'établissement de cette cotisation ou que lui soit versé le remboursement refusé.

Idem

(5.3) Le présent article n'a pas pour effet de rétablir un appel qui est nul et n'a aucune incidence sur une déclaration de refus ou une cotisation devenue valide et exécutoire.

(2) La version anglaise du paragraphe 22 (10) de la Loi est modifiée par substitution de «statement of disallowance» à «notice of disallowance».

110. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Tenue de dossiers

22.1 (1) Le perceuteur, l'importateur, l'exportateur, le transporteur interterritorial, le grossiste ou le fabricant tient, à son établissement commercial principal en Ontario, des dossiers et des livres comptables présentés sous la forme et renfermant les renseignements qui permettront de déterminer avec exactitude la taxe percevable et payable aux termes de la présente loi.

Same

(2) Every person referred to in subsection (1) shall maintain the records and books of account, as well as any other document necessary to verify the information in the records and books, for a period of seven years following the end of the person's fiscal year to which the records and books relate, unless written permission for their disposal is received from the Minister.

111. Subsection 23 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Demand to keep records

(4) Upon giving notice by registered letter or by demand served personally or by courier, the Minister may require any person who fails or refuses to keep adequate records and books of account to keep those records and books of account specified in the notice for the length of time required by the Minister.

112. (1) The English version of subsection 31 (1) of the Act is amended by striking out "wholesale dealer" and substituting "wholesaler".

(2) The English version of subsection 31 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 109, is amended by striking out "wholesale dealer" and substituting "wholesaler".

113. Paragraph 2 of subsection 35 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 110, is amended by striking out "sold" at the end and substituting "purchased".

114. Section 38.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is repealed and the following substituted:

Refund to dealer where tax reduced

38.1 (1) Despite section 38, if a dealer who is not a collector designated under subsection 4 (1) has, as a result of a reduction in the tax payable by a consumer under section 2, remitted to the Minister an amount of money for a period that is greater than this Act requires the dealer to remit, the dealer shall apply to the dealer's collector for a refund of the amount overpaid, or to the Minister, if the Minister so requires.

Application by dealer

(2) If the application for a refund is made after the end of the month that is four months after subsection 2 (1.5) comes into force, it shall be made to the Minister and not to the dealer's collector.

Application by designated collector

(3) If the dealer referred to in subsection (1) is a collector designated under subsection 4 (1.3), the dealer shall apply to the Minister for any refund owing.

Limitation

(4) No refund shall be made unless the dealer makes

Idem

(2) Toute personne mentionnée au paragraphe (1) conserve les dossiers et les livres comptables, ainsi que les autres documents nécessaires à la vérification des renseignements qui y figurent, pendant la période de sept ans qui suit la fin de l'exercice auquel ils se rapportent, à moins que le ministre ne lui donne par écrit la permission de s'en départir.

111. Le paragraphe 23 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligation de tenir des dossiers

(4) Le ministre peut, au moyen d'un avis envoyé par courrier recommandé ou signifié à personne ou par messagerie, obliger quiconque omet ou refuse de tenir des dossiers et des livres comptables adéquats à tenir ceux que l'avis précise pendant la durée qu'il fixe.

112. (1) La version anglaise du paragraphe 31 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «wholesaler» à «wholesale dealer».

(2) La version anglaise du paragraphe 31 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 109 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée par substitution de «wholesaler» à «wholesale dealer».

113. La disposition 2 du paragraphe 35 (2) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 110 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée par substitution de «achetées» à «vendues» à la fin de la disposition.

114. L'article 38.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Remboursement au marchand en cas de réduction de la taxe

38.1 (1) Malgré l'article 38, le marchand qui n'est pas un percepteur désigné en vertu du paragraphe 4 (1) et qui a remis au ministre, par suite d'une réduction de la taxe payable par un consommateur aux termes de l'article 2, un montant d'argent supérieur à celui que la présente loi exige qu'il remette pour une période donnée adresse une demande de remboursement du trop-perçu à son percepteur ou l'adresse au ministre, si ce dernier l'exige.

Demande du marchand

(2) Le marchand qui fait une demande de remboursement après la fin du quatrième mois qui suit l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (1.5) l'adresse au ministre et non à son percepteur.

Demande du percepteur désigné

(3) Le marchand visé au paragraphe (1) qui est un percepteur désigné en vertu du paragraphe 4 (1.3) adresse sa demande de remboursement au ministre.

Prescription

(4) Aucun remboursement ne doit être fait à moins

an application for the refund under this section by the end of the month that is 12 months after subsection 2 (1.5) comes into force.

Same

(5) Upon proof satisfactory to the collector designated under subsection 4 (1) or (1.3) or satisfactory to the Minister that the amount was overpaid, the collector or the Minister may refund the overpayment to the dealer or, at the collector's or Minister's option, apply the amount of the overpayment to the liability of the dealer with respect to a previous or subsequent period.

Insufficient records

(6) For the purposes of a refund under subsection (1), if the dealer cannot substantiate the refund claim because of insufficient records, the Minister may estimate the amount of the refund in the manner the Minister considers expedient and refund the amount to the dealer.

Collector as agent

(7) A collector shall be deemed to act as the agent of the Minister in making a refund under subsection (1).

Recovery of refunds

(8) If a collector refunds an overpayment to a dealer or applies an overpayment to a liability of a dealer under subsection (5), the collector shall retain the amount refunded or applied from the amount for which the collector is liable to pay under this Act for the period, until the expiry of the period described in subsection (9).

Same

(9) The period referred to in subsection (8) begins on the day on which the collector's return is due under this Act for the month following the month that subsection 2 (1.5) comes into force and ends on the day on which the collector's return is due in the month that is five months after subsection 2 (1.5) comes into force.

Compensation to collectors

(10) If a collector refunds an overpayment to a dealer or applies the overpayment to a liability of the dealer under subsection (5), there may be paid to the collector in compensation for the collector's services the amount of \$5 for each overpayment provided and the collector may deduct that compensation from the tax otherwise to be remitted to the Minister.

115. Clause 38.2 (3) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is repealed and the following substituted:

- (a) an application for a refund is made to the Minister as part of the next return required to be filed by the collector following the day subsection 2 (1.5) comes into force.

116. Subsection 41 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 19, section 25, is further amended by adding the following clauses:

que le marchand n'en fasse la demande aux termes du présent article au plus tard à la fin du 12^e mois qui suit l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (1.5).

Idem

(5) Sur présentation de preuves de nature à le convaincre que le montant a été payé en trop, le percepteur désigné en vertu du paragraphe 4 (1) ou (1.3) ou le ministre peut rembourser le trop-perçu au marchand ou, à son gré, l'imputer à une dette du marchand relativement à une période passée ou à venir.

Dossiers insuffisants

(6) Aux fins d'un remboursement prévu au paragraphe (1), si le marchand ne peut pas justifier la demande de remboursement en raison de dossiers insuffisants, le ministre peut faire une estimation du montant du remboursement de la façon qu'il estime opportune et rembourser ce montant au marchand.

Percepteur comme mandataire

(7) Un percepteur est réputé agir en qualité de mandataire du ministre lorsqu'il fait un remboursement prévu au paragraphe (1).

Recouvrement des remboursements

(8) Le percepteur qui rembourse un trop-perçu à un marchand ou qui impute un trop-perçu à une dette d'un marchand aux termes du paragraphe (5) retient, jusqu'à l'expiration de la période précisée au paragraphe (9), le montant remboursé ou imputé sur le montant qu'il est tenu de payer pour cette période en application de la présente loi.

Idem

(9) La période visée au paragraphe (8) débute le jour où le percepteur doit remettre la déclaration exigée par la présente loi pour le mois qui suit celui de l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (1.5) et se termine le jour où il doit remettre la déclaration pour le cinquième mois qui suit l'entrée en vigueur du même paragraphe.

Indemnisation des percepteurs

(10) Le percepteur qui rembourse un trop-perçu à un marchand ou qui impute le trop-perçu à une dette du marchand aux termes du paragraphe (5) peut recevoir à l'égard de chaque trop-perçu une indemnité de 5 \$ pour ses services et il peut déduire cette indemnité de la taxe qu'il doit remettre par ailleurs au ministre.

115. L'alinéa 38.2 (3) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) une demande de remboursement est adressée au ministre dans la première déclaration que le percepteur est tenu de déposer après le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (1.5).

116. Le paragraphe 41 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 25 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction des alinéas suivants :

- (a) establishing one or more categories of cigars for the purposes of paragraph 4 of subsection 2 (1.7) and prescribing the percentage applicable to each category of cigar for the purposes of that paragraph;
- (a.1) prescribing records to be kept and information to be included on invoices for the purposes of sections 2.1 and 22.1;
- (a.2) prescribing alternative methods of calculating the taxable price per cigar on the sale of cigars to consumers if the wholesaler and the retail dealer of the cigars are not dealing at arm's length.

Commencement

117. (1) Subject to subsection (2), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 98 and 99, subsections 100 (1) and (2), sections 101, 102, 103, 104, 107, 110, 111, 114, 115 and 116 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**PART XV
SCHEDULE, COMMENCEMENT
AND SHORT TITLE**

Enactment of Schedule

118. The Schedule to this Act is hereby enacted.

Commencement

119. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Each Part of this Act comes into force as provided in the commencement section at the end of the Part.

Same

(3) The Schedule to this Act comes into force as provided in the commencement section at the end of the Schedule.

Same

(4) Where a Part or the Schedule provides that any provisions of it are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, any such proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

- a) établir une ou plusieurs catégories de cigares pour l'application de la disposition 4 du paragraphe 2 (1.7) et prescrire le pourcentage applicable à chacune d'elles pour l'application de cette disposition;

- a.1) prescrire les dossiers qui doivent être tenus et les renseignements qui doivent figurer sur les factures pour l'application des articles 2.1 et 22.1;

- a.2) prescrire d'autres modes de calcul du prix unitaire taxable des cigares vendus aux consommateurs dans les cas où le grossiste et le détaillant ont un lien de dépendance.

Entrée en vigueur

117. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 98 et 99, les paragraphes 100 (1) et (2) et les articles 101, 102, 103, 104, 107, 110, 111, 114, 115 et 116 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**PARTIE XV
ANNEXE, ENTRÉE EN VIGUEUR
ET TITRE ABRÉGÉ**

Édiction de l'annexe

118. Est édictée l'annexe de la présente loi.

Entrée en vigueur

119. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les parties de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit l'article sur leur entrée en vigueur figurant à la fin de chacune d'elles.

Idem

(3) L'annexe de la présente loi entre en vigueur comme le prévoit l'article sur son entrée en vigueur figurant à la fin de l'annexe.

Idem

(4) Si une partie ou l'annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Short title

120. The short title of this Act is the *Balanced Budgets for Brighter Futures Act, 2000*.

Titre abrégé

120. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 sur des budgets équilibrés pour un avenir meilleur*.

SCHEDULE PROFESSIONAL CORPORATIONS

CONTENTS

Part I	<i>Business Corporations Act</i>
Part II	<i>Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983</i>
Part III	<i>The Chartered Accountants Act, 1956</i>
Part IV	<i>Drug and Pharmacies Regulation Act</i>
Part V	<i>Health Care Accessibility Act</i>
Part VI	<i>Health Insurance Act</i>
Part VII	<i>Law Society Act</i>
Part VIII	<i>Public Accountancy Act</i>
Part IX	<i>Regulated Health Professions Act, 1991</i>
Part X	<i>Social Work and Social Service Work Act, 1998</i>
Part XI	<i>Veterinarians Act</i>
Part XII	Commencement

PART I BUSINESS CORPORATIONS ACT

1. Subsection 3 (1) of the *Business Corporations Act* is repealed.

2. The Act is amended by adding the following sections:

Definitions

3.1 (1) In this section and in sections 3.2, 3.3 and 3.4,

“member” means a member of a profession governed by an Act that permits the profession to be practised through a professional corporation; (“membre”)

“professional corporation” means a corporation incorporated or continued under this Act that holds a valid certificate of authorization or other authorizing document issued under an Act governing a profession. (“société professionnelle”)

Professions

(2) Where the practice of a profession is governed by an Act, a professional corporation may practise the profession if,

- that Act expressly permits the practice of the profession by a corporation and subject to the provisions of that Act; or
- the profession is governed by an Act named in Schedule 1 of the *Regulated Health Professions Act, 1991*, one of the following Acts or a prescribed Act:

- Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983.*
- The Chartered Accountants Act, 1956.*

ANNEXE SOCIÉTÉS PROFESSIONNELLES

SOMMAIRE

Partie I	<i>Loi sur les sociétés par actions</i>
Partie II	<i>Loi intitulée Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983</i>
Partie III	<i>Loi intitulée The Chartered Accountants Act, 1956</i>
Partie IV	<i>Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies</i>
Partie V	<i>Loi sur l'accessibilité aux services de santé</i>
Partie VI	<i>Loi sur l'assurance-santé</i>
Partie VII	<i>Loi sur le Barreau</i>
Partie VIII	<i>Loi sur la comptabilité publique</i>
Partie IX	<i>Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées</i>
Partie X	<i>Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social</i>
Partie XI	<i>Loi sur les vétérinaires</i>
Partie XII	Entrée en vigueur

PARTIE I LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS

1. Le paragraphe 3 (1) de la *Loi sur les sociétés par actions* est abrogé.

2. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Définitions

3.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 3.2, 3.3 et 3.4.

«membre» Membre d'une profession régie par une loi qui autorise l'exercice de cette profession par l'intermédiaire d'une société professionnelle. («member»)

«société professionnelle» Société qui est constituée ou maintenue sous le régime de la présente loi et qui détient un certificat d'autorisation ou autre document habilitant valide délivré en vertu d'une loi régissant une profession. («professional corporation»)

Professions

(2) Si l'exercice d'une profession est régie par une loi, une société professionnelle ne peut exercer cette profession que si, selon le cas :

- cette loi autorise expressément l'exercice de la profession par une société et sous réserve des dispositions de cette loi;
- la profession est régie par une loi figurant à l'annexe 1 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, une des lois suivantes ou une loi prescrite :

- La loi intitulée *Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983.*
- La loi intitulée *The Chartered Accountants Act, 1956.*

*Professional Corporations**Sociétés professionnelles*3. *Law Society Act.*4. *Social Work and Social Service Work Act, 1998.*5. *Veterinarians Act.*3. *La Loi sur le Barreau.*4. *La Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social.*5. *La Loi sur les vétérinaires.***Regulations**

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing Acts for the purposes of clause (2) (b).

Application of Act

3.2 (1) This Act and the regulations apply with respect to a professional corporation except as otherwise set out in this section and sections 3.1, 3.3 and 3.4 and the regulations.

Conditions for professional corporations

(2) Despite any other provision of this Act, a professional corporation shall satisfy all of the following conditions:

1. All of the issued and outstanding shares of the corporation shall be legally and beneficially owned, directly or indirectly, by one or more members of the same profession.
2. All officers and directors of the corporation shall be shareholders of the corporation.
3. The name of the corporation shall include the words "Professional Corporation" or "Société professionnelle" and shall comply with the rules respecting the names of professional corporations set out in the regulations and with the rules respecting names set out in the regulations or by-laws made under the Act governing the profession.
4. The corporation shall not have a number name.
5. The articles of incorporation of a professional corporation shall provide that the corporation may not carry on a business other than the practice of the profession but this paragraph shall not be construed to prevent the corporation from carrying on activities related to or ancillary to the practice of the profession, including the temporary investment of surplus funds earned by the corporation.

Corporate acts not invalid

(3) No act done by or on behalf of a professional corporation is invalid merely because it contravenes this Act.

Voting agreements void

(4) An agreement or proxy that vests in a person other than a shareholder of a professional corporation the right to vote the rights attached to a share of the corporation is void.

Unanimous shareholder agreements void

(5) A unanimous shareholder agreement in respect of

Rèlements

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire des lois pour l'application de l'alinéa (2) b).

Application de la présente loi

3.2 (1) La présente loi et les règlements s'appliquent aux sociétés professionnelles, sauf disposition contraire du présent article, des articles 3.1, 3.3 et 3.4 et des règlements.

Conditions à remplir par les sociétés professionnelles

(2) Malgré toute autre disposition de la présente loi, une société professionnelle doit remplir les conditions suivantes :

1. Un ou plusieurs membres de la même profession doivent être, directement ou indirectement, propriétaires en common law et propriétaires bénéficiaires de toutes les actions émises et en circulation de la société.
2. Tous les dirigeants et administrateurs de la société doivent en être actionnaires.
3. La dénomination sociale de la société doit comprendre l'expression «Société professionnelle» ou «Professional Corporation» et doit être conforme aux règles concernant les dénominations sociales des sociétés professionnelles qui sont énoncées dans les règlements ou dans les règlements administratifs pris en application de la loi qui régit la profession.
4. La société ne doit pas avoir une dénomination sociale numérique.
5. Les statuts constitutifs de la société doivent prévoir que celle-ci ne peut exercer d'autres activités commerciales que l'exercice de la profession. Toutefois, la présente disposition n'a pas pour effet d'empêcher la société d'exercer les activités liées ou accessoires à l'exercice de la profession, y compris le placement temporaire de ses fonds excédentaires.

Validité des actes de la société

(3) Aucun acte commis par une société professionnelle ou pour son compte n'est invalide pour le seul motif qu'il contrevient à la présente loi.

Nullité des conventions de vote

(4) Est nulle la convention ou la procuration qui confère à une personne autre qu'un actionnaire de la société professionnelle le droit d'exercer les droits de vote rattachés à une action de celle-ci.

Nullité des conventions unanimes des actionnaires

(5) Est nulle la convention unanime des actionnaires

a professional corporation is void unless each shareholder of the corporation is a member of the professional corporation.

Consequences of occurrence of certain events

3.3 (1) Despite any other Act, a professional corporation's certificate of authorization or other authorizing document remains valid and the corporation does not cease to exist despite,

- (a) the death of a shareholder;
- (b) the divorce of a shareholder;
- (c) the bankruptcy or insolvency of the corporation;
- (d) the suspension of the corporation's certificate of authorization or other authorizing document; or
- (e) any other prescribed event.

Invalidity of certificate

(2) Subject to the regulations, a certificate of authorization or other authorizing document becomes invalid and the corporation ceases to exist on the revocation of the certificate.

Regulations

(3) For the purposes of subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing events;
- (b) prescribing the manner in which shares of a shareholder are to be dealt with on the occurrence of any event mentioned in clauses (1) (a) to (e), the time within which they are to be dealt with and any other matter related to dealing with the shares.

No limit on professional liability

3.4 (1) Subsection 92 (1) shall not be construed as limiting the professional liability of a shareholder of a professional corporation under an Act governing the profession for acts of the shareholder or acts of employees or agents of the corporation.

Deemed acts

(2) For the purposes of professional liability, the acts of a professional corporation shall be deemed to be the acts of the shareholders, employees or agents of the corporation, as the case may be.

Professional liability

(3) The liability of a member for a professional liability claim is not affected by the fact that the member is practising the profession through a professional corporation.

Joint and several liability

(4) A person is jointly and severally liable with a professional corporation for all professional liability claims made against the corporation in respect of errors and omissions that were made or occurred while the person was a shareholder of the corporation.

à l'égard d'une société professionnelle à moins que chaque actionnaire soit membre de celle-ci.

Conséquences de certaines éventualités

3.3 (1) Malgré toute autre loi, aucune des éventualités suivantes n'invalide le certificat d'autorisation ou autre document habilitant d'une société professionnelle ni ne met fin à l'existence de la société :

- a) le décès d'un actionnaire;
- b) le divorce d'un actionnaire;
- c) la faillite ou l'insolvabilité de la société;
- d) la suspension du certificat d'autorisation ou autre document habilitant de la société;
- e) toute autre éventualité prescrite.

Invalidité du certificat

(2) Sous réserve des règlements, la révocation du certificat d'autorisation ou autre document habilitant invalide celui-ci et met fin à l'existence de la société.

Règlements

(3) Pour l'application du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des éventualités;
- b) prescrire la façon de traiter les actions d'un actionnaire dans l'une ou l'autre des éventualités visées aux alinéas (1) a) à e), le délai dans lequel elles doivent être ainsi traitées et toute autre question concernant les mesures prises à leur égard.

Maintien de la responsabilité civile professionnelle

3.4 (1) Le paragraphe 92 (1) n'a pas pour effet de limiter la responsabilité civile professionnelle d'un actionnaire d'une société professionnelle, telle que la prévoit la loi qui régit sa profession, pour ce qui est de ses actes ou de ceux d'employés ou de mandataires de la société.

Assimilation

(2) Aux fins de la responsabilité civile professionnelle, les actes d'une société professionnelle sont réputés les actes des actionnaires, des employés ou des mandataires de la société, selon le cas.

Responsabilité civile professionnelle

(3) La responsabilité d'un membre dans le cadre d'une réclamation pour responsabilité civile professionnelle n'est pas touchée par le fait qu'il exerce sa profession par l'intermédiaire d'une société professionnelle.

Responsabilité conjointe et individuelle

(4) Toute personne et la société professionnelle sont conjointement et individuellement responsables dans toutes les réclamations pour responsabilité civile professionnelle formées contre la société à l'égard des erreurs et omissions qui ont été commises ou qui se sont produites lorsque la personne en était actionnaire.

PART II
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANTS
ASSOCIATION OF ONTARIO ACT, 1983

3. Section 1 of the *Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983* is amended by adding the following clauses:

- (c.1) "certificate of authorization" means a certificate of authorization issued under this Act authorizing the professional corporation named in it to practice as a certified general accountant;
- (c.2) "professional corporation" means a corporation incorporated under the *Business Corporations Act* that holds a valid certificate of authorization under this Act.

4. Subsection 7 (1) of the Act is amended by inserting the following clause:

- (c.1) regulating and governing the practice of certified general accountants through professional corporations, including, without limiting the generality of the foregoing, requiring the certification of those corporations, governing the issuance, renewal, suspension and revocation of certificates of authorization, governing the terms and conditions that may be imposed on certificates and governing the names of those corporations and the notification of a change in the shareholders of those corporations.

5. Subsection 8 (2) of the Act is amended by inserting "as well as the names of all professional corporations issued a certificate of authorization" after "in good standing".

6. The Act is amended by adding the following sections:

Professional corporations

9.1 Subject to the by-laws, a member of the Association or two or more members of the Association practising as individuals or as a partnership may establish a professional corporation for the purpose of practising as certified general accountants, and the provisions of the *Business Corporations Act* that apply to professional corporations within the meaning of that Act apply to such a corporation.

Notice of change of shareholder

9.2 A professional corporation shall notify the registrar within the time and in the form and manner determined under the by-laws of a change in the shareholders of the corporation.

Application of Act and by-laws

9.3 This Act and the by-laws apply to a member despite the fact that the practice of the member is carried on through a professional corporation.

PARTIE II
LOI INTITULÉE *CERTIFIED GENERAL*
ACCOUNTANTS ASSOCIATION
OF ONTARIO ACT, 1983

3. L'article 1 de la loi intitulée *Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983* est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- (c.1) "certificate of authorization" means a certificate of authorization issued under this Act authorizing the professional corporation named in it to practice as a certified general accountant;
- (c.2) "professional corporation" means a corporation incorporated under the *Business Corporations Act* that holds a valid certificate of authorization under this Act.

4. Le paragraphe 7 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- (c.1) regulating and governing the practice of certified general accountants through professional corporations, including, without limiting the generality of the foregoing, requiring the certification of those corporations, governing the issuance, renewal, suspension and revocation of certificates of authorization, governing the terms and conditions that may be imposed on certificates and governing the names of those corporations and the notification of a change in the shareholders of those corporations.

5. Le paragraphe 8 (2) de la Loi est modifié par insertion de «as well as the names of all professional corporations issued a certificate of authorization» après «in good standing».

6. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Professional corporations

9.1 Subject to the by-laws, a member of the Association or two or more members of the Association practising as individuals or as a partnership may establish a professional corporation for the purpose of practising as certified general accountants, and the provisions of the *Business Corporations Act* that apply to professional corporations within the meaning of that Act apply to such a corporation.

Notice of change of shareholder

9.2 A professional corporation shall notify the registrar within the time and in the form and manner determined under the by-laws of a change in the shareholders of the corporation.

Application of Act and by-laws

9.3 This Act and the by-laws apply to a member despite the fact that the practice of the member is carried on through a professional corporation.

Fiduciary and ethical obligations to clients

9.4 (1) The fiduciary and ethical obligations of a member to a person on whose behalf the member is practising as a certified general accountant,

- (a) are not diminished by the fact that the member is practising through a professional corporation;
- (b) apply equally to the corporation and to its directors, officers, shareholders, agents and employees.

Investigation

(2) If the conduct of a member practising on behalf of a professional corporation is the subject of an investigation or inquiry,

- (a) any power that may be exercised under this Act in respect of the member may be exercised in respect of the corporation; and
- (b) the corporation is jointly and severally liable with the member for all fines and costs the member is ordered to pay.

Restrictions apply to corporation's certificate

9.5 A term, condition, limitation or restriction imposed on the practice of a member practising as a certified general accountant through a professional corporation applies to the certificate of authorization of the corporation in relation to practice as a certified general accountant through the member.

PART III**THE CHARTERED ACCOUNTANTS ACT, 1956**

7. Section 1 of *The Chartered Accountants Act, 1956* is amended by adding the following clauses:

- (c) "professional corporation" means a corporation incorporated under the *Business Corporations Act* that holds a valid registration certificate under this Act;
- (d) "registration certificate" means a certificate issued under this Act authorizing the professional corporation named in it to practise as a chartered accountant.

8. (1) If Bill 119 of the 1st Session, 37th Legislature (*Red Tape Reduction Act, 2000*) receives Royal Assent on or before the day this section comes into force, clause 3 (e) of the Act, as enacted by Bill 119, Schedule A, section 3, is amended by striking out "and firms" at the end and substituting "firms and professional corporations".

(2) If Bill 119 does not receive Royal Assent on or before the day this section comes into force, subsection (1) applies upon Bill 119 receiving Royal Assent.

(3) If Bill 119 of the 1st Session, 37th Legislature (*Red Tape Reduction Act, 2000*) receives Royal Assent

Fiduciary and ethical obligations to clients

9.4 (1) The fiduciary and ethical obligations of a member to a person on whose behalf the member is practising as a certified general accountant,

- (a) are not diminished by the fact that the member is practising through a professional corporation;
- (b) apply equally to the corporation and to its directors, officers, shareholders, agents and employees.

Investigation

(2) If the conduct of a member practising on behalf of a professional corporation is the subject of an investigation or inquiry,

- (a) any power that may be exercised under this Act in respect of the member may be exercised in respect of the corporation; and
- (b) the corporation is jointly and severally liable with the member for all fines and costs the member is ordered to pay.

Restrictions apply to corporation's certificate

9.5 A term, condition, limitation or restriction imposed on the practice of a member practising as a certified general accountant through a professional corporation applies to the certificate of authorization of the corporation in relation to practice as a certified general accountant through the member.

PARTIE III**LOI INTITULÉE *THE CHARTERED ACCOUNTANTS ACT, 1956***

7. L'article 1 de la loi intitulée *The Chartered Accountants Act, 1956* est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- (c) "professional corporation" means a corporation incorporated under the *Business Corporations Act* that holds a valid registration certificate under this Act;
- (d) "registration certificate" means a certificate issued under this Act authorizing the professional corporation named in it to practise as a chartered accountant.

8. (1) Si le projet de loi 119 de la 1^{re} session, 37^e législature (*Loi de 2000 visant à réduire les formalités administratives*) reçoit la sanction royale au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent article, l'alinéa 3 e) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 de l'annexe A du projet de loi 119, est modifié par substitution de «firms and professional corporations» à «and firms» à la fin de l'alinéa.

(2) Si le projet de loi 119 ne reçoit pas la sanction royale au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent article, le paragraphe (1) s'applique dès qu'il la reçoit.

(3) Si le projet de loi 119 de la 1^{re} session, 37^e législature (*Loi de 2000 visant à réduire les formalités*

on or before the day this section comes into force, clause 3 (f) of the Act, as enacted by Bill 119, Schedule A, section 3, is amended by adding “and professional corporations” at the end.

(4) If Bill 119 does not receive Royal Assent on or before the day this section comes into force, subsection (3) applies upon Bill 119 receiving Royal Assent.

(5) If Bill 119 of the 1st Session, 37th Legislature (*Red Tape Reduction Act, 2000*) receives Royal Assent on or before the day this section comes into force, clause 3 (g) of the Act, as enacted by Bill 119, Schedule A, section 3, is amended by striking out “and of firms” at the end and substituting “firms and professional corporations”.

(6) If Bill 119 does not receive Royal Assent on or before the day this section comes into force, subsection (5) applies upon Bill 119 receiving Royal Assent.

9. (1) If Bill 119 of the 1st Session, 37th Legislature (*Red Tape Reduction Act, 2000*) receives Royal Assent on or before the day this section comes into force, subsection 8 (1) of the Act, as re-enacted by Bill 119, Schedule A, section 3, is amended by adding the following clause:

- (m) to provide for and govern the practice of chartered accounting through professional corporations, including, without limiting the generality of the foregoing, requiring the certification of those corporations, governing the issuance, renewal, suspension and revocation of registration certificates, governing the terms and conditions that may be imposed on certificates and governing the names of those corporations and the notification of a change in the shareholders of those corporations.

(2) If Bill 119 does not receive Royal Assent on or before the day this section comes into force, subsection (1) applies upon Bill 119 receiving Royal Assent.

10. The Act is amended by adding the following sections:

Professional corporations

13.2 Subject to the by-laws, a member of the Institute or two or more members of the Institute practising as individuals or as a partnership may establish a professional corporation for the purpose of practising as a chartered accountant, and the provisions of the *Business Corporations Act* that apply to professional corporations within the meaning of that Act apply to such a corporation.

administratives) reçoit la sanction royale au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent article, l'alinéa 3 f) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 de l'annexe A du projet de loi 119, est modifié par adjonction de «and professional corporations» à la fin de l'alinéa.

(4) Si le projet de loi 119 ne reçoit pas la sanction royale au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent article, le paragraphe (3) s'applique dès qu'il la reçoit.

(5) Si le projet de loi 119 de la 1^{re} session, 37^e législature (*Loi de 2000 visant à réduire les formalités administratives*) reçoit la sanction royale au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent article, l'alinéa 3 g) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 de l'annexe A du projet de loi 119, est modifié par substitution de «firms and professional corporations» à «and of firms» à la fin de l'alinéa.

(6) Si le projet de loi 119 ne reçoit pas la sanction royale au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent article, le paragraphe (5) s'applique dès qu'il la reçoit.

9. (1) Si le projet de loi 119 de la 1^{re} session, 37^e législature (*Loi de 2000 visant à réduire les formalités administratives*) reçoit la sanction royale au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent article, le paragraphe 8 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 3 de l'annexe A du projet de loi 119, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- (m) to provide for and govern the practice of chartered accounting through professional corporations, including, without limiting the generality of the foregoing, requiring the certification of those corporations, governing the issuance, renewal, suspension and revocation of registration certificates, governing the terms and conditions that may be imposed on certificates and governing the names of those corporations and the notification of a change in the shareholders of those corporations.

(2) Si le projet de loi 119 ne reçoit pas la sanction royale au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent article, le paragraphe (1) s'applique dès qu'il la reçoit.

10. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Professional corporations

13.2 Subject to the by-laws, a member of the Institute or two or more members of the Institute practising as individuals or as a partnership may establish a professional corporation for the purpose of practising as a chartered accountant, and the provisions of the *Business Corporations Act* that apply to professional corporations within the meaning of that Act apply to such a corporation.

Notice of change of shareholder

13.3 A professional corporation shall notify the registrar within the time and in the form and manner determined under the by-laws of a change in the shareholders of the corporation.

Application of Act and by-laws

13.4 This Act and the by-laws of the Institute apply to a member despite the fact that the practice of the member is carried on through a professional corporation.

Fiduciary and ethical obligations to clients

13.5 (1) The fiduciary and ethical obligations of a member to a person on whose behalf the member is practising as a chartered accountant,

- (a) are not diminished by the fact that the member is practising through a professional corporation;
- (b) apply equally to the corporation and to its directors, officers, shareholders, agents and employees.

Investigation

(2) If the conduct of a member practising on behalf of a professional corporation is the subject of an investigation or inquiry,

- (a) any power that may be exercised under this Act in respect of the member may be exercised in respect of the corporation; and
- (b) the corporation is jointly and severally liable with the member for all fines and costs the member is ordered to pay.

Restrictions apply to corporation's certificate

13.6 A term, condition, limitation or restriction imposed on the practice of a member practising as a chartered accountant through a professional corporation applies to the registration certificate of the corporation in relation to the practice of chartered accounting through the member.

11. (1) If Bill 119 of the 1st Session, 37th Legislature (*Red Tape Reduction Act, 2000*) receives Royal Assent on or before the day this section comes into force, section 15 of the Act, as re-enacted by Bill 119, Schedule A, section 3, is repealed and the following substituted:

Register

15. The registrar of the Institute shall establish and maintain a register listing,

- (a) firms as well as members and students of the Institute; and
- (b) professional corporations that have been issued registration certificates under this Act.

(2) If Bill 119 does not receive Royal Assent on or before the day this section comes into force, subsection (1) applies upon Bill 119 receiving Royal Assent.

Notice of change of shareholder

13.3 A professional corporation shall notify the registrar within the time and in the form and manner determined under the by-laws of a change in the shareholders of the corporation.

Application of Act and by-laws

13.4 This Act and the by-laws of the Institute apply to a member despite the fact that the practice of the member is carried on through a professional corporation.

Fiduciary and ethical obligations to clients

13.5 (1) The fiduciary and ethical obligations of a member to a person on whose behalf the member is practising as a chartered accountant,

- (a) are not diminished by the fact that the member is practising through a professional corporation;
- (b) apply equally to the corporation and to its directors, officers, shareholders, agents and employees.

Investigation

(2) If the conduct of a member practising on behalf of a professional corporation is the subject of an investigation or inquiry,

- (a) any power that may be exercised under this Act in respect of the member may be exercised in respect of the corporation; and
- (b) the corporation is jointly and severally liable with the member for all fines and costs the member is ordered to pay.

Restrictions apply to corporation's certificate

13.6 A term, condition, limitation or restriction imposed on the practice of a member practising as a chartered accountant through a professional corporation applies to the registration certificate of the corporation in relation to the practice of chartered accounting through the member.

11. (1) Si le projet de loi 119 de la 1^{re} session, 37^e législature (*Loi de 2000 visant à réduire les formalités administratives*) reçoit la sanction royale au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent article, l'article 15 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 3 de l'annexe A du projet de loi 119, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Register

15. The registrar of the Institute shall establish and maintain a register listing,

- (a) firms as well as members and students of the Institute; and
- (b) professional corporations that have been issued registration certificates under this Act.

(2) Si le projet de loi 119 ne reçoit pas la sanction royale au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent article, le paragraphe (1) s'applique dès qu'il la reçoit.

**PART IV
DRUG AND PHARMACIES
REGULATION ACT**

12. Subsection 1 (1) of the *Drug and Pharmacies Regulation Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 18, section 47 and 1998, chapter 18, Schedule G, section 49, is further amended by adding the following definitions:

“certificate of authorization” has the same meaning as in the *Regulated Health Professions Act, 1991*; (“certificat d’autorisation”)

“health profession corporation” has the same meaning as in the *Regulated Health Professions Act, 1991*. (“société professionnelle de la santé”)

13. Subsection 142 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(2) No corporation shall own or operate a pharmacy unless a majority of each class of shares of the corporation is owned by and registered in the name of pharmacists or in the name of health profession corporations each of which holds a valid certificate of authorization issued by the Ontario College of Pharmacists.

**PART V
HEALTH CARE ACCESSIBILITY ACT**

14. Subsection 2 (3) of the *Health Care Accessibility Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 36, is repealed and the following substituted:

Hospitals

(3) A hospital shall not accept payment with respect to the provision of an insured service to an insured person unless permitted to do so by the regulations in the circumstances and on the conditions prescribed in the regulations.

Prescribed entities, etc.

(3.1) Such entities and persons or classes of persons as may be prescribed shall not accept payment with respect to the provision of an insured service to an insured person unless permitted to do so by the regulations in the circumstances and on the conditions prescribed in the regulations.

15. Section 8 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 38, is further amended by adding the following subsection:

Same

(1.1.1) An entity or person that contravenes subsection 2 (3.1) is guilty of an offence.

**PARTIE IV
LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES
MÉDICAMENTS ET DES PHARMACIES**

12. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*, tel qu’il est modifié par l’article 47 du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1991 et par l’article 49 de l’annexe G du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

«certificat d’autorisation» S’entend au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*. («certificate of authorization»)

«société professionnelle de la santé» S’entend au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*. («health profession corporation»)

13. Le paragraphe 142 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(2) Une personne morale ne doit être propriétaire d’une pharmacie ou en exploiter une que si la majorité de ses actions de chaque catégorie appartiennent à des pharmaciens ou à des sociétés professionnelles de la santé dont chacune détient un certificat d’autorisation valide délivré par l’Ordre des pharmaciens de l’Ontario, ou sont inscrites en leur nom.

**PARTIE V
LOI SUR L’ACCESSIBILITÉ
AUX SERVICES DE SANTÉ**

14. Le paragraphe 2 (3) de la *Loi sur l’accessibilité aux services de santé*, tel qu’il est édicté par l’article 36 de l’annexe H du chapitre 1 des Lois de l’Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Hôpitaux

(3) Un hôpital ne doit accepter de paiement pour la prestation d’un service assuré à un assuré que si les règlements le lui permettent dans les circonstances et aux conditions qu’ils prescrivent.

Entités prescrites

(3.1) Les entités et les personnes ou catégories de personnes prescrites ne doivent accepter de paiement pour la prestation d’un service assuré à un assuré que si les règlements le leur permettent dans les circonstances et aux conditions qu’ils prescrivent.

15. L’article 8 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 38 de l’annexe H du chapitre 1 des Lois de l’Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(1.1.1) Sont coupables d’une infraction les entités ou les personnes qui contreviennent au paragraphe 2 (3.1).

16. (1) Section 9 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 39, is amended by adding the following clauses:

- (c) prescribing circumstances and conditions for the purposes of subsection 2 (3);
- (d) prescribing entities, persons, classes of persons, circumstances and conditions for the purposes of subsection 2 (3.1).

(2) Section 9 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 39, is amended by adding the following subsection:

Retroactivity

(2) A regulation under subsection (1) is effective with respect to a period before it was filed if the regulation so provides.

PART VI HEALTH INSURANCE ACT

17. (1) Subsection 15 (1) of the *Health Insurance Act* is amended by striking out "thereof directly to the physician".

(2) Subsection 15 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Requirements where Plan billed

(3) Where a physician submits his or her accounts directly to the Plan under this section,

- (a) payment thereof shall be made,
 - (i) directly to the physician, or
 - (ii) as the physician directs in accordance with section 16.1;
- (b) he or she shall not submit any account for any amount to the patient in respect of insured services or permit any account in respect of insured services to be submitted to the patient by any other person or entity from which the person receives a benefit; and
- (c) the payment by the Plan for the insured services performed constitutes payment in full of the account therefor.

18. (1) Subsection 16 (1) of the Act is amended by striking out "thereof directly to the practitioner".

(2) Subsection 16 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Requirements where Plan billed

(3) Where a practitioner submits his or her accounts directly to the Plan under this section,

- (a) payment thereof shall be made,

16. (1) L'article 9 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 39 de l'annexe H du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- c) prescrire des circonstances et des conditions pour l'application du paragraphe 2 (3);
- d) prescrire des entités, des personnes, des catégories de personnes, des circonstances et des conditions pour l'application du paragraphe 2 (3.1).

(2) L'article 9 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 39 de l'annexe H du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Rétroactivité

(2) Les règlements pris en application du paragraphe (1) qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif.

PARTIE VI LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ

17. (1) Le paragraphe 15 (1) de la *Loi sur l'assurance-santé* est modifié par suppression de «directement par le Régime».

(2) Le paragraphe 15 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conditions à remplir en cas de facturation au Régime

(3) Si le médecin soumet ses notes d'honoraires directement au Régime en vertu du présent article :

- a) leur paiement :
 - (i) soit lui est effectué directement,
 - (ii) soit est effectué selon la directive qu'il donne conformément à l'article 16.1;
- b) il ne doit pas soumettre au patient une note d'honoraires à l'égard des services assurés ni permettre qu'une note d'honoraires à l'égard des services assurés soit soumise au patient par une autre personne ou entité de qui la personne reçoit un avantage;
- c) le paiement effectué par le Régime à l'égard des services assurés qu'il fournit constitue le paiement intégral de ses honoraires.

18. (1) Le paragraphe 16 (1) de la Loi est modifié par suppression de «directement par le Régime».

(2) Le paragraphe 16 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conditions à remplir en cas de facturation au Régime

(3) Si le praticien soumet ses notes d'honoraires directement au Régime en vertu du présent article :

- a) leur paiement :

- (i) directly to the practitioner, or
- (ii) as the practitioner directs in accordance with section 16.1;
- (b) he or she shall not submit any account for any amount to the patient in respect of insured services or permit any account in respect of insured services to be submitted to the patient by any other person or entity from which the person receives a benefit; and
- (c) the payment by the Plan for the insured services performed constitutes payment in full of the account therefor.

19. The Act is amended by adding the following section:

Direction to make payments to entity

16.1 (1) A physician or a practitioner may direct that payments for services performed by the physician or practitioner and to which the physician or practitioner is lawfully entitled may be directed to such person or entity as may be prescribed and in such circumstances and on such conditions as may be prescribed, including such requirements and other matters with respect to directions as may be prescribed.

Condition

(2) A physician or a practitioner may not direct the General Manager to make payments to a person or entity if the physician or practitioner does not submit his or her accounts directly to the Plan.

Person or entity not entitled

(3) The entitlement to payment for services performed by a physician or a practitioner is that of the physician or practitioner and not that of the person or entity to which the physician or practitioner has directed that such a payment be made.

Repayment to Plan

(4) Where payment is made by the Plan to a person or entity pursuant to subsection (1), any money owing to the Plan by the physician or the practitioner may be recovered from the physician or practitioner personally.

Interpretation

(5) A reference in this Act or the regulations to a payment to a physician or a practitioner where the reference relates to a payment for services performed by the physician or practitioner shall be deemed to include a payment made to a person or entity pursuant to a direction made under this section.

Keeping and inspection of records

(6) Section 37.1 (record-keeping) applies with necessary modifications to a person or entity to whom payment is made pursuant to a direction and sections 40, 40.1 and 40.2 apply with necessary modifications to an inspection of the records to be kept.

- (i) soit lui est effectué directement,
- (ii) soit est effectué selon la directive qu'il donne conformément à l'article 16.1;
- b) il ne doit pas soumettre au patient une note d'honoraires à l'égard des services assurés ni permettre qu'une note d'honoraires à l'égard des services assurés soit soumise au patient par une autre personne ou entité de qui la personne reçoit un avantage;
- c) le paiement effectué par le Régime à l'égard des services assurés qu'il fournit constitue le paiement intégral de ses honoraires.

19. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Paievements à une entité

16.1 (1) Le médecin ou le praticien peut, par directive, demander que les paiements pour les services qu'il fournit et auxquels il a légalement droit soient effectués à la personne ou à l'entité prescrite dans les circonstances et aux conditions prescrites, y compris les exigences et autres questions relatives à une telle directive qui sont prescrites.

Condition

(2) Le médecin ou le praticien qui ne soumet pas ses notes d'honoraires directement au Régime ne peut pas demander par directive que le directeur général effectue les paiements à une personne ou entité.

Droit au paiement

(3) Seul le médecin ou le praticien a droit au paiement des services qu'il fournit, et non la personne ou l'entité à laquelle il a demandé par directive que l'on effectue le paiement.

Remboursement au Régime

(4) Si le Régime effectue le paiement à une personne ou à une entité conformément au paragraphe (1), toute somme d'argent que le médecin ou le praticien doit au Régime peut être recouvrée de celui-ci directement.

Interprétation

(5) La mention, dans la présente loi ou les règlements, d'un paiement effectué à un médecin ou à un praticien, si elle vise un paiement au titre de services fournis par celui-ci, est réputée s'entendre en outre d'un paiement effectué à une personne ou à une entité conformément à une directive donnée en vertu du présent article.

Tenue et inspection des dossiers

(6) L'article 37.1 (tenue des dossiers) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à une personne ou à une entité à laquelle est effectué un paiement conformément à une directive et les articles 40, 40.1 et 40.2 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'inspection des dossiers à tenir.

PART VII LAW SOCIETY ACT

20. Subsection 1 (1) of the *Law Society Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 41, section 1 and 1998, chapter 21, section 1, is further amended by adding the following definitions:

“certificate of authorization” means a certificate of authorization issued under this Act authorizing the professional corporation named in it to practise law; (“certificat d’autorisation”)

“professional corporation” means a corporation incorporated under the *Business Corporations Act* that holds a valid certificate of authorization under this Act. (“société professionnelle”)

21. Section 27.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 21, section 15, is amended by adding at the end “and of every name of a professional corporation registered under the by-laws and of every suspension or revocation of the corporation’s certificate of authorization”.

22. The Act is amended by adding the following sections:

Professional corporations

61.0.1 Subject to the by-laws, a member or two or more members practising law as individuals or as a partnership may establish a professional corporation for the purpose of practising law, and the provisions of the *Business Corporations Act* that apply to professional corporations within the meaning of that Act apply to such a corporation.

Register

61.0.2 (1) The Secretary shall establish and maintain a register of professional corporations that have been issued certificates of authorization.

Contents of registry

(2) The register shall contain the information set out in the by-laws.

Notice of change of shareholder

61.0.3 A professional corporation shall notify the Secretary within the time and in the form and manner determined under the by-laws of a change in the shareholders of the corporation.

Application of Act, etc.

61.0.4 (1) This Act, the regulations, the by-laws and the rules of practice and procedure apply to a member, student member and all other persons authorized to practise law despite the fact that the practice of the member, student member or other person is carried on through a professional corporation.

PARTIE VII LOI SUR LE BARREAU

20. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur le Barreau*, tel qu’il est modifié par l’article 1 du chapitre 41 des Lois de l’Ontario de 1991 et par l’article 1 du chapitre 21 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

«certificat d’autorisation» Certificat d’autorisation qui est délivré en vertu de la présente loi et qui autorise la société professionnelle qui y est nommément désignée à pratiquer le droit. («certificate of authorization»)

«société professionnelle» Société qui est constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions* et qui détient un certificat d’autorisation valide délivré en vertu de la présente loi. («professional corporation»)

21. L’article 27.1 de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 15 du chapitre 21 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié par insertion de «ainsi que du nom de chaque société professionnelle inscrite en application des règlements administratifs et de toute suspension ou révocation du certificat d’autorisation d’une telle société,» après «réadmission,».

22. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Sociétés professionnelles

61.0.1 Sous réserve des règlements administratifs, un ou plusieurs membres qui pratiquent le droit à titre de particuliers ou dans le cadre d’une société en nom collectif, en commandite ou à responsabilité limitée peuvent créer une société professionnelle pour pratiquer le droit. Les dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* qui s’appliquent à une société professionnelle au sens de cette loi s’appliquent alors à cette société.

Tableau

61.0.2 (1) Le secrétaire tient un tableau des sociétés professionnelles auxquelles a été délivré un certificat d’autorisation.

Contenu du tableau

(2) Le tableau contient les renseignements qu’exigent les règlements administratifs.

Avis de changement d’actionnaires

61.0.3 La société professionnelle avise le secrétaire, dans le délai, sous la forme et de la manière fixés par les règlements administratifs, de tout changement de ses actionnaires.

Application

61.0.4 (1) La présente loi, les règlements, les règlements administratifs et les règles de pratique et de procédure s’appliquent aux membres, aux membres étudiants et à toutes les autres personnes autorisées à pratiquer le droit, même s’ils exercent la profession par l’intermédiaire d’une société professionnelle.

Exercise of powers of Society against corporation

(2) Subsections 34 (1) and (2), sections 36, 45, 46, 47, 48 and 49.2, subsection 49.3 (1) and sections 49.7 to 49.10, 49.44 to 49.52, 57 to 59 and 61 apply with necessary modifications to professional corporations as if a reference to a member in those provisions were a reference to a professional corporation, a reference to membership were a reference to a certificate of authorization, a reference to a revocation of membership were a reference to the revocation of a certificate of authorization and a reference to a restriction of manner of practice were a reference to the attachment of conditions to a certificate of authorization.

Fiduciary and ethical obligations to clients

61.0.5 (1) The fiduciary and ethical obligations of a member, student member and all other persons practising law to a person on whose behalf they are practising law,

- (a) are not diminished by the fact that they are practising law through a professional corporation; and
- (b) apply equally to the corporation and to its directors, officers, shareholders, agents and employees.

Investigation

(2) If the conduct of a member, student member and all other persons practising law on behalf of a professional corporation is the subject of an investigation or inquiry,

- (a) any power that may be exercised under this Act in respect of the member, student member or other person may be exercised in respect of the corporation; and
- (b) the corporation is jointly and severally liable with the member, student member or other person for all fines and costs that he or she is ordered to pay.

Restrictions apply to corporation's certificate

61.0.6 A term, condition, limitation or restriction imposed on the practice of a member practising law through a professional corporation applies to the corporation's certificate of authorization in relation to the practice of law through the member.

Prohibitions

61.0.7 No professional corporation shall,

- (a) in the course of practising law do anything that, if done by a member, would be professional misconduct or conduct unbecoming a member;
- (b) contravene any provision of this Act;
- (c) practise law at any time when it is unable to satisfy the requirements for professional corpora-

Exercice des pouvoirs du Barreau contre une société

(2) Les paragraphes 34 (1) et (2), les articles 36, 45, 46, 47, 48 et 49.2, le paragraphe 49.3 (1) et les articles 49.7 à 49.10, 49.44 à 49.52, 57 à 59 et 61 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux sociétés professionnelles comme si la mention d'un membre dans ces dispositions était une mention d'une société professionnelle, la mention de la qualité de membre était une mention d'un certificat d'autorisation, la mention d'une révocation de la qualité de membre était une mention de la révocation d'un certificat d'autorisation et la mention du fait de limiter la façon dont un membre peut pratiquer le droit était une mention du fait d'assortir un certificat d'autorisation de conditions.

Obligations fiduciaires et déontologiques envers les clients

61.0.5 (1) Les obligations fiduciaires et déontologiques des membres, des membres étudiants et de toutes les autres personnes qui pratiquent le droit envers une personne pour le compte de laquelle ils le font :

- a) d'une part, ne se trouvent pas diminuées du fait qu'ils pratiquent le droit par l'intermédiaire d'une société professionnelle;
- b) d'autre part, s'appliquent également à la société et à ses administrateurs, dirigeants, actionnaires, mandataires et employés.

Enquête

(2) Si la conduite d'un membre, d'un membre étudiant ou d'une autre personne qui pratique le droit pour le compte d'une société professionnelle fait l'objet d'une enquête :

- a) les pouvoirs qui peuvent être exercés en vertu de la présente loi à l'égard du membre, du membre étudiant ou de l'autre personne peuvent l'être à l'égard de la société;
- b) la société et le membre, le membre étudiant ou l'autre personne sont conjointement et individuellement responsables de tous les frais et amendes qu'il est ordonné à ce dernier de payer.

Restrictions : certificat de la société

61.0.6 Les conditions et restrictions imposées à l'exercice de la profession par un membre qui pratique le droit par l'intermédiaire d'une société professionnelle s'appliquent au certificat d'autorisation de la société relativement à la pratique du droit par l'intermédiaire du membre.

Interdictions

61.0.7 Une société professionnelle ne doit pas :

- a) lorsqu'elle pratique le droit, faire quoi que ce soit qui, de la part d'un membre, constituerait un manquement professionnel ou une conduite indigne d'un membre;
- b) contrevenir à quelque disposition que ce soit de la présente loi;
- c) pratiquer le droit alors qu'elle est incapable de satisfaire aux exigences prévues par la *Loi sur les*

tions under the *Business Corporations Act* and under this Act;

- (d) contravene any condition attached to its certificate of authorization; or
- (e) permit shares to be voted in contravention of subsection 3.2 (4) of the *Business Corporations Act*.

Trusteeships permitted

61.0.8 Clause 213 (2) (b) of the *Loan and Trust Corporations Act* does not prevent a professional corporation from acting as a trustee in respect of services normally provided by members.

References to barrister, etc.

61.0.9 A reference in any other Act or any regulation, rule or order made under any other Act to a barrister, solicitor or member shall be deemed to include a reference to a professional corporation.

23. (1) Paragraph 14 of subsection 62 (0.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 21, section 29, is amended by adding the following subparagraph:

- iii.1 professional corporations and applicants for certificates of authorization for professional corporations.

(2) Subsection 62 (0.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 21, section 29, is amended by adding the following paragraph:

- 28.1 governing the practice of law through professional corporations, including, without limiting the generality of the foregoing, requiring the certification of those corporations, governing the issuance, renewal, suspension and revocation of certificates of authorization, governing the terms, conditions, limitations and restrictions that may be imposed on certificates and governing the names of those corporations and the notification of a change in the shareholders of those corporations.

PART VIII PUBLIC ACCOUNTANCY ACT

24. (1) Section 1 of the *Public Accountancy Act* is amended by adding the following definition:

“professional corporation” means a corporation incorporated under the *Business Corporations Act* that holds a valid certificate of authorization under this Act. (“société professionnelle”)

(2) The definition of “public accountant” in section 1 of the Act is amended by inserting “or as a professional corporation” after “partnership”.

sociétés par actions et la présente loi à l’égard des sociétés professionnelles;

- d) enfreindre les conditions dont est assorti son certificat d’autorisation;
- e) permettre l’exercice des droits de vote rattachés à ses actions en contravention avec le paragraphe 3.2 (4) de la *Loi sur les sociétés par actions*.

Fiduciaires

61.0.8 L’alinéa 213 (2) b) de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* n’empêche pas une société professionnelle d’agir comme fiduciaire à l’égard des services normalement fournis par un membre.

Mention de l’avocat

61.0.9 La mention d’un avocat, d’un procureur ou d’un membre dans une autre loi ou dans un règlement pris, une règle établie, une ordonnance rendue, un arrêté ou un décret pris ou un ordre donné en application d’une autre loi est réputée s’entendre en outre d’une société professionnelle.

23. (1) La disposition 14 du paragraphe 62 (0.1) de la Loi, telle qu’elle est édictée par l’article 29 du chapitre 21 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifiée par adjonction de la sous-disposition suivante :

- iii.1 les sociétés professionnelles et les auteurs de demandes de certificat d’autorisation pour des sociétés professionnelles.

(2) Le paragraphe 62 (0.1) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 29 du chapitre 21 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 28.1 régir la pratique du droit par l’intermédiaire de sociétés professionnelles, notamment exiger qu’elles obtiennent un certificat d’autorisation, régir la délivrance, le renouvellement, la suspension et la révocation d’un tel certificat, régir les conditions et restrictions dont il peut être assorti et régir les dénominations sociales de ces sociétés ainsi que l’avis de tout changement de leurs actionnaires.

PARTIE VIII LOI SUR LA COMPTABILITÉ PUBLIQUE

24. (1) L’article 1 de la *Loi sur la comptabilité publique* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«société professionnelle» Société qui est constituée en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions* et qui détient un certificat d’autorisation valide délivré en application de la présente loi. («professional corporation»)

(2) La définition de «comptable public» à l’article 1 de la Loi est modifiée par insertion de «ou en société professionnelle» après «société de personnes».

25. Section 14 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations

- (4) The Council may make regulations,
- (a) governing certificates of authorization to permit corporations to carry on practice as a public accountant in accordance with such conditions or restrictions as may be prescribed;
 - (b) prescribing the terms and conditions upon which any licensee in good standing may be permitted to incorporate and continue as its sole director and sole shareholder of a professional corporation as defined in the *Business Corporations Act* for the purpose of carrying on practice as a public accountant.

26. The Act is amended by adding the following section:

Application of Act and by-laws

14.1 This Act and the regulations apply to a person licensed under this Act despite the fact that the person practices as a public accountant through a professional corporation.

27. (1) Subsection 24 (1) of the Act is amended by inserting "or a professional corporation that does not hold a valid certificate of authorization under this Act" before "shall" at the end of the portion before clause (a).

(2) Clause 24 (1) (c) of the Act is amended by adding "or the corporation is authorized to carry on practice as a public accountant" at the end.

28. Subsection 25 (1) of the Act is amended by adding "Unless it is a professional corporation incorporated under subsection 14 (4)" at the beginning.

**PART IX
REGULATED HEALTH
PROFESSIONS ACT, 1991**

29. Subsection 1 (1) of the *Regulated Health Professions Act, 1991*, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule G, section 1, is further amended by adding the following definitions:

"certificate of authorization" means a certificate of authorization issued under this Act or the Code; ("certificat d'autorisation")

"health profession corporation" means a corporation incorporated under the *Business Corporations Act* that holds a valid certificate of authorization issued under this Act or the Code. ("société professionnelle de la santé")

25. L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements

- (4) Le Conseil peut, par règlement :
- a) régir les certificats d'autorisation afin de permettre aux sociétés d'exercer la profession de comptable public conformément aux conditions ou restrictions prescrites;
 - b) prescrire les conditions auxquelles le titulaire d'un permis en règle peut être autorisé à se constituer en société professionnelle au sens de la *Loi sur les sociétés par actions* et à en demeurer l'unique administrateur et actionnaire, afin d'exercer la profession de comptable public.

26. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Application de la présente loi et des règlements

14.1 La présente loi et les règlements s'appliquent à la personne qui est titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi même si elle exerce à titre de comptable public par l'intermédiaire d'une société professionnelle.

27. (1) Le paragraphe 24 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou la société professionnelle qui ne détient pas un certificat d'autorisation valide délivré en vertu de la présente loi» avant «ne doit pas» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) L'alinéa 24 (1) c) de la Loi est modifié par substitution de «que la personne est titulaire d'un tel permis ou que la société est autorisée à exercer la profession de comptable public» à «qu'elle est titulaire d'un tel permis».

28. Le paragraphe 25 (1) de la Loi est modifié par insertion de «A moins qu'il ne s'agisse d'une société professionnelle constituée en vertu du paragraphe 14 (4),» au début du paragraphe.

**PARTIE IX
LOI DE 1991 SUR LES PROFESSIONS
DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES**

29. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, tel qu'il est modifié par l'article 1 de l'annexe G du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

«certificat d'autorisation» Certificat d'autorisation délivré en vertu de la présente loi ou du Code. («certificate of authorization»)

«société professionnelle de la santé» Société qui est constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions* et qui détient un certificat d'autorisation valide délivré en vertu de la présente loi ou du Code. («health profession corporation»)

30. The Act is amended by adding the following section:

Holding out as a health profession corporation

34.1 (1) No corporation shall hold itself out as a health profession corporation unless it holds a valid certificate of authorization.

Same

(2) No person shall hold himself or herself out as a shareholder, officer, director, agent or employee of a health profession corporation unless the corporation holds a valid certificate of authorization.

31. Section 37 of the Act is amended by adding the following subsection:

Onus of proof to show certificate of authorization

(2) A person who is charged with an offence to which holding a certificate of authorization under a health profession Act would be a defence shall be deemed, in the absence of evidence to the contrary, to have not been issued a certificate of authorization.

32. (1) Subsection 40 (2) of the Act is amended by inserting “or 34.1 (2)” after “subsection 34 (1)”.

(2) Subsection 40 (3) of the Act is amended by inserting “or 34.1 (2)” after “subsection 34 (1)”.

33. Subsection 43 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (e) respecting health profession corporations;
- (f) governing the issue, renewal, suspension, revocation and expiration of certificates of authorization;
- (g) governing the names of health profession corporations.

34. Subsection 1 (1) of Schedule 2 to the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule G, section 10, is further amended by adding the following definitions:

“certificate of authorization” means a certificate of authorization issued under the *Regulated Health Professions Act, 1991* or this Code; (“certificat d’autorisation”)

“health profession corporation” means a corporation incorporated under the *Business Corporations Act* that holds a valid certificate issued under the *Regulated Health Professions Act, 1991* or this Code. (“société professionnelle de la santé”)

35. (1) Subsection 23 (2) of Schedule 2 to the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 37, section 7 and 1998, chapter 18, Schedule G, section 13, is further amended by adding the following clauses:

30. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Interdiction de se présenter comme une société professionnelle

34.1 (1) Aucune personne morale ne doit se présenter comme une société professionnelle de la santé sans détenir un certificat d’autorisation valide.

Idem

(2) Nul ne doit se présenter comme actionnaire, dirigeant, administrateur, mandataire ou employé d’une société professionnelle de la santé qui ne détient pas un certificat d’autorisation valide.

31. L’article 37 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Fardeau de la preuve quant au certificat d’autorisation

(2) Quiconque est inculpé d’une infraction à l’égard de laquelle le fait de détenir un certificat d’autorisation délivré en vertu d’une loi sur une profession de la santé constituerait une défense est réputé, en l’absence de preuve contraire, ne pas s’être fait délivrer un tel certificat.

32. (1) Le paragraphe 40 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou 34.1 (2)» après «paragraphe 34 (2)».

(2) Le paragraphe 40 (3) de la Loi est modifié par insertion de «ou 34.1 (2)» après «paragraphe 34 (1)».

33. Le paragraphe 43 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- e) traiter des sociétés professionnelles de la santé;
- f) régir la délivrance, le renouvellement, la suspension, la révocation et l’expiration des certificats d’autorisation;
- g) régir les dénominations sociales des sociétés professionnelles de la santé.

34. Le paragraphe 1 (1) de l’annexe 2 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 10 de l’annexe G du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

«certificat d’autorisation» Certificat d’autorisation délivré en vertu de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* ou du présent code. («certificate of authorization»);

«société professionnelle de la santé» Société qui est constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions* et qui détient un certificat d’autorisation valide délivré en vertu de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* ou du présent code. («health profession corporation»)

35. (1) Le paragraphe 23 (2) de l’annexe 2 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 7 du chapitre 37 des Lois de l’Ontario de 1993 et par l’article 13 de l’annexe G du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des alinéas suivants :

*Professional Corporations**Sociétés professionnelles*

- (d.1) the name, business address and business telephone number of every health profession corporation;
- (d.2) the name of every shareholder of a health profession corporation.

(2) Paragraph 1 of subsection 23 (3) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:

1. Information described in clauses (2) (a), (b), (c), (d.1) and (d.2).

36. Subsection 85.5 (1) of Schedule 2 to the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 37, section 23, is amended by inserting "a health profession corporation" after "partnership".

37. Schedule 2 to the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 37, sections 4 to 37 and 1998, chapter 18, Schedule G, sections 11 to 23, is further amended by adding the following sections:

HEALTH PROFESSION CORPORATIONS

Professional corporations

85.8 Subject to the regulations made under subsection 43 (1) of the *Regulated Health Professions Act, 1991* and the by-laws, a member or two or more members may establish a health profession corporation for the purpose of practising a health profession, and the provisions of the *Business Corporations Act* that apply to professional corporations within the meaning of that Act apply to such a corporation.

Notice of change of shareholder

85.9 A health profession corporation shall notify the Registrar within the time and in the form and manner determined under the by-laws of a change in the shareholders of the corporation.

Application of Act, etc.

85.10 This Act, the regulations and the by-laws apply to a member despite the fact that the member practises a health profession through a health profession corporation.

Fiduciary and ethical obligations to patients

85.11 (1) The fiduciary and ethical obligations of a member to a person on whose behalf the member is practising a health profession,

- (a) are not diminished by the fact that the member is practising through a health profession corporation; and
- (b) apply equally to the corporation and to its directors, officers, shareholders, agents and employees.

- d.1) la dénomination sociale, l'adresse et le numéro de téléphone de chaque société professionnelle de la santé;

- d.2) le nom de chaque actionnaire d'une société professionnelle de la santé.

(2) La disposition 1 du paragraphe 23 (3) de l'annexe 2 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 1: Les renseignements visés aux alinéas (2) a), b), c), d.1) et d.2).

36. Le paragraphe 85.5 (1) de l'annexe 2 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 23 du chapitre 37 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifié par insertion de «, la société professionnelle de la santé» après «la société en nom collectif».

37. L'annexe 2 de la Loi, telle qu'elle est modifiée par les articles 4 à 37 du chapitre 37 des Lois de l'Ontario de 1993 et par les articles 11 à 23 de l'annexe G du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée de nouveau par adjonction des articles suivants :

SOCIÉTÉS PROFESSIONNELLES DE LA SANTÉ

Sociétés professionnelles

85.8 Sous réserve des règlements pris en application du paragraphe 43 (1) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et des règlements administratifs, un ou plusieurs membres peuvent créer une société professionnelle de la santé pour exercer une profession de la santé. Les dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* qui s'appliquent à une société professionnelle au sens de cette loi s'appliquent alors à cette société.

Avis de changement d'actionnaires

85.9 La société professionnelle de la santé avise le registraire, dans le délai, sous la forme et de la manière fixés par les règlements administratifs, de tout changement de ses actionnaires.

Application

85.10 La présente loi, les règlements et les règlements administratifs s'appliquent aux membres même s'ils exercent une profession de la santé par l'intermédiaire d'une société professionnelle de la santé.

Obligations fiduciaires et déontologiques envers les patients

85.11 (1) Les obligations fiduciaires et déontologiques des membres envers une personne pour le compte de laquelle ils exercent une profession de la santé :

- a) ne se trouvent pas diminuées du fait qu'ils exercent la profession par l'intermédiaire d'une société professionnelle de la santé;
- b) s'appliquent également à la société et à ses administrateurs, dirigeants, actionnaires, mandataires et employés.

Investigation

(2) If the conduct of a member practising on behalf of a health profession corporation is the subject of a complaint, a specified allegation of professional misconduct, an investigation by the Board, an investigator or assessor appointed under this Code, an inquiry of a board of inquiry or the Registrar,

- (a) any power that the College may exercise in respect of the member may be exercised in respect of the corporation; and
- (b) the corporation is jointly and severally liable with the member for all fines and costs the member is ordered to pay.

Duty to patient prevails

85.12 If there is a conflict between a member's duty to a patient and the member's duty to a health profession corporation as a director or officer of the corporation, the duty to the patient prevails.

Restrictions apply to corporation's certificate

85.13 A term, condition or limitation imposed on the certificate of registration of a member practising a health profession through a health profession corporation applies to the certificate of authorization of the corporation in relation to the practice of the health profession through the member.

38. Section 87 of Schedule 2 to the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule G, section 20, is further amended by inserting "(t.1)" after "(t)".

39. Subsection 92 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by inserting "or a certificate of authorization" after "registration".

40. Subsection 94 (1) of Schedule 2 to the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule G, section 22, is further amended by adding the following clauses:

- (t.1) prescribing the form and manner in which a health profession corporation shall notify the Registrar of a change in the shareholders of the corporation and the time period for doing so;
- (t.2) requiring the payment of fees upon application for a certificate of authorization and for the issue or renewal of a certificate of authorization and specifying the amount of such fees.

**PART X
SOCIAL WORK AND
SOCIAL SERVICE WORK ACT, 1998**

41. Section 1 of the *Social Work and Social Service Work Act, 1998* is amended by adding the following definitions:

Enquête

(2) Si la conduite d'un membre qui exerce la profession pour le compte d'une société professionnelle de la santé fait l'objet d'une plainte, d'une allégation précisée de faute professionnelle ou d'une enquête de la part de la Commission, d'un enquêteur ou d'un évaluateur nommé en vertu du présent code, d'une commission d'enquête ou du registrateur :

- a) les pouvoirs que l'ordre peut exercer à l'égard du membre peuvent l'être à l'égard de la société;
- b) la société et le membre sont conjointement et individuellement responsables de tous les frais et amendes qu'il est ordonné au membre de payer.

Primauté de l'obligation à l'endroit du patient

85.12 L'obligation d'un membre à l'endroit d'un patient l'emporte sur son obligation envers une société professionnelle de la santé en sa qualité d'administrateur ou de dirigeant de celle-ci en cas d'incompatibilité.

Restrictions : certificat de la société

85.13 Les conditions et restrictions dont est assorti le certificat d'inscription d'un membre qui exerce une profession de la santé par l'intermédiaire d'une société professionnelle de la santé s'appliquent au certificat d'autorisation de la société relativement à l'exercice de la profession par l'intermédiaire du membre.

38. L'article 87 de l'annexe 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 20 de l'annexe G du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par insertion de «(t.1),» après «(t),».

39. Le paragraphe 92 (1) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction de «ou un certificat d'autorisation».

40. Le paragraphe 94 (1) de l'annexe 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 22 de l'annexe G du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des alinéas suivants :

- t.1) prescrire sous quelle forme et de quelle manière une société professionnelle de la santé doit aviser le registrateur d'un changement de ses actionnaires et le délai dans lequel elle doit le faire;
- t.2) exiger le paiement de droits lors de la présentation d'une demande de certificat d'autorisation et lors de la délivrance ou du renouvellement d'un tel certificat, et en préciser le montant.

**PARTIE X
LOI DE 1998 SUR LE TRAVAIL SOCIAL
ET LES TECHNIQUES DE TRAVAIL SOCIAL**

41. L'article 1 de la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

“certificate of authorization” means a certificate of authorization issued under this Act authorizing the corporation named in it to practise social work or social service work; (“certificat d’autorisation”)

“professional corporation” means a corporation incorporated under the *Business Corporations Act* that holds a valid certificate of authorization issued under this Act. (“société professionnelle”)

42. Subsection 22 (2) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (c.1) the name of every professional corporation issued a certificate of authorization under this Act;
- (c.2) a notation of every revocation or suspension of a certificate of authorization.

43. The Act is amended by adding the following sections:

Professional corporations

23.1 Subject to the by-laws, a member or two or more members practising social work or social service work as individuals or as a partnership may establish a professional corporation for the purpose of practising social work or social service work, and the provisions of the *Business Corporations Act* that apply to professional corporations within the meaning of that Act apply to such a corporation.

Notice of change of shareholder

23.2 A professional corporation shall notify the Registrar within the time and in the form and manner determined under the by-laws of a change in the shareholders of the corporation.

Application of Act, etc.

23.3 This Act, the regulations and the by-laws apply to a member despite the fact that the member practises social work or social service work through a professional corporation.

Fiduciary and ethical obligations to clients

23.4 (1) The fiduciary and ethical obligations of a member to a person on whose behalf the member is practising social work or social service work,

- (a) are not diminished by the fact that the member is practising through a professional corporation; and
- (b) apply equally to the corporation and to its directors, officers, shareholders, agents and employees.

Investigation

(2) If the conduct of a member practising on behalf of a professional corporation is the subject of an investigation or a hearing,

«certificat d’autorisation» Certificat d’autorisation qui est délivré en vertu de la présente loi et qui autorise la société qui y est nommément désignée à exercer la profession de travailleur social ou de technicien en travail social. («certificate of authorization»)

«société professionnelle» Société qui est constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions* et qui détient un certificat d’autorisation valide délivré en vertu de la présente loi. («professional corporation»)

42. Le paragraphe 22 (2) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- c.1) la dénomination sociale de chaque société professionnelle à laquelle a été délivré un certificat d’autorisation en vertu de la présente loi;
- c.2) l’indication de chaque révocation ou suspension d’un certificat d’autorisation.

43. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Sociétés professionnelles

23.1 Sous réserve des règlements administratifs, un ou plusieurs membres qui exercent la profession de travailleur social ou de technicien en travail social à titre de particuliers ou dans le cadre d’une société en nom collectif ou en commandite peuvent créer une société professionnelle pour exercer leur profession. Les dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* qui s’appliquent à une société professionnelle au sens de cette loi s’appliquent alors à cette société.

Avis de changement d’actionnaires

23.2 La société professionnelle avise le registraire, dans le délai, sous la forme et de la manière fixés par les règlements administratifs, de tout changement de ses actionnaires.

Application

23.3 La présente loi, les règlements et les règlements administratifs s’appliquent aux membres même s’ils exercent la profession de travailleur social ou de technicien en travail social par l’intermédiaire d’une société professionnelle.

Obligations fiduciaires et déontologiques envers les clients

23.4 (1) Les obligations fiduciaires et déontologiques des membres envers une personne pour le compte de laquelle ils exercent la profession de travailleur social ou de technicien en travail social :

- a) ne se trouvent pas diminuées du fait qu’ils exercent la profession par l’intermédiaire d’une société professionnelle;
- b) s’appliquent également à la société et à ses administrateurs, dirigeants, actionnaires, mandataires et employés.

Enquête

(2) Si la conduite d’un membre qui exerce la profession pour le compte d’une société professionnelle fait l’objet d’une enquête ou d’une audience :

- (a) any power that may be exercised in respect of the member may be exercised in respect of the corporation; and
- (b) the corporation is jointly and severally liable with the member for all fines and costs the member is ordered to pay.

Restrictions apply to corporation's certificate

23.5 A term, condition or limitation imposed on the certificate of registration of a member practising social work or social service work through a corporation applies to the certificate of authorization of the corporation in relation to the practice of social work or social service work through the member.

44. Subsection 37 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 17.1 governing the practice of social work and social service work through professional corporations, including, without limiting the generality of the foregoing, requiring the certification of those corporations, governing the issuance, renewal, suspension and revocation of certificates of authorization, governing the terms, conditions or limitations that may be imposed on certificates and governing the names of those corporations and the notification of a change in the shareholders of those corporations.

PART XI VETERINARIANS ACT

45. Subsection 1 (1) of the *Veterinarians Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule G, section 73, is further amended by adding the following definitions:

“certificate of authorization” means a certificate of authorization issued under this Act authorizing the professional corporation named in it to engage in the practice of veterinary medicine; (“certificat d’autorisation”)

“professional corporation” means a corporation incorporated under the *Business Corporations Act* that holds a valid certificate of authorization issued under this Act. (“société professionnelle”)

46. The Act is amended by adding the following sections:

Professional corporations

5.1 Subject to the by-laws, a member or two or more members practising veterinary medicine as individuals or as a partnership may establish a professional corporation for the purpose of practising veterinary medicine, and the provisions of the *Business Corporations Act* that apply to professional corporations within the meaning of that Act apply to such a corporation.

- a) les pouvoirs qui peuvent être exercés à l’égard du membre peuvent l’être à l’égard de la société;

- b) la société et le membre sont conjointement et individuellement responsables de tous les frais et amendes qu’il est ordonné au membre de payer.

Restrictions : certificat de la société

23.5 Les conditions ou restrictions dont est assorti le certificat d’inscription d’un membre qui exerce la profession de travailleur social ou de technicien en travail social par l’intermédiaire d’une société s’appliquent au certificat d’autorisation de la société relativement à l’exercice de la profession par l’intermédiaire du membre.

44. Le paragraphe 37 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 17.1 régir l’exercice des professions de travailleur social et de technicien en travail social par l’intermédiaire de sociétés professionnelles, notamment exiger que ces sociétés obtiennent un certificat d’autorisation, régir la délivrance, le renouvellement, la suspension et la révocation d’un tel certificat, régir les conditions ou restrictions dont il peut être assorti et régir les dénominations sociales de ces sociétés ainsi que l’avis de tout changement de leurs actionnaires.

PARTIE XI LOI SUR LES VÉTÉRINAIRES

45. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les vétérinaires*, tel qu’il est modifié par l’article 73 de l’annexe G du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

«certificat d’autorisation» Certificat d’autorisation qui est délivré en vertu de la présente loi et qui autorise la société professionnelle qui y est nommément désignée à exercer la médecine vétérinaire. («certificate of authorization»)

«société professionnelle» Société qui est constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions* et qui détient un certificat d’autorisation valide délivré en vertu de la présente loi. («professional corporation»)

46. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Sociétés professionnelles

5.1 Sous réserve des règlements administratifs, un ou plusieurs membres qui exercent la médecine vétérinaire à titre de particuliers ou dans le cadre d’une société en nom collectif ou en commandite peuvent créer une société professionnelle pour exercer la médecine vétérinaire. Les dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* qui s’appliquent à une société professionnelle au sens de cette loi s’appliquent alors à cette société.

Registry

5.2 (1) The Registrar shall establish and maintain a register of professional corporations that have been issued certificates of authorization.

Contents of registry

(2) The Register shall contain the information required under the by-laws.

Notice of change of shareholder

5.3 A professional corporation shall notify the Registrar within the time and in the form and manner determined under the by-laws of a change in the shareholders of the corporation.

Application of Act, etc.

5.4 This Act, the regulations and the by-laws apply to a member despite the fact that the member practises veterinary medicine through a professional corporation.

Fiduciary and ethical obligations to clients

5.5 (1) The fiduciary and ethical obligations of a member to a person on whose behalf the member is practising veterinary medicine,

- (a) are not diminished by the fact that the member is practising veterinary medicine through a professional corporation; and
- (b) apply equally to the corporation and to its directors, officers, shareholders, agents and employees.

Investigation

(2) If the conduct of a member practising on behalf of a professional corporation is the subject of an investigation or inquiry,

- (a) any power that may be exercised in respect of the member may be exercised in respect of the corporation; and
- (b) the corporation is jointly and severally liable with the member for all fines and costs the member is ordered to pay.

Restrictions apply to corporation's certificate

5.6 A condition or limitation imposed on the licence of a member practising veterinary medicine through a professional corporation applies to the corporation's certificate of authorization in relation to the practice of veterinary medicine through the member.

47. Subsection 9 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 16.1 governing the practice of veterinary medicine through professional corporations, including, without limiting the generality of the foregoing, requiring the certification of those corporations, governing the issuance, renewal, suspension and revocation of certificates of authorization, governing the conditions and limitations that may be

Tableau

5.2 (1) Le registrateur tient un tableau des sociétés professionnelles auxquelles a été délivré un certificat d'autorisation.

Contenu du tableau

(2) Le tableau contient les renseignements qu'exigent les règlements administratifs.

Avis de changement d'actionnaires

5.3 La société professionnelle avise le registrateur, dans le délai, sous la forme et de la manière fixés par les règlements administratifs, de tout changement de ses actionnaires.

Application

5.4 La présente loi, les règlements et les règlements administratifs s'appliquent aux membres même s'ils exercent la médecine vétérinaire par l'intermédiaire d'une société professionnelle.

Obligations fiduciaires et déontologiques envers les clients

5.5 (1) Les obligations fiduciaires et déontologiques des membres envers une personne pour le compte de laquelle ils exercent la médecine vétérinaire :

- a) ne se trouvent pas diminuées du fait qu'ils exercent la médecine vétérinaire par l'intermédiaire d'une société professionnelle;
- b) s'appliquent également à la société et à ses administrateurs, dirigeants, actionnaires, mandataires et employés.

Enquête

(2) Si la conduite d'un membre qui exerce la médecine vétérinaire pour le compte d'une société professionnelle fait l'objet d'une enquête :

- a) les pouvoirs qui peuvent être exercés à l'égard du membre peuvent l'être à l'égard de la société;
- b) la société et le membre sont conjointement et individuellement responsables de tous les frais et amendes qu'il est ordonné au membre de payer.

Restrictions : certificat de la société

5.6 Les conditions et restrictions dont est assorti le permis d'un membre qui exerce la médecine vétérinaire par l'intermédiaire d'une société professionnelle s'appliquent au certificat d'autorisation de la société relativement à l'exercice de la médecine vétérinaire par l'intermédiaire du membre.

47. Le paragraphe 9 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 16.1 régir l'exercice de la médecine vétérinaire par l'intermédiaire de sociétés professionnelles, notamment exiger qu'elles obtiennent un certificat d'autorisation, régir la délivrance, le renouvellement, la suspension et la révocation d'un tel certificat, régir les conditions et restrictions dont il peut être assorti et régir les dénominations socia-

*Professional Corporations**Sociétés professionnelles*

imposed on certificates and governing the names of those corporations and the notification of a change in the shareholders of those corporations.

les de ces sociétés ainsi que l'avis de tout changement de leurs actionnaires.

**PART XII
COMMENCEMENT**

Commencement

48. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**PARTIE XII
ENTRÉE EN VIGUEUR**

Entrée en vigueur

48. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 153

**An Act to proclaim
Archives Awareness Week**

Mr. Johnson

Private Member's Bill

1st Reading November 30, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 153

**Loi proclamant la
Semaine de sensibilisation
aux archives**

M. Johnson

Projet de loi de député

1^{re} lecture 30 novembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims the week beginning on the first Monday in April in each year as Archives Awareness Week.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame la semaine commençant le premier lundi d'avril de chaque année Semaine de sensibilisation aux archives.

An Act to proclaim Archives Awareness Week

Preamble

Ontario has a rich and colourful recorded history. Archives play an essential role in the preservation and use of that history. By acquiring, preserving and making available documentary materials from all aspects of society, archives promote the heritage of Ontario and safeguard the collective memory and rights of its citizens.

Archives ensure a community legacy by preserving evidence of past thoughts, deeds and actions. Archives provide accountability through assurances of access to records of governments of all levels. Archives foster a deeper collective understanding of local history through the availability of and research into local archival records. Archives can also be used as an educational resource for students of all levels.

The Archives Association of Ontario represents a wide array of institutions, individuals and users of archives including those located in schools, churches, governments, cultural organizations, hospitals, First Nations and private corporations.

Given the important role that archives play on behalf of the citizens of Ontario, present and future, it is fitting that the week beginning on the first Monday in April in each year is proclaimed as Archives Awareness Week.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Archives Awareness Week

1. The week beginning on the first Monday in April in each year is proclaimed as Archives Awareness Week.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Archives Awareness Week Act, 2000*.

Loi proclamant la Semaine de sensibilisation aux archives

Préambule

L'Ontario possède un patrimoine écrit riche et coloré. Les archives jouent un rôle essentiel dans la préservation et l'utilisation de ce patrimoine. En favorisant l'acquisition, la préservation et l'accessibilité de documents d'information traitant de tous les aspects de la société, les archives enrichissent le patrimoine de l'Ontario et protègent la mémoire collective et les droits de la population ontarienne.

Les archives assurent un héritage collectif en préservant les preuves de pensées, de faits et d'actes du passé. Elles veillent à la responsabilisation des pouvoirs publics grâce aux garanties d'accès aux documents de tous les paliers de gouvernement. Elles favorisent une meilleure compréhension collective de l'histoire locale grâce à la disponibilité des documents d'archives locaux et aux recherches s'y rapportant. Finalement, les archives peuvent aussi constituer un outil pédagogique à l'intention des étudiants de tous niveaux.

L'Association des archives de l'Ontario représente un vaste éventail d'institutions, de particuliers et d'utilisateurs d'archives, notamment celles qui se trouvent dans les écoles, les églises, les hôpitaux, les institutions gouvernementales, les organismes culturels, et auprès des Premières Nations et des sociétés privées.

Étant donné l'importance du rôle que les archives jouent dans la vie de la population ontarienne d'aujourd'hui et de demain, il est approprié que la semaine commençant le premier lundi d'avril de chaque année soit proclamée Semaine de sensibilisation aux archives.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Semaine de sensibilisation aux archives

1. La semaine commençant le premier lundi d'avril de chaque année est proclamée Semaine de sensibilisation aux archives.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 sur la Semaine de sensibilisation aux archives*.



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 154

**An Act to amend the
Health Insurance Act
to satisfy the criteria
for contribution by the
Government of Canada
set out in the
Canada Health Act**

Mr. Duncan

Private Member's Bill

1st Reading December 4, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 154

**Loi modifiant la
Loi sur l'assurance-santé
pour satisfaire aux critères
régissant les contributions
du gouvernement du Canada
et énoncés dans la
Loi canadienne sur la santé**

M. Duncan

Projet de loi de député

1^{re} lecture 4 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Health Insurance Act* so that the Ontario Health Insurance Plan satisfies the criteria set out in the *Canada Health Act* and the Province of Ontario qualifies for receiving the full cash contribution from the Government of Canada described in that Act. Those criteria are: public administration, comprehensiveness, universality, portability and accessibility.

As part of achieving the objective, the Bill prohibits the Lieutenant Governor in Council from making regulations that would disqualify the Province of Ontario, under the *Canada Health Act*, for contribution by the Government of Canada because the Ontario Health Insurance Plan would no longer satisfy the criteria under that Act.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'assurance-santé* de sorte que le Régime d'assurance-santé de l'Ontario satisfait aux critères énoncés dans la *Loi canadienne sur la santé* et que la Province de l'Ontario a droit à la pleine contribution pécuniaire du gouvernement du Canada énoncée dans cette loi. Ces critères sont les suivants : la gestion publique, l'intégralité, l'universalité, la transférabilité et l'accessibilité.

Afin d'atteindre l'objectif, le projet de loi interdit au lieutenant-gouverneur en conseil de prendre des règlements qui auraient pour effet que la Province de l'Ontario, aux termes de la *Loi canadienne sur la santé*, n'ait plus droit à la contribution du gouvernement du Canada parce que le Régime d'assurance-santé de l'Ontario ne répondrait plus aux critères prévus par cette loi.

**An Act to amend the
Health Insurance Act
to satisfy the criteria
for contribution by the
Government of Canada
set out in the
Canada Health Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Health Insurance Act* is amended by adding the following preamble:

Preamble

The people of Ontario recognize that continued access to quality health care without financial or other barriers is critical to maintaining and improving the health and well-being of Ontarians.

The people of Ontario wish to have the Ontario Health Insurance Plan satisfy the criteria set out in the *Canada Health Act* so that the Province of Ontario qualifies for receiving the full cash contribution from the Government of Canada described in that Act. Those criteria are: public administration, comprehensiveness, universality, portability and accessibility.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

2. (1) Subsection 11.2 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 8, is repealed and the following substituted:

Insured services

(1) All insured health services within the meaning of the *Canada Health Act* are insured services for the purpose of this Act.

(2) Subsections 11.2 (4) and (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 8, are repealed.

3. (1) Subsection 17.1 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 12, is repealed and the following substituted:

**Loi modifiant la
Loi sur l'assurance-santé
pour satisfaire aux critères
régissant les contributions
du gouvernement du Canada
et énoncés dans la
Loi canadienne sur la santé**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi sur l'assurance-santé* est modifiée par adjonction du préambule suivant :

Préambule

Le peuple de l'Ontario reconnaît que l'accès continu à des soins de santé de qualité, sans obstacle financier ou autre, est déterminant pour la conservation et l'amélioration de la santé et du bien-être des Ontariens.

Le peuple de l'Ontario souhaite que le Régime d'assurance-santé de l'Ontario satisfasse aux critères énoncés dans la *Loi canadienne sur la santé* de sorte que la Province de l'Ontario a droit à la pleine contribution pécuniaire du gouvernement du Canada énoncée dans cette loi. Ces critères sont les suivants : la gestion publique, l'intégralité, l'universalité, la transférabilité et l'accessibilité.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

2. (1) Le paragraphe 11.2 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 8 de l'annexe H du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Services assurés

(1) Tous les services de santé assurés au sens de la *Loi canadienne sur la santé* constituent des services assurés pour l'application de la présente loi.

(2) Les paragraphes 11.2 (4) et (5) de la Loi, tels qu'ils sont adoptés par l'article 8 de l'annexe H du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, sont abrogés.

3. (1) Le paragraphe 17.1 (4) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 12 de l'annexe H du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Restriction on amount

(4) The regulations may not provide that the basic fee for an insured service is nil.

(2) Subsections 17.1 (6) and (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 12, are repealed.

4. Subsection 17.2 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 12, is repealed.

5. Subsection 45 (3.3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 35, is repealed and the following substituted:

Restriction

(3.3) Despite anything in this Act, no regulation made under this Act may include a provision that would disqualify the Province of Ontario, under the *Canada Health Act*, for contribution by the Government of Canada because the Plan would no longer satisfy the criteria under that Act.

Commencement

6. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

7. The short title of this Act is the *Health Insurance Amendment Act, 2000*.

Restriction concernant le montant

(4) Les règlements ne peuvent pas fixer à zéro le montant des honoraires de base qui sont payables à l'égard d'un service assuré.

(2) Les paragraphes 17.1 (6) et (7) de la Loi, tels qu'ils sont adoptés par l'article 12 de l'annexe H du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, sont abrogés.

4. Le paragraphe 17.2 (4) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 12 de l'annexe H du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé.

5. Le paragraphe 45 (3.3) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 35 de l'annexe H du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Restriction

(3.3) Malgré toute disposition de la présente loi, un règlement pris en application de la présente loi ne peut pas comprendre de disposition qui aurait pour effet que la Province de l'Ontario, aux termes de la *Loi canadienne sur la santé*, n'ait plus droit à la contribution du gouvernement du Canada parce que le Régime ne répondrait plus aux critères prévus par cette loi.

Entrée en vigueur

6. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 modifiant la Loi sur l'assurance-santé*.

2 ON
3
56



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 155

Projet de loi 155

**An Act to provide civil remedies
for organized crime
and other unlawful activities**

**Loi prévoyant des recours civils
pour crime organisé
et autres activités illégales**

The Hon. J. Flaherty
Attorney General

L'honorable J. Flaherty
Procureur général

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading December 5, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 5 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

Part I of the Bill provides that the purpose of the Bill is to provide civil remedies that will assist in four things: (1) compensating persons who suffer pecuniary or non-pecuniary losses as a result of unlawful activities; (2) preventing persons who engage in unlawful activities and others from keeping property that was acquired as a result of unlawful activities; (3) preventing property from being used to engage in certain unlawful activities; (4) preventing injury to the public that may result from conspiracies to engage in unlawful activities.

Part II of the Bill provides for the Superior Court of Justice, in a proceeding commenced by the Attorney General, to make an order forfeiting property to the Crown in right of Ontario if the court finds that the property is proceeds of unlawful activity. Provision is made to protect the interests of legitimate owners. Part II also authorizes interlocutory orders for the preservation of property that is the subject of a proceeding and provides a mechanism to permit property that is subject to an interlocutory order to be used to cover reasonable legal expenses. If property forfeited to the Crown under Part II is money or is converted to money, it must be paid into a special purpose account. Payments may be made out of the account to compensate persons who suffered pecuniary or non-pecuniary losses as a result of the unlawful activity and for other specified purposes.

Part III of the Bill provides for the Superior Court of Justice, in a proceeding commenced by the Attorney General, to make an order forfeiting property to the Crown in right of Ontario if the court finds that the property is an instrument of unlawful activity. Provision is made to protect the interests of responsible owners. Part III also contains provisions that are similar to the provisions in Part II that deal with interlocutory orders, the payment of reasonable legal expenses and the payment of money from forfeited property into a special purpose account.

Part IV of the Bill provides for the Superior Court of Justice, in a proceeding commenced by the Attorney General, to make any order that the court considers just if it finds that two or more persons conspired to engage in unlawful activity, one or more of the parties to the conspiracy knew or ought to have known that the unlawful activity would be likely to result in injury to the public, and injury to the public has resulted from or would be likely to result from the unlawful activity. For example, an order could require a party to the conspiracy to pay damages to the Crown in right of Ontario for any injury to the public resulting from the unlawful activity and, for the purpose of preventing or reducing the risk of injury to the public, an order could require any person to do or refrain from doing anything specified in the order. Part IV also authorizes interlocutory orders for the purpose of preventing or reducing the risk of injury to the public. If the Crown receives money pursuant to an order for the payment of damages, the money must be paid into a special purpose account and payments may be made out of the account for specified purposes.

Part V of the Bill deals with several matters, including proof of facts in proceedings under the Bill, the collection and disclosure for the purpose of proceedings under the Bill of information that is subject to freedom of information and protection of privacy legislation, protection from liability and the making of regulations.

Part VI of the Bill amends the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the *Municipal Freedom of In-*

NOTE EXPLICATIVE

La partie I du projet de loi prévoit qu'il a pour objet d'offrir des recours civils qui aident à réaliser quatre objectifs : (1) indemniser les personnes qui ont subi des pertes pécuniaires ou extrapécuniaires par suite d'activités illégales; (2) empêcher les personnes qui se livrent à des activités illégales et d'autres personnes de conserver les biens qu'elles ont acquis par suite de ces activités; (3) empêcher que des biens servent à certaines activités illégales; (4) prévenir tout préjudice susceptible d'être causé au public par suite de complots en vue de se livrer à des activités illégales.

La partie II du projet de loi prévoit que la Cour supérieure de justice doit rendre, dans le cadre d'une instance introduite par le procureur général, une ordonnance de confiscation de biens au profit de la Couronne du chef de l'Ontario si elle conclut que les biens constituent des produits d'activités illégales. Une disposition est prévue afin de protéger les intérêts des propriétaires légitimes. De plus, la partie II autorise les ordonnances interlocutoires de conservation de biens qui font l'objet d'une instance et prévoit un mécanisme permettant d'utiliser les biens visés par de telles ordonnances pour couvrir les frais juridiques raisonnables. Si les biens confisqués au profit de la Couronne en application de la partie II sont en argent ou sont convertis en argent, ces sommes d'argent doivent être versées dans un compte spécial. Des paiements peuvent être prélevés sur le compte afin d'indemniser les personnes qui ont subi des pertes pécuniaires ou extrapécuniaires par suite des activités illégales et aux autres fins qui sont précisées.

La partie III du projet de loi prévoit que la Cour supérieure de justice doit rendre, dans le cadre d'une instance introduite par le procureur général, une ordonnance de confiscation de biens au profit de la Couronne du chef de l'Ontario si elle conclut que les biens constituent des instruments d'activité illégale. Une disposition est prévue afin de protéger les intérêts des propriétaires responsables. De plus, la partie III comprend des dispositions semblables à celles de la partie II qui traitent d'ordonnances interlocutoires, du paiement des frais juridiques raisonnables et du versement dans un compte spécial de sommes d'argent provenant de biens confisqués.

La partie IV du projet de loi prévoit que la Cour supérieure de justice doit rendre, dans le cadre d'une instance introduite par le procureur général, l'ordonnance qu'elle estime juste si elle conclut que deux personnes ou plus ont comploté de se livrer à une activité illégale, qu'une ou plusieurs des parties au complot savaient ou auraient dû savoir que l'activité illégale aurait vraisemblablement pour conséquence qu'un préjudice soit causé au public, et que ce préjudice résulte ou résulterait vraisemblablement de l'activité illégale. Par exemple, une ordonnance pourrait enjoindre à toute partie au complot de verser des dommages-intérêts à la Couronne du chef de l'Ontario pour tout préjudice causé au public qui résulte de l'activité illégale et, afin de prévenir ou de réduire le risque qu'un préjudice soit causé au public, une ordonnance pourrait enjoindre à quiconque de faire ou de ne pas faire ce qui y est précisé. De plus, la partie IV autorise des ordonnances interlocutoires afin de prévenir ou de réduire le risque qu'un préjudice soit causé au public. Si la Couronne reçoit des sommes d'argent conformément à une ordonnance de paiement de dommages-intérêts, ces sommes doivent être versées dans un compte spécial et des paiements peuvent être prélevés sur le compte aux fins qui sont précisées.

La partie V du projet de loi traite de plusieurs questions, notamment la preuve des faits dans les instances prévues par le projet de loi, la collecte et la divulgation, aux fins de telles instances, de renseignements qui sont assujettis aux lois sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée, l'immunité et la prise de règlements.

La partie VI du projet de loi modifie la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et la *Loi sur*

formation and Protection of Privacy Act to permit the head of an institution to refuse to disclose a record or to refuse to confirm or deny the existence of a record if disclosure could reasonably be expected to interfere with the ability of the Attorney General to determine whether a proceeding should be commenced under the Bill, conduct a proceeding under the Bill or enforce an order made under the Bill. Part VI also provides for the coming into force and short title of the Bill.

l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée pour autoriser la personne responsable d'une institution à refuser de divulguer un document ou de refuser de confirmer ou de nier l'existence d'un document si une telle divulgation devait avoir pour effet probable de faire obstacle à la capacité du procureur général de décider si une instance devrait être introduite en vertu de la loi, de conduire une instance en vertu de la loi ou d'exécuter une ordonnance rendue en application de la loi. De plus, la partie VI prévoit l'entrée en vigueur et le titre abrégé de la loi.

**An Act to provide civil remedies
for organized crime
and other unlawful activities**

**Loi prévoyant des recours civils
pour crime organisé
et autres activités illégales**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**PART I
PURPOSE**

Purpose

1. The purpose of this Act is to provide civil remedies that will assist in,

- (a) compensating persons who suffer pecuniary or non-pecuniary losses as a result of unlawful activities;
- (b) preventing persons who engage in unlawful activities and others from keeping property that was acquired as a result of unlawful activities;
- (c) preventing property from being used to engage in certain unlawful activities; and
- (d) preventing injury to the public that may result from conspiracies to engage in unlawful activities.

**PART II
PROCEEDS OF UNLAWFUL ACTIVITY**

Definitions

2. In this Part,

“legitimate owner” means, with respect to property that is proceeds of unlawful activity, a person who did not, directly or indirectly, acquire the property as a result of unlawful activity committed by the person, and who,

- (a) was the rightful owner of the property before the unlawful activity occurred and was deprived of possession or control of the property by means of the unlawful activity,
- (b) acquired the property for fair value after the unlawful activity occurred and did not know and could not reasonably have known at the time of the acquisition that the property was proceeds of unlawful activity, or
- (c) acquired the property from a person mentioned in

**PARTIE I
OBJET**

Objet

1. La présente loi a pour objet de prévoir des recours civils qui aident à faire ce qui suit :

- a) indemniser les personnes qui ont subi des pertes pécuniaires ou extrapécuniaires par suite d'activités illégales;
- b) empêcher les personnes qui se livrent à des activités illégales et d'autres personnes de conserver les biens qu'elles ont acquis par suite de ces activités;
- c) empêcher que des biens servent à certaines activités illégales;
- d) prévenir tout préjudice susceptible d'être causé au public par suite de complots en vue de se livrer à des activités illégales.

**PARTIE II
PRODUITS D'ACTIVITÉS ILLÉGALES**

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«activité illégale» Tout acte ou toute omission, commis avant ou après l'entrée en vigueur de la présente partie, qui, selon le cas :

- a) constitue une infraction à une loi du Canada, de l'Ontario, d'une autre province ou d'un territoire du Canada;
- b) constitue une infraction à une loi d'une autorité législative de l'extérieur du Canada, si un acte ou une omission semblable constituait une infraction à une loi du Canada ou de l'Ontario s'il était commis en Ontario. («unlawful activity»)

«bien» Bien meuble ou immeuble. S'entend en outre de tout intérêt sur le bien. («property»)

«produit d'activité illégale» Bien acquis, directement ou indirectement, en tout ou en partie, par suite d'une ac-

clause (a) or (b); («propriétaire légitime»)

“proceeds of unlawful activity” means property acquired, directly or indirectly, in whole or in part, as a result of unlawful activity, whether the property was acquired before or after this Part came into force, but does not include money paid under a contract to which section 2 of the *Victims’ Right to Proceeds of Crime Act, 1994* applies; (“produit d’activité illégale”)

“property” means real or personal property, and includes any interest in property; (“bien”)

“unlawful activity” means an act or omission that,

- (a) is an offence under an Act of Canada, Ontario or another province or territory of Canada, or
- (b) is an offence under an Act of a jurisdiction outside Canada, if a similar act or omission would be an offence under an Act of Canada or Ontario if it were committed in Ontario,

whether the act or omission occurred before or after this Part came into force. (“activité illégale”)

Forfeiture order

3. (1) In a proceeding commenced by the Attorney General, the Superior Court of Justice shall, subject to subsection (3) and except where it would clearly not be in the interests of justice, make an order forfeiting property that is in Ontario to the Crown in right of Ontario if the court finds that the property is proceeds of unlawful activity.

Action or application

- (2) The proceeding may be by action or application.

Legitimate owners

(3) If the court finds that property is proceeds of unlawful activity and a party to the proceeding proves that he, she or it is a legitimate owner of the property, the court, except where it would clearly not be in the interests of justice, shall make such order as it considers necessary to protect the legitimate owner’s interest in the property.

Same

(4) Without limiting the generality of subsection (3), an order made under subsection (3) may,

- (a) sever or partition any interest in the property or require any interest in the property to be sold or otherwise disposed of, to protect the legitimate owner’s interest in the property; or
- (b) provide that the Crown in right of Ontario takes the property subject to the interest of the legitimate owner.

Limitation period

(5) A proceeding under this section shall not be commenced after the 15th anniversary of the date pro-

activité illégale, que ce soit avant ou après l’entrée en vigueur de la présente partie. Sont toutefois exclues les sommes d’argent versées aux termes d’un contrat auquel s’applique l’article 2 de la *Loi de 1994 sur le droit des victimes aux gains réalisés à la suite d’un acte criminel*. («proceeds of unlawful activity»)

«propriétaire légitime» Relativement à un bien qui constitue un produit d’activité illégale, s’entend de la personne qui n’a pas acquis, directement ou indirectement, le bien par suite d’une activité illégale à laquelle elle s’est livrée et qui, selon le cas :

- a) était le propriétaire véritable du bien avant que l’activité illégale ait lieu et a été privée de la possession ou du contrôle de ce bien en raison de cette activité illégale;
- b) a acquis le bien pour une juste valeur après que l’activité illégale a eu lieu et ne savait pas et ne pouvait raisonnablement pas savoir au moment de l’acquisition que le bien constituait un produit d’activité illégale;
- c) a acquis le bien d’une personne visée à l’alinéa a) ou b). («legitimate owner»)

Ordonnance de confiscation

3. (1) Dans le cadre d’une instance introduite par le procureur général, la Cour supérieure de justice rend, sous réserve du paragraphe (3) et sauf s’il est clair que cela ne serait pas dans l’intérêt de la justice, une ordonnance de confiscation d’un bien qui se trouve en Ontario au profit de la Couronne du chef de l’Ontario si elle conclut que le bien constitue un produit d’activité illégale.

Action ou requête

(2) L’instance peut être introduite par voie d’action ou de requête.

Propriétaires légitimes

(3) S’il conclut que le bien constitue un produit d’activité illégale et qu’une partie à l’instance prouve qu’elle est le propriétaire légitime du bien, le tribunal rend, sauf s’il est clair que cela ne serait pas dans l’intérêt de la justice, l’ordonnance qu’il juge nécessaire en vue de protéger l’intérêt du propriétaire sur le bien.

Idem

(4) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (3), l’ordonnance rendue en application de ce paragraphe peut, selon le cas :

- a) disjoindre ou partager tout intérêt sur le bien ou exiger qu’il en soit disposé, notamment par vente, pour protéger l’intérêt du propriétaire légitime sur le bien;
- b) prévoir que la Couronne du chef de l’Ontario prend le bien sous réserve de l’intérêt du propriétaire légitime.

Délai de prescription

(5) Aucune instance prévue au présent article ne peut être introduite après le 15^e anniversaire de la date à

ceeds of unlawful activity were first acquired as a result of the unlawful activity that is alleged to have resulted in the acquisition of the property that is the subject of the proceeding.

Interlocutory order for preservation of property

4. (1) On motion by the Attorney General in a proceeding or intended proceeding under section 3, the Superior Court of Justice may make any or all of the following interlocutory orders for the preservation of any property that is the subject of the proceeding:

1. An order restraining the disposition of the property.
2. An order for the possession, delivery or safe-keeping of the property.
3. An order appointing a receiver or a receiver and manager for the property.
4. An order giving the Crown in right of Ontario a lien for an amount fixed by the court on the property or on other property specified in the order to secure performance of an obligation imposed by another order made under this subsection.
5. An order that notice of the proceeding or of any order made under this subsection be registered in a land registry office against the property or any other property specified in the order.
6. Any other order for the preservation of the property that the court considers just.

Same

(2) Except where it would clearly not be in the interests of justice, the court shall make an order under subsection (1) for the preservation of property if the court is satisfied that there are reasonable grounds to believe that the property is proceeds of unlawful activity.

Motion made without notice

(3) An order under subsection (1) may be made on motion without notice for a period not exceeding 10 days.

Extension

(4) If an order under subsection (1) is made on a motion without notice, a motion to extend the order may be made only on notice to every party affected by the order, unless the court is satisfied that because a party has been evading service or because there are other exceptional circumstances, the order ought to be extended without notice to the party.

Same

(5) An extension may be granted on a motion without notice for a further period not exceeding 10 days.

laquelle le produit d'activité illégale a été obtenu pour la première fois par suite de l'activité illégale dont il est prétendu qu'elle a entraîné l'acquisition du bien qui fait l'objet de l'instance.

Ordonnance interlocutoire de conservation d'un bien

4. (1) Sur motion présentée par le procureur général au cours d'une instance ou préalablement à l'introduction d'une instance visées à l'article 3, la Cour supérieure de justice peut rendre, en vue de la conservation d'un bien qui fait l'objet de l'instance, toutes les ordonnances interlocutoires suivantes ou une seule d'entre elles :

1. Une ordonnance interdisant la disposition du bien.
2. Une ordonnance relative à la possession, la remise ou la garde du bien.
3. Une ordonnance nommant un séquestre ou un administrateur-séquestre du bien.
4. Une ordonnance accordant à la Couronne du chef de l'Ontario un privilège d'un montant fixé par le tribunal sur le bien ou sur un autre bien précisé dans l'ordonnance pour garantir l'exécution d'une obligation imposée par une autre ordonnance rendue en vertu du présent paragraphe.
5. Une ordonnance portant qu'un avis de l'instance ou de toute ordonnance rendue en vertu du présent paragraphe soit enregistré au bureau d'enregistrement immobilier à l'égard du bien ou de tout autre bien précisé dans l'ordonnance.
6. Toute autre ordonnance de conservation du bien que le tribunal estime juste.

Idem

(2) Sauf s'il est clair que cela ne serait pas dans l'intérêt de la justice, le tribunal rend une ordonnance visée au paragraphe (1) en vue de la conservation d'un bien s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire que le bien constitue un produit d'activité illégale.

Motion sans préavis

(3) Une ordonnance visée au paragraphe (1) peut être rendue sur motion présentée sans préavis pour une période maximale de 10 jours.

Prorogation

(4) Si une ordonnance visée au paragraphe (1) est rendue sur motion présentée sans préavis, une motion visant à obtenir la prorogation de l'ordonnance ne peut être présentée que si un préavis est donné à chaque partie visée par l'ordonnance, à moins que le tribunal ne soit convaincu que, du fait qu'une partie se soustrait à la signification ou en raison d'autres circonstances exceptionnelles, l'ordonnance devrait être prorogée sans préavis à la partie.

Idem

(5) Une prorogation peut être accordée sur motion présentée sans préavis pour une période additionnelle ne dépassant pas 10 jours.

Liens on personal property

(6) If an order under paragraph 4 of subsection (1) gives the Crown a lien on personal property,

- (a) the *Personal Property Security Act* applies with necessary modifications to the lien, despite clause 4 (1) (a) of that Act;
- (b) the lien shall be deemed to be a security interest that has attached for the purposes of the *Personal Property Security Act*; and
- (c) the Attorney General may perfect the security interest referred to in clause (b) for the purposes of the *Personal Property Security Act* by the registration of a financing statement under that Act.

Legal expenses

5. (1) Subject to the regulations made under this Act, a person who claims an interest in property that is subject to an interlocutory order made under section 4 may make a motion to the Superior Court of Justice for an order directing that reasonable legal expenses incurred by the person be paid out of the property.

Restrictions on order

(2) The court may make an order under subsection (1) only if it finds that,

- (a) the moving party has, in the motion,
 - (i) disclosed all interests in property held by the moving party, and
 - (ii) disclosed all other interests in property that, in the opinion of the court, other persons associated with the moving party should reasonably be expected to contribute to the payment of the legal expenses;
- (b) the interests in property referred to in clause (a) that are not subject to the interlocutory order made under section 4 are not sufficient to cover the legal expenses sought in the motion.

Special purpose account

6. (1) If property forfeited to the Crown in right of Ontario under this Part is money or is converted to money, the money shall be deposited in a separate, interest bearing account in the Consolidated Revenue Fund.

Same

(2) For the purpose of the *Financial Administration Act*, money deposited under subsection (1) shall be deemed to be money paid to Ontario for a special purpose.

Payments out of account

(3) Subject to the regulations made under this Act, if money is deposited in an account under subsection (1) in respect of proceeds of unlawful activity that are forfeited to the Crown in right of Ontario under this Part, the

Privilèges sur des biens meubles

(6) Si une ordonnance visée à la disposition 4 du paragraphe (1) accorde à la Couronne un privilège sur un bien meuble :

- a) la *Loi sur les sûretés mobilières* s'applique, avec les adaptations nécessaires, au privilège, malgré l'alinéa 4 (1) a) de cette loi;
- b) le privilège est réputé une sûreté qui grève le bien meuble aux fins de la *Loi sur les sûretés mobilières*;
- c) le procureur général peut rendre la sûreté visée à l'alinéa b) opposable aux fins de la *Loi sur les sûretés mobilières* en enregistrant un état de financement en application de cette loi.

Frais juridiques

5. (1) Sous réserve des règlements pris en application de la présente loi, la personne qui revendique un intérêt sur un bien qui fait l'objet d'une ordonnance interlocutoire rendue en vertu de l'article 4 peut présenter à la Cour supérieure de justice une motion en vue d'obtenir une ordonnance portant que soient prélevés sur le bien les frais juridiques raisonnables qu'elle a engagés.

Restrictions relatives à l'ordonnance

(2) Le tribunal ne peut rendre l'ordonnance visée au paragraphe (1) que s'il conclut ce qui suit :

- a) l'auteur de la motion a divulgué dans celle-ci :
 - (i) d'une part, tous les intérêts qu'il détient sur des biens,
 - (ii) d'autre part, tous les autres intérêts sur des biens à l'égard desquels, de l'avis du tribunal, d'autres personnes associées avec lui devraient raisonnablement s'attendre à contribuer au paiement des frais juridiques;
- b) les intérêts sur les biens visés à l'alinéa a) qui ne font pas l'objet de l'ordonnance interlocutoire rendue en vertu de l'article 4 ne suffisent pas pour couvrir les frais juridiques demandés dans la motion.

Compte spécial

6. (1) Si des biens confisqués au profit de la Couronne du chef de l'Ontario en vertu de la présente partie sont en argent ou sont convertis en argent, ces sommes d'argent sont déposées dans un compte distinct du Trésor portant intérêt.

Idem

(2) Pour l'application de la *Loi sur l'administration financière*, les sommes d'argent déposées en application du paragraphe (1) sont réputées des sommes d'argent versées à l'Ontario à des fins particulières.

Paiements prélevés sur le compte

(3) Sous réserve des règlements pris en application de la présente loi, si des sommes d'argent sont déposées dans un compte en application du paragraphe (1) à l'égard de produits d'activités illégales qui sont confis-

Minister of Finance may make payments out of the account for the following purposes:

1. To compensate persons who suffered pecuniary or non-pecuniary losses, including losses recoverable under Part V of the *Family Law Act*, as a result of the unlawful activity.
2. To assist victims of unlawful activities or to prevent unlawful activities that result in victimization.
3. To compensate the Crown in right of Ontario for pecuniary losses suffered as a result of the unlawful activity, including,
 - i. expenses incurred in respect of any proceeding under this Part that relates to the unlawful activity, and
 - ii. expenses incurred in remedying the effects of the unlawful activity.
4. To compensate a municipal corporation or a public body that belongs to a class prescribed by the regulations made under this Act for pecuniary losses that were suffered as a result of the unlawful activity and that are expenses incurred in remedying the effects of the unlawful activity.
5. If, according to the criteria prescribed by the regulations made under this Act, the amount of money in the account is more than is required for the purposes referred to in paragraphs 1 to 4, such other purposes as are prescribed by the regulations.

PART III INSTRUMENTS OF UNLAWFUL ACTIVITY

Definitions

7. (1) In this Part,

“instrument of unlawful activity” means property that is likely to be used to engage in unlawful activity that, in turn, would be likely to or is intended to result in the acquisition of other property or in serious bodily harm to any person; (“instrument d’activité illégale”)

“property” means real or personal property, and includes any interest in property; (“bien”)

“responsible owner” means, with respect to property that is an instrument of unlawful activity, a person with an interest in the property who has done all that can reasonably be done to prevent the property from being used to engage in unlawful activity, including,

- (a) promptly notifying appropriate law enforcement agencies whenever the person knows or ought to know that the property has been or is likely to be used to engage in unlawful activity, and
- (b) refusing or withdrawing any permission that the

qués au profit de la Couronne du chef de l’Ontario en vertu de la présente partie, le ministre des Finances peut prélever des paiements sur le compte aux fins suivantes :

1. L’indemnisation des personnes qui ont subi des pertes pécuniaires ou extrapécuniaires, y compris les pertes recouvrables en vertu de la partie V de la *Loi sur le droit de la famille*, par suite des activités illégales.
2. L’aide aux victimes d’activités illégales ou la prévention des activités illégales qui entraînent la victimisation.
3. L’indemnisation de la Couronne du chef de l’Ontario pour les pertes pécuniaires subies par suite des activités illégales, notamment :
 - i. les frais engagés à l’égard de toute instance prévue par la présente partie qui se rapporte aux activités illégales,
 - ii. les frais engagés pour remédier aux effets des activités illégales.
4. L’indemnisation d’une municipalité ou d’un organisme public qui fait partie d’une catégorie que prescrivent les règlements pris en application de la présente loi pour les pertes pécuniaires qui ont été subies par suite des activités illégales et qui constituent des frais engagés pour remédier aux effets de ces activités.
5. Si, selon les critères que prescrivent les règlements pris en application de la présente loi, le solde du compte est supérieur à ce qui est nécessaire aux fins énoncées aux dispositions 1 à 4, les autres fins que prescrivent les règlements.

PARTIE III INSTRUMENTS D’ACTIVITÉ ILLÉGALE

Définitions

7. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«activité illégale» Tout acte ou toute omission, commis avant ou après l’entrée en vigueur de la présente partie, qui, selon le cas :

- a) constitue une infraction à une loi du Canada, de l’Ontario, d’une autre province ou d’un territoire du Canada;
- b) constitue une infraction à une loi d’une autorité législative de l’extérieur du Canada, si un acte ou une omission semblable constituait une infraction à une loi du Canada ou de l’Ontario s’il était commis en Ontario. («unlawful activity»)

«bien» Bien meuble ou immeuble. S’entend en outre de tout intérêt sur le bien. («property»)

«instrument d’activité illégale» Bien qui servira vraisemblablement à une activité illégale qui, à son tour, entraînerait vraisemblablement l’acquisition d’autres biens ou des lésions corporelles graves à quiconque

person has authority to give and that the person knows or ought to know has facilitated or is likely to facilitate the property being used to engage in unlawful activity; (“propriétaire responsable”)

“unlawful activity” means an act or omission that,

- (a) is an offence under an Act of Canada, Ontario or another province or territory of Canada, or
- (b) is an offence under an Act of a jurisdiction outside Canada, if a similar act or omission would be an offence under an Act of Canada or Ontario if it were committed in Ontario,

whether the act or omission occurred before or after this Part came into force. (“activité illégale”)

Instruments of unlawful activity

(2) For the purpose of the definition of “instrument of unlawful activity” in subsection (1), proof that property was used to engage in unlawful activity that, in turn, resulted in the acquisition of other property or in serious bodily harm to any person is proof, in the absence of evidence to the contrary, that the property is likely to be used to engage in unlawful activity that, in turn, would be likely to result in the acquisition of other property or in serious bodily harm to any person.

Forfeiture order

8. (1) In a proceeding commenced by the Attorney General, the Superior Court of Justice shall, subject to subsection (3) and except where it would clearly not be in the interests of justice, make an order forfeiting property that is in Ontario to the Crown in right of Ontario if the court finds that the property is an instrument of unlawful activity.

Action or application

- (2) The proceeding may be by action or application.

Responsible owners

(3) If the court finds that property is an instrument of unlawful activity and a party to the proceeding proves that he, she or it is a responsible owner of the property, the court, except where it would clearly not be in the interests of justice, shall make such order as it considers necessary to protect the responsible owner’s interest in the property.

Same

(4) Without limiting the generality of subsection (3), an order made under subsection (3) may,

- (a) sever or partition any interest in the property or require any interest in the property to be sold or otherwise disposed of, to protect the responsible owner’s interest in the property; or
- (b) provide that the Crown in right of Ontario takes

ou à laquelle on se livre dans ce but. («instrument of unlawful activity»)

«propriétaire responsable» Relativement au bien qui constitue un instrument d’activité illégale, s’entend de la personne qui a un intérêt sur le bien et qui a fait tout ce qui peut raisonnablement être fait pour empêcher que le bien serve à une activité illégale, notamment :

- a) aviser promptement les organismes chargés de l’exécution de la loi qui sont appropriés chaque fois qu’elle sait ou devrait savoir que le bien a servi ou servira vraisemblablement à une activité illégale;
- b) refuser ou retirer toute autorisation qu’elle est habilitée à donner et dont elle sait ou devrait savoir qu’elle a facilité ou facilitera vraisemblablement l’utilisation du bien pour une activité illégale. («responsible owner»)

Instruments d’activité illégale

(2) Pour l’application de la définition de «instrument d’activité illégale» au paragraphe (1), la preuve qu’un bien a servi à une activité illégale qui, à son tour, a entraîné l’acquisition d’autres biens ou des lésions corporelles graves à quiconque, constitue la preuve, en l’absence de preuve contraire, que le bien servira vraisemblablement à la même fin.

Ordonnance de confiscation

8. (1) Dans le cadre d’une instance introduite par le procureur général, la Cour supérieure de justice rend, sous réserve du paragraphe (3) et sauf s’il est clair que cela ne serait pas dans l’intérêt de la justice, une ordonnance de confiscation d’un bien qui se trouve en Ontario au profit de la Couronne du chef de l’Ontario si elle conclut que le bien constitue un instrument d’activité illégale.

Action ou requête

(2) L’instance peut être introduite par voie d’action ou de requête.

Propriétaires responsables

(3) S’il conclut que le bien constitue un instrument d’activité illégale et qu’une partie à l’instance prouve qu’elle est le propriétaire responsable du bien, le tribunal rend, sauf s’il est clair que cela ne serait pas dans l’intérêt de la justice, l’ordonnance qu’il juge nécessaire en vue de protéger l’intérêt du propriétaire responsable sur le bien.

Idem

(4) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (3), l’ordonnance rendue en application de ce paragraphe peut, selon le cas :

- a) disjoindre ou partager tout intérêt sur le bien ou exiger qu’il en soit disposé, notamment par vente, pour protéger l’intérêt du propriétaire responsable sur le bien;
- b) prévoir que la Couronne du chef de l’Ontario

the property subject to the interest of the responsible owner.

No limitation period

(5) There is no limitation period for a proceeding under this section.

Interlocutory order for preservation of property

9. (1) On motion by the Attorney General in a proceeding or intended proceeding under section 8, the Superior Court of Justice may make any or all of the following interlocutory orders for the preservation of any property that is the subject of the proceeding:

1. An order restraining the disposition of the property.
2. An order for the possession, delivery or safe-keeping of the property.
3. An order appointing a receiver or a receiver and manager for the property.
4. An order giving the Crown in right of Ontario a lien for an amount fixed by the court on the property or on other property specified in the order to secure performance of an obligation imposed by another order made under this subsection.
5. An order that notice of the proceeding or of any order made under this subsection be registered in a land registry office against the property or any other property specified in the order.
6. Any other order for the preservation of the property that the court considers just.

Same

(2) Except where it would clearly not be in the interests of justice, the court shall make an order under subsection (1) for the preservation of property if the court is satisfied that there are reasonable grounds to believe that the property is an instrument of unlawful activity.

Motion made without notice

(3) An order under subsection (1) may be made on motion without notice for a period not exceeding 10 days.

Extension

(4) If an order under subsection (1) is made on a motion without notice, a motion to extend the order may be made only on notice to every party affected by the order, unless the court is satisfied that because a party has been evading service or because there are other exceptional circumstances, the order ought to be extended without notice to the party.

Same

(5) An extension may be granted on a motion without

prend le bien sous réserve de l'intérêt du propriétaire responsable.

Aucun délai de prescription

(5) Les instances introduites en vertu du présent article ne font l'objet d'aucun délai de prescription.

Ordonnance interlocutoire de conservation d'un bien

9. (1) Sur motion présentée par le procureur général au cours d'une instance ou préalablement à l'introduction d'une instance visées à l'article 8, la Cour supérieure de justice peut rendre, en vue de la conservation d'un bien qui fait l'objet de l'instance, toutes les ordonnances interlocutoires suivantes ou une seule d'entre elles :

1. Une ordonnance interdisant la disposition du bien.
2. Une ordonnance relative à la possession, la remise ou la garde du bien.
3. Une ordonnance nommant un séquestre ou un administrateur-séquestre du bien.
4. Une ordonnance accordant à la Couronne du chef de l'Ontario un privilège d'un montant fixé par le tribunal sur le bien ou sur un autre bien précisé dans l'ordonnance pour garantir l'exécution d'une obligation imposée par une autre ordonnance rendue en vertu du présent paragraphe.
5. Une ordonnance portant qu'un avis de l'instance ou de toute ordonnance rendue en vertu du présent paragraphe soit enregistré au bureau d'enregistrement immobilier à l'égard du bien ou de tout autre bien précisé dans l'ordonnance.
6. Toute autre ordonnance de conservation du bien que le tribunal estime juste.

Idem

(2) Sauf s'il est clair que cela ne serait pas dans l'intérêt de la justice, le tribunal rend une ordonnance visée au paragraphe (1) en vue de la conservation d'un bien s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire que le bien constitue un instrument d'activité illégale.

Motion sans préavis

(3) Une ordonnance visée au paragraphe (1) peut être rendue sur motion présentée sans préavis pour une période maximale de 10 jours.

Prorogation

(4) Si une ordonnance visée au paragraphe (1) est rendue sur motion présentée sans préavis, une motion visant à obtenir la prorogation de l'ordonnance ne peut être présentée que si un préavis est donné à chaque partie visée par l'ordonnance, à moins que le tribunal ne soit convaincu que, du fait qu'une partie se soustrait à la signification ou en raison d'autres circonstances exceptionnelles, l'ordonnance devrait être prorogée sans préavis à la partie.

Idem

(5) Une prorogation peut être accordée sur motion

notice for a further period not exceeding 10 days.

Liens on personal property

(6) If an order under paragraph 4 of subsection (1) gives the Crown a lien on personal property,

- (a) the *Personal Property Security Act* applies with necessary modifications to the lien, despite clause 4 (1) (a) of that Act;
- (b) the lien shall be deemed to be a security interest that has attached for the purposes of the *Personal Property Security Act*; and
- (c) the Attorney General may perfect the security interest referred to in clause (b) for the purposes of the *Personal Property Security Act* by the registration of a financing statement under that Act.

Legal expenses

10. (1) Subject to the regulations made under this Act, a person who claims an interest in property that is subject to an interlocutory order made under section 9 may make a motion to the Superior Court of Justice for an order directing that reasonable legal expenses incurred by the person be paid out of the property.

Restrictions on order

(2) The court may make an order under subsection (1) only if it finds that,

- (a) the moving party has, in the motion,
 - (i) disclosed all interests in property held by the moving party, and
 - (ii) disclosed all other interests in property that, in the opinion of the court, other persons associated with the moving party should reasonably be expected to contribute to the payment of the legal expenses;
- (b) the interests in property referred to in clause (a) that are not subject to the interlocutory order made under section 9 are not sufficient to cover the legal expenses sought in the motion.

Special purpose account

11. (1) If property forfeited to the Crown in right of Ontario under this Part is money or is converted to money, the money shall be deposited in a separate, interest bearing account in the Consolidated Revenue Fund.

Same

(2) For the purpose of the *Financial Administration Act*, money deposited under subsection (1) shall be deemed to be money paid to Ontario for a special purpose.

Payments out of account

(3) Subject to the regulations made under this Act, if

présentée sans préavis pour une période additionnelle ne dépassant pas 10 jours.

Privilèges sur des biens meubles

(6) Si une ordonnance visée à la disposition 4 du paragraphe (1) accorde à la Couronne un privilège sur un bien meuble :

- a) la *Loi sur les sûretés mobilières* s'applique, avec les adaptations nécessaires, au privilège, malgré l'alinéa 4 (1) a) de cette loi;
- b) le privilège est réputé une sûreté qui grève le bien meuble aux fins de la *Loi sur les sûretés mobilières*;
- c) le procureur général peut rendre la sûreté visée à l'alinéa b) opposable aux fins de la *Loi sur les sûretés mobilières* en enregistrant un état de financement en application de cette loi.

Frais juridiques

10. (1) Sous réserve des règlements pris en application de la présente loi, la personne qui revendique un intérêt sur un bien qui fait l'objet d'une ordonnance interlocutoire rendue en vertu de l'article 9 peut présenter à la Cour supérieure de justice une motion en vue d'obtenir une ordonnance portant que soient prélevés sur le bien les frais juridiques raisonnables qu'elle a engagés.

Restrictions relatives à l'ordonnance

(2) Le tribunal ne peut rendre l'ordonnance visée au paragraphe (1) que s'il conclut ce qui suit :

- a) l'auteur de la motion a divulgué dans celle-ci :
 - (i) d'une part, tous les intérêts qu'il détient sur des biens,
 - (ii) d'autre part, tous les autres intérêts sur des biens à l'égard desquels, de l'avis du tribunal, d'autres personnes associées avec lui devraient raisonnablement s'attendre à contribuer au paiement des frais juridiques;
- b) les intérêts sur les biens visés à l'alinéa a) qui ne font pas l'objet de l'ordonnance interlocutoire rendue en vertu de l'article 9 ne suffisent pas pour couvrir les frais juridiques demandés dans la motion.

Compte spécial

11. (1) Si des biens confisqués au profit de la Couronne du chef de l'Ontario en vertu de la présente partie sont en argent ou sont convertis en argent, ces sommes d'argent sont déposées dans un compte distinct du Trésor portant intérêt.

Idem

(2) Pour l'application de la *Loi sur l'administration financière*, les sommes d'argent déposées en application du paragraphe (1) sont réputées des sommes d'argent versées à l'Ontario à des fins particulières.

Paiements prélevés sur le compte

(3) Sous réserve des règlements pris en application de

money is deposited in an account under subsection (1) in respect of an instrument of unlawful activity that is forfeited to the Crown in right of Ontario under this Part, the Minister of Finance may make payments out of the account for the following purposes:

1. To compensate persons who suffered pecuniary or non-pecuniary losses, including losses recoverable under Part V of the *Family Law Act*, as a result of unlawful activity that the property was used to engage in.
2. To assist victims of unlawful activities or to prevent unlawful activities that result in victimization.
3. To compensate the Crown in right of Ontario for expenses incurred in respect of any proceeding under this Part that relates to the property and for pecuniary losses suffered as a result of unlawful activity that the property was used to engage in, including expenses incurred in remedying the effects of the unlawful activity.
4. To compensate a municipal corporation or a public body that belongs to a class prescribed by the regulations made under this Act for pecuniary losses that were suffered as a result of unlawful activity that the property was used to engage in and that are expenses incurred in remedying the effects of the unlawful activity.
5. If, according to the criteria prescribed by the regulations made under this Act, the amount of money in the account is more than is required for the purposes referred to in paragraphs 1 to 4, such other purposes as are prescribed by the regulations.

PART IV

CONSPIRACIES THAT INJURE THE PUBLIC

Definitions

12. In this Part,

“injury to the public” includes,

- (a) any unreasonable interference with the public’s interest in the enjoyment of property,
- (b) any unreasonable interference with the public’s interest in questions of health, safety, comfort or convenience, and
- (c) any expenses or increased expenses incurred by the public, including any expenses or increased expenses incurred by the Crown in right of Ontario, a municipal corporation or a public body; (“préjudice causé au public”)

“property” means real or personal property, and includes any interest in property; (“bien”)

“public” includes any class of the public; (“public”)

“unlawful activity” means an act or omission that,

la présente loi, si des sommes d’argent sont déposées dans un compte en application du paragraphe (1) à l’égard d’un instrument d’activité illégale qui est confisqué au profit de la Couronne du chef de l’Ontario en vertu de la présente partie, le ministre des Finances peut prélever des paiements sur le compte aux fins suivantes :

1. L’indemnisation des personnes qui ont subi des pertes pécuniaires ou extrapécuniaires, y compris les pertes recouvrables en vertu de la partie V de la *Loi sur le droit de la famille*, par suite des activités illégales auxquelles a servi le bien.
2. L’aide aux victimes d’activités illégales ou la prévention des activités illégales qui entraînent la victimisation.
3. L’indemnisation de la Couronne du chef de l’Ontario tant pour les frais engagés à l’égard de toute instance prévue par la présente partie qui se rapporte au bien que pour les pertes pécuniaires subies par suite des activités illégales auxquelles a servi le bien, y compris les frais engagés pour remédier aux effets de ces activités.
4. L’indemnisation d’une municipalité ou d’un organisme public qui fait partie d’une catégorie que prescrivent les règlements pris en application de la présente loi pour les pertes pécuniaires qui ont été subies par suite des activités illégales auxquelles a servi le bien et qui constituent des frais engagés pour remédier aux effets de ces activités.
5. Si, selon les critères que prescrivent les règlements pris en application de la présente loi, le solde du compte est supérieur à ce qui est nécessaire aux fins énoncées aux dispositions 1 à 4, les autres fins que prescrivent les règlements.

PARTIE IV

COMLOTS EN VUE DE NUIRE AU PUBLIC

Définitions

12. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«activité illégale» Tout acte ou toute omission, commis avant ou après l’entrée en vigueur de la présente partie, qui, selon le cas :

- a) constitue une infraction à une loi du Canada, de l’Ontario, d’une autre province ou d’un territoire du Canada;
- b) constitue une infraction à une loi d’une autorité législative de l’extérieur du Canada, si un acte ou une omission semblable constituait une infraction à une loi du Canada ou de l’Ontario s’il était commis en Ontario. («unlawful activity»)

«bien» Bien meuble ou immeuble. S’entend en outre de tout intérêt sur le bien. («property»)

«préjudice causé au public» S’entend en outre de ce qui suit :

- a) toute atteinte déraisonnable à l’intérêt du public

- (a) is an offence under an Act of Canada, Ontario or another province or territory of Canada, or
- (b) is an offence under an Act of a jurisdiction outside Canada, if a similar act or omission would be an offence under an Act of Canada or Ontario if it were committed in Ontario,

whether the act or omission occurred before or after this Part came into force. (“activité illégale”)

Attorney General's proceeding based on conspiracy

13. (1) In a proceeding commenced by the Attorney General, the Superior Court of Justice may make any order that the court considers just if it finds that,

- (a) two or more persons conspired to engage in unlawful activity;
- (b) one or more of the parties to the conspiracy knew or ought to have known that the unlawful activity would be likely to result in injury to the public; and
- (c) injury to the public has resulted from or would be likely to result from the unlawful activity.

Action or application

- (2) The proceeding may be by action or application.

Notice to public

(3) The Attorney General shall give notice to the public of a proceeding under this section in accordance with the regulations.

Orders

(4) Without limiting the generality of subsection (1), an order made under subsection (1) may,

- (a) for the purpose of preventing or reducing the risk of injury to the public, require any person to do or refrain from doing anything specified in the order; or
- (b) require a party to the conspiracy referred to in clause (1) (a) to pay damages to the Crown in right of Ontario for any injury to the public resulting from the unlawful activity.

Damages

(5) Despite subsections (1) and (4), no order shall be made requiring the payment of damages to the Crown in right of Ontario if,

- (a) another person gives the court written notice that the other person claims a right to those damages and has commenced or intends to commence a

relativement à la jouissance d'un bien;

- b) toute atteinte déraisonnable à l'intérêt du public relativement aux questions de santé, de sécurité, de confort ou de commodité;
- c) les frais ou les frais accrus engagés par le public, y compris ceux engagés par la Couronne du chef de l'Ontario, une municipalité ou un organisme public.

La présente définition s'applique à toute formulation de sens analogue. («injury to the public»)

«public» S'entend en outre de toute catégorie du public. («public»)

Introduction par le procureur général d'une instance fondée sur un complot

13. (1) Dans le cadre d'une instance introduite par le procureur général, la Cour supérieure de justice peut rendre l'ordonnance qu'elle estime juste si elle conclut ce qui suit :

- a) deux personnes ou plus ont comploté de se livrer à une activité illégale;
- b) une ou plusieurs des parties au complot savaient ou auraient dû savoir que l'activité illégale aurait vraisemblablement pour conséquence qu'un préjudice soit causé au public;
- c) le préjudice causé au public résulte ou résulterait vraisemblablement de l'activité illégale.

Action ou requête

(2) L'instance peut être introduite par voie d'action ou de requête.

Avis au public

(3) Le procureur général avise le public, conformément aux règlements, de toute instance introduite en vertu du présent article.

Ordonnances

(4) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), une ordonnance rendue en application de ce paragraphe peut, selon le cas :

- a) enjoindre à quiconque de faire ou de ne pas faire ce qui y est précisé afin de prévenir ou de réduire le risque qu'un préjudice soit causé au public;
- b) enjoindre à toute partie au complot visée à l'alinéa (1) a) de verser des dommages-intérêts à la Couronne du chef de l'Ontario pour tout préjudice causé au public qui résulte de l'activité illégale.

Dommages-intérêts

(5) Malgré les paragraphes (1) et (4), aucune ordonnance exigeant le paiement de dommages-intérêts à la Couronne du chef de l'Ontario ne peut être rendue si les conditions suivantes sont réunies :

- a) une autre personne donne au tribunal un avis écrit selon lequel elle revendique un droit sur ces dommages-intérêts et qu'elle a introduit ou a

separate proceeding seeking payment, by a defendant to the proceeding under this section, of those damages; and

- (b) the court is satisfied that the claim referred to in clause (a) is not frivolous or vexatious.

Presumption of risk of injury to the public

(6) For the purpose of clause (4) (a), proof that, during the period that began five years before the day the proceeding was commenced, a defendant engaged in or conspired to engage in unlawful activity on at least two occasions and, in each case, injury to the public resulted from the unlawful activity, is proof, in the absence of evidence to the contrary, that similar unlawful activity would create a risk of injury to the public.

Limitation period

(7) A proceeding under this section shall not be commenced after the 15th anniversary of the date the cause of action arose.

Interlocutory order

14. (1) On motion by the Attorney General in a proceeding or intended proceeding under section 13, the Superior Court of Justice may, for the purpose of preventing or reducing the risk of injury to the public, make such interlocutory order as the court considers just.

Presumption of risk of injury to the public

(2) Subsection 13 (5) applies, with necessary modifications, for the purpose of this section.

Motion made without notice

(3) An order under subsection (1) may be made on motion without notice for a period not exceeding 10 days.

Extension

(4) If an order under subsection (1) is made on a motion without notice, a motion to extend the order may be made only on notice to every party affected by the order, unless the court is satisfied that because a party has been evading service or because there are other exceptional circumstances, the order ought to be extended without notice to the party.

Same

(5) An extension may be granted on a motion without notice for a further period not exceeding 10 days.

Special purpose account

15. (1) If the Crown in right of Ontario receives money pursuant to an order made in a proceeding under this Part that requires a person to pay damages to the Crown, the money shall be deposited in a separate, interest bearing account in the Consolidated Revenue Fund.

l'intention d'introduire une instance distincte en vue d'en obtenir le paiement par un défendeur dans l'instance introduite en vertu du présent article;

- b) le tribunal est convaincu que la revendication visée à l'alinéa a) n'est ni frivole ni vexatoire.

Présomption de risque de préjudice causé au public

(6) Pour l'application de l'alinéa (4) a), la preuve que, au cours de la période qui a commencé cinq ans avant le jour où l'instance a été introduite, le défendeur s'est livré ou a comploté de se livrer à une activité illégale à deux occasions au moins et que, dans chaque cas, l'activité illégale a eu pour conséquence qu'un préjudice soit causé au public, constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, qu'une activité illégale semblable risque de causer un préjudice au public.

Délai de prescription

(7) Aucune instance prévue au présent article ne peut être introduite après le 15^e anniversaire de la date à laquelle la cause d'action a pris naissance.

Ordonnance interlocutoire

14. (1) Sur motion présentée par le procureur général au cours d'une instance ou préalablement à l'introduction d'une instance visées à l'article 13, la Cour supérieure de justice peut, afin de prévenir ou de réduire le risque qu'un préjudice soit causé au public, rendre l'ordonnance interlocutoire qu'elle estime juste.

Présomption de risque de préjudice causé au public

(2) Le paragraphe 13 (5) s'applique, avec les adaptations nécessaires, pour l'application du présent article.

Motion sans préavis

(3) Une ordonnance visée au paragraphe (1) peut être rendue sur motion présentée sans préavis pour une période maximale de 10 jours.

Prorogation

(4) Si une ordonnance visée au paragraphe (1) est rendue sur motion présentée sans préavis, une motion visant à obtenir la prorogation de l'ordonnance ne peut être présentée que si un préavis est donné à chaque partie visée par l'ordonnance, à moins que le tribunal ne soit convaincu que, du fait qu'une partie se soustrait à la signification ou en raison d'autres circonstances exceptionnelles, l'ordonnance devrait être prorogée sans préavis à la partie.

Idem

(5) Une prorogation peut être accordée sur motion présentée sans préavis pour une période additionnelle ne dépassant pas 10 jours.

Compte spécial

15. (1) Si la Couronne du chef de l'Ontario reçoit des sommes d'argent conformément à une ordonnance rendue dans le cadre d'une instance prévue par la présente partie qui enjoint à une personne de lui verser des dommages-intérêts, ces sommes sont déposées dans un compte distinct du Trésor portant intérêt.

Same

(2) For the purpose of the *Financial Administration Act*, money deposited under subsection (1) shall be deemed to be money paid to Ontario for a special purpose.

Payments out of account

(3) Subject to the regulations made under this Act, if money is deposited in an account under subsection (1) in respect of a proceeding under this Part, the Minister of Finance may make payments out of the account for the following purposes:

1. To assist victims of unlawful activities or to prevent unlawful activities that result in victimization.
2. To compensate the Crown in right of Ontario for expenses incurred in respect of the proceeding under this Part and for pecuniary losses suffered as a result of unlawful activity that the proceeding related to, including expenses incurred in remedying the effects of the unlawful activity.
3. To compensate a municipal corporation or a public body that belongs to a class prescribed by the regulations made under this Act for pecuniary losses that were suffered as a result of unlawful activity that the proceeding related to and that are expenses incurred in remedying the effects of the unlawful activity.
4. If, according to the criteria prescribed by the regulations made under this Act, the amount of money in the account is more than is required for the purposes referred to in paragraphs 1 to 3, such other purposes as are prescribed by the regulations.

PART V GENERAL

Standard of proof

16. Except as otherwise provided in this Act, findings of fact in proceedings under this Act shall be made on the balance of probabilities.

Proof of offences

17. (1) In proceedings under this Act, proof that a person was convicted, found guilty or found not criminally responsible on account of mental disorder in respect of an offence is proof that the person committed the offence.

Same

(2) In proceedings under this Act, an offence may be found to have been committed even if,

- (a) no person has been charged with the offence; or

Idem

(2) Pour l'application de la *Loi sur l'administration financière*, les sommes d'argent déposées en application du paragraphe (1) sont réputées des sommes d'argent versées à l'Ontario à des fins particulières.

Paiements prélevés sur le compte

(3) Sous réserve des règlements pris en application de la présente loi, si des sommes d'argent sont déposées dans un compte en application du paragraphe (1) à l'égard d'une instance prévue par la présente partie, le ministre des Finances peut prélever des paiements sur le compte aux fins suivantes :

1. L'aide aux victimes d'activités illégales ou la prévention des activités illégales qui entraînent la victimisation.
2. L'indemnisation de la Couronne du chef de l'Ontario tant pour les frais engagés à l'égard de l'instance prévue par la présente partie que pour les pertes pécuniaires subies par suite des activités illégales auxquelles se rapportait l'instance, y compris les frais engagés pour remédier aux effets de ces activités.
3. L'indemnisation d'une municipalité ou d'un organisme public qui fait partie d'une catégorie que prescrivent les règlements pris en application de la présente loi pour les pertes pécuniaires qui ont été subies par suite des activités illégales auxquelles se rapportait l'instance et qui constituent des frais engagés pour remédier aux effets de ces activités.
4. Si, selon les critères que prescrivent les règlements pris en application de la présente loi, le solde du compte est supérieur à ce qui est nécessaire aux fins énoncées aux dispositions 1 à 3, les autres fins que prescrivent les règlements.

PARTIE V DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Norme de preuve

16. Sauf disposition contraire de la présente loi, les conclusions de fait dans une instance prévue par la présente loi se fondent sur la prépondérance des probabilités.

Preuve des infractions

17. (1) Dans le cadre d'une instance prévue par la présente loi, la preuve qu'une personne a été déclarée ou reconnue coupable d'une infraction ou fait l'objet d'un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux à l'égard d'une infraction constitue la preuve que la personne a commis l'infraction.

Idem

(2) Dans le cadre d'une instance prévue par la présente loi, il peut être conclu qu'une infraction a été commise même si, selon le cas :

- a) aucune personne n'a été accusée de l'infraction;

- (b) a person was charged with the offence but the charge was withdrawn or stayed or the person was acquitted of the charge.

Where possession unlawful

18. For the purposes of a proceeding under this Act, a person cannot claim to have an interest in property if, under the law of Canada or Ontario, it is unlawful for the person to possess the property.

Personal information

19. (1) The Attorney General may collect personal information for any of the following purposes:

1. To determine whether a proceeding should be commenced under this Act.
2. To conduct a proceeding under this Act.
3. To enforce an order made under this Act.

Manner of collection

(2) Personal information may be collected under subsection (1) directly from the individual to whom the information relates or in any other manner.

Disclosure to assist in administration or enforcement of the law

(3) The Attorney General shall disclose information collected under subsection (1) to a law enforcement agency or another person engaged in the administration or enforcement of the law if the Attorney General is of the opinion that the disclosure would assist in the administration or enforcement of the law, would be in the public interest and would not be contrary to the interests of justice.

Obligation to disclose information to Attorney General

(4) A person who has knowledge of personal information or other information to which the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* applies and who acquired that knowledge in the circumstances prescribed by the regulations made under this Act shall, despite those Acts and despite any confidentiality provision of any other Act, disclose the information to the Attorney General if the person believes that the disclosure would assist in,

- (a) determining whether a proceeding should be commenced under this Act;
- (b) conducting a proceeding under this Act; or
- (c) enforcing an order made under this Act.

Exception

(5) Subsection (4) does not require a person to disclose information if the person believes that the disclosure would unduly interfere with the administration or

- b) une personne a été accusée de l'infraction mais l'accusation a été retirée ou suspendue ou la personne a été acquittée de l'accusation.

Cas de possession illégale

18. Aux fins d'une instance prévue par la présente loi, une personne ne peut revendiquer un intérêt sur un bien si, aux termes des lois du Canada ou de l'Ontario, la possession du bien par la personne est illégale.

Renseignements personnels

19. (1) Le procureur général peut recueillir des renseignements personnels aux fins suivantes :

1. Décider si une instance devrait être introduite en vertu de la présente loi.
2. Conduire une instance en vertu de la présente loi.
3. Exécuter une ordonnance rendue en application de la présente loi.

Mode de collecte

(2) Des renseignements personnels peuvent être recueillis en vertu du paragraphe (1) directement du particulier concerné par ces renseignements ou de toute autre manière.

Divulgaration en vue d'aider à l'application ou à l'exécution de la loi

(3) Le procureur général divulgue les renseignements recueillis en vertu du paragraphe (1) à un organisme chargé de l'exécution de la loi ou à une autre personne chargée de l'application ou de l'exécution de la loi s'il est d'avis que la divulgation contribuerait à l'application ou à l'exécution de la loi, serait dans l'intérêt public et n'irait pas à l'encontre de l'intérêt de la justice.

Obligation de divulguer les renseignements au procureur général

(4) La personne qui a connaissance de renseignements personnels ou d'autres renseignements auxquels s'applique la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* et qui en a pris connaissance dans les circonstances que prescrivent les règlements pris en application de la présente loi divulgue, malgré ces lois et malgré les dispositions de toute autre loi qui traitent du caractère confidentiel, les renseignements au procureur général si elle croit que la divulgation aiderait, selon le cas :

- a) à décider si une instance devrait être introduite en vertu de la présente loi;
- b) à conduire une instance en vertu de la présente loi;
- c) à exécuter une ordonnance rendue en application de la présente loi.

Exception

(5) Le paragraphe (4) n'exige pas qu'une personne divulgue des renseignements si elle croit que la divulgation entraverait indûment l'application ou l'exécution

enforcement of any Act of Canada or Ontario.

Evidence in proceeding

(6) Despite any confidentiality provision of any Act, a person who disclosed information under subsection (4) may be required to give evidence related to that information in a proceeding under this Act.

Definition

(7) In this section,

“personal information” means personal information within the meaning of Part III of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Protection from liability

20. No action or other proceeding may be commenced against the Attorney General, the Crown in right of Ontario or any person acting on behalf of, assisting or providing information to the Attorney General or the Crown in right of Ontario in respect of the commencement or conduct in good faith of a proceeding under this Act or in respect of the enforcement in good faith of an order made under this Act.

Regulations

21. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) providing that orders under section 5 or 10 may apply only to legal expenses incurred for a purpose prescribed by the regulations and are subject to monetary limits prescribed by the regulations;
- (b) governing payments out of accounts referred to in section 6, 11 or 15, including governing the circumstances in which payments may be made, governing the amounts of payments, governing procedures for determining what payments are made and, in the case of payments under paragraph 1 of subsection 6 (3) or paragraph 1 of subsection 11 (3),
 - (i) providing that payments be made only with the approval of the Criminal Injuries Compensation Board or another person or body specified in the regulations, and
 - (ii) providing that a decision under subclause (i) to approve or not approve a payment is final and not subject to appeal, and shall not be altered or set aside in an application for judicial review or in any other proceeding unless the decision is patently unreasonable;
- (c) governing the giving of notice to the public of a proceeding under section 13;

d’une loi du Canada ou de l’Ontario.

Témoignage

(6) Malgré les dispositions d’une loi qui traitent du caractère confidentiel, la personne qui divulgue des renseignements en application du paragraphe (4) peut être tenue de témoigner relativement à ces renseignements dans une instance prévue par la présente loi.

Définition

(7) La définition qui suit s’applique au présent article.

«renseignements personnels» S’entend des renseignements personnels au sens de la partie III de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*.

Immunité

20. Sont irrecevables, à l’égard de l’introduction ou de la conduite de bonne foi d’une instance prévue par la présente loi ou à l’égard de l’exécution de bonne foi d’une ordonnance rendue en application de la présente loi, les actions ou autres instances introduites contre le procureur général, la Couronne du chef de l’Ontario ou quiconque agit pour le compte de l’un ou de l’autre, l’assiste ou lui fournit des renseignements.

Règlements

21. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir que les ordonnances visées à l’article 5 ou 10 ne peuvent s’appliquer qu’aux frais juridiques engagés à une fin que prescrivent les règlements et sont assujetties aux limites pécuniaires que prescrivent les règlements;
- b) régir les paiements prélevés sur les comptes visés à l’article 6, 11 ou 15, y compris régir les circonstances dans lesquelles ils peuvent être faits, en régir le montant, régir les méthodes à utiliser pour décider quels paiements sont faits et, dans le cas des paiements visés à la disposition 1 du paragraphe 6 (3) ou à la disposition 1 du paragraphe 11 (3) :
 - (i) d’une part, prévoir qu’ils ne peuvent être faits qu’avec l’approbation de la Commission d’indemnisation des victimes d’actes criminels ou d’une autre personne ou d’un autre organisme que précisent les règlements,
 - (ii) d’autre part, prévoir que la décision, prise en application du sous-alinéa (i), d’approuver ou de ne pas approuver un paiement est définitive et n’est pas susceptible d’appel et qu’elle ne doit pas être modifiée ni annulée dans le cadre d’une requête en révision judiciaire ou de toute autre instance à moins que la décision ne soit manifestement déraisonnable;
- c) régir la remise au public d’un avis d’une instance introduite en vertu de l’article 13;

- (d) prescribing circumstances for the purpose of subsection 19 (4);
- (e) respecting any matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out effectively the purpose of this Act.

General or particular

(2) A regulation made under subsection (1) may be general or particular in its application.

**PART VI
AMENDMENTS, COMMENCEMENT
AND SHORT TITLE**

*Freedom of Information
and Protection of Privacy Act*

22. (1) The *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by adding the following section:

*Remedies for Organized Crime
and Other Unlawful Activities Act, 2000*

14.1 A head may refuse to disclose a record and may refuse to confirm or deny the existence of a record if disclosure of the record could reasonably be expected to interfere with the ability of the Attorney General to determine whether a proceeding should be commenced under the *Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2000*, conduct a proceeding under that Act or enforce an order made under that Act.

(2) Subsection 29 (2) of the Act is amended by striking out “subsection 14 (3) (law enforcement) or subsection 21 (5) (unjustified invasion of personal privacy)” in the portion before clause (a) and substituting “subsection 14 (3) (law enforcement), section 14.1 (*Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2000*) or subsection 21 (5) (unjustified invasion of personal privacy)”.

(3) Subsection 39 (3) of the Act is amended by striking out “subsection 14 (1) or (2) (law enforcement)” and substituting “subsection 14 (1) or (2) (law enforcement) or section 14.1 (*Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2000*)”.

(4) Clause 49 (a) of the Act is amended by striking out “section 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20 or 22” and substituting “section 12, 13, 14, 14.1, 15, 16, 17, 18, 19, 20 or 22”.

*Municipal Freedom of Information
and Protection of Privacy Act*

23. (1) The *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by adding the following section:

- d) prescrire les circonstances pour l'application du paragraphe 19 (4);
- e) traiter des questions qu'il juge nécessaires ou utiles pour réaliser efficacement l'objet de la présente loi.

Portée générale ou particulière

(2) Les règlements pris en application du paragraphe (1) peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**PARTIE VI
MODIFICATIONS, ENTRÉE EN VIGUEUR
ET TITRE ABRÉGÉ**

*Loi sur l'accès à l'information
et la protection de la vie privée*

22. (1) La *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

*Instances introduites en vertu de la Loi de 2000 sur les recours
pour crime organisé et autres activités illégales*

14.1 La personne responsable peut refuser de divulguer un document et peut refuser de confirmer ou de nier l'existence d'un document si sa divulgation devait avoir pour effet probable de faire obstacle à la capacité du procureur général de décider si une instance devrait être introduite en vertu de la *Loi de 2000 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales*, de conduire une instance en vertu de cette loi ou d'exécuter une ordonnance rendue en application de cette loi.

(2) Le paragraphe 29 (2) de la Loi est modifié par substitution de «du paragraphe 14 (3) (exécution de la loi), de l'article 14.1 (instances introduites en vertu de la *Loi de 2000 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales*) ou du paragraphe 21 (5) (atteinte injustifiée à la vie privée)» à «du paragraphe 14 (3) (exécution de la loi) ou du paragraphe 21 (5) (atteinte injustifiée à la vie privée)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 39 (3) de la Loi est modifié par substitution de «du paragraphe 14 (1) ou (2) (exécution de la loi) ou de l'article 14.1 (instances introduites en vertu de la *Loi de 2000 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales*)» à «du paragraphe 14 (1) ou (2) (exécution de la loi)».

(4) L'alinéa 49 a) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 12, 13, 14, 14.1, 15, 16, 17, 18, 19, 20 ou 22» à «l'article 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20 ou 22».

*Loi sur l'accès à l'information municipale
et la protection de la vie privée*

23. (1) La *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

*Remedies for Organized Crime
and Other Unlawful Activities Act, 2000*

8.1 A head may refuse to disclose a record and may refuse to confirm or deny the existence of a record if disclosure of the record could reasonably be expected to interfere with the ability of the Attorney General to determine whether a proceeding should be commenced under the *Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2000*, conduct a proceeding under that Act or enforce an order made under that Act.

(2) Subsection 22 (2) of the Act is amended by striking out “subsection 8 (3) (law enforcement) or subsection 14 (5) (unjustified invasion of personal privacy)” in the portion before clause (a) and substituting “subsection 8 (3) (law enforcement), section 8.1 (*Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2000*) or subsection 14 (5) (unjustified invasion of personal privacy)”.

(3) Clause 29 (3) (a) of the Act is amended by striking out “subsection 8 (1) or (2) (law enforcement)” and substituting “subsection 8 (1) or (2) (law enforcement) or section 8.1 (*Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2000*)”.

(4) Clause 38 (a) of the Act is amended by striking out “section 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 or 15” and substituting “section 6, 7, 8, 8.1, 9, 10, 11, 12, 13 or 15”.

Commencement

24. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

25. The short title of this Act is the *Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2000*.

*Instances introduites en vertu de la Loi de 2000 sur les recours
pour crime organisé et autres activités illégales*

8.1 La personne responsable peut refuser de divulguer un document et peut refuser de confirmer ou de nier l'existence d'un document si sa divulgation devait avoir pour effet probable de faire obstacle à la capacité du procureur général de décider si une instance devrait être introduite en vertu de la *Loi de 2000 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales*, de conduire une instance en vertu de cette loi ou d'exécuter une ordonnance rendue en application de cette loi.

(2) Le paragraphe 22 (2) de la Loi est modifié par substitution de «du paragraphe 8 (3) (exécution de la loi), de l'article 8.1 (instances introduites en vertu de la *Loi de 2000 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales*) ou du paragraphe 14 (5) (atteinte injustifiée à la vie privée)» à «du paragraphe 8 (3) (exécution de la loi) ou du paragraphe 14 (5) (atteinte injustifiée à la vie privée)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) L'alinéa 29 (3) a) de la Loi est modifié par substitution de «du paragraphe 8 (1) ou (2) (exécution de la loi) ou de l'article 8.1 (instances introduites en vertu de la *Loi de 2000 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales*)» à «du paragraphe 8 (1) ou (2) (exécution de la loi)».

(4) L'alinéa 38 a) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 6, 7, 8, 8.1, 9, 10, 11, 12, 13 ou 15» à «l'article 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 ou 15».

Entrée en vigueur

24. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

25. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales*.



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 156

Projet de loi 156

**An Act to increase the
safety of equestrian riders**

**Loi visant à accroître
la sécurité des cavaliers**

Mrs. Molinari

Mme Molinari

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading December 5, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 5 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to increase the safety of horse riders under the age of 18 years by requiring the operators of riding establishments to ensure that proper safety equipment, including properly fitted tack, is used. The operators of the establishments are also required to have the proper safety equipment available for hire at reasonable rates.

The Bill has supplementary amendments to the *Highway Traffic Act* making it an offence for any rider under the age of 18 years to ride or be mounted on a horse on a highway without the proper safety equipment. Parents and guardians of riders under the age of 16 years would have the responsibility to not knowingly authorize or permit young riders to contravene the proposed provision.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet d'accroître la sécurité des cavaliers âgés de moins de 18 ans en obligeant les exploitants d'établissements d'équitation de veiller à ce que soit utilisé le matériel de sécurité approprié, y compris le harnachement approprié installé correctement. Les exploitants doivent également tenir ce matériel en location à des tarifs raisonnables.

Le projet de loi apporte des modifications complémentaires au *Code de la route* en rendant coupable d'une infraction tout cavalier âgé de moins de 18 ans qui monte à cheval sur une voie publique sans être équipé du matériel de sécurité approprié. Les parents ou tuteurs de cavaliers âgés de moins de 16 ans ont la responsabilité de ne pas autoriser ces jeunes cavaliers à contrevenir à la nouvelle disposition, ni de leur permettre sciemment de le faire.

An Act to increase the safety of equestrian riders

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. In this Act,

“horse” means any animal of the equine species; (“cheval”)

“horse riding establishment” means a business that boards horses or provides horses for hire for riding or to be used in providing instruction in riding whether the horses are ridden on the grounds of the establishment or elsewhere; (“établissement d’équitation”)

“operator” includes a person and an individual in charge of running a horse riding establishment either through having overall control of the establishment or being in charge of the daily running of the establishment; (“exploitant”)

“person” includes a corporation, association and partnership. (“personne”)

Establishment responsible for proper equipment use

2. (1) No owner or operator of a horse riding establishment shall permit any rider under the age of 18 years to ride any horse provided by the rider within the grounds of the establishment or permit any rider under the age of 18 years to ride any horse hired out by the establishment or unless the rider has and is correctly using the following equipment in the manner that it was designed to be used:

1. A helmet that meets current standards for equipment designed and manufactured for use while riding horses as established by the American Society of Testing and Materials (ASTM), the British Standards Institute (BSI) or the European Safety Standards.
2. Properly fitted, hard and smooth soled footwear with a heel of no less than 1.5 centimetres.
3. Suitable tack properly fitted on the horse.

Same

(2) Every owner or operator of a horse riding establishment shall ensure that the equipment set out in para-

Loi visant à accroître la sécurité des cavaliers

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«cheval» Animal de la race chevaline. («horse»)

«établissement d’équitation» Établissement qui garde des chevaux ou qui loue des chevaux pour l’équitation ou des leçons d’équitation sur place ou ailleurs. («horse riding establishment»)

«exploitant» S’entend en outre d’une personne ou d’un particulier responsable de l’exploitation d’un établissement d’équitation soit parce qu’il en a le contrôle général, soit parce qu’il en gère les activités quotidiennes. («operator»)

«personne» S’entend en outre d’une personne morale, d’une association et d’une société en nom collectif ou en commandite. («person»)

Responsabilité de l’établissement

2. (1) Nul propriétaire ou exploitant d’un établissement d’équitation ne doit permettre à un cavalier âgé de moins de 18 ans de monter un cheval fourni par le cavalier sur les terrains de l’établissement ni de lui permettre de monter un cheval que l’établissement lui loue, sauf s’il a le matériel suivant et qu’il l’utilise de la manière appropriée :

1. Une casquette de cavalier qui répond aux normes courantes de conception et de fabrication pour le matériel d’équitation établies par l’American Society of Testing and Materials (ASTM), le British Standards Institute (BSI) ou aux normes de sécurité européennes appropriées.
2. Des chaussures d’équitation bien ajustées aux pieds, à semelle rigide et lisse et à talon d’au moins 1,5 centimètre.
3. Un harnachement approprié installé correctement sur le cheval.

Idem

(2) Le propriétaire ou l’exploitant d’un établissement d’équitation veille à ce que le matériel énoncé aux dis-

graphs 1 and 2 of subsection (1) is available for hire at reasonable rates.

Exception

(3) Paragraph 2 of subsection (1) does not apply to a rider equipped with properly functioning and sized hooded stirrups, safety stirrups designed to prevent the rider's foot from passing through or becoming wedged in the stirrups, or stirrups designed to break away when the rider falls from the horse.

Penalty

3. Every person who contravenes section 2 is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000.

4. The *Highway Traffic Act* is amended by adding the following section:

Horse riders to use safety equipment

104.1 (1) No person under the age of 18 years shall ride or be mounted on a horse on a highway unless that person has and is correctly using the following equipment in the manner that it was designed to be used:

1. A helmet that meets current standards set for use while riding horses as established by the American Society of Testing and Materials (ASTM), the British Standards Institute (BSI) or the European Safety Standards.
2. Properly fitted, hard and smooth soled footwear with a heel of no less than 1.5 centimetres.

Exception

(2) Paragraph 2 of subsection (1) does not apply to a person equipped with properly functioning and sized hooded stirrups, safety stirrups designed to prevent the rider's foot from passing through or becoming wedged in the stirrups, or stirrups designed to break away when the rider falls from the horse.

Duty of parent or guardian

(3) No parent or guardian of a person under the age of 16 years shall authorize or knowingly permit that person to ride or be mounted on a horse on a highway in contravention of subsection (1).

Commencement

5. This Act comes into force 90 days after it receives Royal Assent.

Short title

6. The short title of this Act is the *Horse Riding Safety Act, 2000*.

positions 1 et 2 du paragraphe (1) puisse être loué à des tarifs raisonnables.

Exception

(3) La disposition 2 du paragraphe (1) ne s'applique pas à un cavalier équipé d'étriers de protection de la bonne dimension et fonctionnant correctement, d'étriers de sécurité conçus pour empêcher le pied du cavalier de glisser ou de se coincer ou d'étriers conçus pour se détacher en cas de chute du cavalier.

Pénalité

3. Quiconque contrevient à l'article 2 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 5 000 \$.

4. Le *Code de la route* est modifié par adjonction de l'article suivant :

Obligation des cavaliers

104.1 (1) Nulle personne âgée de moins de 18 ans ne doit monter à cheval sur une voie publique à moins d'avoir le matériel suivant et de l'utiliser de la manière appropriée :

1. Une casquette de cavalier qui répond aux normes courantes de conception et de fabrication pour le matériel d'équitation établies par l'American Society of Testing and Materials (ASTM), le British Standards Institute (BSI) ou aux normes de sécurité européennes appropriées.
2. Des chaussures d'équitation bien ajustées aux pieds, à semelle rigide et lisse et à talon d'au moins 1,5 centimètre.

Exception

(2) La disposition 2 du paragraphe (1) ne s'applique pas à une personne équipée d'étriers de protection de la bonne dimension et fonctionnant correctement, d'étriers de sécurité conçus pour empêcher le pied du cavalier de glisser ou de se coincer ou d'étriers conçus pour se détacher en cas de chute du cavalier.

Devoir du parent ou tuteur

(3) Le parent ou tuteur d'une personne âgée de moins de 16 ans ne doit pas autoriser cette personne à monter à cheval sur une voie publique contrairement au paragraphe (1), ni lui permettre sciemment de le faire.

Entrée en vigueur

5. La présente loi entre en vigueur 90 jours après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 sur la sécurité des cavaliers*.



Environnement
et Pénitenciers

1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 157

**An Act to revise the law
relating to the protection of
the Niagara Escarpment and
the surrounding wetlands**

Mr. Murdoch

Private Member's Bill

1st Reading December 7, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 157

**Loi révisant la loi
concernant la protection de
l'Escarpement du Niagara
et des terres marécageuses
environnantes**

M. Murdoch

Projet de loi de député

1^{re} lecture 7 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



EXPLANATORY NOTE

The Bill allows the Minister of Natural Resources to designate the Niagara Escarpment and its surrounding wetlands as a natural area if each municipality within the area to be designated approves. When the Minister makes the designation, the *Niagara Escarpment Planning and Development Act* is repealed.

If the natural boundaries of the Niagara Escarpment and the surrounding wetlands change, the Minister can by order change the boundaries of the natural area if the municipalities affected and the Assembly approve.

Development in the natural area is prohibited unless the municipality where the land is situated and the Assembly approve.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi permet au ministre des Richesses naturelles de désigner l'escarpement du Niagara et les terres marécageuses environnantes comme zone naturelle si chacune des municipalités situées dans la zone visée par la désignation proposée l'approuve. Quand le ministre fait la désignation, la *Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara* est abrogée.

Si les limites naturelles de l'escarpement du Niagara et des terres marécageuses environnantes subissent des modifications, le ministre peut, par arrêté, modifier les limites de la zone naturelle si les municipalités concernées et l'Assemblée les approuvent.

Les travaux d'aménagement sont interdits dans la zone naturelle sauf si la municipalité où les terres sont situées et l'Assemblée les approuvent.

**An Act to revise the law
relating to the protection of
the Niagara Escarpment and
the surrounding wetlands**

**Loi révisant la loi
concernant la protection de
l'Escarpement du Niagara
et des terres marécageuses
environnantes**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. In this Act,

“development” means the construction, erection or placing of one or more buildings or structures on land or the making of an addition or alteration to a building or structure that has the effect of substantially increasing its size or usability; (“aménagement”)

“Minister” means the Minister of Natural Resources; (“ministre”)

“municipality” means a local, district or regional municipality; (“municipalité”)

“Niagara Escarpment area” means the Niagara Escarpment and the surrounding wetlands. (“zone de l’escarpement du Niagara”)

Designation of natural area

2. (1) The Minister shall make an order designating all or any part of the Niagara Escarpment area as a natural area.

Municipal approval

(2) The Minister shall not make an order under subsection (1) unless each municipality within the area to be designated passes a resolution approving the designation of its lands as a natural area.

Alteration of boundaries

3. (1) If the natural boundaries of the Niagara Escarpment area change, the Minister may make an order altering, in whole or in part, the boundaries of the natural area.

Municipal approval

(2) The Minister shall not make an order under subsection (1) unless each municipality, whose lands are to be added to or removed from the natural area by the order, passes a resolution approving the addition of the lands to the natural area or the removal of the lands from the natural area.

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«aménagement» Construction, édification ou mise en place d’un ou de plusieurs bâtiments ou structures sur des terres, ou agrandissement ou transformation d’un bâtiment ou d’une structure ayant pour effet d’accroître considérablement ses dimensions ou ses possibilités d’utilisation. («development»)

«ministre» Le ministre des Richesses naturelles. («Minister»)

«municipalité» Municipalité locale, municipalité de district ou municipalité régionale. («municipality»)

«zone de l’escarpement du Niagara» L’escarpement du Niagara et les terres marécageuses environnantes. («Niagara Escarpment area»)

Désignation d’une zone naturelle

2. (1) Le ministre prend un arrêté désignant tout ou partie de la zone de l’escarpement du Niagara comme zone naturelle.

Approbation municipale

(2) Le ministre ne prend pas d’arrêté aux termes du paragraphe (1) à moins que chaque municipalité située dans la zone visée par la désignation proposée n’adopte une résolution approuvant la désignation de ses terres comme zone naturelle.

Modification des limites

3. (1) Si les limites naturelles de la zone de l’escarpement du Niagara subissent des modifications, le ministre peut prendre un arrêté modifiant tout ou partie des limites de la zone naturelle.

Approbation municipale

(2) Le ministre ne prend pas d’arrêté aux termes du paragraphe (1) à moins que chaque municipalité dont les terres doivent être ajoutées à la zone naturelle, ou enlevées de celle-ci, par l’arrêté n’adopte une résolution approuvant l’ajout de ses terres à la zone naturelle ou leur enlèvement de celle-ci.

Laying before Assembly

(3) On the day of making an order under subsection (1), or as soon after that as is practicable, the Minister shall lay the order before the Assembly if it is in session or shall deposit it with the Clerk of the Assembly if the Assembly is not in session.

Approval of Assembly

(4) An order is not effective until the Assembly approves it.

Variation of order

(5) The Assembly may vary an order before approving it.

Prohibition

4. (1) No person shall use any land designated as a natural area for development purposes unless the development is approved by a resolution of the municipality where the land is situated and by a resolution of the Assembly.

Offence

(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) on a first conviction to a fine of not more than \$25,000; and
- (b) on a subsequent conviction to a fine of not more than \$10,000 for each day or part thereof upon which the contravention has continued after the day on which the person was first convicted.

Corporation

(3) Despite subsection (2), if a corporation is convicted of an offence under this section, the maximum penalty that may be imposed,

- (a) on a first conviction is a fine of not more than \$50,000; and
- (b) on a subsequent conviction is a fine of not more than \$25,000 for each day or part thereof upon which the contravention has continued after the day on which the corporation was first convicted.

Repeal

5. Upon the Minister making an order under section 2, the *Niagara Escarpment Planning and Development Act* is repealed.

Commencement

6. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

7. The short title of this Act is the *Niagara Escarpment Protection Act, 2000*.

Dépôt devant l'Assemblée

(3) Le jour où il prend un arrêté aux termes du paragraphe (1) ou le plus tôt possible par la suite, le ministre le dépose devant l'Assemblée si elle siège ou le dépose auprès du greffier de l'Assemblée si celle-ci ne siège pas.

Approbation de l'Assemblée

(4) L'arrêté ne prend effet que lorsque l'Assemblée l'approuve.

Modification de l'arrêté

(5) L'Assemblée peut modifier l'arrêté avant de l'approuver.

Interdiction

4. (1) Nul ne doit utiliser les terres désignées comme zone naturelle à des fins d'aménagement à moins que l'aménagement ne soit approuvé par une résolution de la municipalité où les terres sont situées et par une résolution de l'Assemblée.

Infraction

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) dans le cas d'une première déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$;
- b) dans le cas d'une déclaration de culpabilité subséquente, d'une amende d'au plus 10 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction s'est poursuivie après le jour de la première déclaration de culpabilité.

Personne morale

(3) Malgré le paragraphe (2), si une personne morale est déclarée coupable d'une infraction au présent article, la peine maximale qui peut être imposée est la suivante :

- a) dans le cas d'une première déclaration de culpabilité, une amende d'au plus 50 000 \$;
- b) dans le cas d'une déclaration de culpabilité subséquente, une amende d'au plus 25 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction s'est poursuivie après le jour de la première déclaration de culpabilité.

Abrogation

5. Dès que le ministre prend l'arrêté prévu à l'article 2, la *Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara* est abrogée.

Entrée en vigueur

6. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 sur la protection de l'escarpement du Niagara*.

20N

56

Govern
Public



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 158

Projet de loi 158

**An Act to amend
the Marriage Act**

**Loi modifiant la
Loi sur le mariage**

Mr. Murdoch

M. Murdoch

Private Member's Bill

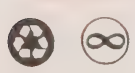
Projet de loi de député

1st Reading December 7, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 7 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



An Act to amend the Marriage Act

Loi modifiant la Loi sur le mariage

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 24 (1) of the *Marriage Act* is repealed and the following substituted:

Civil marriage

(1) A judge, a justice of the peace, a marriage commissioner or any other person of a class designated by the regulations may solemnize marriages under the authority of a licence.

Marriage commissioners

(1.1) The Lieutenant Governor in Council shall appoint, as marriage commissioners, six persons in each electoral district as determined under the *Representation Act, 1996*.

Term of office

(1.2) A marriage commissioner shall hold office for a term of three years.

Replacement

(1.3) The Lieutenant Governor in Council may remove a marriage commissioner from office for any reason upon appointing a replacement for the commissioner.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Marriage Amendment Act, 2000*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Marriage Act* to allow marriage commissioners appointed by the Lieutenant Governor in Council to solemnize marriages under the authority of a licence.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 24 (1) de la *Loi sur le mariage* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mariage civil

(1) Le juge, le juge de paix, le commissaire aux mariages ou quiconque fait partie d'une catégorie de personnes désignées dans les règlements peut célébrer le mariage en vertu d'une licence.

Commissaires aux mariages

(1.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme, à titre de commissaires aux mariages, six personnes dans chaque circonscription électorale selon ce que précise la *Loi de 1996 sur la représentation électorale*.

Mandat

(1.2) Le mandat du commissaire aux mariages est de trois ans.

Remplacement

(1.3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut destituer le commissaire aux mariages pour tout motif à condition de nommer son remplaçant.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 modifiant la Loi sur le mariage*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur le mariage* de façon à permettre aux commissaires aux mariages que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil de célébrer les mariages en vertu d'une licence.



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 159

Projet de loi 159

**An Act respecting
personal health information
and related matters**

**Loi concernant
les renseignements personnels sur la santé
et traitant de questions connexes**

The Hon. E. Witmer
Minister of Health
and Long-Term Care

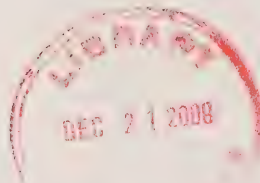
L'honorable E. Witmer
Ministre de la Santé
et des Soins de longue durée

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading December 7, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 7 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill provides rules for the collecting, using, retaining, disclosing and disposing of personal health information in the custody or under the control of health information custodians.

Part I. Health information custodians are defined as listed individuals or organizations who have custody or control of personal health information as a result of the work that they do or in connection with the powers or duties they perform. The regulations made under the Bill may specify other custodians.

Personal health information is defined as certain information about an individual, whether living or deceased and whether or not the information is recorded. The information is information that can identify an individual and that relates to matters such as the individual's physical or mental health or well-being, the providing of health care to the individual, payments or eligibility for health care in respect of the individual, the donation by the individual of a body part or bodily substance, the individual's health number or registration information.

Part II. The Bill sets out specific circumstances where it does not apply. For example, it does not apply to recorded information that is more than 150 years old, anonymous or statistical information that does not permit an individual to be identified, information relating to labour relations affecting the individual or the employment of the individual, the child abuse register or the adoption disclosure register.

Subject to few exceptions, if there is a conflict between a confidentiality provision in the Bill and one in another Act, the Bill prevails unless the Bill or the other Act specifically provides otherwise.

Part III. No health information custodian is permitted to collect, use or disclose personal health information if other information can serve the purpose. The collection, use or disclosure must be limited to registration information if registration information will serve the purpose. A health information custodian may collect, use or disclose only as much personal health information as is reasonably necessary for the purpose. To the extent reasonably possible, a health information custodian who collects, uses or discloses personal health information shall do so in a manner that conceals the identity of the individual.

A health information custodian is required to comply with all standards set out in the regulations made under the Bill and all requirements concerning the electronic transfer of personal health information set out in the regulations. Specific requirements concerning computer matching may apply if a health information custodian is also an institution under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Employees and other people who work on behalf of a health information custodian, including an agent, a solicitor, a student, or a volunteer, are deemed to act on behalf of the custodian. An information manager is defined as a person

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi prévoit les règles applicables à la collecte, à l'utilisation, à la conservation, à la divulgation et à l'élimination des renseignements personnels sur la santé qui sont sous la garde ou le contrôle de dépositaires de renseignements sur la santé.

Partie I. Les dépositaires de renseignements sur la santé s'entendent des particuliers ou organismes énumérés à la définition qui ont la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé dans le cadre de leur travail ou à l'égard des pouvoirs ou fonctions qu'ils exercent. Les règlements pris en application du projet de loi peuvent préciser d'autres dépositaires.

Les renseignements personnels sur la santé sont définis comme étant certains renseignements concernant un particulier, que ce dernier soit vivant ou non et que les renseignements soient ou non consignés ou enregistrés. Il s'agit de renseignements qui permettent l'identification d'un particulier et qui ont trait à des questions telles que l'état de santé physique ou mental du particulier ou son bien-être, la fourniture de soins de santé au particulier, les paiements relatifs aux soins de santé donnés au particulier ou l'admissibilité à ces soins, le don par le particulier d'une partie de son corps ou d'une de ses substances corporelles, le numéro de la carte Santé du particulier ou des renseignements en matière d'inscription le concernant.

Partie II. Le projet de loi énonce les circonstances précises dans lesquelles il ne s'applique pas. Il ne s'applique pas par exemple aux renseignements consignés ou enregistrés depuis plus de 150 ans, aux renseignements anonymes ou aux données statistiques qui ne permettent pas l'identification du particulier, aux renseignements en matière de relations de travail qui touchent le particulier ou son emploi, au registre des mauvais traitements infligés aux enfants ni au registre de divulgation des renseignements sur les adoptions.

Sous réserve de quelques exceptions, en cas d'incompatibilité entre une disposition du projet de loi ayant trait à la confidentialité et une telle disposition de toute autre loi, le projet de loi l'emporte, sauf disposition expresse à l'effet contraire du projet de loi ou de l'autre loi.

Partie III. Aucun dépositaire de renseignements sur la santé n'est autorisé à recueillir, à utiliser ou à divulguer des renseignements personnels sur la santé si d'autres renseignements peuvent réaliser la fin visée. La collecte, l'utilisation ou la divulgation doit se limiter aux renseignements en matière d'inscription si ceux-ci réaliseront la fin visée. Le dépositaire de renseignements sur la santé ne peut recueillir, utiliser ou divulguer que les renseignements personnels sur la santé qui sont raisonnablement nécessaires à cette fin. Dans la mesure où cela est raisonnablement possible, le dépositaire de renseignements sur la santé qui recueille, utilise ou divulgue des renseignements personnels sur la santé le fait de manière à camoufler l'identité du particulier.

Le dépositaire de renseignements sur la santé est tenu de se conformer à toutes les normes énoncées dans les règlements pris en application du projet de loi de même qu'à toutes les exigences concernant le transfert électronique de renseignements personnels sur la santé énoncées dans les mêmes règlements. Des exigences précises concernant la comparaison informatisée peuvent s'appliquer si le dépositaire de renseignements sur la santé est aussi une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

Les employés et autres personnes, y compris les mandataires, avocats, étudiants et bénévoles, qui travaillent pour le compte d'un dépositaire de renseignements sur la santé sont réputés agir au nom de celui-ci. Le gestionnaire d'information

who, on behalf of a health information custodian, processes, stores or disposes of records that contain personal health information or provides information management or information technology services to the custodian with respect to those records. Before providing personal health information to an information manager, a health information custodian is required to enter into an agreement with the manager that sets out the duties of the manager and certain safeguards and notification requirements.

Part IV. A health information custodian is required to establish and maintain administrative, technical and physical safeguards and practices to protect the integrity, accuracy, confidentiality and security of personal health information in the custody or under the control of the custodian. The custodian is also required to have in place a written policy regarding the retention and disposal of records of personal health information.

Health information custodians are required to have in place a contact person among their staff to help themselves comply with the Bill, to respond to inquiries about their information practices and to receive complaints from the public. Custodians are also required to prepare a written statement of their information practices and to make this statement available to the public.

Part V. Where the Bill or any other Act requires the consent of an individual for the collection, use or disclosure of personal health information, it must be an informed consent. In order to give an informed consent, the individual giving the consent must have information that a reasonable person would require in the circumstances to make a decision about the collection, use or disclosure of personal health information.

Part VI. A health information custodian is not permitted to collect personal health information unless the collection is expressly authorized by statute or necessary for a lawful purpose related to a function or activity of the custodian. A custodian that collects personal health information relating to an individual is required to collect it directly from the individual except where the Bill allows methods of indirect collection. The custodian is required to inform the individual of the purpose for collecting the information unless it is reasonable to infer the purpose in the circumstances.

A health information custodian is required to maintain the confidentiality of personal health information in the custody or under the control of the custodian and is permitted to use or disclose it only as permitted or required under the Bill and in accordance with the custodian's lawful purposes. Regulations may prescribe the circumstances in which a custodian must give an individual information about the anticipated uses and disclosures of personal health information relating to the individual. Regulations may also prescribe the circumstances in which a custodian must document any unanticipated uses and disclosures of personal health information.

A person who receives personal health information from a custodian is not permitted to use or disclose the information except in accordance with the Bill.

A health information custodian may use personal health information only for certain purposes, including the purpose for which the information was collected or created, a directly related purpose, a purpose to which the individual consents, a purpose for which the information may be disclosed or is required to be disclosed to a custodian under the Bill, planning

est défini comme étant une personne qui, au nom du dépositaire de renseignements sur la santé, traite, classe ou stocke, ou élimine des dossiers qui contiennent des renseignements personnels sur la santé ou qui fournit des services de gestion de l'information ou de technologie de l'information au dépositaire à l'égard de ces dossiers. Avant de fournir des renseignements personnels sur la santé à un gestionnaire de l'information, le dépositaire de renseignements sur la santé est tenu de conclure avec celui-ci une entente qui énonce les obligations du gestionnaire ainsi que certaines exigences relatives aux mesures de précaution et avis.

Partie IV. Le dépositaire de renseignements sur la santé est tenu d'établir et de maintenir en place des mesures de précaution et pratiques d'ordre administratif, technique et matériel destinées à protéger l'intégrité, l'exactitude, la confidentialité et la sécurité des renseignements personnels sur la santé dont il a la garde ou le contrôle. Le dépositaire est également tenu de mettre en place une politique écrite touchant la conservation et l'élimination des dossiers de renseignements personnels sur la santé.

Les dépositaires de renseignements sur la santé sont tenus de désigner, au sein de leur personnel, une personne-ressource pour faciliter l'observation par ceux-ci du projet de loi, pour répondre aux demandes du public au sujet de leurs pratiques relatives aux renseignements et pour recevoir les plaintes du public. Les dépositaires sont également tenus de préparer une déclaration écrite énonçant leurs pratiques relatives aux renseignements et de la mettre à la disposition du public.

Partie V. Lorsque le projet de loi ou une autre loi exige le consentement d'un particulier à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé, ce consentement doit être éclairé. Pour donner un consentement éclairé, le particulier doit posséder les renseignements dont une personne raisonnable aurait besoin dans les circonstances pour prendre une décision au sujet de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation des renseignements personnels sur la santé.

Partie VI. Le dépositaire de renseignements sur la santé ne peut recueillir des renseignements personnels sur la santé que s'il y est expressément autorisé par une loi ou que cela est nécessaire à une fin légitime liée à une de ses fonctions ou activités. S'il recueille des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier, le dépositaire est tenu de le faire directement auprès du particulier, sauf si le projet de loi prévoit des méthodes de collecte indirecte. Il est également tenu d'informer le particulier de la fin visée par la collecte des renseignements, sauf si cette fin peut être raisonnablement déduite dans les circonstances.

Le dépositaire de renseignements sur la santé est tenu de préserver la confidentialité des renseignements personnels sur la santé dont il a la garde ou le contrôle et il ne peut les utiliser ou les divulguer que dans la mesure permise ou exigée aux termes du projet de loi et que conformément à ses fins légitimes. Les règlements peuvent prescrire les circonstances dans lesquelles un dépositaire doit informer un particulier des utilisations et divulgations prévues des renseignements personnels sur la santé le concernant. En outre, les règlements peuvent prescrire les circonstances dans lesquelles un dépositaire doit documenter les utilisations et divulgations imprévues des renseignements personnels sur la santé.

La personne qui obtient des renseignements personnels sur la santé de la part du dépositaire ne doit pas les utiliser ni les divulguer si ce n'est conformément au projet de loi.

Le dépositaire de renseignements sur la santé ne peut utiliser des renseignements personnels sur la santé qu'à certaines fins, y compris la fin à laquelle les renseignements ont été recueillis ou produits, une fin directement liée à cette dernière, une fin à laquelle le particulier consent, une fin à laquelle les renseignements peuvent ou doivent être divulgués à un dépo-

or delivering programs or services of a custodian and detecting, monitoring or preventing fraud.

A health information custodian may disclose personal health information relating to an individual only if the individual consents or in circumstances such as the following:

1. Disclosure to a custodian who is a health care practitioner or a facility or organization that provides health care for the purpose of providing or assisting in providing health care to the individual. (Clause 29 (1) (a))
2. Disclosure for the purpose of determining or verifying eligibility of an individual to receive health care or other health-related benefits. (Clause 29 (1) (b))
3. Disclosure for the purpose of managing the custodian's programs or services. (Subsection 30 (2))
4. Disclosure to the Minister to assist the Minister in managing the health system, verifying the accuracy of information held by the Ministry or administering or enforcing an Act administered by the Minister. (Subsection 30 (4) and section 31)
5. Disclosure to a researcher for the purpose of a research project or program if certain conditions are met, including the requirement that the researcher obtain the prior approval of a research ethics review body and enter into an agreement with the custodian to protect the confidentiality and security of the information. (Section 32)
6. Disclosure to eliminate or reduce a significant risk to an individual's safety. (Clause 33 (a))
7. Disclosure under certain circumstances in a proceeding. However, health care practitioners and facilities or organizations that provide health care are not permitted to disclose personal health information about their patients or clients in proceedings unless the individual consents, the court or other body holding the proceeding determines that the disclosure is essential in the interests of justice or certain other circumstances apply. (Section 34)
8. Disclosure for the purpose of an inspection or investigation authorized under an Act of Ontario or Canada or by a warrant. (Clauses 36 (1) (g) and (h))
9. Disclosure in connection with the *Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2000*, if the Bill that creates that Act receives Royal Assent. (Clause 36 (1) (h.1))
10. Disclosures permitted or required under an Act of Ontario or Canada. (Clause 36 (1) (i))

Part VII. No witness in a proceeding may testify about or give out quality of care information which is defined as information collected or prepared exclusively for a committee in a hospital or another facility, organization or person prescribed by the regulations made under the Bill for such purposes as quality assurance, peer review or ethics review. Quality of care information does not include originals or copies of records about health care or related services provided in the hos-

pitale en application du projet de loi, pour la planification ou l'offre de programmes ou de services du dépositaire et pour la recherche, la surveillance ou la répression des fraudes.

Le dépositaire de renseignements sur la santé ne peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier que si ce dernier y consent ou dans certains cas, dont les suivants :

1. La divulgation des renseignements à un dépositaire qui est un praticien des soins de santé ou un établissement ou organisme qui fournit des soins de santé, si elle est faite en vue de fournir ou d'aider à fournir des soins de santé au particulier. (Alinéa 29 (1) a))
2. La divulgation des renseignements en vue de déterminer ou de vérifier l'admissibilité d'un particulier à des soins de santé ou à d'autres avantages liés à la santé. (Alinéa 29 (1) b))
3. La divulgation des renseignements aux fins de la gestion des programmes ou services du dépositaire. (Paragraphe 30 (2))
4. La divulgation des renseignements au ministre pour l'aider à gérer le système de santé, à vérifier l'exactitude des renseignements détenus par le ministre ou à appliquer ou exécuter une loi dont l'application relève du ministre. (Paragraphe 30 (4) et article 31)
5. La divulgation des renseignements à un chercheur aux fins d'un projet ou programme de recherche si certaines conditions sont remplies, notamment l'obligation pour le chercheur d'obtenir l'approbation préalable d'un organisme d'examen éthique de la recherche et de conclure une entente avec le dépositaire pour préserver la confidentialité et la sécurité des renseignements. (Article 32)
6. La divulgation des renseignements en vue d'éliminer ou de réduire un risque important menaçant la sécurité d'un particulier. (Alinéa 33 a))
7. La divulgation des renseignements dans le cadre d'une instance dans certaines circonstances. Toutefois, les praticiens des soins de santé et les établissements ou organismes qui fournissent des soins de santé ne sont pas autorisés à divulguer, dans une instance, des renseignements personnels sur la santé concernant leurs patients ou clients à moins que le particulier n'y consente, que le tribunal ou l'autre entité qui tient l'instance n'établisse que la divulgation est essentielle dans l'intérêt de la justice ou que certaines autres circonstances s'appliquent. (Article 34)
8. La divulgation des renseignements aux fins d'une inspection ou d'une enquête autorisée en vertu d'une loi de l'Ontario ou du Canada ou par un mandat. (Alinéas 36 (1) g) et h))
9. La divulgation des renseignements relativement à la *Loi de 2000 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales*, si le projet de loi qui crée cette loi reçoit la sanction royale. (Alinéa 36 (1) h.1))
10. Les divulgations permises ou exigées aux termes d'une loi de l'Ontario ou du Canada. (Alinéa 36 (1) i))

Partie VII. Nul témoin dans une instance ne peut témoigner relativement à des renseignements sur la qualité des soins ni produire de tels renseignements. Les renseignements sur la qualité des soins s'entendent des renseignements recueillis et produits exclusivement pour les besoins d'un comité d'un hôpital ou d'un autre établissement ou organisme prescrit ou d'une personne prescrite par les règlements pris en application du projet de loi à des fins telles que l'assurance de la qualité,

pital or by the facility, organization or person that were not prepared exclusively for the committee.

Part VIII. With few exceptions, an individual has a right to see his or her record of personal health information. The Bill sets out the process for obtaining access to one's record pursuant to a written request by the individual or, in certain circumstances, a substitute decision-maker.

In certain circumstances, a health information custodian may refuse to give an individual access to a record of his or her personal health information, for example, if the access could reasonably be expected to result in harm to the treatment or recovery of the individual, injury to the mental condition of another individual or bodily harm to another individual or if the access could reasonably be expected to constitute an unjustified invasion of another individual's personal privacy.

If a health information custodian refuses an access request in whole or in part, the individual is entitled to make a complaint to the Information and Privacy Commissioner.

An individual who believes there has been an error or omission in a record of personal health information relating to the individual may request in writing that the health information custodian amend the record. The custodian is required either to amend the record as requested by the individual or to attach a statement of disagreement to the record stating that the custodian has not made the amendment requested.

Part IX. The Bill sets out a list of persons who are authorized to consent or refuse consent on behalf of an individual to a collection, use or disclosure of personal health information relating to the individual. The individual may be living or deceased and may be capable or incapable with respect to personal health information. The list of substitute decision-makers for an incapable individual is ranked according to priority.

A person who is determined to be incapable with respect to personal health information may apply to the Consent and Capacity Board for a review of the determination. The Board may also appoint a representative to make decisions about personal health information on behalf of an incapable person. The application can be made either by the incapable person or the person wishing to become the representative.

Part X. The Bill confers powers and duties on the Information and Privacy Commissioner, and authorizes the Commissioner to delegate any of his or her powers, duties or functions under the Bill to the Assistant Commissioner of Personal Health Information appointed under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Part XI. Any person may make a complaint to the Commissioner about any matter under the Bill or the regulations made under the Bill or about the information practices of a health information custodian, but not about what constitutes quality of care information. The Commissioner may require a complainant to attempt to resolve the complaint directly with the custodian or may authorize a mediator to review the complaint and try to effect a settlement.

In addition, if the Commissioner receives information with respect to any matter for which a person would be entitled to make a complaint, the Commissioner may treat the information as a complaint if he or she has reasonable grounds to be-

lieving that the examination by peers or the ethical examination. Sont exclus de cette définition les originaux ou les copies de dossiers sur les soins de santé ou services connexes fournis dans l'hôpital, ou par l'établissement, l'organisme ou la personne mais qui n'ont pas été préparés exclusivement pour le comité.

Partie VIII. Sauf quelques exceptions, un particulier a le droit de consulter son dossier de renseignements personnels sur la santé. Le projet de loi énonce la marche à suivre pour obtenir l'accès au dossier du particulier après que ce dernier ou, dans certaines circonstances, son mandataire spécial en a fait la demande par écrit.

Dans certains cas, le dépositaire de renseignements sur la santé peut refuser de donner à un particulier accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé concernant celui-ci, par exemple, s'il est raisonnable de s'attendre que l'accès puisse nuire au traitement ou à la guérison du particulier, porter atteinte à l'état mental d'un autre particulier ou causer une lésion corporelle à un autre particulier ou s'il est raisonnable de s'attendre que l'accès puisse constituer une atteinte injustifiée à la vie privée d'un autre particulier.

Si le dépositaire de renseignements sur la santé rejette sa demande d'accès en tout ou en partie, le particulier a le droit de porter plainte devant le commissaire aux renseignements et à la protection de la vie privée.

Le particulier qui croit qu'un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant comporte une erreur ou une omission peut demander par écrit au dépositaire de renseignements sur la santé de le rectifier. Le dépositaire est alors tenu soit de rectifier le dossier comme le lui a demandé le particulier, soit d'annexer au dossier une déclaration de désaccord indiquant qu'il n'a pas apporté la rectification demandée.

Partie IX. Le projet de loi précise les personnes qui sont autorisées à donner ou à refuser, au nom d'un particulier, leur consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant. Le particulier peut être vivant ou décédé; il peut aussi être capable ou incapable à l'égard des renseignements personnels sur la santé. La liste des mandataires spéciaux d'un particulier incapable est classée par ordre de priorité.

La personne qui fait l'objet d'une constatation d'incapacité à l'égard des renseignements personnels sur la santé peut, par voie de requête, demander à la Commission du consentement et de la capacité de réviser la constatation. La Commission peut également nommer un représentant pour prendre les décisions au sujet des renseignements personnels sur la santé au nom d'une personne incapable. La requête peut être présentée par la personne incapable ou par la personne qui souhaite devenir représentant.

Partie X. Le projet de loi attribue des pouvoirs et des fonctions au commissaire à l'information et à la protection de la vie privée et l'autorise à déléguer l'un ou l'autre de ceux-ci au commissaire adjoint aux renseignements personnels sur la santé nommé aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Partie XI. Toute personne peut porter plainte devant le commissaire au sujet d'une question que visent le projet de loi ou ses règlements d'application ou au sujet des pratiques relatives aux renseignements d'un dépositaire de renseignements sur la santé, mais non au sujet de ce qui constitue des renseignements sur la qualité des soins. Le commissaire peut exiger du plaignant qu'il tente de régler la plainte directement avec le dépositaire ou peut autoriser un médiateur à examiner la plainte et à tenter de parvenir à un règlement.

En outre, si le commissaire reçoit des renseignements à l'égard d'une question au sujet de laquelle une personne aurait le droit de porter plainte, il peut considérer les renseignements comme une plainte s'il a des motifs raisonnables de croire

lieve that a person has contravened any provision of this Act or the regulations.

The Commissioner may review a complaint in accordance with the procedure prescribed by the regulations. After a review, the Commissioner may make comments and recommendations on the privacy protection implications of the review. If the Commissioner determines that a health information custodian has collected personal health information in contravention of the Bill, the regulations or an agreement made under the Bill, the Commissioner may order the custodian to cease the collection or to dispose of the records of personal health information involved.

If the complaint relates to a request for access to a record of personal health information or for an amendment of the record, the Commissioner may conduct an inquiry and may make orders to require compliance with the Bill. Failing to comply with an order of the Commissioner constitutes an offence under the Bill.

The Bill also sets out other offences and penalties for offences.

Part XII. The Bill provides protection from liability to health information custodians and persons employed by or in the service of custodians if they act in good faith and reasonably in the circumstances. The Bill also provides protection from liability to substitute decision-makers who act on behalf of individuals if they act reasonably in the circumstances, in good faith and in accordance with the Bill.

The Lieutenant Governor in Council may make regulations under the Bill to govern matters such as fees for collecting, using or disclosing personal health information, providing access to a record of personal health information or providing a copy of a record; the retention and disposal of records of personal health information; administrative, technical and physical safeguards for managing personal health information; and standards for the electronic transfer of records of personal health information.

Part XIII. The Bill makes complementary amendments to other Acts whose provisions are incorporated into the Bill or are no longer needed as a result of the Bill. For example, the provisions of the *Mental Health Act* that deal with clinical records and of the *Long-Term Care Act, 1994* that deal with personal records are repealed. The *Health Cards Numbers and Control Act, 1991* is repealed since the health number constitutes personal health information. The prohibition in that Act against requiring the production of another person's health card is continued in the Bill.

qu'une personne a contrevenu à une disposition de la présente loi ou des règlements.

Le commissaire peut examiner une plainte conformément à la procédure prescrite par les règlements. Après l'examen, le commissaire peut présenter ses commentaires et recommandations sur l'incidence de l'examen sur la protection de la vie privée. Si le commissaire établit qu'un dépositaire de renseignements sur la santé a recueilli des renseignements personnels sur la santé contrairement au projet de loi, aux règlements ou à une entente conclue aux termes du projet de loi, il peut lui ordonner de cesser la collecte ou d'éliminer les dossiers de renseignements personnels sur la santé en question.

Si la plainte concerne une demande d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé ou une demande de rectification du dossier, le commissaire peut mener une enquête et peut, par ordonnance, exiger l'observation du projet de loi. L'inobservation d'une ordonnance prise par le commissaire constitue une infraction au projet de loi.

Le projet de loi énonce d'autres infractions ainsi que les peines applicables.

Partie XII. Le projet de loi accorde l'immunité aux dépositaires de renseignements sur la santé et aux personnes qu'ils emploient ou qui sont à leur service s'ils agissent de bonne foi et raisonnablement dans les circonstances. Il accorde également l'immunité aux mandataires spéciaux qui agissent au nom de particuliers s'ils agissent raisonnablement dans les circonstances, de bonne foi et conformément au projet de loi.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements en application du projet de loi pour régir différentes questions dont les suivantes : les droits qui peuvent être exigés pour la collecte, l'utilisation ou la divulgation de renseignements personnels sur la santé, pour l'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé ou pour la fourniture de la copie d'un dossier; la conservation et l'élimination des dossiers de renseignements personnels sur la santé; les mesures de précaution d'ordre administratif, technique et matériel aux fins de la gestion des renseignements personnels sur la santé; les normes applicables au transfert électronique des dossiers de renseignements personnels sur la santé.

Partie XIII. Le projet de loi apporte des modifications complémentaires à d'autres lois dont les dispositions sont incorporées dans le projet de loi ou ne sont plus nécessaires par suite du projet de loi. Ainsi, les dispositions de la *Loi sur la santé mentale* qui traitent des dossiers cliniques et celles de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* qui traitent des dossiers personnels sont abrogées. La *Loi de 1991 sur le contrôle des cartes Santé et des numéros de cartes Santé* est abrogée puisque le numéro de la carte Santé constitue un renseignement personnel sur la santé. Le projet de loi maintient l'interdiction prévue par cette loi de demander la production de la carte Santé d'une autre personne.

**An Act respecting
personal health information
and related matters**

CONTENTS

**PART I
PURPOSES, DEFINITIONS AND
INTERPRETATION**

1. Purposes
2. Definitions and interpretation
3. Interpretation, health information custodian

**PART II
APPLICATION OF ACT**

4. Crown bound
5. Information affected
6. Freedom of information legislation
7. Non-application of this Act
8. Other rights and Acts
9. Solicitor-client privilege
10. Law of evidence
11. Conflict

**PART III
GENERAL LIMITATIONS**

12. Limitations with respect to information
13. Electronic use of information
14. Computer matching
15. Delegation by Ministers
16. Employees, etc., of health information custodians
17. Information manager

**PART IV
PRACTICES TO PROTECT
PERSONAL HEALTH INFORMATION**

18. Security
19. Retention and disposal of records
20. Information for public

**PART V
CONSENT CONCERNING
PERSONAL HEALTH INFORMATION**

21. Elements of consent

**PART VI
COLLECTION, USE AND
DISCLOSURE OF PERSONAL
HEALTH INFORMATION**

22. Limits on collection
23. Confidentiality

**Loi concernant
les renseignements personnels sur la santé
et traitant de questions connexes**

SOMMAIRE

**PARTIE I
OBJETS, DÉFINITIONS ET
INTERPRÉTATION**

1. Objets
2. Définitions et interprétation
3. Interprétation : dépositaire de renseignements sur la santé

**PARTIE II
APPLICATION DE LA LOI**

4. Couronne liée
5. Renseignements visés par la Loi
6. Législation relative à l'accès à l'information
7. Non-application de la présente loi
8. Autres droits et lois
9. Privilège du secret professionnel
10. Droit de la preuve
11. Incompatibilité

**PARTIE III
RESTRICTIONS GÉNÉRALES**

12. Restrictions relatives aux renseignements
13. Utilisation électronique des renseignements
14. Comparaison informatisée
15. Délégation par les ministres
16. Employés des dépositaires ou personnes à leur service
17. Gestionnaire d'information

**PARTIE IV
PRATIQUES EN MATIÈRE DE PROTECTION
DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS
SUR LA SANTÉ**

18. Sécurité
19. Conservation et élimination des dossiers
20. Information du public

**PARTIE V
CONSENTEMENT CONCERNANT
LES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS
SUR LA SANTÉ**

21. Éléments du consentement

**PARTIE VI
COLLECTE, UTILISATION ET DIVULGATION
DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS
SUR LA SANTÉ**

22. Restrictions relatives à la collecte de renseignements
23. Confidentialité

- 24. Limits on use and disclosure
- 25. Information about uses and disclosures
- 26. Limits on marketing
- 27. Permitted uses
- 28. Disclosure with consent
- 29. Disclosures related to the individual
- 30. Disclosures for health or other programs
- 31. Disclosure directed by Minister
- 32. Research project or program
- 33. Disclosures related to risks and custody of the individual
- 34. Disclosures in proceedings
- 35. Transfer of records
- 36. Disclosures related to this or other Acts
- 37. Use or disclosure outside Ontario
- 38. Health cards and health numbers
- 39. Fees

PART VII QUALITY OF CARE INFORMATION

- 40. Definitions
- 41. Non-disclosure in proceeding
- 42. Reporting permitted
- 43. Immunity

PART VIII ACCESS TO RECORDS OF PERSONAL HEALTH INFORMATION

- 44. Non-application of Part
- 45. Right of access
- 46. Access by person making decision
- 47. Procedure for access
- 48. Refusal of access
- 49. Freedom of information legislation
- 50. Amendment of record

PART IX SUBSTITUTE DECISIONS CONCERNING PERSONAL HEALTH INFORMATION

- 51. Definitions
- 52. Interpretation
- 53. Consent to collection, use or disclosure
- 54. Capacity
- 55. Presumption of capacity
- 56. Consent given by parent, etc.
- 57. Incapable individual: persons who may consent
- 58. Deceased individual
- 59. Transition, representative appointed by individual
- 60. Transition, representative appointed by Board
- 61. Factors to consider re consent
- 62. Application for review of determination of incapacity
- 63. Application for appointment of representative

- 24. Restrictions relatives à l'utilisation et à la divulgation de renseignements
- 25. Information sur les utilisations et divulgations
- 26. Restrictions relatives à la commercialisation
- 27. Utilisations permises
- 28. Divulgence de renseignements avec consentement
- 29. Divulgence de renseignements relatifs à un particulier
- 30. Divulgence de renseignements aux fins des programmes de santé ou autres
- 31. Divulgence ordonnée par le ministre
- 32. Projet ou programme de recherche
- 33. Divulgence de renseignements relative aux risques et à la garde du particulier
- 34. Divulgence de renseignements dans une instance
- 35. Transfert de dossiers
- 36. Divulgence de renseignements relative à la présente loi ou à d'autres lois
- 37. Utilisation ou divulgation à l'extérieur de l'Ontario
- 38. Cartes Santé et numéros de cartes Santé
- 39. Droits

PARTIE VII RENSEIGNEMENTS SUR LA QUALITÉ DES SOINS

- 40. Définitions
- 41. Non-divulgence dans une instance
- 42. Divulgence permise
- 43. Immunité

PARTIE VIII ACCÈS AUX DOSSIERS DE RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ

- 44. Non-application de la partie
- 45. Droit d'accès
- 46. Accès par la personne qui prend la décision
- 47. Procédure d'accès
- 48. Accès refusé
- 49. Législation relative à l'accès à l'information
- 50. Rectification d'un dossier

PARTIE IX DÉCISIONS AU NOM D'AUTRUI CONCERNANT LES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ

- 51. Définitions
- 52. Interprétation
- 53. Consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements
- 54. Capacité
- 55. Présomption de capacité
- 56. Consentement du père ou de la mère ou d'une autre personne
- 57. Particulier incapable : personnes pouvant donner leur consentement en son nom
- 58. Particulier décédé
- 59. Disposition transitoire : représentant nommé par un particulier
- 60. Disposition transitoire : représentant nommé par la Commission
- 61. Facteurs à considérer pour donner son consentement
- 62. Requête en révision d'une constatation d'incapacité
- 63. Requête en nomination d'un représentant

**PART X
POWERS AND DUTIES OF THE COMMISSIONER**

- 64. Powers
- 65. Delegation
- 66. Confidentiality
- 67. Immunity

**PART XI
ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT**

- 68. Complaints
- 69. Inquiry
- 70. Burden of proof
- 71. Order
- 72. Appeal
- 73. Offences

**PART XII
MISCELLANEOUS**

- 74. Annual report by institution
- 75. Protection from liability
- 76. Regulations
- 77. Review of Act

**PART XIII
COMPLEMENTARY AMENDMENTS
AND REPEALS**

- 78. *Charitable Institutions Act*
- 79. *Child and Family Services Act*
- 80. *Drug and Pharmacies Regulation Act*
- 81. *Education Act*
- 82. *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*
- 83. *Health Cards and Numbers Control Act, 1991*
- 84. *Health Care Consent Act, 1996*
- 85. *Health Insurance Act*
- 86. *Health Protection and Promotion Act*
- 87. *Homes for the Aged and Rest Homes Act*
- 88. *Long-Term Care Act, 1994*
- 89. *Mental Health Act*
- 90. *Nursing Homes Act*
- 91. *Ontario Drug Benefit Act*
- 92. *Public Hospitals Act*
- 93. *Substitute Decisions Act, 1992*

**PART XIV
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

- 94. Commencement
- 95. Short title

**PARTIE X
POUVOIRS ET FONCTIONS DU COMMISSAIRE**

- 64. Pouvoirs
- 65. Délégation
- 66. Confidentialité
- 67. Immunité

**PARTIE XI
APPLICATION ET EXÉCUTION**

- 68. Plaintes
- 69. Enquête
- 70. Fardeau de la preuve
- 71. Ordonnance
- 72. Appel
- 73. Infractions

**PARTIE XII
DISPOSITIONS DIVERSES**

- 74. Rapport annuel présenté par l'institution
- 75. Immunité
- 76. Règlements
- 77. Examen de la présente loi

**PARTIE XIII
MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES
ET ABROGATIONS**

- 78. *Loi sur les établissements de bienfaisance*
- 79. *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*
- 80. *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*
- 81. *Loi sur l'éducation*
- 82. *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*
- 83. *Loi de 1991 sur le contrôle des cartes Santé et des numéros de cartes Santé*
- 84. *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*
- 85. *Loi sur l'assurance-santé*
- 86. *Loi sur la protection et la promotion de la santé*
- 87. *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*
- 88. *Loi de 1994 sur les soins de longue durée*
- 89. *Loi sur la santé mentale*
- 90. *Loi sur les maisons de soins infirmiers*
- 91. *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario*
- 92. *Loi sur les hôpitaux publics*
- 93. *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*

**PARTIE XIV
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

- 94. Entrée en vigueur
- 95. Titre abrégé

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

PART I PURPOSES, DEFINITIONS AND INTERPRETATION

Purposes

1. The purposes of this Act are,
 - (a) to establish duties and mechanisms to protect the confidentiality and security of personal health information and the privacy of the individual to which the information relates;
 - (b) to establish rules for the collection, use, disclosure, retention and disposal of personal health information;
 - (c) to protect individuals, whether living or deceased, from the unauthorized collection, use, disclosure, retention and disposal of personal health information relating to themselves;
 - (d) to facilitate the exchange of personal health information for authorized purposes;
 - (e) to control the collection, use and disclosure of an individual's health number;
 - (f) to establish restrictions on the disclosure in proceedings of quality of care information as defined in Part VII;
 - (g) to provide individuals with a right of access to records of personal health information relating to themselves, subject to limited and specific exceptions as set out in this Act;
 - (h) to provide individuals entitled to access to records of personal health information relating to themselves with a right to request to have the records amended;
 - (i) to provide who may act on behalf of an individual with respect to personal health information and in what circumstances;
 - (j) to provide mechanisms, including independent review, for investigating and settling complaints under this Act and for reviewing information practices; and
 - (k) to establish remedies for violations of this Act.

Definitions and interpretation

2. (1) In this Act,

“Assistant Commissioner” means the Assistant Commissioner for Personal Health Information appointed under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“commissaire adjoint”)

“attorney for personal care” means an attorney under a power of attorney for personal care made in accordance with the *Substitute Decisions Act, 1992*; (“procureur au soin de la personne”)

PARTIE I OBJETS, DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Objets

1. Les objets de la présente loi sont les suivants :
 - a) établir les obligations et les mécanismes visant à protéger la confidentialité et la sécurité des renseignements personnels sur la santé, ainsi qu'à protéger la vie privée du particulier auquel ils se rapportent;
 - b) établir les règles applicables à la collecte, à l'utilisation, à la divulgation, à la conservation et à l'élimination des renseignements personnels sur la santé;
 - c) protéger les particuliers, vivants ou non, contre la collecte, l'utilisation, la divulgation, la conservation et l'élimination sans autorisation des renseignements personnels sur la santé les concernant;
 - d) faciliter l'échange de renseignements personnels sur la santé aux fins autorisées;
 - e) contrôler la collecte, l'utilisation et la divulgation du numéro de la carte Santé d'un particulier;
 - f) établir des restrictions quant à la divulgation de renseignements sur la qualité des soins au sens de la partie VII dans le cadre d'instances;
 - g) conférer aux particuliers un droit d'accès aux dossiers de renseignements personnels sur la santé les concernant, sous réserve des exceptions limitées et précises qu'énonce la présente loi;
 - h) conférer aux particuliers qui ont le droit d'avoir accès aux dossiers de renseignements personnels sur la santé les concernant le droit de demander de faire rectifier ces dossiers;
 - i) prévoir qui peut agir au nom d'un particulier à l'égard des renseignements personnels sur la santé et dans quelles circonstances;
 - j) prévoir des mécanismes, notamment un examen par un organisme indépendant, pour l'étude et le règlement des plaintes aux termes de la présente loi et pour l'examen des pratiques relatives aux renseignements;
 - k) instituer des mesures de redressement en cas de violation de la présente loi.

Définitions et interprétation

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«commissaire» Le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée nommé aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. («Commissioner»)

«commissaire adjoint» Le commissaire adjoint aux renseignements personnels sur la santé nommé aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. («Assistant Commissioner»)

“attorney for property” means an attorney under a continuing power of attorney for property made in accordance with the *Substitute Decisions Act, 1992*; (“procureur aux biens”)

“Board” means the Consent and Capacity Board; (“Commission”)

“collect”, in relation to personal health information, means to gather, acquire or obtain the information from any source by any means, and “collection” has a corresponding meaning; (“recueillir”, “collecte”)

“Commissioner” means the Information and Privacy Commissioner appointed under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“commissaire”)

“disclose”, in relation to personal health information in the custody or under the control of a health information custodian, means to release the information or to make it available to a person who is not employed by or in the service of the custodian, and “disclosure” has a corresponding meaning; (“divulguer”, “divulgation”)

“guardian of property” means a guardian of property or a statutory guardian of property under the *Substitute Decisions Act, 1992*; (“tuteur aux biens”)

“guardian of the person” means a guardian of the person appointed under the *Substitute Decisions Act, 1992*; (“tuteur à la personne”)

“health care” means anything that is done for a therapeutic, preventive, palliative, diagnostic, cosmetic or other health-related purpose and includes,

- (a) a service that is related to health care and that is,
 - (i) a personal support service, or
 - (ii) a community service that is described in subsection 2 (3) of the *Long-Term Care Act, 1994* and provided by a service provider within the meaning of that Act,
- (b) the observation, examination or assessment of an individual to determine or monitor his or her physical or mental health or well-being, and
- (c) the compounding, dispensing or selling of a drug, a device, equipment or any other item to an individual, or for the use of an individual, pursuant to a prescription; (“soins de santé”)

“health care practitioner” means,

- (a) an individual who practises a health profession within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991*,
- (b) an individual who practises as a drugless practitioner registered under the *Drugless Practitioners Act*,
- (c) a social worker who provides health care and who is a certified member of the Ontario College of Certified Social Workers before the day section 18 of the *Social Work and Social Service Work*

«Commission» La Commission du consentement et de la capacité. («Board»)

«dépositaire de renseignements sur la santé» Sous réserve des paragraphes (2) à (5), s’entend d’une personne visée à l’une ou l’autre des dispositions suivantes qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé par suite ou à l’égard de l’exercice de ses pouvoirs ou fonctions ou de l’exécution du travail décrit à la disposition, mais non autrement :

1. Un praticien des soins de santé.
2. Un fournisseur de services au sens de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* qui fournit un service auquel s’applique cette loi.
3. Un fournisseur de services au sens de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille* qui fournit un service auquel s’applique cette loi.
4. Une personne qui exploite ou fait fonctionner l’un ou l’autre des établissements, programmes ou services suivants :
 - i. un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*, un hôpital privé au sens de la *Loi sur les hôpitaux privés*, un établissement psychiatrique au sens de la *Loi sur la santé mentale*, un établissement au sens de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques* ou un centre régional de cancérologie,
 - ii. un établissement de santé autonome au sens de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*,
 - iii. un foyer de bienfaisance pour personnes âgées agréé au sens de la *Loi sur les établissements de bienfaisance*, un foyer ou un foyer commun au sens de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*, ou une maison de soins infirmiers au sens de la *Loi sur les maisons de soins infirmiers*,
 - iv. un foyer de soins spéciaux au sens de la *Loi sur les foyers de soins spéciaux*,
 - v. un foyer pour déficients mentaux au sens de la *Loi sur les foyers pour déficients mentaux*,
 - vi. une maison de retraite pour les personnes âgées,
 - vii. une pharmacie au sens de la partie VI de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*,
 - viii. un laboratoire ou un centre de prélèvement au sens de l’article 5 de la *Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement*,
 - ix. un service d’ambulance au sens de la *Loi sur les ambulances*,
 - x. un programme ou un service de santé communautaire,

Act, 1998 comes into force or a member of the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers on or after the day that section comes into force, or

- (d) an individual who treats the physical or mental health or well-being of an individual for payment; (“praticien des soins de santé”)

“health information custodian” means, subject to subsections (2) to (5), a person described in one of the following paragraphs who has custody or control of personal health information as a result of or in connection with performing the person’s powers or duties or the work described in the paragraph, if any, but not otherwise:

1. A health care practitioner.
2. A service provider within the meaning of the *Long-Term Care Act, 1994* who provides a service to which that Act applies.
3. A service provider within the meaning of the *Child and Family Services Act* who provides a service to which that Act applies.
4. A person who operates one of the following facilities, programs or services:
 - i. a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*, a private hospital within the meaning of the *Private Hospitals Act*, a psychiatric facility within the meaning of the *Mental Health Act*, an institution within the meaning of the *Mental Hospitals Act* or a regional cancer centre,
 - ii. an independent health facility within the meaning of the *Independent Health Facilities Act*,
 - iii. an approved charitable home for the aged within the meaning of the *Charitable Institutions Act*, a home or joint home within the meaning of the *Homes for the Aged and Rest Homes Act* or a nursing home within the meaning of the *Nursing Homes Act*,
 - iv. a home for special care within the meaning of the *Homes for Special Care Act*,
 - v. a home for retarded persons within the meaning of the *Homes for Retarded Persons Act*,
 - vi. a retirement home for elderly persons,
 - vii. a pharmacy within the meaning of Part VI of the *Drug and Pharmacies Regulation Act*,
 - viii. a laboratory or a specimen collection centre as defined in section 5 of the *Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act*,
 - ix. an ambulance service within the meaning of the *Ambulance Act*,
 - x. a community health program or service,

xi. un programme ou un service financé aux termes de la *Loi sur les services aux personnes atteintes d'un handicap de développement*,

xii. un programme de soutien de l'emploi au sens de la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées*.

5. Un appréciateur au sens de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*.

6. Un évaluateur au sens de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*.

7. Un médecin-hygiéniste au sens de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*.

8. Le ministre.

9. Un conseil régional de santé constitué en vertu de la *Loi sur le ministère de la Santé*.

10. Un ordre au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* ou le bureau des administrateurs maintenu aux termes de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*.

11. Action Cancer Ontario.

12. Une personne qui tient un registre de renseignements personnels sur la santé concernant une maladie ou affection particulière ou concernant l'entreposage ou le don de parties du corps ou de substances corporelles.

13. Une personne ou une catégorie de personnes prescrite par les règlements qui tient un dépôt de renseignements personnels sur la santé essentiellement aux fins de l'analyse ou de la recherche de données.

14. Toute autre personne ou catégorie de personnes prescrite par les règlements comme étant des dépositaires de renseignements sur la santé si elles ont la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé par suite ou à l'égard de l'exercice de leurs pouvoirs ou fonctions ou de l'exécution du travail prescrit par les règlements. («health information custodian»)

«divulguer» Relativement aux renseignements personnels sur la santé qui sont sous la garde ou le contrôle d'un dépositaire de renseignements sur la santé, s'entend du fait de les communiquer à une personne qui n'est ni employée par le dépositaire ni à son service ou de les mettre à sa disposition. Le substantif «divulgaration» a un sens correspondant. («disclose», «disclosure»)

«dossier» Dossier de renseignements se présentant sous quelque forme ou sur quelque support que ce soit. S'entend en outre de renseignements écrits, photographiés, copiés, consignés, enregistrés, numérisés ou stockés de quelque manière que ce soit. Sont exclus de la présente définition les programmes informatiques et les autres mécanismes qui permettent de produire un dossier. («record»)

- xi. a program or service funded under the *Developmental Services Act*, or
 - xii. a program of employment supports within the meaning of the *Ontario Disability Support Program Act*, 1997.
 - 5. An evaluator within the meaning of the *Health Care Consent Act*, 1996.
 - 6. An assessor within the meaning of the *Substitute Decisions Act*, 1992.
 - 7. A medical officer of health within the meaning of the *Health Protection and Promotion Act*.
 - 8. The Minister.
 - 9. A district health council established under the *Ministry of Health Act*.
 - 10. A College within the meaning of the *Regulated Health Professions Act*, 1991 or the Board of Regents continued under the *Drugless Practitioners Act*.
 - 11. Cancer Care Ontario.
 - 12. A person who maintains a registry of personal health information that relates to a specific disease or condition or that relates to the storage or donation of body parts or bodily substances.
 - 13. A person or a class of persons prescribed by the regulations who maintains a repository of personal health information for the primary purpose of data analysis or research.
 - 14. Any other person or class of persons prescribed by the regulations as health information custodians if they have custody or control of personal health information as a result of or in connection with performing their powers or duties or the work prescribed by the regulations; (“dépositaire de renseignements sur la santé”)
- “health number” means the number and version code assigned to an insured person within the meaning of the *Health Insurance Act* by the General Manager of the Ontario Health Insurance Plan; (“numéro de la carte Santé”)
- “individual” means, in relation to personal health information, the individual, whether living or deceased, with respect to whom the information was or is being collected or created; (“particulier”)
- “information practices”, in relation to a health information custodian, means the actions of the custodian in relation to personal health information and includes,
- (a) when and how the custodian collects, creates, uses, modifies, discloses, retains and disposes of the information, and
 - (b) the administrative, technical and physical safeguards and practices that the custodian maintains with respect to the information; (“pratiques relatives aux renseignements”)

«instance» S’entend notamment d’une instance introduite, conformément aux règles de pratique, devant un tribunal judiciaire ou administratif, une commission, un juge de paix, un coroner, un comité d’un ordre au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, un comité du bureau des administrateurs maintenu aux termes de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*, un comité de l’Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l’Ontario visé par la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social* ou un arbitre ou un médiateur choisi par les parties à l’instance. Est exclue de la présente définition l’inspection, l’enquête ou l’activité semblable au cours de laquelle le dépositaire de renseignements sur la santé a le droit de divulguer des renseignements personnels sur la santé en vertu de l’alinéa 36 (1) h. («proceeding»)

«ministère» Le ministère de la Santé et des Soins de longue durée. («Ministry»)

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée. («Minister»)

«numéro de la carte Santé» S’entend du numéro et du code de version attribués par le directeur général du Régime d’assurance-santé de l’Ontario à un assuré au sens de la *Loi sur l’assurance-santé*. («health number»)

«particulier» Relativement aux renseignements personnels sur la santé, s’entend du particulier, vivant ou non, à l’égard duquel les renseignements ont été ou sont recueillis ou produits. («individual»)

«personne» Particulier, personne morale, société en nom collectif, association ou autre entité. («person»)

«personne employée par un dépositaire de renseignements sur la santé ou à son service» S’entend notamment d’une personne, qu’elle reçoive ou non une rémunération du dépositaire à ce titre, y compris l’une ou l’autre des personnes suivantes :

1. Un mandataire, un avocat, un étudiant ou un bénévole qui agit pour le compte du dépositaire ou au nom de celui-ci.
2. Un membre du personnel médical ou autre du dépositaire.
3. Une personne sous la direction ou la surveillance du dépositaire. («person who is employed by or in the service of a health information custodian»)

«praticien des soins de santé» S’entend, selon le cas :

- a) du particulier qui exerce une profession de la santé au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*;
- b) du particulier qui exerce à titre de praticien ne prescrivant pas de médicaments, inscrit aux termes de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*;
- c) du travailleur social qui fournit des soins de santé et qui est membre agréé du Collège des tra-

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care; (“ministre”)

“Ministry” means the Ministry of Health and Long-Term Care; (“ministère”)

“person” means an individual, a corporation, partnership, association or other entity; (“personne”)

“person who is employed by or in the service of a health information custodian” includes a person, whether or not the person receives remuneration from the custodian in that connection, and includes one of the following persons:

1. An agent, a solicitor, a student or a volunteer acting for or on behalf of the custodian.
2. A member of the medical or other staff of the custodian.
3. A person under the direction or supervision of the custodian; (“personne employée par un dépositaire de renseignements sur la santé ou à son service”)

“personal health information” means information relating to an individual, whether or not the information is recorded, if the information,

- (a) is information that,
 - (i) identifies the individual,
 - (ii) can be used or manipulated by a reasonably foreseeable method to identify the individual, or
 - (iii) can be linked or matched by a reasonably foreseeable method to other information that identifies the individual or that can be used or manipulated by a reasonably foreseeable method to identify the individual, and
- (b) is information that,
 - (i) relates to the physical or mental health or well-being of the individual,
 - (ii) relates to the providing of health care to the individual,
 - (iii) is a plan of service within the meaning of the *Long-Term Care Act, 1994* for the individual,
 - (iv) relates to payments or eligibility for health care in respect of the individual,
 - (v) relates to the donation by the individual of any body part or bodily substance of the individual or is derived from the testing or examination of any such body part or bodily substance,
 - (vi) is the individual’s health number,
 - (vii) is registration information relating to the individual, or
 - (viii) relates to a provider of health care to the individual or a person who is authorized un-

vaillleurs sociaux agréés de l’Ontario avant le jour de l’entrée en vigueur de l’article 18 de la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social* ou qui est membre de l’Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l’Ontario après ce jour-là;

- d) du particulier qui veille, contre rémunération, sur la santé physique ou mentale ou sur le bien-être d’un particulier. («health care practitioner»)

«pratiques relatives aux renseignements» En ce qui concerne un dépositaire de renseignements sur la santé, s’entend des actes qu’il accomplit relativement à des renseignements personnels sur la santé. S’entend notamment :

- a) du moment où il recueille, produit, utilise, modifie, divulgue, conserve ou élimine les renseignements, et de la façon dont il accomplit ces actes;
- b) des mesures de précaution et pratiques d’ordre administratif, technique et matériel que le dépositaire maintient en place à l’égard des renseignements. («information practices»)

«procureur au soin de la personne» Procureur constitué en vertu d’une procuration relative au soin de la personne donnée conformément à la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*. («attorney for personal care»)

«procureur aux biens» Procureur constitué en vertu d’une procuration relative aux biens donnée conformément à la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*. («attorney for property»)

«projet ou programme de recherche» Projet ou programme qui comprend la compilation, à des fins de recherche scientifique, de renseignements personnels sur la santé qui ont déjà été consignés ou enregistrés. («research project or program»)

«recueillir» Relativement à des renseignements personnels sur la santé, s’entend du fait de les rassembler ou de les obtenir de quelque source que ce soit et par quelque moyen que ce soit. Le substantif «collecte» a un sens correspondant. («collect», «collection»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«renseignements en matière d’inscription» Renseignements concernant un particulier qui sont recueillis ou produits aux fins de son inscription à l’égard des services ou des avantages que lui procure un dépositaire de renseignements sur la santé. S’entendent notamment de ce qui suit :

- a) le nom, l’adresse et le numéro de téléphone du domicile, le sexe, la date de naissance, la date du décès, le cas échéant, les liens familiaux et l’état civil du particulier ainsi que son statut de résident;
- b) la signature ou l’image électronique ou photographique du particulier;
- c) tout numéro d’identification du particulier autre

der Part IX to consent on behalf of the individual and is linked to information relating to the individual's health or health care,

and includes personal information within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* if it comes within this definition; ("renseignements personnels sur la santé")

"personal support service" means assistance with or supervision of hygiene, washing, dressing, grooming, eating, drinking, elimination, ambulation, positioning or any other routine activity of living; ("service de soutien personnel")

"proceeding" includes a proceeding held in, before or under the rules of a court, a tribunal, a commission, a justice of the peace, a coroner, a committee of a College within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991*, a committee of the Board of Regents continued under the *Drugless Practitioners Act*, a committee of the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers under the *Social Work and Social Service Work Act, 1998* or an arbitrator or a mediator selected by the parties to the proceeding, but does not include an inspection, investigation or similar procedure during which a health information custodian is entitled to disclose personal health information under clause 36 (1) (h); ("instance")

"record" means a record of information in any form or in any medium and includes information that is written, photographed, copied, recorded, digitized or stored in any manner, but does not include a computer program or other mechanism that can produce a record; ("dossier")

"registration information" means information relating to an individual that is collected or created for the purpose of registration of the individual in connection with services or benefits that a health information custodian provides to the individual and includes,

- (a) the individual's name, home address and home telephone number, gender, date of birth, date of death if applicable, residency status, family association and marital status,
- (b) the individual's signature or electronic or photographic image,
- (c) any identification number for the individual, other than a health number, and
- (d) information about the individual's employment status,

but does not include information about the health status of the individual or health care provided to the individual; ("renseignements en matière d'inscription")

"regulations" means the regulations made under this Act; ("règlements")

que le numéro de la carte Santé;

- d) des renseignements sur la situation professionnelle du particulier, à l'exception des renseignements sur son état de santé ou sur les soins de santé qui lui sont fournis. («registration information»)

«renseignements personnels sur la santé» Renseignements concernant un particulier, qu'ils soient ou non consignés ou enregistrés, s'ils présentent les caractéristiques suivantes :

- a) il s'agit de renseignements qui, selon le cas :
 - (i) permettent l'identification du particulier,
 - (ii) peuvent être utilisés ou traités selon une méthode raisonnablement prévisible pour permettre l'identification du particulier,
 - (iii) peuvent, selon une méthode raisonnablement prévisible, être liés ou comparés à d'autres renseignements qui permettent l'identification du particulier ou qui peuvent être utilisés ou traités selon une méthode raisonnablement prévisible pour permettre l'identification du particulier;
- b) il s'agit de renseignements qui, selon le cas :
 - (i) ont trait à l'état de santé physique ou mental du particulier ou à son bien-être,
 - (ii) ont trait à la fourniture de soins de santé au particulier,
 - (iii) constituent un programme de services au sens de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* pour le particulier,
 - (iv) ont trait aux paiements relatifs aux soins de santé donnés au particulier ou l'admissibilité à ces soins,
 - (v) ont trait au don par le particulier d'une partie de son corps ou d'une de ses substances corporelles ou découlent de l'analyse ou de l'examen de cette partie ou de cette substance,
 - (vi) sont le numéro de la carte Santé du particulier,
 - (vii) sont des renseignements en matière d'inscription concernant le particulier,
 - (viii) concernent un fournisseur de soins de santé au particulier ou à la personne qui est autorisée à donner son consentement au nom de celui-ci en vertu de la partie IX et sont liés aux renseignements sur la santé ou les soins de santé du particulier.

S'entend en outre des renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, s'ils correspondent à la présente définition. («personal health information»)

“research project or program” means a project or program that involves compiling, for the purpose of scientific research, personal health information that has previously been recorded; (“projet ou programme de recherche”)

“use”, in relation to actions of a health information custodian who has custody or control of personal health information or a person who is employed by or in the service of the custodian, means to handle or deal with the information, but does not include to disclose the information. (“utilisation”, “utiliser”)

«service de soutien personnel» S’entend de l’aide fournie relativement à une activité courante de la vie, notamment les soins d’hygiène ou le fait de se laver, de s’habiller, de faire sa toilette, de manger, de boire, d’éliminer, de se déplacer seul ou de prendre une position, ou de la surveillance de l’activité. («personal support service»)

«soins de santé» S’entend de tout ce qui est fait dans un but thérapeutique, préventif, palliatif, diagnostique ou esthétique, ou dans un autre but relié au domaine de la santé, et s’entend en outre de ce qui suit :

- a) le service qui est associé aux soins de santé et qui est :
 - (i) soit un service de soutien personnel,
 - (ii) soit un service communautaire décrit au paragraphe 2 (3) de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* qui est fourni par un fournisseur de services au sens de cette loi;
- b) l’observation, l’examen ou l’évaluation d’un particulier afin de déterminer ou de surveiller son état de santé physique ou mental ou son bien-être;
- c) la composition, la préparation, la délivrance ou la vente d’un médicament, d’un appareil, d’équipement, de matériel ou de tout autre article à un particulier ou pour son usage, et ce conformément à une ordonnance. («health care»)

«tuteur à la personne» Tuteur à la personne nommé en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*. («guardian of the person»)

«tuteur aux biens» Tuteur aux biens ou tuteur légal aux biens visé par la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*. («guardian of property»)

«utilisation» Relativement aux actes d’un dépositaire de renseignements sur la santé qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé ou d’une personne employée par celui-ci ou à son service, s’entend de l’emploi ou de la manipulation des renseignements, à l’exclusion toutefois de leur divulgation. Le verbe «utiliser» a un sens correspondant. («use»)

Exception, health information custodian

(2) A person described in one of paragraphs 1, 5, 6, 12 and 13 of the definition of “health information custodian” in subsection (1) is not a health information custodian with respect to personal health information of which the person has knowledge as a result of or in connection with being employed by or in the service of another health information custodian.

Same, freedom of information legislation

(3) A person is not a health information custodian if,

- (a) the person is described in one of paragraphs 1 to

Exception : dépositaire de renseignements sur la santé

(2) La personne visée à l’une des dispositions 1, 5, 6, 12 et 13 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» figurant au paragraphe (1) n’est pas un dépositaire de renseignements sur la santé à l’égard des renseignements personnels sur la santé dont elle a connaissance par suite ou à l’égard du fait qu’elle est employée par un autre dépositaire de renseignements sur la santé ou est à son service.

Idem : législation relative à l’accès à l’information

(3) Une personne n’est pas un dépositaire de renseignements sur la santé si elle remplit les conditions suivantes :

- a) elle est visée à l’une des dispositions 1 à 7, 12 et

7, 12 and 13 of the definition of “health information custodian” in subsection (1);

- (b) the person is employed by or in the service of an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* that is not a health information custodian; and
- (c) the person does not provide health care.

Same

(4) An institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* that is a person described in paragraph 12 or 13 of the definition of “health information custodian” in subsection (1) but that does not provide health care is not a health information custodian.

Same, persons prescribed by regulation

(5) Despite subsection (3) or (4), if a person or a class of persons is prescribed by the regulations as a health information custodian under paragraph 14 of the definition of “health information custodian” in subsection (1), the person or class of persons, as the case may be, is a health information custodian.

Other exceptions

(6) A health information custodian does not include a person described in one of the following paragraphs who has custody or control of personal health information as a result of or in connection with performing the work described in the paragraph:

1. An aboriginal healer who provides traditional healing services to aboriginal persons or members of an aboriginal community.
2. An aboriginal midwife who provides traditional midwifery services to aboriginal persons or members of an aboriginal community.
3. A person who treats another person by prayer or spiritual means in accordance with the tenets of the religion of the person giving the treatment.
4. A person or class of persons prescribed by the regulations who performs its powers or duties or the work prescribed by the regulations.

Interpretation, health information custodian

3. (1) Except as specified in the regulations, a health information custodian who operates more than one facility, program or service described in one of the subparagraphs of paragraph 4 of the definition of “health information custodian” in subsection 2 (1) shall be deemed to be a separate custodian with respect to personal health information of which it has custody or control as a result of or in connection with operating each of

13 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» figurant au paragraphe (1);

- b) elle est employée par une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, ou est à son service, laquelle institution n'est pas un dépositaire de renseignements sur la santé;
- c) elle ne fournit pas de soins de santé.

Idem

(4) L'institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* qui est une personne visée à la disposition 12 ou 13 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» figurant au paragraphe (1), mais qui ne fournit pas de soins de santé n'est pas un dépositaire de renseignements sur la santé.

Idem, personnes prescrites par règlement

(5) Malgré le paragraphe (3) ou (4), si une personne ou une catégorie de personnes est prescrite par les règlements comme étant un dépositaire de renseignements sur la santé aux termes de la disposition 14 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe (1), la personne ou la catégorie de personnes, selon le cas, est un dépositaire de renseignements sur la santé.

Autres exceptions

(6) Le dépositaire de renseignements sur la santé ne peut être une des personnes visées aux dispositions suivantes qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé par suite ou à l'égard de l'exécution du travail décrit à la disposition :

1. Un guérisseur autochtone qui offre des services traditionnels de guérisseur aux autochtones ou aux membres d'une communauté autochtone.
2. Une sage-femme autochtone qui offre des services traditionnels de sage-femme aux autochtones ou aux membres d'une communauté autochtone.
3. Une personne qui traite une autre personne par la prière ou par d'autres moyens spirituels, conformément à la doctrine religieuse de la personne qui donne le traitement.
4. Une personne ou catégorie de personnes prescrite par les règlements qui exerce ses pouvoirs ou fonctions ou qui exécute le travail prescrit par les règlements.

Interprétation : dépositaire de renseignements sur la santé

3. (1) Sauf indication contraire des règlements, le dépositaire de renseignements sur la santé qui exploite ou fait fonctionner plus d'un établissement, programme ou service visé à l'une des sous-dispositions de la disposition 4 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» figurant au paragraphe 2 (1) est réputé un dépositaire distinct à l'égard des renseignements personnels sur la santé dont il a la garde ou le contrôle

the facilities, programs or services that it operates.

Duration

(2) Subject to subsection (3), a health information custodian does not cease to be a health information custodian with respect to personal health information until custody or control of the information passes to another health information custodian.

Death of custodian

(3) If the health information custodian with respect to personal health information dies, the estate trustee of the custodian becomes the health information custodian with respect to the information until custody or control of the information passes to another health information custodian.

PART II APPLICATION OF ACT

Crown bound

4. This Act binds the Crown.

Information affected

5. This Act applies to personal health information and quality of care information as defined in Part VII, if the information is held on or after the day this section comes into force, even if the information was collected or created before that day.

Freedom of information legislation

6. (1) Subject to subsection (2), the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* do not apply to personal health information collected by a health information custodian or in the custody or under the control of a health information custodian unless this Act specifies otherwise.

Transition

(2) This Act does not apply to a disclosure of personal health information made under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* before the day this section comes into force and the applicable Act, as the case may be, continues to apply to the disclosure.

Same, request for access

(3) If, before the day this section comes into force, under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, a person requests access to a record of personal information within the meaning of the applicable Act that is personal health information under this Act,

par suite ou à l'égard de l'exploitation ou du fonctionnement de chacun de ces établissements, programmes ou services.

Durée

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le dépositaire de renseignements sur la santé demeure un tel dépositaire à l'égard des renseignements personnels sur la santé jusqu'au transfert de la garde ou du contrôle des renseignements à un autre dépositaire de renseignements sur la santé.

Décès d'un dépositaire

(3) Si le dépositaire de renseignements sur la santé à l'égard des renseignements personnels sur la santé décède, le fiduciaire de la succession du dépositaire devient le dépositaire de renseignements sur la santé à l'égard des renseignements en question jusqu'au transfert de la garde ou du contrôle des renseignements à un autre dépositaire de renseignements sur la santé.

PARTIE II APPLICATION DE LA LOI

Couronne liée

4. La présente loi lie la Couronne.

Renseignements visés par la Loi

5. La présente loi s'applique aux renseignements personnels sur la santé et aux renseignements sur la qualité des soins au sens de la partie VII si les renseignements sont détenus le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou après ce jour-là, même s'ils ont été recueillis ou produits avant ce jour-là.

Législation relative à l'accès à l'information

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ne s'appliquent pas aux renseignements personnels sur la santé recueillis par le dépositaire de renseignements sur la santé ou sous sa garde ou son contrôle, sauf indication contraire de la présente loi.

Disposition transitoire

(2) La présente loi ne s'applique pas à une divulgation de renseignements personnels sur la santé faite aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, et la loi applicable, selon le cas, continue de s'appliquer à la divulgation.

Idem : demande d'accès

(3) Si, avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, une personne demande, en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, l'accès à un document contenant des renseignements personnels au sens de la loi applicable qui sont des renseignements personnels sur la santé au sens de la présente loi :

- (a) this Act does not apply to the request; and
- (b) the applicable Act, including the right of appeal under it, continues to apply to the request.

Same, appeal

(4) If, before the day this section comes into force, a person commences an appeal under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* with respect to a request described in subsection (3), this Act does not apply to the appeal and the applicable Act continues to apply to the appeal.

Exceptions

(5) Sections 31, 32, 33, 35, 36, 44 and 45 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and sections 24, 25 and 34 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* apply to a health information custodian that is an institution within the meaning of either of those Acts, as the case may be, and that has custody or control of records of personal health information.

Same

(6) For the purpose of subsection (5), references in sections 44 and 45 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 34 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* to personal information under the control of the institution or maintained in a personal information bank in the custody or under the control of the institution shall be deemed to include personal health information in the custody or under the control of the institution.

Non-application of this Act

7. This Act does not apply to,

- (a) personal health information relating to an individual who has been dead for more than 30 years;
- (b) recorded information that is more than 150 years old;
- (c) anonymous or statistical information or information derived from personal health information if it does not, either by itself or when combined with other information, permit an individual to be identified;
- (d) personal health information relating to an individual that is collected or created for the purpose of,
 - (i) a proceeding or anticipated proceeding relating to labour relations affecting the individual or to the employment of the individual,
 - (ii) negotiations or anticipated negotiations relating to labour relations affecting the individual or to the employment of the individual, or

- a) d'une part, la présente loi ne s'applique pas à la demande;
- b) d'autre part, la loi applicable, y compris le droit d'appel qu'elle confère, continue de s'appliquer à la demande.

Idem : appel

(4) Si, avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, une personne interjette appel en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* à l'égard d'une demande visée au paragraphe (3), la présente loi ne s'applique pas à l'appel et la loi applicable continue de s'y appliquer.

Exceptions

(5) Les articles 31, 32, 33, 35, 36, 44 et 45 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et les articles 24, 25 et 34 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* s'appliquent au dépositaire de renseignements sur la santé qui est une institution au sens de l'une ou l'autre de ces lois, selon le cas, et qui a la garde ou le contrôle de dossiers de renseignements personnels sur la santé.

Idem

(6) Pour l'application du paragraphe (5), toute mention, aux articles 44 et 45 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et à l'article 34 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, des renseignements personnels dont l'institution a le contrôle ou qui sont conservés dans une banque de données de renseignements personnels dont l'institution a la garde ou le contrôle est réputée s'entendre également des renseignements personnels sur la santé dont l'institution a la garde ou le contrôle.

Non-application de la présente loi

7. La présente loi ne s'applique pas :

- a) aux renseignements personnels sur la santé concernant un particulier qui est décédé depuis plus de 30 ans;
- b) aux renseignements consignés ou enregistrés depuis plus de 150 ans;
- c) aux renseignements anonymes, données statistiques ou renseignements tirés de renseignements personnels sur la santé, s'ils ne permettent pas, isolément ou en combinaison avec d'autres renseignements, l'identification d'un particulier;
- d) aux renseignements personnels sur la santé concernant un particulier qui sont recueillis ou produits à l'une ou l'autre des fins suivantes :
 - (i) une instance ou instance prévue en matière de relations de travail et qui touche le particulier ou son emploi,
 - (ii) des négociations ou négociations prévues en matière de relations de travail et qui touchent le particulier ou son emploi,

- (iii) meetings, consultations, discussions or communications about labour relations or employment-related matters in which the individual has an interest;
- (e) the child abuse register maintained under subsection 75 (5) of the *Child and Family Services Act*;
- (f) the adoption disclosure register maintained under clause 163 (2) (a) of the *Child and Family Services Act* or information related to adoptions under Part VII of that Act;
- (g) information to which the *English and Wabigoon River Systems Mercury Contamination Settlement Agreement Act, 1986* applies;
- (h) information that relates to an adoption order, judgment or decree and that is sealed in a file kept by the Registrar General under section 28 of the *Vital Statistics Act*; or
- (i) records to which the *Young Offenders Act* (Canada) applies.

Other rights and Acts

8. (1) Nothing in this Act shall be construed to interfere with,

- (a) a right of subrogation;
- (b) anything governed by the *Human Tissue Gift Act*; or
- (c) anything governed by the *Occupational Health and Safety Act*.

Same, copyright

(2) Nothing in this Act affects the law of copyright.

(3) Subsection (4) applies only if Bill 142 (*An Act to amend the Human Tissue Gift Act*, introduced on November 16, 2000) receives Royal Assent.

(4) On the later of the day this section comes into force and the day section 1 of Bill 142, as set out in the version on first reading of the Bill, comes into force, clause (1) (b) is amended by striking out "*Human Tissue Gift Act*" and substituting "*Trillium Gift of Life Network Act*".

Solicitor-client privilege

9. This Act does not override a solicitor-client privilege.

Law of evidence

10. Except as otherwise specified in sections 34, 41,

- (iii) des réunions, consultations, discussions ou communications en matière de relations de travail ou concernant des questions liées à l'emploi, dans lesquelles le particulier a un intérêt;

- e) au registre des mauvais traitements infligés aux enfants tenu aux termes du paragraphe 75 (5) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*;
- f) au registre de divulgation des renseignements sur les adoptions tenu aux termes de l'alinéa 163 (2) a) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* ni aux renseignements concernant les adoptions visés à la partie VII de cette loi;
- g) aux renseignements auxquels s'applique la loi intitulée *English and Wabigoon River Systems Mercury Contamination Settlement Agreement Act, 1986*;
- h) aux renseignements qui portent sur une ordonnance, un jugement ou un décret d'adoption et qui sont versés dans un dossier scellé que le registraire général de l'état civil fait classer aux termes de l'article 28 de la *Loi sur les statistiques de l'état civil*;
- i) aux dossiers auxquels s'applique la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada).

Autres droits et lois

8. (1) La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte à ce qui suit :

- a) un droit de subrogation;
- b) tout ce qui est régi par la *Loi sur le don de tissus humains*;
- c) tout ce qui est régi par la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*.

Idem : droit d'auteur

(2) La présente loi n'a pas d'incidence sur la loi sur le droit d'auteur.

(3) Le paragraphe (4) ne s'applique que si le projet de loi 142 (*Loi modifiant la Loi sur le don de tissus humains*), déposé le 16 novembre 2000, reçoit la sanction royale.

(4) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 du projet de loi 142, tel qu'il figure dans la version de première lecture du projet de loi, l'alinéa (1) b) est modifié par substitution de «*Loi de 2000 sur le Réseau Trillium pour le don de vie*» à «*Loi sur le don de tissus humains*».

Privilège du secret professionnel

9. La présente loi ne l'emporte pas sur le privilège du secret professionnel de l'avocat.

Droit de la preuve

10. Sauf indication contraire des articles 34, 41, 66 et

66 and 71, this Act does not affect the law of evidence or the information otherwise available by law to a party to a proceeding.

Conflict

11. (1) In the event of a conflict between a provision in this Act respecting confidentiality and one in any other Act, this Act prevails unless this Act or the other Act specifically provides otherwise.

Exceptions

(2) The following provisions respecting confidentiality prevail over this Act:

1. Subsections 45 (8), (9) and (10), 54 (4) and (5) and 74 (5) of the *Child and Family Services Act*.
2. Subsection 28.38 (2) of the *Public Service Act*.
3. Subsections 83 (1) to (4) of the Health Professions Procedural Code that is Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991*.
4. Subsection 4 (2) of the *Statistics Act*.

Same

(3) In the event of a conflict between this Act and either of the *Ontario Disability Support Program Act, 1997* or the *Ontario Works Act, 1997*, the applicable Act of those two Acts prevails.

PART III GENERAL LIMITATIONS

Limitations with respect to information

12. (1) This section applies to every collection, use and disclosure of personal health information that is governed by this Act.

Other information

(2) A health information custodian shall not collect, use or disclose personal health information if information that is not personal health information will serve the purpose of the collection, use or disclosure, as the case may be.

Registration information

(3) A health information custodian shall not collect, use or disclose personal health information that is not registration information if registration information will serve the purpose of the collection, use or disclosure, as the case may be.

Extent of information

(4) A health information custodian shall not collect, use or disclose more personal health information than is reasonably necessary to meet the purpose of the collec-

71, la présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte au droit de la preuve ou aux renseignements mis à la disposition d'une partie à une instance en vertu de la loi.

Incompatibilité

11. (1) En cas d'incompatibilité entre une disposition de la présente loi ayant trait à la confidentialité et une telle disposition de toute autre loi, la présente loi l'emporte, sauf disposition expresse à l'effet contraire de la présente loi ou de l'autre loi.

Exceptions

(2) Les dispositions suivantes ayant trait à la confidentialité l'emportent sur la présente loi :

1. Les paragraphes 45 (8), (9) et (10), 54 (4) et (5) et 74 (5) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.
2. Le paragraphe 28.38 (2) de la *Loi sur la fonction publique*.
3. Les paragraphes 83 (1) à (4) du Code des professions de la santé qui constitue l'annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.
4. Le paragraphe 4 (2) de la *Loi sur les statistiques de l'état civil*.

Idem

(3) En cas d'incompatibilité entre la présente loi et la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées* ou la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail*, celle de ces deux lois qui s'applique l'emporte.

PARTIE III RESTRICTIONS GÉNÉRALES

Restrictions relatives aux renseignements

12. (1) Le présent article s'applique à chaque collecte, utilisation et divulgation de renseignements personnels sur la santé que régit la présente loi.

Autres renseignements

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser ni divulguer des renseignements personnels sur la santé si des renseignements qui ne constituent pas des renseignements personnels sur la santé réaliseront la fin visée par la collecte, l'utilisation ou la divulgation, selon le cas.

Renseignements en matière d'inscription

(3) Le dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser ni divulguer des renseignements personnels sur la santé qui ne constituent pas des renseignements en matière d'inscription si des renseignements en matière d'inscription réaliseront la fin visée par la collecte, l'utilisation ou la divulgation, selon le cas.

Étendue des renseignements

(4) Le dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser ou divulguer plus de renseignements personnels sur la santé que ce qui est raison-

tion, use or disclosure, as the case may be.

Protecting identity of individual

(5) To the extent reasonably possible, a health information custodian who collects, uses or discloses personal health information relating to an individual shall do so in a manner that conceals the identity of the individual, that keeps identifiers of the individual separate from the information or that deletes the identifiers from the information, while still meeting the purpose of the collection, use or disclosure, as the case may be.

Standards

(6) For the purposes of any of subsections (2) to (5), a health information custodian shall comply with the standards prescribed by the regulations.

Standards for registration information

(7) A health information custodian who collects, uses or discloses registration information shall comply with the standards prescribed by the regulations.

Exception

(8) This section does not apply to personal health information that a health information custodian is required to disclose under this Act or another law.

Delivery of health care

(9) Nothing in this section shall be construed to restrict the collection, use or disclosure of personal health information by a person described in one of paragraphs 1 to 4, 11 and 12 of the definition of “health information custodian” in subsection 2 (1) for the purpose of providing, or assisting in providing, health care to an individual.

Electronic use of information

13. A health information custodian shall comply with the requirements prescribed by the regulations with respect to the electronic transfer of personal health information.

Computer matching

14. (1) In this section,

“computer matching” means a computerized comparison of two or more databases, where the comparison is done for the purposes of determining what individuals meet the criteria that are specified as the criteria for the matching, but does not include a comparison involving a single identified individual; (“comparaison informatisée”)

“participant” means a person having custody or control of a database involved in a computer matching. (“participant”)

nablement nécessaire pour réaliser la fin visée par la collecte, l'utilisation ou la divulgation, selon le cas.

Protection de l'identité du particulier

(5) Dans la mesure où cela est raisonnablement possible, le dépositaire de renseignements sur la santé qui recueille, utilise ou divulgue des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier le fait de manière à camoufler l'identité du particulier, à conserver les données d'identification du particulier séparément des renseignements ou à effacer les données d'identification des renseignements, tout en réalisant la fin visée par la collecte, l'utilisation ou la divulgation, selon le cas.

Normes

(6) Pour l'application de l'un ou l'autre des paragraphes (2) à (5), le dépositaire de renseignements sur la santé se conforme aux normes prescrites par les règlements.

Normes relatives aux renseignements en matière d'inscription

(7) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui recueille, utilise ou divulgue des renseignements en matière d'inscription se conforme aux normes prescrites par les règlements.

Exception

(8) Le présent article ne s'applique pas aux renseignements personnels sur la santé que le dépositaire de renseignements sur la santé est tenu de divulguer aux termes de la présente loi ou d'une autre règle de droit.

Fourniture de soins de santé

(9) Le présent article n'a pas pour effet de restreindre la collecte, l'utilisation ou la divulgation de renseignements personnels sur la santé par une personne visée à l'une des dispositions 1 à 4, 11 et 12 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» figurant au paragraphe 2 (1) si la collecte, l'utilisation ou la divulgation est faite en vue de fournir ou d'aider à fournir des soins de santé à un particulier.

Utilisation électronique des renseignements

13. Le dépositaire de renseignements sur la santé se conforme aux exigences prescrites par les règlements en ce qui concerne le transfert électronique des renseignements personnels sur la santé.

Comparaison informatisée

14. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«comparaison informatisée» Comparaison informatisée entre deux bases de données ou plus qui est effectuée dans le but de déterminer quels particuliers répondent aux critères de comparaison précisés, à l'exclusion toutefois d'une comparaison portant sur un seul particulier identifié. («computer matching»)

«participant» Personne qui a la garde ou le contrôle d'une base de données faisant l'objet d'une comparaison informatisée. («participant»)

Application

- (2) This section applies to a computer matching if,
- (a) at least one of the databases involved in the matching includes records of personal health information and is in the custody or under the control of a health information custodian that is an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; and
 - (b) the results of the matching will be used for a purpose that directly affects an individual.

Exceptions

- (3) This section does not apply to a computer matching if,
- (a) the matching does not involve personal health information;
 - (b) the matching is performed for a research or statistical purpose;
 - (c) the purpose of the matching is to audit, evaluate or review a program or service;
 - (d) the data to be compared is collected for the same purpose or program;
 - (e) the purpose of the matching is to ensure that personal information is accurate and current and to update the information;
 - (f) the purpose of the matching is to reconcile financial information; or
 - (g) the purpose of the matching is one that is prescribed by the regulations.

Condition for custodians

(4) A health information custodian shall not engage in a computer matching unless the collection, use and disclosure by the custodian of the records of personal health information involved in the matching are otherwise permitted by this Act.

Prescribed requirements

(5) A health information custodian shall comply with the requirements prescribed by the regulations when engaging in a computer matching.

Designated participant

(6) The participants shall designate, for the purpose of subsection (7), one of the participants that is a health information custodian and an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Application

(2) Le présent article s'applique à une comparaison informatisée si :

- a) d'une part, au moins une des bases de données faisant l'objet de la comparaison comprend des dossiers de renseignements personnels sur la santé et est sous la garde ou le contrôle d'un dépositaire de renseignements sur la santé qui est une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*;
- b) d'autre part, les résultats de la comparaison seront utilisés à une fin touchant directement un particulier.

Exceptions

- (3) Le présent article ne s'applique pas à une comparaison informatisée si, selon le cas :
- a) la comparaison ne porte pas sur des renseignements personnels sur la santé;
 - b) la comparaison est effectuée à des fins de recherche ou à des fins statistiques;
 - c) la comparaison est effectuée afin de vérifier, d'évaluer ou d'examiner un programme ou un service;
 - d) les données à comparer sont recueillies à la même fin ou dans le cadre du même programme;
 - e) la comparaison est effectuée pour s'assurer que les renseignements personnels sont exacts et à jour et pour mettre les renseignements à jour;
 - f) la comparaison est effectuée pour rapprocher des renseignements financiers;
 - g) la comparaison est effectuée à une fin prescrite par les règlements.

Condition applicable aux dépositaires

(4) Le dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas entreprendre une comparaison informatisée à moins que la présente loi ne permette par ailleurs la collecte, l'utilisation et la divulgation par lui des dossiers de renseignements personnels sur la santé qui font l'objet de la comparaison.

Exigences prescrites

(5) Le dépositaire de renseignements sur la santé se conforme aux exigences prescrites par les règlements lorsqu'il entreprend une comparaison informatisée.

Participant désigné

(6) Les participants désignent, pour l'application du paragraphe (7), un des participants qui est un dépositaire de renseignements sur la santé et une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

Assessment

(7) The designated participant shall ensure that an assessment relating to the computer matching is prepared and submitted to the Commissioner at least 45 days before the matching is implemented unless the assessment that would be prepared is substantially similar to an assessment that the designated participant has already had prepared and submitted to the Commissioner.

Contents of assessment

- (8) The assessment shall,
- (a) name the participants in the computer matching or describe the class to which they belong in a manner that is sufficient to identify them;
 - (b) describe the type of records to be compared by the computer matching;
 - (c) describe the type of records that will result from the computer matching;
 - (d) set out the purpose or purposes, as the case may be, for which the records resulting from the computer matching will be used;
 - (e) set out the authority under this Act for each collection, use and disclosure of records of personal health information that the computer matching will involve;
 - (f) state the duration of the computer matching;
 - (g) set out the administrative, technical and physical safeguards and practices that the participants in the computer matching will implement in relation to the matching to ensure the security, accuracy and integrity of the records of personal health information involved in the matching;
 - (h) set out an analysis of the expected costs and benefits of the computer matching; and
 - (i) describe when and how individuals who may be directly affected by the computer matching have been or will be notified about the matching or explain why individuals who may be directly affected by the matching will not be notified.

Comments by Commissioner

(9) On receiving an assessment under subsection (7), the Commissioner may review it and may offer comments respecting the proposed computer matching.

Delegation by Ministers

15. For the purposes of this Act, the Minister or any other Minister who is a health information custodian may in writing delegate a power granted to him or her under this Act, except for the power described in section 31, or a duty imposed on him or her under this Act to any person who is employed by or in the service of him or her, subject to the conditions, limitations, restrictions and requirements specified in the delegation.

Évaluation

(7) Le participant désigné veille à ce qu'une évaluation relative à la comparaison informatisée soit préparée et présentée au commissaire au moins 45 jours avant la mise en oeuvre de la comparaison, sauf si cette évaluation serait essentiellement semblable à une évaluation qu'il a déjà préparée et qu'il lui a déjà présentée.

Contenu de l'évaluation

- (8) L'évaluation répond aux conditions suivantes :
- a) elle nomme les participants à la comparaison informatisée ou décrit la catégorie à laquelle ils appartiennent d'une façon qui suffit à les identifier;
 - b) elle décrit le type de dossiers qui feront l'objet de la comparaison informatisée;
 - c) elle décrit le type de dossiers qui seront issus de la comparaison informatisée;
 - d) elle énonce la fin ou les fins, selon le cas, auxquelles les dossiers issus de la comparaison informatisée seront utilisés;
 - e) elle indique les dispositions de la présente loi autorisant chaque collecte, utilisation et divulgation des dossiers de renseignements personnels sur la santé qui feront l'objet de la comparaison informatisée;
 - f) elle indique la durée de la comparaison informatisée;
 - g) elle énonce les mesures de précaution et pratiques d'ordre administratif, technique et matériel que les participants à la comparaison informatisée mettront en oeuvre relativement à celle-ci pour assurer la sécurité, l'exactitude et l'intégrité des dossiers de renseignements personnels sur la santé qui font l'objet de la comparaison;
 - h) elle comprend une analyse des coûts et avantages prévus de la comparaison informatisée;
 - i) elle indique la date où les particuliers que la comparaison informatisée peut toucher directement ont été ou seront avisés de la comparaison et la façon dont ils l'ont été ou le seront, ou elle énonce les raisons pour lesquelles ils ne le seront pas.

Commentaires du commissaire

(9) Le commissaire peut examiner l'évaluation qu'il reçoit aux termes du paragraphe (7) et présenter ses commentaires sur le projet de comparaison informatisée.

Délégation par les ministres

15. Pour l'application de la présente loi, le ministre ou tout autre ministre qui est un dépositaire de renseignements sur la santé peut déléguer par écrit un pouvoir que lui confère la présente loi, à l'exception de celui visé à l'article 31, ou une fonction que lui attribue la présente loi à toute personne employée par celui-ci ou à son service, sous réserve des conditions, limitations, restrictions et exigences que précise l'acte de délégation.

Employees, etc., of health information custodians

16. (1) For the purposes of this Act, a person who is employed by or in the service of a health information custodian shall be deemed to be acting on behalf of the custodian when exercising powers or performing duties for or on behalf of the custodian, and not on the person's own behalf.

Limitation

(2) A health information custodian shall not permit any person who is employed by or in the service of the custodian to collect, use, disclose, retain or dispose of personal health information unless,

- (a) the custodian is permitted or required to collect, use, disclose, retain or dispose of the information, as the case may be; and
- (b) the collection, use, disclosure, retention or disposal of the information is in the course of the person's duties for or on behalf of the custodian and not contrary to the limits imposed by the custodian, this Act or another law.

Information manager

17. (1) In this section,

“information manager” means a person who, on behalf of a health information custodian,

- (a) processes, stores or disposes of records of the custodian that contain personal health information, or
- (b) provides information management or information technology services to the custodian with respect to records of the custodian that contain personal health information,

and includes a health information custodian who carries out any of the activities described in clause (a) or (b) on behalf of another health information custodian, but does not include a health information custodian who carries out any of those activities on the custodian's own behalf.

Not a health information custodian

(2) A health information custodian who receives personal health information as a result of acting as an information manager for another health information custodian is not a health information custodian with respect to the information.

Agreement required

(3) Subject to subsection (4), a health information custodian shall not provide personal health information to an information manager unless the custodian has entered into an agreement with the manager that,

Employés des dépositaires ou personnes à leur service

16. (1) Pour l'application de la présente loi, la personne employée par un dépositaire de renseignements sur la santé ou à son service est réputée agir au nom du dépositaire, et non en son nom propre, lorsqu'elle exerce des pouvoirs ou fonctions pour le compte du dépositaire ou au nom de celui-ci.

Restriction

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé ne peut autoriser une personne qu'il emploie ou qui est à son service à recueillir, à utiliser, à divulguer, à conserver ou à éliminer des renseignements personnels sur la santé que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le dépositaire est autorisé à recueillir, à utiliser, à divulguer, à conserver ou à éliminer les renseignements, selon le cas, ou est tenu de ce faire; -
- b) la collecte, l'utilisation, la divulgation, la conservation ou l'élimination des renseignements entre dans le cadre des fonctions de la personne pour le compte du dépositaire ou au nom de celui-ci et n'est pas contraire aux limites imposées par le dépositaire, la présente loi ou une règle de droit.

Gestionnaire d'information

17. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«gestionnaire d'information» Personne qui, au nom du dépositaire de renseignements sur la santé :

- a) soit traite, classe ou stocke, ou élimine les dossiers du dépositaire qui contiennent des renseignements personnels sur la santé;
- b) soit fournit des services de gestion de l'information ou de technologie de l'information au dépositaire à l'égard des dossiers de celui-ci qui contiennent des renseignements personnels sur la santé.

S'entend en outre du dépositaire de renseignements sur la santé qui exerce l'une ou l'autre des activités décrites à l'alinéa a) ou b) au nom d'un autre dépositaire de renseignements sur la santé, mais non de celui qui exerce l'une ou l'autre de ces activités en son nom propre.

Non pas un dépositaire de renseignements sur la santé

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui obtient des renseignements personnels sur la santé par suite du fait qu'il agit à titre de gestionnaire d'information pour le compte d'un autre dépositaire de renseignements sur la santé n'est pas un dépositaire de renseignements sur la santé à l'égard des renseignements qu'il a obtenus.

Entente obligatoire

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas fournir des renseignements personnels sur la santé à un gestionnaire d'information sauf s'il a conclu avec ce dernier une entente qui remplit les conditions suivantes :

- (a) sets out the scope of and conditions for the activities that the manager is permitted or required to carry out on behalf of the custodian;
- (b) provides for administrative, technical and physical safeguards relating to the confidentiality and security of the information;
- (c) requires the manager not to provide access to or to use, disclose or dispose of the information except in accordance with the agreement;
- (d) requires the manager to notify the custodian in writing immediately upon becoming aware that,
 - (i) a person has obtained access to the information other than in accordance with the agreement, or
 - (ii) the manager has used, disclosed or disposed of the information other than in accordance with the agreement; and
- (e) meets the requirements prescribed by the regulations.

Transition

(4) If a health information custodian has provided personal health information to an information manager before the day this section comes into force, subsection (3) does not apply to the custodian until one year after this section comes into force.

PART IV PRACTICES TO PROTECT PERSONAL HEALTH INFORMATION

Security

18. (1) A health information custodian who has custody or control of personal health information shall take reasonable steps to establish and maintain administrative, technical and physical safeguards and practices to,

- (a) protect the integrity, accuracy and confidentiality of the information;
- (b) protect against any reasonably foreseeable threat or hazard to the security or integrity of the information;
- (c) protect against any reasonably foreseeable risk of loss of the information or unauthorized use, access to, disclosure or modification of the information; and
- (d) ensure that persons who are employed by or in the service of the custodian will comply with this Act when acting for or on behalf of the custodian.

- a) elle énonce l'étendue des activités que le gestionnaire est autorisé à exercer, ou est tenu d'exercer, au nom du dépositaire, et les conditions applicables;
- b) elle prévoit des mesures de précaution d'ordre administratif, technique et matériel relatives à la confidentialité et à la sécurité des renseignements;
- c) elle exige du gestionnaire qu'il ne permette l'accès aux renseignements ou ne les utilise, divulgue ou élimine que conformément à l'entente;
- d) elle exige du gestionnaire qu'il avise le dépositaire par écrit dès qu'il a connaissance, selon le cas :
 - (i) qu'une personne a eu accès aux renseignements autrement que conformément à l'entente,
 - (ii) que le gestionnaire a utilisé, divulgué ou éliminé les renseignements autrement que conformément à l'entente;
- e) elle répond aux exigences prescrites par les règlements.

Disposition transitoire

(4) Si le dépositaire de renseignements sur la santé a fourni des renseignements personnels sur la santé à un gestionnaire d'information avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, le paragraphe (3) ne s'applique pas au dépositaire avant qu'il ne se soit écoulé un an à compter de l'entrée en vigueur du présent article.

PARTIE IV PRATIQUES EN MATIÈRE DE PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ

Sécurité

18. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé prend des mesures raisonnables pour établir et maintenir en place des mesures de précaution et pratiques d'ordre administratif, technique et matériel destinées à :

- a) protéger l'intégrité, l'exactitude et la confidentialité des renseignements;
- b) protéger la sécurité ou l'intégrité des renseignements contre toute menace ou tout danger raisonnablement prévisible;
- c) prévenir tout risque raisonnablement prévisible de perte de renseignements ou d'utilisation, d'accès, de divulgation ou de modification de ceux-ci sans autorisation;
- d) faire en sorte que les personnes employées par le dépositaire ou à son service se conforment à la présente loi lorsqu'ils agissent pour son compte ou en son nom.

Prescribed safeguards and practices

(2) A health information custodian shall comply with the safeguards and practices prescribed by the regulations for the purposes described in clauses (1) (a) to (d).

Retention and disposal of records

19. (1) A health information custodian shall have in place a written policy concerning the retention and disposal of records of personal health information.

Policy

(2) The policy shall comply with the regulations and the health information custodian shall comply with the policy.

Method of disposal

(3) A health information custodian shall ensure that records of personal health information relating to an individual are disposed of in a manner that protects the privacy of the individual.

Application

(4) This section does not override or modify the requirements concerning the retention or disposal of records under an Act of Canada or another Act of Ontario.

Information for public

20. (1) A health information custodian shall designate an individual or individuals who are employed by or in the service of the custodian to,

- (a) facilitate the custodian's compliance with this Act;
- (b) ensure that all persons who are employed by or in the service of the custodian are appropriately informed of their duties under this Act while employed by or in the service of the custodian;
- (c) respond to inquiries from the public about the custodian's information practices; and
- (d) receive complaints from the public about the custodian's alleged contravention of this Act or the regulations.

Statement

(2) The health information custodian shall make available to the public upon request a statement that,

- (a) describes the custodian's information practices;
- (b) describes how to contact the individual or individuals mentioned in subsection (1);
- (c) describes how an individual may obtain access to records of personal health information relating to the individual that is in the custody or control of the custodian; and

Mesures de précaution et pratiques prescrites

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé se conforme aux mesures de précaution et pratiques prescrites par les règlements aux fins visées aux alinéas (1) a) à d).

Conservation et élimination des dossiers

19. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé met en place une politique par écrit touchant la conservation et l'élimination des dossiers de renseignements personnels sur la santé.

Politique

(2) La politique doit être conforme aux règlements et le dépositaire de renseignements sur la santé se conforme à cette politique.

Mode d'élimination

(3) Le dépositaire de renseignements sur la santé veille à ce que les dossiers de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier soient éliminés d'une façon qui protège la vie privée du particulier.

Application

(4) Le présent article ne l'emporte pas sur les exigences touchant la conservation ou l'élimination de dossiers prévues par une loi du Canada ou une autre loi de l'Ontario, ni ne modifie ces exigences.

Information du public

20. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé désigne un ou des particuliers qu'il emploie ou qui sont à son service pour s'acquitter des fonctions suivantes :

- a) faciliter l'observation de la présente loi par le dépositaire;
- b) veiller à ce que toutes les personnes employées par le dépositaire ou à son service soient adéquatement informées des obligations que leur impose la présente loi pendant qu'elles sont employées par le dépositaire ou sont à son service;
- c) répondre aux demandes du public au sujet des pratiques relatives aux renseignements du dépositaire;
- d) recevoir les plaintes du public au sujet d'une contravention à la présente loi ou aux règlements reprochée au dépositaire.

Déclaration

(2) Sur demande, le dépositaire de renseignements sur la santé met à la disposition du public une déclaration qui remplit les conditions suivantes :

- a) elle expose les pratiques relatives aux renseignements du dépositaire;
- b) elle précise la façon de communiquer avec le ou les particuliers visés au paragraphe (1);
- c) elle précise la façon dont un particulier peut avoir accès aux dossiers de renseignements personnels sur la santé le concernant qui sont sous la garde ou le contrôle du dépositaire;

- (d) describes how to make a complaint to the Commissioner with respect to the custodian's alleged contravention of this Act, the regulations or the custodian's information practices.

PART V CONSENT CONCERNING PERSONAL HEALTH INFORMATION

Elements of consent

21. (1) Where this Act or any other Act requires the consent of an individual for the collection, use or disclosure of personal health information, the consent,

- (a) must relate to the information;
- (b) must be informed;
- (c) must be given voluntarily; and
- (d) must not be obtained through misrepresentation or fraud.

Informed consent

(2) A consent to the collection, use or disclosure of personal health information is informed if the individual who gives the consent has, at the time of giving the consent, the information that a reasonable person would require in the circumstances to make a decision about the collection, use or disclosure, as the case may be.

Same

(3) The information mentioned in subsection (2) that a reasonable person would require may include,

- (a) the identity of the person who will collect, use, disclose or receive the information;
- (b) the purpose of the collection, use or disclosure, as the case may be;
- (c) the nature and extent of the information to be collected, used or disclosed, as the case may be;
- (d) the reasonably foreseeable consequences of giving or withholding consent to the collection, use or disclosure, as the case may be; and
- (e) if the information will be used or disclosed outside Ontario, the fact that it will be so used or disclosed and that the confidentiality and privacy protection provided with respect to the information outside Ontario may be different from the protection provided within Ontario.

Voluntary consent

(4) A consent for the collection, use or disclosure of personal health information relating to an individual shall not be deemed to have been given involuntarily

- d) elle précise la façon de porter plainte devant le commissaire à l'égard d'une prétendue contravention à la présente loi, aux règlements ou aux pratiques relatives aux renseignements du dépositaire.

PARTIE V CONSENTEMENT CONCERNANT LES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ

Éléments du consentement

21. (1) Dans le cas où la présente loi ou une autre loi exige le consentement d'un particulier à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé, le consentement doit remplir les conditions suivantes :

- a) il porte sur les renseignements;
- b) il est éclairé;
- c) il est donné volontairement;
- d) il n'est pas obtenu au moyen d'une déclaration inexacte ni par fraude.

Consentement éclairé

(2) Le consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé est éclairé si le particulier qui le donne possède, au moment de ce faire, les renseignements dont une personne raisonnable aurait besoin dans les circonstances pour prendre une décision au sujet de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation, selon le cas.

Idem

(3) Les renseignements visés au paragraphe (2) dont une personne raisonnable aurait besoin peuvent comprendre ce qui suit :

- a) l'identité de la personne qui recueillera, utilisera, divulguera ou obtiendra les renseignements;
- b) la fin visée par la collecte, l'utilisation ou la divulgation, selon le cas;
- c) la nature et l'étendue des renseignements devant être recueillis, utilisés ou divulgués, selon le cas;
- d) les conséquences raisonnablement prévisibles qui peuvent résulter du fait de donner ou de refuser son consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation, selon le cas;
- e) si les renseignements seront utilisés ou divulgués à l'extérieur de l'Ontario, le fait qu'ils seront ainsi utilisés ou divulgués et que la protection de la confidentialité et de la vie privée à l'égard des renseignements qui est assurée à l'extérieur de l'Ontario puisse différer de celle qui est assurée en Ontario.

Consentement volontaire

(4) Le consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier ne doit pas être réputé avoir été

solely because it was given so that the individual would be eligible to receive a statutory benefit.

Time-limited consent

(5) A consent to a collection, use or disclosure of personal health information may specify a time after which the consent will cease to be effective.

Form of consent

(6) A consent to a collection, use or disclosure of personal health information may be in the form approved by the Minister.

Revocation of consent

(7) The individual who gives a consent to a collection, use or disclosure of personal health information may revoke it at any time but the revocation shall not have retroactive effect.

Assumption of validity

(8) A health information custodian who receives a consent to a collection, use or disclosure of personal health information relating to an individual that the individual gives is entitled to assume that the consent fulfils the requirements of this section, unless it is not reasonable to assume so.

PART VI COLLECTION, USE AND DISCLOSURE OF PERSONAL HEALTH INFORMATION

Limits on collection

22. (1) A health information custodian shall not collect personal health information unless the collection is expressly authorized by or under an Act or necessary for a lawful purpose related to a function or activity of the custodian.

Documenting purpose

(2) A health information custodian who collects personal health information shall document the purpose for which the custodian collects the information but the custodian is not required to do so if the custodian is collecting the information for the purpose of providing or assisting in providing health care.

Lawful means of collection

(3) A health information custodian shall not collect personal health information by any unlawful means.

Direct collection

(4) A health information custodian shall collect personal health information relating to an individual directly from the individual unless,

- (a) the individual consents to another manner of collection;
- (b) collection of the information directly from the

donné involontairement du seul fait qu'il l'a été pour assurer l'admissibilité du particulier à un avantage prévu par la loi.

Consentement limité dans le temps

(5) Le consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé peut prévoir un délai au-delà duquel il cessera d'être valable.

Formule du consentement

(6) Le consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé peut être donné selon la formule approuvée par le ministre.

Retrait du consentement

(7) Le particulier qui donne son consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé peut le retirer en tout temps. Toutefois, le retrait n'a pas d'effet rétroactif.

Présomption de validité

(8) Le dépositaire de renseignements sur la santé à qui un particulier donne son consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant a le droit de présumer que le consentement remplit les exigences du présent article, sauf s'il n'est pas raisonnable de le supposer.

PARTIE VI COLLECTE, UTILISATION ET DIVULGATION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ

Restrictions relatives à la collecte de renseignements

22. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé ne doit recueillir des renseignements personnels sur la santé que s'il y est expressément autorisé par une loi ou en vertu d'une loi ou que cela est nécessaire à une fin légitime liée à une de ses fonctions ou activités.

Documentation de la fin visée

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui recueille des renseignements personnels sur la santé documente la fin visée par la collecte. Il n'est toutefois pas tenu de le faire s'il recueille les renseignements en vue de fournir des soins de santé ou d'aider à fournir de tels soins.

Moyens licites pour recueillir des renseignements

(3) Le dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir des renseignements personnels sur la santé par des moyens illicites.

Collecte directe de renseignements

(4) Le dépositaire de renseignements sur la santé recueille des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier directement auprès de celui-ci sauf si, selon le cas :

- a) le particulier consent à une autre façon de les recueillir;
- b) la collecte des renseignements directement auprès

individual is not reasonably practicable or could reasonably be expected to result in the collection of inaccurate information;

- (c) another Act of Ontario or Canada permits another manner of collection;
- (d) the information is collected from a person who is permitted or required by this Act or any other Act of Ontario or Canada to disclose the information to the custodian;
- (e) the information is collected for a purpose related to investigating a breach of an agreement or a contravention or an alleged contravention of the laws of Ontario or Canada; or
- (f) the information is collected for the purpose of the conduct of a proceeding or a possible proceeding.

Notice of purpose

(5) If a health information custodian collects personal health information relating to an individual directly from the individual, the custodian shall take reasonable steps, before or while collecting the information or as soon as practicable afterwards, to inform the individual of the purpose or purposes for which the information is being collected unless it is reasonable to infer them in the circumstances.

Confidentiality

23. (1) Subject to subsection (2), a health information custodian shall maintain the confidentiality of the personal health information in the custody or under the control of the custodian.

Records kept in individual's home

(2) Subject to the regulations, a health information custodian may keep a record of personal health information relating to an individual in the individual's home if the custodian takes steps that are reasonable in the circumstances to inform the individual, and if applicable all persons who provide care to the individual in the home, that the information contained in the record is confidential.

Limits on use and disclosure

24. (1) A health information custodian shall not use or disclose the personal health information in the custodian's custody or control except as permitted or required under this Act and in accordance with the custodian's lawful purposes.

Accuracy of information

(2) Before using or disclosing personal health information, a health information custodian shall take steps that are reasonable in the circumstances to ensure that the information is accurate, complete and not misleading.

du particulier ne peut raisonnablement se faire sans grande difficulté ou il est raisonnable de s'attendre que la collecte des renseignements directement auprès du particulier puisse donner lieu à la collecte de renseignements inexacts;

- c) une autre loi de l'Ontario ou du Canada permet une autre façon de les recueillir;
- d) les renseignements sont recueillis auprès d'une personne qui est, par la présente loi ou toute autre loi de l'Ontario ou du Canada, autorisée à les divulguer au dépositaire ou tenue de ce faire;
- e) les renseignements sont recueillis à une fin liée à une enquête sur la violation d'une entente ou sur une contravention ou prétendue contravention aux lois de l'Ontario ou du Canada;
- f) les renseignements sont recueillis aux fins de la tenue d'une instance ou d'une instance éventuelle.

Avis sur la fin visée par la collecte de renseignements

(5) Si le dépositaire de renseignements sur la santé recueille directement auprès d'un particulier des renseignements personnels sur la santé le concernant, il prend des mesures raisonnables pour informer le particulier de la fin ou des fins visées par la collecte des renseignements, soit avant ou pendant la collecte ou aussitôt après, dès qu'il peut ce faire suivant les circonstances, sauf si ces fins peuvent être raisonnablement déduites dans les circonstances.

Confidentialité

23. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le dépositaire de renseignements sur la santé préserve la confidentialité des renseignements personnels sur la santé dont il a la garde ou le contrôle.

Dossiers conservés au domicile du particulier

(2) Sous réserve des règlements, le dépositaire de renseignements sur la santé peut conserver un dossier de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier au domicile de ce dernier s'il prend des mesures raisonnables dans les circonstances pour informer le particulier et, le cas échéant, toutes les personnes qui fournissent à ce dernier des soins à son domicile que les renseignements que contient le dossier sont confidentiels.

Restrictions relatives à l'utilisation et à la divulgation de renseignements

24. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé ne doit utiliser ou divulguer les renseignements personnels sur la santé dont il a la garde ou le contrôle que dans la mesure permise ou exigée aux termes de la présente loi et que conformément à ses fins légitimes.

Exactitude des renseignements

(2) Avant d'utiliser ou de divulguer des renseignements personnels sur la santé, le dépositaire de renseignements sur la santé prend les mesures raisonnables dans les circonstances pour s'assurer que les renseignements sont exacts et complets et qu'ils ne sont pas trompeurs.

Limits on recipient

(3) Unless this Act or some other law specifically provides otherwise, a person to whom a health information custodian discloses personal health information relating to an individual, other than that individual or another health information custodian, shall not use or disclose the information for any purpose other than,

- (a) the purpose for which the custodian was authorized to disclose the information under this Act;
- (b) a purpose directly related to the purpose for which the custodian was authorized to disclose the information;
- (c) a purpose to which the individual consents; or
- (d) a purpose authorized under some other law.

Unlawful use or disclosure

(4) No person who obtains personal health information in contravention of this Act may use or disclose it.

Information about uses and disclosures

25. (1) In the circumstances prescribed by the regulations, a health information custodian who uses or discloses personal health information relating to an individual shall give the individual information about the uses and disclosures that the custodian expects to make.

Same, unanticipated uses or disclosures

(2) If, in the circumstances prescribed by the regulations, a health information custodian makes an unanticipated use or disclosure of personal health information relating to an individual, the custodian shall make a note of the use or disclosure in accordance with the requirements prescribed by the regulations.

Note

(3) The note shall form part of the records of personal health information relating to the individual or be in a form that is linked to the records.

Limits on marketing

26. (1) A health information custodian who has custody or control of personal health information relating to an individual shall not use or disclose the information to market services or for market research unless the individual consents.

Limits on fundraising

(2) A health information custodian who has custody or control of personal health information relating to an individual shall not use or disclose the information for the purpose of fundraising activities unless the individual consents.

Exception re fundraising

(3) Despite subsection (2), a health information cus-

Restrictions relatives au destinataire

(3) Sauf disposition contraire expresse de la présente loi ou de toute autre règle de droit, la personne à qui le dépositaire de renseignements sur la santé divulgue des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier, et qui n'est ni ce particulier ni un autre dépositaire de renseignements sur la santé, ne doit pas utiliser ni divulguer les renseignements à des fins autres que celles-ci :

- a) la fin à laquelle le dépositaire était autorisé à divulguer les renseignements en vertu de la présente loi;
- b) une fin directement liée à celle à laquelle le dépositaire était autorisé à divulguer les renseignements;
- c) une fin à laquelle le particulier consent;
- d) une fin autorisée en vertu de toute autre règle de droit.

Utilisation ou divulgation illicites

(4) Nul ne doit utiliser ou divulguer des renseignements personnels sur la santé obtenus contrairement à la présente loi.

Information sur les utilisations et divulgations

25. (1) Dans les circonstances prescrites par les règlements, le dépositaire de renseignements sur la santé qui utilise ou divulgue des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier informe ce dernier sur les utilisations et les divulgations qu'il prévoit faire.

Idem, utilisations ou divulgations imprévues

(2) Si, dans les circonstances prescrites par les règlements, le dépositaire de renseignements sur la santé fait une utilisation ou une divulgation imprévue de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier, il en prend note conformément aux exigences prescrites par les règlements.

Note

(3) La note fait partie intégrante des dossiers de renseignements personnels sur la santé concernant le particulier ou existe sous une forme qui y est liée.

Restrictions relatives à la commercialisation

26. (1) Le dépositaire de renseignements personnels sur la santé qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier ne doit pas utiliser ni divulguer ces renseignements pour commercialiser des services ou aux fins d'études de marché, sauf si le particulier y consent.

Restrictions relatives aux activités de financement

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier ne doit pas utiliser ou divulguer ces renseignements aux fins d'activités de financement, sauf si le particulier y consent.

Exception relative aux activités de financement

(3) Malgré le paragraphe (2), le dépositaire de rensei-

todian that is a facility or organization that provides health care may, without the consent of the individual, use or disclose the individual's name and address for the purpose of fundraising activities if all of the following conditions are met:

1. The fundraising activities are undertaken for a charitable or philanthropic purpose related to the custodian's operations.
2. The custodian gives written notice to the individual that his or her personal health information may be used or disclosed for fundraising purposes unless the individual, or the person who is authorized under Part IX to consent on behalf of the individual, expressly requests the custodian not to do so.
3. The individual, or the person who is authorized under Part IX to consent on behalf of the individual, has not made the request described in paragraph 2.
4. The custodian meets the requirements prescribed by the regulations with respect to the use or disclosure.
5. The use or disclosure is not prohibited by the regulations.

Permitted uses

27. A health information custodian may use personal health information relating to an individual,

- (a) for the purpose for which the information was collected or created;
- (b) for a purpose that is directly related to the purpose for which it was collected or created;
- (c) if the individual consents to the use;
- (d) for the purpose for which a person may disclose, or is required to disclose, the information to the custodian under this Act;
- (e) for planning or delivering programs or services of the custodian, allocating resources to any of them, evaluating or monitoring any of them or detecting, monitoring or preventing fraud related to any of them;
- (f) for the purpose of risk management, error management or other activities to improve the quality of care or to improve the quality of any related programs or services of the custodian;
- (g) for educating persons employed by or in the service of the custodian who provides health care;
- (h) for concealing the identity of the individual, separating out identifiers of the individual from the information or deriving anonymous or statistical information from the information;

gnements sur la santé qui est un établissement ou un organisme qui fournit des soins de santé peut, sans le consentement du particulier, utiliser ou divulguer son nom et son adresse aux fins d'activités de financement si les conditions suivantes sont réunies :

1. Les activités de financement sont organisées à une fin de bienfaisance ou philanthropique qui est liée aux activités du dépositaire.
2. Le dépositaire avise par écrit le particulier que les renseignements personnels sur la santé le concernant peuvent être utilisés ou divulgués aux fins d'activités de financement, sauf si le particulier, ou la personne qui est autorisée à donner son consentement en son nom en vertu de la partie IX, lui demande expressément de ne pas le faire.
3. Le particulier, ou la personne qui est autorisée à donner son consentement en son nom en vertu de la partie IX, n'a pas présenté la demande visée à la disposition 2.
4. Le dépositaire remplit les exigences prescrites par les règlements à l'égard de l'utilisation ou de la divulgation.
5. L'utilisation ou la divulgation n'est pas interdite par les règlements.

Utilisations permises

27. Le dépositaire de renseignements sur la santé peut utiliser les renseignements personnels sur la santé concernant un particulier dans les cas suivants :

- a) à la fin à laquelle les renseignements ont été recueillis ou produits;
- b) à une fin directement liée à celle à laquelle les renseignements ont été recueillis ou produits;
- c) si le particulier consent à leur utilisation;
- d) à la fin à laquelle une personne peut ou doit divulguer les renseignements au dépositaire aux termes de la présente loi;
- e) pour la planification ou l'offre de programmes ou de services du dépositaire, l'affectation de ressources à l'un ou l'autre de ces programmes ou services, l'évaluation ou la surveillance de l'un ou l'autre de ceux-ci ou la recherche, la surveillance ou la répression des fraudes liées à l'un ou l'autre de ceux-ci;
- f) aux fins de la gestion des risques, de la gestion des erreurs ou d'autres activités visant à améliorer la qualité des soins ou de tous programmes ou services connexes du dépositaire;
- g) pour la formation des personnes employées par le dépositaire qui fournit des soins de santé ou qui sont à son service;
- h) pour le camouflage de l'identité du particulier, la séparation des données d'identification du particulier du reste des renseignements ou l'obtention de renseignements anonymes ou de données statistiques à partir des renseignements;

- (i) for a research project or program conducted by a researcher who is employed by or in the service of the custodian, if the requirements of section 32 are met in the same way that those requirements would apply to information being disclosed under that section;
- (j) in the circumstances described in clause 42 (d) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, if other records in the custody or under the control of the custodian are subject to that Act; or
- (k) subject to this Act, if permitted or required under any other Act of Ontario or an Act of Canada or a treaty, agreement or arrangement made under any of those Acts.

Disclosure with consent

28. Unless this Act expressly provides otherwise, a health information custodian may disclose personal health information relating to an individual if the individual consents to the disclosure.

Disclosures related to the individual

29. (1) A health information custodian may disclose personal health information relating to an individual,

- (a) to a person described in one of paragraphs 1 to 4, 11 and 12 of the definition of “health information custodian” in subsection 2 (1), if the disclosure is made for the purpose of providing, or assisting in providing, health care to the individual;
- (b) for the purpose of determining or verifying the eligibility of the individual under an Act of Ontario or Canada to receive health care or health-related benefits or other benefits provided by a health information custodian, where the health care or benefits are provided or funded by the Government of Ontario or Canada or a municipality, including a regional municipality, The District Municipality of Muskoka or the County of Oxford;
- (c) for the purpose of obtaining payment for health care provided to the individual; or
- (d) for the purpose of contacting a relative or friend of the individual, if the individual is injured, incapacitated or ill.

Facility that provides health care

(2) A health information custodian that is a facility that provides health care may disclose to any person the following personal health information relating to an individual who is a patient or a resident in the facility if the disclosure is not contrary to the express request of the individual, or the person who is authorized under Part IX to consent on behalf of the individual:

1. Confirmation that the individual is a patient or

- i) pour un projet ou programme de recherche mené par un chercheur employé par un dépositaire de renseignements sur la santé ou à son service, si les exigences de l'article 32 sont remplies comme si elles s'appliquaient aux renseignements divulgués aux termes de cet article;
- j) dans les circonstances visées à l'alinéa 42 d) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, si d'autres dossiers sous la garde ou le contrôle du dépositaire sont assujettis à cette loi;
- k) sous réserve de la présente loi, si une autre loi de l'Ontario ou une loi du Canada ou encore un traité, un accord ou un arrangement conclu en vertu d'une de ces lois le permet ou l'exige.

Divulgence de renseignements avec consentement

28. Sauf disposition contraire de la présente loi, le dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier si ce dernier y consent.

Divulgence de renseignements relatifs à un particulier

29. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier dans les cas suivants :

- a) à une personne visée à l'une des dispositions 1 à 4, 11 et 12 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» figurant au paragraphe 2 (1), si la divulgation est faite en vue de fournir ou d'aider à fournir des soins de santé au particulier;
- b) en vue de déterminer ou de vérifier l'admissibilité du particulier aux termes d'une loi de l'Ontario ou du Canada à des soins de santé, à des avantages liés à la santé ou à d'autres avantages fournis par un dépositaire de renseignements sur la santé lorsque ces soins ou avantages sont fournis ou financés par le gouvernement de l'Ontario ou du Canada ou par une municipalité, y compris une municipalité régionale, la municipalité de district de Muskoka et le comté d'Oxford;
- c) en vue d'obtenir le paiement des soins de santé fournis au particulier;
- d) en vue de contacter un parent ou un ami du particulier, si ce dernier est blessé, malade ou frappé d'incapacité.

Établissement qui fournit des soins de santé

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui est un établissement qui fournit des soins de santé peut divulguer à une personne les renseignements personnels sur la santé suivants concernant un particulier qui est un patient ou un résident de l'établissement si la divulgation n'est pas contraire à la demande expresse du particulier ou de la personne qui est autorisée à donner son consentement au nom de celui-ci en vertu de la partie IX :

1. La confirmation que le particulier est un patient

resident in the facility.

2. The individual's general health status described as critical, poor, fair, stable or satisfactory, or in terms indicating similar conditions.
3. The location of the individual in the facility.

Deceased individual

(3) A health information custodian may disclose personal health information relating to an individual who is deceased,

- (a) for the purpose of identifying the individual;
- (b) for the purpose of informing any person whom it is reasonable to inform in the circumstances that the individual is deceased and informing that person of the circumstances of the individual's death;
- (c) to the estate trustee of the individual or, if the individual does not have an estate trustee, the person who has assumed responsibility for the administration of the individual's estate, if the information relates to the administration of the individual's estate; or
- (d) to the spouse, partner or relative, within the meaning of Part IX, of the individual to allow the recipients of the information to make decisions about their own health care or their children's health care, if the custodian reasonably believes the disclosure does not constitute an unreasonable invasion of the individual's privacy.

Disclosures for health or other programs

30. (1) A health information custodian may disclose personal health information,

- (a) to the Chief Medical Officer of Health or a medical officer of health within the meaning of the *Health Protection and Promotion Act* or a similar public health authority established under the laws of Canada, a province other than Ontario or a territory, if the disclosure is made for the purpose of public health protection and promotion;
- (b) to Cancer Care Ontario;
- (c) subject to the regulations, for the purposes of a health screening program designated in the regulations if,
 - (i) the custodian has given notice to the individual informing him or her that the custodian may disclose personal health information for the purposes of the program unless the individual, or the person who is authorized under Part IX to consent on behalf of the individual, expressly requests the custodian not to disclose the information for the

ou un résident de l'établissement.

2. L'état de santé général du particulier indiqué comme étant critique, mauvais, passable, stable ou satisfaisant, ou en des termes dénotant des états semblables.
3. L'endroit où se trouve le particulier dans l'établissement.

Particulier décédé

(3) Le dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier qui est décédé dans les cas suivants :

- a) en vue d'identifier le particulier;
- b) en vue d'informer du décès du particulier, et des circonstances du décès, toute personne qu'il est raisonnable d'informer dans les circonstances;
- c) au fiduciaire de la succession du particulier ou, si le particulier n'a pas de fiduciaire de la succession, à la personne qui a assumé la responsabilité de l'administration de sa succession, si les renseignements ont trait à l'administration de celle-ci;
- d) au conjoint, partenaire ou parent, au sens de la partie IX, du particulier pour permettre aux destinataires des renseignements de prendre des décisions concernant leurs propres soins de santé ou ceux de leurs enfants, si le dépositaire croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la divulgation ne constitue pas une atteinte déraisonnable à la vie privée du particulier.

Divulgence de renseignements aux fins des programmes de santé ou autres

30. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé dans les cas suivants :

- a) au médecin-hygiéniste en chef ou à un médecin-hygiéniste au sens de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* ou à une autorité semblable en matière de santé publique créée en vertu des lois du Canada, d'une province autre que l'Ontario ou d'un territoire, si la divulgation a pour objet la protection et la promotion de la santé publique;
- b) à Action Cancer Ontario;
- c) sous réserve des règlements, aux fins d'un programme de dépistage sanitaire désigné par les règlements, si :
 - (i) d'une part, le dépositaire a remis un avis au particulier pour l'informer qu'il peut divulguer des renseignements personnels sur la santé aux fins du programme, sauf si le particulier, ou la personne qui est autorisée à donner son consentement en son nom en vertu de la partie IX, lui demande expressément de ne pas le faire,

purposes of the program, and

- (ii) the individual, or the person who is authorized under Part IX to consent on behalf of the individual, has not requested the custodian not to disclose the information for the purposes of the program; or

- (d) to a person conducting an audit, reviewing an application for accreditation or reviewing an accreditation, if the audit or the review relates to services provided by the custodian and the person does not remove any records of personal health information from the custodian's premises.

Management

(2) A health information custodian may disclose personal health information to a person for the purpose of the management of the custodian's programs or services, including the delivery of services, the evaluation and monitoring of any of the programs or services, the allocation of resources, future planning and the detection, monitoring and prevention of fraud.

Safeguards

(3) If a health information custodian discloses personal health information to a person under subsection (2), the custodian shall take steps that are reasonable in the circumstances to ensure that the person has in place, at the time of the disclosure, administrative, technical and physical safeguards relating to the confidentiality and security of the information.

Disclosure to Minister

(4) A health information custodian may disclose personal health information to the Minister,

- (a) for the purpose of the management of the health system, including the delivery of services, the evaluation and monitoring of the system or part of it, the allocation of resources, future planning and the detection, monitoring and prevention of fraud;
- (b) for the purpose of verifying the accuracy of information that the Ministry holds;
- (c) for the purpose of verifying the accuracy of information that a person holds for a health-related purpose or a purpose related to other benefits provided by a health information custodian; or
- (d) for a purpose related to the administration, operation or enforcement of an Act administered by the Minister.

Disclosure by Minister

(5) The Minister may disclose personal health information,

- (a) to a person or a member of a class of persons

- (ii) d'autre part, le particulier ou la personne qui est autorisée à donner son consentement en son nom en vertu de la partie IX n'a pas demandé au dépositaire de ne pas divulguer les renseignements aux fins du programme;

- d) à une personne qui procède à une vérification ou qui examine une demande d'agrément ou un agrément, si la vérification ou l'examen a trait aux services fournis par le dépositaire et que la personne n'enlève aucun des dossiers de renseignements personnels sur la santé des locaux du dépositaire.

Gestion

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé à une personne aux fins de la gestion de ses propres programmes ou services, y compris la prestation des services, l'évaluation et la surveillance de l'un ou l'autre des programmes ou services, l'affectation de ressources, la planification de l'avenir ainsi que la recherche, la surveillance et la répression des fraudes.

Mesures de précaution

(3) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui divulgue des renseignements personnels sur la santé à une personne en vertu du paragraphe (2) prend les mesures raisonnables dans les circonstances pour s'assurer que la personne a mis en place, au moment de la divulgation, des mesures de précaution d'ordre administratif, technique et matériel relatives à la confidentialité et à la sécurité des renseignements.

Divulgence faite au ministre

(4) Le dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé au ministre aux fins suivantes :

- a) aux fins de la gestion du système de santé, y compris la prestation des services, l'évaluation et la surveillance du système ou d'une partie de celui-ci, l'affectation de ressources, la planification de l'avenir ainsi que la recherche, la surveillance et la répression des fraudes;
- b) aux fins de la vérification de l'exactitude des renseignements que le ministère détient;
- c) aux fins de la vérification de l'exactitude des renseignements qu'une personne détient à une fin liée au domaine de la santé ou à une fin liée à d'autres avantages fournis par le dépositaire de renseignements sur la santé;
- d) à une fin liée à l'application ou à l'exécution d'une loi dont l'application relève du ministre.

Divulgence faite par le ministre

(5) Le ministre peut divulguer des renseignements personnels sur la santé dans les cas suivants :

- a) à une personne ou à un membre d'une catégorie

designated by the Minister in a regulation made by the Minister, for the purpose of the management of the health system, including the delivery of services, the evaluation and monitoring of the system or part of it, the allocation of resources, future planning and the detection, monitoring and prevention of fraud;

- (b) for the purpose of verifying the accuracy of information that the Ministry holds;
- (c) for the purpose of verifying the accuracy of information that a person holds for a health-related purpose or a purpose related to other benefits provided by a health information custodian; or
- (d) for a purpose related to the administration, operation or enforcement of an Act administered by the Minister.

Safeguards

(6) Upon disclosing personal health information to a person under subsection (5), the Minister shall take steps that are reasonable in the circumstances to ensure that the person has in place, at the time of the disclosure, administrative, technical and physical safeguards relating to the confidentiality and security of the information.

Disclosure directed by Minister

31. (1) The Minister may direct a person described in one of paragraphs 1 to 4, 7, 9, 11, 12 and 13 of the definition of "health information custodian" in subsection 2 (1) to disclose personal health information collected in connection with the provision of a program or service if the disclosure is for a purpose described in clause 30 (4) (a), (b) or (c).

Limitation

(2) Before issuing a direction under subsection (1), the Minister shall allow the Commissioner an opportunity to review the direction and to comment on it within 30 days of receiving a written copy of it if the program or service mentioned in that subsection is health related but not paid for, in whole or in part, by the Ministry or not provided using physical, financial or human resources that the Ministry provides, administers or pays for, in whole or in part.

Privacy interest of individual

(3) Before issuing a direction under subsection (1), the Minister shall consider the public interest served by the direction and the privacy interest of the individual to whom the personal health information relates in the circumstances.

Same, Commissioner

(4) In commenting on a direction mentioned in subsection (1), the Commissioner shall consider the public

de personnes désignées par le ministre dans un règlement qu'il a pris, aux fins de la gestion du système de santé, y compris la prestation des services, l'évaluation et la surveillance du système ou d'une partie de celui-ci, l'affectation de ressources, la planification de l'avenir ainsi que la recherche, la surveillance et la répression des fraudes;

- b) aux fins de la vérification de l'exactitude des renseignements que le ministère détient;
- c) aux fins de la vérification de l'exactitude des renseignements qu'une personne détient à une fin liée au domaine de la santé ou à une fin liée à d'autres avantages fournis par le dépositaire de renseignements sur la santé;
- d) à une fin liée à l'application ou à l'exécution d'une loi dont l'application relève du ministre.

Mesures de précaution

(6) Lorsqu'il divulgue des renseignements personnels sur la santé à une personne en vertu du paragraphe (5), le ministre prend les mesures raisonnables dans les circonstances pour s'assurer que la personne a mis en place, au moment de la divulgation, des mesures de précaution d'ordre administratif, technique et matériel relatives à la confidentialité et à la sécurité des renseignements.

Divulgence ordonnée par le ministre

31. (1) Le ministre peut ordonner, par voie de directive, à une personne visée à l'une des dispositions 1 à 4, 7, 9, 11, 12 et 13 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» figurant au paragraphe 2 (1) de divulguer des renseignements personnels sur la santé recueillis relativement à l'offre d'un programme ou d'un service si la divulgation est faite à une fin visée à l'alinéa 30 (4) a), b) ou c).

Restriction

(2) Avant d'émettre une directive en vertu du paragraphe (1), le ministre donne la possibilité au commissaire de l'examiner et de présenter ses commentaires à ce sujet au plus tard 30 jours après qu'il en a reçu une copie écrite si le programme ou le service visé à ce paragraphe est lié au domaine de la santé mais n'est pas financé, en tout ou en partie, par le ministère ou n'est pas fourni en recourant aux ressources matérielles, financières ou humaines que le ministère fournit, gère ou finance, en tout ou en partie.

Intérêt du particulier à l'égard du respect de la vie privée

(3) Avant d'émettre une directive en vertu du paragraphe (1), le ministre prend en considération l'intérêt public servi par la directive et l'intérêt à l'égard du respect de la vie privée du particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé dans les circonstances.

Idem : commissaire

(4) Lorsqu'il présente ses commentaires au sujet d'une directive visée au paragraphe (1), le commissaire

interest served by the direction and the privacy interest of the individual to whom the personal health information relates in the circumstances.

Form, manner and time of disclosure

(5) In issuing the direction, the Minister may specify the form and manner in which and the time at which the health information custodian is required to disclose the personal health information.

Person to whom disclosure made

(6) The Minister may not direct a health information custodian to disclose personal health information under this section to a person other than,

- (a) the Minister;
- (b) a Ministry official designated by the Minister who requires the information in exercising powers or performing duties within the Ministry; or
- (c) a person who is designated by the Minister in a regulation made by the Minister and who enters into an agreement with the Minister agreeing,
 - (i) to use or disclose the information only for a purpose specified in clause 30 (4) (a), (b) or (c) or a purpose that is consistent with that purpose, and
 - (ii) to establish and implement the administrative, technical and physical safeguards relating to the confidentiality and security of the information that the agreement specifies.

Compliance

(7) A person to whom a direction is issued in accordance with this section shall comply with it.

Research project or program

32. (1) A health information custodian may disclose personal health information to a researcher, being a person conducting a research project or program, only if a research ethics review body designated by regulation has approved the project or program in accordance with this section.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to a disclosure made under section 30 or 31.

Power of research ethics review body

(3) A research ethics review body may approve a research project or program, with or without conditions, and, upon approving a project or program, may specify that the researcher is required to obtain consent to the disclosure of the personal health information for the purposes of the project or program from the individuals to whom the information relates.

prend en considération l'intérêt public servi par la directive et l'intérêt à l'égard du respect de la vie privée du particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé dans les circonstances.

Formule, modalités et moment de la divulgation

(5) Lorsqu'il émet la directive, le ministre peut préciser la formule et les modalités selon lesquelles et le moment auquel le dépositaire de renseignements sur la santé est tenu de divulguer les renseignements personnels sur la santé.

Destinataire

(6) Le ministre ne peut pas ordonner au dépositaire de renseignements sur la santé de divulguer des renseignements personnels sur la santé aux termes du présent article à une personne qui n'est pas :

- a) le ministre;
- b) un fonctionnaire du ministère désigné par le ministre qui a besoin des renseignements pour exercer ses pouvoirs ou fonctions au sein du ministère;
- c) une personne désignée par le ministre dans un règlement pris par le ministre et qui conclut avec celui-ci une entente selon laquelle elle consent à faire ce qui suit :
 - (i) utiliser ou divulguer les renseignements aux seules fins précisées à l'alinéa 30 (4) a), b) ou c) ou à une fin compatible avec celles-ci,
 - (ii) établir et mettre en oeuvre les mesures de précaution d'ordre administratif, technique et matériel relatives à la confidentialité et à la sécurité des renseignements que précise l'entente.

Conformité

(7) La personne à qui une directive a été émise conformément au présent article se conforme à celle-ci.

Projet ou programme de recherche

32. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé ne peut divulguer des renseignements personnels sur la santé à un chercheur, soit une personne qui mène un projet ou programme de recherche, que si un organisme d'examen éthique de la recherche désigné par règlement a approuvé le projet ou programme conformément au présent article.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une divulgation faite en vertu de l'article 30 ou 31.

Pouvoir de l'organisme d'examen éthique de la recherche

(3) L'organisme d'examen éthique de la recherche peut approuver un projet ou programme de recherche, avec ou sans conditions. Lorsqu'il le fait, il peut préciser que le chercheur est tenu d'obtenir des particuliers auxquels se rapportent les renseignements personnels sur la santé leur consentement à la divulgation de ceux-ci aux fins du projet ou programme.

Conditions for approval

(4) When deciding whether to approve a research project or program, a research ethics review body shall assess whether, in its opinion,

- (a) the objective of the project or program cannot reasonably be accomplished without using the personal health information that is to be disclosed;
- (b) the researcher is qualified to conduct the project or program; and
- (c) at the time the project or program is conducted, adequate safeguards will be in effect to protect the privacy of the individuals to whom the personal health information relates and to protect the confidentiality of the information.

Conditions for requiring consent

(5) When determining whether to specify that a researcher is required to obtain the consent of the applicable individuals, a research ethics review body shall consider the matters that are prescribed by the regulations.

Application for disclosure

(6) After obtaining the approval of a research ethics review body for a research project or program, the researcher may apply in writing to one or more health information custodians for the disclosure of the personal health information to be used for the project or program.

Same

(7) The application for disclosure of personal health information must be accompanied by a copy of the decision of the research ethics review body about the research project or program.

Decision to disclose

(8) A health information custodian may, but is not required, to disclose the personal health information in respect of which the application is made.

Same

(9) If the research ethics review body specifies that the researcher is required to obtain the prior consent of the individuals to whom the personal health information relates and that is to be disclosed for the purposes of the research project or program, the health information custodian shall not disclose the personal health information in respect of which consent has not been obtained.

Agreement respecting disclosure

(10) Before a health information custodian discloses personal health information to a researcher, the researcher must enter into an agreement with the custodian in which the researcher agrees,

- (a) to comply with any conditions or restrictions

Conditions de l'approbation

(4) Lorsqu'il décide d'approuver ou non un projet ou programme de recherche, l'organisme d'examen éthique de la recherche détermine si, à son avis :

- a) l'objectif du projet ou programme ne peut être raisonnablement atteint sans utiliser les renseignements personnels sur la santé qui doivent être divulgués;
- b) le chercheur est qualifié pour mener le projet ou programme;
- c) au moment où le projet ou programme sera mené, des mesures de précaution adéquates seront en place pour protéger la vie privée des particuliers auxquels se rapportent les renseignements personnels sur la santé et pour protéger la confidentialité des renseignements.

Conditions pour exiger le consentement

(5) Lorsqu'il décide s'il y a lieu de préciser ou non qu'un chercheur est tenu d'obtenir le consentement des particuliers en question, l'organisme d'examen éthique de la recherche tient compte des questions prescrites par les règlements.

Demande de divulgation

(6) Après avoir obtenu de l'organisme d'examen éthique de la recherche l'approbation d'un projet ou programme, le chercheur peut demander par écrit à un ou à plusieurs dépositaires de renseignements sur la santé la divulgation des renseignements personnels sur la santé qui seront utilisés dans le cadre du projet ou programme.

Idem

(7) La demande de divulgation de renseignements personnels sur la santé doit être accompagnée d'une copie de la décision de l'organisme d'examen éthique de la recherche concernant le projet ou programme de recherche.

Décision de divulguer

(8) Le dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer les renseignements personnels sur la santé visés par la demande, mais il n'est pas tenu de le faire.

Idem

(9) Si l'organisme d'examen éthique de la recherche précise que le chercheur est tenu d'obtenir le consentement préalable des particuliers auxquels se rapportent les renseignements personnels sur la santé qui seraient divulgués aux fins du projet ou programme de recherche, le dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas divulguer les renseignements personnels sur la santé à l'égard desquels le consentement n'a pas été obtenu.

Entente à l'égard de la divulgation

(10) Avant que le dépositaire de renseignements sur la santé ne divulgue des renseignements personnels sur la santé à un chercheur, ils doivent conclure une entente dans laquelle le chercheur consent à ce qui suit :

- a) se conformer aux conditions ou restrictions que

specified by the research ethics review body in respect of the research project or program;

- (b) to comply with the conditions or restrictions that the custodian imposes relating to the use, protection, disclosure, return or disposal of the information;
- (c) not to publish information in a form that could reasonably enable a person to ascertain the identity of an individual to whom the information relates;
- (d) not to disclose the name of an individual or any identifiers of an individual; and
- (e) not to make contact with an individual to whom the information relates, unless the custodian contacts the individual to obtain his or her consent to being contacted or the custodian authorizes the researcher in writing to contact the individual.

Freedom of information legislation

(11) The *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* do not apply to personal information within the meaning of those Acts that a researcher requires for the purpose of conducting a research project or program if the researcher has entered into an agreement described in subsection (10) with respect to the project or program and, in that case, the agreement applies to that personal information as well as to personal health information with respect to the project or program.

Use for additional project or program

(12) A health information custodian who has disclosed information to a researcher under this section for the purpose of a research project or program shall not give the researcher permission to use the same information for another research project or program unless a research ethics review body approves the latter project or program in accordance with this section and the researcher complies with any requirements imposed by the review body.

Same

(13) If personal health information is disclosed to a researcher for the purpose of one research project or program, the researcher shall not use it for the purposes of another project or program until a research ethics review body approves the latter project or program in accordance with this section.

Disclosure under other Acts

(14) Despite any other Act that allows a health information custodian to disclose personal health information to a researcher for the purpose of a research project or program, this section applies to the disclosure as if it were made under this Act.

précise l'organisme d'examen éthique de la recherche à l'égard du projet ou programme de recherche;

- b) se conformer aux conditions ou restrictions qu'impose le dépositaire relativement à l'utilisation, à la protection, à la divulgation, au retour ou à l'élimination des renseignements;
- c) ne pas publier les renseignements sous une forme qui pourrait raisonnablement permettre à une personne d'établir l'identité d'un particulier auquel se rapportent les renseignements;
- d) ne pas divulguer le nom ou les données d'identification d'un particulier;
- e) ne pas communiquer avec le particulier auquel se rapportent les renseignements, sauf si le dépositaire communique avec le particulier en vue d'obtenir son consentement à cet égard ou autorise par écrit le chercheur à communiquer avec le particulier.

Législation relative à l'accès à l'information

(11) La *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ne s'appliquent pas aux renseignements personnels au sens de ces lois dont un chercheur a besoin aux fins de la conduite d'un projet ou programme de recherche si celui-ci a conclu une entente visée au paragraphe (10) à l'égard du projet ou programme, auquel cas l'entente s'applique à ces renseignements personnels de même qu'aux renseignements personnels sur la santé liés au projet ou programme.

Utilisation des renseignements pour un projet ou programme supplémentaire

(12) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui a divulgué des renseignements à un chercheur en vertu du présent article aux fins d'un projet ou programme de recherche ne peut lui donner la permission de les utiliser aux fins d'un autre projet ou programme de recherche que si un organisme d'examen éthique de la recherche approuve cet autre projet ou programme conformément au présent article et que le chercheur se conforme aux exigences qu'impose cet organisme.

Idem

(13) Le chercheur à qui des renseignements personnels sur la santé sont divulgués aux fins d'un projet ou programme de recherche ne doit pas les utiliser aux fins d'un autre projet ou programme de recherche tant qu'un organisme d'examen éthique de la recherche n'approuve pas cet autre projet ou programme conformément au présent article.

Divulgations prévues par d'autres lois

(14) Malgré toute autre loi qui permet à un dépositaire de renseignements sur la santé de divulguer des renseignements personnels sur la santé aux fins d'un projet ou programme de recherche, le présent article s'applique à la divulgation comme si elle était faite en vertu de la présente loi.

Transition

(15) A health information custodian who disclosed personal health information to a researcher for the purpose of a research project or program before the day this section comes into force and that discloses personal health information to the researcher for that purpose after that day is not required to enter into the agreement described in subsection (10) until the later of the time at which the custodian discloses the information and one year after the day on which this section comes into force.

Disclosures related to risks and custody of the individual

33. A health information custodian may disclose personal health information relating to an individual,

- (a) for the purpose of eliminating or reducing a risk to an individual's safety if the custodian believes on reasonable grounds that the risk is significant; or
- (b) to the head of a penal or other custodial institution in which the individual is being lawfully detained or to the officer in charge of a psychiatric facility within the meaning of the *Mental Health Act* in which the individual is being lawfully detained, to assist the institution or the facility in managing the individual's physical or mental health or making a decision concerning the placement of the individual into custody, detention or release under Part IV of the *Child and Family Services Act*, the *Mental Health Act*, the *Ministry of Correctional Services Act*, the *Corrections and Conditional Release Act* (Canada), Part XX.1 of the *Criminal Code* (Canada) or the *Young Offenders Act* (Canada).

Disclosures in proceedings

34. (1) Subject to this section, a health information custodian may disclose personal health information relating to an individual,

- (a) for the purpose of a proceeding to which the custodian is a party;
- (b) to a person who is or was employed by or in the service of the custodian, or a solicitor acting on the person's behalf, if the information relates to a proceeding,
 - (i) that has been commenced or that is reasonably in contemplation, and
 - (ii) to which the individual is a party or is likely to be a party;
- (c) to a litigation guardian or legal representative who is authorized under the Rules of Civil Procedure, or by a court order, to commence, defend or continue a proceeding on behalf of the individual

Disposition transitoire

(15) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui a divulgué des renseignements personnels sur la santé à un chercheur aux fins d'un projet ou programme de recherche avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article et qui lui divulgue des renseignements personnels sur la santé à ces mêmes fins après ce jour-là n'est pas tenu de conclure l'entente visée au paragraphe (10) avant le moment où il divulgue les renseignements ou, si elle lui est postérieure, la fin de la période d'un an qui suit le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

Divulgence de renseignements relative aux risques et à la garde du particulier

33. Le dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier dans les cas suivants :

- a) en vue d'éliminer ou de réduire un risque menaçant la sécurité d'un particulier s'il a des motifs raisonnables de croire que le risque est important;
- b) au directeur d'un établissement pénitentiaire ou de garde dans lequel le particulier est détenu légalement ou au dirigeant responsable d'un établissement psychiatrique, au sens de la *Loi sur la santé mentale*, dans lequel le particulier est détenu légalement, pour aider l'établissement à gérer la santé physique ou mentale du particulier ou à prendre une décision concernant son placement sous garde, sa détention ou sa libération aux termes de la partie IV de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, de la *Loi sur la santé mentale*, de la *Loi sur le ministère des Services correctionnels*, de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (Canada), de la partie XX.1 du *Code criminel* (Canada) ou de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada).

Divulgence de renseignements dans une instance

34. (1) Sous réserve du présent article, le dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier dans les cas suivants :

- a) aux fins d'une instance à laquelle le dépositaire est partie;
- b) à une personne qui est ou était employée par le dépositaire ou qui est ou était à son service, ou à un avocat qui agit au nom de la personne, si les renseignements ont trait à une instance et que les conditions suivantes sont réunies :
 - (i) l'instance a été introduite ou il est raisonnable de croire qu'elle le sera,
 - (ii) le particulier est partie à l'instance ou le sera vraisemblablement;
- c) à un tuteur à l'instance ou à un représentant judiciaire qui est autorisé en vertu des Règles de procédure civile, ou par une ordonnance du tribunal, à introduire ou à poursuivre une instance, ou à y

or to represent the individual in a proceeding;

- (d) to the Children's Lawyer to enable him or her to prepare a report mentioned in section 112 of the *Courts of Justice Act*; or
- (e) for the purpose of complying with,
 - (i) a summons, order or similar requirement issued in a proceeding by a person having jurisdiction to compel the production of information, or
 - (ii) a procedural rule that relates to the production of information in a proceeding.

Exception

(2) Nothing in subsection (1) permits a health information custodian to disclose personal health information in a proceeding where the custodian acts as a tribunal or adjudicator or to which section 35, 86.1 or 102 of the *Health Protection and Promotion Act* applies.

Application of subss. (4) to (10)

(3) Despite any other Act that allows a health information custodian to disclose personal health information in a proceeding, subsections (4) to (10) apply to the disclosure as if it were made under this Act.

Limitation on certain providers

(4) No person described in one of paragraphs 1 to 4 of the definition of "health information custodian" in subsection 2 (1) and no person who is or was employed by or in the service of one of those custodians shall disclose, in a proceeding, personal health information relating to an individual who has received services from them unless,

- (a) the court or other body holding the proceeding,
 - (i) holds a hearing, from which the public is excluded and of which notice is given to the individual to whom the personal health information relates or the person who is authorized under Part IX to consent on behalf of the individual, and
 - (ii) determines that the disclosure is essential in the interests of justice and orders the disclosure;
- (b) the individual consents;
- (c) the individual or the person who is legally authorized to act on the individual's behalf is a party to the proceeding and relies on the individual's physical or mental health as an element of the claim or defence in the proceeding;
- (d) the proceeding is one in which the competency, capacity, conduct, actions, licensing or registration of a person are in issue;

présenter une défense, au nom du particulier ou à représenter ce dernier dans une instance;

- d) à l'avocat des enfants pour lui permettre de préparer le rapport visé à l'article 112 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*;
- e) en vue de se conformer, selon le cas :
 - (i) à une assignation délivrée, à une ordonnance prise ou rendue ou à une exigence semblable émise dans une instance par une personne qui a compétence pour ordonner la production de renseignements,
 - (ii) à une règle de procédure relative à la production de renseignements dans une instance.

Exception

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de permettre à un dépositaire de renseignements sur la santé de divulguer des renseignements personnels sur la santé dans une instance s'il agit à titre de tribunal administratif ou d'arbitre ou s'il est visé par l'article 35, 86.1 ou 102 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*.

Application des par. (4) à (10)

(3) Malgré toute autre loi qui permet à un dépositaire de renseignements sur la santé de divulguer des renseignements personnels sur la santé dans une instance, les paragraphes (4) à (10) s'appliquent à la divulgation comme si elle était faite en vertu de la présente loi.

Restriction applicable à certains fournisseurs

(4) Aucune personne visée à l'une des dispositions 1 à 4 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» figurant au paragraphe 2 (1) ni aucune personne qui est ou était employée par un de ces dépositaires ou qui est ou était à son service ne doivent divulguer, dans une instance, des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier à qui ils ont fourni des services, sauf si, selon le cas :

- a) le tribunal ou l'autre entité qui tient l'instance :
 - (i) d'une part, tient une audience à huis clos dont est avisé préalablement le particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé ou la personne qui est autorisée à donner son consentement au nom de celui-ci en vertu de la partie IX,
 - (ii) d'autre part, établit que la divulgation est essentielle dans l'intérêt de la justice et ordonne la divulgation;
- b) le particulier y consent;
- c) le particulier ou la personne légalement autorisée à agir en son nom est une partie à l'instance et invoque l'état de santé physique ou mental du particulier comme élément de la demande ou de la défense présentée dans le cadre de l'instance;
- d) il s'agit d'une instance dans laquelle sont en litige la compétence, la capacité, la conduite, les actes ou l'inscription d'une personne, ou la délivrance

- (e) the proceeding is before the Consent and Capacity Board, the Ontario Review Board or the Health Services Appeal and Review Board or is an appeal from a decision of any of those Boards;
- (f) the proceeding is for an order to be made under the *Substitute Decisions Act, 1992* with respect to the individual;
- (g) the proceeding is a proceeding under Part III of the *Child and Family Services Act*;
- (h) the proceeding is for an order to be made under Part VI of the *Child and Family Services Act* with respect to the commitment of the individual to a secure treatment program or the extension or termination of the commitment;
- (i) the proceeding is one in which the information was collected or created in the course of an examination or assessment of the physical or mental condition of the individual ordered by the court or other body holding the proceeding and the disclosure is made for the purpose for which the examination or assessment was ordered; or
- (j) the proceeding is a proceeding before the Commissioner.

Statement by health care practitioner

- (5) If,
 - (a) a summons, order or similar requirement mentioned in clause (1) (e) requires a health information custodian within the meaning of one of paragraphs 1 to 4 of the definition of "health information custodian" in subsection 2 (1) to disclose a record of personal health information relating to an individual in a proceeding; and
 - (b) the custodian receives a statement in writing from a physician, psychologist or other appropriate health care practitioner that the disclosure of the record or a specified part of the record is likely to result in harm to the treatment or recovery of the individual, injury to the mental condition of another individual or bodily harm to another individual,

the custodian shall not disclose the record unless the court or other body holding the proceeding orders the disclosure.

Hearing

(6) The court or other body holding the proceeding shall not make an order mentioned in subsection (5) until it has held a hearing, from which the public is excluded and of which notice is given to the custodian and the person who provided the statement.

d'un permis à cette dernière;

- e) l'instance est introduite devant la Commission du consentement et de la capacité, la Commission ontarienne d'examen ou la Commission d'appel et de révision des services de santé ou constitue un appel d'une décision de l'une ou l'autre de ces commissions;
- f) l'instance est introduite en vue d'obtenir une ordonnance aux termes de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* à l'égard du particulier;
- g) l'instance est introduite aux termes de la partie III de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*;
- h) l'instance est introduite en vue d'obtenir une ordonnance aux termes de la partie VI de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* à l'égard du placement du particulier dans un programme de traitement en milieu fermé ou de la prorogation ou de la cessation du placement;
- i) il s'agit d'une instance dans laquelle les renseignements ont été recueillis ou produits au cours d'un examen ou d'une évaluation de l'état physique ou mental du particulier ordonné par le tribunal ou l'autre entité qui tient l'instance et que la divulgation est faite aux fins auxquelles l'examen ou l'évaluation a été ordonné;
- j) l'instance est introduite devant le commissaire.

Déclaration d'un praticien des soins de santé

- (5) Si les conditions suivantes sont réunies :
 - a) une assignation, une ordonnance ou une exigence semblable visée à l'alinéa (1) e) exige d'un dépositaire de renseignements sur la santé au sens d'une des dispositions 1 à 4 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» figurant au paragraphe 2 (1) qu'il divulgue, dans une instance, un dossier de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier;
 - b) le dépositaire reçoit une déclaration écrite d'un médecin, d'un psychologue ou d'un autre praticien des soins de santé compétent attestant que la divulgation du dossier ou d'une partie précisée de celui-ci risquera vraisemblablement de nuire au traitement ou à la guérison du particulier, ou de porter atteinte à l'état mental d'un autre particulier ou de causer une lésion corporelle à un autre particulier,

le dépositaire ne doit pas divulguer le dossier à moins que le tribunal ou l'autre entité qui tient l'instance ne lui ordonne de ce faire.

Audience

(6) Le tribunal ou l'autre entité qui tient l'instance ne doit pas rendre l'ordonnance visée au paragraphe (5) avant d'avoir tenu une audience à huis clos dont ont été avisés préalablement le dépositaire et l'auteur de la déclaration.

Consent irrelevant

(7) Subsections (5) and (6) apply even if the individual to whom the personal health information contained in the record relates has consented to the disclosure.

Examination of record

(8) At the request of the court or other body holding a hearing under subsection (6), the custodian of the record of personal health information to which the hearing relates shall disclose it to the court or other body for the purpose of the hearing.

Order

(9) The court or other body holding a hearing under subsection (6) may order a person to comply with the summons, order or other requirement, as regards the record or a part of the record,

- (a) if the court or other body is satisfied that the disclosure is not likely to result in harm to the treatment or recovery of the individual to whom the personal health information contained in the record relates, injury to the mental condition of another individual or bodily harm to another individual; or
- (b) if, despite being satisfied that the disclosure is likely to result in harm to the treatment or recovery of the individual to whom the personal health information contained in the record relates, injury to the mental condition of another individual or bodily harm to another individual, the court or other body is satisfied that the disclosure is essential in the interests of justice.

Return of record

(10) If a health information custodian discloses a record of personal health information in a proceeding as authorized by this section, the court or other body holding the proceeding shall return it to the custodian immediately after the court or other body has determined the matter with respect to which the disclosure was made.

Transition

(11) References in this section to a proceeding do not include a proceeding commenced before the day this section comes into force.

Transfer of records

35. A health information custodian may disclose personal health information,

- (a) to a person for the purpose of transferring records of personal health information to the custodian's successor; or
- (b) to a person whose functions include the conservation of records of historical or archival importance, if the disclosure is made for the purpose of

Consentement non pertinent

(7) Les paragraphes (5) et (6) s'appliquent même si le particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé contenus dans le dossier a consenti à la divulgation.

Examen du dossier

(8) À la demande du tribunal ou de l'autre entité qui tient une audience aux termes du paragraphe (6), le dépositaire du dossier de renseignements personnels sur la santé auquel se rapporte l'audience divulgue le dossier au tribunal ou à l'autre entité aux fins de l'audience.

Ordonnance

(9) Le tribunal ou l'autre entité qui tient une audience aux termes du paragraphe (6) peut ordonner à une personne de se conformer à l'assignation, à l'ordonnance ou à l'autre exigence en ce qui a trait au dossier ou à une partie de celui-ci si, selon le cas :

- a) le tribunal ou l'autre entité est convaincu que la divulgation ne risquera vraisemblablement pas de nuire au traitement ou à la guérison du particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé contenus dans le dossier, ou de porter atteinte à l'état mental d'un autre particulier ou de causer une lésion corporelle à un autre particulier;
- b) bien qu'il soit convaincu que la divulgation risquera vraisemblablement de nuire au traitement ou à la guérison du particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé contenus dans le dossier, ou de porter atteinte à l'état mental d'un autre particulier ou de causer une lésion corporelle à un autre particulier, le tribunal ou l'autre entité est convaincu que la divulgation est essentielle dans l'intérêt de la justice.

Retour du dossier

(10) Si le dépositaire de renseignements sur la santé divulgue un dossier de renseignements personnels sur la santé dans une instance comme l'y autorise le présent article, le tribunal ou l'autre entité qui tient l'instance retourne le dossier au dépositaire immédiatement après avoir décidé de la question à l'égard de laquelle la divulgation a été faite.

Disposition transitoire

(11) Toute mention au présent article d'une instance ne s'entend pas d'une instance introduite avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

Transfert de dossiers

35. Le dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) à une personne aux fins du transfert des dossiers de renseignements personnels sur la santé au successeur du dépositaire;
- b) à une personne chargée notamment de la conservation de dossiers revêtant une importance historique ou archivistique, si les renseignements sont

conserving records of personal health information.

**Disclosures related to this
or other Acts**

36. (1) A health information custodian may disclose personal health information,

- (a) for the purpose of determining, assessing or confirming capacity under the *Health Care Consent Act, 1996*, the *Substitute Decisions Act, 1992* or this Act;
- (b) to a College within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991* for the purpose of the administration or enforcement of the *Drug and Pharmacies Regulation Act*, the *Regulated Health Professions Act, 1991* or an Act named in Schedule I to that Act;
- (c) to the Board of Regents continued under the *Drugless Practitioners Act* for the purpose of the administration or enforcement of that Act;
- (d) to the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers for the purpose of the administration or enforcement of the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*;
- (e) to the Public Guardian and Trustee or a children's aid society so that they can carry out their statutory functions;
- (f) in the circumstances described in section 11 or clause 21 (1) (c), 42 (g), (h), (j), (k) or (n) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or section 5 or clause 14 (1) (c), 32 (d), (g), (h) or (l) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, if other records in the custody or under the control of the custodian are subject to either of those two Acts;
- (g) to a person so that the person can decide whether to carry out an inspection, investigation or similar procedure that is authorized under an Act of Ontario or Canada or by a warrant if the custodian has reasonable grounds to suspect that the inspection, investigation or similar procedure is likely to produce evidence that an offence has been committed against an enactment of Ontario or Canada;
- (h) to a person carrying out an inspection, investigation or similar procedure that is authorized under an Act of Ontario or Canada or by a warrant; or
- (i) subject to this Act, if permitted or required under any other Act of Ontario or an Act of Canada or a treaty, agreement or arrangement made under any of those Acts.

divulgués aux fins de la conservation des dossiers de renseignements personnels sur la santé.

**Divulgence de renseignements relative
à la présente loi ou à d'autres lois**

36. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé dans les cas suivants :

- a) en vue de déterminer, d'évaluer ou de confirmer la capacité aux termes de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* ou de la présente loi;
- b) à un ordre au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, aux fins de l'application ou de l'exécution de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*, de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* ou d'une loi mentionnée à l'annexe I de cette dernière loi;
- c) au bureau des administrateurs maintenu aux termes de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*, aux fins de l'application ou de l'exécution de cette loi;
- d) à l'Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario, aux fins de l'application ou de l'exécution de la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*;
- e) au Tuteur et curateur public ou une société d'aide à l'enfance pour leur permettre d'exercer les fonctions que leur attribue la loi;
- f) dans les circonstances visées à l'article 11 ou à l'alinéa 21 (1) c), 42 g), h), j), k) ou n) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou à l'article 5 ou à l'alinéa 14 (1) c), 32 d), g), h) ou l) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, si d'autres dossiers sous la garde ou le contrôle du dépositaire sont assujettis à l'une ou l'autre de ces lois;
- g) à une personne pour lui permettre de décider s'il y a lieu d'effectuer ou non une inspection, une enquête ou une activité semblable qui est autorisée en vertu d'une loi de l'Ontario ou du Canada ou par un mandat si le dépositaire a des motifs raisonnables de soupçonner que l'inspection, l'enquête ou l'activité produira vraisemblablement des preuves d'une infraction à une disposition législative de l'Ontario ou du Canada;
- h) à une personne qui effectue une inspection, une enquête ou une activité semblable qui est autorisée en vertu d'une loi de l'Ontario ou du Canada ou par un mandat;
- i) sous réserve de la présente loi, si la divulgation est permise ou exigée aux termes de toute autre loi de l'Ontario ou d'une loi du Canada ou aux termes d'un traité, d'un accord ou d'un arrangement conclu en vertu de l'une ou l'autre de ces lois.

(2) Subsection (3) applies only if Bill 155 (*An Act to provide civil remedies for organized crime and other unlawful activities*, introduced on December 5, 2000) receives Royal Assent.

(3) On the later of the day this section comes into force and the day subsection 19 (4) of Bill 155, as set out in the version on first reading of the Bill, comes into force, subsection (1) is amended by striking out “or” at the end of clause (h) and by adding the following clause:

- (h.1) to the Attorney General, if the custodian believes that the disclosure would assist in determining whether a proceeding should be commenced under the *Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2000*, in conducting a proceeding under that Act or in enforcing an order made under that Act; or

Use or disclosure outside Ontario

37. (1) A health information custodian shall not use personal health information collected in Ontario outside Ontario unless,

- (a) this Act would permit the custodian to make the same use of the information in Ontario; and
- (b) the custodian takes appropriate steps to preserve the confidentiality of the information.

Disclosure

(2) A health information custodian shall not disclose personal health information collected in Ontario to a person outside Ontario unless,

- (a) the person receiving the information performs functions comparable to the functions performed by a person to whom this Act would permit the custodian to disclose the information in Ontario; and
- (b) the custodian believes on reasonable grounds that the person receiving the information will take appropriate steps to preserve the confidentiality of the information.

Exception

(3) Nothing in this section affects a use or disclosure of personal health information that another Act requires be made.

Health cards and health numbers

38. (1) In this section,

“health card” means a card provided to an insured person within the meaning of the *Health Insurance Act* by the General Manager of the Ontario Health Insurance Plan; (“carte Santé”)

“publicly funded health resource” means a service,

(2) Le paragraphe (3) ne s’applique que si le projet de loi 155 (*Loi prévoyant des recours civils pour crime organisé et autres activités illégales*), déposé le 5 décembre 2000, reçoit la sanction royale.

(3) Le dernier en date du jour de l’entrée en vigueur du présent article et du jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 19 (4) du projet de loi 155, tel qu’il figure dans la version de première lecture du projet de loi, le paragraphe (1) est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- h.1) au procureur général, si le dépositaire croit que la divulgation aiderait à décider si une instance devrait être introduite en vertu de la *Loi de 2000 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales*, à conduire une instance en vertu de cette loi ou à exécuter une ordonnance rendue en application de cette loi;

Utilisation ou divulgation à l’extérieur de l’Ontario

37. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé ne doit utiliser les renseignements personnels sur la santé recueillis en Ontario à l’extérieur de l’Ontario que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la présente loi autorise le dépositaire à faire la même utilisation des renseignements en Ontario;
- b) le dépositaire prend des mesures appropriées pour préserver la confidentialité des renseignements.

Divulgence

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé ne doit divulguer des renseignements personnels sur la santé recueillis en Ontario à une personne qui se trouve à l’extérieur de l’Ontario que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne à qui sont destinés les renseignements exerce des fonctions comparables à celles exercées par une personne à qui le dépositaire serait autorisé, en vertu de la présente loi, à divulguer les renseignements en Ontario;
- b) le dépositaire a des motifs raisonnables de croire que la personne qui obtient les renseignements prendra des mesures appropriées pour préserver la confidentialité des renseignements.

Exception

(3) Le présent article n’a pas d’incidence sur les utilisations ou divulgations de renseignements personnels sur la santé qu’exige une autre loi.

Cartes Santé et numéros de cartes Santé

38. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«carte Santé» Carte que remet à un assuré au sens de la *Loi sur l’assurance-santé* le directeur général du Régime d’assurance-santé de l’Ontario. («health card»)

«ressource en matière de santé à financement public» Service, chose, subside ou autre avantage qui est :

thing, subsidy or other benefit that is,

- (a) health related or prescribed by the regulations, and
- (b) funded, in whole or in part, directly or indirectly by the Government of Ontario or Canada or a municipality, including a regional municipality, The District Municipality of Muskoka or the County of Oxford. ("ressource en matière de santé à financement public")

Non-health information custodians

(2) A person who is not a health information custodian shall not collect, use or disclose another person's health number except,

- (a) for purposes related to the provision of publicly funded health resources to that other person;
- (b) for the purposes for which a health information custodian may disclose the number to that other person;
- (c) if another Act specifically authorizes the collection, use or disclosure; or
- (d) if the person is prescribed by the regulations and is collecting, using or disclosing the health number, as the case may be, in the circumstances prescribed by the regulations.

Privacy of health cards

(3) No person shall require the production of another person's health card, except that a person who provides a publicly funded health resource to a person who has a health card may require the production of the health card.

Fees

39. A health information custodian shall not charge fees that differ from those permitted by the regulations when collecting, using or disclosing personal health information to a person under this Act.

PART VII QUALITY OF CARE INFORMATION

Definitions

40. In this Part,

"committee", subject to the regulations, means a committee consisting of one or more individuals that,

- (a) is established, appointed or approved by a hospital or by another prescribed facility, organization or person that provides health care or that is established under an Act, and

- a) d'une part, lié à la santé ou prescrit par les règlements;
- b) d'autre part, financé, en tout ou en partie, directement ou indirectement par le gouvernement de l'Ontario ou du Canada ou par une municipalité, y compris une municipalité régionale, la municipalité de district de Muskoka ou le comté d'Oxford. («publicly funded health resource»)

Personnes qui ne sont pas des dépositaires de renseignements sur la santé

(2) La personne qui n'est pas un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser ni divulguer le numéro de la carte Santé d'une autre personne sauf dans les cas suivants :

- a) à des fins liées à la prestation à cette autre personne de ressources en matière de santé à financement public;
- b) aux fins auxquelles le dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer le numéro à cette autre personne;
- c) si une autre loi autorise expressément la collecte, l'utilisation ou la divulgation;
- d) si la personne est prescrite par les règlements et, selon le cas, recueille, utilise ou divulgue le numéro de la carte Santé dans les circonstances prescrites par les règlements.

Confidentialité des cartes Santé

(3) Nul ne doit demander à une autre personne de produire sa carte Santé. Toutefois, la personne qui fournit une ressource en matière de santé à financement public à une personne qui a une carte Santé peut lui demander de la produire.

Droits

39. Le dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas exiger des droits différents de ceux qu'autorisent les règlements aux fins de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation à une personne de renseignements personnels sur la santé aux termes de la présente loi.

PARTIE VII RENSEIGNEMENTS SUR LA QUALITÉ DES SOINS

Définitions

40. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«comité» Sous réserve des règlements, s'entend d'un comité composé d'un ou de plusieurs particuliers et qui :

- a) d'une part, est créé, constitué ou agréé par un hôpital ou un autre établissement ou organisme prescrit ou une personne prescrite qui fournit des soins de santé, ou est créé aux termes d'une loi;

(b) has the responsibility of examining, evaluating, studying or researching the health care and related services provided to individuals in the hospital or by the facility, organization or person for the purpose of,

- (i) improving the quality of the health care and related services provided, or
- (ii) educating the persons who provide the health care or related services,

which purpose may include quality assurance, error and risk management, peer review, ethics review, utilization review, outcome review or a medical or other professional audit; (“comité”)

“quality of care information” means information, whether or not recorded, that,

- (a) has been collected, prepared or disclosed to a committee exclusively for the use of the committee in realizing its purpose,
- (b) has been considered by a committee exclusively in realizing its purpose, or
- (c) results from any activity that a committee carries on in order to realize its purpose,

but does not include an original or a copy of,

- (d) a record about health care or related services provided to an individual in a hospital or by another prescribed facility, organization or person that provides health care, or
- (e) any other record of a hospital or of another prescribed facility, organization or person that provides health care; (“renseignements sur la qualité des soins”)

“witness” includes a person who, in the course of a proceeding, whether or not a party to it,

- (a) is examined for discovery, orally or in writing,
- (b) makes an affidavit that is submitted as evidence in the proceeding,
- (c) is cross-examined on an affidavit that the person has made and that is submitted as evidence in the proceeding, or
- (d) is called upon, whether under oath or not, to answer a question or to produce a document. (“témoin”)

Non-disclosure in proceeding

41. (1) Despite any law, no person may ask a witness

b) d’autre part, est chargé d’examiner, d’évaluer ou d’étudier les soins de santé et les services connexes qui sont fournis aux particuliers dans l’hôpital ou par l’établissement, l’organisme ou la personne, ou d’enquêter sur ces soins ou services, à l’une ou l’autre des fins suivantes :

- (i) l’amélioration de la qualité des soins de santé et des services connexes qui sont fournis,
- (ii) la formation des personnes qui fournissent les soins de santé ou les services connexes.

Ces fins peuvent comprendre l’assurance de la qualité, la gestion des erreurs et des risques, l’examen par des pairs, l’examen éthique, l’examen de l’utilisation des moyens médicaux ou autres, l’examen des résultats thérapeutiques ou la vérification d’actes médicaux ou d’autres actes de santé. («committee»)

«renseignements sur la qualité des soins» Renseignements, qu’ils soient ou non consignés ou enregistrés, qui, selon le cas :

- a) ont été recueillis, produits ou divulgués à un comité exclusivement pour être utilisés par ce dernier en vue de réaliser sa mission;
- b) ont été pris en compte par un comité exclusivement en vue de réaliser sa mission;
- c) sont issus d’une activité exercée par un comité en vue de réaliser sa mission.

Est toutefois exclu de la présente définition l’original ou la copie des dossiers suivants :

- d) le dossier sur les soins de santé ou les services connexes qui sont fournis à un particulier dans un hôpital ou par un autre établissement ou organisme prescrit ou une personne prescrite qui fournit des soins de santé;
- e) tout autre dossier d’un hôpital ou d’un autre établissement ou organisme prescrit ou d’une personne prescrite qui fournit des soins de santé. («quality of care information»)

«témoin» Personne qui, dans le cadre d’une instance, qu’elle y soit ou non partie, répond à l’une ou l’autre des conditions suivantes :

- a) elle est soumise à un interrogatoire préalable, qui est soit verbal soit écrit;
- b) elle fait un affidavit qui est présenté à titre de preuve dans l’instance;
- c) elle est contre-interrogée au sujet d’un affidavit qu’elle a fait et qui est présenté à titre de preuve dans l’instance;
- d) elle est appelée à répondre à une question ou à produire un document, sous serment ou non. («witness»)

Non-divulgence dans une instance

41. (1) Malgré toute règle de droit, nul ne peut de-

in a proceeding and no court or other body holding a proceeding shall permit a witness in the proceeding to,

- (a) answer any question or make any statement with respect to any activity of a committee; or
- (b) produce quality of care information.

Same, witness

(2) Despite any law, no witness shall, in a proceeding,

- (a) answer any question or make any statement with respect to any activity of a committee; or
- (b) produce quality of care information.

Non-admissibility of evidence

(3) Despite any law, no quality of care information is admissible in evidence in a proceeding.

Other situations unaffected

- (4) Nothing in this section affects,
 - (a) anything in subsection 83 (5) of the Health Professions Procedural Code that is Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991*; or
 - (b) any legal requirement for a person to produce quality of care information or to answer questions or make statements with respect to that information in any situation that is not a proceeding.

Reporting permitted

42. Despite any other provision of this Act, a committee may disclose quality of care information to the management of the hospital, facility or organization that established, appointed or approved the committee if the committee considers it appropriate to do so.

Immunity

43. (1) No action or other proceeding for damages may be instituted against a person who in good faith discloses quality of care information to a committee for the purpose of an activity that the committee carries on in order to realize its purpose if the disclosure was reasonable in the circumstances.

Same, committee member

(2) No action or other proceeding for damages may be instituted against a member of a committee who, in good faith in the course of carrying on an activity designed to realize the committee's purpose, discloses quality of care information to another person or takes any other measure if the disclosure or the other measure was reasonable in the circumstances.

mander à un témoin dans une instance de faire ce qui suit et aucun tribunal ni autre entité qui tient une instance ne peut permettre à un témoin dans l'instance de faire ce qui suit :

- a) répondre à une question ou faire une déclaration relativement aux activités d'un comité;
- b) produire des renseignements sur la qualité des soins.

Idem : témoin

(2) Malgré toute règle de droit, nul témoin ne peut faire ce qui suit dans une instance :

- a) répondre à une question ou faire une déclaration relativement aux activités d'un comité;
- b) produire des renseignements sur la qualité des soins.

Preuve non admissible

(3) Malgré toute règle de droit, aucun renseignement sur la qualité des soins n'est admissible en preuve dans une instance.

Aucune incidence sur les autres situations

(4) Le présent article n'a pas d'incidence sur ce qui suit :

- a) ce que prévoit le paragraphe 83 (5) du Code des professions de la santé qui constitue l'annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*;
- b) toute exigence légale voulant qu'une personne produise des renseignements sur la qualité des soins ou réponde à des questions ou encore fasse des déclarations à l'égard de ces renseignements dans toute situation qui n'est pas une instance.

Divulgence permise

42. Malgré toute autre disposition de la présente loi, le comité peut divulguer des renseignements sur la qualité des soins à la direction de l'hôpital, de l'établissement ou de l'organisme qui l'a créé, constitué ou agréé s'il l'estime approprié.

Immunité

43. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre une personne qui divulgue de bonne foi des renseignements sur la qualité des soins au comité aux fins d'une activité que ce dernier exerce en vue de réaliser sa mission si la divulgation était raisonnable dans les circonstances.

Idem : membre du comité

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un membre d'un comité qui, de bonne foi, dans l'exercice d'une activité destinée à réaliser la mission du comité, divulgue des renseignements sur la qualité des soins à une autre personne ou prend toute autre mesure si la divulgation ou l'autre mesure était raisonnable dans les circonstances.

PART VIII ACCESS TO RECORDS OF PERSONAL HEALTH INFORMATION

Non-application of Part

44. This Part does not apply to records of,

- (a) personal health information that is quality of care information as defined in Part VII;
- (b) personal health information collected or created in the course of conducting a quality assurance program within the meaning of the Health Professions Procedural Code that is Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991*;
- (c) personal health information that, under the *Regulated Health Professions Act, 1991* is not admissible in evidence in a civil proceeding;
- (d) personal health information of a type prescribed by the regulations; or
- (e) personal health information in the custody or under the control of a class or classes of health information custodians prescribed by the regulations.

Right of access

45. (1) Subject to this Part, an individual is entitled, in accordance with this Part, to obtain access to records of personal health information relating to the individual that is in the custody or under the control of a health information custodian.

Informal access

(2) Nothing in this Part prevents a health information custodian from granting an individual access to a record of personal health information, to which the individual is entitled to access, if the individual makes an oral request for access or does not make any request for access.

Communications

(3) Nothing in this Part prevents a health information custodian and an individual from communicating with each other with respect to personal health information relating to the individual that is in the custody or under the control of the custodian.

Access by person making decision

46. (1) A person who is authorized under this or any other Act to consent or to make a decision on behalf of or in the place of an individual, or to participate in planning for an individual's care, is entitled to access to a record of personal health information relating to the individual in accordance with this Part if the record is needed to make the decision or to participate effectively in planning for the individual's care.

PARTIE VIII ACCÈS AUX DOSSIERS DE RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ

Non-application de la partie

44. La présente partie ne s'applique pas aux dossiers contenant les renseignements suivants :

- a) des renseignements personnels sur la santé qui sont des renseignements sur la qualité des soins au sens de la partie VII;
- b) des renseignements personnels sur la santé qui sont recueillis ou produits dans le cadre d'un programme d'assurance de la qualité au sens du Code des professions de la santé qui constitue l'annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*;
- c) des renseignements personnels sur la santé qui ne sont pas, aux termes de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, admissibles en preuve dans une instance civile;
- d) des renseignements personnels sur la santé qui sont d'un genre prescrit par les règlements;
- e) des renseignements personnels sur la santé qui sont sous la garde ou le contrôle d'une ou de plusieurs catégories de dépositaires de renseignements sur la santé prescrites par les règlements.

Droit d'accès

45. (1) Sous réserve de la présente partie, un particulier a le droit, conformément à la présente partie, d'avoir accès aux dossiers de renseignements personnels sur la santé le concernant qui sont sous la garde ou le contrôle d'un dépositaire de renseignements sur la santé.

Accès informel

(2) La présente partie n'a pas pour effet d'empêcher un dépositaire de renseignements sur la santé de donner à un particulier accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé auquel il a le droit d'avoir accès, si le particulier lui demande l'accès verbalement ou qu'il ne lui présente aucune demande en ce sens.

Communications

(3) La présente partie n'a pas pour effet d'empêcher un dépositaire de renseignements sur la santé et un particulier de communiquer entre eux au sujet de renseignements personnels sur la santé concernant le particulier qui sont sous la garde ou le contrôle du dépositaire.

Accès par la personne qui prend la décision

46. (1) Quiconque est autorisé en vertu de la présente loi ou de toute autre loi à donner son consentement ou à prendre une décision au nom ou à la place d'un particulier, ou à participer à la planification des soins à donner à un particulier, a le droit d'avoir accès à tout dossier de renseignements personnels sur la santé concernant le particulier conformément à la présente partie, si ce dossier est nécessaire pour prendre la décision ou pour participer efficacement à la planification des soins à donner au particulier.

Access by parent, etc.

(2) A parent of a child who is less than 16 years of age or a children's aid society or other person who is lawfully entitled to give or refuse consent to a treatment in the place of the parent is entitled, under subsection (1), to access to a record of personal health information relating to the child unless the record relates to,

- (a) treatment within the meaning of the *Health Care Consent Act, 1996*, about which the child has made a decision on his or her own in accordance with that Act; or
- (b) counselling in which the child has participated on his or her own under the *Child and Family Services Act*.

Definition

- (3) In subsection (2),

“parent” includes an individual who has lawful custody of the child or a right of access to the child, unless a court order or a separation agreement within the meaning of Part IV of the *Family Law Act* made between the individuals described in this definition provides otherwise.

Access by child

(4) Nothing in subsection (2) affects the right of a child to obtain access to a record of personal health information relating to the child in accordance with this Part, in addition to a person who under subsection (2) is entitled to access.

Access after decision

(5) A person who has made a decision on behalf of or in the place of an individual, as is authorized under this or any other Act, is entitled to access to a record of personal health information relating to the individual that relates to the decision.

Procedure for access

(6) Section 47 applies with necessary modifications to a request for access to a record of personal health information relating to an individual if the request is made by a person entitled to access under subsection (1), (2), (4) or (5).

Procedure for access

47. (1) A request for access to a record of personal health information must,

- (a) be in writing accompanied by the fee that the health information custodian charges for that purpose, which fee shall comply with the regulations;
- (b) contain sufficient detail to enable the health information custodian to identify it upon reasonable efforts; and

Accès par le père ou la mère ou une autre personne

(2) Le père ou la mère d'un enfant qui est âgé de moins de 16 ans ou une société d'aide à l'enfance ou une autre personne qui a légalement le droit de donner ou de refuser son consentement au traitement à la place du père ou de la mère a le droit, en vertu du paragraphe (1), d'avoir accès à tout dossier de renseignements personnels sur la santé concernant l'enfant, sauf si le dossier se rapporte :

- a) soit à un traitement au sens de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* au sujet duquel l'enfant a pris une décision de lui-même conformément à cette loi;
- b) soit aux consultations auxquelles l'enfant a participé de lui-même aux termes de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.

Définition

- (3) La définition qui suit s'applique au paragraphe (2).

«père ou mère» Particulier qui a la garde légitime de l'enfant ou qui a un droit de visite à l'égard de l'enfant, sauf si une ordonnance d'un tribunal ou un accord de séparation au sens de la partie IV de la *Loi sur le droit de la famille* conclu entre les particuliers visés dans la présente définition le prévoit autrement.

Accès par un enfant

(4) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet de porter atteinte au droit d'un enfant d'avoir accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant conformément à la présente partie, même si une autre personne a ce droit en vertu du paragraphe (2).

Accès après la prise d'une décision

(5) Quiconque a pris une décision au nom ou à la place d'un particulier, comme la présente loi ou une autre loi l'y autorise, a le droit d'avoir accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé concernant le particulier qui se rapporte à la décision.

Procédure d'accès

(6) L'article 47 s'applique, avec les adaptations nécessaires, à une demande d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier si elle est présentée par une personne qui a le droit d'avoir cet accès en vertu du paragraphe (1), (2), (4) ou (5).

Procédure d'accès

47. (1) La demande d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé doit remplir les conditions suivantes :

- a) elle est faite par écrit et est accompagnée des droits que le dépositaire de renseignements sur la santé exige à cette fin et qui sont conformes aux règlements;
- b) elle est suffisamment détaillée pour permettre au dépositaire de renseignements sur la santé de reconnaître celui-ci moyennant des efforts raisonnables;

- (c) if the record is located in a personal information bank within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, identify the bank or otherwise identify the location of the record.

Sufficiency of detail

(2) If the request does not contain sufficient detail to enable the health information custodian to identify the record upon reasonable efforts, the custodian shall offer assistance to the person requesting access in reformulating the request to comply with clause (1) (b).

Custodian's response

(3) Subject to subsections (4) and (6), a health information custodian who receives a request from an individual for access to a record of personal health information relating to the individual shall, as soon as possible in the circumstances but no later than within 30 days after receiving the request,

- (a) make the record available to the individual for examination and, at the request of the individual, provide a copy to the individual of the record made available;
- (b) give a written notice to the individual stating that the record does not exist or cannot be found, if that is the case; or
- (c) if the custodian is entitled to refuse the request, in whole or in part, give a written notice to the individual stating that the custodian is refusing the request, in whole or in part, specifying the reason for the refusal and stating that the individual is entitled to make a complaint about the refusal to the Commissioner under Part XI.

Extension of time

(4) The custodian may, within 30 days after receiving the request, extend the time limit set out in subsection (3) for a further period of time of not more than 30 days if,

- (a) meeting the time limit would unreasonably interfere with the operations of the custodian because the record consists of a large number of pieces of information or locating the record would necessitate a lengthy search; or
- (b) consultations with a person outside the custodian are necessary to comply with the request and cannot reasonably be completed within the time limit.

Notice of extension

(5) If the custodian extends the time limit under subsection (4), the custodian shall give the person who made the request written notice of the extension setting out the length of the extension and the reason for the extension.

- c) si le dossier se trouve dans une banque de renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, elle précise la banque où se trouve le dossier ou indique d'une autre façon l'endroit où il se trouve.

Détails insuffisants

(2) Si la demande n'est pas suffisamment détaillée pour lui permettre de reconnaître le dossier moyennant des efforts raisonnables, le dépositaire de renseignements sur la santé fournit à l'auteur de la demande d'accès l'aide nécessaire afin de reformuler celle-ci de façon à la rendre conforme à l'alinéa (1) b).

Réponse du dépositaire

(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (6), dès que possible dans les circonstances mais au plus tard dans les 30 jours qui suivent la réception d'une demande présentée par un particulier pour obtenir l'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant, le dépositaire de renseignements sur la santé fait ce qui suit, selon le cas :

- a) il met le dossier à la disposition du particulier pour examen et, à sa demande, lui en fournit une copie;
- b) il donne au particulier un avis écrit portant que le dossier n'existe pas ou ne peut pas être retrouvé, si c'est le cas;
- c) s'il a le droit de rejeter la demande en tout ou en partie, il donne au particulier un avis écrit motivé portant qu'il rejette sa demande en tout ou en partie et précisant que le particulier a le droit de porter plainte à ce sujet devant le commissaire en vertu de la partie XI.

Prorogation de délai

(4) Le dépositaire peut, dans les 30 jours qui suivent la réception de la demande, proroger le délai imparti au paragraphe (3) d'une période supplémentaire d'un maximum de 30 jours si, selon le cas :

- a) l'observation du délai aurait pour effet d'entraver abusivement ses activités en raison du grand nombre de renseignements contenus dans le dossier ou parce qu'une longue recherche s'imposerait pour retrouver le dossier;
- b) il est nécessaire d'avoir des consultations avec une personne à l'extérieur du dépositaire afin de répondre à la demande et ces consultations ne peuvent pas être normalement terminées avant l'expiration du délai.

Avis de prorogation

(5) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui proroge le délai imparti au paragraphe (4) en avise par écrit l'auteur de la demande et précise la durée du délai prorogé et les motifs à l'appui.

Repeated requests

(6) A health information custodian who responds under subsection (3) to a request for access to a record of personal health information is not required to respond under that subsection to a subsequent request for access to the record from the same individual who made the initial request.

Right to complain

(7) If the custodian refuses the request, in whole or in part, the individual is entitled to make a complaint about the refusal to the Commissioner under Part XI.

Identity of individual

(8) A health information custodian shall not grant an individual access to a record of personal health information under this section without first taking reasonable steps to be satisfied as to the individual's identity.

Fee for copy

(9) A health information custodian who makes a record of personal health information or a part of it available to an individual for inspection or provides a copy of it to an individual under clause (3) (a) may charge the individual a reasonable fee for that purpose in accordance with the regulations, but shall first give the individual an estimate of the fee.

Waiver of fees

(10) A health information custodian mentioned in subsection (9) may waive the payment of all or any part of the fee that an individual is required to pay under that subsection if, in the custodian's opinion, it is fair and equitable to do so after considering the matters specified in the regulations.

Refusal of access

48. (1) A health information custodian may refuse to grant an individual access to a record of personal health information relating to the individual that is in the custody or under the control of the custodian if,

- (a) the access could reasonably be expected to result in harm to the treatment or recovery of the individual, injury to the mental condition of another individual or bodily harm to another individual;
- (b) the information in the record was collected or created,
 - (i) in the course of an inspection, investigation or similar procedure that is authorized by law or that is undertaken for the purpose of the detection, monitoring or prevention of fraud related to the custodian's resources, programs or services, or
 - (ii) primarily in anticipation of or use in a proceeding;

Demandes répétées

(6) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui répond aux termes du paragraphe (3) à une demande d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé n'est pas tenu de répondre aux termes de ce même paragraphe à une nouvelle demande d'accès au dossier émanant du même particulier.

Droit de porter plainte

(7) Si le dépositaire rejette la demande en tout ou en partie, le particulier a le droit de porter plainte à ce sujet devant le commissaire en vertu de la partie XI.

Identité du particulier

(8) Le dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas donner à un particulier accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé aux termes du présent article sans avoir pris au préalable des mesures raisonnables pour s'assurer de l'identité du particulier.

Droits exigibles pour une copie

(9) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui met un dossier de renseignements personnels sur la santé, ou une partie de celui-ci, à la disposition d'un particulier pour examen ou qui lui fournit une copie du dossier aux termes de l'alinéa (3) a) peut exiger du particulier des droits raisonnables à cette fin conformément aux règlements, à condition toutefois de lui fournir au préalable une estimation de ces droits.

Dispense des droits

(10) Le dépositaire de renseignements sur la santé visé au paragraphe (9) peut dispenser un particulier du paiement de la totalité ou d'une partie des droits que celui-ci est tenu de lui verser aux termes de ce paragraphe s'il est d'avis, après avoir pris en considération les questions précisées dans les règlements, qu'il est juste et équitable de ce faire.

Accès refusé

48. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé peut refuser de donner à un particulier accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant qui est sous la garde ou le contrôle du dépositaire si, selon le cas :

- a) il est raisonnable de s'attendre que l'accès puisse nuire au traitement ou à la guérison du particulier, ou porter atteinte à l'état mental d'un autre particulier ou causer une lésion corporelle à un autre particulier;
- b) les renseignements que contient le dossier ont été recueillis ou produits :
 - (i) soit au cours d'une inspection, d'une enquête ou d'une activité semblable qui est autorisée par la loi ou qui est menée aux fins de la recherche, de la surveillance ou de la répression des fraudes liées aux ressources, programmes ou services du dépositaire,
 - (ii) soit essentiellement en prévision d'une instance ou aux fins de leur utilisation dans le cadre d'une instance;

- (c) the access could reasonably be expected to interfere with an inspection, investigation or similar procedure that is authorized by law or that is undertaken for the purpose of the detection, monitoring or prevention of fraud related to the custodian's resources, programs or services;
- (d) the record contains raw data from standardized psychological tests or assessments;
- (e) the record is subject to solicitor-client privilege;
- (f) another Act or rule of law prohibits the disclosure;
- (g) the access could reasonably be expected to constitute an unjustified invasion of another individual's personal privacy;
- (h) the access could reasonably be expected to reveal industrial, commercial, scientific or technical secrets; or
- (i) the access could reasonably be expected to reveal the identity of an individual who, as required by law, supplied the information to the custodian.

Consultation with health care practitioner

(2) The custodian may consult with a health care practitioner before deciding to refuse to grant the individual access to a record of personal health information under clause (1) (a).

Disclosure of opinion

(3) If the practitioner formulates an opinion with respect to the individual during the consultation, the practitioner may disclose the opinion to the custodian.

Return of information

(4) If the custodian discloses a record of personal health information to the practitioner during the consultation, the practitioner shall return it to the custodian upon request.

Severance of record

(5) A health information custodian who refuses to grant an individual access to part of a record of personal health information under subsection (1) shall, to the extent possible, sever the part from the rest of the record and grant the individual access to the rest of the record.

Freedom of information legislation

49. (1) A health information custodian may refuse access to all or part of a record of personal health information if other records in the custody or under the control of the custodian are subject to the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and a request for access to the record of personal health information could be refused or would be required to be refused,

- (a) under clause 49 (a), (c) or (e) of the *Freedom of*

- c) il est raisonnable de s'attendre que l'accès puisse nuire à une inspection, à une enquête ou à une activité semblable qui est autorisée par la loi ou qui est menée aux fins de la recherche, de la surveillance ou de la répression des fraudes liées aux ressources, programmes ou services du dépositaire;
- d) le dossier contient des données brutes tirées de tests ou d'évaluations psychologiques normalisés;
- e) le dossier est protégé par le secret professionnel de l'avocat;
- f) une autre loi ou règle de droit en interdit la divulgation;
- g) il est raisonnable de s'attendre que l'accès puisse constituer une atteinte injustifiée à la vie privée d'un autre particulier;
- h) il est raisonnable de s'attendre que l'accès puisse dévoiler des secrets industriels, commerciaux, scientifiques ou techniques;
- i) il est raisonnable de s'attendre que l'accès puisse révéler l'identité d'un particulier qui, comme la loi l'y oblige, a fourni les renseignements au dépositaire.

Consultation avec un praticien des soins de santé

(2) Le dépositaire peut consulter un praticien des soins de santé avant de décider de refuser de donner au particulier accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé en vertu de l'alinéa (1) a).

Divulgence d'une opinion

(3) S'il formule une opinion à l'égard du particulier au cours de la consultation, le praticien peut la divulguer au dépositaire.

Retour des renseignements

(4) Si le dépositaire divulgue un dossier de renseignements personnels sur la santé au praticien au cours de la consultation, le praticien le lui retourne à sa demande.

Séparation du dossier

(5) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui refuse de donner à un particulier accès à une partie d'un dossier de renseignements personnels sur la santé en vertu du paragraphe (1) sépare, dans la mesure du possible, la partie en question du reste du dossier et donne au particulier accès au reste du dossier.

Législation relative à l'accès à l'information

49. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé peut refuser l'accès à tout ou partie d'un dossier de renseignements personnels sur la santé si d'autres dossiers qui sont sous sa garde ou son contrôle sont assujettis à la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou à la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* et qu'une demande d'accès au dossier de renseignements personnels sur la santé pourrait ou devrait être refusée, selon le cas :

- a) aux termes de l'alinéa 49 a), c) ou e) de la *Loi sur*

Information and Protection of Privacy Act, if the request were made under that Act and that Act applied to the record of personal health information; or

- (b) under clause 38 (a) or (c) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, if the request were made under that Act and that Act applied to the record of personal health information.

Appeal

(2) If a health information custodian refuses access to a record of personal health information under this section, the individual may appeal the refusal to the Information and Privacy Commissioner appointed under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the custodian shall specify the right of appeal in the notice of refusal of access that the custodian gives under clause 47 (3) (c).

Disclosure of personal health information

(3) The custodian may disclose personal health information relating to the individual to the Information and Privacy Commissioner for the purpose of the appeal.

Application of other Act

(4) If the custodian refused access under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, Part IV of that Act applies with necessary modifications to the appeal.

Same

(5) If the custodian refused access under the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, Part III of that Act applies with necessary modifications to the appeal.

Application of other subsections

(6) If the Information and Privacy Commissioner orders the custodian to grant the individual access to a record of personal health information, subsections 47 (8), (9) and (10) apply to the custodian with necessary modifications.

Amendment of record

50. (1) An individual who is granted access to a record of personal health information under this Part and who believes that there is an error or omission in the record may in writing request the health information custodian who has custody or control of the record to amend the record in order to improve its accuracy or completeness.

Oral request

(2) Nothing in this Part prevents a health information custodian from complying with an oral request that an individual makes to have the custodian amend a record of personal health information relating to the individual.

l'accès à l'information et la protection de la vie privée, si la demande avait été faite aux termes de cette loi et que celle-ci s'appliquait à ce dossier;

- b) aux termes de l'alinéa 38 a) ou c) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, si la demande avait été faite aux termes de cette loi et que celle-ci s'appliquait à ce dossier.

Appel

(2) Si le dépositaire de renseignements sur la santé refuse l'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé en vertu du présent article, le particulier peut interjeter appel du refus devant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée nommé en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et le dépositaire précise le droit d'appel dans l'avis de refus qu'il donne aux termes de l'alinéa 47 (3) c).

Divulgence de renseignements personnels sur la santé

(3) Le dépositaire peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant le particulier au commissaire à l'information et à la protection de la vie privée aux fins de l'appel.

Application de l'autre loi

(4) Si le dépositaire a refusé l'accès aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, la partie IV de cette loi s'applique à l'appel avec les adaptations nécessaires.

Idem

(5) Si le dépositaire a refusé l'accès aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, la partie III de cette loi s'applique à l'appel avec les adaptations nécessaires.

Application d'autres paragraphes

(6) Si le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée ordonne au dépositaire de donner au particulier accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé, les paragraphes 47 (8), (9) et (10) s'appliquent au dépositaire avec les adaptations nécessaires.

Rectification d'un dossier

50. (1) Le particulier à qui est donné l'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé aux termes de la présente partie et qui croit que le dossier comporte une erreur ou une omission peut demander par écrit au dépositaire de renseignements sur la santé qui a la garde ou le contrôle du dossier de le rectifier afin d'en accroître l'exactitude ou de le rendre plus complet.

Demande verbale

(2) La présente partie n'a pas pour effet d'empêcher un dépositaire de renseignements sur la santé de répondre à une demande verbale que lui adresse un particulier pour faire rectifier un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant.

Duty of custodian

(3) Subject to subsection (4), within 30 days after receiving a request from an individual under subsection (1), the custodian shall,

- (a) amend the record as requested by the individual, give written notice of the amendment to the individual and comply with subsection (5); or
- (b) attach a concise statement of disagreement to the record indicating that the custodian has not made the amendment requested by the individual and give a copy of the statement to the individual.

Repeated requests

(4) A health information custodian who responds under subsection (3) to a request for an amendment to the record is not required to respond under that subsection to a subsequent request for the same amendment from the same individual who made the initial request.

Notice of amendment

(5) If the custodian makes the amendment requested, the custodian shall, at the request of the individual, give written notice of the amendment, to the extent practicable, to the persons to whom, within the lesser of the year preceding the amendment and the time since this section came into force, the custodian disclosed the information with respect to which the individual requested the amendment of the record, except if the amendment cannot reasonably be expected to have an effect on the ongoing provision of health care or other benefits to the individual.

Method of amendment

(6) A health information custodian who makes an amendment to a record of personal health information under this section shall make it without destroying or obliterating any information in the record, and may make it by attaching to the record the information that was omitted from it or that corrects an error in it.

Amendment becomes part of record

(7) An amendment that a health information custodian makes to a record of personal health information under this section becomes part of the record when the custodian makes it.

Statement of disagreement

(8) The statement of disagreement mentioned in clause (3) (b) must,

- (a) set out the amendment requested by the individual;
- (b) indicate that the custodian has not made the amendment;
- (c) be in the form prescribed by the regulations; and

Obligation du dépositaire

(3) Sous réserve du paragraphe (4), dans les 30 jours qui suivent la réception d'une demande que fait un particulier en vertu du paragraphe (1), le dépositaire, selon le cas :

- a) rectifie le dossier comme le lui a demandé le particulier, avise ce dernier par écrit de la rectification et se conforme au paragraphe (5);
- b) annexe au dossier une déclaration de désaccord dans laquelle il indique de façon concise qu'il n'a pas apporté la rectification que lui a demandée le particulier, et remet à ce dernier une copie de la déclaration.

Demandes répétées

(4) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui répond aux termes du paragraphe (3) à une demande de rectification du dossier n'est pas tenu de répondre aux termes de ce paragraphe à une nouvelle demande du même particulier à l'égard de la même rectification.

Avis de rectification

(5) S'il apporte la rectification demandée, le dépositaire avise par écrit de la rectification, à la demande du particulier et dans la mesure où cela peut se faire sans grande difficulté, les personnes à qui, dans l'année précédant la rectification ou, si elle est plus courte, la période subséquente à l'entrée en vigueur du présent article, il a divulgué les renseignements à l'égard desquels le particulier a demandé la rectification du dossier, sauf s'il n'y a pas raisonnablement lieu de s'attendre que la rectification puisse avoir des répercussions sur la fourniture continue de soins de santé ou d'autres avantages au particulier.

Mode de rectification

(6) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui apporte une rectification à un dossier de renseignements personnels sur la santé aux termes du présent article doit apporter cette rectification sans détruire ni effacer quelque renseignement que ce soit qu'il contient, et peut l'apporter en y annexant les renseignements qui en ont été omis ou qui viennent corriger une erreur qu'il comporte.

Partie intégrante du dossier

(7) La rectification qu'un dépositaire de renseignements sur la santé apporte à un dossier de renseignements personnels sur la santé aux termes du présent article devient partie intégrante du dossier au moment où le dépositaire l'apporte.

Déclaration de désaccord

(8) La déclaration de désaccord visée à l'alinéa (3) b) doit remplir les conditions suivantes :

- a) énoncer la rectification que demande le particulier;
- b) indiquer que le dépositaire n'a pas apporté la rectification demandée;
- c) être rédigée selon la formule prescrite par les règlements;

- (d) be attached to the record so that it forms part of the record or the record contains an adequate cross-reference to it.

Right to complain

(9) The individual is entitled to make a complaint to the Commissioner under Part XI if the custodian does not make the amendment requested by the individual and does not comply with clause (3) (b), but is not entitled to make a complaint to the Commissioner under Part XI if the custodian does not make the amendment requested by the individual but complies with clause (3) (b).

PART IX SUBSTITUTE DECISIONS CONCERNING PERSONAL HEALTH INFORMATION

Definitions

51. In this Part,

“capable” means mentally capable, and “capacity” has a corresponding meaning; (“capable”, “capacité”)

“incapable” means mentally incapable, and “incapacity” has a corresponding meaning. (“incapable”, “incapacité”)

Interpretation

52. (1) Subject to subsection (2), two persons are spouses for the purposes of this Part if they are of the opposite sex and,

- (a) are married to each other; or
- (b) are living in a conjugal relationship outside marriage and,
 - (i) have cohabited for at least one year,
 - (ii) are together the parents of a child, or
 - (iii) have together entered into a cohabitation agreement under section 53 of the *Family Law Act*.

Not spouses

(2) Two persons are not spouses for the purposes of this section if they are living separate and apart within the meaning of the *Divorce Act* (Canada).

Partners

(3) Two persons are partners for the purposes of this Act if they have lived together for at least one year and have a close personal relationship that is of primary importance in both persons' lives.

Relatives

(4) Two individuals are relatives for the purposes of this Act if they are related by blood, marriage or adoption.

- d) être annexée au dossier de façon à en faire partie intégrante ou faire l'objet d'un renvoi suffisant dans le dossier.

Droit de porter plainte

(9) Si le dépositaire n'apporte pas la rectification demandée par le particulier et qu'il ne se conforme pas à l'alinéa (3) b), le particulier a le droit de porter plainte devant le commissaire en vertu de la partie XI. Toutefois, il n'a pas ce droit si le dépositaire n'apporte pas la rectification demandée mais qu'il se conforme à cet alinéa.

PARTIE IX DÉCISIONS AU NOM D'AUTRUI CONCERNANT LES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ

Définitions

51. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«capable» Mentalement capable. Le substantif «capacité» a un sens correspondant. («capable», «capacity»)

«incapable» Mentalement incapable. Le substantif «incapacité» a un sens correspondant. («incapable», «incapacity»)

Interprétation

52. (1) Sous réserve du paragraphe (2), deux personnes sont des conjoints pour l'application de la présente partie si elles sont de sexe opposé et que, selon le cas :

- a) elles sont mariées ensemble;
- b) elles vivent dans une union conjugale hors du mariage et, selon le cas :
 - (i) cohabitent depuis au moins un an,
 - (ii) sont les père et mère du même enfant,
 - (iii) ont conclu un accord de cohabitation en vertu de l'article 53 de la *Loi sur le droit de la famille*.

Personnes ne constituant pas des conjoints

(2) Deux personnes ne sont pas des conjoints pour l'application du présent article si elles vivent séparément au sens de la *Loi sur le divorce* (Canada).

Partenaires

(3) Deux personnes sont des partenaires pour l'application de la présente loi si elles vivent ensemble depuis au moins un an et ont des rapports personnels étroits qui sont d'une importance capitale dans leur vie respective.

Parents

(4) Deux particuliers sont parents pour l'application de la présente loi s'ils sont liés par le sang, le mariage ou l'adoption.

**Consent to collection,
use or disclosure**

53. (1) If this Act or any other Act refers to a consent given by an individual to a collection, use or disclosure of personal health information relating to the individual, a person described in one of the following paragraphs may give the consent:

1. If the individual is capable with respect to the information for which the consent is given, the individual or any person whom the individual has authorized in writing to act on his or her behalf.
2. If the individual is incapable with respect to the information for which the consent is given, the person who is authorized under section 57 to consent on behalf of the individual.
3. If the individual has died, the person who is authorized under section 58 to consent in the place of the individual.
4. A person whom an Act of Ontario or Canada authorizes or requires to act on behalf of the individual.

Power to refuse consent

(2) A person who is authorized by this Act to consent on behalf of an individual is also entitled to refuse consent on behalf of the individual.

Transition

(3) Subsection (1) does not apply to a consent that an individual gives under another Act, before the day that subsection comes into force, to a collection, use or disclosure of information that is personal health information.

Capacity

54. (1) An individual is capable with respect to personal health information if the individual is able to understand the subject matter of the information and to appreciate the reasonably foreseeable consequences of giving or withholding consent to its collection, use or disclosure.

Different information

(2) An individual may be incapable with respect to some parts of personal health information, but capable with respect to other parts.

Different times

(3) An individual may be incapable with respect to personal health information at one time and capable at another.

Presumption of capacity

55. (1) An individual is presumed to be capable with respect to personal health information.

Non-application

(2) A person may rely on the presumption described

**Consentement à la collecte, à l'utilisation
ou à la divulgation de renseignements**

53. (1) Si la présente loi ou toute autre loi mentionne le consentement que donne un particulier à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements personnels sur la santé le concernant, la personne visée à l'une ou l'autre des dispositions suivantes peut donner ce consentement :

1. Si le particulier est capable à l'égard des renseignements pour lesquels le consentement est donné, le particulier ou toute personne qu'il a autorisée par écrit à agir en son nom.
2. Si le particulier est incapable à l'égard des renseignements pour lesquels le consentement est donné, la personne autorisée en vertu de l'article 57 à donner son consentement au nom de celui-ci.
3. Si le particulier est décédé, la personne autorisée en vertu de l'article 58 à donner son consentement à la place de celui-ci.
4. La personne qui est autorisée ou tenue par une loi de l'Ontario ou du Canada à agir au nom du particulier.

Pouvoir de refuser son consentement

(2) La personne qui est autorisée par la présente loi à donner son consentement au nom d'un particulier a également le droit de refuser son consentement à la place du particulier.

Disposition transitoire

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au consentement qu'un particulier donne en vertu d'une autre loi, avant le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements qui sont des renseignements personnels sur la santé.

Capacité

54. (1) Un particulier est capable à l'égard des renseignements personnels sur la santé s'il est apte à comprendre l'objet des renseignements et à évaluer les conséquences raisonnablement prévisibles d'un consentement ou d'un refus de consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements.

Différents renseignements

(2) Un particulier peut être incapable à l'égard de certaines parties des renseignements personnels sur la santé, mais capable à l'égard d'autres parties.

Capacité à différents moments

(3) Un particulier peut être incapable à l'égard des renseignements personnels sur la santé à un moment donné, mais capable à un autre moment.

Présomption de capacité

55. (1) Un particulier est présumé capable à l'égard des renseignements personnels sur la santé.

Non-application

(2) Une personne peut s'appuyer sur la présomption

in subsection (1) unless the person has reasonable grounds to believe that the individual is incapable with respect to personal health information.

Consent given by parent, etc.

56. (1) A parent of a child who is less than 16 years of age or a children's aid society or other person who is lawfully entitled to give or refuse consent in the place of the parent may consent to the collection, use or disclosure of personal health information relating to the child unless the information relates to,

- (a) treatment within the meaning of the *Health Care Consent Act, 1996*, about which the child has made a decision on his or her own in accordance with that Act; or
- (b) counselling in which the child has participated on his or her own under the *Child and Family Services Act*.

Definition

- (2) In subsection (1),

“parent” does not include a parent who has only a right of access to the child.

Consent given by child

(3) Nothing in this section prevents a child who is capable with respect to personal health information from consenting to the collection, use or disclosure of personal health information relating to the child, in addition to a person who under subsection (1) is entitled to consent to the collection, use or disclosure.

**Incapable individual:
persons who may consent**

57. (1) If an individual is incapable with respect to personal health information, a person described in one of the following paragraphs may, on the individual's behalf, consent to a collection, use or disclosure of the information:

1. The individual's guardian of the person or guardian of property, if the consent relates to the guardian's authority to make a decision on behalf of the individual.
2. The individual's attorney for personal care or attorney for property, if the consent relates to the attorney's authority to make a decision on behalf of the individual.
3. The individual's representative appointed by the Board under section 63, if the representative has authority to give the consent.
4. The individual's spouse or partner.
5. A child or parent of the individual, or a children's aid society or other person who is lawfully entitled to give or refuse consent in the place of the

visée au paragraphe (1) sauf si elle a des motifs raisonnables de croire que le particulier est incapable à l'égard des renseignements personnels sur la santé.

Consentement du père ou de la mère ou d'une autre personne

56. (1) Le père ou la mère d'un enfant qui est âgé de moins de 16 ans ou une société d'aide à l'enfance ou une autre personne qui a légalement le droit de donner ou de refuser le consentement à la place du père ou de la mère peut consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements personnels sur la santé concernant l'enfant sauf si les renseignements se rapportent :

- a) soit à un traitement au sens de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* au sujet duquel l'enfant a pris une décision de lui-même conformément à cette loi;
- b) soit aux consultations auxquelles l'enfant a participé de lui-même aux termes de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.

Définition

- (2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).

«père ou mère» Ne s'entend pas du père ou de la mère qui n'a qu'un droit de visite à l'égard de l'enfant.

Consentement de l'enfant

(3) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher un enfant qui est capable à l'égard des renseignements personnels sur la santé de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements personnels sur la santé le concernant, même si une autre personne a le droit d'y consentir en vertu du paragraphe (1).

Particulier incapable : personnes pouvant donner leur consentement en son nom

57. (1) Si un particulier est incapable à l'égard des renseignements personnels sur la santé, l'une ou l'autre des personnes visées aux dispositions suivantes peut donner son consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements au nom du particulier :

1. Le tuteur à la personne ou le tuteur aux biens du particulier, si le consentement est rattaché au pouvoir du tuteur de prendre une décision au nom du particulier.
2. Le procureur au soin de la personne ou le procureur aux biens du particulier, si le consentement est rattaché au pouvoir du procureur de prendre une décision au nom du particulier.
3. Le représentant du particulier, nommé par la Commission en vertu de l'article 63, s'il a le pouvoir de donner le consentement.
4. Le conjoint ou le partenaire du particulier.
5. Un enfant ou le père ou la mère du particulier, ou une société d'aide à l'enfance ou une autre personne qui a légalement le droit de donner ou de

parent. This paragraph does not include a parent who has only a right of access to the individual. If a children's aid society or other person is lawfully entitled to consent in the place of the parent, this paragraph does not include the parent.

6. A parent of the individual with only a right of access to the individual.
7. A brother or sister of the individual.
8. Any other relative of the individual.

Requirements

(2) A person described in subsection (1) may consent only if the person,

- (a) is capable with respect to personal health information;
- (b) in the case of an individual, is at least 16 years old or is the parent of the individual to whom the personal health information relates;
- (c) is not prohibited by court order or separation agreement from having access to the individual to whom the personal health information relates or from giving or refusing consent on the individual's behalf;
- (d) is available; and
- (e) is willing to assume the responsibility of consenting.

Meaning of "available"

(3) For the purpose of clause (2) (d), a person is available if it is possible, within a time that is reasonable in the circumstances, to communicate with the person and obtain a consent.

Ranking

(4) A person described in a paragraph of subsection (1) may consent only if no person described in an earlier paragraph meets the requirements of subsection (2).

Same

(5) Despite subsection (4), a person described in a paragraph of subsection (1) who is present or has otherwise been contacted may consent if the person believes that,

- (a) no other person described in an earlier paragraph or the same paragraph exists; or
- (b) although such other person exists, the other person is not a person described in paragraph 1, 2 or 3 of subsection (1) and would not object to the person who is present or has otherwise been contacted making the decision.

refuser le consentement à la place du père ou de la mère. La présente disposition ne vise pas le père ou la mère qui n'a qu'un droit de visite à l'égard du particulier. Elle ne vise pas non plus le père ou la mère si une société d'aide à l'enfance ou une autre personne a légalement le droit de donner le consentement à leur place.

6. Le père ou la mère du particulier qui n'a qu'un droit de visite à l'égard de ce dernier.
7. Un frère ou une soeur du particulier.
8. Tout autre parent du particulier.

Exigences

(2) Une personne visée au paragraphe (1) ne peut donner son consentement que si elle satisfait aux exigences suivantes :

- a) elle est capable à l'égard des renseignements personnels sur la santé;
- b) s'il s'agit d'un particulier, elle est âgée d'au moins 16 ans ou est le père ou la mère du particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé;
- c) une ordonnance du tribunal ou un accord de séparation ne lui interdit pas de visiter le particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé ou de donner ou de refuser son consentement au nom de celui-ci;
- d) elle est disponible;
- e) elle est disposée à assumer la responsabilité de donner son consentement.

Sens du terme «disponible»

(3) Pour l'application de l'alinéa (2) d), une personne est disponible s'il est possible, dans un délai raisonnable dans les circonstances, de communiquer avec elle et d'obtenir son consentement.

Priorité de rang

(4) Une personne visée à une disposition du paragraphe (1) ne peut donner son consentement que s'il n'existe aucune personne visée à une disposition antérieure de ce paragraphe qui satisfasse aux exigences du paragraphe (2).

Idem

(5) Malgré le paragraphe (4), une personne visée à une disposition du paragraphe (1) qui est présente ou qui a été contactée d'autre façon peut donner son consentement si elle croit que, selon le cas :

- a) il n'existe aucune autre personne visée à une disposition antérieure ou à la même disposition de ce paragraphe;
- b) bien qu'il existe une autre personne, celle-ci n'est pas visée à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe (1) et ne s'opposerait pas à ce que la personne qui est présente ou qui a été contactée d'autre façon prenne la décision.

Public Guardian and Trustee

(6) If no person described in subsection (1) meets the requirements of subsection (2), the Public Guardian and Trustee may make the decision to consent.

Conflict between persons in same paragraph

(7) If two or more persons who are described in the same paragraph of subsection (1) and who meet the requirements of subsection (2) disagree about whether to consent, and if their claims rank ahead of all others, the Public Guardian and Trustee may make the decision in their stead.

Deceased individual

58. If an individual to whom personal health information relates is deceased, a person described in one of the following paragraphs may consent to a collection, use or disclosure of the information:

1. The deceased's estate trustee.
2. The person who has assumed responsibility for the administration of the deceased's estate, if the deceased does not have an estate trustee.

Transition, representative appointed by individual

59. (1) This Act applies to a representative whom an individual, to whom personal health information relates, appointed under section 36.1 of the *Mental Health Act* before the day this section comes into force, as if the representative were the individual's attorney for personal care.

Limited authority

(2) The authority conferred on the representative by subsection (1) is limited to the purposes for which the representative was appointed.

Revocation

(3) An individual who is capable with respect to personal health information may revoke the appointment in writing.

Transition, representative appointed by Board

60. (1) This Act applies to a representative whom the Board appointed under section 36.2 of the *Mental Health Act* before the day this section comes into force for an individual to whom personal health information relates, as if the representative were the individual's representative appointed by the Board under section 63.

Limited authority

(2) The authority conferred on the representative by subsection (1) is limited to the purposes for which the representative was appointed.

Factors to consider re consent

61. A person who consents under this Act or any other Act on behalf of or in the place of an individual, to

Tuteur et curateur public

(6) Si aucune personne visée au paragraphe (1) ne satisfait aux exigences du paragraphe (2), le Tuteur et curateur public peut prendre la décision de donner le consentement.

Différend entre des personnes visées à la même disposition

(7) Si deux personnes ou plus qui sont visées à la même disposition du paragraphe (1) et qui satisfont aux exigences du paragraphe (2) ne s'accordent pas quant au fait de donner le consentement, et que leurs revendications ont priorité sur toutes les autres, le Tuteur et curateur public peut prendre la décision à leur place.

Particulier décédé

58. Si un particulier auquel se rapportent des renseignements personnels sur la santé est décédé, le consentement à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements peut être donné par l'une des personnes visées aux dispositions suivantes :

1. Le fiduciaire de la succession du défunt.
2. Si le défunt n'a pas de fiduciaire de la succession, la personne qui a assumé la responsabilité de l'administration de sa succession.

Disposition transitoire : représentant nommé par un particulier

59. (1) La présente loi s'applique au représentant qu'un particulier auquel se rapportent des renseignements personnels sur la santé a nommé en vertu de l'article 36.1 de la *Loi sur la santé mentale* avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, comme si le représentant était le procureur au soin de la personne du particulier.

Pouvoir limité

(2) Le pouvoir que confère le paragraphe (1) au représentant ne peut être exercé qu'aux fins auxquelles celui-ci a été nommé.

Révocation

(3) Le particulier qui est capable à l'égard des renseignements personnels sur la santé peut révoquer la nomination par écrit.

Disposition transitoire : représentant nommé par la Commission

60. (1) La présente loi s'applique au représentant nommé par la Commission en vertu de l'article 36.2 de la *Loi sur la santé mentale* avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article à l'égard d'un particulier auquel se rapportent des renseignements personnels sur la santé, comme si le représentant était le représentant du particulier nommé par la Commission en vertu de l'article 63.

Pouvoir limité

(2) Le pouvoir que confère le paragraphe (1) au représentant ne peut être exercé qu'aux fins auxquelles celui-ci a été nommé.

Facteurs à considérer pour donner son consentement

61. La personne qui, en vertu de la présente loi ou de toute autre loi, donne son consentement au nom ou à la

a collection, use or disclosure of personal health information shall take into consideration,

- (a) the wishes, values and beliefs that,
 - (i) if the individual is capable, the person knows the individual holds and believes the individual would want reflected in decisions made concerning personal health information relating to him or her, or
 - (ii) if the individual is incapable or deceased, the person knows the individual held when capable or alive and believes the individual would have wanted reflected in decisions made concerning personal health information relating to him or her;
- (b) whether the benefits that the person expects from the collection, use or disclosure of the information outweigh the risk of negative consequences occurring as a result of the collection, use or disclosure;
- (c) whether the purpose for which the collection, use or disclosure is sought can be accomplished without the collection, use or disclosure; and
- (d) whether the collection, use or disclosure is necessary to satisfy any legal obligation.

Application for review of determination of incapacity

62. (1) An individual to whom personal health information relates and who is determined to be incapable with respect to personal health information may apply to the Board for a review of the determination.

Parties

- (2) The parties to the application are:
 - 1. The individual applying for the review.
 - 2. The custodian of the personal health information.
 - 3. All other persons whom the Board specifies.

Powers of Board

(3) The Board may confirm the determination of incapacity or may determine that the individual is capable with respect to personal health information.

Restriction on repeated applications

(4) If a determination that an individual is incapable with respect to personal health information is confirmed on the final disposition of an application under this section, the individual shall not make a new application under this section within six months after the final disposition of the earlier application, unless the Board gives leave in advance.

place d'un particulier à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé prend en considération les facteurs suivants :

- a) les désirs, les valeurs et les croyances :
 - (i) qu'elle sait que le particulier a, si celui-ci est capable, et qu'elle croit qu'il voudrait voir respectés dans les décisions prises à l'égard des renseignements personnels sur la santé le concernant,
 - (ii) qu'elle sait que le particulier avait lorsqu'il était capable ou en vie, si celui-ci est incapable ou décédé, et qu'elle croit qu'il aurait voulu voir respectés dans les décisions prises à l'égard des renseignements personnels sur la santé le concernant;
- b) la question de savoir si les avantages prévus de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation des renseignements pour la personne l'emportent sur le risque de conséquences défavorables qui en résulteraient;
- c) la question de savoir si les fins auxquelles la collecte, l'utilisation ou la divulgation des renseignements est demandée peuvent être atteintes sans la collecte, l'utilisation ou la divulgation de ceux-ci;
- d) la question de savoir si la collecte, l'utilisation ou la divulgation des renseignements est nécessaire à l'exécution de toute obligation légale.

Requête en révision d'une constatation d'incapacité

62. (1) Le particulier auquel se rapportent des renseignements personnels sur la santé et qui fait l'objet d'une constatation d'incapacité à l'égard des renseignements personnels sur la santé peut, par voie de requête, demander à la Commission de réviser la constatation.

Parties

- (2) Sont parties à la requête les personnes suivantes :
 - 1. Le particulier qui présente la requête en révision.
 - 2. Le dépositaire des renseignements personnels sur la santé.
 - 3. Toutes les autres personnes que précise la Commission.

Pouvoirs de la Commission

(3) La Commission peut confirmer la constatation d'incapacité ou déterminer que le particulier est capable à l'égard des renseignements personnels sur la santé.

Limite quant aux requêtes répétées

(4) Si la constatation selon laquelle un particulier est incapable à l'égard des renseignements personnels sur la santé est confirmée à la suite du règlement définitif d'une requête présentée en vertu du présent article, le particulier ne peut pas présenter de nouvelle requête en vertu du présent article dans les six mois qui suivent le règlement définitif de la requête précédente, sauf si la Commission l'y autorise au préalable.

Grounds for leave

(5) The Board may give leave for the new application to be made if it is satisfied that there has been a material change in circumstances that justifies reconsideration of the individual's capacity.

Procedure

(6) Sections 73 to 81 of the *Health Care Consent Act, 1996* apply with necessary modifications to an application under this section.

Application for appointment of representative

63. (1) An individual who is 16 years old or older and who is incapable with respect to personal health information may apply to the Board for appointment of a representative to consent on his or her behalf to a collection, use or disclosure of the information.

Application by proposed representative

(2) If an individual is incapable with respect to personal health information, another individual who is 16 years old or older may apply to the Board to be appointed as a representative to consent on behalf of the incapable individual to a collection, use or disclosure of the information.

Exception

(3) Subsections (1) and (2) do not apply if the individual to whom the personal health information relates has a guardian of the person, a guardian of property, an attorney for personal care, or an attorney for property, who has authority to give or refuse consent to the collection, use or disclosure.

Parties

- (4) The parties to the application are:
1. The individual to whom the personal health information relates.
 2. The proposed representative named in the application.
 3. Every person who is described in paragraph 4, 5, 6 or 7 of subsection 57 (1).
 4. All other persons whom the Board specifies.

Appointment

(5) In an appointment under this section, the Board may authorize the representative to consent, on behalf of the individual to whom the personal health information relates, to,

- (a) a particular collection, use or disclosure at a particular time;
- (b) a collection, use or disclosure of the type specified by the Board in circumstances specified by the Board, if the individual is determined to be

Motifs d'une autorisation

(5) La Commission peut autoriser la présentation d'une nouvelle requête si elle est convaincue qu'il est survenu un changement important dans les circonstances qui justifie le réexamen de la capacité du particulier.

Procédure

(6) Les articles 73 à 81 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux requêtes présentées en vertu du présent article.

Requête en nomination d'un représentant

63. (1) Le particulier qui est âgé de 16 ans ou plus et qui est incapable à l'égard des renseignements personnels sur la santé peut, par voie de requête, demander à la Commission de nommer un représentant pour donner, en son nom, son consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de ces renseignements.

Requête présentée par le représentant proposé

(2) Si un particulier est incapable à l'égard des renseignements personnels sur la santé, un autre particulier âgé de 16 ans ou plus peut, par voie de requête, demander à la Commission de le nommer représentant pour donner, au nom du particulier incapable, son consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de ces renseignements.

Exception

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas si le particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé a un tuteur à la personne, un tuteur aux biens, un procureur au soin de la personne ou un procureur aux biens qui a le pouvoir de donner ou de refuser son consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de ces renseignements.

Parties

- (4) Sont parties à la requête les personnes suivantes :
1. Le particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé.
 2. Le représentant proposé, nommé dans la requête.
 3. Chaque personne visée à la disposition 4, 5, 6 ou 7 du paragraphe 57 (1).
 4. Toutes les autres personnes que précise la Commission.

Nomination

(5) Lorsqu'elle nomme un représentant en vertu du présent article, la Commission peut l'autoriser à donner, au nom du particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé, son consentement :

- a) soit à une collecte, à une utilisation ou à une divulgation de renseignements particulière à un moment particulier;
- b) soit à une collecte, à une utilisation ou à une divulgation de renseignements d'un genre précisé par la Commission dans les circonstances qu'elle

incapable with respect to personal health information at the time the consent is sought; or

- (c) any collection, use or disclosure at any time, if the individual is determined to be incapable with respect to personal health information at the time the consent is sought.

Criteria for appointment

(6) The Board may make an appointment under this section if it is satisfied that the following requirements are met:

1. The individual to whom the personal health information relates does not object to the appointment.
2. The representative consents to the appointment, is at least 16 years old and is capable with respect to personal health information.
3. The appointment is in the best interests of the individual to whom the personal health information relates.

Powers of Board

(7) Unless the individual to whom the personal health information relates objects, the Board may,

- (a) appoint as representative a different individual than the one named in the application;
- (b) limit the duration of the appointment;
- (c) impose any other condition on the appointment;
- (d) on any person's application, remove, vary or suspend a condition imposed on the appointment or impose an additional condition on the appointment.

Termination

(8) The Board may, on any person's application, terminate an appointment made under this section if,

- (a) the individual to whom the personal health information relates or the representative requests the termination;
- (b) the representative is no longer capable with respect to personal health information;
- (c) the appointment is no longer in the best interests of the individual to whom the personal health information relates; or
- (d) the individual to whom the personal health information relates has a guardian of the person, a guardian of property, an attorney for personal care, or an attorney for property, who has authority to give or refuse consent to the types of collections, uses and disclosures for which the ap-

précise, si le particulier fait l'objet d'une constatation d'incapacité à l'égard des renseignements personnels sur la santé au moment où le consentement est demandé;

- c) soit à toute collecte, à toute utilisation ou à toute divulgation de renseignements à n'importe quel moment, si le particulier fait l'objet d'une constatation d'incapacité à l'égard des renseignements personnels sur la santé au moment où le consentement est demandé.

Critères de nomination

(6) La Commission peut faire une nomination en vertu du présent article si elle est convaincue qu'il est satisfait aux exigences suivantes :

1. Le particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé ne s'oppose pas à la nomination.
2. Le représentant consent à la nomination, est âgé d'au moins 16 ans et est capable à l'égard des renseignements personnels sur la santé.
3. La nomination est dans l'intérêt véritable du particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé.

Pouvoirs de la Commission

(7) Sauf si le particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé s'y oppose, la Commission peut :

- a) nommer représentant un particulier différent de celui qui est désigné dans la requête;
- b) limiter la durée de la nomination;
- c) subordonner la nomination à toute autre condition;
- d) à la requête d'une personne, supprimer, modifier ou suspendre une condition à laquelle est subordonnée la nomination, ou subordonner la nomination à une condition supplémentaire.

Révocation

(8) La Commission peut, à la requête d'une personne, révoquer la nomination faite en vertu du présent article si, selon le cas :

- a) le particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé ou le représentant demande la révocation;
- b) le représentant n'est plus capable à l'égard des renseignements personnels sur la santé;
- c) la nomination n'est plus dans l'intérêt véritable du particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé;
- d) le particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé a un tuteur à la personne, un tuteur aux biens, un procureur au soin de la personne ou un procureur aux biens qui a le pouvoir de donner ou de refuser son consentement aux genres de collectes, d'utilisations et de

pointment was made in the circumstances to which the appointment applies.

Procedure

(9) Sections 73 to 81 of the *Health Care Consent Act, 1996* apply with necessary modifications to an application under this section.

PART X

POWERS AND DUTIES OF THE COMMISSIONER

Powers

64. The Commissioner may,
- (a) engage in or commission research into matters affecting the carrying out of the purposes of this Act;
 - (b) conduct public education programs and provide information concerning this Act and the Commissioner's role and activities;
 - (c) receive representations from the public concerning the operation of this Act; or
 - (d) offer comment on the privacy protection implications of proposed legislative schemes or programs of health information custodians.

Delegation

65. (1) The Commissioner may in writing delegate any of the Commissioner's powers, duties or functions under this Act, including the power to make orders, to,

- (a) the Assistant Commissioner; or
- (b) an officer or employee of the Commissioner if there is no Assistant Commissioner.

Subdelegation by Assistant Commissioner

(2) The Assistant Commissioner may in writing delegate any of the powers, duties or functions delegated to him or her under subsection (1) to any other officers or employees of the Commissioner, subject to the conditions and restrictions that the Assistant Commissioner specifies in the delegation.

Exception, power re disclosure

(3) The Assistant Commissioner shall not delegate any of the duties of the Commissioner under section 31.

Exception, person

(4) The Assistant Commissioner shall not delegate any powers, duties or functions to the Minister or the Minister's agents.

Confidentiality

66. (1) The Commissioner and persons acting on behalf of or under the direction of the Commissioner shall not disclose any information that comes to their knowledge in the course of exercising their functions under this Act unless,

divulgations de renseignements pour lesquels il a été nommé, dans les circonstances auxquelles s'applique la nomination.

Procédure

(9) Les articles 73 à 81 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux requêtes présentées en vertu du présent article.

PARTIE X

POUVOIRS ET FONCTIONS DU COMMISSAIRE

Pouvoirs

64. Le commissaire peut faire ce qui suit :
- a) entreprendre ou commander des recherches sur les questions qui ont une incidence sur la réalisation des objets de la présente loi;
 - b) instituer à l'intention du public des programmes d'information et fournir des renseignements relatifs à la présente loi ainsi qu'au rôle et aux activités du commissaire;
 - c) recevoir les observations du public relativement à l'application de la présente loi;
 - d) présenter ses commentaires sur l'incidence des projets législatifs ou des programmes proposés des dépositaires de renseignements sur la santé sur la protection de la vie privée.

Délégation

65. (1) Le commissaire peut, par écrit, déléguer l'un ou l'autre des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi, y compris le pouvoir de prendre des ordonnances :

- a) au commissaire adjoint;
- b) à un fonctionnaire ou employé du commissaire en l'absence de commissaire adjoint.

Subdélégation par le commissaire adjoint

(2) Le commissaire adjoint peut, par écrit, déléguer l'un ou l'autre des pouvoirs ou fonctions qui lui sont délégués en vertu du paragraphe (1) à d'autres fonctionnaires ou employés du commissaire, sous réserve des conditions et restrictions qu'il précise dans l'acte de délégation.

Exception, pouvoir relatif à la divulgation

(3) Le commissaire adjoint ne doit pas déléguer les fonctions qu'attribue l'article 31 au commissaire.

Exception, personne

(4) Le commissaire adjoint ne doit pas déléguer de pouvoirs ou de fonctions au ministre ou à ses mandataires.

Confidentialité

66. (1) Le commissaire et les personnes qui agissent en son nom ou selon ses directives ne doivent pas divulguer les renseignements qui sont portés à leur connaissance dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente loi, sauf si, selon le cas :

- (a) the disclosure is required for the purpose of exercising those functions;
- (b) the information relates to a health information custodian, the disclosure is made to a body that is legally entitled to regulate or review the activities of the custodian and the person disclosing the information is of the opinion that the disclosure is justified;
- (c) the disclosure is made to the Attorney General, the information relates to the commission of an offence against an enactment of Ontario or Canada and the Commissioner is of the opinion that there is evidence of such an offence;
- (d) the disclosure is required in a prosecution for an offence under this Act or for an offence under section 131 of the *Criminal Code* (Canada) in respect of sworn testimony; or
- (e) the disclosure is required in an application for judicial review or an appeal from a decision made by a court, tribunal or other person in a proceeding with respect to that application.

Not compellable witness

(2) The Commissioner and persons acting on behalf of or under the direction of the Commissioner shall not be required to give evidence in a court or in a proceeding of a judicial nature concerning anything coming to their knowledge in the exercise of their functions under this Act that they are prohibited from disclosing under subsection (1).

Immunity

67. No action or other proceeding for damages may be instituted against the Commissioner or any person acting on behalf of or under the direction of the Commissioner for,

- (a) anything done, reported or said in good faith in the exercise or intended exercise of their powers or duties under this Act that was reasonable in the circumstances; or
- (b) any alleged neglect or default in the exercise in good faith of their powers or duties under this Act that was reasonable in the circumstances.

PART XI ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT

Complaints

68. (1) Any person may make a complaint to the Commissioner with respect to any matter under this Act or the regulations or with respect to the information practices of a health information custodian, but not with respect to what constitutes quality of care information within the meaning of section 40.

- a) la divulgation est exigée pour l'exercice de ces fonctions;
- b) les renseignements se rapportent à un dépositaire de renseignements sur la santé, la divulgation est faite à une entité qui a légalement le droit de réglementer ou d'examiner les activités du dépositaire et la personne qui fait la divulgation est d'avis que celle-ci est justifiée;
- c) la divulgation est faite au procureur général, les renseignements ont trait à la commission d'une infraction à une disposition législative de l'Ontario ou du Canada et le commissaire est d'avis qu'il existe des preuves de cette infraction;
- d) la divulgation est exigée dans une poursuite pour infraction à la présente loi ou pour infraction à l'article 131 du *Code criminel* (Canada) à l'égard d'un témoignage sous serment;
- e) la divulgation est exigée dans une requête en révision judiciaire ou dans un appel d'une décision rendue par un tribunal judiciaire ou administratif ou par une autre personne dans une instance à l'égard de cette requête.

Témoins non contraignables

(2) Le commissaire et les personnes qui agissent en son nom ou selon ses directives ne sont pas tenus de témoigner devant un tribunal ou lors d'une instance de nature judiciaire relativement à ce qui est porté à leur connaissance dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente loi et qu'il leur est interdit de divulguer aux termes du paragraphe (1).

Immunité

67. Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre le commissaire ou toute personne qui agit en son nom ou selon ses directives :

- a) soit pour tout ce qui a été fait, relaté ou dit de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions que leur attribue la présente loi et qui était raisonnable dans les circonstances;
- b) soit pour toute négligence ou tout manquement qu'ils auraient commis dans l'exercice de bonne foi des pouvoirs ou fonctions que leur attribue la présente loi et qui était raisonnable dans les circonstances.

PARTIE XI APPLICATION ET EXÉCUTION

Plaintes

68. (1) Toute personne peut porter plainte devant le commissaire à l'égard d'une question que visent la présente loi ou les règlements ou à l'égard des pratiques relatives aux renseignements d'un dépositaire de renseignements sur la santé, mais non à l'égard de ce qui constitue des renseignements sur la qualité des soins au sens de l'article 40.

Form of complaint

(2) A complaint that a person makes to the Commissioner under this Act must be in writing and the person making it shall pay the fee prescribed by the regulations for the purpose.

Settlement attempt

(3) Upon receiving a complaint made under subsection (1), the Commissioner may,

- (a) inquire as to what means, other than the complaint, that the complainant is using or has used to resolve the subject matter of the complaint;
- (b) require the complainant to try to effect a settlement with the person about whom the complaint is made within the time period that the Commissioner specifies; or
- (c) authorize a mediator to review the complaint and to try to effect a settlement between the complainant and the person about whom the complaint is made within the time period that the Commissioner specifies.

Dealings without prejudice

(4) If the Commissioner takes an action described in clause (3) (b) or (c) but no settlement is effected within the time period specified,

- (a) none of the dealings between the parties to the attempted settlement shall prejudice the rights and duties of the parties under this Act;
- (b) none of the information disclosed in the course of trying to effect a settlement shall prejudice the rights and duties of the parties under this Act; and
- (c) none of the information disclosed in the course of trying to effect a settlement shall be used outside the attempted settlement, including in a review of a complaint under this section or in an inquiry under section 69, unless all parties expressly consent.

Commissioner's review

(5) If the Commissioner does not take an action described in clause (3) (b) or (c) or if the Commissioner takes an action described in one of those clauses but no settlement is effected within the time period specified, the Commissioner may review the complaint if he or she is satisfied that there are reasonable grounds to do so.

Information as a complaint

(6) Upon receiving information with respect to any matter for which a person would be entitled to make a complaint under subsection (1), the Commissioner may treat the information as a complaint and may review it if he or she has reasonable grounds to believe that a person has contravened any provision of this Act or the regulations.

Modalités

(2) La plainte qu'une personne présente au commissaire en vertu de la présente loi est faite par écrit et est accompagnée de tous droits prescrits par les règlements à cette fin.

Tentative de règlement

(3) Lorsqu'il reçoit une plainte portée en vertu du paragraphe (1), le commissaire peut, selon le cas :

- a) s'enquérir des moyens, à l'exclusion de la plainte, auxquels a recours ou a eu recours le plaignant pour régler l'objet de la plainte;
- b) exiger du plaignant qu'il tente de parvenir à un règlement avec la personne faisant l'objet de la plainte dans le délai que précise le commissaire;
- c) autoriser un médiateur à examiner la plainte et à tenter d'amener le plaignant et la personne faisant l'objet de la plainte à parvenir à un règlement dans le délai que précise le commissaire.

Aucun effet sur les droits et obligations

(4) Si le commissaire prend une des mesures visées à l'alinéa (3) b) ou c) mais qu'aucun règlement n'intervient dans le délai précisé :

- a) aucune des tractations entre les parties à la tentative de règlement ne doit porter atteinte aux droits et obligations que la présente loi attribue aux parties;
- b) aucun des renseignements divulgués dans le cadre de cette tentative de règlement ne doit porter atteinte aux droits et obligations que la présente loi attribue aux parties;
- c) aucun des renseignements divulgués dans le cadre de cette tentative de règlement ne doit être utilisé à une autre fin, y compris l'examen d'une plainte visée au présent article ou une enquête menée en vertu de l'article 69, sauf si toutes les parties y consentent expressément.

Examen par le commissaire

(5) S'il ne prend aucune des mesures visées à l'alinéa (3) b) ou c) ou s'il prend une mesure visée à l'un de ces alinéas mais qu'aucun règlement n'intervient dans le délai précisé, le commissaire peut examiner la plainte s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de ce faire.

Renseignements assimilés à une plainte

(6) Lorsqu'il reçoit des renseignements à l'égard d'une question au sujet de laquelle une personne aurait le droit de porter plainte en vertu du paragraphe (1), le commissaire peut considérer les renseignements comme une plainte et les examiner s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne a contrevenu à une disposition de la présente loi ou des règlements.

Notice of complaint

(7) Before starting to review a complaint under subsection (5) or (6), the Commissioner shall give written notice to the person about whom the complaint is made,

- (a) stating that the Commissioner will conduct a review; and
- (b) describing the subject matter of the complaint.

No review

(8) The Commissioner may decide not to review a complaint or may discontinue a review of a complaint for whatever reason the Commissioner considers proper, including if satisfied that,

- (a) the person about whom the complaint is made has responded adequately to the complaint;
- (b) other legal procedures are otherwise reasonably available or more appropriate;
- (c) the length of time that has elapsed between the date of the subject matter of the complaint and the date the complaint was made is such that a review would serve no useful purpose; or
- (d) the complaint is trivial, frivolous or vexatious or is made in bad faith.

Other review process

(9) In reviewing a complaint made under subsection (1), the Commissioner may inquire whether the complainant has applied to use any review process, procedure or mechanism, other than the complaint, and whether that process, procedure or mechanism has been completed.

Suspension of review

(10) The Commissioner may suspend the review of the complaint if the complainant has applied to use any review process, procedure or mechanism, other than the complaint, and that process, procedure or mechanism has not been completed.

Discretionary mediation

(11) In reviewing a complaint made under subsection (1), the Commissioner may authorize a mediator to investigate the circumstances of the complaint and to try to effect a settlement of the matter if it appears to the Commissioner that a settlement may be possible.

Non-application

(12) The *Ombudsman Act* does not apply to a complaint to the Commissioner under this section and the *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to a review by the Commissioner of a complaint under this section.

Conduct of review

(13) In reviewing a complaint under this section, the Commissioner shall conduct the review in accordance with the procedure prescribed by the regulations.

Avis de plainte

(7) Avant d'examiner une plainte visée au paragraphe (5) ou (6), le commissaire donne à la personne faisant l'objet de la plainte un avis écrit qui :

- a) d'une part, indique que le commissaire va procéder à un examen;
- b) d'autre part, précise l'objet de la plainte.

Absence d'examen

(8) Le commissaire peut décider de ne pas examiner une plainte ou peut mettre fin à l'examen d'une plainte pour tout motif qu'il estime approprié, y compris s'il est convaincu, selon le cas :

- a) que la personne qui fait l'objet de la plainte y a répondu adéquatement;
- b) que d'autres procédures judiciaires sont par ailleurs normalement disponibles ou mieux indiquées;
- c) que le temps qui s'est écoulé entre la date à laquelle l'objet de la plainte a pris naissance et la date de présentation de la plainte est tel qu'un examen ne serait d'aucune utilité;
- d) que la plainte est futile, frivole, vexatoire ou faite de mauvaise foi.

Autre processus d'examen

(9) Lorsqu'il examine une plainte portée en vertu du paragraphe (1), le commissaire peut s'enquérir si le plaignant a demandé, par voie de requête, le recours à un processus, à une procédure ou à un mécanisme d'examen, autre que la plainte, et si ce processus, cette procédure ou ce mécanisme a été mené à bonne fin.

Suspension de l'examen

(10) Le commissaire peut suspendre l'examen de la plainte si le plaignant a demandé, par voie de requête, le recours à un processus, à une procédure ou à un mécanisme d'examen, autre que la plainte, et que ce procédé, cette procédure ou ce mécanisme est toujours en cours.

Médiation discrétionnaire

(11) Lorsqu'il examine une plainte portée en vertu du paragraphe (1), le commissaire peut, s'il lui semble qu'un règlement de la question est possible, autoriser un médiateur à enquêter sur les circonstances de la plainte et à tenter de parvenir à un règlement.

Non-application

(12) La *Loi sur l'ombudsman* ne s'applique pas aux plaintes présentées au commissaire en vertu du présent article et la *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux examens par le commissaire des plaintes visées au présent article.

Conduite de l'examen

(13) Lorsqu'il procède à l'examen d'une plainte visée au présent article, le commissaire se conforme à la procédure prescrite par les règlements.

Powers of Commissioner

(14) After reviewing a complaint, the Commissioner may,

- (a) make comments and recommendations on the privacy protection implications of any matter that is the subject of the complaint; or
- (b) make an order directing the health information custodian affected by the complaint to,
 - (i) cease collecting personal health information if the Commissioner determines that the custodian is collecting the information in contravention of this Act, the regulations or an agreement entered into under this Act, or
 - (ii) dispose of records of personal health information that the Commissioner determines was collected by the custodian in contravention of this Act, the regulations or an agreement entered into under this Act.

Order against employer

(15) An order made under clause (14) (b) that directs a health information custodian to take any action or to refrain from so acting may also direct the employer of the custodian or the person who retains the custodian's services to take the action or to refrain from so acting if the Commissioner considers it advisable in the circumstances.

Copy of order

(16) The Commissioner shall provide a copy of the order made under clause (14) (b) to,

- (a) the person who made the complaint, if not the Commissioner, and the person about whom the complaint was made; and
- (b) the body or bodies that are legally entitled to regulate or review the activities of the persons directed in the order.

Inquiry

69. (1) If a complaint relates to a request by an individual under section 45 to obtain access to a record of personal health information relating to the individual or under section 50 to amend the record, the Commissioner may conduct an inquiry under this section.

Conduct of inquiry

(2) The Commissioner may make the rules of procedure that he or she considers necessary to conduct an inquiry and the *Ombudsman Act* and the *Statutory Powers Procedure Act* do not apply to the inquiry.

Requirement for production

(3) Despite this Act or any other Act or privilege, the Commissioner may require a person to produce to the Commissioner any document or thing that the Commissioner specifies as relevant to the subject matter of the

Pouvoirs du commissaire

(14) Après avoir examiné une plainte, le commissaire peut :

- a) présenter ses commentaires et recommandations sur l'incidence des questions qui font l'objet de la plainte sur la protection de la vie privée;
- b) par ordonnance, enjoindre au dépositaire de renseignements sur la santé touché par la plainte :
 - (i) soit de cesser de recueillir des renseignements personnels sur la santé, si le commissaire établit que le dépositaire les recueille contrairement à la présente loi, aux règlements ou à une entente conclue aux termes de la présente loi,
 - (ii) soit d'éliminer les dossiers de renseignements personnels sur la santé qui, selon ce que le commissaire établit, ont été recueillis par le dépositaire contrairement à la présente loi, aux règlements ou à une entente conclue aux termes de la présente loi.

Ordonnance contre un employeur

(15) L'ordonnance prise en vertu de l'alinéa (14) b) qui enjoint à un dépositaire de renseignements sur la santé de prendre ou de ne pas prendre une mesure peut également enjoindre à l'employeur du dépositaire ou à la personne qui retient les services du dépositaire de prendre ou de ne pas prendre la mesure si le commissaire l'estime souhaitable dans les circonstances.

Copie de l'ordonnance

(16) Le commissaire remet une copie de l'ordonnance qu'il a prise en vertu de l'alinéa (14) b) aux personnes suivantes :

- a) le plaignant, s'il ne s'agit pas du commissaire, et la personne ayant fait l'objet de la plainte;
- b) l'entité ou les entités qui ont légalement le droit de réglementer ou d'examiner les activités des personnes visées par l'ordonnance.

Enquête

69. (1) Le commissaire peut mener une enquête en vertu du présent article si la plainte concerne une demande présentée par un particulier soit en vertu de l'article 45 afin d'avoir accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant, soit en vertu de l'article 50 afin de rectifier le dossier.

Procédure d'enquête

(2) Le commissaire peut adopter les règles de procédure qu'il estime nécessaires pour mener une enquête. La *Loi sur l'ombudsman* et la *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'appliquent pas à l'enquête.

Présentation de documents ou de choses exigée

(3) Malgré la présente loi, toute autre loi ou tout autre privilège, le commissaire peut exiger qu'une personne lui présente tous documents ou toutes choses qu'il déclare se rapporter à l'objet de l'enquête et dont la per-

inquiry and that is in the custody or under the control of the person about whom the complaint was made.

Inspection

(4) For the purpose of conducting the inquiry, the Commissioner may, at any reasonable time,

- (a) enter the premises occupied by the person about whom the complaint was made;
- (b) enter any premises at which the Commissioner believes, on reasonable grounds, the person keeps documents or things, including records of personal health information, that the Commissioner considers relevant to the subject matter of the inquiry;
- (c) demand the production of and inspect any document or thing, including a record of personal health information, that the Commissioner considers relevant to the subject matter of the inquiry and that are kept at the premises that the Commissioner has entered; or
- (d) use any data storage, processing or retrieval device or system at the premises that the Commissioner has entered in order to produce a record in readable form.

Notice of entry

(5) Before entering any premises under this section, the Commissioner shall notify the person occupying the premises of the purpose of the entry.

Dwelling

(6) The Commissioner shall not enter premises that are being used as a dwelling, except with the consent of the person occupying the premises.

Identification

(7) While in premises that the Commissioner has entered under subsection (4), the Commissioner shall produce, on request, identification that provides evidence of his or her authority.

Compliance

(8) A person to whom the Commissioner issues a requirement for production under subsection (3) or clause (4) (c) shall comply with it and the Commissioner may review the documents and things produced.

Copying without removal

(9) The Commissioner may require the person who has custody or control of the documents and things produced to the Commissioner to provide the Commissioner with a photocopy of all or part of them.

Same

(10) The person shall comply with the Commissioner's requirement and the Commissioner shall pay the person the amount prescribed by the regulations for the copies in excess of 20 pages.

sonne faisant l'objet de la plainte à la garde ou le contrôle.

Inspection

(4) Aux fins de l'enquête, le commissaire peut, à toute heure raisonnable, faire ce qui suit, selon le cas :

- a) pénétrer dans les locaux occupés par la personne faisant l'objet de la plainte;
- b) pénétrer dans tous locaux dans lesquels il a des motifs raisonnables de croire que la personne conserve des documents ou des choses, y compris des dossiers de renseignements personnels sur la santé, qu'il estime se rapporter à l'objet de l'enquête;
- c) exiger la présentation de tous documents ou de toutes choses, y compris des dossiers de renseignements personnels sur la santé, qu'il estime se rapporter à l'objet de l'enquête et qui sont conservés dans les locaux dans lesquels il a pénétré, et examiner ces documents ou choses;
- d) avoir recours à tout dispositif ou système de stockage, de traitement ou de récupération des données qui se trouve dans les locaux dans lesquels il a pénétré afin de produire un dossier sous une forme lisible.

Avis de visite

(5) Avant de pénétrer dans des locaux en vertu du présent article, le commissaire avise l'occupant des locaux de l'objet de sa visite.

Logement

(6) Le commissaire ne doit pas pénétrer dans des locaux utilisés comme logement sauf si leur occupant y consent.

Identification

(7) Lorsqu'il se trouve dans des locaux dans lesquels il a pénétré en vertu du paragraphe (4), le commissaire produit, sur demande, une pièce d'identité attestant son pouvoir.

Obligation de se conformer

(8) La personne de qui le commissaire exige la présentation de documents ou de choses en vertu du paragraphe (3) ou de l'alinéa (4) c) se conforme à cette exigence, et le commissaire peut examiner les documents ou les choses présentés.

Copie sans enlèvement

(9) Le commissaire peut exiger de la personne qui a la garde ou le contrôle des documents et choses qui lui ont été présentés qu'elle lui fournisse une photocopie de tout ou partie de ceux-ci.

Idem

(10) La personne se conforme à l'exigence du commissaire et ce dernier lui verse le montant prescrit par les règlements si elle photocopie plus de 20 pages.

Admissibility of copies

(11) A copy made under subsection (9) that the Commissioner certifies as being a true copy of the original is admissible in evidence at the inquiry to the same extent as the original and has the same evidentiary value as the original.

Examination under oath

(12) The Commissioner may summon and examine on oath any person who, in the Commissioner's opinion, may have information relating to the subject matter of the inquiry and, for that purpose, the Commissioner may administer an oath.

Exception

(13) The Commissioner shall not require a health information custodian or a person acting on behalf of the custodian to disclose, in the presence of a complainant or another party to the inquiry,

- (a) information that, under Part VIII, the custodian would refuse to disclose if the custodian had received an access request for it; or
- (b) information that the Commissioner in his or her discretion requires the custodian not to disclose.

Submissions

(14) The person who made the complaint, the person about whom the complaint was made and any other affected person shall be given an opportunity to make submissions to the Commissioner.

Privacy of submissions

(15) No person is entitled to be present during, to have access to, or to comment on, the testimony given or the submissions made to the Commissioner by any other person and the Commissioner shall not, in any way, authorize or permit any person to contravene this subsection.

Right to counsel

(16) A person who must be given an opportunity to make submissions to the Commissioner may be represented by counsel or an agent.

Privilege

(17) A document or thing produced by a person in the course of an inquiry is privileged in the same manner as if the inquiry were a proceeding in a court.

No disclosure

(18) The Commissioner shall not disclose, in the presence of a complainant or another party to the inquiry information that, under Part VIII, the custodian would refuse to disclose if the custodian had received an access request for it.

Inadmissible evidence

(19) A statement made or an answer given by a person in the course of an inquiry or evidence of the existence of an inquiry is not admissible in evidence in a

Admissibilité des copies

(11) Les copies faites en vertu du paragraphe (9) que le commissaire certifie conformes aux originaux sont admissibles en preuve à l'enquête au même titre que les originaux et ont la même valeur probante que ceux-ci.

Interrogatoire sous serment

(12) Le commissaire peut assigner à comparaître et interroger sous serment toute personne qui, à son avis, pourrait avoir des renseignements relatifs à l'objet de l'enquête. Il peut faire prêter serment à cette fin.

Exception

(13) Le commissaire ne doit pas exiger d'un dépositaire de renseignements sur la santé ou d'une personne qui agit en son nom qu'ils divulguent, en présence d'un plaignant ou d'une autre partie à l'enquête :

- a) soit des renseignements que le dépositaire refuserait de divulguer, en vertu de la partie VIII, s'il avait reçu une demande d'accès à ceux-ci;
- b) soit des renseignements dont le commissaire, à sa discrétion, exige la non-divulgaration par le dépositaire.

Observations

(14) Il doit être donné au plaignant, à la personne faisant l'objet de la plainte et à toute autre personne intéressée la possibilité de présenter des observations au commissaire.

Caractère confidentiel des observations

(15) Nulle personne n'a le droit d'être présente lorsqu'un témoignage est donné ou que des observations sont présentées au commissaire par une autre personne, ni d'avoir accès au témoignage ou aux observations, ni de faire des commentaires à ce sujet. Le commissaire ne doit, d'aucune façon, autoriser une personne à contrevenir au présent paragraphe ni lui permettre de ce faire.

Droit à un avocat

(16) Toute personne à qui la possibilité doit être donnée de présenter des observations au commissaire peut se faire représenter par un avocat ou un représentant.

Protection

(17) Les documents ou choses présentés par une personne au cours d'une enquête sont protégés comme s'il s'agissait d'une instance devant un tribunal.

Non-divulgaration

(18) Le commissaire ne doit pas divulguer, en présence d'un plaignant ou d'une autre partie à l'enquête, des renseignements que le dépositaire refuserait de divulguer, en vertu de la partie VIII, s'il avait reçu une demande d'accès à ceux-ci.

Éléments de preuve non admissibles

(19) Les déclarations que fait ou les réponses que fournit une personne au cours d'une enquête ou la preuve de l'existence d'une enquête ne sont pas admis-

proceeding except,

- (a) in a prosecution for an offence under this Act or for an offence under section 131 of the *Criminal Code* (Canada) in respect of sworn testimony; or
- (b) in an application for judicial review or an appeal from a decision made by a court, tribunal or other person in a proceeding with respect to that application.

Protection under federal Act

(20) The Commissioner shall inform a person giving a statement or answer in the course of an inquiry that the person is entitled to object to answer any question under section 5 of the *Canada Evidence Act*.

Burden of proof

70. If a health information custodian refuses, in whole or in part, the request of an individual under section 45 for access to a record of personal health information, the burden of proof that the individual is not entitled to access to the record lies on the custodian.

Order

71. (1) After conducting an inquiry under section 69, the Commissioner may, by order, direct the person about whom the complaint was made,

- (a) to make a record of personal health information available to the individual who requested it if the Commissioner determines that the individual is entitled to access to the record; or
- (b) to attach a concise statement of disagreement to a record of personal health information in accordance with clause 50 (3) (b) and to give a copy of the statement to the individual who requested an amendment of the record.

Order against employer

(2) An order made under this section that directs a health information custodian to take any action or to refrain from so acting may also direct the employer of the custodian or the person who retains the custodian's services to take the action or to refrain from so acting if the Commissioner considers it advisable in the circumstances.

Time for compliance

- (3) An order made under this section may,
 - (a) specify a period of time within which the person directed in the order shall comply with it; or
 - (b) require the person to report to the Commissioner within 30 days of the making of the order, or such other period of time that the order specifies, describing how the person intends to comply with the order or has complied with it.

sibles en preuve dans une instance, sauf :

- a) s'il s'agit d'une poursuite pour infraction à la présente loi ou pour infraction à l'article 131 du *Code criminel* (Canada) à l'égard d'un témoignage sous serment;
- b) s'il s'agit d'une requête en révision judiciaire ou de l'appel d'une décision rendue par un tribunal judiciaire ou administratif ou par une autre personne dans une instance à l'égard de cette requête.

Protection en vertu d'une loi fédérale

(20) Le commissaire informe la personne qui fait une déclaration ou donne une réponse au cours d'une enquête du droit que lui confère l'article 5 de la *Loi sur la preuve au Canada* de s'opposer à répondre à une question.

Fardeau de la preuve

70. Si le dépositaire de renseignements sur la santé rejette, en tout ou en partie, la demande d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé que lui présente un particulier en vertu de l'article 45, c'est à lui que revient le fardeau de prouver que le particulier n'a pas le droit d'avoir accès au dossier.

Ordonnance

71. (1) Après avoir mené une enquête en vertu de l'article 69, le commissaire peut, par ordonnance, enjoindre à la personne faisant l'objet de la plainte :

- a) soit de mettre un dossier de renseignements personnels sur la santé à la disposition du particulier qui l'a demandé s'il établit que le particulier a le droit d'avoir accès au dossier;
- b) soit d'annexer une déclaration concise de désaccord relativement à un dossier de renseignements personnels sur la santé conformément à l'alinéa 50 (3) b) et d'en remettre une copie au particulier qui a demandé qu'une rectification soit apportée au dossier.

Ordonnance contre un employeur

(2) L'ordonnance prise en vertu du présent article qui enjoint à un dépositaire de renseignements sur la santé de prendre ou de ne pas prendre une mesure peut également enjoindre à l'employeur du dépositaire ou à la personne qui retient les services du dépositaire de prendre ou de ne pas prendre la mesure si le commissaire l'estime souhaitable dans les circonstances.

Délai d'observation

(3) L'ordonnance prise en vertu du présent article peut :

- a) préciser le délai dans lequel la personne visée par l'ordonnance est tenue de se conformer à celle-ci;
- b) exiger de la personne qu'elle informe le commissaire dans les 30 jours qui suivent la date de l'ordonnance, ou dans le délai que précise l'ordonnance, de la façon dont elle entend se conformer à l'ordonnance ou de la façon dont elle s'y est conformée.

Copy of order

(4) The Commissioner shall provide a copy of the order made under this section to,

- (a) the person who made the complaint and the person about whom the complaint was made; and
- (b) the body or bodies that are legally entitled to regulate or review the activities of the persons directed in the order.

Appeal

72. (1) A person affected by an order made under clause 68 (14) (b) or section 71 or by a matter of procedure in the Commissioner's conduct of a review of a complaint under section 68 or an inquiry under section 69 may appeal it to the Divisional Court on a question of law only.

Final decision

(2) The decision of the Divisional Court on an appeal made under subsection (1) is final.

Offences

73. (1) A person is guilty of an offence if the person,

- (a) knowingly collects, uses or discloses personal health information in contravention of this Act;
- (b) contravenes subsection 38 (2) or (3);
- (c) knowingly obtains or attempts to obtain personal health information to which the person is not entitled to access;
- (d) knowingly disposes of a record of personal health information with an intent to evade a request for access to the record;
- (e) knowingly obstructs the Commissioner or an authorized delegate of the Commissioner in the performance of his or her duties or powers under this Act;
- (f) knowingly makes a false statement to the Commissioner, or knowingly misleads or attempts to mislead the Commissioner, in the course of the Commissioner's performance of his or her duties or powers under this Act;
- (g) knowingly fails to comply with an order made by the Commissioner under this Act; or
- (h) in connection with the collection, use or disclosure of, or access to, personal health information under this Act, makes an assertion, knowing that it is untrue, to the effect that the person,
 - (i) is a person entitled to access to a record of personal health information under section 46,

Copie de l'ordonnance

(4) Le commissaire remet une copie de l'ordonnance qu'il a prise en vertu du présent article aux personnes suivantes :

- a) le plaignant et la personne ayant fait l'objet de la plainte;
- b) l'entité ou les entités qui ont légalement le droit de réglementer ou d'examiner les activités des personnes visées par l'ordonnance.

Appel

72. (1) La personne visée par une ordonnance prise en vertu de l'alinéa 68 (14) b) ou de l'article 71 ou touchée par une question de procédure relative à l'examen par le commissaire d'une plainte visée à l'article 68 ou relative à une enquête visée à l'article 69 peut en appeler devant la Cour divisionnaire sur une question de droit uniquement.

Décision définitive

(2) La décision que rend la Cour divisionnaire à la suite d'un appel interjeté en vertu du paragraphe (1) est définitive.

Infractions

73. (1) Est coupable d'une infraction quiconque, selon le cas :

- a) recueille, utilise ou divulgue sciemment des renseignements personnels sur la santé contrairement à la présente loi;
- b) contrevient au paragraphe 38 (2) ou (3);
- c) obtient ou tente d'obtenir sciemment des renseignements personnels sur la santé auxquels il n'a pas le droit d'avoir accès;
- d) élimine sciemment un dossier de renseignements personnels sur la santé dans l'intention de se soustraire à une demande d'accès au dossier;
- e) entrave sciemment le commissaire ou son délégué autorisé dans l'exercice des fonctions ou pouvoirs que lui attribue la présente loi;
- f) fait sciemment une fausse déclaration au commissaire ou l'induit ou tente de l'induire sciemment en erreur dans l'exercice des fonctions ou pouvoirs que lui attribue la présente loi;
- g) ne se conforme pas sciemment à une ordonnance prise par le commissaire en vertu de la présente loi;
- h) relativement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé, ou à l'accès à ces renseignements, aux termes de la présente loi, fait une affirmation qu'il sait n'être pas véridique et portant que, selon le cas :
 - (i) il est une personne qui a le droit d'avoir accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé en vertu de l'article 46,

- (ii) is a person who is entitled under paragraph 1 of subsection 53 (1), subsection 56 (1) or 57 (1) or section 58 to consent to the collection, use or disclosure of personal health information relating to another individual,
- (iii) meets the requirement of clauses 57 (2) (b) and (c), or
- (iv) holds the beliefs described in subsection 57 (5).

Prosecution

(2) No person other than the Attorney General or a counsel or agent acting on behalf of the Attorney General may commence a prosecution for an offence under subsection (1).

Penalty

(3) A person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable, on conviction,

- (a) if the person is an individual, to a fine of not more than \$50,000; and
- (b) if the person is not an individual, to a fine of not more than \$500,000.

Directors, officers, etc.

(4) If a corporation commits an offence under this Act, every director, officer, member, employee or agent of the corporation who authorized the offence is a party to and guilty of the offence and is liable, on conviction, to the penalty for the offence whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

No prosecution

(5) No person is liable to prosecution for an offence against this or any other Act by reason of complying with a requirement of the Commissioner under this Part.

PART XII MISCELLANEOUS

Annual report by institution

74. (1) A health information custodian that is an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* shall make an annual report to the Commissioner at the time specified by the Commissioner.

Contents

(2) A report made under subsection (1) shall specify, with respect to the time period since the last report made by the health information custodian,

- (a) the number of requests that the custodian has received under this Act for access to a record of personal health information;

- (ii) il est une personne qui a le droit, en vertu de la disposition 1 du paragraphe 53 (1), du paragraphe 56 (1) ou 57 (1) ou de l'article 58, de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant un autre particulier,
- (iii) il satisfait aux exigences des alinéas 57 (2) b) et c),
- (iv) il croit ce qui est énoncé au paragraphe 57 (5).

Poursuite

(2) Seul le procureur général ou un avocat ou représentant qui agit en son nom peut introduire une poursuite à l'égard d'une infraction prévue au paragraphe (1).

Peine

(3) La personne qui est coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) s'il s'agit d'un particulier, d'une amende d'au plus 50 000 \$;
- b) s'il ne s'agit pas d'un particulier, d'une amende d'au plus 500 000 \$.

Administrateurs, dirigeants et autres personnes

(4) Si une personne morale commet une infraction à la présente loi, chacun de ses administrateurs, dirigeants, membres, employés ou mandataires qui a autorisé cette infraction est partie à l'infraction et coupable de l'infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Interdiction de poursuivre

(5) Nul n'est passible de poursuite relativement à une infraction à la présente loi ou à toute autre loi pour s'être conformé à une exigence du commissaire prévue par la présente partie.

PARTIE XII DISPOSITIONS DIVERSES

Rapport annuel présenté par l'institution

74. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui est une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* présente un rapport annuel au commissaire au moment que celui-ci précise.

Teneur du rapport

(2) Le rapport préparé aux termes du paragraphe (1) fournit les précisions suivantes à l'égard de la période de temps écoulée depuis le dernier rapport présenté par le dépositaire de renseignements sur la santé :

- a) le nombre de demandes d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé que le dépositaire a reçues en vertu de la présente loi;

- (b) the number of refusals that the custodian has given under this Act to requests for access to a record of personal health information;
- (c) the uses or purposes for which the custodian has disclosed personal health information under this Act;
- (d) the amount of fees that the custodian has collected under this Act; and
- (e) all other information indicating an effort by the custodian to put into practice the purposes of this Act.

Protection from liability

75. (1) No action or other proceeding for damages may be instituted against a health information custodian or a person who is employed by or in the service of a health information custodian for,

- (a) anything done, reported or said in good faith in the exercise or intended exercise of the powers or duties of the custodian or the person under this Act that was reasonable in the circumstances; or
- (b) any alleged neglect or default in the exercise in good faith of the powers or duties of the custodian or the person under this Act that was reasonable in the circumstances.

Crown liability

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in subsection (1) to which it would otherwise be subject.

Person giving or refusing consent

(3) A person who gives or refuses consent to a collection, use or disclosure of personal health information on behalf of or in the place of the individual to whom the information relates is not liable for damages for giving or refusing consent if the person acts reasonably in the circumstances, in good faith and in accordance with this Act.

Reliance on assertion

(4) Unless it is not reasonable to do so in the circumstances, a person is entitled to rely on the accuracy of an assertion made by a person, in connection with a collection, use or disclosure of, or access to, the information under this Act, to the effect that the person,

- (a) is a person entitled to access to a record of personal health information under section 46;
- (b) is a person who is entitled under paragraph 1 of

- b) le nombre de demandes d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé que le dépositaire a rejetées en vertu de la présente loi;
- c) les fins auxquelles ou les utilisations pour lesquelles le dépositaire a divulgué des renseignements personnels sur la santé aux termes de la présente loi;
- d) le montant des droits perçus par le dépositaire en vertu de la présente loi;
- e) les renseignements relatifs aux mesures prises par le dépositaire afin de réaliser les objets de la présente loi.

Immunité

75. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un dépositaire de renseignements sur la santé ou une personne employée par celui-ci ou à son service :

- a) soit pour tout ce qui a été fait, relaté ou dit de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions que la présente loi attribue au dépositaire ou à la personne et qui était raisonnable dans les circonstances;
- b) soit pour toute négligence ou tout manquement que le dépositaire ou la personne aurait commis dans l'exercice de bonne foi des pouvoirs ou fonctions que leur attribue la présente loi et qui était raisonnable dans les circonstances.

Responsabilité de la Couronne

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne visée au paragraphe (1).

Personne qui donne ou refuse son consentement

(3) Nulle personne qui donne ou refuse son consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé au nom ou à la place du particulier auquel se rapportent les renseignements n'est passible de dommages-intérêts pour avoir donné ou refusé son consentement si elle agit raisonnablement dans les circonstances, de bonne foi et conformément à la présente loi.

Droit de s'appuyer sur une affirmation

(4) À moins qu'il ne soit pas raisonnable de ce faire dans les circonstances, une personne a le droit de présumer qu'est exacte l'affirmation faite par une autre personne relativement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements, ou à l'accès à ceux-ci, aux termes de la présente loi, et portant que la personne, selon le cas :

- a) est une personne qui a le droit d'avoir accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé en vertu de l'article 46;
- b) est une personne qui a le droit, en vertu de la dis-

subsection 53 (1), subsection 56 (1) or 57 (1) or section 58 to consent to the collection, use or disclosure of personal health information relating to another individual;

- (c) meets the requirement of clauses 57 (2) (b) and (c); or
- (d) holds the beliefs described in subsection 57 (5).

Regulations

76. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

1. exempting individuals or classes of individuals from the individuals described in clause (d) of the definition of “health care practitioner” in subsection 2 (1);
2. exempting persons or classes of persons from the persons described in paragraph 12 of the definition of “health information custodian” in subsection 2 (1);
3. prescribing that certain types of information shall be or shall not be included in the definition of “personal health information” in subsection 2 (1);
4. specifying that subsection 3 (1) does not apply to a health information custodian or a class of health information custodian that the regulations specify;
5. specifying the standards described in subsection 12 (6) or (7), or a process for setting them, including prohibitions against the collection, use or disclosure of personal health information or classes of personal health information in the circumstances specified in the regulations and conditions that a health information custodian is required to comply with when collecting, using or disclosing personal health information or classes of personal health information;
6. specifying the circumstances in which a health information custodian is required to comply with the standards described in clause 5;
7. specifying standards, or a process for setting standards, with which a health information custodian shall comply when engaged in the electronic transfer of records of personal health information, including standards for transactions, data elements for transactions, code sets for data elements and procedures for the transmission and authentication of electronic signatures;
8. specifying the circumstances in which a health information custodian is required to comply with the standards described in clause 7;
9. establishing or designating a body or bodies that

position 1 du paragraphe 53 (1), du paragraphe 56 (1) ou 57 (1) ou de l'article 58, de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant un autre particulier;

- c) satisfait aux exigences des alinéas 57 (2) b) et c);
- d) croit ce qui est énoncé au paragraphe 57 (5).

Rèlements

76. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

1. exclure des particuliers ou des catégories de particuliers de ceux qui sont visés à l'alinéa d) de la définition de «praticien des soins de santé» figurant au paragraphe 2 (1);
2. exclure des personnes ou des catégories de personnes des personnes qui sont visées à la disposition 12 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» figurant au paragraphe 2 (1);
3. prescrire que certains genres de renseignements doivent ou ne doivent pas être inclus dans la définition de «renseignements personnels sur la santé» figurant au paragraphe 2 (1);
4. préciser que le paragraphe 3 (1) ne s'applique pas à certains dépositaires de renseignements sur la santé ou à des catégories de ceux-ci que précisent les règlements;
5. préciser les normes visées au paragraphe 12 (6) ou (7), ou la procédure à suivre pour les établir, y compris l'interdiction de recueillir, d'utiliser ou de divulguer des renseignements personnels sur la santé ou des catégories de ceux-ci dans les circonstances que précisent les règlements, et préciser les conditions auxquelles doit se conformer le dépositaire de renseignements sur la santé lorsqu'il recueille, utilise ou divulgue des renseignements personnels sur la santé ou des catégories de ceux-ci;
6. préciser les circonstances dans lesquelles le dépositaire de renseignements sur la santé est tenu de se conformer aux normes visées à l'alinéa 5;
7. préciser les normes, ou la procédure à suivre pour établir ces normes, auxquelles doit se conformer le dépositaire de renseignements sur la santé lorsqu'il procède au transfert électronique de dossiers de renseignements personnels sur la santé, y compris les normes relatives aux transactions, aux données élémentaires aux fins des transactions, aux jeux de codets aux fins des données élémentaires et aux procédures de transmission et d'authentification des signatures électroniques;
8. préciser les circonstances dans lesquelles le dépositaire de renseignements sur la santé est tenu de se conformer aux normes visées à l'alinéa 7;
9. constituer ou désigner l'entité ou une catégorie

may set or adopt the standards described in clause 5 or 7 or the prescribed safeguards and practices mentioned in subsection 18 (2) or specifying a process for setting those standards or those safeguards and practices;

10. governing a computer matching for the purpose of section 14, including the circumstances in which the regulations made under this clause apply;
11. governing the retention and disposal of records of personal health information, including the times for which a health information custodian shall retain the records, the times at which the custodian shall dispose of them and the forms that the disposal shall take;
12. prohibiting a health information custodian from using or disclosing personal health information for the purpose described in subsection 26 (1) or specifying conditions that the custodian is required to fulfil in using or disclosing personal health information for that purpose;
13. designating health screening programs for the purpose of clause 30 (1) (c) and specifying conditions, restrictions or requirements that apply with respect to the disclosure of personal health information under that clause;
14. specifying the conditions under which the Minister may issue a direction under subsection 31 (1), including specifying persons or classes of persons to whom the Minister is required to allow the opportunity to review the direction and to comment on it;
15. designating a body or a class of bodies as a research ethics review body for the purpose of section 32;
16. prescribing the circumstances in which a research ethics review body shall require the consent of an individual under section 32;
17. prescribing that certain types of committees shall be or shall not be included in the definition of "committee" in section 40;
18. prescribing the facilities, organizations or persons mentioned as prescribed in the definitions of "committee" and "quality of care information" in section 40;
19. prescribing the amount of fees that a health information custodian may charge for collecting, using or disclosing personal health information to a person under this Act, providing access to a record of personal health information or providing the copy described in subsection 47 (9);

d'entités qui peut établir ou adopter les normes visées à l'alinéa 5 ou 7 ou les mesures de précaution et pratiques prescrites visées au paragraphe 18 (2), ou préciser la procédure à suivre pour établir ces normes ou ces mesures de précaution et pratiques;

10. régir les comparaisons informatisées pour l'application de l'article 14, y compris les circonstances dans lesquelles s'appliquent les règlements pris en application du présent alinéa;
11. régir la conservation et l'élimination des dossiers de renseignements personnels sur la santé par le dépositaire de renseignements sur la santé, y compris la durée de leur conservation, la fréquence selon laquelle le dépositaire doit les éliminer ainsi que les modalités d'élimination;
12. interdire à un dépositaire de renseignements sur la santé d'utiliser ou de divulguer des renseignements personnels sur la santé aux fins visées au paragraphe 26 (1) ou préciser les conditions que le dépositaire doit remplir lorsqu'il utilise ou divulgue des renseignements personnels sur la santé à ces fins;
13. désigner les programmes de dépistage sanitaire pour l'application de l'alinéa 30 (1) c) et préciser les conditions, restrictions ou exigences qui s'appliquent à l'égard de la divulgation de renseignements personnels sur la santé en vertu de cet alinéa;
14. préciser les conditions auxquelles le ministre peut émettre une directive en vertu du paragraphe 31 (1), y compris préciser les personnes ou les catégories de personnes à qui le ministre est tenu de donner la possibilité d'examiner la directive et de présenter leurs commentaires à ce sujet;
15. désigner une entité ou une catégorie d'entités comme organisme d'examen éthique de la recherche pour l'application de l'article 32;
16. prescrire les circonstances dans lesquelles un organisme d'examen éthique de la recherche exige le consentement d'un particulier aux termes de l'article 32;
17. prescrire que certains types de comités sont compris ou non dans la définition de «comité» à l'article 40;
18. prescrire les établissements, organismes ou personnes mentionnés comme étant prescrits dans les définitions de «comité» et de «renseignements sur la qualité des soins» à l'article 40;
19. prescrire le montant des droits que peut exiger le dépositaire de renseignements sur la santé pour la collecte, l'utilisation ou la divulgation de renseignements personnels sur la santé à une personne aux termes de la présente loi, pour l'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé ou pour la fourniture de la copie visée au paragraphe 47 (9);

20. prescribing circumstances in which a health information custodian shall not charge a fee for any of the purposes mentioned in clause 19 or is entitled not to charge such a fee;
21. governing the manner in which the fees mentioned in clause 19 shall be paid and the time period during which they shall be paid;
22. specifying matters that a health information custodian shall consider for the purpose of subsection 47 (10);
23. specifying the matters on which a person is entitled to rely to conclude that an individual meets the test of capacity with respect to personal health information that is set out in subsection 54 (1) and specifying the circumstances in which a person is entitled to rely on those matters for that purpose;
24. prescribing additional duties of health information custodians with respect to personal health information;
25. making any provision of this Act or the regulations, that applies to some but not all health information custodians, applicable to a person described in paragraph 14 of the definition of “health information custodian” in subsection 2 (1);
26. exempting a health information custodian or a class of them from any provision of this Act or the regulations;
27. permitting notices or other documents required to be given in writing under this Act to be given in electronic or other form instead, subject to the conditions or restrictions that are prescribed by the regulations;
28. prescribing or specifying anything that this Act mentions as being prescribed or specified in the regulations;
29. for the purpose of this Act or the regulations, defining any term that is used in this Act or the regulations and that is not defined in this Act;
30. respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the purposes of this Act.

Ministerial regulations

(2) The Minister may make regulations designating persons or classes of persons for the purpose of clause 30 (5) (a) or 31 (6) (c).

General or specific application

(3) A regulation may be of general application or specific to any person or persons or class or classes in its application.

20. prescrire les circonstances dans lesquelles le dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas exiger de droits à l'une ou l'autre des fins visées à l'alinéa 19 ou n'a pas le droit d'exiger ces droits;
21. régir la manière dont les droits visés à l'alinéa 19 doivent être versés et le délai dans lequel ils doivent l'être;
22. préciser les questions que le dépositaire de renseignements sur la santé doit prendre en considération pour l'application du paragraphe 47 (10);
23. préciser les questions sur lesquelles une personne a le droit de s'appuyer pour conclure qu'un particulier répond au critère de capacité à l'égard des renseignements personnels sur la santé qui est énoncé au paragraphe 54 (1), et préciser les circonstances dans lesquelles elle a le droit de ce faire;
24. prescrire les obligations supplémentaires des dépositaires de renseignements sur la santé à l'égard des renseignements personnels sur la santé;
25. rendre toute disposition de la présente loi ou des règlements, qui ne s'applique qu'à certains dépositaires de renseignements sur la santé, applicable à une personne visée à la disposition 14 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» figurant au paragraphe 2 (1);
26. soustraire un dépositaire de renseignements sur la santé ou une catégorie de dépositaires de renseignements sur la santé à une disposition de la présente loi ou des règlements;
27. permettre que des avis ou d'autres documents qui doivent être remis par écrit aux termes de la présente loi soient plutôt remis sur support électronique ou sous une autre forme, sous réserve des conditions ou restrictions prescrites par les règlements;
28. prescrire ou préciser tout ce que la présente loi mentionne comme étant prescrit ou précisé dans les règlements;
29. pour l'application de la présente loi ou des règlements, définir tout terme qui est utilisé dans la présente loi ou les règlements et qui n'est pas défini dans la présente loi;
30. traiter de toute question nécessaire ou souhaitable pour réaliser efficacement les objets de la présente loi.

Règlements pris par le ministre

(2) Le ministre peut, par règlement, désigner des personnes et des catégories de personnes pour l'application de l'alinéa 30 (5) a) ou 31 (6) c).

Portée générale ou particulière

(3) Les règlements peuvent avoir une portée générale ou ne s'appliquer qu'à une ou à des personnes ou à une ou à des catégories précisées.

Classes

(4) A class described in the regulations may be described according to any characteristic or combination of characteristics and may be described to include or exclude any specified member, whether or not with the same characteristics.

Review of Act

77. A committee of the Legislative Assembly shall begin a comprehensive review of this Act and the operation of the Commissioner's office in relation to this Act not later than the third anniversary of the day on which this section comes into force and, within one year after beginning that review, shall make recommendations to the Assembly concerning amendments to this Act.

**PART XIII
COMPLEMENTARY AMENDMENTS
AND REPEALS**

CHARITABLE INSTITUTIONS ACT

78. (1) Section 9.7 of the *Charitable Institutions Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 6, is repealed.

(2) The definition of "record" in subsection 10.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 8, is amended by striking out "medical record, drug record" and substituting "record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Privacy Act, 2000*".

(3) Section 12 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 10, 1994, chapter 26, section 70, 1996, chapter 2, section 61 and 1997, chapter 15, section 3, is further amended by adding the following subsection:

Exception

(4) A regulation made under clause (1) (z.6) shall not apply to a record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Privacy Act, 2000*.

CHILD AND FAMILY SERVICES ACT

79. (1) Subsection 74 (7) of the *Child and Family Services Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 24, is repealed and the following substituted:

Matters to be considered by court

(7) Where an application under subsection (2) concerns a record that is a record of personal health infor-

Catégories

(4) Une catégorie décrite dans les règlements peut être décrite selon n'importe quelle caractéristique ou n'importe quel ensemble de caractéristiques, et peut être décrite comme une catégorie incluant ou excluant tout membre précisé, que celui-ci soit doté ou non des mêmes caractéristiques.

Examen de la présente loi

77. Un comité de l'Assemblée législative entreprend un examen global de la présente loi et du fonctionnement du bureau du commissaire relativement à la présente loi au plus tard au troisième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur du présent article. Dans l'année qui suit le début de cet examen, le comité fait ses recommandations à l'Assemblée sur les modifications à apporter à la présente loi.

**PARTIE XIII
MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES
ET ABROGATIONS**

LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE BIENFAISANCE

78. (1) L'article 9.7 de la *Loi sur les établissements de bienfaisance*, tel qu'il est édicté par l'article 6 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogé.

(2) La définition de «document» au paragraphe 10.1 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 8 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifiée par substitution de «d'un dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2000 sur la confidentialité des renseignements personnels sur la santé*» à «d'un document médical, d'un document relatif aux médicaments».

(3) L'article 12 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 70 du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 61 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 3 du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(4) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) (z.6) ne s'appliquent pas à un dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2000 sur la confidentialité des renseignements personnels sur la santé*.

**LOI SUR LES SERVICES À L'ENFANCE
ET À LA FAMILLE**

79. (1) Le paragraphe 74 (7) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, tel qu'il est réédité par l'article 24 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Questions étudiées par le tribunal

(7) Si la requête visée au paragraphe (2) concerne un dossier qui est un dossier de renseignements personnels

mation within the meaning of the *Personal Health Information Privacy Act, 2000*, subsection 34 (5) (statement by health care practitioner) of that Act applies and the court shall give equal consideration to,

- (a) the matters to be considered under subsection 34 (9) of that Act; and
- (b) the need to protect the child's health and safety.

(2) Subsection 74 (8) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 24, is repealed.

(3) Subsections 74.1 (8) and (9) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 25, are repealed.

(4) Clauses 179 (2) (e), (f) and (g) of the Act are repealed and the following substituted:

- (e) that is a record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Privacy Act, 2000*.

(5) Subsection 179 (3) of the Act is amended by striking out “(e), (f) and (g)” and substituting “and (e)”.

(6) Section 183 of the Act is repealed.

Transition, disclosure
pursuant to summons

(7) Despite its repeal by subsection (6), section 183 of the Act, as it read immediately before the coming into force of subsection (6), continues to apply to a record of a mental disorder if, before the coming into force of subsection (6), a physician made the statement described in subsection 183 (2) of the Act with respect to the record.

DRUG AND PHARMACIES REGULATION ACT

80. Section 157 of the *Drug and Pharmacies Regulation Act* is amended by adding the following subsection:

Subs. (1) prevails

(1.1) Subsection (1) applies despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Privacy Act, 2000*.

EDUCATION ACT

81. Subsection 266 (2.1) of the *Education Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 10, section 7, is amended by adding the following paragraph:

- 4. The health number and version code assigned by the General Manager of the Ontario Health Insur-

sur la santé au sens de la *Loi de 2000 sur la confidentialité des renseignements personnels sur la santé*, le paragraphe 34 (5) (déclaration d'un praticien des soins de santé) de cette loi s'applique et le tribunal tient compte de ce qui suit :

- a) les questions à étudier aux termes du paragraphe 34 (9) de cette loi;
- b) le besoin de protéger la santé de l'enfant et d'assurer sa sécurité.

(2) Le paragraphe 74 (8) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 24 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé.

(3) Les paragraphes 74.1 (8) et (9) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 25 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1999, sont abrogés.

(4) Les alinéas 179 (2) e), f) et g) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- e) qui est un dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2000 sur la confidentialité des renseignements personnels sur la santé*.

(5) Le paragraphe 179 (3) de la Loi est modifié par substitution de «et e)» à «, e), f) et g)».

(6) L'article 183 de la Loi est abrogé.

Disposition transitoire, divulgation
conformément à une assignation

(7) Malgré son abrogation par le paragraphe (6), l'article 183 de la Loi, tel qu'il existait immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe (6), continue de s'appliquer à un dossier relatif à un trouble mental si, avant l'entrée en vigueur du paragraphe (6), un médecin a fait la déclaration visée au paragraphe 183 (2) de la Loi à l'égard du dossier.

LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES MÉDICAMENTS ET DES PHARMACIES

80. L'article 157 de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Primauté du par. (1)

(1.1) Le paragraphe (1) s'applique malgré toute disposition contraire de la *Loi de 2000 sur la confidentialité des renseignements personnels sur la santé*.

LOI SUR L'ÉDUCATION

81. Le paragraphe 266 (2.1) de la *Loi sur l'éducation*, tel qu'il est édicté par l'article 7 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 4. Le numéro de la carte Santé et le code de version que le directeur général du Régime d'assurance-

ance Plan to the pupil, as an insured person within the meaning of the *Health Insurance Act*.

FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT

82. (1) Section 4 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by adding the following subsection:

Assistant Commissioner for
Personal Health Information

(5) The Commissioner shall appoint an officer of his or her staff to be the Assistant Commissioner for Personal Health Information under the *Personal Health Information Privacy Act, 2000*.

(2) Subsection 58 (1) of the Act is amended by striking out "subsection (2)" and substituting "subsections (2) and (3)".

(3) Section 58 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, personal health information

(3) A report made under subsection (1) shall include a report prepared in consultation with the Assistant Commissioner for Personal Health Information on the exercise of the Commissioner's powers and duties under the *Personal Health Information Privacy Act, 2000*, including,

- (a) information related to the number and nature of complaints received by the Commissioner under section 68 of that Act and the disposition of them;
- (b) information related to the number and nature of reviews conducted by the Commissioner under section 68 of that Act and the disposition of them;
- (c) information related to the number and nature of inquiries conducted by the Commissioner under section 69 of that Act and the disposition of them;
- (d) all other information prescribed by the regulations made under that Act; and
- (e) all other matters relating to personal health information within the meaning of that Act that the Commissioner considers appropriate.

(4) Subsection 65 (2) of the Act is repealed.

HEALTH CARDS AND NUMBERS CONTROL ACT, 1991

83. The *Health Cards and Numbers Control Act, 1991* is repealed.

santé de l'Ontario a attribués à l'élève à titre d'assuré au sens de la *Loi sur l'assurance-santé*.

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

82. (1) L'article 4 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Commissaire adjoint aux renseignements personnels
sur la santé

(5) Le commissaire nomme un fonctionnaire de son personnel au poste de commissaire adjoint aux renseignements personnels sur la santé pour l'application de la *Loi de 2000 sur la confidentialité des renseignements personnels sur la santé*.

(2) Le paragraphe 58 (1) de la Loi est modifié par substitution de «aux paragraphes (2) et (3)» à «au paragraphe (2)».

(3) L'article 58 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : renseignements personnels sur la santé

(3) Le rapport présenté aux termes du paragraphe (1) comprend un rapport préparé en consultation avec le commissaire adjoint aux renseignements personnels sur la santé et portant sur l'exercice des pouvoirs et fonctions attribués au commissaire par la *Loi de 2000 sur la confidentialité des renseignements personnels sur la santé*. Ce dernier rapport comporte notamment ce qui suit :

- a) des renseignements concernant le nombre et la nature des plaintes qu'a reçues le commissaire en vertu de l'article 68 de cette loi et le règlement de celles-ci;
- b) des renseignements concernant le nombre et la nature des examens auxquels le commissaire a procédé en vertu de l'article 68 de cette loi et leur issue;
- c) des renseignements concernant le nombre et la nature des enquêtes menées par le commissaire en vertu de l'article 69 de cette loi et leur issue;
- d) tous autres renseignements que prescrivent les règlements pris en application de cette loi;
- e) toutes autres questions relatives aux renseignements personnels sur la santé au sens de cette loi que le commissaire estime appropriées.

(4) Le paragraphe 65 (2) de la Loi est abrogé.

LOI DE 1991 SUR LE CONTRÔLE DES CARTES SANTÉ ET DES NUMÉROS DE CARTES SANTÉ

83. La *Loi de 1991 sur le contrôle des cartes Santé et des numéros de cartes Santé* est abrogée.

HEALTH CARE CONSENT ACT, 1996

84. (1) Section 22 of the *Health Care Consent Act, 1996* is amended by adding the following subsection:

Subs. (1) prevails

(2) Subsection (1) applies despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Privacy Act, 2000*.

(2) Section 43 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(2) Subsection (1) applies despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Privacy Act, 2000*.

(3) Subsection 44 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Collection and disclosure of information

(2) A decision concerning the collection and disclosure of information relating to the incapable person is a decision that is necessary and ancillary to the admission, if the information is required for the purpose of the admission and is not personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Privacy Act, 2000*.

(4) Section 60 of the Act is amended by adding the following subsection:

Subs. (1) prevails

(2) Subsection (1) applies despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Privacy Act, 2000*.

(5) Subsection 76 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Health record

(2) The party who is the subject of the treatment, the admission or the personal assistance service, as the case may be, and his or her counsel or agent are entitled to examine and to copy, at their own expense, any medical or other health record prepared in respect of the party, subject to subsections 34 (5) to (9) (disclosure in proceedings where statement by health care practitioner) of the *Personal Health Information Privacy Act, 2000*.

Transition, health record

(6) Despite its re-enactment by subsection (5), subsection 76 (2) of the Act, as it read immediately before the coming into force of subsection (5), continues to apply to,

- (a) a clinical record, if subsections 35 (6), (7) and (8) of the *Mental Health Act*, as they read im-

LOI DE 1996 SUR LE CONSENTEMENT
AUX SOINS DE SANTÉ

84. (1) L'article 22 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Primauté du par. (1)

(2) Le paragraphe (1) s'applique malgré toute disposition contraire de la *Loi de 2000 sur la confidentialité des renseignements personnels sur la santé*.

(2) L'article 43 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(2) Le paragraphe (1) s'applique malgré toute disposition contraire de la *Loi de 2000 sur la confidentialité des renseignements personnels sur la santé*.

(3) Le paragraphe 44 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Collecte et divulgation des renseignements

(2) La décision concernant la collecte et la divulgation des renseignements relatifs à l'incapable est une décision qui est nécessaire et connexe à l'admission si ces renseignements sont exigés aux fins de l'admission et ne constituent pas des renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2000 sur la confidentialité des renseignements personnels sur la santé*.

(4) L'article 60 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Primauté du par. (1)

(2) Le paragraphe (1) s'applique malgré toute disposition contraire de la *Loi de 2000 sur la confidentialité des renseignements personnels sur la santé*.

(5) Le paragraphe 76 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dossier de santé

(2) La partie qui fait l'objet du traitement, de l'admission ou du service d'aide personnelle, selon le cas, et son avocat ou représentant ont le droit d'examiner un dossier médical ou un autre dossier de santé constitué à l'égard de la partie, et d'en faire des copies, à leurs propres frais, sous réserve des paragraphes 34 (5) à (9) (divulgence de renseignements dans une instance dans le cas d'une déclaration d'un praticien des soins de santé) de la *Loi de 2000 sur la confidentialité des renseignements personnels sur la santé*.

Disposition transitoire, dossier de santé

(6) Malgré sa réédition par le paragraphe (5), le paragraphe 76 (2) de la Loi, tel qu'il existait immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe (5), continue de s'appliquer à ce qui suit :

- a) un dossier clinique, si les paragraphes 35 (6), (7) et (8) de la *Loi sur la santé mentale*, tels

mediately before the coming into force of subsection 89 (5) of this Act, continue to apply to the clinical record under subsection 89 (18) of this Act;

- (b) a personal record, if subsections 33 (2), (3), (4) and (5) of the *Long-Term Care Act, 1994*, as they read immediately before the coming into force of subsection 88 (7) of this Act, continue to apply to the personal record under subsections 88 (14) and (15) of this Act;
- (c) a record of a mental disorder, if section 183 of the *Child and Family Services Act*, as it read immediately before the coming into force of subsection 79 (6) of this Act, continues to apply to the record under subsection 79 (7) of this Act.

HEALTH INSURANCE ACT

85. Section 29 of the *Health Insurance Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 22, is amended by adding the following subsection:

Exception

(3) This section does not apply where the *Personal Health Information Privacy Act, 2000* applies.

HEALTH PROTECTION AND PROMOTION ACT

86. (1) Subsection 11 (2) of the *Health Protection and Promotion Act* is repealed and the following substituted:

Report

(2) The medical officer of health shall report the results of the investigation to the complainant, but shall not include in the report personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Privacy Act, 2000* in respect of a person other than the complainant, unless consent to the disclosure is obtained in accordance with that Act.

Obligation prevails

(3) The obligation imposed on the medical officer of health under subsection (2) applies despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Privacy Act, 2000*.

(2) Section 86.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 30, Schedule D, section 11, is amended by adding the following subsection:

Subs. (3) prevails

(4) Subsection (3) applies despite anything to the

qu'ils existaient immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe 89 (5) de la présente loi, continuent de s'appliquer au dossier clinique aux termes du paragraphe 89 (18) de la présente loi;

- b) un dossier personnel, si les paragraphes 33 (2), (3), (4) et (5) de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée*, tels qu'ils existaient immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe 88 (7) de la présente loi, continuent de s'appliquer au dossier personnel aux termes des paragraphes 88 (14) et (15) de la présente loi;
- c) un dossier relatif à un trouble mental, si l'article 183 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, tel qu'il existait immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe 79 (6) de la présente loi, continue de s'appliquer au dossier aux termes du paragraphe 79 (7) de la présente loi.

LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ

85. L'article 29 de la *Loi sur l'assurance-santé*, tel qu'il est réédité par l'article 22 de l'annexe H du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(3) Le présent article ne s'applique pas dans les cas où s'applique la *Loi de 2000 sur la confidentialité des renseignements personnels sur la santé*.

LOI SUR LA PROTECTION ET LA PROMOTION DE LA SANTÉ

86. (1) Le paragraphe 11 (2) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rapport

(2) Le médecin-hygiéniste présente un rapport sur les résultats de son enquête au plaignant. Toutefois, il ne doit pas inclure dans son rapport des renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2000 sur la confidentialité des renseignements personnels sur la santé* relatifs à une personne qui n'est pas le plaignant, à moins qu'il n'ait obtenu le consentement à la divulgation conformément à cette loi.

Primauté de l'obligation

(3) L'obligation imposée au médecin-hygiéniste aux termes du paragraphe (2) s'applique malgré toute disposition contraire de la *Loi de 2000 sur la confidentialité des renseignements personnels sur la santé*.

(2) L'article 86.2 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 11 de l'annexe D du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Primauté du par. (3)

(4) Le paragraphe (3) s'applique malgré toute dispo-

contrary in the *Personal Health Information Privacy Act, 2000*.

HOMES FOR THE AGED AND REST HOMES ACT

87. (1) Section 18.1 of the *Homes for the Aged and Rest Homes Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 15, is repealed.

(2) The definition of “record” in subsection 21 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 17, is amended by striking out “medical record, drug record” and substituting “record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Privacy Act, 2000*”.

LONG-TERM CARE ACT, 1994

88. (1) The definition of “personal record” in subsection 2 (1) of the *Long-Term Care Act, 1994* is repealed.

(2) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71 and 1998, chapter 18, Schedule G, section 65, is further amended by adding the following definition:

“personal health information” has the same meaning as in the *Personal Health Information Privacy Act, 2000*. (“renseignements personnels sur la santé”)

(3) The definition of “substitute decision-maker” in subsection 2 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71, is repealed.

(4) Subsection 2 (2) of the Act is repealed.

(5) Clauses 25 (2) (c) and (d) of the Act are repealed and the following substituted:

(c) shall state that a request for access to a person’s record of personal health information may be made by a person entitled to such access under the *Personal Health Information Privacy Act, 2000*, and shall specify the person to whom the request must be made.

(6) Section 32 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71, is repealed.

(7) Section 33 of the Act is repealed.

(8) Section 34 of the Act is repealed and the following substituted:

sition contraire de la *Loi de 2000 sur la confidentialité des renseignements personnels sur la santé*.

LOI SUR LES FOYERS POUR PERSONNES ÂGÉES ET LES MAISONS DE REPOS

87. (1) L’article 18.1 de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*, tel qu’il est édicté par l’article 15 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1993, est abrogé.

(2) La définition de «document» au paragraphe 21 (1) de la Loi, telle qu’elle est rééditée par l’article 17 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1993, est modifiée par substitution de «d’un dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2000 sur la confidentialité des renseignements personnels sur la santé*» à «d’un document médical, d’un document relatif aux médicaments».

LOI DE 1994 SUR LES SOINS DE LONGUE DURÉE

88. (1) La définition de «dossier personnel» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* est abrogée.

(2) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 71 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996 et par l’article 65 de l’annexe G du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

«renseignements personnels sur la santé» S’entendent au sens de la *Loi de 2000 sur la confidentialité des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

(3) La définition de «mandataire spécial» au paragraphe 2 (1) de la Loi, telle qu’elle est édictée par l’article 71 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, est abrogée.

(4) Le paragraphe 2 (2) de la Loi est abrogé.

(5) Les alinéas 25 (2) c) et d) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

c) porte qu’une demande de consultation du dossier de renseignements personnels sur la santé d’une personne peut être présentée par une personne qui a un droit d’accès à celui-ci aux termes de la *Loi de 2000 sur la confidentialité des renseignements personnels sur la santé*, et précise la personne à qui une telle demande doit être présentée.

(6) L’article 32 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 71 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, est abrogé.

(7) L’article 33 de la Loi est abrogé.

(8) L’article 34 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Disclosure to Appeal Board

34. In a proceeding before the Appeal Board under this Act in respect of a person, a service provider who has the custody or the control of a record of personal health information respecting the person shall disclose it to the Appeal Board at the request of any party to the proceeding.

(9) Sections 35 and 36 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71, are repealed and the following substituted:

Explanation of plan of service

35. If a person who makes a request to an approved agency for access to his or her plan of service also requests that the approved agency provide an explanation of the plan of service, the approved agency shall provide the explanation when it gives the person access to the plan of service.

(10) Section 37 of the Act is repealed.

(11) The definition of “record” in subsection 62 (1) of the Act is amended by striking out “medical record, drug record” and substituting “record of personal health information”.

(12) Paragraph 42 of subsection 68 (1) of the Act is repealed.

(13) Paragraph 42.1 of subsection 68 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71, is repealed.

Transition, disclosure pursuant to summons

(14) Despite its repeal by subsection (1), the definition of “personal record” in subsection 2 (1) of the Act, as it read immediately before the coming into force of subsection (1), continues to apply for the purposes of the continued application of subsections 33 (2), (3), (4) and (5) of the Act under this subsection.

Same

(15) Despite their repeal by subsection (7), subsections 33 (2), (3), (4) and (5) of the Act, as they read immediately before the coming into force of subsection (7), continue to apply to a personal record if, before the coming into force of subsection (7), a service provider made the statement described in subsection 33 (2) of the Act with respect to the personal record.

MENTAL HEALTH ACT

89. (1) The definition of “mentally competent” in subsection 1 (1) of the *Mental Health Act* is repealed.

Divulgence à la Commission d'appel

34. Dans le cadre d'une instance introduite devant la Commission d'appel en vertu de la présente loi à l'égard d'une personne, le fournisseur de services qui a la garde ou le contrôle d'un dossier de renseignements personnels sur la santé relatif à la personne le divulgue à la Commission d'appel, sur demande de n'importe quelle partie à l'instance.

(9) Les articles 35 et 36 de la Loi, tels qu'ils sont modifiés par l'article 71 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Explications au sujet du programme de services

35. Si la personne qui présente à un organisme agréé une demande de consultation de son programme de services demande également qu'il lui fournisse des explications au sujet de celui-ci, l'organisme agréé les lui fournit lorsqu'il lui permet de consulter le programme de services.

(10) L'article 37 de la Loi est abrogé.

(11) La définition de «document» au paragraphe 62 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «d'un dossier de renseignements personnels sur la santé» à «d'un dossier médical, d'un dossier pharmaceutique».

(12) La disposition 42 du paragraphe 68 (1) de la Loi est abrogée.

(13) La disposition 42.1 du paragraphe 68 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 71 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogée.

Disposition transitoire, divulgation conformément à une assignation

(14) Malgré son abrogation par le paragraphe (1), la définition de «dossier personnel» au paragraphe 2 (1) de la Loi, telle qu'elle existait immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe (1), continue de s'appliquer aux fins du maintien de l'application des paragraphes 33 (2), (3), (4) et (5) de la Loi aux termes du présent paragraphe.

Idem

(15) Malgré leur abrogation par le paragraphe (7), les paragraphes 33 (2), (3), (4) et (5) de la Loi, tels qu'ils existaient immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe (7), continuent de s'appliquer à un dossier personnel si, avant l'entrée en vigueur du paragraphe (7), un fournisseur de services a fait la déclaration visée au paragraphe 33 (2) de la Loi à l'égard du dossier personnel.

LOI SUR LA SANTÉ MENTALE

89. (1) La définition de «mentalement capable» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la santé mentale* est abrogée.

(2) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 1, is further amended by adding the following definition:

“record of personal health information”, in relation to a person, means a record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Privacy Act, 2000* that is compiled in a psychiatric facility in respect of the person. (“dossier de renseignements personnels sur la santé”)

(3) The definition of “substitute decision-maker” in subsection 1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is repealed.

(4) Section 29 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 9, section 11, is further amended by adding the following subsection:

Transfer of records from one facility to another

(1.1) The officer in charge of the psychiatric facility from which the patient is transferred may transfer the patient’s record of personal health information to the officer in charge of the psychiatric facility to which the patient is transferred.

(5) Section 35 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 16, is repealed and the following substituted:

Definition of “patient”

35. (1) In this section,

“patient” includes former patient, out-patient, former out-patient and anyone who is or has been detained in a psychiatric facility.

Disclosure to Board

(2) In a proceeding before the Board under this or any other Act in respect of a patient, the officer in charge shall, at the request of any party to the proceeding, disclose to the Board the patient’s record of personal health information.

Other disclosure

(3) The officer in charge may disclose or transmit a person’s record of personal health information to or permit the examination of the record by,

- (a) a physician who is considering issuing or renewing, or who has issued or renewed, a community

(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 20 du chapitre 32 des Lois de l’Ontario de 1992, par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996 et par l’article 1 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

«dossier de renseignements personnels sur la santé»
Relativement à une personne, s’entend d’un dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2000 sur la confidentialité des renseignements personnels sur la santé* qui est constitué dans un établissement psychiatrique à l’égard de cette personne.
(«record of personal health information»)

(3) La définition de «mandataire spécial» au paragraphe 1 (1) de la Loi, telle qu’elle est édictée par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, est abrogée.

(4) L’article 29 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 11 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Transfert de dossiers d’un établissement à un autre

(1.1) Le dirigeant responsable de l’établissement psychiatrique d’où est transféré le malade peut transférer le dossier de renseignements personnels sur la santé du malade au dirigeant responsable de l’établissement psychiatrique où est transféré le malade.

(5) L’article 35 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 20 du chapitre 32 des Lois de l’Ontario de 1992, par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996 et par l’article 16 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définition de «malade»

35. (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«malade» S’entend en outre d’un ancien malade, d’un malade externe, d’un ancien malade externe et de quiconque est ou a été détenu dans un établissement psychiatrique.

Divulgence à la Commission

(2) Dans une instance introduite devant la Commission à l’égard d’un malade en vertu de la présente loi ou d’une autre loi, le dirigeant responsable, à la demande d’une partie à l’instance, divulgue à la Commission le dossier de renseignements personnels sur la santé du malade.

Autre divulgation

(3) Le dirigeant responsable peut divulguer ou transmettre le dossier de renseignements personnels sur la santé d’une personne aux personnes suivantes ou permettre qu’elles l’examinent, à savoir :

- a) un médecin qui envisage de prendre ou de renouveler, ou qui a pris ou renouvelé, une ordonnance

treatment order under section 33.1;

- (b) a physician appointed under subsection 33.5 (2); or
- (c) another person named in the person's community treatment plan as being involved in the person's treatment or care and supervision upon the written request of the physician or other named person.

(6) Section 36 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 18, is repealed.

(7) Section 36.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20 and amended by 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 19, is repealed.

(8) Section 36.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20 and amended by 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 20, is repealed.

(9) Section 36.3 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is repealed.

(10) Subsections 38 (4) and (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, are repealed.

(11) Subsection 38 (8) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, is amended by striking out "(5)".

(12) Subsection 53 (1) of the Act is amended by striking out "clinical record" and substituting "record of personal health information".

(13) Subsection 54 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, is amended by striking out "clinical record" and substituting "record of personal health information".

(14) Subclause 81 (1) (b) (v) of the Act is repealed and the following substituted:

- (v) prescribing the forms, records, books, returns and reports to be made and kept in connection therewith and the period for which each must be retained by the psychiatric facility, and providing for returns, reports

de traitement en milieu communautaire en vertu de l'article 33.1;

- b) un médecin nommé en vertu du paragraphe 33.5 (2);
- c) une autre personne désignée, dans le plan de traitement en milieu communautaire de la personne, comme personne participant à la fourniture d'un traitement à la personne ou à la fourniture de soins à celle-ci et à sa surveillance, à la demande écrite du médecin ou de l'autre personne désignée.

(6) L'article 36 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 18 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.

(7) L'article 36.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 19 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.

(8) L'article 36.2 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 20 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.

(9) L'article 36.3 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé.

(10) Les paragraphes 38 (4) et (5) de la Loi, tels qu'ils sont réédités par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, sont abrogés.

(11) Le paragraphe 38 (8) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par suppression de «(5)».

(12) Le paragraphe 53 (1) de la Loi est modifié par substitution de «dossier de renseignements personnels sur la santé» à «dossier clinique».

(13) Le paragraphe 54 (3) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par substitution de «dossier de renseignements personnels sur la santé» à «dossier clinique».

(14) Le sous-alinéa 81 (1) b) (v) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (v) prescrire les formules, dossiers, livres, états et rapports qui doivent être établis et tenus relativement à ces établissements ou catégories d'établissements et la période pendant laquelle l'établissement psychiatrique doit

and information to be furnished to the Ministry.

(15) Clause 81 (1) (j) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is amended by striking out “who are incapable, within the meaning of the *Health Care Consent Act, 1996*, with respect to treatment of a mental disorder” and substituting “who are either incapable, within the meaning of the *Health Care Consent Act, 1996*, with respect to treatment of a mental disorder or are incapable, within the meaning of the *Personal Health Information Privacy Act, 2000*, with respect to personal health information”.

(16) Clause 81 (1) (k.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is repealed.

(17) Clause 81 (1) (k.3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 9, section 30, is amended by striking out “clause 35 (3) (d.1), (e.3), (e.4) or (e.5)” and substituting “subsection 35 (3)”.

Transition, disclosure pursuant to summons

(18) Despite their repeal by subsection (5),

- (a) subsections 35 (6), (7) and (8) of the Act, as they read immediately before the coming into force of subsection (5), continue to apply to a clinical record if, before the coming into force of subsection (5), the attending physician made the statement described in subsection 35 (6) of the Act with respect to the clinical record; and
- (b) the definitions of “clinical record” and “patient” in subsection 35 (1) of the Act, as they read immediately before the coming into force of subsection (5), continue to apply for the purposes of the continued application of subsections 35 (6), (7) and (8) of the Act under this subsection.

NURSING HOMES ACT

90. (1) Section 20.2 of the *Nursing Homes Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 33, is repealed.

(2) Subsection 24 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 38, is amended by striking out “medical record, drug record” and substituting “record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Privacy Act, 2000*”.

(3) Section 38 of the Act, as amended by the Stat-

conserver chaque document, et prévoir les états, rapports et renseignements qui doivent être fournis au ministère.

(15) L’alinéa 81 (1) j) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, est modifié par substitution de «qui sont soit incapables, au sens de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, à l’égard du traitement d’un trouble mental, soit incapables, au sens de la *Loi de 2000 sur la confidentialité des renseignements personnels sur la santé*, à l’égard des renseignements personnels sur la santé» à «qui sont incapables, au sens de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, à l’égard du traitement d’un trouble mental».

(16) L’alinéa 81 (1) k.2) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, est abrogé.

(17) L’alinéa 81 (1) k.3) de la Loi, tel qu’il est réédicté par l’article 30 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par substitution de «du paragraphe 35 (3)» à «de l’alinéa 35 (3) d.1), e.3), e.4) ou e.5)».

Disposition transitoire, divulgation conformément à une assignation

(18) Malgré leur abrogation par le paragraphe (5) :

- a) d’une part, les paragraphes 35 (6), (7) et (8) de la Loi, tels qu’ils existaient immédiatement avant l’entrée en vigueur du paragraphe (5), continuent de s’appliquer à un dossier clinique si, avant l’entrée en vigueur du paragraphe (5), le médecin traitant a fait la déclaration visée au paragraphe 35 (6) de la Loi à l’égard du dossier clinique;
- b) d’autre part, les définitions de «dossier clinique» et de «malade» au paragraphe 35 (1) de la Loi, telles qu’elles existaient immédiatement avant l’entrée en vigueur du paragraphe (5), continuent de s’appliquer aux fins du maintien de l’application des paragraphes 35 (6), (7) et (8) de la Loi aux termes du présent paragraphe.

LOI SUR LES MAISONS DE SOINS INFIRMIERS

90. (1) L’article 20.2 de la *Loi sur les maisons de soins infirmiers*, tel qu’il est édicté par l’article 33 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1993, est abrogé.

(2) Le paragraphe 24 (1) de la Loi, tel qu’il est réédicté par l’article 38 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1993, est modifié par substitution de «d’un dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2000 sur la confidentialité des renseignements personnels sur la santé*» à «d’un dossier médical, d’un dossier pharmaceutique».

(3) L’article 38 de la Loi, tel qu’il est modifié par

utes of Ontario, 1993, chapter 2, section 43, 1994, chapter 26, section 75, 1996, chapter 2, section 74 and 1997, chapter 15, section 13, is further amended by adding the following subsection:

Exception

(4) A regulation made under clause (1) 18 shall not apply to a record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Privacy Act, 2000*.

ONTARIO DRUG BENEFIT ACT

91. Subsection 5 (5) of the *Ontario Drug Benefit Act* is repealed.

PUBLIC HOSPITALS ACT

92. (1) Section 1 of the *Public Hospitals Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule F, section 3 and 1998, chapter 18, Schedule G, section 70, is further amended by adding the following definition:

“personal health information” has the same meaning as in the *Personal Health Information Privacy Act, 2000*. (“renseignements personnels sur la santé”)

(2) Subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out “medical record” and substituting “record of personal health information”.

(3) Subsection 14 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule F, section 12, is amended by striking out “medical records” and substituting “records of personal health information”.

(4) Subclause 32 (1) (t) (iv) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule F, section 14, is amended by striking out “medical records” and substituting “records of personal health information”.

(5) Clause 32 (1) (u) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule F, section 14, is amended by striking out “medical records” and substituting “records of personal health information”.

SUBSTITUTE DECISIONS ACT, 1992

93. (1) Subsection 83 (9) of the *Substitute Decisions Act, 1992* is repealed.

(2) Clause 90 (1) (e.4) of the Act, as enacted by the

l'article 43 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 75 du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 74 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 13 du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(4) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) 18 ne s'appliquent pas à un dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2000 sur la confidentialité des renseignements personnels sur la santé*.

LOI SUR LE RÉGIME DE MÉDICAMENTS DE L'ONTARIO

91. Le paragraphe 5 (5) de la *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario* est abrogé.

LOI SUR LES HÔPITAUX PUBLICS

92. (1) L'article 1 de la *Loi sur les hôpitaux publics*, tel qu'il est modifié par l'article 3 de l'annexe F du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 70 de l'annexe G du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

«renseignements personnels sur la santé» S'entendent au sens de la *Loi de 2000 sur la confidentialité des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

(2) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par substitution de «dossier de renseignements personnels sur la santé» à «dossier médical».

(3) Le paragraphe 14 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 de l'annexe F du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «dossiers de renseignements personnels sur la santé» à «dossiers médicaux».

(4) Le sous-alinéa 32 (1) t) (iv) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 14 de l'annexe F du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «les dossiers de renseignements personnels sur la santé» à «les dossiers médicaux».

(5) L'alinéa 32 (1) u) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 14 de l'annexe F du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «dossiers de renseignements personnels sur la santé» à «dossiers médicaux».

LOI DE 1992 SUR LA PRISE DE DÉCISIONS AU NOM D'AUTRUI

93. (1) Le paragraphe 83 (9) de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* est abrogé.

(2) L'alinéa 90 (1) e.4) de la Loi, tel qu'il est édicté

Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 60, is amended by striking out “subject to the *Mental Health Act* and the *Long-Term Care Act, 1994* but despite any other Act or the regulations under any other Act”.

PART XIV
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

94. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

95. The short title of this Act is the *Personal Health Information Privacy Act, 2000*.

par l'article 60 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par suppression de «sous réserve de la *Loi sur la santé mentale* et de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée*, mais malgré toute autre loi ou les règlements d'application de toute autre loi,».

PARTIE XIV
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

94. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

95. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 sur la confidentialité des renseignements personnels sur la santé*.

2 ON
56



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 160

Projet de loi 160

**An Act supporting Ontario wines
by serving only Ontario VQA
certified wines at functions of the
Government of Ontario**

**Loi visant à contribuer au succès
des vins de l'Ontario en exigeant
du gouvernement de l'Ontario
qu'il ne serve que du vin certifié
par la VQA de l'Ontario
à ses réceptions**

Mr. Chudleigh

M. Chudleigh

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading December 11, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 11 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act supporting Ontario wines
by serving only Ontario VQA
certified wines at functions of the
Government of Ontario**

**Loi visant à contribuer au succès
des vins de l'Ontario en exigeant
du gouvernement de l'Ontario
qu'il ne serve que du vin certifié
par la VQA de l'Ontario
à ses réceptions**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definition

1. In this Act,

“VQA” means Vintners Quality Alliance wine as defined in the *Vintners Quality Alliance Act, 1999*.

VQA certified wine

2. The Government of Ontario shall not serve any wine at official functions except Ontario produced wine that has been certified as VQA.

Commencement

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of this Act is the *Ontario VQA Only Act, 2000*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill would require that only Ontario produced wine that is certified by the Ontario VQA may be served at official Government of Ontario functions.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définition

1. La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«VQA» Vin de la Vintners Quality Alliance au sens de la *Loi de 1999 sur la société appelée Vintners Quality Alliance*.

Vin certifié VQA

2. À ses réceptions officielles, le gouvernement de l'Ontario ne doit pas servir d'autre vin que du vin produit en Ontario qui a été certifié VQA.

Entrée en vigueur

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 sur l'exclusivité de la VQA de l'Ontario*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi exige que le seul vin servi lors des réceptions officielles du gouvernement de l'Ontario soit du vin produit en Ontario certifié par la VQA de l'Ontario.

2 on
3
56



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 161

**An Act to amend
the Legislative Assembly Act
to provide for the singing
of *O Canada***

Mr. Colle

Private Member's Bill

1st Reading December 11, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 161

**Loi modifiant la
Loi sur l'Assemblée législative
pour prévoir que soit chanté
le *Ô Canada***

M. Colle

Projet de loi de député

1^{re} lecture 11 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to amend
the Legislative Assembly Act
to provide for the singing
of *O Canada***

**Loi modifiant la
Loi sur l'Assemblée législative
pour prévoir que soit chanté
le *Ô Canada***

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Legislative Assembly Act* is amended by adding the following section:

Anthem

101.1 (1) While the Assembly is in session, on each Monday that the Assembly meets, the members shall stand for the singing of the Canadian national anthem as the first order of business for the day.

Same

(2) If in any week the Assembly does not meet on a Monday, then the members shall stand for the singing of the Canadian national anthem on the first day of that week that the Assembly does meet.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Canadian National Anthem Act, 2000*.

EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to require the singing of the Canadian national anthem to open each week's sitting of the Assembly.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi sur l'Assemblée législative* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Hymne national

101.1 (1) Chaque lundi où l'Assemblée se réunit pendant qu'elle est en session, les députés se lèvent pour chanter l'hymne national du Canada comme première affaire à l'ordre du jour.

Idem

(2) Si l'Assemblée ne se réunit pas un lundi, au cours d'une semaine donnée, dans ce cas les députés se lèvent pour chanter l'hymne national du Canada le premier jour de la semaine où elle se réunit.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 sur l'hymne national du Canada*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet d'exiger que l'hymne national du Canada soit chanté à l'ouverture de chaque semaine que l'Assemblée siège.



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 162

Projet de loi 162

**An Act to amend the
Labour Relations Act, 1995**

**Loi modifiant la
Loi de 1995 sur les relations
de travail**

Ms. Martel

Mme Martel

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading December 11, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 11 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to restore the provisions that were incorporated into the *Labour Relations Act* by the *Labour Relations and Employment Statute Law Amendment Act, 1992* and subsequently repealed by the *Labour Relations Act, 1995*.

The purpose of the provisions being restored is to prevent an employer from replacing striking or locked-out employees with “replacement workers”, a term that is defined in the Bill. The Bill would allow replacement workers to be used in emergencies.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet de rétablir les dispositions qui ont été intégrées dans la *Loi sur les relations de travail* par la *Loi de 1992 modifiant des lois en ce qui a trait aux relations de travail et à l'emploi* et qui ont été abrogées par la suite par la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

Le fait de rétablir ces dispositions a pour but d'empêcher un employeur de remplacer des employés qui sont en grève ou en lock-out par des «travailleurs suppléants», terme qui est défini dans le projet de loi. Le projet de loi permet toutefois l'utilisation de travailleurs suppléants dans des cas d'urgence.

**An Act to amend the
Labour Relations Act, 1995**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Labour Relations Act, 1995* is amended by adding the following sections:

Definitions

73.1 (1) In this section,

“employer” means the employer whose employees are locked out or are on strike and includes an employers’ organization or person acting on behalf of either of them; (“employeur”)

“person” includes,

- (a) a person who exercises managerial functions or is employed in a confidential capacity in matters relating to labour relations, and
- (b) an independent contractor; (“personne”)

“place of operations in respect of which the strike or lock-out is taking place” includes any place where employees in the bargaining unit who are on strike or who are locked-out would ordinarily perform their work. (“lieu d’exploitation à l’égard duquel la grève ou le lock-out a lieu”)

Application

(2) This section applies during any lock-out of employees by an employer or during a lawful strike that is authorized in the following way:

- 1. A strike vote was taken after the notice of desire to bargain was given or bargaining had begun, whichever occurred first.
- 2. The strike vote was conducted in accordance with this Act.
- 3. At least 60 per cent of those voting authorized the strike.

Interpretation

(3) For the purposes of this section and section 73.2, a bargaining unit is considered to be,

- (a) locked out if any employees in the bargaining unit are locked out; and
- (b) on strike if any employees in the bargaining unit

**Loi modifiant la
Loi de 1995 sur les relations de travail**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1. La *Loi de 1995 sur les relations de travail* est modifiée par adjonction des articles suivants :

Définitions

73.1 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«employeur» L’employeur dont les employés sont en lock-out ou en grève et, en outre, l’association patronale ou quiconque agit pour leur compte. («employeur»)

«lieu d’exploitation à l’égard duquel la grève ou le lock-out a lieu» S’entend en outre de tout lieu où les employés compris dans l’unité de négociation qui sont en grève ou en lock-out effectueraient généralement leur travail. («place of operations in respect of which the strike or lock-out is taking place»)

«personne» S’entend en outre :

- a) de la personne qui exerce des fonctions de direction ou est employée à un poste de confiance ayant trait aux relations de travail;
- b) d’un entrepreneur indépendant. («personne»)

Champ d’application

(2) Le présent article s’applique pendant un lock-out d’employés par l’employeur ou pendant une grève licite qui est autorisée de la façon suivante :

- 1. Un scrutin de grève a été tenu après qu’un avis de l’intention de négocier a été donné ou après que la négociation a débuté, selon ce qui se produit en premier.
- 2. Le scrutin de grève a été tenu conformément à la présente loi.
- 3. Au moins 60 pour cent de ceux qui ont voté ont autorisé la grève.

Interprétation

(3) Pour l’application du présent article et de l’article 73.2, une unité de négociation est réputée :

- a) en lock-out si des employés compris dans l’unité de négociation sont en lock-out;
- b) en grève si des employés compris dans l’unité de

are on strike and the union has given the employer notice in writing that the bargaining unit is on strike.

Use of bargaining unit employees

(4) The employer shall not use the services of an employee in the bargaining unit that is on strike or is locked out.

Use of newly hired employees, etc.

(5) The employer shall not use a person described in paragraph 1 at any place of operations operated by the employer to perform the work described in paragraph 2 or 3:

1. A person, whether the person is paid or not, who is hired or engaged by the employer after the earlier of the date on which the notice of desire to bargain is given and the date on which bargaining begins.
2. The work of an employee in the bargaining unit that is on strike or locked out.
3. The work ordinarily done by a person who is performing the work of an employee described in paragraph 2.

Use of others at the strike, etc., location

(6) The employer shall not use any of the following persons to perform the work described in paragraph 2 or 3 of subsection (5) at a place of operations in respect of which the strike or lock-out is taking place:

1. An employee or other person, whether paid or not, who ordinarily works at another of the employer's places of operations, other than a person who exercises managerial functions.
2. A person who exercises managerial functions, whether paid or not, who ordinarily works at a place of operations other than a place of operations in respect of which the strike or lock-out is taking place.
3. An employee or other person, whether paid or not, who is transferred to a place of operations in respect of which the strike or lock-out is taking place, if he or she was transferred after the earlier of the date on which the notice of desire to bargain is given and the date on which bargaining begins.
4. A person, whether paid or not, other than an employee of the employer or a person described in subsection 1 (3).
5. A person, whether paid or not, who is employed, engaged or supplied to the employer by another person or employer.

Prohibition re replacement work

(7) The employer shall not require an employee who works at a place of operations in respect of which the strike or lock-out is taking place to perform any work of an employee in the bargaining unit that is on strike or is

negociation sont en grève et que le syndicat a donné un avis écrit à l'employeur l'informant que l'unité de négociation est en grève.

Recours aux employés de l'unité de négociation

(4) L'employeur ne doit pas avoir recours aux services d'un employé compris dans l'unité de négociation qui est en grève ou en lock-out.

Recours à de nouveaux employés

(5) L'employeur ne doit pas avoir recours à une personne visée à la disposition 1, à un lieu d'exploitation qu'il exploite, pour effectuer le travail visé à la disposition 2 ou 3 :

1. Une personne, qu'elle soit payée ou non, qui est embauchée ou engagée par l'employeur après la date où l'avis de l'intention de négocier est donné ou la date où la négociation débute, selon celle de ces deux dates qui est antérieure à l'autre.
2. Le travail d'un employé compris dans l'unité de négociation qui est en grève ou en lock-out.
3. Le travail généralement accompli par une personne qui effectue le travail d'un employé visé à la disposition 2.

Recours à d'autres personnes à l'emplacement de la grève

(6) L'employeur ne doit pas avoir recours aux personnes suivantes pour effectuer le travail visé à la disposition 2 ou 3 du paragraphe (5) à un lieu d'exploitation à l'égard duquel la grève ou le lock-out a lieu :

1. Un employé ou une autre personne, qu'elle soit payée ou non, qui travaille généralement à un autre des lieux d'exploitation de l'employeur, autre qu'une personne qui exerce des fonctions de direction.
2. Une personne qui exerce des fonctions de direction, qu'elle soit payée ou non, qui travaille généralement à un lieu d'exploitation autre qu'un lieu d'exploitation à l'égard duquel la grève ou le lock-out a lieu.
3. Un employé ou une autre personne, qu'elle soit payée ou non, qui est transféré à un lieu d'exploitation à l'égard duquel la grève ou le lock-out a lieu, si le transfert s'est produit après la date où l'avis de l'intention de négocier est donné ou la date où la négociation débute, selon celle de ces deux dates qui est antérieure à l'autre.
4. Une personne, qu'elle soit payée ou non, autre qu'un employé de l'employeur ou une personne visée au paragraphe 1 (3).
5. Une personne, qu'elle soit payée ou non, qui est employée, engagée ou fournie à l'employeur par une autre personne ou un autre employeur.

Interdiction concernant le remplacement

(7) L'employeur ne doit pas exiger qu'un employé qui travaille à un lieu d'exploitation à l'égard duquel la grève ou le lock-out a lieu effectue un travail d'un employé compris dans l'unité de négociation qui est en

locked out without the agreement of the employee.

No reprisals

- (8) No employer shall,
- (a) refuse to employ or continue to employ a person;
 - (b) threaten to dismiss a person or otherwise threaten a person;
 - (c) discriminate against a person in regard to employment or a term or condition of employment; or
 - (d) intimidate or coerce or impose a pecuniary or other penalty on a person,

because of the person's refusal to perform any or all of the work of an employee in the bargaining unit that is on strike or is locked out.

Burden of proof

(9) On an application or complaint relating to this section, the burden of proof that an employer did not act contrary to this section lies upon the employer.

Definition

73.2 (1) In this section,

“specified replacement worker” means a person who is described in subsection 73.1 (5) or (6) as one who must not be used to perform the work described in paragraph 2 or 3 of subsection 73.1 (5).

Permitted use of specified replacement workers

(2) Despite section 73.1, specified replacement workers may be used in the circumstances described in this section to perform the work of employees in the bargaining unit that is on strike or is locked out but only to the extent necessary to enable the employer to provide the following services:

1. Secure custody, open custody or the temporary detention of persons under a law of Canada or of the Province of Ontario or under a court order or warrant.
2. Residential care for persons with behavioural or emotional problems or with a physical, mental or developmental handicap.
3. Residential care for children who are in need of protection as described in subsection 37 (2) of the *Child and Family Services Act*.
4. Services provided to persons described in paragraph 2 or 3 to assist them to live outside a residential care facility.

grève ou en lock-out sans le consentement de l'employé.

Représailles interdites

(8) Aucun employeur ne doit, parce qu'une personne refuse d'effectuer tout ou partie du travail d'un employé compris dans l'unité de négociation qui est en grève ou en lock-out, prendre à son égard l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) refuser de l'employer ou de la garder à son emploi;
- b) la menacer de congédiement ou autrement;
- c) exercer de la discrimination relativement à son emploi ou à une condition de celui-ci;
- d) l'intimider, la contraindre ou lui imposer des peines pécuniaires ou autres.

Fardeau de la preuve

(9) Dans le cadre d'une requête ou d'une plainte ayant trait au présent article, le fardeau de la preuve que l'employeur n'a pas enfreint le présent article revient à ce dernier.

Définition

73.2 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«travailleur suppléant précisé» S'entend d'une personne visée au paragraphe 73.1 (5) ou (6) comme ne devant pas être utilisée pour effectuer le travail visé à la disposition 2 ou 3 du paragraphe 73.1 (5).

Recours autorisé aux travailleurs suppléants précisés

(2) Malgré l'article 73.1, des travailleurs suppléants précisés peuvent être utilisés, dans les circonstances visées au présent article, pour effectuer le travail d'employés compris dans l'unité de négociation qui est en grève ou en lock-out, mais seulement dans la mesure nécessaire pour permettre à l'employeur de fournir les services suivants :

1. La garde en milieu fermé ou en milieu ouvert ou la détention provisoire de personnes en vertu d'une loi du Canada ou de la province de l'Ontario ou en vertu d'une ordonnance d'un tribunal ou d'un mandat.
2. Des soins en établissement pour les personnes atteintes de troubles du comportement ou de troubles affectifs ou souffrant d'une déficience physique ou mentale ou d'un handicap de développement.
3. Des soins en établissement pour les enfants qui ont besoin de protection au sens du paragraphe 37 (2) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.
4. Des services fournis aux personnes visées à la disposition 2 ou 3 afin de les aider à vivre en dehors d'un établissement de soins en établissement.

5. Emergency shelter or crisis intervention services to persons described in paragraph 2 or 3.
6. Emergency shelter or crisis intervention services to victims of violence.
7. Emergency services relating to the investigation of allegations that a child may be in need of protection as described in subsection 37 (2) of the *Child and Family Services Act*.
8. Emergency dispatch communication services, ambulance services or a first aid clinic or station.

Same

(3) Despite section 73.1, specified replacement workers may also be used in the circumstances described in this section to perform the work of employees in the bargaining unit that is on strike or locked out but only to the extent necessary to enable the employer to prevent,

- (a) danger to life, health or safety;
- (b) the destruction or serious deterioration of machinery, equipment or premises; or
- (c) serious environmental damage.

Notice to trade union

(4) An employer shall notify the trade union if the employer wishes to use the services of specified replacement workers to perform the work described in subsection (2) or (3) and shall give particulars to the type of work, level of service and number of specified replacement workers the employer wishes to use.

Time for giving notice

(5) The employer may notify the trade union at any time during bargaining but, in any event, shall do so promptly after a conciliation officer is appointed.

Same, emergency

(6) In an emergency or in circumstances which could not reasonably have been foreseen, the employer shall notify the trade union as soon as possible after determining that he, she or it wishes to use the services of specified replacement workers.

Consent

(7) After receiving the employer's notice, the trade union may consent to the use of bargaining unit employees instead of specified replacement workers to perform some or all of the proposed work and shall promptly notify the employer as to whether it gives its consent.

Use of bargaining unit employees

- (8) The employer shall use bargaining unit employees

5. Un hébergement de secours ou des services d'intervention d'urgence pour les personnes visées à la disposition 2 ou 3.
6. Un hébergement de secours ou des services d'intervention d'urgence pour les victimes de violence.
7. Des services de secours se rapportant à une enquête sur des allégations voulant qu'un enfant puisse avoir besoin de protection au sens du paragraphe 37 (2) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.
8. Des services de répartition d'urgence, des services d'ambulance ou une clinique ou un poste de premiers soins.

Idem

(3) Malgré l'article 73.1, des travailleurs suppléants précisés peuvent également être utilisés, dans les circonstances visées au présent article, pour effectuer le travail d'employés compris dans l'unité de négociation qui est en grève ou en lock-out, mais seulement dans la mesure nécessaire pour permettre à l'employeur d'empêcher, selon le cas :

- a) tout danger pour la vie, la santé ou la sécurité;
- b) la destruction ou la détérioration grave de machines, d'équipement ou de locaux;
- c) des dommages environnementaux graves.

Avis au syndicat

(4) Un employeur avise le syndicat si l'employeur désire avoir recours aux services de travailleurs suppléants précisés pour effectuer le travail visé au paragraphe (2) ou (3) et donne des détails sur le genre de travail, le niveau de service et le nombre de travailleurs suppléants précisés auxquels l'employeur désire avoir recours.

Délai imparti

(5) L'employeur peut aviser le syndicat à n'importe quel moment au cours de la négociation mais, dans tous les cas, il le fait promptement après qu'un conciliateur est désigné.

Idem, cas d'urgence

(6) En cas d'urgence ou dans des circonstances qui ne pourraient raisonnablement pas avoir été prévues, l'employeur avise le syndicat dès que possible après avoir décidé qu'il désire avoir recours aux services de travailleurs suppléants précisés.

Consentement

(7) Après réception de l'avis de l'employeur, le syndicat peut consentir à ce que des employés compris dans l'unité de négociation soient utilisés pour effectuer tout ou partie du travail proposé à la place de travailleurs suppléants précisés. Le syndicat avise promptement l'employeur s'il donne ou non son consentement.

Recours aux employés compris dans l'unité de négociation

- (8) L'employeur a recours à des employés compris

to perform the proposed work to the extent that the trade union has given its consent and if the employees are willing and able to do so.

Working conditions

(9) Unless the parties agree otherwise, the terms and conditions of employment and any rights, privileges or duties of the employer, the trade union or the employees in effect before it became lawful for the trade union to strike or the employer to lock out continue to apply with respect to bargaining unit employees who perform work under subsection (8) while they perform the work.

Priority re replacement workers

(10) No employer, employers' organization or person acting on behalf of either shall use a specified replacement worker to perform the work described in subsection (2) or (3) unless,

- (a) the employer has notified the trade union that he, she or it wishes to do so;
- (b) the employer has given the trade union reasonable opportunity to consent to the use of bargaining unit employees instead of the specified replacement worker to perform the proposed work; and
- (c) the trade union has not given its consent to the use of bargaining unit employees.

Exception re emergency

(11) In an emergency, the employer may use a specified replacement worker to perform the work described in subsection (2) or (3) for the period of time required to give notice to the trade union and determine whether the trade union gives its consent to the use of bargaining unit employees.

Application for directions

(12) On application by the employer or trade union, the Board may,

- (a) determine, during a strike or lock-out, whether the circumstances described in subsection (2) or (3) exist and determine the manner and extent to which the employer may use specified replacement workers to perform the work described in those subsections;
- (b) determine whether the circumstances described in subsection (2) or (3) would exist if a strike or lock-out were to occur and determine the manner and extent to which the employer may use specified replacement workers to perform the work described in those subsections;
- (c) give such other directions as the Board considers appropriate.

Reconsideration

(13) On a further application by either party, the

dans l'unité de négociation pour effectuer le travail proposé dans la mesure où le syndicat a donné son consentement et si les employés sont disposés à le faire et capables de le faire.

Conditions de travail

(9) À moins que les parties ne conviennent du contraire, les conditions d'emploi et les droits, privilèges ou obligations de l'employeur, du syndicat ou des employés qui étaient en vigueur avant qu'il ne devienne licite pour le syndicat de faire la grève ou pour l'employeur d'ordonner un lock-out continuent de s'appliquer à l'égard des employés compris dans l'unité de négociation qui effectuent un travail aux termes du paragraphe (8) pendant qu'ils effectuent le travail.

Priorité relativement aux travailleurs suppléants

(10) L'employeur, l'association patronale ou quiconque agit pour leur compte ne doit pas avoir recours à un travailleur suppléant précisé pour effectuer le travail visé au paragraphe (2) ou (3) à moins que les conditions suivantes soient réunies :

- a) l'employeur a avisé le syndicat de son désir de le faire;
- b) l'employeur a donné au syndicat la possibilité raisonnable de consentir à ce que des employés compris dans l'unité de négociation soient utilisés, plutôt que le travailleur suppléant précisé, pour effectuer le travail proposé;
- c) le syndicat n'a pas consenti à ce que soient utilisés des employés compris dans l'unité de négociation.

Exception en cas d'urgence

(11) En cas d'urgence, l'employeur peut avoir recours à un travailleur suppléant précisé pour effectuer le travail visé au paragraphe (2) ou (3) pendant la période nécessaire pour donner avis au syndicat et conclure si celui-ci consent à ce que soient utilisés des employés compris dans l'unité de négociation.

Requête en vue d'obtenir des directives

(12) Sur requête de l'employeur ou du syndicat, la Commission peut :

- a) pendant une grève ou un lock-out, juger de l'existence des circonstances visées au paragraphe (2) ou (3) et décider de quelle manière et dans quelle mesure l'employeur peut avoir recours à des travailleurs suppléants précisés pour effectuer le travail visé à ces paragraphes;
- b) juger si les circonstances visées au paragraphe (2) ou (3) existeraient s'il devait y avoir grève ou lock-out et décider de quelle manière et dans quelle mesure l'employeur peut avoir recours à des travailleurs suppléants précisés pour effectuer le travail visé à ces paragraphes;
- c) donner les autres directives qu'elle estime appropriées.

Réexamen

(13) Sur autre requête de l'une ou l'autre partie, la

Board may modify any determination or direction in view of a change in circumstances.

Same

(14) The Board may defer considering an application under subsection (12) or (13) until such time as it considers appropriate.

Burden of proof

(15) In an application or a complaint relating to this section, the burden of proof that the circumstances described in subsection (2) or (3) exist lies upon the party alleging that they do.

Agreement re specified replacement workers

(16) The employer and the trade union may enter into an agreement governing the use, in the event of a strike or lock-out, of striking or locked-out employees and of specified replacement workers to perform the work described in subsection (2) or (3).

Formal requirements

(17) An agreement under subsection (16) must be in writing and signed by the parties or their representatives.

Same

(18) An agreement under subsection (16) may provide that any of subsections (4) to (11) do not apply.

Term of agreement

(19) An agreement under subsection (16) expires not later than the earlier of,

- (a) the end of the first strike described in subsection 73.1 (2) or lock-out that ends after the parties have entered into the agreement; or
- (b) the day on which the parties next make or renew a collective agreement.

Prohibited circumstances

(20) The parties shall not, as a condition of ending a strike or lock-out, enter into an agreement governing the use of specified replacement workers or of bargaining unit employees in any future strike or lock-out. Any such agreement is void.

Enforcement

(21) On application of the employer or trade union, the Board may enforce an agreement under subsection (16) and may amend it and make such other orders as it considers appropriate in the circumstances.

Filing in court

(22) A party to the decision of the Board made under this section may file it, excluding the reasons, in the prescribed form in the Superior Court of Justice and it shall be entered in the same way as an order of that court and is enforceable as such.

Commission peut modifier ses décisions ou ses directives à la lumière d'un changement dans les circonstances.

Idem

(14) La Commission peut renvoyer l'examen d'une requête prévue au paragraphe (12) ou (13) à la date qu'elle estime appropriée.

Fardeau de la preuve

(15) Dans le cadre d'une requête ou d'une plainte ayant trait au présent article, le fardeau de la preuve que des circonstances visées au paragraphe (2) ou (3) existent revient à la partie qui prétend qu'elles existent.

Entente au sujet des travailleurs suppléants précisés

(16) L'employeur et le syndicat peuvent conclure une entente régissant le recours, en cas de grève ou de lock-out, à des employés en grève ou en lock-out et à des travailleurs suppléants précisés pour effectuer le travail visé au paragraphe (2) ou (3).

Exigences de forme

(17) L'entente visée au paragraphe (16) doit être conclue par écrit et signée par les parties ou leurs représentants.

Idem

(18) L'entente visée au paragraphe (16) peut prévoir que l'un ou l'autre des paragraphes (4) à (11) ne s'applique pas.

Durée de l'entente

(19) L'entente visée au paragraphe (16) expire au plus tard à celui des moments suivants qui précède l'autre :

- a) la fin de la première grève visée au paragraphe 73.1 (2) ou du premier lock-out, qui a lieu après que les parties ont conclu l'entente;
- b) le jour où les parties concluent ou renouvellent ensuite une convention collective.

Circonstances interdites

(20) Les parties ne doivent pas, à titre de condition pour mettre fin à une grève ou à un lock-out, conclure une entente régissant le recours à des travailleurs suppléants précisés ou à des employés compris dans l'unité de négociation en cas de grève ou de lock-out futurs. Une telle entente est nulle.

Exécution

(21) Sur requête de l'employeur ou du syndicat, la Commission peut forcer l'exécution de l'entente visée au paragraphe (16) et elle peut la modifier et rendre les autres ordonnances qu'elle estime appropriées dans les circonstances.

Dépôt à la Cour

(22) Une partie à une décision rendue par la Commission aux termes du présent article peut déposer celle-ci sans les motifs selon la formule prescrite à la Cour supérieure de justice. Cette décision est consignée de la même façon qu'une ordonnance de la Cour et est exécutoire au même titre.

Reinstatement after lock-out, etc.

73.3 (1) If, at the end of a lock-out or lawful strike, the employer and the trade union do not agree about the terms for reinstating employees, the employer shall reinstate them in accordance with this section.

Same

(2) Subject to subsections (4) and (5), the employer shall reinstate each striking or locked-out employee to the position that he or she held when the strike or lock-out began.

Right to displace others

(3) Striking or locked-out employees are entitled to displace any other persons who were performing the work of striking or locked-out employees during the strike or lock-out. However, a striking or locked-out employee is not entitled to displace another employee in the bargaining unit who performed work under section 73.2 during the strike or lock-out and whose length of service, as determined under subsection (4), is greater than his or hers.

Insufficient work

(4) If there is not sufficient work for all striking or locked-out employees, including employees in the bargaining unit who performed work under section 73.2 during the strike or lock-out, the employer shall reinstate them to employment in the bargaining unit as work becomes available,

- (a) if the collective agreement contains recall provisions that are based on seniority, in accordance with seniority as defined in those provisions and as determined when the strike or lock-out began, in relation to other employees in the bargaining unit who were employed at the time the strike or lock-out began; or
- (b) if there are no such recall provisions, in accordance with each employee's length of service, as determined when the strike or lock-out began, in relation to other employees in the bargaining unit who were employed at the time the strike or lock-out began.

Starting up operations

(5) Subsection (4) does not apply if an employee is not able to perform work required to start up the employer's operations, but only for the period of time required to start up the operations.

Continuation of benefits

73.4 (1) This section applies with respect to employment benefits, other than pension benefits, normally provided directly or indirectly by the employer to the employees.

Réintégration après un lock-out

73.3 (1) Si, à la fin d'un lock-out ou d'une grève licite, l'employeur et le syndicat ne s'entendent pas sur les conditions de réintégration des employés, l'employeur réintègre ceux-ci conformément au présent article.

Idem

(2) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), l'employeur réintègre chaque employé en grève ou en lock-out dans le poste qu'il occupait quand la grève ou le lock-out a commencé.

Droit de déplacer d'autres personnes

(3) Les employés en grève ou en lock-out ont le droit de déplacer quiconque effectuait le travail d'employés en grève ou en lock-out pendant la grève ou le lock-out. Toutefois, un employé en grève ou en lock-out n'a pas le droit de déplacer un autre employé compris dans l'unité de négociation qui effectuait du travail aux termes de l'article 73.2 pendant la grève ou le lock-out et dont les états de service, tels qu'ils sont déterminés aux termes du paragraphe (4), sont plus élevés que les siens.

Insuffisance de travail

(4) S'il n'y a pas assez de travail pour tous les employés en grève ou en lock-out, dont les employés compris dans l'unité de négociation qui effectuaient du travail aux termes de l'article 73.2 pendant la grève ou le lock-out, l'employeur les réintègre dans un emploi au sein de l'unité de négociation au fur et à mesure que le travail devient disponible :

- a) soit, si la convention collective contient des dispositions sur le rappel au travail qui sont fondées sur l'ancienneté, conformément à l'ancienneté au sens de ces dispositions à la date où la grève ou le lock-out a commencé, telle qu'elle a été déterminée en fonction de cette date, par rapport à celle des autres employés compris dans l'unité de négociation qui étaient employés au moment où la grève ou le lock-out a commencé;
- b) soit, si la convention collective ne contient pas de telles dispositions sur le rappel au travail, conformément aux états de service de chaque employé, tels qu'ils ont été déterminés en fonction de la date où la grève ou le lock-out a commencé, par rapport à ceux des autres employés compris dans l'unité de négociation qui étaient employés au moment où la grève ou le lock-out a commencé.

Reprise des activités

(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas si un employé n'est pas capable d'effectuer le travail requis pour reprendre les activités de l'employeur, mais seulement pendant la période nécessaire à la reprise des activités.

Maintien des avantages

73.4 (1) Le présent article s'applique à l'égard des avantages rattachés à l'emploi, autres que les prestations de retraite, que l'employeur offre normalement aux employés, que ce soit directement ou indirectement.

Lawful strike or lock-out

(2) This section applies only when it is lawful for an employer to lock out employees or for employees to strike.

Payments

(3) For the purpose of continuing employment benefits, including coverage under insurance plans, the trade union may tender payments sufficient to continue the benefits to the employer or to any person who was, before a strike or lock-out became lawful, obligated to receive such payments.

Same

(4) The employer or other person described in subsection (3) shall accept payments tendered by the trade union under that subsection and, upon receiving payment, shall take such steps as may be necessary to continue in effect the employment benefits including coverage under insurance plans.

Cancellation of benefits

(5) No person shall cancel or threaten to cancel an employee's employment benefits including coverage under insurance plans if the trade union tenders payments under subsection (3) sufficient to continue the employee's entitlement to the benefits or coverage.

Denial of benefits

(6) No person shall deny or threaten to deny an employment benefit, including coverage under an insurance plan, to an employee if the employee was entitled to make a claim for that type of benefit or coverage before a strike or lock-out became lawful.

Effect of contract

(7) Subsections (4), (5) and (6) apply despite any provision to the contrary in any contract.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Labour Relations Amendment Act, 2000*.

Grève ou lock-out licites

(2) Le présent article ne s'applique que lorsqu'il est licite pour l'employeur d'ordonner un lock-out d'employés ou pour des employés de faire la grève.

Paiements

(3) Aux fins de maintenir les avantages rattachés à l'emploi, y compris la couverture de régimes d'assurance, le syndicat peut effectuer des paiements suffisants pour maintenir les avantages à l'employeur ou à une personne qui, avant que la grève ou le lock-out ne devienne licite, était obligée de les recevoir.

Idem

(4) L'employeur ou la personne visée au paragraphe (3) accepte les paiements effectués par le syndicat en vertu de ce paragraphe et, sur réception des paiements, prend les mesures nécessaires pour maintenir en vigueur les avantages rattachés à l'emploi, notamment la couverture de régimes d'assurance.

Annulation des avantages

(5) Nul ne doit annuler ou menacer d'annuler les avantages rattachés à l'emploi d'un employé, notamment la couverture de régimes d'assurance, si le syndicat effectue, en vertu du paragraphe (3), des paiements suffisants pour maintenir le droit de l'employé aux avantages ou à la couverture.

Refus des avantages

(6) Nul ne doit refuser ou menacer de refuser un avantage rattaché à l'emploi, notamment la couverture d'un régime d'assurance, à un employé si celui-ci avait le droit de s'en prévaloir avant que la grève ou le lock-out ne devienne licite.

Effet du contrat

(7) Les paragraphes (4), (5) et (6) s'appliquent malgré toute disposition contraire d'un contrat.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 modifiant la Loi sur les relations de travail*.

2 ON
56



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 163

**An Act to revise
the Limitations Act**

The Hon. J. Flaherty
Attorney General

Government Bill

1st Reading December 12, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 163

**Loi révisant la Loi sur la
prescription des actions**

L'honorable J. Flaherty
Procureur général

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 12 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill deals comprehensively with limitation periods (except those affecting the specialized area of real property).

A basic limitation period of two years is established (section 4), running from the day a claim is discovered (section 5). A claim is discovered when the person with the claim is, or ought to be, aware of the material facts. This basic limitation period replaces the general limitation periods found in the existing *Limitations Act* and most of the numerous special limitation periods found in individual statutes (see section 19 and the Schedule for a list of the special limitation periods that will be preserved).

The basic limitation period does not run while the person with the claim is unable to pursue it because of being an unrepresented minor (section 6) or incapable person (section 7). Likewise it does not run during the life of an agreement to have an independent third party resolve or assist in resolving the claim (section 11).

When a person with a claim is represented by a litigation guardian in relation to the claim, the discovery rules in section 5 apply to the litigation guardian (section 8). When a potential plaintiff is under disability, a potential defendant may end the suspension or postponement of the running of the limitation period under section 6 or 7 by making a motion to have a litigation guardian appointed for the potential plaintiff and meeting other conditions (section 9).

Special rules are established for claims based on assault and sexual assault (section 10). The basic limitation period does not run while the person with the claim is incapable of commencing the proceeding because of his or her physical, mental or psychological condition. A person who has a claim based on assault and who, at the time of the assault, had an intimate relationship with or was dependent on one of the parties to the assault, is presumed (unless the contrary is proved) to have been incapable of commencing the proceeding earlier than it was in fact commenced. A person with a claim based on sexual assault is presumed (unless the contrary is proved) to have been incapable of commencing the proceeding earlier than it was commenced.

Detailed rules are provided for determining whether claims of a financial nature have been acknowledged, which starts the limitation period running afresh (section 13).

The Bill provides that a person against whom another person may have a claim may serve a notice of possible claim on that other person. The service of such a notice may amount to discovery and thus start the limitation period running (section 14).

The Bill also establishes an ultimate limitation period of 15 years that runs from the day the act or omission on which the claim is based takes place (section 15). No proceeding may be commenced when the ultimate limitation period has run, irrespective of when the claim was discovered. The ultimate limitation period does not run during the incapacity of the person with the claim, during the person's minority or during any time in which the person against whom the claim is made wilfully concealed essential facts or misled the person with the claim. An ultimate limitation period of two years is established for claims against good faith purchasers for conversion

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi traite de façon exhaustive des délais de prescription (sauf ceux touchant le domaine spécialisé des biens immeubles).

Un délai de prescription de base de deux ans est créé (article 4), qui commence à courir le jour où les faits ayant donné naissance à une réclamation sont découverts (article 5), à savoir lorsque le titulaire du droit de réclamation a ou aurait dû avoir connaissance des faits substantiels. Ce délai de prescription de base remplace les délais de prescription généraux que renferme l'actuelle *Loi sur la prescription des actions* et la plupart des nombreux délais de prescription spéciaux que renferment diverses lois (voir l'article 19 et l'annexe en ce qui concerne la liste des délais de prescription spéciaux qui sont conservés).

Le délai de prescription de base ne court pas lorsque le titulaire du droit de réclamation n'est pas en mesure d'y donner suite parce qu'il est mineur et qu'il n'est pas représenté (article 6) ou parce qu'il est incapable (article 7). De même, le délai ne court pas pendant la durée d'une entente selon laquelle un tiers indépendant statue sur la réclamation ou aide les parties à parvenir à un règlement (article 11).

Lorsque le titulaire d'un droit de réclamation est représenté par un tuteur à l'instance à l'égard de la réclamation, les règles relatives à la découverte des faits qui sont énoncées à l'article 5 s'appliquent au tuteur à l'instance (article 8). Lorsqu'un demandeur éventuel est incapable, un défendeur éventuel peut mettre fin à la suspension ou au report de la prescription en application de l'article 6 ou 7 en présentant une motion pour que soit nommé un tuteur à l'instance pour représenter le demandeur éventuel et en remplissant d'autres conditions (article 9).

Des règles spéciales sont établies pour les réclamations fondées sur des voies de fait et sur une agression sexuelle (article 10). Le délai de prescription de base ne court pas tant que le titulaire du droit de réclamation est dans l'incapacité d'introduire l'instance en raison de son état physique, mental ou psychologique. Le titulaire d'un droit de réclamation fondé sur des voies de fait qui, au moment où les voies de fait ont été commises, avait des relations intimes avec une des parties aux voies de fait ou dépendait d'elle est présumé, à moins de preuve du contraire, avoir été dans l'incapacité d'introduire l'instance antérieurement à la date de son introduction. Le titulaire d'un droit de réclamation fondé sur une agression sexuelle est présumé, à moins de preuve du contraire, avoir été dans l'incapacité d'introduire l'instance antérieurement à la date de son introduction.

Des règles détaillées sont prévues pour déterminer si des réclamations de nature financière ont été reconnues; dans ces cas, le délai de prescription commence à courir de nouveau (article 13).

Le projet de loi prévoit que la personne contre laquelle une autre personne peut être fondée à faire une réclamation peut lui signifier un avis de réclamation éventuelle. La signification d'un tel avis peut constituer la découverte des faits, auquel cas le délai de prescription commence à courir (article 14).

Le projet de loi crée également un délai de prescription ultime de 15 ans qui commence à courir à compter du jour où a lieu l'acte ou l'omission qui donne naissance à la réclamation (article 15). Aucune instance ne peut être introduite une fois expiré le délai de prescription ultime, quel que soit le moment où les faits qui ont donné naissance à la réclamation ont été découverts. Le délai de prescription ultime ne court pas pendant la période d'incapacité du titulaire du droit de réclamation, pendant sa minorité ou pendant toute période au cours de laquelle la personne contre qui la réclamation est faite a dissimulé sciemment les faits essentiels ou induit sciemment en

of goods; nothing stops the running of this limitation period.

The Bill lists a variety of proceedings in respect of which there is no limitation period (section 16): proceedings for judicial review and declarations; proceedings to enforce court orders and other orders that are enforceable in the same way as court orders; proceedings under the *Family Law Act* relating to support; proceedings to enforce arbitration awards; proceedings by persons in possession of collateral to redeem or realize on it; proceedings arising from sexual assault in certain circumstances; proceedings to recover fines or taxes owing to the Crown; proceedings relating to claims by the Crown (or by a delivery agent under social welfare legislation) in various circumstances. There is also no limitation period in respect of undiscovered environmental claims (section 17). Sections 16 and 17 prevail over section 15.

The Bill contains a number of general provisions dealing with technical matters (sections 18 to 24). The most significant of these is section 19, which provides that limitation periods set out in other statutes are of no effect unless they are preserved by being listed in the Schedule. These special limitation periods, like the new limitation periods established by the Bill, do not run during the incapacity or minority of the person with the claim or while the claim is submitted to an independent third party for resolution.

Detailed rules are provided for the treatment of claims that arose before the coming into force of the new Act (section 24).

The Bill repeals and amends numerous provisions of other statutes that relate to limitation periods (sections 25 to 48). The portion of the existing *Limitations Act* that deals with real property is preserved and retitled *Real Property Limitations Act* (section 26).

erreur le titulaire du droit de réclamation. Un délai de prescription ultime de deux ans est créé pour les réclamations faites contre les acquéreurs de bonne foi pour appropriation illícite de biens. Rien n'arrête l'écoulement de ce délai.

Le projet de loi énumère diverses instances à l'égard desquelles aucun délai de prescription n'est prévu (article 16) : les instances en révision ou en déclaration judiciaire; les instances en vue de faire exécuter des ordonnances judiciaires et d'autres ordonnances qui sont exécutoires de la même façon que les ordonnances judiciaires; les instances introduites en vertu de la *Loi sur le droit de la famille* relativement aux aliments; les instances en vue de faire exécuter les sentences arbitrales; les instances engagées par les personnes en possession de biens donnés en garantie en vue de les racheter ou de les réaliser; les instances découlant d'une agression sexuelle dans certaines circonstances; les instances en recouvrement des créances de la Couronne à l'égard d'amendes ou d'impôts; les instances à l'égard des réclamations de la Couronne (ou d'un agent de prestation des services au sens des lois concernant l'aide sociale) dans diverses circonstances. Aucun délai de prescription n'est prévu également à l'égard des réclamations relatives à l'environnement dont les faits qui y ont donné naissance n'ont pas été découverts (article 17). Les articles 16 et 17 l'emportent sur l'article 15.

Le projet de loi contient des dispositions générales traitant de questions d'ordre technique (articles 18 à 24). Les plus importantes d'entre elles se trouvent à l'article 19, qui prévoit que les délais de prescription fixés par d'autres lois sont sans effet à moins que les dispositions les créant ne soient énumérées à l'annexe. Ces délais de prescription spéciaux, comme les nouveaux délais de prescription créés par le projet de loi, ne courent pas pendant la période d'incapacité ou la minorité du titulaire du droit de réclamation ni pendant la période au cours de laquelle la réclamation est soumise à un tiers indépendant pour qu'il la règle.

Des règles détaillées sont prévues pour le traitement des réclamations nées avant l'entrée en vigueur de la nouvelle loi (article 24).

Le projet de loi abroge et modifie de nombreuses dispositions d'autres lois qui ont trait aux délais de prescription (articles 25 à 48). La section de la *Loi sur la prescription des actions* qui traite des biens immeubles est conservée et a maintenant pour titre *Loi sur la prescription des actions relatives aux biens immeubles* (article 26).

An Act to revise the Limitations Act

Loi révisant la Loi sur la prescription des actions

CONTENTS

DEFINITIONS AND APPLICATION

1. Definitions
2. Application
3. Crown

BASIC LIMITATION PERIOD

4. Basic limitation period
5. Discovery
6. Minors
7. Incapable persons
8. Litigation guardians
9. Appointment of litigation guardian on motion by potential defendant
10. Assaults and sexual assaults
11. Attempted resolution
12. Successors
13. Acknowledgments
14. Notice of possible claim

ULTIMATE LIMITATION PERIODS

15. Ultimate limitation periods

NO LIMITATION PERIOD

16. No limitation period
17. Undiscovered environmental claims

GENERAL RULES

18. Contribution and indemnity
19. Other Acts
20. Variation of time limits
21. Adding party
22. Agreements
23. Conflict of laws
24. Transition

AMENDMENTS AND REPEALS

25. Various Acts amended
26. *Limitations Act* amended
27. *Business Corporations Act* amended
28. *Certification of Titles Act* amended
29. *Consumer Reporting Act* amended

SOMMAIRE

DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

1. Définitions
2. Champ d'application
3. Obligation de la Couronne

DÉLAI DE PRESCRIPTION DE BASE

4. Délai de prescription de base
5. Découverte des faits
6. Mineurs
7. Incapacité
8. Tuteurs à l'instance
9. Nomination d'un tuteur à l'instance sur motion d'un défendeur éventuel
10. Voies de fait et agressions sexuelles
11. Tentative de règlement
12. Ayants droit
13. Reconnaissances
14. Avis de réclamation éventuelle

DÉLAIS DE PRESCRIPTION ULTIMES

15. Délais de prescription ultimes

ABSENCE DE DÉLAI DE PRESCRIPTION

16. Absence de délai de prescription
17. Réclamations relatives à l'environnement : faits non découverts

RÈGLES GÉNÉRALES

18. Contribution ou indemnité
19. Autres lois
20. Modification des délais de prescription
21. Jonction comme partie
22. Accords
23. Conflit de lois
24. Questions de transition

MODIFICATIONS ET ABROGATIONS

25. Modification de lois diverses
26. Modification de la *Loi sur la prescription des actions*
27. Modification de la *Loi sur les sociétés par actions*
28. Modification de la *Loi sur la certification des titres*
29. Modification de la *Loi sur les renseignements concernant le consommateur*

30. *Co-operative Corporations Act* amended
31. *Corporations Act* amended
32. *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994* amended
33. *Electricity Act, 1998* amended
34. *Environmental Bill of Rights, 1993* amended
35. *Environmental Protection Act* amended
36. *Estates Act* amended
37. *Family Law Act* amended
38. *Highway 407 Act, 1998* amended
39. *Insurance Act* amended
40. *Land Titles Act* amended
41. *Loan and Trust Corporations Act* amended
42. *Municipal Act* amended
43. *Public Lands Act* amended
44. *Public Transportation and Highway Improvement Act* amended
45. *Reciprocal Enforcement of Judgments Act* amended
46. *Solicitors Act* amended
47. *Victims' Right to Proceeds of Crime Act, 1994* amended
48. Amendments respecting *Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2000*
49. Commencement
50. Short title
Schedule

30. Modification de la *Loi sur les sociétés coopératives*
31. Modification de la *Loi sur les personnes morales*
32. Modification de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*
33. Modification de la *Loi de 1998 sur l'électricité*
34. Modification de la *Charte des droits environnementaux de 1993*
35. Modification de la *Loi sur la protection de l'environnement*
36. Modification de la *Loi sur les successions*
37. Modification de la *Loi sur le droit de la famille*
38. Modification de la *Loi de 1998 sur l'autoroute 407*
39. Modification de la *Loi sur les assurances*
40. Modification de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*
41. Modification de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie*
42. Modification de la *Loi sur les municipalités*
43. Modification de la *Loi sur les terres publiques*
44. Modification de la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun*
45. Modification de la *Loi sur l'exécution réciproque de jugements*
46. Modification de la *Loi sur les procureurs*
47. Modification de la *Loi de 1994 sur le droit des victimes aux gains réalisés à la suite d'un acte criminel*
48. Modifications concernant la *Loi de 2000 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales*
49. Entrée en vigueur
50. Titre abrégé
Annexe

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

DEFINITIONS AND APPLICATION

Definitions

1. In this Act,

“adverse effect” has the same meaning as in the *Environmental Protection Act*; (“conséquence préjudiciable”)

“assault” includes a battery; (“voies de fait”)

“claim” means a claim to remedy an injury, loss or damage that occurred as a result of an act or omission; (“réclamation”)

“contaminant” has the same meaning as in the *Environmental Protection Act*; (“contaminant”)

“discharge” has the same meaning as in the *Environmental Protection Act*; (“rejet”, “rejeter”)

“environmental claim” means a claim based on an act or omission that caused, contributed to, or permitted the discharge of a contaminant into the natural environment that has caused or is likely to cause an adverse effect; (“réclamation relative à l'environnement”)

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«conséquence préjudiciable» S'entend au sens de la *Loi sur la protection de l'environnement*. («adverse effect»)

«contaminant» S'entend au sens de la *Loi sur la protection de l'environnement*. («contaminant»)

«environnement naturel» S'entend au sens de la *Loi sur la protection de l'environnement*. («natural environment»)

«réclamation» Réclamation pour obtenir réparation de préjudices, de pertes ou de dommages survenus par suite d'un acte ou d'une omission et, en outre, droit de réclamation qui peut être exercé à cette fin. («claim»)

«réclamation relative à l'environnement» Réclamation fondée sur un acte ou une omission qui a causé le rejet dans l'environnement naturel, y a contribué ou l'a permis, d'un contaminant qui a ou aura vraisemblablement une conséquence préjudiciable. («environmental claim»)

“natural environment” has the same meaning as in the *Environmental Protection Act*. (“environnement naturel”)

Application

2. (1) This Act applies to claims pursued in court proceedings other than,

- (a) proceedings to which the *Real Property Limitations Act* applies;
- (b) proceedings in the nature of an appeal or review, if the time for commencing them is governed by an Act or rule of court;
- (c) proceedings to which the *Provincial Offences Act* applies;
- (d) proceedings based on the existing aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada which are recognized and affirmed in section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

Exception, aboriginal rights

(2) Proceedings referred to in clause (1) (d) are governed by the law that would have been in force with respect to limitation of actions if this Act had not been passed.

Crown

3. This Act binds the Crown.

BASIC LIMITATION PERIOD

Basic limitation period

4. Unless this Act provides otherwise, a proceeding shall not be commenced in respect of a claim after the second anniversary of the day on which the claim was discovered.

Discovery

5. (1) A claim is discovered on the earlier of,

- (a) the day on which the person with the claim first knew,
 - (i) that the injury, loss or damage had occurred,
 - (ii) that the injury, loss or damage was caused by or contributed to by an act or omission,
 - (iii) that the act or omission was that of the person against whom the claim is made, and
 - (iv) that, having regard to the nature of the injury, loss or damage, a proceeding would be an appropriate means to seek to remedy it; and
- (b) the day on which a reasonable person with the

«rejet, rejeter» S’entend au sens de la *Loi sur la protection de l’environnement*. («discharge»)

«voies de fait» S’entend en outre de coups. («assault»)

Champ d’application

2. (1) La présente loi s’applique aux réclamations formées dans des instances judiciaires autres que les instances suivantes :

- a) les instances auxquelles s’applique la *Loi sur la prescription des actions relatives aux biens immeubles*;
- b) les instances telles qu’un appel ou une révision, si le délai d’introduction des instances est régi par une loi ou une règle de pratique;
- c) les instances auxquelles s’applique la *Loi sur les infractions provinciales*;
- d) les instances fondées sur les droits existants – ancestraux ou issus de traités – des peuples autochtones du Canada que reconnaît et confirme l’article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Exception : droits des peuples autochtones

(2) Les instances visées à l’alinéa (1) d) sont régies par le droit qui se serait appliqué en ce qui concerne la prescription des actions si la présente loi n’avait pas été adoptée.

Obligation de la Couronne

3. La présente loi lie la Couronne.

DÉLAI DE PRESCRIPTION DE BASE

Délai de prescription de base

4. Sauf disposition contraire de la présente loi, aucune instance relative à une réclamation ne peut être introduite après le deuxième anniversaire du jour où sont découverts les faits qui ont donné naissance à la réclamation.

Découverte des faits

5. (1) Les faits qui ont donné naissance à la réclamation sont découverts celui des jours suivants qui est antérieur aux autres :

- a) le jour où le titulaire du droit de réclamation a appris les faits suivants :
 - (i) les préjudices, les pertes ou les dommages sont survenus,
 - (ii) les préjudices, les pertes ou les dommages ont été causés entièrement ou en partie par un acte ou une omission,
 - (iii) l’acte ou l’omission est le fait de la personne contre laquelle est faite la réclamation,
 - (iv) étant donné la nature des préjudices, des pertes ou des dommages, l’introduction d’une instance serait un moyen approprié de tenter d’obtenir réparation;
- b) le jour où toute personne raisonnable possédant

abilities and in the circumstances of the person with the claim first ought to have known of the matters referred to in clause (a).

Presumption

(2) A person with a claim shall be presumed to have known of the matters referred to in clause (1) (a) on the day the act or omission on which the claim is based took place, unless the contrary is proved.

Minors

6. The limitation period established by section 4 does not run during any time in which the person with the claim,

- (a) is a minor; and
- (b) is not represented by a litigation guardian in relation to the claim.

Incapable persons

7. (1) The limitation period established by section 4 does not run during any time in which the person with the claim,

- (a) is incapable of commencing a proceeding in respect of the claim because of his or her physical, mental or psychological condition; and
- (b) is not represented by a litigation guardian in relation to the claim.

Presumption

(2) A person shall be presumed to have been capable of commencing a proceeding in respect of a claim at all times unless the contrary is proved.

Extension

(3) If the running of a limitation period is postponed or suspended under this section and the period has less than six months to run when the postponement or suspension ends, the period is extended to include the day that is six months after the day on which the postponement or suspension ends.

Exception

(4) This section does not apply in respect of a claim referred to in section 10.

Litigation guardians

8. If a person is represented by a litigation guardian in relation to the claim, section 5 applies as if the litigation guardian were the person with the claim.

Definitions

9. (1) In this section,

“potential defendant” means a person against whom another person may have a claim but against whom the other person has not commenced a proceeding in respect of the claim; (“défendeur éventuel”)

“potential plaintiff” means a person who may have a claim against another person but has not commenced a proceeding against that person in respect of the

les mêmes capacités et se trouvant dans la même situation que le titulaire du droit de réclamation aurait dû apprendre les faits visés à l’alinéa a).

Présomption

(2) À moins de preuve du contraire, le titulaire du droit de réclamation est présumé avoir appris les faits visés à l’alinéa (1) a) le jour où a eu lieu l’acte ou l’omission qui a donné naissance à la réclamation.

Mineurs

6. Le délai de prescription créé par l’article 4 ne court pas pendant toute période au cours de laquelle le titulaire du droit de réclamation :

- a) d’une part, est mineur;
- b) d’autre part, n’est pas représenté par un tuteur à l’instance à l’égard de la réclamation.

Incapacité

7. (1) Le délai de prescription créé par l’article 4 ne court pas pendant toute période au cours de laquelle le titulaire du droit de réclamation :

- a) d’une part, est dans l’incapacité d’introduire une instance relative à la réclamation en raison de son état physique, mental ou psychologique;
- b) d’autre part, n’est pas représenté par un tuteur à l’instance à l’égard de la réclamation.

Présomption

(2) À moins de preuve du contraire, une personne est présumée avoir été en tout temps capable d’introduire une instance relative à une réclamation.

Prorogation ou suspension du délai

(3) Si la prescription est reportée ou suspendue en application du présent article et qu’il reste moins de six mois à courir sur le délai au moment où cesse le report ou la suspension, le délai est prorogé de façon à inclure le jour qui arrive six mois après le jour où cesse le report ou la suspension.

Exception

(4) Le présent article ne s’applique pas aux réclamations visées à l’article 10.

Tuteurs à l’instance

8. Si une personne est représentée par un tuteur à l’instance à l’égard de la réclamation, l’article 5 s’applique comme si le tuteur à l’instance était le titulaire du droit de réclamation.

Définitions

9. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«défendeur éventuel» Personne contre laquelle une autre personne peut être fondée à faire une réclamation mais contre laquelle l’autre personne n’a pas introduit d’instance à l’égard de la réclamation. («potential defendant»)

«demandeur éventuel» Personne qui peut être fondée à faire une réclamation contre une autre personne mais

claim. (“demandeur éventuel”)

Appointment of litigation guardian on motion by potential defendant

(2) If the running of a limitation period in relation to a claim is postponed or suspended under section 6 or 7, a potential defendant may make a motion to have a litigation guardian appointed for a potential plaintiff.

Effect of appointment

(3) Subject to subsection (4), the appointment of a litigation guardian ends the postponement or suspension of the running of the limitation period if the following conditions are met:

1. The appointment is made by a judge on the motion of a potential defendant.
2. The judge is satisfied that the litigation guardian,
 - i. has been served with the motion,
 - ii. has consented to the appointment in writing, or in person before the judge,
 - iii. in connection with the claim, knows of the matters referred to in clause 5 (1) (a),
 - iv. does not have an interest adverse to that of the potential plaintiff, and
 - v. agrees to attend to the potential plaintiff's interests diligently and to take all necessary steps for their protection, including the commencement of a claim if appropriate.

Non-expiry

(4) The limitation period shall be deemed not to expire against the potential plaintiff until the later of,

- (a) the date that is six months after the potential defendant files, with proof of service on the litigation guardian,
 - (i) a notice that complies with subsection (5), and
 - (ii) a declaration that, on the filing date, the potential defendant is not aware of any proceeding by the litigation guardian against the potential defendant in respect of the claim;
- (b) the date on which the limitation period would otherwise expire after it resumes running under subsection (3).

Notice

- (5) The notice,
 - (a) shall not be served before the first anniversary of the appointment;
 - (b) shall identify the potential plaintiff, the potential

qui n'a pas introduit d'instance contre cette personne à l'égard de la réclamation. («potential plaintiff»)

Nomination d'un tuteur à l'instance sur motion d'un défendeur éventuel

(2) Si la prescription relative à une réclamation est reportée ou suspendue en application de l'article 6 ou 7, un défendeur éventuel peut présenter une motion pour que soit nommé un tuteur à l'instance pour représenter un demandeur éventuel.

Effet de la nomination

(3) Sous réserve du paragraphe (4), la nomination d'un tuteur à l'instance met fin au report ou à la suspension de la prescription si les conditions suivantes sont réunies :

1. La nomination est faite par un juge sur motion d'un défendeur éventuel.
2. Le juge est convaincu que le tuteur à l'instance :
 - i. a reçu signification de la motion,
 - ii. a consenti à la nomination par écrit, ou en personne devant le juge,
 - iii. a connaissance, relativement à la réclamation, des faits visés à l'alinéa 5 (1) a),
 - iv. n'a pas d'intérêt opposé à celui du demandeur éventuel,
 - v. accepte de s'occuper des intérêts du demandeur éventuel avec diligence et de prendre toutes les mesures nécessaires pour les protéger, y compris l'introduction d'une instance à l'égard de la réclamation s'il y a lieu.

Non-expiration

(4) Le délai de prescription est réputé ne pas expirer à l'égard du demandeur éventuel jusqu'à celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :

- a) la date qui tombe six mois après que le défendeur éventuel dépose, avec la preuve de la signification au tuteur à l'instance, les documents suivants :
 - (i) un avis conforme au paragraphe (5),
 - (ii) une déclaration selon laquelle, à la date du dépôt, le défendeur éventuel n'a connaissance d'aucune instance que ce soit qui ait été introduite contre lui par le tuteur à l'instance à l'égard de la réclamation;
- b) la date à laquelle le délai de prescription expirerait par ailleurs après la reprise de la prescription en application du paragraphe (3).

Avis

- (5) L'avis :
 - a) ne doit pas être signifié avant le premier anniversaire de la nomination;
 - b) désigne le demandeur éventuel et le défendeur

defendant and the claim; and

- (c) shall indicate that the claim could be extinguished if a proceeding is not promptly commenced.

Assaults and sexual assaults

10. (1) The limitation period established by section 4 does not run in respect of a claim based on assault or sexual assault during any time in which the person with the claim is incapable of commencing the proceeding because of his or her physical, mental or psychological condition.

Presumption

(2) Unless the contrary is proved, a person with a claim based on an assault shall be presumed to have been incapable of commencing the proceeding earlier than it was commenced if at the time of the assault one of the parties to the assault had an intimate relationship with the person or was someone on whom the person was dependent, whether financially or otherwise.

Same

(3) Unless the contrary is proved, a person with a claim based on a sexual assault shall be presumed to have been incapable of commencing the proceeding earlier than it was commenced.

Attempted resolution

11. If a person with a claim and a person against whom the claim is made have agreed to have an independent third party resolve the claim or assist them in resolving it, the limitation periods established by sections 4 and 15 do not run from the date the agreement is made until the date the claim is resolved or a party terminates or withdraws from the agreement.

Successors

12. (1) For the purpose of clause 5 (1) (a), in the case of a proceeding commenced by a person claiming through a predecessor in right, title or interest, the person shall be deemed to have knowledge of the matters referred to in that clause on the earlier of the following:

1. The day the predecessor first knew or ought to have known of those matters.
2. The day the person claiming first knew or ought to have known of them.

Principals and agents

(2) For the purpose of clause 5 (1) (a), in the case of a proceeding commenced by a principal, if the agent had a duty to communicate knowledge of the matters referred to in that clause to the principal, the principal shall be deemed to have knowledge of the matters referred to in that clause on the earlier of the following:

1. The day the agent first knew or ought to have known of those matters.
2. The day the principal first knew or ought to have known of them.

éventuel, et indique l'objet de la réclamation;

- c) indique que la réclamation pourrait s'éteindre si une instance n'est pas introduite promptement.

Voies de fait et agressions sexuelles

10. (1) Le délai de prescription créé par l'article 4 ne court pas dans le cas d'une réclamation fondée sur des voies de fait ou une agression sexuelle pendant toute période au cours de laquelle le titulaire du droit de réclamation est dans l'incapacité d'introduire l'instance en raison de son état physique, mental ou psychologique.

Présomption

(2) À moins de preuve du contraire, le titulaire d'un droit de réclamation fondé sur des voies de fait est présumé avoir été dans l'incapacité d'introduire l'instance antérieurement à la date de son introduction si, au moment où ont été commises les voies de fait, il avait des relations intimes avec une des parties aux voies de fait ou dépendait d'elle financièrement ou autrement.

Idem

(3) À moins de preuve du contraire, le titulaire d'un droit de réclamation fondé sur une agression sexuelle est présumé avoir été dans l'incapacité d'introduire l'instance antérieurement à la date de son introduction.

Tentative de règlement

11. Si le titulaire d'un droit de réclamation et une personne contre laquelle est faite la réclamation se sont entendus pour qu'un tiers indépendant statue sur celle-ci ou les aide à parvenir à un règlement, les délais de prescription créés par les articles 4 et 15 ne courent pas de la date de l'entente à la date à laquelle il est statué sur la réclamation ou l'une ou l'autre partie met fin à l'entente ou se retire de celle-ci.

Ayants droit

12. (1) Pour l'application de l'alinéa 5 (1) a), dans le cas d'une instance introduite par un ayant droit d'un prédécesseur titulaire du droit, du titre ou de l'intérêt, l'ayant droit est réputé avoir connaissance des faits visés à cet alinéa le premier en date des jours suivants :

1. Le jour où le prédécesseur a appris ces faits ou aurait dû les apprendre.
2. Le jour où l'ayant droit a appris ces faits ou aurait dû les apprendre.

Mandants et mandataires

(2) Pour l'application de l'alinéa 5 (1) a), dans le cas d'une instance introduite par un mandant, si le mandataire avait l'obligation de lui communiquer les faits visés à cet alinéa, le mandant est réputé avoir connaissance des faits visés à cet alinéa le premier en date des jours suivants :

1. Le jour où le mandataire a appris ces faits ou aurait dû les apprendre.
2. Le jour où le mandant a appris ces faits ou aurait dû les apprendre.

Same

(3) The day on which a predecessor or agent first ought to have known of the matters referred to in clause 5 (1) (a) is the day on which a reasonable person in the predecessor's or agent's circumstances and with the predecessor's or agent's abilities first ought to have known of them.

Acknowledgments

13. (1) If a person acknowledges the existence of a claim for payment of a liquidated sum, the recovery of property, the enforcement of a charge on property or relief from enforcement of a charge on property, the act or omission on which the claim is based shall be deemed to have taken place on the day on which the acknowledgment was made.

Interest

(2) An acknowledgment of the existence of a claim for interest is an acknowledgment of a claim for the principal and for interest falling due after the acknowledgment is made.

Collateral

(3) An acknowledgment of the existence of a claim to realize on or redeem collateral under a security agreement or to recover money in respect of the collateral is an acknowledgment by any other person who later comes into possession of it.

Realization

(4) A debtor's performance of an obligation under or in respect of a security agreement is an acknowledgment by the debtor of the existence of a claim by the creditor for realization on the collateral under the agreement.

Redemption

(5) A creditor's acceptance of a debtor's payment or performance of an obligation under or in respect of a security agreement is an acknowledgment by the creditor of the existence of a claim by the debtor for redemption of the collateral under the agreement.

Trustees

(6) An acknowledgment by a trustee is an acknowledgment by any other person who is or who later becomes a trustee of the same trust.

Property

(7) An acknowledgment of the existence of a claim to recover or enforce an equitable interest in property by a person in possession of it is an acknowledgment by any other person who later comes into possession of it.

Liquidated sum

(8) Subject to subsections (9) and (10), this section applies to an acknowledgment of the existence of a claim for payment of a liquidated sum even though the person making the acknowledgment refuses or does not

Idem

(3) Le jour où le prédécesseur ou le mandataire aurait dû apprendre les faits visés à l'alinéa 5 (1) a) est celui où toute personne raisonnable se trouvant dans la même situation et possédant les mêmes capacités que lui aurait dû les apprendre.

Reconnaissances

13. (1) Si une personne reconnaît l'existence d'une réclamation en paiement d'une somme déterminée, en recouvrement d'un bien, en exécution d'une charge grevant un bien ou en exonération de l'exécution d'une charge grevant un bien, l'acte ou l'omission sur lequel est fondée la réclamation est réputé avoir eu lieu le jour où a eu lieu la reconnaissance.

Intérêts

(2) La reconnaissance de l'existence d'une réclamation en paiement d'intérêts constitue la reconnaissance d'une réclamation en paiement du capital et des intérêts échus après que la reconnaissance a lieu.

Bien donné en garantie

(3) La reconnaissance de l'existence d'une réclamation en réalisation ou en rachat d'un bien donné en garantie aux termes d'un contrat de sûreté, ou en recouvrement d'une somme d'argent à l'égard du bien donné en garantie constitue une reconnaissance par toute autre personne qui en prend possession par la suite.

Réalisation

(4) L'exécution par un débiteur d'une obligation aux termes ou à l'égard d'un contrat de sûreté constitue une reconnaissance par celui-ci de l'existence d'une réclamation du créancier en vue de la réalisation du bien donné en garantie aux termes du contrat.

Rachat

(5) L'acceptation par un créancier d'un paiement ou de l'exécution d'une obligation par un débiteur aux termes ou à l'égard d'un contrat de sûreté constitue une reconnaissance de la part du créancier de l'existence d'une réclamation du débiteur en vue du rachat du bien donné en garantie aux termes du contrat.

Fiduciaires

(6) La reconnaissance par un fiduciaire constitue une reconnaissance par toute autre personne qui est ou qui devient plus tard fiduciaire de la même fiducie.

Bien

(7) La reconnaissance par la personne qui est en possession d'un bien de l'existence d'une réclamation en recouvrement ou en exécution d'un intérêt en equity sur ce bien constitue une reconnaissance par toute autre personne qui en prend possession par la suite.

Somme déterminée

(8) Sous réserve des paragraphes (9) et (10), le présent article s'applique à la reconnaissance de l'existence d'une réclamation en paiement d'une somme déterminée, même si l'auteur de la reconnaissance refuse de

promise to pay the sum or the balance of the sum still owing.

Restricted application

(9) This section does not apply unless the acknowledgment is made to the person with the claim, the person's agent or an official receiver or trustee acting under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada) before the expiry of the limitation period applicable to the claim.

Same

(10) Subsections (1), (2), (3), (6) and (7) do not apply unless the acknowledgment is in writing and signed by the person making it or the person's agent.

Same

(11) In the case of a claim for payment of a liquidated sum, part payment of the sum by the person against whom the claim is made or by the person's agent has the same effect as the acknowledgment referred to in subsection (10).

Notice of possible claim

14. (1) A person against whom another person may have a claim may serve a notice of possible claim on the other person.

Contents

(2) A notice of possible claim shall be in writing and signed by the person issuing it or that person's lawyer, and shall,

- (a) describe the injury, loss or damage that the issuing person suspects may have occurred;
- (b) identify the act or omission giving rise to the injury, loss or damage;
- (c) indicate the extent to which the issuing person suspects that the injury, loss or damage may have been caused by the issuing person;
- (d) state that any claim that the other person has could be extinguished because of the expiry of a limitation period; and
- (e) state the issuing person's name and address for service.

Effect

(3) The fact that a notice of possible claim has been served on a person may be considered by a court in determining when the limitation period in respect of the person's claim began to run.

Exception

(4) Subsection (3) does not apply to a person who is not represented by a litigation guardian in relation to the claim and who, when served with the notice,

- (a) is a minor; or
- (b) is incapable of commencing a proceeding because

payer cette somme ou le solde impayé de cette somme, ou ne s'y engage pas.

Champ d'application limité

(9) Le présent article ne s'applique que si la reconnaissance est faite au titulaire du droit de réclamation, à son mandataire ou à un séquestre officiel ou syndic agissant dans le cadre de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada) avant l'expiration du délai de prescription qui s'applique à la réclamation.

Idem

(10) Les paragraphes (1), (2), (3), (6) et (7) ne s'appliquent que si la reconnaissance est faite par écrit et signée par son auteur ou le mandataire de celui-ci.

Idem

(11) Dans le cas d'une réclamation en paiement d'une somme déterminée, le paiement partiel de la somme par la personne contre laquelle est faite la réclamation ou par son mandataire a le même effet que la reconnaissance visée au paragraphe (10).

Avis de réclamation éventuelle

14. (1) La personne contre laquelle une autre personne peut être fondée à faire une réclamation peut lui signifier un avis de réclamation éventuelle.

Contenu

(2) L'avis de réclamation éventuelle est présenté par écrit et signé par la personne qui le délivre ou par son avocat. Cet avis renferme les précisions suivantes :

- a) une description des préjudices, des pertes ou des dommages que la personne qui délivre l'avis soupçonne être survenus;
- b) en quoi consiste l'acte ou l'omission ayant donné lieu aux préjudices, aux pertes ou aux dommages;
- c) la mesure dans laquelle la personne qui délivre l'avis soupçonne avoir pu causer les préjudices, les pertes ou les dommages en question;
- d) le fait que toute réclamation que l'autre personne peut faire puisse s'éteindre en raison de l'expiration d'un délai de prescription;
- e) les nom et adresse aux fins de signification de la personne qui délivre l'avis.

Effet

(3) Le fait qu'un avis de réclamation éventuelle a été signifié à une personne peut être pris en considération par un tribunal pour établir à quel moment le délai de prescription relatif à la réclamation de la personne a commencé à courir.

Exception

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à la personne qui n'est pas représentée par un tuteur à l'instance à l'égard de la réclamation et qui, au moment où l'avis lui est signifié :

- a) soit est mineure;
- b) soit est dans l'incapacité d'introduire une instance

of his or her physical, mental or psychological condition.

Acknowledgment

(5) A notice of possible claim is not an acknowledgment for the purpose of section 13.

Admission

(6) A notice of possible claim is not an admission of the validity of the claim.

ULTIMATE LIMITATION PERIODS

Ultimate limitation periods

15. (1) Even if the limitation period established by any other section of this Act in respect of a claim has not expired, no proceeding shall be commenced in respect of the claim after the expiry of a limitation period established by this section.

General

(2) No proceeding shall be commenced in respect of any claim after the 15th anniversary of the day on which the act or omission on which the claim is based took place.

Exception, purchasers for value

(3) Despite subsection (2), no proceeding against a purchaser of property for value acting in good faith shall be commenced in respect of conversion of the property after the second anniversary of the day on which the property was converted.

Period not to run

(4) The limitation period established by subsection (2) does not run during any time in which,

- (a) the person with the claim,
 - (i) is incapable of commencing a proceeding in respect of the claim because of his or her physical, mental or psychological condition, and
 - (ii) is not represented by a litigation guardian in relation to the claim;
- (b) the person with the claim is a minor and is not represented by a litigation guardian in relation to the claim; or
- (c) the person against whom the claim is made,
 - (i) wilfully conceals from the person with the claim the fact that injury, loss or damage has occurred, that it was caused by or contributed to by an act or omission or that the act or omission was that of the person against whom the claim is made, or
 - (ii) wilfully misleads the person with the claim as to the appropriateness of a proceeding as

en raison de son état physique, mental ou psychologique.

Reconnaissance

(5) L'avis de réclamation éventuelle ne constitue pas une reconnaissance pour l'application de l'article 13.

Aveu

(6) L'avis de réclamation éventuelle ne constitue pas un aveu selon lequel la réclamation est fondée.

DÉLAIS DE PRESCRIPTION ULTIMES

Délais de prescription ultimes

15. (1) Même si le délai de prescription créé par tout autre article de la présente loi dans le cas d'une réclamation n'a pas expiré, aucune instance relative à cette réclamation ne peut être introduite après l'expiration du délai de prescription créé par le présent article.

Disposition générale

(2) Aucune instance relative à une réclamation ne peut être introduite après le 15^e anniversaire du jour où a eu lieu l'acte ou l'omission sur lequel est fondée la réclamation.

Exception : acquéreurs à titre onéreux

(3) Malgré le paragraphe (2), aucune instance relative à l'appropriation illicite d'un bien contre l'acquéreur à titre onéreux du bien qui agit de bonne foi ne peut être introduite après le deuxième anniversaire du jour où a eu lieu l'appropriation illicite.

Interruption du délai

(4) Le délai de prescription créé par le paragraphe (2) ne court pas pendant toute période au cours de laquelle, selon le cas :

- a) le titulaire du droit de réclamation :
 - (i) d'une part, est dans l'incapacité d'introduire une instance relative à la réclamation en raison de son état physique, mental ou psychologique,
 - (ii) d'autre part, n'est pas représenté par un tuteur à l'instance à l'égard de la réclamation;
- b) le titulaire du droit de réclamation est mineur et n'est pas représenté par un tuteur à l'instance à l'égard de la réclamation;
- c) la personne contre laquelle est faite la réclamation :
 - (i) soit dissimule sciemment au titulaire du droit de réclamation le fait que les préjudices, les pertes ou les dommages se sont produits, qu'ils ont été causés entièrement ou en partie par un acte ou une omission ou que l'acte ou l'omission était le fait de la personne contre laquelle est faite la réclamation,
 - (ii) soit induit sciemment en erreur le titulaire du droit de réclamation quant à l'opportunité

a means of remedying the injury, loss or damage.

d'une instance comme moyen d'obtenir réparation des préjudices, des pertes ou des dommages subis.

Burden

(5) Subject to section 10, the burden of proving that subsection (4) applies is on the person with the claim.

Fardeau de la preuve

(5) Sous réserve de l'article 10, il incombe au titulaire du droit de réclamation de prouver que le paragraphe (4) s'applique.

Day of occurrence

(6) For the purposes of this section, the day an act or omission on which a claim is based takes place is,

Détermination du jour où a lieu l'acte ou l'omission

(6) Pour l'application du présent article, le jour où a lieu un acte ou une omission sur lequel est fondée une réclamation est :

- (a) in the case of a continuous act or omission, the day on which the act or omission ceases;
- (b) in the case of a series of acts or omissions in respect of the same obligation, the day on which the last act or omission in the series occurs;
- (c) in the case of a default in performing a demand obligation, the day on which the default occurs.

- a) dans le cas d'un acte ou d'une omission continuus, le jour où cesse l'acte ou l'omission;
- b) dans le cas d'une série d'actes ou d'omissions à l'égard de la même obligation, le jour où a lieu le dernier acte ou la dernière omission de la série;
- c) dans le cas du défaut d'exécution d'un engagement à vue, le jour où a lieu le défaut.

NO LIMITATION PERIOD

ABSENCE DE DÉLAI DE PRESCRIPTION

No limitation period

16. (1) There is no limitation period in respect of,

Absence de délai de prescription

16. (1) Aucun délai de prescription n'est prévu dans les cas suivants :

- (a) a proceeding for judicial review;
- (b) a proceeding for a declaration if no consequential relief is sought;
- (c) a proceeding to enforce an order of a court, or any other order that may be enforced in the same way as an order of a court;
- (d) a proceeding to obtain support under the *Family Law Act* or to enforce a provision for support or maintenance contained in a contract or agreement that could be filed under section 35 of that Act;
- (e) a proceeding to enforce an award in an arbitration to which the *Arbitration Act, 1991* applies;
- (f) a proceeding by a debtor in possession of collateral to redeem it;
- (g) a proceeding by a creditor in possession of collateral to realize on it;
- (h) a proceeding arising from a sexual assault if at the time of the assault one of the parties to it had charge of the person assaulted, was in a position of trust or authority in relation to the person or was someone on whom he or she was dependent, whether financially or otherwise;
- (i) a proceeding to recover money owing to the Crown in respect of fines or taxes; or

- a) les instances en révision judiciaire;
- b) les instances en déclaration judiciaire s'il n'est demandé aucun redressement indirect;
- c) les instances en vue de faire exécuter des ordonnances judiciaires ou toute autre ordonnance qui peut être exécutée de la même façon que les ordonnances judiciaires;
- d) les instances en vue d'obtenir des aliments prévus par la *Loi sur le droit de la famille* ou de faire exécuter les dispositions alimentaires qui figurent dans des contrats ou des accords qui pourraient être déposés en vertu de l'article 35 de cette loi;
- e) les instances en vue de faire exécuter les sentences arbitrales rendues dans le cadre d'arbitrages auxquels s'applique la *Loi de 1991 sur l'arbitrage*;
- f) les instances introduites par les débiteurs en possession de biens donnés en garantie en vue de les racheter;
- g) les instances introduites par les créanciers en possession de biens donnés en garantie en vue de les réaliser;
- h) les instances découlant d'une agression sexuelle si, au moment où l'agression a été commise, l'une des parties à l'agression était responsable de la personne agressée ou se trouvait dans une position de confiance ou d'autorité par rapport à elle, ou la personne agressée dépendait de la partie financièrement ou autrement;
- i) les instances en recouvrement des créances de la Couronne à l'égard d'amendes ou d'impôts;

- (j) a proceeding by the Crown or its delivery agent under the *Ontario Disability Support Program Act, 1997* or the *Ontario Works Act, 1997*, as described in subsection (2).

Same

(2) Clause (1) (j) applies to proceedings in respect of claims relating to,

- (a) the administration of social, health or economic programs; or
- (b) the provision of direct or indirect support to members of the public in connection with social, health or economic policy.

Same

(3) Without limiting the generality of subsection (2), clause (1) (j) applies to proceedings in respect of claims for,

- (a) the recovery of social assistance payments, student loans, awards, grants, contributions and economic development loans; and
- (b) the reimbursement of money paid in connection with social, health or economic programs or policies as a result of fraud, misrepresentation, error or inadvertence.

Conflict with s. 15

(4) This section and section 17 prevail over anything in section 15.

Undiscovered environmental claims

17. There is no limitation period in respect of an environmental claim that has not been discovered.

GENERAL RULES

Contribution and indemnity

18. (1) For the purposes of subsection 5 (2) and section 15, in the case of a claim by one alleged wrongdoer against another for contribution and indemnity, the day on which the first alleged wrongdoer was served with notice of the claim in respect of which contribution and indemnity is sought shall be deemed to be the day the act or omission on which that alleged wrongdoer's claim is based took place.

Application

(2) Subsection (1) applies whether the right to contribution and indemnity arises in respect of a tort or otherwise.

Other Acts, etc.

19. (1) A limitation period set out in or under another Act that applies to a claim to which this Act ap-

- j) les instances introduites par la Couronne ou son agent de prestation des services au sens de la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées* ou de la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail*, visées au paragraphe (2).

Idem

(2) L'alinéa (1) j) s'applique aux instances à l'égard des réclamations relatives :

- a) soit à l'administration des programmes sociaux ou économiques ou des programmes de santé;
- b) soit à la fourniture d'un soutien direct ou indirect aux membres du public relativement aux politiques sociales, aux politiques économiques ou aux politiques en matière de santé.

Idem

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), l'alinéa (1) j) s'applique aux instances à l'égard de ce qui suit :

- a) les réclamations en recouvrement de versements d'aide sociale, de prêts aux étudiants, de prix, de subventions, de contributions et de prêts de développement économique;
- b) les réclamations en remboursement des sommes versées relativement aux programmes ou aux politiques dans les domaines sociaux ou économiques ou celui de la santé par suite d'une fraude, d'une présentation inexacte des faits, d'une erreur ou d'une méprise.

Incompatibilité avec l'art. 15

(4) Le présent article et l'article 17 l'emportent sur l'article 15.

Réclamations relatives à l'environnement : faits non découverts

17. Aucun délai de prescription n'est prévu dans le cas des réclamations relatives à l'environnement dont les faits qui y ont donné naissance n'ont pas été découverts.

RÈGLES GÉNÉRALES

Contribution ou indemnité

18. (1) Pour l'application du paragraphe 5 (2) et de l'article 15, dans le cas d'une demande de contribution ou d'indemnité de la part d'un des auteurs prétendus d'un préjudice contre un autre, le jour où est signifié au premier auteur prétendu du préjudice l'avis de demande de contribution ou d'indemnité est réputé être le jour où a eu lieu l'acte ou l'omission sur lequel est fondée la demande de cet auteur.

Champ d'application

(2) Le paragraphe (1) s'applique, que le droit à la contribution ou à l'indemnité découle d'un délit civil ou autrement.

Autres lois

19. (1) Tout délai de prescription qui est fixé dans une autre loi ou en application de celle-ci et qui

plies is of no effect unless,

- (a) the provision establishing it is listed in the Schedule to this Act; or
- (b) the provision establishing it incorporates by reference a provision listed in the Schedule to this Act.

Act prevails

- (2) Subsection (1) applies despite any other Act.

Interpretation

(3) The fact that a provision is listed in the Schedule shall not be construed as a statement that the limitation period established by the provision would otherwise apply to a claim as defined in this Act.

Same

(4) If there is a conflict between a limitation period established by a provision referred to in subsection (1) and one established by any other provision of this Act, the limitation period established by the provision referred to in subsection (1) prevails.

Period not to run

(5) Sections 6, 7 and 11 apply, with necessary modifications, to a limitation period established by a provision referred to in subsection (1).

Statutory variation of time limits

20. This Act does not affect the extension, suspension or other variation of a limitation period or other time limit by or under another Act.

Adding party

21. (1) If a limitation period in respect of a claim against a person has expired, the claim shall not be pursued by adding the person as a party to any existing proceeding.

Misdescription

(2) Subsection (1) does not prevent the correction of a misnaming or misdescription of a party.

Agreements

22. (1) A limitation period under this Act applies despite any agreement to vary or exclude it.

Exception

(2) Subsection (1) does not affect an agreement made before the day this Act comes into force.

Conflict of laws

23. For the purpose of applying the rules regarding conflict of laws, the limitations law of Ontario or any other jurisdiction is substantive law.

s'applique à une réclamation à laquelle s'applique la présente loi est sans effet à moins que, selon le cas :

- a) la disposition le créant ne soit énumérée à l'annexe de la présente loi;
- b) la disposition le créant n'incorpore, par renvoi, une disposition énumérée à l'annexe de la présente loi.

Primauté de la Loi

(2) Le paragraphe (1) s'applique malgré toute autre loi.

Interprétation

(3) Le fait qu'une disposition soit énumérée à l'annexe ne doit pas être interprété comme voulant dire que le délai de prescription créé par la disposition s'appliquerait par ailleurs à une réclamation au sens de la présente loi.

Idem

(4) En cas d'incompatibilité entre le délai de prescription créé par une disposition visée au paragraphe (1) et celui créé par toute autre disposition de la présente loi, c'est celui créé par la disposition visée au paragraphe (1) qui l'emporte.

Interruption du délai

(5) Les articles 6, 7 et 11 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au délai de prescription créé par une disposition visée au paragraphe (1).

Modification légale des délais de prescription

20. La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte à la prorogation, à la suspension ou à une autre modification d'un délai de prescription ou autre prévue sous le régime d'une autre loi.

Jonction comme partie

21. (1) En cas d'expiration du délai de prescription relatif à une réclamation contre une personne, la réclamation ne peut être formée par jonction de cette personne comme partie à une instance déjà en cours.

Description erronée

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher que soit corrigé le nom inexact ou la description erronée d'une partie.

Accords

22. (1) Le délai de prescription prévu par la présente loi s'applique malgré tout accord qui le modifie ou l'exclut.

Exception

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de porter atteinte à un accord conclu avant le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Conflit de lois

23. Pour l'application des règles de conflit de lois, les lois de l'Ontario ou de toute autre autorité législative relatives à la prescription constituent des règles juridiques de fond.

Definitions

24. (1) In this section,

“effective date” means the day on which this Act comes into force; (“date de l’entrée en vigueur”)

“former limitation period” means the limitation period that applied in respect of the claim before the coming into force of this Act. (“ancien délai de prescription”)

Application

(2) This section applies to claims based on acts or omissions that took place before the effective date and in respect of which no proceeding has been commenced before the effective date.

Former limitation period expired

(3) If the former limitation period expired before the effective date, no proceeding shall be commenced in respect of the claim.

Former limitation period unexpired

(4) If the former limitation period did not expire before the effective date and if no limitation period under this Act would apply were the claim based on an act or omission that took place on or after the effective date, there is no limitation period.

Same

(5) If the former limitation period did not expire before the effective date and if a limitation period under this Act would apply were the claim based on an act or omission that took place on or after the effective date, the following rules apply:

1. If the claim was not discovered before the effective date, this Act applies as if the act or omission had taken place on the effective date.
2. If the claim was discovered before the effective date, the former limitation period applies.

No former limitation period

(6) If there was no former limitation period and if a limitation period under this Act would apply were the claim based on an act or omission that took place on or after the effective date, the following rules apply:

1. If the claim was not discovered before the effective date, this Act applies as if the act or omission had taken place on the effective date.
2. If the claim was discovered before the effective date, there is no limitation period.

Définitions

24. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«ancien délai de prescription» Le délai de prescription qui s’appliquait à la réclamation avant l’entrée en vigueur de la présente loi. («former limitation period»)

«date de l’entrée en vigueur» Le jour où la présente loi entre en vigueur. («effective date»)

Champ d’application

(2) Le présent article s’applique aux réclamations fondées sur des actes ou des omissions qui ont eu lieu avant la date de l’entrée en vigueur et à l’égard desquelles aucune instance n’a été introduite avant cette date.

Expiration de l’ancien délai de prescription

(3) Si l’ancien délai de prescription a expiré avant la date de l’entrée en vigueur, aucune instance relative à la réclamation ne peut être introduite.

Non-expiration de l’ancien délai de prescription

(4) Si l’ancien délai de prescription n’a pas expiré avant la date de l’entrée en vigueur et qu’aucun délai de prescription prévu par la présente loi ne s’appliquerait si la réclamation était fondée sur un acte ou une omission ayant eu lieu à la date de l’entrée en vigueur ou par la suite, il n’y a pas de délai de prescription.

Idem

(5) Si l’ancien délai de prescription n’a pas expiré avant la date de l’entrée en vigueur et qu’un délai de prescription prévu par la présente loi s’appliquerait si la réclamation était fondée sur un acte ou une omission ayant eu lieu à la date de l’entrée en vigueur ou par la suite, les règles suivantes s’appliquent :

1. Si les faits qui ont donné naissance à la réclamation n’ont pas été découverts avant la date de l’entrée en vigueur, la présente loi s’applique comme si l’acte ou l’omission avait eu lieu à la date de l’entrée en vigueur.
2. Si les faits qui ont donné naissance à la réclamation ont été découverts avant la date de l’entrée en vigueur, l’ancien délai de prescription s’applique.

Absence d’ancien délai de prescription

(6) S’il n’y avait aucun ancien délai de prescription et qu’un délai de prescription prévu par la présente loi s’appliquerait si la réclamation était fondée sur un acte ou une omission ayant eu lieu à la date de l’entrée en vigueur ou par la suite, les règles suivantes s’appliquent :

1. Si les faits qui ont donné naissance à la réclamation n’ont pas été découverts avant la date de l’entrée en vigueur, la présente loi s’applique comme si l’acte ou l’omission avait eu lieu à la date de l’entrée en vigueur.
2. Si les faits qui ont donné naissance à la réclamation ont été découverts avant la date de l’entrée en vigueur, il n’y a pas de délai de prescription.

Assault and sexual assault

(7) In the case of a claim based on an assault or sexual assault that the defendant committed, knowingly aided or encouraged, or knowingly permitted the defendant's agent or employee to commit, the following rules apply, even if the former limitation period expired before the effective date:

1. If section 10 would apply were the claim based on an assault or sexual assault that took place on or after the effective date, section 10 applies to the claim, with necessary modifications.
2. If no limitation period under this Act would apply were the claim based on a sexual assault that took place on or after the effective date, there is no limitation period.

Agreements

(8) This section is subject to any agreement to vary or exclude a limitation period that was made before the day this Act comes into force.

AMENDMENTS AND REPEALS**25. The following are repealed:**

1. Section 25 of the *Ambulance Act*.
2. Subsections 34 (6), 130 (7) and 138 (6) of the *Business Corporations Act*.
3. Subsection 111 (2) of the *Co-operative Corporations Act*.
4. Subsection 76 (2) of the *Corporations Act*.
5. Subsection 73 (3) of the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*.
6. Subsection 4 (3) of the *Employers and Employees Act*.
7. Section 122 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*.
8. Subsections 99 (13) and (14) of the *Environmental Protection Act*.
9. Section 50, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 6, section 25, and subsection 61 (4) of the *Family Law Act*.
10. Subsection 43 (7) of the *Highway 407 Act, 1998*.
11. Section 206 of the *Highway Traffic Act*.
12. Subsection 106 (6) of the *Loan and Trust Corporations Act*.
13. Section 78 of the *Mental Health Act*.

Voies de fait et agression sexuelle

(7) Dans le cas d'une réclamation fondée sur des voies de fait ou une agression sexuelle que le défendeur a commises, a sciemment aidé ou encouragé quelqu'un d'autre à commettre ou a sciemment permis à son mandataire ou employé de commettre, les règles suivantes s'appliquent même si l'ancien délai de prescription a expiré avant la date de l'entrée en vigueur :

1. Dans le cas où l'article 10 s'appliquerait si la réclamation était fondée sur des voies de fait ou une agression sexuelle ayant eu lieu à la date de l'entrée en vigueur ou par la suite, l'article 10 s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la réclamation.
2. Dans le cas où aucun délai de prescription prévu par la présente loi ne s'appliquerait si la réclamation était fondée sur une agression sexuelle ayant eu lieu à la date de l'entrée en vigueur ou par la suite, il n'y a pas de délai de prescription.

Accords

(8) Le présent article est assujéti à tout accord qui modifie ou exclut un délai de prescription et qui a été conclu avant le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

MODIFICATIONS ET ABROGATIONS**25. Les dispositions suivantes sont abrogées :**

1. L'article 25 de la *Loi sur les ambulances*.
2. Les paragraphes 34 (6), 130 (7) et 138 (6) de la *Loi sur les sociétés par actions*.
3. Le paragraphe 111 (2) de la *Loi sur les sociétés coopératives*.
4. Le paragraphe 76 (2) de la *Loi sur les personnes morales*.
5. Le paragraphe 73 (3) de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les crédit unions*.
6. Le paragraphe 4 (3) de la *Loi sur les employeurs et employés*.
7. L'article 122 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*.
8. Les paragraphes 99 (13) et (14) de la *Loi sur la protection de l'environnement*.
9. L'article 50, tel qu'il est modifié par l'article 25 du chapitre 6 des Lois de l'Ontario de 1999, et le paragraphe 61 (4) de la *Loi sur le droit de la famille*.
10. Le paragraphe 43 (7) de la *Loi de 1998 sur l'autoroute 407*.
11. L'article 206 du *Code de la route*.
12. Le paragraphe 106 (6) de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie*.
13. L'article 78 de la *Loi sur la santé mentale*.

14. Section 9 of the *Mental Hospitals Act*.
15. Section 18 of the *Motor Vehicle Accident Claims Act*.
16. Subsection 284 (2) of the *Municipal Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 32, section 54.
17. Section 8 of the *Negligence Act*.
18. Subsection 13 (1) of the *Off-Road Vehicles Act*.
19. Subsection 30 (1) of the *Ontario Mental Health Foundation Act*.
20. Section 46 of the *Professional Engineers Act*.
21. Section 7 of the *Public Authorities Protection Act*.
22. Section 31 of the *Public Hospitals Act*.
23. Section 12 of the *Public Officers Act*.
24. Subsection 33 (5) of the *Public Transportation and Highway Improvement Act*.
25. Section 33 of the *Public Utilities Act*.
26. Subsection 139 (4) and subsections 267 (1) and (2) of *The Railways Act*, being chapter 331 of the Revised Statutes of Ontario, 1950.
27. Section 89 of Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991*.
28. Section 86 of the *Telephone Act*.
29. Section 46 of the *Veterinarians Act*.
26. (1) Parts II and III of the *Limitations Act* are repealed and the following substituted:

**Express trust: when right
of beneficiary accrues**

42. Where land or rent is vested in a trustee upon an express trust, the right of the beneficiary of the trust or a person claiming through the beneficiary to bring an action against the trustee or a person claiming through the trustee to recover the land or rent, shall be deemed to have first accrued, according to the meaning of this Act, at and not before the time at which the land or rent has been conveyed to a purchaser for a valuable consideration, and shall then be deemed to have accrued only as against such purchaser and any person claiming through the purchaser.

Mortgage covenant

43. (1) No action upon a covenant contained in an indenture of mortgage or any other instrument made on or after July 1, 1894 to repay the whole or part of any money secured by a mortgage shall be commenced after the later of,

14. L'article 9 de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques*.
15. L'article 18 de la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles*.
16. Le paragraphe 284 (2) de la *Loi sur les municipalités*, tel qu'il est modifié par l'article 54 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1996.
17. L'article 8 de la *Loi sur le partage de la responsabilité*.
18. Le paragraphe 13 (1) de la *Loi sur les véhicules tout terrain*.
19. Le paragraphe 30 (1) de la *Loi sur la Fondation ontarienne de la santé mentale*.
20. L'article 46 de la *Loi sur les ingénieurs*.
21. L'article 7 de la *Loi sur l'immunité des personnes exerçant des attributions d'ordre public*.
22. L'article 31 de la *Loi sur les hôpitaux publics*.
23. L'article 12 de la *Loi sur les fonctionnaires*.
24. Le paragraphe 33 (5) de la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun*.
25. L'article 33 de la *Loi sur les services publics*.
26. Le paragraphe 139 (4), ainsi que les paragraphes 267 (1) et (2) de la loi intitulée *The Railways Act*, qui constitue le chapitre 331 des Lois refondues de l'Ontario de 1950.
27. L'article 89 de l'annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.
28. L'article 86 de la *Loi sur le téléphone*.
29. L'article 46 de la *Loi sur les vétérinaires*.
26. (1) Les parties II et III de la *Loi sur la prescription des actions* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

**Fiducie expresse : date à laquelle
le droit du bénéficiaire prend naissance**

42. Lorsqu'un bien-fonds ou un loyer est dévolu à un fiduciaire par voie de fiducie expresse, le droit du bénéficiaire ou d'un ayant droit de ce dernier d'intenter contre le fiduciaire ou un ayant droit de ce dernier une action en revendication du bien-fonds ou du loyer est réputé avoir pris naissance, conformément à la présente loi, exactement à la date de la cession du bien-fonds ou du loyer à un acquéreur à titre onéreux, et seulement à l'égard de cet acquéreur ou d'un ayant droit de ce dernier.

Engagement hypothécaire

43. (1) L'action sur un engagement contenu dans un acte d'hypothèque ou un autre acte conclu le 1^{er} juillet 1894 ou après cette date, prévoyant le remboursement de la totalité ou d'une partie de fonds garantis par une hypothèque, se prescrit par celui des délais suivants qui est postérieur à l'autre :

- (a) the expiry of 10 years after the day on which the cause of action arose; and
- (b) the expiry of 10 years after the day on which the interest of the person liable on the covenant in the mortgaged lands was conveyed or transferred.

Equity of redemption

(2) No action by a mortgagee against a grantee of the equity of redemption under section 20 of the *Mortgages Act* shall be commenced after the expiry of 10 years after the day on which the cause of action arose.

Same

(3) Subsections (1) and (2) do not extend the time for bringing an action if the time for bringing it is limited by any other Act.

(2) The title of the *Limitations Act* is repealed and the following substituted:

Real Property Limitations Act

27. (1) Subsection 131 (2) of the *Business Corporations Act* is repealed and the following substituted:

Limitation of liability

- (2) A director is liable under subsection (1) only if,
 - (a) the corporation is sued in the action against the director and execution against the corporation is returned unsatisfied in whole or in part; or
 - (b) before or after the action is commenced, the corporation goes into liquidation, is ordered to be wound up or makes an authorized assignment under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), or a receiving order under that Act is made against it, and, in any such case, the claim for the debt has been proved.

(2) Subsection 243 (1) of the Act is amended by striking out “within five years after the date of the dissolution of the corporation”.

28. Subsection 4 (3) of the *Certification of Titles Act* is amended by striking out “*Limitations Act*” and substituting “*Real Property Limitations Act*”.

29. Clause 9 (3) (f) of the *Consumer Reporting Act* is repealed and the following substituted:

- (f) information regarding any collection or debt after seven years following the commencement of the debt obligation, unless the creditor or the creditor’s agent confirms that the debt obligation is not barred under the *Limitations Act, 2000* and the confirmation appears in the file.

- a) 10 ans à compter du jour de la naissance de la cause d’action;
- b) 10 ans à compter du jour de la cession de l’intérêt de la personne responsable en vertu de l’engagement sur les biens-fonds hypothéqués.

Droit de rachat

(2) L’action d’un créancier hypothécaire contre un cessionnaire du droit de rachat en vertu de l’article 20 de la *Loi sur les hypothèques* se prescrit par 10 ans à compter du jour de la naissance de la cause d’action.

Idem

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne prorogent pas les délais de prescription que prévoient d’autres lois pour intenter une action.

(2) Le titre de la *Loi sur la prescription des actions* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Loi sur la prescription des actions relatives aux biens immeubles

27. (1) Le paragraphe 131 (2) de la *Loi sur les sociétés par actions* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Responsabilité limitée

(2) L’administrateur n’est responsable aux termes du paragraphe (1) que si, selon le cas :

- a) la société est poursuivie dans l’action intentée contre l’administrateur et que la saisie-exécution pratiquée contre la société ne satisfait pas à tout ou partie du montant accordé par le jugement;
- b) avant l’introduction de l’action ou par la suite, la société fait l’objet d’une liquidation ou d’une ordonnance de mise en liquidation ou elle fait une cession autorisée de ses biens aux termes de la *Loi sur la faillite et l’insolvabilité* (Canada), ou une ordonnance de séquestre est rendue contre elle aux termes de cette loi, et l’existence des dettes est prouvée dans chacun de ces cas.

(2) Le paragraphe 243 (1) de la *Loi* est modifié par suppression de «dans les cinq ans suivant la dissolution de la société».

28. Le paragraphe 4 (3) de la *Loi sur la certification des titres* est modifié par substitution de «*Loi sur la prescription des actions relatives aux biens immeubles*» à «*Loi sur la prescription des actions*».

29. L’alinéa 9 (3) f) de la *Loi sur les renseignements concernant le consommateur* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- f) des renseignements sur tout recouvrement ou toute créance plus de sept ans après la prise d’effet de l’obligation, à moins que le créancier ou son mandataire ne confirme que l’obligation n’est pas irrecevable aux termes de la *Loi de 2000 sur la prescription des actions* et que la confirmation ne figure au dossier.

30. (1) Subsection 72 (2) of the *Co-operative Corporations Act* is repealed and the following substituted:

Limitation of liability

(2) A person is not liable under subsection (1) unless the co-operative has been sued for the debt and execution has been returned unsatisfied in whole or in part.

(2) Subsection 99 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Application to court

(2) Where a co-operative acquires any of its shares or repays any of its loans in contravention of this Act or the articles, any member of the co-operative or, where the acquisition or repayment is in contravention of subsection 32 (2), subsection 67 (1) or section 69, any creditor of the co-operative who was a creditor at the time of the acquisition or repayment, may apply to the court and the court may, if it considers it to be just and equitable under the circumstances, make an order making any member whose shares were acquired liable to the co-operative jointly and severally with the directors, to the extent of the amount paid to the member.

(3) Clause 100 (b) of the Act is amended by striking out “within two years of the declaration”.

(4) Subsection 103 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Limitation of liability

(2) A director is liable under subsection (1) only if,

- (a) the co-operative is sued in the action against the director and execution against the co-operative is returned unsatisfied in whole or in part; or
- (b) before or after the action is commenced, the co-operative goes into liquidation, is ordered to be wound up or makes an authorized assignment under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), or a receiving order under that Act is made against it, and, in any such case, the claim for the debt has been proved.

(5) Clause 168 (1) (b) of the Act is amended by striking out “within two years”.

(6) Subsection 169 (1) of the Act is amended by striking out “within two years from the date of the dissolution and not thereafter”.

31. (1) Subsection 81 (2) of the *Corporations Act* is repealed and the following substituted:

30. (1) Le paragraphe 72 (2) de la *Loi sur les sociétés coopératives* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Responsabilité limitée

(2) Une personne n'est responsable aux termes du paragraphe (1) que si une action en recouvrement de la dette a été intentée contre la coopérative et qu'un bref de saisie-exécution a été retourné sans avoir été exécuté en totalité ou en partie.

(2) Le paragraphe 99 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Requête

(2) Si la coopérative acquiert ses propres parts sociales ou rembourse ses prêts contrairement à la présente loi ou à ses statuts, un membre de la coopérative ou un créancier de celle-ci au moment de l'acquisition ou du remboursement effectués contrairement au paragraphe 32 (2) ou 67 (1) ou à l'article 69, peut présenter une requête au tribunal qui peut, s'il l'estime juste et équitable dans les circonstances, déclarer par ordonnance que le membre dont les parts sociales ont été ainsi acquises est solidairement responsable avec les administrateurs envers la coopérative, jusqu'à concurrence du montant qu'il a reçu.

(3) L'alinéa 100 b) de la Loi est modifié par suppression de « , dans les deux ans de cette déclaration, ».

(4) Le paragraphe 103 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Responsabilité limitée

(2) L'administrateur n'est responsable aux termes du paragraphe (1) que si, selon le cas :

- a) la coopérative est poursuivie dans l'action intentée contre l'administrateur et que la saisie-exécution pratiquée contre la coopérative ne satisfait pas à tout ou partie du montant accordé par le jugement;
- b) avant l'introduction de l'action ou par la suite, la coopérative fait l'objet d'une liquidation ou d'une ordonnance de mise en liquidation ou elle fait une cession autorisée de ses biens aux termes de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), ou une ordonnance de séquestre est rendue contre elle aux termes de cette loi, et l'existence des dettes est prouvée dans chacun de ces cas.

(5) L'alinéa 168 (1) b) de la Loi est modifié par suppression de « dans les deux ans ».

(6) Le paragraphe 169 (1) de la Loi est modifié par suppression de « dans les deux ans suivant la dissolution de la coopérative ».

31. (1) Le paragraphe 81 (2) de la *Loi sur les personnes morales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Limitation of liability

- (2) A director is liable under subsection (1) only if,
- (a) the corporation is sued in the action against the director and execution against the corporation is returned unsatisfied in whole or in part; or
 - (b) before or after the action is commenced, the corporation goes into liquidation, is ordered to be wound up or makes an authorized assignment under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), or a receiving order under that Act is made against it, and, in any such case, the claim for the debt has been proved.

(2) Subsection 321 (1) of the Act is amended by striking out “within one year from the date of such dissolution”.

32. Subsection 302 (1) of the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994* is amended by striking out “within two years from the date of the dissolution and not thereafter”.

33. (1) Subsection 136 (1) of the *Electricity Act, 1998* is amended by striking out “*Limitations Act*” and substituting “*Real Property Limitations Act*”.

(2) Subsection 136 (2) of the Act is amended by striking out “*Limitations Act*” and substituting “*Real Property Limitations Act*”.

34. Section 102 of the *Environmental Bill of Rights, 1993* is amended by adding the following subsections:

Same

(5) For greater certainty, a limitation period established under this section conflicts with and is in place of any limitation period set out in the *Limitations Act, 2000*.

Same

(6) Subsection 19 (5) of the *Limitations Act, 2000* does not apply to postpone or suspend a limitation period established under subsection (1) by the application of clause (1) (c).

35. Subsection 100 (6) of the *Environmental Protection Act* is amended by striking out “subsections 99 (6) to (14)” and substituting “subsections 99 (6) to (12)”.

36. Section 47 of the *Estates Act* is amended by striking out “*Limitations Act*” wherever it appears and substituting in each case “*Trustee Act*”.

Responsabilité limitée

(2) L'administrateur n'est responsable aux termes du paragraphe (1) que si, selon le cas :

- a) la personne morale est poursuivie dans l'action intentée contre l'administrateur et que la saisie-exécution pratiquée contre la personne morale ne satisfait pas à tout ou partie du montant accordé par le jugement;
- b) avant l'introduction de l'action ou par la suite, la personne morale fait l'objet d'une liquidation ou d'une ordonnance de mise en liquidation ou elle fait une cession autorisée de ses biens aux termes de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), ou une ordonnance de séquestre est rendue contre elle aux termes de cette loi, et l'existence des dettes est prouvée dans chacun de ces cas.

(2) Le paragraphe 321 (1) de la Loi est modifié par suppression de «dans un délai d'un an après la date de la dissolution».

32. Le paragraphe 302 (1) de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions* est modifié par suppression de «dans les deux ans qui suivent la dissolution et non après».

33. (1) Le paragraphe 136 (1) de la *Loi de 1998 sur l'électricité* est modifié par substitution de «*Loi sur la prescription des actions relatives aux biens immeubles*» à «*Loi sur la prescription des actions*».

(2) Le paragraphe 136 (2) de la Loi est modifié par substitution de «*Loi sur la prescription des actions relatives aux biens immeubles*» à «*Loi sur la prescription des actions*».

34. L'article 102 de la *Charte des droits environnementaux de 1993* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem

(5) Il est entendu qu'un délai de prescription établi aux termes du présent article est incompatible avec tout délai de prescription fixé par la *Loi de 2000 sur la prescription des actions* et s'y substitue.

Idem

(6) Le paragraphe 19 (5) de la *Loi de 2000 sur la prescription des actions* ne s'applique pas aux fins du report ou de la suspension d'un délai de prescription établi aux termes du paragraphe (1) par l'effet de l'alinéa (1) c).

35. Le paragraphe 100 (6) de la *Loi sur la protection de l'environnement* est modifié par substitution de «des paragraphes 99 (6) à (12)» à «les paragraphes 99 (6) à (14)».

36. L'article 47 de la *Loi sur les successions* est modifié par substitution de «*Loi sur les fiduciaires*» à «*Loi sur la prescription des actions*» partout où figure cette expression.

37. Section 33 of the *Family Law Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 20, section 3, 1997, chapter 25, Schedule E, section 1 and 1999, chapter 6, section 25, is further amended by adding the following subsection:

Same

(2.1) The *Limitations Act, 2000* applies to an application made by the dependant's parent or by an agency referred to in subsection (3) as if it were made by the dependant himself or herself.

38. Subsection 43 (6) of the *Highway 407 Act, 1998* is amended by striking out "the judge before whom the action is tried is of the opinion" and substituting "a judge finds".

39. (1) Section 206 of the *Insurance Act* is repealed.

(2) Subsection 258 (2) of the Act is repealed.

(3) Section 272 of the Act is repealed.

(4) Statutory condition 12 set out in section 300 of the Act is repealed.

(5) Subsection 301 (6) of the Act is amended by striking out "and statutory condition 12 may be varied by lengthening the period of time prescribed therein".

40. (1) Subsection 44 (4) of the *Land Titles Act* is amended by striking out "*Limitations Act*" and substituting "*Real Property Limitations Act*".

(2) Subsection 51 (1) of the Act is amended by striking out "*Limitations Act*" and substituting "*Real Property Limitations Act*".

41. (1) Clause 16 (1) (b) of the *Loan and Trust Corporations Act* is amended by striking out "within five years after its dissolution".

(2) Subsection 17 (1) of the Act is amended by striking out "and a proceeding to enforce such liability may be commenced within five years after the date of the dissolution of the corporation".

(3) Subsection 107 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Limitation

(2) A director is liable under subsection (1) only if,

(a) the corporation is sued in the action against the director and execution against the corporation is

37. L'article 33 de la *Loi sur le droit de la famille*, tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 20 et l'article 1 de l'annexe E du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 25 du chapitre 6 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(2.1) La *Loi de 2000 sur la prescription des actions* s'applique à une requête présentée par le père ou la mère de la personne à charge ou par un organisme visé au paragraphe (3) comme si elle était présentée par la personne à charge elle-même.

38. Le paragraphe 43 (6) de la *Loi de 1998 sur l'autoroute 407* est modifié par substitution de «un juge conclut» à «le juge qui en est saisi est d'avis».

39. (1) L'article 206 de la *Loi sur les assurances* est abrogé.

(2) Le paragraphe 258 (2) de la Loi est abrogé.

(3) L'article 272 de la Loi est abrogé.

(4) La condition légale 12 énoncée à l'article 300 de la Loi est abrogée.

(5) Le paragraphe 301 (6) de la Loi est modifié par suppression de «La condition légale 12 peut être modifiée en prolongeant le délai qui y est prescrit.».

40. (1) Le paragraphe 44 (4) de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* est modifié par substitution de «*Loi sur la prescription des actions relatives aux biens immeubles*» à «*Loi sur la prescription des actions*».

(2) Le paragraphe 51 (1) de la Loi est modifié par substitution de «*Loi sur la prescription des actions relatives aux biens immeubles*» à «*Loi sur la prescription des actions*».

41. (1) L'alinéa 16 (1) b) de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* est modifié par substitution de «comme si la dissolution n'avait pas eu lieu» à «dans les cinq ans qui suivent sa dissolution comme si celle-ci n'avait pas eu lieu».

(2) Le paragraphe 17 (1) de la Loi est modifié par suppression de «L'instance en recouvrement peut être introduite dans les cinq ans qui suivent la dissolution.».

(3) Le paragraphe 107 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Responsabilité limitée

(2) L'administrateur n'est responsable aux termes du paragraphe (1) que si, selon le cas :

a) la société est poursuivie dans l'action intentée contre l'administrateur et que la saisie-exécution

returned unsatisfied in whole or in part; or

- (b) before or after the action is commenced the corporation is deemed insolvent and is ordered to be wound up under the *Winding-Up Act* (Canada).

(4) Subsection 107 (3) of the Act is amended by striking out “clause (2) (b)” and substituting “clause (2) (a)”.

42. (1) Subsection 284 (5) of the *Municipal Act* is amended by striking out “in the case of a county or township within ten days, and in the case of an urban municipality within seven days, after the happening of the injury” and substituting “within 10 days after the happening of the injury”.

(2) Subsection 284 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

When failure to give notice
is not a bar to action

(6) The failure to give or the insufficiency of the notice is not a bar to the action if a judge finds that there is reasonable excuse for the want or insufficiency of the notice and that the corporation is not prejudiced in its defence.

43. Subsection 17 (1) of the *Public Lands Act* is amended by striking out “*Limitations Act*” and substituting “*Real Property Limitations Act*”.

44. Subsection 33 (4) of the *Public Transportation and Highway Improvement Act* is amended by striking out “but the failure to give or the insufficiency of the notice is not a bar to the action if the judge before whom the action is tried is of the opinion” and substituting “but the failure to give or the insufficiency of the notice is not a bar to the action if a judge finds”.

45. Subsection 2 (1) of the *Reciprocal Enforcement of Judgments Act* is amended by striking out “at any time within six years after the date of the judgment”.

46. (1) Section 11 of the *Solicitors Act* is amended by striking out “if the application is made within twelve months after payment, and”.

(2) Section 25 of the Act is amended by striking out “within twelve months after the payment thereof”.

47. Section 5 of the *Victims’ Right to Proceeds of Crime Act, 1994*, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 23, section 14, is further amended by striking out “Despite subsection 61 (4) of the *Family Law Act* and section 45 of the *Limitations Act*”.

48. (1) This section applies only if Bill 155 (*An Act to provide civil remedies for organized and other un-*

praticquée contre la société ne satisfait pas à tout ou partie du montant accordé par le jugement;

- b) la société est réputée insolvable et fait l’objet d’une ordonnance de mise en liquidation aux termes de la *Loi sur les liquidations* (Canada) avant ou après l’introduction de l’action.

(4) Le paragraphe 107 (3) de la Loi est modifié par substitution de «l’alinéa (2) a)» à «l’alinéa (2) b)».

42. (1) Le paragraphe 284 (5) de la *Loi sur les municipalités* est modifié par substitution de «dans les 10 jours du préjudice» à «dans les dix jours du préjudice, s’il s’agit d’un comté ou d’un canton et dans les sept jours du préjudice, s’il s’agit d’une municipalité urbaine».

(2) Le paragraphe 284 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Cas où le défaut de donner l’avis
ne constitue pas une cause d’irrecevabilité

(6) Le défaut de donner l’avis ou son insuffisance ne constitue pas une cause d’irrecevabilité de l’action si un juge conclut qu’un motif valable a été formulé pour expliquer le défaut ou l’insuffisance de l’avis et que ce défaut ou cette insuffisance n’est pas préjudiciable à la défense de la municipalité.

43. Le paragraphe 17 (1) de la *Loi sur les terres publiques* est modifié par substitution de «*Loi sur la prescription des actions relatives aux biens immeubles*» à «*Loi sur la prescription des actions*».

44. Le paragraphe 33 (4) de la *Loi sur l’aménagement des voies publiques et des transports en commun* est modifié par substitution de «Le défaut de donner l’avis ou son insuffisance n’exclut pas l’action si un juge conclut» à «Le défaut de signifier l’avis ou son insuffisance n’exclut pas l’action si le juge qui en est saisi est d’avis».

45. Le paragraphe 2 (1) de la *Loi sur l’exécution réciproque de jugements* est modifié par suppression de «, dans les six ans de la date de ce dernier,».

46. (1) L’article 11 de la *Loi sur les procureurs* est modifié par suppression de «si la requête est présentée dans les douze mois qui suivent le paiement et».

(2) L’article 25 de la Loi est modifié par suppression de «dans les douze mois qui suivent le paiement,».

47. L’article 5 de la *Loi de 1994 sur le droit des victimes aux gains réalisés à la suite d’un acte criminel*, tel qu’il est modifié par l’article 14 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 1997, est modifié de nouveau par suppression de «Malgré le paragraphe 61 (4) de la *Loi sur le droit de la famille* et l’article 45 de la *Loi sur la prescription des actions*,».

48. (1) Le présent article ne s’applique que si le projet de loi 155 (*Loi prévoyant des recours civils pour*

lawful activities, introduced on December 5, 2000) receives Royal Assent.

(2) On the later of the day this Act comes into force and the day subsection 3 (5) of Bill 155, as set out in the first reading version, comes into force, the Schedule to this Act is amended by adding the following item:

Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2000 subsection 3 (5)

(3) On the later of the day this Act comes into force and the day subsection 8 (5) of Bill 155, as set out in the first reading version, comes into force, subsection 16 (1) of this Act is amended by adding the following clause:

(e.1) a proceeding under section 8 of the *Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2000*.

(4) On the later of the day this Act comes into force and the day subsection 13 (7) of Bill 155, as set out in the first reading version, comes into force, the Schedule to this Act is amended by adding the following item:

Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2000 subsection 13 (7)

Commencement

49. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

50. The short title of this Act is the *Limitations Act, 2000*.

crime organisé et autres activités illégales, déposé le 5 décembre 2000), reçoit la sanction royale.

(2) Le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi où, s'il lui est postérieur, le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (5) du projet de loi 155, tel qu'il est énoncé dans le texte de première lecture, l'annexe de la présente loi est modifiée par adjonction de ce qui suit :

Loi de 2000 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales paragraphe 3 (5)

(3) Le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi où, s'il lui est postérieur, le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 8 (5) du projet de loi 155, tel qu'il est énoncé dans le texte de première lecture, le paragraphe 16 (1) de la présente loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

e.1) les instances prévues à l'article 8 de la *Loi de 2000 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales*.

(4) Le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi où, s'il lui est postérieur, le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 13 (7) du projet de loi 155, tel qu'il est énoncé dans le texte de première lecture, l'annexe de la présente loi est modifiée par adjonction de ce qui suit :

Loi de 2000 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales paragraphe 13 (7)

Entrée en vigueur

49. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

50. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 sur la prescription des actions*.

SCHEDULE

ACT

Assignments and Preferences Act
Bulk Sales Act
Business Corporations Act

Business Practices Act
Commodity Futures Act
Community Small Business Investment Funds Act
Condominium Act
Construction Lien Act
Corporations Act
County of Oxford Act
Creditors' Relief Act
District Municipality of Muskoka Act
Drainage Act
Education Act
Election Act
Elevating Devices Act
Employment Agencies Act

PROVISION

subsections 26 (2) and 27 (2)
section 19
subsections 157 (2), 185 (18) and (19), 188 (9), (13) and (14), and 189 (5)
subsection 4 (5)
section 60.4
subsections 40 (8) and (9)
subsection 54 (2)
sections 31 and 36
subsection 37 (2)
subsections 19 (1) and 100 (2)
subsections 12 (2) and 32 (6)
subsections 17 (1) and 98 (2)
section 111
subsection 218 (2)
subsection 99 (4)
subsection 23 (2)
subsection 8 (1)

ACT	PROVISION
Energy Act	subsection 23 (2)
Environmental Bill of Rights, 1993	section 102
Environmental Protection Act	subsection 108 (1)
Estates Act	subsections 44 (2) and 45 (2) and section 47
Estates Administration Act	subsection 17 (5)
Expropriations Act	section 43
Family Law Act	subsection 7 (3)
Fines and Forfeitures Act	subsection 6 (2)
Forestry Workers Lien for Wages Act	subsections 8 (1) and 26 (1)
Fuel Tax Act	subsection 8 (13)
Gasoline Handling Act	subsection 10 (1)
Gasoline Tax Act	subsection 5 (13)
Greater Toronto Services Board Act, 1998	subsections 35 (1) and 57 (1)
Income Tax Act	section 38
Insurance Act	subsection 148 (2), statutory condition 14
Libel and Slander Act	section 6
Liquor Licence Act	subsection 44.1 (4)
Mortgages Act	subsections 21 (2) and 54 (2)
Municipal Act	subsections 44 (2) and 134 (3), section 138 and subsection 153 (2)
Municipal Conflict of Interest Act	subsections 9 (1) and (3)
Municipal Elections Act, 1996	subsections 58 (2), 63 (1), 80 (6) and 83 (2)
Municipal Tax Sales Act	subsection 10 (3)
Ontario Home Ownership Savings Plan Act	section 18
Operating Engineers Act	subsection 24 (2)
Personal Property Security Act	subsections 44 (13) and (14)
Public Lands Act	subsection 34 (3)
Reciprocal Enforcement of Judgments (U.K.) Act	paragraph 1 of article iii of the Schedule
Regional Municipalities Act	subsections 14 (1) and 123 (2)
Securities Act	section 129.1, subsection 136 (5) and section 138
Succession Law Reform Act	section 61
Tile Drainage Act	subsection 2 (3)
Tobacco Tax Act	subsection 24 (5)
Trustee Act	subsections 38 (3) and 47 (1)
Victims' Right to Proceeds of Crime Act, 1994	section 5

ANNEXE

LOI	DISPOSITION
Administration des successions, Loi sur l'	paragraphe 17 (5)
Agences de placement, Loi sur les	paragraphe 8 (1)
Amendes et confiscations, Loi sur les	paragraphe 6 (2)
Ascenseurs et appareils de levage, Loi sur les	paragraphe 23 (2)
Assurances, Loi sur les	paragraphe 148 (2), condition légale 14
Cessions et préférences, Loi sur les	paragraphes 26 (2) et 27 (2)
Charte des droits environnementaux de 1993	article 102
Commission des services du grand Toronto, Loi de 1998 sur la	paragraphes 35 (1) et 57 (1)
Comté d'Oxford, Loi sur le	paragraphes 19 (1) et 100 (2)
Condominiums, Loi sur les	paragraphe 54 (2)
Conflits d'intérêts municipaux, Loi sur les	paragraphes 9 (1) et (3)
Contrats à terme sur marchandises, Loi sur les	article 60.4
Désintéressement des créanciers, Loi sur le	paragraphes 12 (2) et 32 (6)
Diffamation, Loi sur la	article 6
Drainage, Loi sur le	article 111
Drainage au moyen de tuyaux, Loi sur le	paragraphe 2 (3)
Droit de la famille, Loi sur le	paragraphe 7 (3)
Droit des successions, Loi portant réforme du	article 61
Droit des victimes aux gains réalisés à la suite d'un acte criminel, Loi de 1994 sur le	article 5
Éducation, Loi sur l'	paragraphe 218 (2)
Élections municipales, Loi de 1996 sur les	paragraphes 58 (2), 63 (1), 80 (6) et 83 (2)
Électorale, Loi	paragraphe 99 (4)

LOI	DISPOSITION
Exécution réciproque de jugements (Royaume-Uni), Loi sur l'	disposition 1 de l'article iii de l'annexe
Expropriation, Loi sur l'	article 43
Fiduciaires, Loi sur les	paragraphes 38 (3) et 47 (1)
Fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises, Loi sur les	paragraphes 40 (8) et (9)
Hydrocarbures, Loi sur les	paragraphe 23 (2)
Hypothèques, Loi sur les	paragraphes 21 (2) et 54 (2)
Impôt sur le revenu, Loi de l'	article 38
Manutention de l'essence, Loi sur la	paragraphe 10 (1)
Mécaniciens d'exploitation, Loi sur les	paragraphe 24 (2)
Municipalité de district de Muskoka, Loi sur la	paragraphes 17 (1) et 98 (2)
Municipalités, Loi sur les	paragraphes 44 (2) et 134 (3), article 138 et paragraphe 153 (2)
Municipalités régionales, Loi sur les	paragraphes 14 (1) et 123 (2)
Permis d'alcool, Loi sur les	paragraphe 44.1 (4)
Personnes morales, Loi sur les	paragraphe 37 (2)
Pratiques de commerce, Loi sur les	paragraphe 4 (5)
Privilège dans l'industrie de la construction, Loi sur le	articles 31 et 36
Privilège des travailleurs forestiers portant sur leur salaire, Loi sur le	paragraphes 8 (1) et 26 (1)
Protection de l'environnement, Loi sur la	paragraphe 108 (1)
Régime d'épargne-logement de l'Ontario, Loi sur le	article 18
Sociétés par actions, Loi sur les	paragraphes 157 (2), 185 (18) et (19), 188 (9), (13) et (14) et 189 (5)
Successions, Loi sur les	paragraphes 44 (2) et 45 (2) et article 47
Sûretés mobilières, Loi sur les	paragraphes 44 (13) et (14)
Taxe sur l'essence, Loi de la	paragraphe 5 (13)
Taxe sur le tabac, Loi de la	paragraphe 24 (5)
Taxe sur les carburants, Loi de la	paragraphe 8 (13)
Terres publiques, Loi sur les	paragraphe 34 (3)
Valeurs mobilières, Loi sur les	article 129.1, paragraphe 136 (5) et article 138
Vente en bloc, Loi sur la	article 19
Ventes pour impôts municipaux, Loi sur les	paragraphe 10 (3)

12 ON
B
256



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 164

**An Act to require
that flags be flown at half-mast
to honour Ontario police officers
and correctional services officers
slain in the line of duty**

Mr. Chudleigh

Private Member's Bill

1st Reading December 14, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 164

**Loi exigeant
la mise en berne des drapeaux
en l'honneur des agents de police
et des agents de services correctionnels
de l'Ontario tués dans l'exercice
de leurs fonctions**

M. Chudleigh

Projet de loi de député

1^{re} lecture 14 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to require
that flags be flown at half-mast
to honour Ontario police officers
and correctional services officers
slain in the line of duty**

**Loi exigeant
la mise en berne des drapeaux
en l'honneur des agents de police
et des agents de services correctionnels
de l'Ontario tués dans l'exercice
de leurs fonctions**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. In this Act,

“period of mourning” means the day of the announcement of a death and the full day following; (“période de deuil”)

“provincial government buildings” includes provincial correctional facilities, police stations, buildings occupied exclusively by employees of the Government of Ontario, and the Legislative Building. (“édifices du gouvernement provincial”)

Flags at half-mast

2. Flags flown at provincial government buildings shall be flown at half-mast for a period of mourning to honour every Ontario police officer or correctional services officer who is slain in the line of duty.

Commencement

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of this Act is the *Flags at Half-Mast Act, 2000*.

EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to require that flags at Government buildings be flown at half-mast for a period of mourning to honour police officers and correctional services officers in Ontario who are slain in the line of duty.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«édifices du gouvernement provincial» S'entend notamment des établissements correctionnels provinciaux, des postes de police, des édifices occupés exclusivement par des employés du gouvernement de l'Ontario et de l'Édifice de l'Assemblée législative. («provincial government buildings»)

«période de deuil» Le jour de l'annonce d'une mort et la journée complète qui le suit. («period of mourning»)

Drapeaux en berne

2. Les drapeaux qu'arborent les édifices du gouvernement provincial sont mis en berne pour une période de deuil en l'honneur de chaque agent de police ou agent de services correctionnels de l'Ontario tué dans l'exercice de ses fonctions.

Entrée en vigueur

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 sur les drapeaux en berne*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet d'exiger que les drapeaux qu'arborent les édifices du gouvernement provincial soient mis en berne pour une période de deuil en l'honneur des agents de police et des agents de services correctionnels de l'Ontario tués dans l'exercice de leurs fonctions.

12 ON
B
356



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 165

**An Act to restore
goodwill and positive
learning conditions in
Ontario's schools**

Mr. McGuinty

Private Member's Bill

1st Reading December 14, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 165

**Loi visant à restaurer
la bonne volonté et des
conditions d'apprentissage positives
dans les écoles de l'Ontario**

M. McGuinty

Projet de loi de député

1^{re} lecture 14 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to restore
goodwill and positive
learning conditions in
Ontario's schools**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 170.2.1 (2) of the *Education Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 11, section 6, is repealed and the following substituted:

Minimum teaching assignments, secondary school

(2) Every board shall ensure that, in the aggregate, its classroom teachers in secondary schools are assigned to provide instruction to pupils in an average of at least 1,250 minutes per week (during the instructional program) for each period of five instructional days during the school year.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Students First Act, 2000*.

EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to set out the minimum weekly teaching workload in secondary schools as 1,250 minutes to allow flexibility in allocating workload and instructional time.

**Loi visant à restaurer
la bonne volonté et des
conditions d'apprentissage positives
dans les écoles de l'Ontario**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 170.2.1 (2) de la *Loi sur l'éducation*, tel qu'il est édicté par l'article 6 du chapitre 11 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Affectations minimales, école secondaire

(2) Chaque conseil veille à ce que, dans l'ensemble, les enseignants chargés de cours de ses écoles secondaires soient affectés à l'enseignement aux élèves pendant en moyenne au moins 1 250 minutes par semaine (pendant le programme d'enseignement) pour chaque période de cinq jours d'enseignement pendant l'année scolaire.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 accordant la priorité aux élèves*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet de fixer la charge de travail minimale des enseignants des écoles secondaires à 1 250 minutes par semaine afin de permettre une plus grande flexibilité en ce qui a trait à la charge de travail et à la période d'enseignement.

2. enl
56



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 166

Projet de loi 166

**An Act respecting
accountability for barriers
impeding people with
disabilities from full
participation in the life
of Ontario**

**Loi concernant la responsabilité
à l'égard des obstacles qui entravent
la pleine participation
des personnes handicapées
à la vie de l'Ontario**

Mr. Parsons

M. Parsons

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading December 14, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 14 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to foster and promote the accountability of the Government of Ontario concerning its broken and unkept promises to enact a strong and effective *Ontarians with Disabilities Act*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet de favoriser et de promouvoir la responsabilisation du gouvernement de l'Ontario à l'égard de sa promesse non tenue d'édicter une loi sur les personnes handicapées de l'Ontario qui soit forte et efficace.

**An Act respecting
accountability for barriers
impeding people with
disabilities from full
participation in the life
of Ontario**

Preamble

Ontario has at least 1.5 million people with disabilities. Everyone either now has a disability, or has someone near and dear to them who has a disability, or will acquire a disability during his or her lifetime.

People with disabilities in Ontario face barriers in access to employment, services, goods, facilities and accommodation. All Ontarians will benefit from the removal of these barriers, thereby enabling these persons to enjoy equal opportunity and full participation in the life of the province.

It is the shared responsibility of everyone in Ontario to identify, remove and prevent the barriers to the full participation of persons with disabilities. Identifying, preventing and removing those barriers will increase the contribution of persons with disabilities to the economic and social life of the province. To allow existing barriers to remain and new barriers to be created inflicts serious hardships and costs on Ontario and Ontarians, including those who have a disability now and those who do not yet have a disability.

During the 1995 election, Premier Mike Harris promised in a letter to the Ontarians with Disabilities Act Committee dated May 24, 1995 to,

- (a) enact the *Ontarians with Disabilities Act* in its first term in office; and
- (b) work together with members of the Ontarians with Disabilities Act Committee, amongst others, in the development of such legislation.

A strong and effective *Ontarians with Disabilities Act* is needed to achieve a barrier-free Ontario. Voluntary efforts at removing and preventing these barriers have been tried for decades, and do not work to achieve this goal.

This Legislature unanimously passed resolutions on May 16, 1996, October 29, 1998 and November 23, 1999 which, taken together, call for the enactment of an *Ontarians with Disabilities Act* that is strong and effective.

**Loi concernant la responsabilité
à l'égard des obstacles qui entravent
la pleine participation
des personnes handicapées
à la vie de l'Ontario**

Préambule

L'Ontario compte au moins 1,5 million de personnes handicapées. Chacun est présentement handicapé, a un proche qui l'est, ou le deviendra au cours de sa vie.

Les personnes handicapées de l'Ontario font face à des obstacles en matière d'accès à l'emploi, aux services, aux biens, aux installations et au logement. Tous les Ontariens et les Ontariennes bénéficieront de l'élimination de ces obstacles, qui permettra aux personnes handicapées de jouir de chances égales et de la pleine participation à la vie de la province.

Chacun en Ontario partage la responsabilité de repérer, d'éliminer et de prévenir les obstacles à la pleine participation des personnes handicapées pour augmenter leur contribution à la vie socio-économique de la province. Il résulterait du maintien des obstacles actuels et de la création de nouveaux obstacles des difficultés graves et des coûts importants pour l'Ontario et ses habitants, y compris ceux qui sont handicapés aujourd'hui et ceux qui ne le sont pas encore.

Au cours des élections de 1995, le premier ministre Mike Harris, dans sa lettre du 24 mai 1995 adressée au comité appelé *Ontarians with Disabilities Act Committee*, a promis ce qui suit :

- a) d'édicter la *Loi sur les personnes handicapées de l'Ontario* au cours de son premier mandat;
- b) de collaborer notamment avec les membres du comité à l'élaboration d'une telle loi.

Une loi sur les personnes handicapées de l'Ontario qui soit forte et efficace est nécessaire pour éliminer les obstacles en Ontario. Les initiatives volontaires des dernières décennies pour éliminer et prévenir ces obstacles ne parviennent pas à atteindre ce but.

Le 16 mai 1996, le 29 octobre 1998 et le 23 novembre 1999, la Législature a adopté à l'unanimité des résolutions qui, ensemble, demandent l'édiction d'une loi sur les personnes handicapées de l'Ontario qui soit forte et efficace.

A strong and effective *Ontarians with Disabilities Act* has not been enacted. Over his five and a half years in office, Premier Mike Harris has repeatedly and consistently refused to meet with the Ontarians with Disabilities Act Committee, the province-wide coalition with whom he had promised to work together to develop this promised legislation.

For more than five and a half years since taking office, the current Government has allowed new barriers to be created that block persons with disabilities from fully participating in Ontario life, including barriers which have been paid for, in whole or in part, by Ontario taxpayers' dollars.

It is especially important that the Government of Ontario be accountable to the public for its promises and its action or inaction on those promises, including promises to enact a strong and effective *Ontarians with Disabilities Act*.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Government accountability for using public money to create new barriers

1. Where any new barrier to the full participation of people with disabilities in employment, goods, services, accommodation or facilities in Ontario is created after this Act comes into force with the assistance of any expenditure, contribution, grant or other payment by or on behalf of the Government of Ontario or any Ministry or agency thereof, the persons involved in the creation of that barrier shall post as near as reasonably practicable to that barrier in plain view for ready viewing by the public a sign in legible, accessible lettering which bears the following:

"Your Ontario Tax Dollars At Waste — This is a New Barrier Impeding Ontarians with Disabilities, which Premier Mike Harris Helped Finance with Your Tax Dollars."

Accountability in Government advertising

2. In any advertisement of programs or activities of the Ontario Government, or any Ministry or agency thereof, published in any newspaper or broadcast on any television or radio broadcast that is paid for, directly or indirectly, in whole or in part, by Ontario taxpayers' dollars, the following words shall be prominently displayed in print and in the spoken word, as the case may be, and in closed captioning:

"This advertisement is brought to you by the Ontario Government, which has broken its promises to enact a strong and effective *Ontarians with Disabilities Act*."

Commencement

3. (1) This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Une telle loi n'a pas été édictée. Au cours de ses cinq ans et demi au pouvoir, le premier ministre Mike Harris a toujours refusé de rencontrer les représentants du comité appelé *Ontarians with Disabilities Act Committee*, regroupement provincial avec lequel il avait promis de collaborer pour élaborer la loi promise.

Depuis son arrivée au pouvoir il y a plus de cinq ans et demi, le gouvernement actuel a permis la création de nouveaux obstacles qui empêchent les personnes handicapées de participer pleinement à la vie de l'Ontario, y compris des obstacles payés en tout ou en partie avec l'argent des contribuables de l'Ontario.

Il est très important que le gouvernement de l'Ontario soit responsable devant le public à l'égard de ses promesses et des mesures qu'il a prises ou n'a pas prises à cet égard, y compris la promesse d'édicter une loi sur les personnes handicapées de l'Ontario qui soit forte et efficace.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Responsabilité du gouvernement : utilisation de fonds publics pour créer de nouveaux obstacles

1. Lorsqu'un nouvel obstacle à la pleine participation des personnes handicapées en matière d'accès à l'emploi, aux biens, aux services, au logement ou aux installations est créé en Ontario, après l'entrée en vigueur de la présente loi, au moyen de dépenses engagées, de contributions ou de subventions consenties ou d'autres paiements effectués par le gouvernement de l'Ontario ou un de ses ministères ou organismes, ou en leur nom, les personnes qui participent à la création de l'obstacle posent, aussi près que raisonnablement possible de l'obstacle et dans un lieu bien en vue du public, une affiche ou un panneau portant ce qui suit en lettrage clair et lisible :

«Des impôts gaspillés — Nouvel obstacle nuisant aux personnes handicapées de l'Ontario et financé en partie par le premier ministre Mike Harris avec vos impôts.»

Responsabilité : publicités du gouvernement

2. Dans toute publicité sur les programmes ou activités du gouvernement de l'Ontario ou d'un de ses ministères ou organismes qui est publiée dans un journal, télédiffusée ou radiodiffusée et qui est payée directement ou indirectement et en tout ou en partie avec l'argent des contribuables de l'Ontario, ce qui suit figure en évidence par écrit ou verbalement, selon le cas, et en sous-titre codé dans le cas des publicités télédiffusées :

«Cette publicité vous est présentée par le gouvernement de l'Ontario, qui a brisé sa promesse d'édicter une loi sur les personnes handicapées de l'Ontario qui soit forte et efficace.»

Entrée en vigueur

3. (1) La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Duration

(2) This Act shall remain in force until a strong and effective *Ontarians with Disabilities Act* complying with the unanimous resolutions of the Legislative Assembly of Ontario passed on May 16, 1996, October 29, 1998 and November 23, 1999 is enacted and comes into force.

Short title

4. The short title of this Act is the *Promise Made Promise Broken Act, 2000*.

Durée

(2) La présente loi demeure en vigueur jusqu'à l'édition et l'entrée en vigueur d'une loi sur les personnes handicapées de l'Ontario qui soit forte, efficace et conforme aux résolutions adoptées à l'unanimité par l'Assemblée législative de l'Ontario le 16 mai 1996, le 29 octobre 1998 et le 23 novembre 1999.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 sur une promesse non tenue*.

4201
RB
B56



Gouvernement
Public

1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 167

**An Act to provide
for an Oath of Allegiance
for the Members of the
Legislative Assembly**

Mr. Agostino

Private Member's Bill

1st Reading December 14, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 167

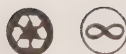
**Loi prévoyant
un serment d'allégeance
pour les députés
à l'Assemblée législative**

M. Agostino

Projet de loi de député

1^{re} lecture 14 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

JAN 10 2001



**An Act to provide
for an Oath of Allegiance
for the Members of the
Legislative Assembly**

**Loi prévoyant
un serment d'allégeance
pour les députés
à l'Assemblée législative**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Oath

1. A Member of the Legislative Assembly shall not sit in the Assembly unless the Member has taken the following oath:

I, (*full name of Member*), pledge my loyalty and allegiance to Canada and to Her Majesty Elizabeth the Second, Queen of Canada, and pledge that I will perform the duties of Member honestly and justly in conformity with the Constitution of Canada.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Members' Oath of Allegiance Act, 2000*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill requires Members of the Legislative Assembly to take an oath of allegiance to Canada and to the Queen before taking their seat in the Assembly.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Serment

1. Les députés à l'Assemblée législative ne peuvent siéger à l'Assemblée que s'ils ont prêté le serment suivant :

Je, (*nom et prénom du député*), promets loyauté et allégeance au Canada et à Sa Majesté Elizabeth II, reine du Canada, et je promets que j'exercerai mes fonctions de député avec honnêteté et justice dans le respect de la Constitution du Canada.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 sur le serment d'allégeance des députés*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi exige que les députés à l'Assemblée législative prêtent un serment d'allégeance au Canada et à la reine avant de siéger à l'Assemblée.

2 enl
3
66



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 168

Projet de loi 168

**An Act to protect victims by
prohibiting profiting from
recounting of crime**

**Loi visant à protéger les victimes
en interdisant les gains tirés
du récit d'actes criminels**

The Hon. J. Flaherty
Attorney General

L'honorable J. Flaherty
Procureur général

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading December 14, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 14 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to use proceeds of contracts for recounting crime to compensate persons who suffer pecuniary or nonpecuniary losses as a result of designated crimes and to assist victims of crime (section 1 of the Bill). "Contract for recounting crime" and "designated crime" are defined for the purpose of the Act (section 2 of the Bill). A "contract for recounting crime" includes, for example, a contract to pay a person convicted of a designated crime for the use of recollections of the convicted person that relate to the crime.

Each party to a contract for recounting crime is required to give the Attorney General written notice of the contract (section 3 of the Bill).

The Bill provides for the Superior Court of Justice, in a proceeding commenced by the Attorney General, to make an order requiring money to be paid to the Crown in right of Ontario if the court finds that the money is payable under a contract for recounting crime to a person convicted of a designated crime. Similarly, the Bill provides for the court to make an order forfeiting property to the Crown if the property is proceeds of a contract for recounting crime under which money is payable to a person convicted of a designated crime. Provision is made to protect the interests of legitimate owners of the property. (See section 4 of the Bill.) The Bill also authorizes interlocutory orders for the payment of money into court and for the preservation of property that is the subject of a forfeiture proceeding (section 5 of the Bill).

If a person has been charged with a designated crime, the Bill provides for an application by the Attorney General to the Superior Court of Justice for an order requiring money payable to the person under a contract for recounting crime to be paid into court or for an order for the preservation of property that is proceeds of a contract for recounting crime under which money is payable to the person charged. These orders would be set aside after the prosecution is finally determined, unless the person charged is convicted of a designated crime and the Attorney General commences a proceeding to have the money or property forfeited to the Crown. (See section 6 of the Bill.)

The Bill authorizes a person who is required under a contract for recounting crime to pay money to a person convicted of or charged with a designated crime to instead pay it to the Crown, but the Crown would have to pay it to the person convicted or charged unless the Attorney General commences a proceeding under the Bill and pays the money into court in the proceeding (section 7 of the Bill).

The Bill provides a mechanism to permit money that has been paid into court or property that is subject to an order for the preservation of property to be used to cover reasonable legal expenses (section 8 of the Bill).

The Bill provides that money paid to the Crown under an order made by the Superior Court of Justice, and other property forfeited to the Crown under an order made by the court in respect of a designated crime and converted to money, must be paid into a special purpose account. Payments may be made out of the account to compensate persons who suffered pecuniary or nonpecuniary losses as a result of the designated crime and for other specified purposes. (See section 9 of the Bill.)

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet d'affecter le produit des contrats d'utilisation du récit d'un acte criminel à l'indemnisation des personnes qui ont subi des pertes pécuniaires ou extrapécuniaires par suite d'actes criminels désignés et à l'aide aux victimes d'actes criminels (article 1 du projet de loi). Les termes «contrat d'utilisation du récit d'un acte criminel» et «acte criminel désigné» sont définis pour l'application de la Loi (article 2 du projet de loi). Le «contrat d'utilisation du récit d'un acte criminel» comprend, par exemple, un contrat visant à payer une personne déclarée coupable d'un acte criminel désigné pour l'utilisation de ses souvenirs relatifs à l'acte criminel.

Chacune des parties à un contrat d'utilisation du récit d'un acte criminel est tenue de donner au procureur général un avis écrit du contrat (article 3 du projet de loi).

Le projet de loi prévoit que la Cour supérieure de justice doit rendre, dans le cadre d'une instance introduite par le procureur général, une ordonnance exigeant le versement d'une somme d'argent à la Couronne du chef de l'Ontario si elle conclut que la somme est payable aux termes d'un contrat d'utilisation du récit d'un acte criminel à une personne déclarée coupable d'un acte criminel désigné. De même, il prévoit que le tribunal doit rendre une ordonnance de confiscation d'un bien au profit de la Couronne si le bien constitue le produit d'un contrat d'utilisation du récit d'un acte criminel aux termes duquel une somme d'argent est payable à une personne déclarée coupable d'un acte criminel désigné. Une disposition est prévue afin de protéger les intérêts du propriétaire légitime du bien. (Voir l'article 4 du projet de loi.) De plus, le projet de loi autorise les ordonnances interlocutoires prévoyant de la consignation de sommes d'argent au tribunal et la conservation de biens qui font l'objet d'une instance en confiscation (article 5 du projet de loi).

Dans les cas où une personne a été accusée d'un acte criminel désigné, le projet de loi prévoit que le procureur général peut présenter à la Cour supérieure de justice une requête en vue d'obtenir une ordonnance exigeant qu'une somme d'argent payable à la personne aux termes d'un contrat d'utilisation du récit d'un acte criminel soit consignée au tribunal ou une ordonnance de conservation d'un bien qui constitue le produit d'un contrat d'utilisation du récit d'un acte criminel aux termes duquel une somme d'argent est payable à la personne accusée. Ces ordonnances sont annulées après qu'une décision définitive a été rendue à l'égard de la poursuite, à moins que la personne accusée ne soit déclarée coupable d'un acte criminel désigné et que le procureur général n'introduise une instance en confiscation de la somme d'argent ou du bien au profit de la Couronne. (Voir l'article 6 du projet de loi.)

Le projet de loi autorise la personne qui est tenue, aux termes d'un contrat d'utilisation du récit d'un acte criminel, de verser une somme d'argent à une personne déclarée coupable ou accusée d'un acte criminel désigné à la verser plutôt à la Couronne. Toutefois, celle-ci doit la verser à la personne déclarée coupable ou accusée, à moins que le procureur général n'introduise une instance en vertu du projet de loi et qu'il consigne la somme au tribunal dans le cadre de l'instance (article 7 du projet de loi).

Le projet de loi prévoit un mécanisme permettant d'utiliser les sommes d'argent consignées au tribunal ou les biens qui font l'objet d'ordonnances de conservation de biens pour couvrir les frais juridiques raisonnables (article 8 du projet de loi).

Le projet de loi prévoit que les sommes d'argent versées à la Couronne en application d'ordonnances rendues par la Cour supérieure de justice et les autres biens confisqués au profit de la Couronne en application d'ordonnances rendues par le tribunal à l'égard d'actes criminels désignés et convertis en argent soient versés dans un compte spécial. Des paiements peuvent être prélevés sur le compte afin d'indemniser les personnes qui ont subi des pertes pécuniaires ou extrapécuniaires par suite d'actes criminels désignés et aux autres fins qui sont précisées. (Voir l'article 9 du projet de loi.)

The Bill also deals with proof of facts in proceedings under the Bill, the collection and disclosure for the purpose of proceedings under the Bill of information that is subject to freedom of information and protection of privacy legislation, protection from liability and the making of regulations. (See sections 10, 11, 12 and 13 of the Bill.)

The Bill makes complementary amendments to the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*. The Bill will also make complementary amendments if Bill 155 (*Remedies for Organized Crime and Unlawful Activities Act, 2000*) and Bill 163 (*Limitations Act, 2000*) receive Royal Assent. (See sections 15, 16, 18 and 19.)

The Bill repeals the *Victims' Right to Proceeds of Crime Act, 1994* and provides for the distribution of money held in trust under that Act (sections 14 and 17 of the Bill).

De plus, le projet de loi traite de la preuve des faits dans les instances prévues par le projet de loi, de la collecte et de la divulgation, aux fins de telles instances, de renseignements visés par les lois sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée, ainsi que de l'immunité et de la prise de règlements. (Voir les articles 10, 11, 12 et 13 du projet de loi.)

Le projet de loi apporte des modifications complémentaires à la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et à la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*. De plus, il apporte des modifications complémentaires si le projet de loi 155 (*Loi de 2000 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales*) et le projet de loi 163 (*Loi de 2000 sur la prescription des actions*) reçoivent la sanction royale. (Voir les articles 15, 16, 18 et 19.)

Le projet de loi abroge la *Loi de 1994 sur le droit des victimes aux gains réalisés à la suite d'un acte criminel* et prévoit l'affectation des sommes d'argent détenues en fiducie en vertu de cette loi. (articles 14 et 17 du projet de loi).

**An Act to protect victims by
prohibiting profiting from
recounting of crime**

**Loi visant à protéger les victimes
en interdisant les gains tirés
du récit d'actes criminels**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Purpose

1. The purpose of this Act is to use proceeds of contracts for recounting crime to compensate persons who suffer pecuniary or non-pecuniary losses as a result of designated crimes and to assist victims of crime.

Definitions

2. In this Act,

“agent” includes, with respect to a person convicted of or charged with a designated crime,

- (a) a personal representative of the person convicted or charged, including an executor, administrator, administrator with the will annexed, guardian of property, attorney for property, committee, trustee or receiver of the person,
- (b) a person who has been assigned rights of the person convicted or charged to receive money or other consideration under a contract for recounting crime,
- (c) a corporation to which the person convicted or charged has a substantial connection, as prescribed by the regulations, and
- (d) in the absence of evidence to the contrary,
 - (i) a spouse or same-sex partner or a former spouse or same-sex partner of the person convicted or charged, or
 - (ii) a person who has at any time been related by birth, adoption or marriage to the person convicted or charged; (“mandataire”)

“contract for recounting crime” means a contract under which money or other consideration is to be paid,

- (a) to a person convicted of a designated crime or the agent of a person convicted of a designated crime,
 - (i) for the use of recollections of the convicted person that relate to the crime, including the use of those recollections in a publication, interview or appearance, but not including the use of those recollections in an appearance to address a victims’ group or imprisoned persons, or

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

Objet

1. La présente loi a pour objet d’affecter le produit des contrats d’utilisation du récit d’un acte criminel à l’indemnisation des personnes qui ont subi des pertes pécuniaires ou extrapécuniaires par suite d’actes criminels désignés et à l’aide aux victimes d’actes criminels.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«acte criminel désigné» Acte ou omission, qu’il se soit produit avant ou après l’entrée en vigueur de la présente loi, qui, selon le cas :

- a) constitue un acte criminel visé par le *Code criminel* (Canada) pour lequel la peine maximale prévue est un emprisonnement de cinq ans ou une peine plus grave, et qui implique :
 - (i) soit l’emploi, ou une tentative d’emploi, de la violence contre une autre personne,
 - (ii) soit une conduite dangereuse, ou susceptible de l’être, pour la vie ou la sécurité d’une autre personne ou une conduite ayant infligé, ou susceptible d’infliger, des dommages psychologiques graves à une autre personne;
- b) constitue une infraction ou une tentative de perpétration d’une infraction visée à l’article 271, 272 ou 273 du *Code criminel* (Canada);
- c) constitue une infraction visée par le *Code criminel* (Canada) que les règlements prescrivent comme étant une infraction grave contre les biens;
- d) constitue une infraction visée par le droit criminel d’une autorité législative de l’extérieur du Canada, si un acte ou une omission semblable commis au Canada constituait une infraction visée à l’alinéa a), b) ou c). («designated crime»)

«bien» Bien meuble ou immeuble. S’entend en outre de tout intérêt sur le bien. («property»)

«conjoint» S’entend :

- a) soit d’un conjoint au sens de l’article 1 de la *Loi sur le droit de la famille*;
- b) soit de l’une ou l’autre de deux personnes de sexe

- (ii) for the use of documents or other things that relate to the crime and that are or have at any time been in the possession of the convicted person, or
- (b) to a person charged with a designated crime or the agent of a person charged with a designated crime,
 - (i) for the use of recollections of the person charged that relate to the alleged crime, including the use of those recollections in a publication, interview or appearance, but not including the use of those recollections in an appearance to address a victims' group or imprisoned persons, or
 - (ii) for the use of documents or other things that relate to the alleged crime and that are or have at any time been in the possession of the person charged,

whether the contract was entered into before or after this Act came into force; (*  contrat d'utilisation du récit d'un acte criminel*)

  convicted   includes found guilty or found not criminally responsible on account of mental disorder; (*  d  clar   coupable  *)

  designated crime   means an act or omission that,

- (a) is an indictable offence under the *Criminal Code* (Canada) for which the maximum punishment is imprisonment for five years or a more severe punishment and that involves,
 - (i) the use or attempted use of violence against another person, or
 - (ii) conduct that endangered or was likely to endanger the life or safety of another person or that inflicted or was likely to inflict severe psychological damage on another person,
- (b) is an offence or attempt to commit an offence under section 271, 272 or 273 of the *Criminal Code* (Canada),
- (c) is an offence under the *Criminal Code* (Canada) that is prescribed by the regulations as a serious property offence, or
- (d) is an offence under the criminal law of a jurisdiction outside Canada, if a similar act or omission would be an offence referred to in clause (a), (b) or (c) if it were committed in Canada,

whether the act or omission occurred before or after this Act came into force; (*  acte criminel désigné*)

  legitimate owner   means, with respect to property referred to in clause (b) of the definition of *  proceeds of a contract for recounting crime  *, a person who,

- (a) acquired the property for fair value and did not know and could not reasonably have known at the time of the acquisition that the property was proceeds of a contract for recounting crime, or
- (b) acquired the property from a person mentioned in

opposé qui vivent ensemble dans une union conjugale hors du mariage. (*  spouse  *)

  contrat d'utilisation du récit d'un acte criminel   Contrat, qu'il ait été conclu avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi, aux termes duquel une contrepartie, notamment une somme d'argent, doit être versée, selon le cas :

- a)    la personne déclarée coupable d'un acte criminel désigné ou    son mandataire    l'une ou l'autre des fins suivantes :
 - (i) l'utilisation de ses souvenirs relatifs    l'acte criminel, y compris leur utilisation dans une publication ou lors d'une entrevue ou d'une apparition publique,    l'exclusion toutefois d'une apparition l'amenant    prendre la parole devant un groupe de victimes ou devant des détenus,
 - (ii) l'utilisation de documents ou d'autres objets relatifs    l'acte criminel et qui sont ou ont été    un moment donné en sa possession;
- b)    la personne accusée d'un acte criminel désigné ou    son mandataire    l'une ou l'autre des fins suivantes :
 - (i) l'utilisation de ses souvenirs relatifs    l'acte criminel reproché, y compris leur utilisation dans une publication ou lors d'une entrevue ou d'une apparition publique,    l'exclusion toutefois d'une apparition l'amenant    prendre la parole devant un groupe de victimes ou devant des détenus,
 - (ii) l'utilisation de documents ou autres objets relatifs    l'acte criminel reproché et qui sont ou ont été    un moment donné en sa possession. (*  contract for recounting crime  *)

  d  clar   coupable   S'entend en outre du fait d'être reconnu coupable ou de faire l'objet d'un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux. (*  convicted  *)

  mandataire      l'égard d'une personne accusée ou déclarée coupable d'un acte criminel désigné, s'entend en outre de ce qui suit :

- a) son ayant droit, y compris son exécuteur testamentaire, son administrateur successoral, son administrateur testamentaire, son tuteur aux biens, son procureur aux biens, son curateur, son fiduciaire ou son séquestre;
- b) une personne    qui ont été cédés ses droits sur une contrepartie, notamment une somme d'argent, prévue dans un contrat d'utilisation du récit d'un acte criminel;
- c) une personne morale avec laquelle elle a un lien étroit, tel que le prescrivent les règlement;
- d) en l'absence de preuve contraire :
 - (i) soit son conjoint ou partenaire de même sexe ou un de ses anciens conjoints ou partenaires de même sexe,

clause (a); (“propriétaire légitime”)

“proceeds of a contract for recounting crime” means,

- (a) money or other consideration paid under a contract for recounting crime to a person convicted of or charged with a designated crime or the agent of a person convicted of or charged with a designated crime, whether the money or other consideration is paid before or after this Act came into force, or
- (b) property acquired, directly or indirectly, in whole or in part, from money or other consideration referred to in clause (a), whether the property was acquired before or after this Act came into force; (“produit d’un contrat d’utilisation du récit d’un acte criminel”)

“property” means real or personal property, and includes any interest in property; (“bien”)

“publication” includes an electronic publication; (“publication”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

“same-sex partner” means either of two persons of the same sex who live together in a conjugal relationship outside marriage; (“partenaire de même sexe”)

“spouse” means,

- (a) a spouse as defined in section 1 of the *Family Law Act*, or
- (b) either of two persons of the opposite sex who live together in a conjugal relationship outside marriage. (“conjoint”)

Notice to Attorney General

3. (1) Each party to a contract for recounting crime entered into after this section comes into force shall, not later than 15 days after the contract is entered into,

- (a) give written notice to the Attorney General of the names and addresses of all the parties to the contract; and
- (b) if the contract is in writing, give the Attorney General a copy of the contract or, if the contract is not in writing, give the Attorney General written notice of the terms of the contract.

Same

(2) Each party to a contract for recounting crime entered into on or after May 1, 1995 and before this section comes into force shall, not later than 15 days after this section comes into force,

- (a) give written notice to the Attorney General of the names and addresses of all the parties to the contract; and

- (ii) soit une personne qui, à un moment donné, a été liée à elle par la naissance, l’adoption ou le mariage. («agent»)

«partenaire de même sexe» L’une ou l’autre de deux personnes de même sexe qui vivent ensemble dans une union conjugale hors du mariage. («same-sex partner»)

«produit d’un contrat d’utilisation du récit d’un acte criminel» S’entend, selon le cas :

- a) d’une contrepartie, notamment une somme d’argent, versée aux termes d’un contrat d’utilisation du récit d’un acte criminel à une personne déclarée coupable ou accusée d’un acte criminel désigné ou à son mandataire, qu’elle ait été versée avant ou après l’entrée en vigueur de la présente loi;
- b) d’un bien acquis, directement ou indirectement, en tout ou en partie, une contrepartie, notamment une somme d’argent, visée à l’alinéa a), qu’il ait été acquis avant ou après l’entrée en vigueur de la présente loi. («proceeds of a contract for recounting crime»)

«propriétaire légitime» Relativement à un bien visé à l’alinéa b) de la définition de «produit d’un contrat d’utilisation du récit d’un acte criminel», s’entend de la personne qui, selon le cas :

- a) a acquis le bien pour une juste valeur et ne savait pas et ne pouvait raisonnablement pas savoir au moment de l’acquisition que le bien constituait un tel produit;
- b) a acquis le bien d’une personne visée à l’alinéa a). («legitimate owner»)

«publication» S’entend en outre d’une publication électronique. («publication»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

Avis au procureur général

3. (1) Chacune des parties à un contrat d’utilisation du récit d’un acte criminel conclu après l’entrée en vigueur du présent article doit, au plus tard 15 jours après la conclusion du contrat :

- a) aviser par écrit le procureur général des nom et adresse de toutes les parties;
- b) s’il s’agit d’un contrat écrit, en remettre une copie au procureur général ou, dans le cas contraire, l’aviser par écrit de ses conditions.

Idem

(2) Chacune des parties à un contrat d’utilisation du récit d’un acte criminel conclu le 1^{er} mai 1995 ou après cette date et avant l’entrée en vigueur du présent article doit, au plus tard 15 jours après cette entrée en vigueur :

- a) aviser par écrit le procureur général des nom et adresse de toutes les parties;

- (b) if the contract is in writing, give the Attorney General a copy of the contract or, if the contract is not in writing, give the Attorney General written notice of the terms of the contract.

Offence

(3) A person who contravenes subsection (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$50,000.

Directors and officers

(4) If a corporation commits an offence under subsection (3), a director or officer of the corporation who directed, authorized, participated in, assented to or acquiesced in the commission of the offence is guilty of the offence and on conviction is liable to the punishment provided for under subsection (3), whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

Persons convicted of designated crimes: orders for payment and forfeiture

4. (1) In a proceeding commenced by the Attorney General, the Superior Court of Justice shall, except where it would clearly not be in the interests of justice,

- (a) make an order requiring a person who is required to pay money or other consideration to another person under a contract to instead pay it to the Crown in right of Ontario, if the court finds that the money or other consideration is payable under a contract for recounting crime to a person convicted of a designated crime or to the agent of a person convicted of a designated crime; and
- (b) subject to subsection (3), make an order forfeiting property that is in Ontario to the Crown in right of Ontario, if the court finds that the property is proceeds of a contract for recounting crime under which money or other consideration is payable to a person convicted of a designated crime or to the agent of a person convicted of a designated crime.

Action or application

- (2) The proceeding may be by action or application.

Legitimate owners

(3) In the case of an order under clause (1) (b), if the court finds that property is proceeds of a contract for recounting crime and a party to the proceeding proves that he, she or it is a legitimate owner of the property, the court, except where it would clearly not be in the interests of justice, shall make such order as it considers necessary to protect the legitimate owner's interest in the property.

Same

(4) Without limiting the generality of subsection (3), an order made under subsection (3) may,

- b) s'il s'agit d'un contrat écrit, en remettre une copie au procureur général ou, dans le cas contraire, l'aviser par écrit de ses conditions.

Infraction

(3) Quiconque contrevient au paragraphe (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 50 000 \$.

Administrateurs et dirigeants

(4) Si une personne morale commet une infraction visée au paragraphe (3), celui de ses administrateurs ou dirigeants qui a ordonné ou autorisé la commission de l'infraction ou qui y a consenti, acquiescé ou participé est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue au paragraphe (3), que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Personnes déclarées coupables d'actes criminels désignés : ordonnances de paiement et de confiscation

4. (1) Dans le cadre d'une instance introduite par le procureur général, la Cour supérieure de justice rend, sauf s'il est clair que cela ne serait pas dans l'intérêt de la justice, les ordonnances suivantes :

- a) une ordonnance enjoignant à une personne qui est tenue de verser une contrepartie, notamment une somme d'argent, à une autre personne aux termes d'un contrat de la verser plutôt à la Couronne du chef de l'Ontario, si elle conclut que la contrepartie ou la somme est payable aux termes d'un contrat d'utilisation du récit d'un acte criminel à une personne déclarée coupable d'un acte criminel désigné ou à son mandataire;
- b) sous réserve du paragraphe (3), une ordonnance de confiscation d'un bien qui se trouve en Ontario au profit de la Couronne du chef de l'Ontario, si elle conclut que le bien constitue le produit d'un contrat d'utilisation du récit d'un acte criminel aux termes duquel une contrepartie, notamment une somme d'argent, est payable à une personne déclarée coupable d'un acte criminel désigné ou à son mandataire.

Action ou requête

(2) L'instance peut être introduite par voie d'action ou de requête.

Propriétaires légitimes

(3) Dans le cas d'une ordonnance visée à l'alinéa (1) b), s'il conclut que le bien constitue le produit d'un contrat d'utilisation du récit d'un acte criminel et qu'une partie à l'instance prouve qu'elle en est le propriétaire légitime, le tribunal rend, sauf s'il est clair que cela ne serait pas dans l'intérêt de la justice, l'ordonnance qu'il juge nécessaire en vue de protéger l'intérêt du propriétaire sur le bien.

Idem

(4) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (3), l'ordonnance rendue en application de ce paragraphe peut, selon le cas :

- (a) sever or partition any interest in the property or require any interest in the property to be sold or otherwise disposed of, to protect the legitimate owner's interest in the property; or
- (b) provide that the Crown in right of Ontario takes the property subject to the interest of the legitimate owner.

Limitation period

(5) A proceeding under this section shall not be commenced after the 15th anniversary of the first payment under the contract for recounting crime.

Persons convicted of designated crimes: interlocutory orders

5. (1) On motion by the Attorney General in a proceeding or intended proceeding under section 4, the Superior Court of Justice may make any or all of the following interlocutory orders:

1. An order requiring a person who is required to pay money or other consideration to another person under a contract to instead pay it into court.
2. An order for the preservation of any property that is the subject of the proceeding, including,
 - i. an order restraining the disposition of the property,
 - ii. an order for the possession, delivery or safe-keeping of the property,
 - iii. an order appointing a receiver or a receiver and manager for the property,
 - iv. an order giving the Crown in right of Ontario a lien for an amount fixed by the court on the property or on other property specified in the order to secure performance of an obligation imposed by another order made under this paragraph, or
 - v. an order that notice of the proceeding or of any order made under this subsection be registered in a land registry office against the property or any other property specified in the order.
3. Any other interlocutory order that the court considers just.

Same

(2) Except where it would clearly not be in the interests of justice, the court shall make an order under subsection (1) if the court is satisfied that there are reasonable grounds to believe that,

- (a) money or other consideration is payable under a contract for recounting crime to a person convicted of a designated crime or to the agent of a person

- a) disjoindre ou partager tout intérêt sur le bien ou exiger qu'il en soit disposé, notamment par vente, pour protéger celui du propriétaire légitime;
- b) prévoir que la Couronne du chef de l'Ontario prend le bien sous réserve de l'intérêt du propriétaire légitime.

Délai de prescription

(5) Aucune instance prévue au présent article ne peut être introduite après le 15^e anniversaire du premier versement fait aux termes du contrat d'utilisation du récit d'un acte criminel.

Personnes déclarées coupables d'actes criminels désignés : ordonnances interlocutoires

5. (1) Sur motion présentée par le procureur général au cours d'une instance ou préalablement à l'introduction d'une instance visées à l'article 4, la Cour supérieure de justice peut rendre toutes les ordonnances interlocutoires suivantes ou une seule d'entre elles :

1. Une ordonnance enjoignant à une personne qui est tenue de verser, aux termes d'un contrat, une contrepartie, notamment une somme d'argent, à une autre personne de la consigner plutôt au tribunal.
2. Une ordonnance de conservation d'un bien qui fait l'objet de l'instance, notamment :
 - i. une ordonnance interdisant la disposition du bien,
 - ii. une ordonnance relative à la possession, à la remise ou à la garde du bien,
 - iii. une ordonnance nommant un séquestre ou un administrateur-séquestre du bien,
 - iv. une ordonnance accordant à la Couronne du chef de l'Ontario un privilège d'un montant fixé par le tribunal sur le bien ou sur un autre bien précisé dans l'ordonnance pour garantir l'exécution d'une obligation imposée par une autre ordonnance rendue en vertu de la présente disposition,
 - v. une ordonnance portant qu'un avis de l'instance ou de toute ordonnance rendue en vertu du présent paragraphe soit enregistré au bureau d'enregistrement immobilier à l'égard du bien ou de tout autre bien précisé dans l'ordonnance.
3. Toute autre ordonnance interlocutoire que le tribunal estime juste.

Idem

(2) Sauf s'il est clair que cela ne serait pas dans l'intérêt de la justice, le tribunal rend une ordonnance visée au paragraphe (1) s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

- a) soit qu'une contrepartie, notamment une somme d'argent, est payable aux termes d'un contrat d'utilisation du récit d'un acte criminel à une per-

convicted of a designated crime; or

- (b) property that is the subject of the proceeding is proceeds of a contract for recounting crime under which money or other consideration is payable to a person convicted of a designated crime or to the agent of a person convicted of a designated crime.

Motion made without notice

(3) An order under subsection (1) may be made on motion without notice for a period not exceeding 10 days.

Extension

(4) If an order under subsection (1) is made on a motion without notice, a motion to extend the order may be made only on notice to every party affected by the order, unless the court is satisfied that because a party has been evading service or because there are other exceptional circumstances, the order ought to be extended without notice to the party.

Same

(5) An extension may be granted on a motion without notice for a further period not exceeding 10 days.

Liens on personal property

(6) If an order under subparagraph 2 iv of subsection (1) gives the Crown a lien on personal property,

- (a) the *Personal Property Security Act* applies with necessary modifications to the lien, despite clause 4 (1) (a) of that Act;
- (b) the lien shall be deemed to be a security interest that has attached for the purposes of the *Personal Property Security Act*; and
- (c) the Attorney General may perfect the security interest referred to in clause (b) for the purposes of the *Personal Property Security Act* by the registration of a financing statement under that Act.

Persons charged with designated crimes

6. (1) On the application of the Attorney General, the Superior Court of Justice shall, except where it would clearly not be in the interests of justice, make one or more of the orders described in subsection (2) if the court is satisfied that there are reasonable grounds to believe that,

- (a) money or other consideration is payable under a contract for recounting crime to a person charged with a designated crime or to the agent of a person charged with a designated crime; or
- (b) property that is the subject of the application is proceeds of a contract for recounting crime under which money or other consideration is payable to a person charged with a designated crime or to the agent of a person charged with a designated crime.

sonne déclarée coupable d'un acte criminel désigné ou à son mandataire;

- b) soit qu'un bien qui fait l'objet de l'instance constitue le produit d'un contrat d'utilisation du récit d'un acte criminel aux termes duquel une contrepartie, notamment une somme d'argent, est payable à une personne déclarée coupable d'un acte criminel désigné ou son mandataire.

Motion sans préavis

(3) Une ordonnance visée au paragraphe (1) peut être rendue sur motion présentée sans préavis pour une période maximale de 10 jours.

Prorogation

(4) Si une ordonnance visée au paragraphe (1) est rendue sur motion présentée sans préavis, une motion visant à obtenir la prorogation de l'ordonnance ne peut être présentée que si un préavis est donné à chaque partie visée par l'ordonnance, à moins que le tribunal ne soit convaincu que, du fait qu'une partie se soustrait à la signification ou en raison d'autres circonstances exceptionnelles, l'ordonnance devrait être prorogée sans préavis à la partie.

Idem

(5) Une prorogation peut être accordée sur motion présentée sans préavis pour une période additionnelle ne dépassant pas 10 jours.

Privilèges sur des biens meubles

(6) Si une ordonnance visée à la sous-disposition 2 iv du paragraphe (1) accorde à la Couronne un privilège sur un bien meuble :

- a) la *Loi sur les sûretés mobilières* s'applique, avec les adaptations nécessaires, au privilège, malgré l'alinéa 4 (1) a) de cette loi;
- b) le privilège est réputé une sûreté qui grève le bien meuble aux fins de la *Loi sur les sûretés mobilières*;
- c) le procureur général peut rendre la sûreté visée à l'alinéa b) opposable pour l'application de la *Loi sur les sûretés mobilières* en enregistrant un état de financement en application de cette loi.

Personnes accusées d'actes criminels désignés

6. (1) Sur requête présentée par le procureur général, la Cour supérieure de justice rend, sauf s'il est clair que cela ne serait pas dans l'intérêt de la justice, une ou plusieurs des ordonnances mentionnées au paragraphe (2) si elle est convaincue qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

- a) soit qu'une contrepartie, notamment une somme d'argent, est payable aux termes d'un contrat d'utilisation du récit d'un acte criminel à une personne déclarée coupable d'un acte criminel désigné ou à son mandataire;
- b) soit qu'un bien qui fait l'objet de la requête constitue le produit d'un contrat d'utilisation du récit d'un acte criminel aux termes duquel une contrepartie, notamment une somme d'argent, est payable à une personne accusée d'un acte criminel désigné ou à son mandataire.

Orders

(2) The orders referred to in subsection (1) are the following:

1. An order requiring a person who is required to pay money or other consideration under a contract for recounting crime to the person charged with a designated crime or the agent to instead pay it into court.
2. An order for the preservation of any property that is proceeds of a contract for recounting crime, including,
 - i. an order restraining the disposition of the property,
 - ii. an order for the possession, delivery or safe-keeping of the property,
 - iii. an order appointing a receiver or a receiver and manager for the property,
 - iv. an order giving the Crown in right of Ontario a lien for an amount fixed by the court on the property or on other property specified in the order to secure performance of an obligation imposed by another order made under this paragraph, or
 - v. an order that notice of the proceeding or of any order made under this subsection be registered in a land registry office against the property or any other property specified in the order.
3. Any other order that the court considers just.

Application may be made without notice

(3) An application under subsection (1) may be made without notice, subject to the right of a person affected by any order made under subsection (1) to move under the Rules of Civil Procedure to set aside or vary the order.

Order after prosecution determined

(4) After the prosecution is finally determined, the court shall, on motion,

- (a) set aside any order made under subsection (1) and order that money or other consideration paid into court pursuant to any order made under subsection (1) be paid to the person to whom it would otherwise have been payable, if,
 - (i) the result of the prosecution is that the person charged with a designated crime was not convicted of a designated crime, or
 - (ii) the result of the prosecution is that the person charged with a designated crime was convicted of a designated crime but the Attorney

Ordonnances

(2) Les ordonnances visées au paragraphe (1) sont les suivantes :

1. Une ordonnance enjoignant à une personne qui est tenue de verser, aux termes d'un contrat d'utilisation du récit d'un acte criminel, une contrepartie, notamment une somme d'argent, à la personne accusée d'un acte criminel désigné ou à son mandataire de la consigner plutôt au tribunal.
2. Une ordonnance de conservation d'un bien qui constitue le produit d'un contrat d'utilisation du récit d'un acte criminel, notamment :
 - i. une ordonnance interdisant la disposition du bien,
 - ii. une ordonnance relative à la possession, à la remise ou à la garde du bien,
 - iii. une ordonnance nommant un séquestre ou un administrateur-séquestre du bien,
 - iv. une ordonnance accordant à la Couronne du chef de l'Ontario un privilège d'un montant fixé par le tribunal sur le bien ou sur un autre bien précisé dans l'ordonnance pour garantir l'exécution d'une obligation imposée par une autre ordonnance rendue en vertu de la présente disposition,
 - v. une ordonnance portant qu'un avis de l'instance ou de toute ordonnance rendue en vertu du présent paragraphe soit enregistré au bureau d'enregistrement immobilier à l'égard du bien ou de tout autre bien précisé dans l'ordonnance.
3. Toute autre ordonnance que le tribunal estime juste.

Requête sans préavis

(3) Une requête visée au paragraphe (1) peut être présentée sans préavis, sous réserve du droit qu'a une personne touchée par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) de présenter une motion en vertu des Règles de procédure civile en vue d'annuler ou de modifier l'ordonnance.

Ordonnance rendue une fois la poursuite décidée

(4) Après qu'une décision définitive a été rendue à l'égard de la poursuite, le tribunal, sur motion :

- a) soit annule toute ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) et ordonne que la contrepartie, notamment la somme d'argent, consignée au tribunal conformément à une telle ordonnance soit versée à la personne à qui elle aurait été payable par ailleurs si, selon le cas :
 - (i) à l'issue de la poursuite, la personne accusée d'un acte criminel désigné n'en a pas été déclarée coupable,
 - (ii) à l'issue de la poursuite, la personne accusée d'un acte criminel désigné en a été déclarée coupable, mais que le procureur général n'a

General did not commence a proceeding under section 4 within 90 days after the prosecution was finally determined; or

- (b) if the result of the prosecution is that the person charged with a designated crime was convicted of a designated crime and the Attorney General commenced a proceeding under section 4 within 90 days after the prosecution was finally determined, direct that any order made under subsection (1) continue in force, subject to any order made in the proceeding commenced under section 4.

Liens on personal property

(5) Subsection 5 (6) applies with necessary modifications if an order under subparagraph 2 iv of subsection (2) gives the Crown a lien on personal property.

Limitation period

(6) An application under this section shall not be commenced after the 15th anniversary of the first payment under the alleged contract for recounting crime.

Payment directly to Crown

7. (1) A person who is required by a contract for recounting crime to pay money or other consideration to a person convicted of or charged with a designated crime or the agent of a person convicted of or charged with a designated crime may instead pay it to the Crown in right of Ontario, and payment under this subsection shall be deemed to be compliance with the contract to the extent of the payment to the Crown.

Repayment if no proceeding commenced

(2) If money or other property is paid to the Crown in right of Ontario under subsection (1), the Crown, not later than 90 days after receiving the payment, shall pay the money or other property to the person to whom it would otherwise have been payable under the contract unless the Attorney General has commenced a proceeding under section 4 or 6 and has paid the money or other property into court in the proceeding.

Legal expenses

8. (1) Subject to the regulations, a person who claims an interest in money or other property that is paid into court in a proceeding commenced under section 4 or 6 or that is subject to an order for the preservation of property made under section 5 or 6 may make a motion to the Superior Court of Justice for an order directing that reasonable legal expenses incurred by the person be paid out of the money or other property.

Restrictions on order

(2) The court may make an order under subsection (1) only if it finds that,

pas introduit d'instance en application de l'article 4 dans les 90 jours qui ont suivi la décision définitive rendue à l'égard de la poursuite;

- b) soit, si, à l'issue de la poursuite, la personne accusée d'un acte criminel désigné en a été déclarée coupable et que le procureur général a introduit une instance en application de l'article 4 dans les 90 jours qui ont suivi la décision définitive rendue à l'égard de la poursuite, ordonne que toute ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) demeure en vigueur, sous réserve de toute ordonnance rendue dans le cadre de l'instance introduite en application de l'article 4.

Privilèges sur des biens meubles

(5) Le paragraphe 5 (6) s'applique, avec les adaptations nécessaires, si une ordonnance visée à la sous-disposition 2 iv du paragraphe (2) accorde à la Couronne un privilège sur un bien meuble.

Délai de prescription

(6) Aucune requête prévue au présent article ne peut être présentée après le 15^e anniversaire du premier versement fait en application du prétendu contrat d'utilisation du récit d'un acte criminel.

Versement fait directement à la Couronne

7. (1) La personne qui est tenue aux termes d'un contrat d'utilisation du récit d'un acte criminel de verser une contrepartie, une notamment somme d'argent, à une personne déclarée coupable ou accusée d'un acte criminel désigné ou à son mandataire peut la verser plutôt à la Couronne du chef de l'Ontario. Quiconque verse une somme en vertu du présent paragraphe est réputé s'être conformé au contrat pour ce qui est du versement fait à la Couronne.

Remboursement si aucune instance n'est introduite

(2) Si elle reçoit une somme d'argent ou un autre bien en vertu du paragraphe (1), la Couronne du chef de l'Ontario le remet, au plus tard 90 jours après l'avoir reçu, à la personne qui aurait dû le recevoir par ailleurs aux termes du contrat, à moins que le procureur général n'ait introduit une instance en application de l'article 4 ou 6 et ne l'ait consigné au tribunal dans le cadre de l'instance.

Frais juridiques

8. (1) Sous réserve des règlements, la personne qui revendique un intérêt sur un bien, notamment une somme d'argent, qui est consigné au tribunal dans le cadre d'une instance introduite en application de l'article 4 ou 6 ou qui fait l'objet d'une ordonnance de conservation d'un bien rendue en vertu de l'article 5 ou 6 peut présenter à la Cour supérieure de justice une motion en vue d'obtenir une ordonnance portant que soient prélevés sur la somme ou sur le bien les frais juridiques raisonnables qu'elle a engagés.

Restrictions relatives à l'ordonnance

(2) Le tribunal ne peut rendre l'ordonnance visée au paragraphe (1) que s'il conclut ce qui suit :

- (a) the moving party has, in the motion,
 - (i) disclosed all interests in property held by the moving party, and
 - (ii) disclosed all other interests in property that, in the opinion of the court, other persons associated with the moving party should reasonably be expected to contribute to the payment of the legal expenses;
- (b) the interests in property referred to in clause (a) that are not subject to the order made under section 5 or 6 are not sufficient to cover the legal expenses sought in the motion.

Special purpose account

9. (1) If money is paid to or forfeited to the Crown in right of Ontario under an order made under section 4 in respect of a designated crime, or other property is paid to or forfeited to the Crown in right of Ontario under an order made under section 4 in respect of a designated crime and is converted to money, the money shall be deposited in a separate, interest bearing account in the Consolidated Revenue Fund.

Same

(2) For the purpose of the *Financial Administration Act*, money deposited under subsection (1) shall be deemed to be money paid to Ontario for a special purpose.

Payments out of account

(3) Subject to the regulations, if money is deposited in an account under subsection (1) in respect of a designated crime, the Minister of Finance may make payments out of the account for the following purposes:

1. To compensate persons who suffered pecuniary or non-pecuniary losses, including losses recoverable under Part V of the *Family Law Act*, as a result of the crime.
2. To assist victims of crime.
3. If, according to the criteria prescribed by the regulations, the amount of money in the account is more than is required for the purposes referred to in paragraphs 1 and 2, such other purposes as are prescribed by the regulations.

Series of crimes

(4) If the Minister of Finance is satisfied that two or more designated crimes are part of a series of related crimes, he or she may deposit money relating to all the crimes into one account under subsection (1) and may make payments out of the account for the purpose of compensating persons who suffered pecuniary or non-pecuniary losses, including losses recoverable under Part V of the *Family Law Act*, as a result of any of the crimes.

- a) l'auteur de la motion a divulgué dans celle-ci :

- (i) d'une part, tous les intérêts qu'il détient sur des biens,
- (ii) d'autre part, tous les autres intérêts sur des biens à l'égard desquels, de l'avis du tribunal, d'autres personnes associées avec lui devraient raisonnablement s'attendre à contribuer au paiement des frais juridiques;

- b) les intérêts sur les biens visés à l'alinéa a) qui ne font pas l'objet de l'ordonnance rendue en vertu de l'article 5 ou 6 ne suffisent pas pour couvrir les frais juridiques demandés dans la motion.

Compte spécial

9. (1) Si une somme d'argent est versée à la Couronne du chef de l'Ontario ou confisquée au profit de celle-ci en vertu d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 4 à l'égard d'un acte criminel désigné, ou qu'un autre bien est remis à la Couronne du chef de l'Ontario ou confisqué au profit de celle-ci en vertu d'une telle ordonnance et qu'il est converti en argent, ces sommes d'argent sont déposées dans un compte distinct du Trésor portant intérêt.

Idem

(2) Pour l'application de la *Loi sur l'administration financière*, les sommes d'argent déposées en application du paragraphe (1) sont réputées des sommes d'argent versées à l'Ontario à des fins particulières.

Paievements prélevés sur le compte

(3) Sous réserve des règlements, si des sommes d'argent sont déposées dans un compte en application du paragraphe (1) à l'égard d'un acte criminel désigné, le ministre des Finances peut prélever des paiements sur le compte aux fins suivantes :

1. L'indemnisation des personnes qui ont subi des pertes pécuniaires ou extrapécuniaires, y compris les pertes recouvrables en vertu de la partie V de la *Loi sur le droit de la famille*, par suite de l'acte criminel.
2. L'aide aux victimes d'actes criminels.
3. Les autres fins que prescrivent les règlements si, selon les critères qu'ils prescrivent, le solde du compte est supérieur à ce qui est nécessaire aux fins énoncées aux dispositions 1 et 2.

Série d'actes criminels

(4) S'il est convaincu que deux actes criminels désignés ou plus font partie d'une série d'actes criminels liés, le ministre des Finances peut déposer des sommes d'argent les concernant tous dans un seul compte en application du paragraphe (1) et prélever des paiements sur le compte aux fins de l'indemnisation des personnes qui ont subi des pertes pécuniaires et extrapécuniaires, y compris les pertes recouvrables en vertu de la partie V de la *Loi sur le droit de la famille*, par suite de l'un ou l'autre de ces actes.

Standard of proof

10. Except as otherwise provided in this Act, findings of fact in proceedings under this Act shall be made on the balance of probabilities.

Personal information

11. (1) The Attorney General may collect personal information for any of the following purposes:

1. To determine whether a proceeding should be commenced under this Act.
2. To conduct a proceeding under this Act.
3. To enforce an order made under this Act.

Manner of collection

(2) Personal information may be collected under subsection (1) directly from the individual to whom the information relates or in any other manner.

Disclosure to assist in administration or enforcement of the law

(3) The Attorney General shall disclose information collected under subsection (1) to a law enforcement agency or another person engaged in the administration or enforcement of the law if the Attorney General is of the opinion that the disclosure would assist in the administration or enforcement of the law, would be in the public interest and would not be contrary to the interests of justice.

Obligation to disclose information to Attorney General

(4) On the request of the Attorney General, a person who has knowledge of personal information or other information to which the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* applies and who acquired that knowledge in the circumstances prescribed by the regulations shall, despite those Acts and despite any confidentiality provision of any other Act, disclose the information to the Attorney General if the Attorney General indicates that the disclosure would assist in,

- (a) determining whether a proceeding should be commenced under this Act;
- (b) conducting a proceeding under this Act; or
- (c) enforcing an order made under this Act.

Exception

(5) Subsection (4) does not require a person to disclose information if the person believes that the disclosure would unduly interfere with the administration or enforcement of any Act of Canada or Ontario.

Evidence in proceeding

(6) Despite any confidentiality provision of any Act, a person who disclosed information under subsection (4) may be required to give evidence related to that informa-

Norme de preuve

10. Sauf disposition contraire de la présente loi, les conclusions de fait dans une instance prévue par la présente loi se fondent sur la prépondérance des probabilités.

Renseignements personnels

11. (1) Le procureur général peut recueillir des renseignements personnels aux fins suivantes :

1. Décider si une instance devrait être introduite en vertu de la présente loi.
2. Conduire une instance en vertu de la présente loi.
3. Exécuter une ordonnance rendue en application de la présente loi.

Mode de collecte

(2) Des renseignements personnels peuvent être recueillis en vertu du paragraphe (1) directement du particulier concerné par ces renseignements ou de toute autre manière.

Divulgarion en vue d'aider à l'application ou à l'exécution de la loi

(3) Le procureur général divulgue les renseignements recueillis en vertu du paragraphe (1) à un organisme chargé de l'exécution de la loi ou à une autre personne chargée de l'application ou de l'exécution de la loi s'il est d'avis que la divulgation contribuerait à l'application ou à l'exécution de la loi, serait dans l'intérêt public et n'irait pas à l'encontre de l'intérêt de la justice.

Obligation de divulguer les renseignements au procureur général

(4) À la demande du procureur général, la personne qui a connaissance de renseignements personnels ou d'autres renseignements auxquels s'applique la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* et qui en a pris connaissance dans les circonstances que prescrivent les règlements divulgue, malgré ces lois et malgré les dispositions de toute autre loi qui traitent du caractère confidentiel, les renseignements au procureur général si ce dernier indique que la divulgation aiderait, selon le cas :

- a) à décider si une instance devrait être introduite en vertu de la présente loi;
- b) à conduire une instance en vertu de la présente loi;
- c) à exécuter une ordonnance rendue en application de la présente loi.

Exception

(5) Le paragraphe (4) n'exige pas qu'une personne divulgue des renseignements si elle croit que la divulgation entraverait indûment l'application ou l'exécution d'une loi du Canada ou de l'Ontario.

Témoignage

(6) Malgré les dispositions d'une loi qui traitent du caractère confidentiel, la personne qui divulgue des renseignements en application du paragraphe (4) peut être

tion in a proceeding under this Act.

Definition

(7) In this section,

“personal information” means personal information within the meaning of Part III of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Protection from liability

12. No action or other proceeding may be commenced against the Attorney General, the Crown in right of Ontario or any person acting on behalf of, assisting or providing information to the Attorney General or the Crown in right of Ontario in respect of the commencement or conduct in good faith of a proceeding under this Act or in respect of the enforcement in good faith of an order made under this Act.

Regulations

13. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing circumstances in which a person has a substantial connection to a corporation for the purpose of clause (c) of the definition of “agent” in section 2;
- (b) prescribing offences under the *Criminal Code* (Canada) as serious property offences for the purpose of clause (c) of the definition of “designated crime” in section 2;
- (c) providing that orders under section 8 may apply only to legal expenses incurred for a purpose prescribed by the regulations and are subject to monetary limits prescribed by the regulations;
- (d) governing payments out of accounts referred to in section 9, including governing the circumstances in which payments may be made, governing the amounts of payments, governing procedures for determining what payments are made and, in the case of payments under paragraph 1 of subsection 9 (3),
 - (i) providing that payments be made only with the approval of the Criminal Injuries Compensation Board or another person or body specified in the regulations, and
 - (ii) providing that a decision under subclause (i) to approve or not approve a payment is final and not subject to appeal, and shall not be altered or set aside in an application for judicial review or in any other proceeding unless the decision is patently unreasonable;
- (e) prescribing circumstances for the purpose of subsection 11 (4);
- (f) respecting any matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to

tenue de témoigner relativement à ces renseignements dans une instance prévue par la présente loi.

Définition

(7) La définition qui suit s'applique au présent article.

«renseignements personnels» S'entend des renseignements personnels au sens de la partie III de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Immunité

12. Sont irrecevables, à l'égard de l'introduction ou de la conduite de bonne foi d'une instance prévue par la présente loi ou à l'égard de l'exécution de bonne foi d'une ordonnance rendue en application de la présente loi, les actions ou autres instances introduites contre le procureur général, la Couronne du chef de l'Ontario ou quiconque agit pour le compte de l'un ou de l'autre, l'assiste ou lui fournit des renseignements.

Règlements

13. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les circonstances dans lesquelles une personne a un lien étroit avec une personne morale pour l'application de l'alinéa c) de la définition de «mandataire» à l'article 2;
- b) prescrire des infractions visées au *Code criminel* (Canada) comme étant des infractions graves contre les biens pour l'application de l'alinéa c) de la définition de «acte criminel désigné» à l'article 2;
- c) prévoir que les ordonnances visées à l'article 8 ne peuvent s'appliquer qu'aux frais juridiques engagés à une fin que prescrivent les règlements et sont assujetties aux limites pécuniaires que prescrivent les règlements;
- d) régir les paiements prélevés sur les comptes visés à l'article 9, y compris régir les circonstances dans lesquelles ils peuvent être faits, en régir le montant, régir les méthodes à utiliser pour décider quels paiements sont faits et, dans le cas des paiements visés à la disposition 1 du paragraphe 9 (3) :
 - (i) d'une part, prévoir qu'ils ne peuvent être faits qu'avec l'approbation de la Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels ou d'une autre personne ou d'un autre organisme que précisent les règlements,
 - (ii) d'autre part, prévoir que la décision, prise en application du sous-alinéa (i), d'approuver ou de ne pas approuver un paiement est définitive et n'est pas susceptible d'appel et qu'elle ne doit pas être modifiée ni annulée dans le cadre d'une requête en révision judiciaire ou de toute autre instance à moins qu'elle ne soit manifestement déraisonnable;
- e) prescrire des circonstances pour l'application du paragraphe 11 (4);
- f) traiter des questions qu'il juge nécessaires ou utiles pour réaliser efficacement l'objet de la présente loi.

carry out effectively the purpose of this Act.

General or particular

(2) A regulation made under subsection (1) may be general or particular in its application.

Transition: Victims' Right to Proceeds of Crime Act, 1994

14. (1) Any trust created by subsection 3 (1) of the *Victims' Right to Proceeds of Crime Act, 1994* is terminated on the day section 17 comes into force.

Same

(2) If a trust that is terminated under subsection (1) was established in respect of a contract that is a contract for recounting crime and the contract provides for money to be paid to a person convicted of a designated crime or the agent of a person convicted of a designated crime, any money held in the trust by the Public Guardian and Trustee on the day section 17 comes into force shall be deposited in a separate, interest bearing account in the Consolidated Revenue Fund, and section 9 applies, with necessary modifications, to the account.

Same

(3) If a trust is terminated under subsection (1) and subsection (2) does not apply, any money held in the trust by the Public Guardian and Trustee on the day section 17 comes into force shall be paid to the person to whom it would otherwise have been payable under the contract.

Freedom of Information and Protection of Privacy Act

15. (1) The *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by adding the following section:

Prohibiting Profiting from Recounting Crimes Act, 2000

14.1 A head may refuse to disclose a record and may refuse to confirm or deny the existence of a record if disclosure of the record could reasonably be expected to interfere with the ability of the Attorney General to determine whether a proceeding should be commenced under the *Prohibiting Profiting from Recounting Crimes Act, 2000*, conduct a proceeding under that Act or enforce an order made under that Act.

(2) Subsection 29 (2) of the Act is amended by striking out “subsection 14 (3) (law enforcement) or subsection 21 (5) (unjustified invasion of personal privacy)” in the portion before clause (a) and substituting “subsection 14 (3) (law enforcement), section 14.1 (*Prohibiting Profiting from Recounting Crimes Act, 2000*) or subsection 21 (5) (unjustified invasion of personal privacy)”.

(3) Subsection 39 (3) of the Act is amended by striking out “subsection 14 (1) or (2) (law enforcement)” and substituting “subsection 14 (1) or (2) (law enforcement) or section 14.1 (*Prohibiting Profiting*

Portée générale ou particulière

(2) Les règlements pris en application du paragraphe (1) peuvent avoir une portée générale ou particulière.

Disposition transitoire : Loi de 1994 sur le droit des victimes aux gains réalisés à la suite d'un acte criminel

14. (1) Toute fiducie créée par le paragraphe 3 (1) de la *Loi de 1994 sur le droit des victimes aux gains réalisés à la suite d'un acte criminel* prend fin le jour de l'entrée en vigueur de l'article 17.

Idem

(2) Si une fiducie qui prend fin en application du paragraphe (1) a été créée à l'égard d'un contrat qui constitue un contrat d'utilisation du récit d'un acte criminel et qui prévoit le versement de sommes d'argent à une personne déclarée coupable d'un acte criminel désigné ou à son mandataire, toute somme détenue en fiducie par le Tuteur et curateur public le jour de l'entrée en vigueur de l'article 17 est déposée dans un compte distinct du Trésor portant intérêt. L'article 9 s'applique, avec les adaptations nécessaires, à ce compte.

Idem

(3) Si une fiducie prend fin en application du paragraphe (1) et que le paragraphe (2) ne s'applique pas, toute somme détenue en fiducie par le Tuteur et curateur public le jour de l'entrée en vigueur de l'article 17 est versée à la personne à qui elle aurait été payable par ailleurs aux termes du contrat.

Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée

15. (1) La *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Loi de 2000 interdisant les gains tirés du récit d'actes criminels

14.1 La personne responsable peut refuser de divulguer un document et refuser de confirmer ou de nier l'existence d'un document si sa divulgation devait avoir pour effet probable de faire obstacle à la capacité du procureur général de décider si une instance devrait être introduite en vertu de la *Loi de 2000 interdisant les gains tirés du récit d'actes criminels*, de conduire une instance en vertu de cette loi ou d'exécuter une ordonnance rendue en application de cette loi.

(2) Le paragraphe 29 (2) de la Loi est modifié par substitution de «du paragraphe 14 (3) (exécution de la loi), de l'article 14.1 (*Loi de 2000 interdisant les gains tirés du récit d'actes criminels*) ou du paragraphe 21 (5) (atteinte injustifiée à la vie privée)» à «du paragraphe 14 (3) (exécution de la loi) ou du paragraphe 21 (5) (atteinte injustifiée à la vie privée)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 39 (3) de la Loi est modifié par substitution de «du paragraphe 14 (1) ou (2) (exécution de la loi) ou de l'article 14.1 (*Loi de 2000 interdisant les gains tirés du récit d'actes criminels*)» à «du

from *Recounting Crimes Act, 2000*)”.

(4) Clause 49 (a) of the Act is amended by striking out “section 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20 or 22” and substituting “section 12, 13, 14, 14.1, 15, 16, 17, 18, 19, 20 or 22”.

Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act

16. (1) The *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by adding the following section:

Prohibiting Profiting from Recounting Crimes Act, 2000

8.1 A head may refuse to disclose a record and may refuse to confirm or deny the existence of a record if disclosure of the record could reasonably be expected to interfere with the ability of the Attorney General to determine whether a proceeding should be commenced under the *Prohibiting Profiting from Recounting Crimes Act, 2000*, conduct a proceeding under that Act or enforce an order made under that Act.

(2) Subsection 22 (2) of the Act is amended by striking out “subsection 8 (3) (law enforcement) or subsection 14 (5) (unjustified invasion of personal privacy)” in the portion before clause (a) and substituting “subsection 8 (3) (law enforcement), section 8.1 (*Prohibiting Profiting from Recounting Crimes Act, 2000*) or subsection 14 (5) (unjustified invasion of personal privacy)”.

(3) Clause 29 (3) (a) of the Act is amended by striking out “subsection 8 (1) or (2) (law enforcement)” and substituting “subsection 8 (1) or (2) (law enforcement) or section 8.1 (*Prohibiting Profiting from Recounting Crimes Act, 2000*)”.

(4) Clause 38 (a) of the Act is amended by striking out “section 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 or 15” and substituting “section 6, 7, 8, 8.1, 9, 10, 11, 12, 13 or 15”.

Victims' Right to Proceeds of Crime Act, 1994

17. The following are repealed:

1. The *Victims' Right to Proceeds of Crime Act, 1994*.
2. Section 14 of the *Government Process Simplification Act (Ministry of the Attorney General), 1997*.
3. Section 66 of the *Amendments Because of the Supreme Court of Canada Decision in M. v. H. Act, 1999*.

Bill 155 — *Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2000*

18. (1) This section only applies if Bill 155 (*An Act to provide civil remedies for organized crime and other unlawful activities*, introduced on December 5, 2000)

paragraphe 14 (1) ou (2) (exécution de la loi)».

(4) L'alinéa 49 a) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 12, 13, 14, 14.1, 15, 16, 17, 18, 19, 20 ou 22» à «l'article 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20 ou 22».

Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée

16. (1) La *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Loi de 2000 interdisant les gains tirés du récit d'actes criminels

8.1 La personne responsable peut refuser de divulguer un document et refuser de confirmer ou de nier l'existence d'un document si sa divulgation devait avoir pour effet probable de faire obstacle à la capacité du procureur général de décider si une instance devrait être introduite en vertu de la *Loi de 2000 interdisant les gains tirés du récit d'actes criminels*, de conduire une instance en vertu de cette loi ou d'exécuter une ordonnance rendue en application de cette loi.

(2) Le paragraphe 22 (2) de la Loi est modifié par substitution de «du paragraphe 8 (3) (exécution de la loi), de l'article 8.1 (*Loi de 2000 interdisant les gains tirés du récit d'actes criminels*) ou du paragraphe 14 (5) (atteinte injustifiée à la vie privée)» à «du paragraphe 8 (3) (exécution de la loi) ou du paragraphe 14 (5) (atteinte injustifiée à la vie privée)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) L'alinéa 29 (3) a) de la Loi est modifié par substitution de «du paragraphe 8 (1) ou (2) (exécution de la loi) ou de l'article 8.1 (*Loi de 2000 interdisant les gains tirés du récit d'actes criminels*)» à «du paragraphe 8 (1) ou (2) (exécution de la loi)».

(4) L'alinéa 38 a) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 6, 7, 8, 8.1, 9, 10, 11, 12, 13 ou 15» à «l'article 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 ou 15».

Loi de 1994 sur le droit des victimes aux gains réalisés à la suite d'un acte criminel

17. La Loi et les dispositions suivantes sont abrogées :

1. La *Loi de 1994 sur le droit des victimes aux gains réalisés à la suite d'un acte criminel*.
2. L'article 14 de la *Loi de 1997 visant à simplifier les processus gouvernementaux au ministère du Procureur général*.
3. L'article 66 de la *Loi de 1999 modifiant des lois en raison de la décision de la Cour suprême du Canada dans l'arrêt M. c. H.*

Projet de loi 155 — *Loi de 2000 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales*

18. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 155 (*Loi prévoyant des recours civils pour crime organisé et autres activités illégales*) déposé le

receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 155 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

(3) On the later of the day section 17 of this Act comes into force and the day subsection 3 (1) of Bill 155 comes into force, the definition of “proceeds of unlawful activity” in section 2 of Bill 155 is repealed and the following substituted:

“proceeds of unlawful activity” means property acquired, directly or indirectly, in whole or in part, as a result of unlawful activity, whether the property was acquired before or after this Act came into force, but does not include proceeds of a contract for recounting crime within the meaning of the *Prohibiting Profiting from Recounting Crimes Act, 2000*. (“produit d’activité illégale”)

(4) On the later of the day subsection 15 (1) of this Act comes into force and the day subsection 22 (1) of Bill 155 comes into force,

- (a) section 14.1 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, as enacted by subsection 15 (1) of this Act, is renumbered as section 14.2 of that Act; and
- (b) section 14.1 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, as enacted by subsection 22 (1) of Bill 155, is continued as section 14.1 of that Act.

(5) On the later of the day subsection 15 (2) of this Act comes into force and the day subsection 22 (2) of Bill 155 comes into force, subsection 29 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, as amended by Bill 155 and this Act, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Same

(2) Where a head refuses to confirm or deny the existence of a record as provided in subsection 14 (3) (law enforcement), section 14.1 (*Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2000*), section 14.2 (*Prohibiting Profiting from Recounting Crimes Act, 2000*) or subsection 21 (5) (unjustified invasion of personal privacy), the head shall state in the notice given under section 26,

(6) On the later of the day subsection 15 (3) of this Act comes into force and the day subsection 22 (3) of Bill 155 comes into force, subsection 39 (3) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, as amended by Bill 155 and this Act, is repealed and the following substituted:

5 décembre 2000 reçoit la sanction royale.

(2) Les mentions des dispositions du projet de loi 155 dans le présent article valent mention des dispositions de la version de première lecture du projet de loi.

(3) Le dernier en date du jour de l’entrée en vigueur de l’article 17 de la présente loi et du jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) du projet de loi 155, la définition de «produit d’activité illégale» à l’article 2 du projet de loi 155 est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«produit d’activité illégale» Bien acquis, directement ou indirectement, en tout ou en partie, par suite d’une activité illégale, que ce soit avant ou après l’entrée en vigueur de la présente loi. Est toutefois exclu le produit d’un contrat d’utilisation du récit d’un acte criminel au sens de la *Loi de 2000 interdisant les gains tirés du récit d’actes criminels*. («proceeds of unlawful activity»)

(4) Le dernier en date du jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 15 (1) de la présente loi et du jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 22 (1) du projet de loi 155 :

- a) l’article 14.1 de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*, tel qu’il est édicté par le paragraphe 15 (1) de la présente loi, est renuméroté comme l’article 14.2 de cette loi;
- b) l’article 14.1 de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*, tel qu’il est édicté par le paragraphe 22 (1) du projet de loi 155, est maintenu comme l’article 14.1 de cette loi.

(5) Le dernier en date du jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 15 (2) de la présente loi et du jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 22 (2) du projet de loi 155, le paragraphe 29 (2) de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*, tel qu’il est modifié par le projet de loi 155 et la présente loi, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :

Idem

(2) Lorsque la personne responsable refuse de confirmer ou de nier l’existence d’un document aux termes du paragraphe 14 (3) (exécution de la loi), de l’article 14.1 (*Loi de 2000 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales*), de l’article 14.2 (*Loi de 2000 interdisant les gains tirés du récit d’actes criminels*) ou du paragraphe 21 (5) (atteinte injustifiée à la vie privée), elle mentionne dans l’avis donné en vertu de l’article 26 les points suivants :

(6) Le dernier en date du jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 15 (3) de la présente loi et du jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 22 (3) du projet de loi 155, le paragraphe 39 (3) de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*, tel qu’il est modifié par le projet de loi 155 et la pré-

Exception

(3) Subsection (2) does not apply where the head may refuse to disclose the personal information under subsection 14 (1) or (2) (law enforcement), section 14.1 (*Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2000*) or section 14.2 (*Prohibiting Profiting from Recounting Crimes Act, 2000*).

(7) On the later of the day subsection 15 (4) of this Act comes into force and the day subsection 22 (4) of Bill 155 comes into force, clause 49 (a) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, as amended by Bill 155 and this Act, is repealed and the following substituted:

- (a) where section 12, 13, 14, 14.1, 14.2, 15, 16, 17, 18, 19, 20 or 22 would apply to the disclosure of that personal information.

(8) On the later of the day subsection 16 (1) of this Act comes into force and the day subsection 23 (1) of Bill 155 comes into force,

- (a) section 8.1 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, as enacted by subsection 16 (1) of this Act, is renumbered as section 8.2 of that Act; and
- (b) section 8.1 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, as enacted by subsection 23 (1) of Bill 155, is continued as section 8.1 of that Act.

(9) On the later of the day subsection 16 (2) of this Act comes into force and the day subsection 23 (2) of Bill 155 comes into force, subsection 22 (2) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, as amended by Bill 155 and this Act, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Same

(2) A head who refuses to confirm or deny the existence of a record as provided in subsection 8 (3) (law enforcement), section 8.1 (*Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2000*), section 8.2 (*Prohibiting Profiting from Recounting Crimes Act, 2000*) or subsection 14 (5) (unjustified invasion of personal privacy), shall state in the notice given under section 19,

(10) On the later of the day subsection 16 (3) of this Act comes into force and the day subsection 23 (3) of Bill 155 comes into force, clause 29 (3) (a) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of*

sente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux renseignements personnels dont la personne responsable peut refuser la divulgation en vertu du paragraphe 14 (1) ou (2) (exécution de la loi), de l'article 14.1 (*Loi de 2000 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales*) ou de l'article 14.2 (*Loi de 2000 interdisant les gains tirés du récit d'actes criminels*).

(7) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 15 (4) de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 22 (4) du projet de loi 155, l'alinéa 49 a) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, tel qu'il est modifié par le projet de loi 155 et la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) dont la divulgation est régie par l'article 12, 13, 14, 14.1, 14.2, 15, 16, 17, 18, 19, 20 ou 22.

(8) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 16 (1) de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 23 (1) du projet de loi 155 :

- a) l'article 8.1 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, tel qu'il est édicté par le paragraphe 16 (1) de la présente loi, est renuméroté comme l'article 8.2 de cette loi;
- b) l'article 8.1 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, tel qu'il est édicté par le paragraphe 23 (1) du projet de loi 155, est maintenu comme l'article 8.1 de cette loi.

(9) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 16 (2) de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 23 (2) du projet de loi 155, le paragraphe 22 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, tel qu'il est modifié par le projet de loi 155 et la présente loi, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Idem

(2) La personne responsable qui refuse de confirmer ou de nier l'existence d'un document aux termes du paragraphe 8 (3) (exécution de la loi), de l'article 8.1 (*Loi de 2000 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales*), de l'article 8.2 (*Loi de 2000 interdisant les gains tirés du récit d'actes criminels*) ou du paragraphe 14 (5) (atteinte injustifiée à la vie privée), mentionne dans l'avis donné en vertu de l'article 19 les points suivants :

(10) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 16 (3) de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 23 (3) du projet de loi 155, l'alinéa 29 (3) a) de la *Loi sur l'accès*

Privacy Act, as amended by Bill 155 and this Act, is repealed and the following substituted:

- (a) the head may refuse to disclose the personal information under subsection 8 (1) or (2) (law enforcement), section 8.1 (*Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act*, 2000) or section 8.2 (*Prohibiting Profiting from Recounting Crimes Act*, 2000).

(11) On the later of the day subsection 16 (4) of this Act comes into force and the day subsection 23 (4) of Bill 155 comes into force, clause 38 (a) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, as amended by Bill 155 and this Act, is repealed and the following substituted:

- (a) if section 6, 7, 8, 8.1, 8.2, 9, 10, 11, 12, 13 or 15 would apply to the disclosure of that personal information.

Bill 163 — *Limitations Act*, 2000

19. (1) This section only applies if Bill 163 (*An Act to revise the Limitations Act*, introduced on December 12, 2000), receives Royal Assent.

(2) On the later of the day subsection 4 (5) of this Act comes into force and the day Bill 163 comes into force, the Schedule to Bill 163 is amended by adding the following item:

Prohibiting Profiting from
Recounting Crimes Act, 2000

subsection 4 (5)

(3) On the later of the day subsection 6 (6) of this Act comes into force and the day Bill 163 comes into force, the Schedule to Bill 163 is amended by adding the following item:

Prohibiting Profiting from
Recounting Crimes Act, 2000

subsection 6 (6)

(4) On the later of the day section 17 of this Act comes into force and the day Bill 163 comes into force, the Schedule to Bill 163 is amended by striking out the following item:

Victims' Right to Proceeds
of Crime Act, 1994

section 5

Commencement

20. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

21. The short title of this Act is the *Prohibiting Profiting from Recounting Crimes Act*, 2000.

à l'information municipale et la protection de la vie privée, tel qu'il est modifié par le projet de loi 155 et la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) la personne responsable peut refuser de divulguer les renseignements personnels en vertu du paragraphe 8 (1) ou (2) (exécution de la loi), de l'article 8.1 (*Loi de 2000 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales*) ou de l'article 8.2 (*Loi de 2000 interdisant les gains tirés du récit d'actes criminels*).

(11) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 16 (4) de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 23 (4) du projet de loi 155, l'alinéa 38 a) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, tel qu'il est modifié par le projet de loi 155 et la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) dont la divulgation est régie par l'article 6, 7, 8, 8.1, 8.2, 9, 10, 11, 12, 13 ou 15.

Projet de loi 163 — *Loi de 2000 sur la prescription des actions*

19. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 163 (*Loi révisant la Loi sur la prescription des actions*) déposé le 12 décembre 2000 reçoit la sanction royale.

(2) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (5) de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur du projet de loi 163, l'annexe du projet de loi 163 est modifiée par adjonction de l'entrée suivante :

Gains tirés du récit d'actes criminels,
Loi de 2000 interdisant les

paragraphe 4 (5)

(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 6 (6) de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur du projet de loi 163, l'annexe du projet de loi 163 est modifiée par adjonction de l'entrée suivante :

Gains tirés du récit d'actes criminels,
Loi de 2000 interdisant les

paragraphe 6 (6)

(4) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 17 de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur du projet de loi 163, l'annexe du projet de loi 163 est modifiée par suppression de l'entrée suivante :

Droit des victimes aux gains réalisés à la suite
d'un acte criminel, Loi de 1994 sur le

article 5

Entrée en vigueur

20. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

21. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 interdisant les gains tirés du récit d'actes criminels*.



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 169

**An Act to authorize the
payment of certain amounts
for the Public Service for the
fiscal year ending on
March 31, 2001**

The Hon. E. Eves
Minister of Finance

Government Bill

1st Reading	December 14, 2000
2nd Reading	
3rd Reading	
Royal Assent	

Projet de loi 169

**Loi autorisant le paiement
de certaines sommes destinées
à la fonction publique pour
l'exercice se terminant le
31 mars 2001**

L'honorable E. Eves
Ministre des Finances

Projet de loi du gouvernement

1 ^{re} lecture	14 décembre 2000
2 ^e lecture	
3 ^e lecture	
Sanction royale	



**An Act to authorize the
payment of certain amounts
for the Public Service for the
fiscal year ending on
March 31, 2001**

Preamble

Messages from the Honourable the Lieutenant Governor of the Province of Ontario and from the Honourable the Administrator of the Province of Ontario, accompanied by estimates and supplementary estimates, indicate that the amounts mentioned in the Schedule are required to pay expenses of the public service of Ontario that are not otherwise provided for, for the fiscal year ending on March 31, 2001.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Supply granted

1. (1) For the period from April 1, 2000 to March 31, 2001, amounts not exceeding a total of \$56,269,205,800 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the operating and capital expenses of the public service, as set out in the Schedule, that are not otherwise provided for.

Votes and items

(2) The money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates and supplementary estimates.

Expenditures

(3) An operating or capital expenditure in the votes and items of the estimates and supplementary estimates may be made by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ended March 31, 2001, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Supply Act, 2000*.

**Loi autorisant le paiement
de certaines sommes destinées
à la fonction publique pour
l'exercice se terminant le
31 mars 2001**

Préambule

Il ressort des messages de l'honorable lieutenant-gouverneure de la province de l'Ontario et de l'honorable administrateur de la province de l'Ontario, accompagnés du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire, que les sommes indiquées à l'annexe sont nécessaires pour assumer les dépenses de la fonction publique de l'Ontario auxquelles il n'est pas autrement pourvu pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Crédits accordés

1. (1) Le gouvernement peut, pour la période allant du 1^{er} avril 2000 au 31 mars 2001, prélever sur le Trésor des sommes ne dépassant pas au total 56 269 205 800 \$ et les affecter aux dépenses de fonctionnement et aux dépenses en capital de la fonction publique, indiquées à l'annexe, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Crédits et postes

(2) Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire.

Dépenses

(3) Une dépense de fonctionnement ou une dépense en capital figurant aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire peut être engagée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère à qui a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2001, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de crédits de 2000*.

SUPPLY/CRÉDITS
SCHEDULE/ANNEXE

	2000-01 Estimates		2000-01 Supplementary Estimates		Total	
	<i>Budget des dépenses de 2000-2001</i>		<i>Budget des dépenses supplémentaires de 2000-2001</i>		<i>Total</i>	
	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Capital</i>	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Capital</i>		
	\$	\$	\$	\$	\$	
Agriculture, Food and Rural Affairs	365,171,600	80,000,000	-	-	445,171,600	Agriculture, Alimentation et Affaires rurales
Assembly, Office of the	98,845,200	-	-	-	98,845,200	Bureau de l'Assemblée législative
Attorney General	876,517,600	60,258,600	-	-	936,776,200	Procureur général
Cabinet Office	18,861,600	-	-	-	18,861,600	Bureau du Conseil des ministres
Chief Election Officer, Office of the	2,137,700	-	-	-	2,137,700	Bureau du directeur général des élections
Citizenship, Culture and Recreation	339,098,400	70,045,000	-	-	409,143,400	Affaires civiles, Culture et Loisirs
Community and Social Services	7,591,841,500	20,046,000	-	-	7,611,887,500	Services sociaux et communautaires
Consumer and Commercial Relations	149,207,800	-	-	-	149,207,800	Consommation et Commerce
Correctional Services	617,377,700	156,029,000	-	-	773,406,700	Services correctionnels
Economic Development and Trade	98,074,700	-	-	-	98,074,700	Développement économique et Commerce
Education	8,040,411,300	4,705,000	-	-	8,045,116,300	Éducation
Energy, Science and Technology	241,323,900	503,500,000	-	-	744,823,900	Énergie, Sciences et Technologie
Environment	165,564,100	63,520,900	-	-	229,085,000	Environnement
Finance	1,255,524,700	200,000,000	-	-	1,455,524,700	Finances
Francophone Affairs, Office of	3,846,000	-	-	-	3,846,000	Office des affaires francophones
Health and Long-Term Care	22,590,446,100	1,280,295,600	475,863,000	-	24,346,604,700	Santé et Soins de longue durée
Intergovernmental Affairs	4,772,900	-	-	-	4,772,900	Affaires intergouvernementales
Labour	105,074,500	-	-	-	105,074,500	Travail
Lieutenant Governor, Office of the	692,600	-	-	-	692,600	Bureau du lieutenant-gouverneur
Management Board Secretariat	2,503,239,200	26,000,000	-	-	2,529,239,200	Secrétariat du Conseil de gestion
Municipal Affairs and Housing	1,451,143,700	2,072,300	-	-	1,453,216,000	Affaires municipales et Logement
Native Affairs Secretariat, Ontario	15,993,800	7,840,000	-	-	23,833,800	Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario
Natural Resources	314,410,000	82,834,400	-	-	397,244,400	Richesses naturelles
Northern Development and Mines	76,773,200	332,949,500	-	-	409,722,700	Développement du Nord et Mines
Ombudsman Ontario	8,106,800	-	-	-	8,106,800	Ombudsman Ontario
Premier, Office of the	3,206,100	-	-	-	3,206,100	Cabinet du Premier ministre
Provincial Auditor, Office of the	8,213,400	-	-	-	8,213,400	Bureau du vérificateur provincial
Solicitor General	893,454,000	8,111,700	-	-	901,565,700	Solliciteur général
Tourism	63,418,600	10,136,700	-	-	73,555,300	Tourisme
Training, Colleges and Universities	3,588,797,400	40,000,000	-	-	3,628,797,400	Formation, Collèges et Universités
Transportation	524,594,500	828,857,500	-	-	1,353,452,000	Transports
Total	52,016,140,600	3,777,202,200	475,863,000	-	56,269,205,800	



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 169

*(Chapter 45
Statutes of Ontario, 2000)*

**An Act to authorize the
payment of certain amounts
for the Public Service for the
fiscal year ending on
March 31, 2001**

The Hon. E. Eves
Minister of Finance

1st Reading	December 14, 2000
2nd Reading	December 18, 2000
3rd Reading	December 18, 2000
Royal Assent	December 21, 2000

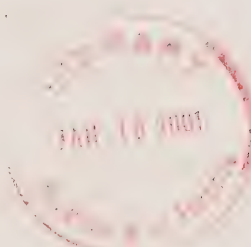
Projet de loi 169

*(Chapitre 45
Lois de l'Ontario de 2000)*

**Loi autorisant le paiement
de certaines sommes destinées
à la fonction publique pour
l'exercice se terminant le
31 mars 2001**

L'honorable E. Eves
Ministre des Finances

1 ^{re} lecture	14 décembre 2000
2 ^e lecture	18 décembre 2000
3 ^e lecture	18 décembre 2000
Sanction royale	21 décembre 2000



**An Act to authorize the
payment of certain amounts
for the Public Service for the
fiscal year ending on
March 31, 2001**

**Loi autorisant le paiement
de certaines sommes destinées
à la fonction publique pour
l'exercice se terminant le
31 mars 2001**

Preamble

Messages from the Honourable the Lieutenant Governor of the Province of Ontario and from the Honourable the Administrator of the Province of Ontario, accompanied by estimates and supplementary estimates, indicate that the amounts mentioned in the Schedule are required to pay expenses of the public service of Ontario that are not otherwise provided for, for the fiscal year ending on March 31, 2001.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Supply granted

1. (1) For the period from April 1, 2000 to March 31, 2001, amounts not exceeding a total of \$56,269,205,800 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the operating and capital expenses of the public service, as set out in the Schedule, that are not otherwise provided for.

Votes and items

(2) The money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates and supplementary estimates.

Expenditures

(3) An operating or capital expenditure in the votes and items of the estimates and supplementary estimates may be made by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ended March 31, 2001, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Supply Act, 2000*.

Préambule

Il ressort des messages de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de l'Ontario et de l'honorable administrateur de la province de l'Ontario, accompagnés du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire, que les sommes indiquées à l'annexe sont nécessaires pour assumer les dépenses de la fonction publique de l'Ontario auxquelles il n'est pas autrement pourvu pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Crédits accordés

1. (1) Le gouvernement peut, pour la période allant du 1^{er} avril 2000 au 31 mars 2001, prélever sur le Trésor des sommes ne dépassant pas au total 56 269 205 800 \$ et les affecter aux dépenses de fonctionnement et aux dépenses en capital de la fonction publique, indiquées à l'annexe, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Crédits et postes

(2) Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire.

Dépenses

(3) Une dépense de fonctionnement ou une dépense en capital figurant aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire peut être engagée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère à qui a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2001, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de crédits de 2000*.

SUPPLY/CRÉDITS
SCHEDULE/ANNEXE

	2000-01 Estimates		2000-01 Supplementary Estimates		Total	
	<i>Budget des dépenses de 2000-2001</i>		<i>Budget des dépenses supplémentaires de 2000-2001</i>		<i>Total</i>	
	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Capital</i>	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Capital</i>		
	\$	\$	\$	\$	\$	
Agriculture, Food and Rural Affairs	365,171,600	80,000,000	-	-	445,171,600	Agriculture, Alimentation et Affaires rurales
Assembly, Office of the	98,845,200	-	-	-	98,845,200	Bureau de l'Assemblée législative
Attorney General	876,517,600	60,258,600	-	-	936,776,200	Procureur général
Cabinet Office	18,861,600	-	-	-	18,861,600	Bureau du Conseil des ministres
Chief Election Officer, Office of the	2,137,700	-	-	-	2,137,700	Bureau du directeur général des élections
Citizenship, Culture and Recreation	339,098,400	70,045,000	-	-	409,143,400	Affaires civiques, Culture et Loisirs
Community and Social Services	7,591,841,500	20,046,000	-	-	7,611,887,500	Services sociaux et communautaires
Consumer and Commercial Relations	149,207,800	-	-	-	149,207,800	Consommation et Commerce
Correctional Services	617,377,700	156,029,000	-	-	773,406,700	Services correctionnels
Economic Development and Trade	98,074,700	-	-	-	98,074,700	Développement économique et Commerce
Education	8,040,411,300	4,705,000	-	-	8,045,116,300	Éducation
Energy, Science and Technology	241,323,900	503,500,000	-	-	744,823,900	Énergie, Sciences et Technologie
Environment	165,564,100	63,520,900	-	-	229,085,000	Environnement
Finance	1,255,524,700	200,000,000	-	-	1,455,524,700	Finances
Francophone Affairs, Office of	3,846,000	-	-	-	3,846,000	Office des affaires francophones
Health and Long-Term Care	22,590,446,100	1,280,295,600	475,863,000	-	24,346,604,700	Santé et Soins de longue durée
Intergovernmental Affairs	4,772,900	-	-	-	4,772,900	Affaires intergouvernementales
Labour	105,074,500	-	-	-	105,074,500	Travail
Lieutenant Governor, Office of the	692,600	-	-	-	692,600	Bureau du lieutenant-gouverneur
Management Board Secretariat	2,503,239,200	26,000,000	-	-	2,529,239,200	Secrétariat du Conseil de gestion
Municipal Affairs and Housing	1,451,143,700	2,072,300	-	-	1,453,216,000	Affaires municipales et Logement
Native Affairs Secretariat, Ontario	15,993,800	7,840,000	-	-	23,833,800	Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario
Natural Resources	314,410,000	82,834,400	-	-	397,244,400	Richesses naturelles
Northern Development and Mines	76,773,200	332,949,500	-	-	409,722,700	Développement du Nord et Mines
Ombudsman Ontario	8,106,800	-	-	-	8,106,800	Ombudsman Ontario
Premier, Office of the	3,206,100	-	-	-	3,206,100	Cabinet du Premier ministre
Provincial Auditor, Office of the	8,213,400	-	-	-	8,213,400	Bureau du vérificateur provincial
Solicitor General	893,454,000	8,111,700	-	-	901,565,700	Solliciteur général
Tourism	63,418,600	10,136,700	-	-	73,555,300	Tourisme
Training, Colleges and Universities	3,588,797,400	40,000,000	-	-	3,628,797,400	Formation, Collèges et Universités
Transportation	524,594,500	828,857,500	-	-	1,353,452,000	Transports
Total	52,016,140,600	3,777,202,200	475,863,000	-	56,269,205,800	

12 ON
B
E56



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 170

**An Act respecting
the new municipality of
The Corporation of the
City of Kawartha Lakes**

The Hon. T. Clement
Minister of Municipal Affairs
and Housing

Government Bill

1st Reading December 18, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 170

**Loi concernant la nouvelle
municipalité appelée
The Corporation of the
City of Kawartha Lakes**

L'honorable T. Clement
Ministre des Affaires municipales
et du Logement

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 18 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

An order of a restructuring commission made under section 25.3 of the *Municipal Act* establishes the City of Kawartha Lakes effective January 1, 2001.

The new city is given the power to designate special services that are provided in only some areas of the city and to levy a special local municipality levy with respect to those services. It is also given the power to increase or decrease tax rates for different areas of the city with respect to assets and liabilities of the former municipalities.

The exclusion for debts attributable to municipal buildings under the special local municipality levy under the restructuring order is restricted to those debts attributable to the municipal administrative offices of the former municipalities and to any other municipal buildings that are considered to be of benefit to the whole of the new city or parts of it.

The new city is given the power to establish a drainage board and delegate to the board the city's powers and duties under the *Drainage Act*.

The existing speed limit of 80 kilometres per hour, unless otherwise posted, is maintained for the rural areas of the new city, despite the provisions of the *Highway Traffic Act* which stipulate that the speed limit in a city is 50 kilometres an hour unless posted.

The transition board of the new city is given the authority to enter into agreements for insurance, banking and auditing services, human resource consultation services and technology services for the new city.

The assets and liabilities of the transition board and all of its by-laws and resolutions become assets and liabilities and by-laws and resolutions of the new city, respectively, when the transition board is dissolved.

One police village and the public utilities commissions and hydro-electric commissions of the former municipalities are continued as local boards of the new city until such time as the Ontario Energy Board has made a final disposition of the applications by the police village and commissions for approval of the sale of the shares of the corporations under section 142 of the *Electricity Act*, 1998.

NOTE EXPLICATIVE

Un ordre donné par une commission de restructuration en vertu de l'article 25.3 de la *Loi sur les municipalités* crée la cité de Kawartha Lakes à compter du 1^{er} janvier 2001.

Est conféré à la nouvelle cité le pouvoir de désigner les services spéciaux qui ne sont fournis que dans certains secteurs de la cité et de prélever un impôt extraordinaire local à l'égard de ces services. Lui est conféré en outre le pouvoir d'augmenter ou de diminuer les taux d'imposition applicables aux différents secteurs de la cité selon les éléments d'actif et les éléments de passif des anciennes municipalités.

L'exemption des dettes attribuables aux bâtiments municipaux à l'égard de l'impôt extraordinaire local prévu par l'ordre de restructuration se limite aux dettes attribuables aux bureaux administratifs des anciennes municipalités et aux autres bâtiments municipaux considérés comme utiles à l'ensemble ou à des parties de la nouvelle cité.

Est conféré à la nouvelle cité le pouvoir de créer un conseil de drainage et de lui déléguer les pouvoirs et fonctions que la *Loi sur le drainage* attribue à la cité.

Sauf si une limite différente est affichée, la limite de vitesse actuelle de 80 kilomètres à l'heure est maintenue dans les secteurs ruraux de la nouvelle cité, malgré les dispositions du *Code de la route* qui stipulent que la limite de vitesse dans une cité est de 50 kilomètres à l'heure sauf si une autre vitesse est affichée.

Est conféré au conseil de transition de la nouvelle cité le pouvoir de conclure des accords concernant la fourniture d'assurance et la prestation de services bancaires, de services de vérification, de services consultatifs en ressources humaines et de services de technologie à la nouvelle cité.

À la dissolution du conseil de transition, ses éléments d'actif, ses éléments de passif, ses règlements et ses résolutions deviennent ceux de la nouvelle cité.

Un village partiellement autonome ainsi que les commissions de services publics et les commissions hydroélectriques des anciennes municipalités sont prorogés à titre de conseils locaux de la nouvelle cité jusqu'à ce que la Commission de l'énergie de l'Ontario rende une décision définitive au sujet de leurs demandes d'approbation de la vente des actions de personnes morales constituées en vertu de l'article 142 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

**An Act respecting
the new municipality of
The Corporation of the
City of Kawartha Lakes**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. In this Act,

“city” means The Corporation of the City of Kawartha Lakes; (“cité”)

“council” means the council of The Corporation of the City of Kawartha Lakes; (“conseil”, “conseil municipal”)

“former municipalities” has the same meaning as in section 1 of the restructuring order; (“anciennes municipalités”)

“restructuring order” means the order establishing The Corporation of the City of Kawartha Lakes that was,

- (a) made on April 19, 2000 by the commission established under section 25.3 of the *Municipal Act* and published in *The Ontario Gazette* dated May 6, 2000, and
- (b) amended on June 8, 2000 by the commission and published in *The Ontario Gazette* dated July 1, 2000; (“ordre de restructuration”)

“transition board” means the transition board established under subsection 18 (1) of the restructuring order. (“conseil de transition”)

Financial matters

2. (1) Subject to subsections (2) to (4), the city may do the following things by by-law:

- 1. Identify a special service.
- 2. Determine the amount of the city’s costs, including capital costs, debenture costs and charges for depreciation or for a reserve fund, that are related to that special service.
- 3. Designate one or more areas of the city as an area in which the residents and property owners receive or will receive an additional municipal benefit from the special service that is not or will not be received in the other areas in the city.

**Loi concernant la nouvelle
municipalité appelée
The Corporation of the
City of Kawartha Lakes**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«anciennes municipalités» S’entend au sens de l’article 1 de l’ordre de restructuration. («former municipalities»)

«cité» La cité appelée The Corporation of the City of Kawartha Lakes. («city»)

«conseil» ou «conseil municipal» Le conseil de la cité. («council»)

«conseil de transition» Le conseil de transition créé en application du paragraphe 18 (1) de l’ordre de restructuration. («transition board»)

«ordre de restructuration» L’ordre créant la cité qui :

- a) a été donné le 19 avril 2000 par la commission établie en vertu de l’article 25.3 de la *Loi sur les municipalités* et publié dans la *Gazette de l’Ontario* du 6 mai 2000;
- b) a été modifié le 8 juin 2000 par la commission et publié dans la *Gazette de l’Ontario* du 1^{er} juillet 2000. («restructuring order»)

Questions financières

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), la cité peut, par règlement municipal, faire ce qui suit :

- 1. Désigner un service spécial.
- 2. Fixer le montant de ses frais, y compris les frais d’immobilisations ainsi que les frais liés aux débentures, à l’amortissement ou à un fonds de réserve, qui découlent de ce service spécial.
- 3. Désigner un ou plusieurs secteurs de la cité comme secteur dans lequel le service spécial procure ou procurera aux résidents et aux propriétaires fonciers un avantage municipal supplémentaire qui n’est ou ne sera pas procuré dans les autres secteurs de la cité.

4. Determine the portion of the amount determined under paragraph 2 that represents the additional cost of providing the additional municipal benefit in each area designated under paragraph 3 and set out the method it used for making that determination.
5. Determine the amount, if any, of the additional cost referred to in paragraph 4 that is to be raised under subsection (5).

Restriction

(2) A by-law may be made only with respect to a special service,

- (a) that was being provided in an area of the city by or on behalf of a former municipality or a local board of a former municipality at any time during 2000; and
- (b) that continues to be provided in the area by or on behalf of the city or a local board of the city at any time during 2001.

Same

(3) A by-law may not designate an area under paragraph 3 of subsection (1) as one in which residents and property owners do not currently receive but will receive an additional municipal benefit for the special service in the future unless,

- (a) the expenditures necessary to make the additional benefit available in the area appear in the city's budget for the year, as adopted under section 367 of the *Municipal Act*; or
- (b) the city has established a reserve fund to finance those expenditures over a period of years.

Same

(4) The city shall not pass a by-law for a particular year after 2001 with respect to a special service unless the city passed a by-law with respect to that special service,

- (a) in 2001; and
- (b) for every year after 2001 and before the particular year.

Special levy

(5) For each year in which a by-law under subsection (1) is in force, the city shall levy a special local municipality levy under section 368 of the *Municipal Act* on the rateable property in the area designated under paragraph 3 of subsection (1) to raise the amount determined under paragraph 5 of that subsection.

Adjustments, general local municipality levy

3. (1) This section applies with respect to the tax

4. Calculer la fraction du montant fixé en application de la disposition 2 qui représente le coût additionnel à engager pour offrir l'avantage municipal supplémentaire dans chaque secteur désigné en application de la disposition 3 et exposer la méthode que la cité a utilisée pour effectuer ce calcul.

5. Calculer la fraction éventuelle du coût additionnel visé à la disposition 4 qui doit être recueillie en application du paragraphe (5).

Restriction

(2) Un règlement municipal ne peut être adopté qu'à l'égard d'un service spécial qui répond aux conditions suivantes :

- a) il était fourni à un moment donné en 2000 dans un secteur de la cité par une ancienne municipalité ou un conseil local d'une ancienne municipalité, ou pour le compte de l'un ou l'autre;
- b) il continue à être fourni à un moment donné en 2001 dans le secteur par la cité ou un conseil local de celle-ci, ou pour le compte de l'un ou l'autre.

Idem

(3) Un règlement municipal ne peut pas désigner en application de la disposition 3 du paragraphe (1) un secteur comme secteur dans lequel le service spécial ne procure pas actuellement un avantage municipal supplémentaire aux résidents et aux propriétaires fonciers mais leur en procurera un à l'avenir sauf si, selon le cas :

- a) les sommes nécessaires pour offrir l'avantage supplémentaire dans le secteur sont inscrites au budget de la cité pour l'année, tel qu'il est adopté en application de l'article 367 de la *Loi sur les municipalités*;
- b) la cité a créé un fonds de réserve pour financer les sommes nécessaires sur une période de plusieurs années.

Idem

(4) La cité ne doit pas adopter de règlement municipal pour une année donnée postérieure à 2001 à l'égard d'un service spécial à moins d'en avoir adopté un à son égard à la fois :

- a) en 2001;
- b) pour chaque année postérieure à 2001 et antérieure à l'année donnée.

Impôt extraordinaire

(5) Pour chaque année pendant laquelle un règlement municipal visé au paragraphe (1) est en vigueur, la cité prélève un impôt extraordinaire local en application de l'article 368 de la *Loi sur les municipalités* sur les biens imposables du secteur désigné en application de la disposition 3 du paragraphe (1) pour recueillir le montant calculé en application de la disposition 5 de ce paragraphe.

Redressements, impôt général local

3. (1) Le présent article s'applique à l'égard des taux

rates levied to raise the general local municipality levy under section 368 of the *Municipal Act*.

Interpretation

(2) A reference in this section to the assets or liabilities of an area is a reference to the assets or liabilities on December 31, 2000 of the former municipality that comprises the area and of its local boards.

Decrease in tax rates

(3) Subject to subsections (5) to (7), the city may by by-law decrease the tax rates that would otherwise apply on the assessment within an area if,

- (a) the council considers that it would be unfair that the taxpayers in the area not receive direct benefit from the assets or any class of assets of the area; and
- (b) the amount of taxes lost by decreasing the tax rates does not exceed the value of the assets referred to in clause (a).

Increase in tax rates

(4) Subject to subsections (5) to (7), the city may by by-law increase the tax rates that would otherwise apply on the assessment within an area if,

- (a) the council considers that it would be unfair that the taxpayers outside the area be responsible for the liabilities or any class of liabilities of the area; and
- (b) the amount of taxes gained by increasing the tax rates does not exceed the value of the liabilities referred to in clause (a).

Restriction

(5) The city shall not pass a by-law under this section for 2009 or a subsequent year.

Same

(6) The city shall not pass a by-law under this section for a particular year after 2001 with respect to an area unless the city passed a by-law under this section with respect to the area,

- (a) in 2001; and
- (b) every year after 2001 and before the particular year.

Same

(7) In any year, increases or decreases, as the case may be, in the tax rates on different classes of property in an area must bear the same proportion to each other as the proportion of the applicable tax ratios established under section 363 of the *Municipal Act* for the property classes for the year.

d'imposition qui sont fixés pour recueillir l'impôt général local en application de l'article 368 de la *Loi sur les municipalités*.

Interprétation

(2) La mention, au présent article, des éléments d'actif ou de passif d'un secteur est une mention des éléments d'actif ou de passif, au 31 décembre 2000, de l'ancienne municipalité qui constitue le secteur et de ses conseils locaux.

Diminution des taux d'imposition

(3) Sous réserve des paragraphes (5) à (7), la cité peut, par règlement municipal, diminuer les taux d'imposition qui s'appliqueraient par ailleurs à l'égard de l'évaluation dans un secteur si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le conseil estime qu'il serait injuste pour les contribuables du secteur de ne pas tirer un avantage direct des éléments d'actif ou d'une catégorie d'éléments d'actif du secteur;
- b) le manque à gagner d'impôt découlant de la diminution des taux d'imposition ne dépasse pas la valeur des éléments d'actif visés à l'alinéa a).

Augmentation des taux d'imposition

(4) Sous réserve des paragraphes (5) à (7), la cité peut, par règlement municipal, augmenter les taux d'imposition qui s'appliqueraient par ailleurs à l'égard de l'évaluation dans un secteur si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le conseil estime qu'il serait injuste pour les contribuables de l'extérieur du secteur de prendre en charge les éléments de passif ou une catégorie d'éléments de passif du secteur;
- b) l'excédent d'impôt découlant de l'augmentation des taux d'imposition ne dépasse pas la valeur des éléments de passif visés à l'alinéa a).

Restriction

(5) La cité ne doit pas adopter de règlement municipal en vertu du présent article pour les années 2009 et suivantes.

Idem

(6) La cité ne doit pas adopter de règlement municipal en vertu du présent article pour une année donnée postérieure à 2001 à l'égard d'un secteur à moins d'en avoir adopté un à son égard à la fois :

- a) en 2001;
- b) pour chaque année postérieure à 2001 et antérieure à l'année donnée.

Idem

(7) Au cours d'une année, le rapport entre les augmentations ou les diminutions, selon le cas, des taux d'imposition applicables aux différentes catégories de biens d'un secteur est le même que celui qui existe entre les coefficients d'impôt, fixés en application de l'article 363 de la *Loi sur les municipalités*, qui sont applicables à ces catégories de biens pour l'année.

Budget

(8) The city shall include in its budget for a year, as adopted under section 367 of the *Municipal Act*, the amounts resulting from an increase or decrease in tax rates under this section for the year.

Regulations

(9) The Minister may, by regulation, define assets and liabilities for the purposes of this section.

General or specific

(10) A regulation under subsection (9) may be general or specific in its application.

Retroactive

(11) A regulation under subsection (9) may be made retroactive to January 1 of the year in which it is made.

By-law to comply with regulation

(12) A by-law of the city passed under this section, whether it is passed before or after a regulation is made under subsection (9), is of no effect to the extent that it does not comply with the regulation.

Special levy

4. The city may establish one or more municipal service areas and levy one or more special local municipality levies under section 368 of the *Municipal Act* in the municipal service areas for the purpose of raising all or part of the costs for the following services, including the costs of establishing, constructing, maintaining, operating, improving, extending and financing those services:

1. Fire protection and prevention.
2. Horticulture.
3. Public transportation for disabled persons.
4. Street lighting.
5. The supply and distribution of water.
6. The collection and disposal of sewage.
7. The provision of highways.
8. Refuse collection, recycling and disposal.

Municipal buildings

5. Subsection 17 (1) of the restructuring order applies only to,

- (a) those municipal buildings used as the municipal administrative offices of a former municipality; and
- (b) those buildings in a former municipality that, in the opinion of the council, are considered to be of benefit to the whole of the city or to more than

Budget

(8) La cité inclut dans son budget d'une année, tel qu'il est adopté en application de l'article 367 de la *Loi sur les municipalités*, les sommes découlant d'une augmentation ou d'une diminution des taux d'imposition, visée au présent article, pour l'année.

Règlements

(9) Le ministre peut, par règlement, définir «éléments d'actif» et «éléments de passif» pour l'application du présent article.

Portée

(10) Les règlements pris en application du paragraphe (9) peuvent avoir une portée générale ou particulière.

Effet rétroactif

(11) Les règlements pris en application du paragraphe (9) peuvent avoir un effet rétroactif au 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle ils sont pris.

Effet sur les règlements municipaux

(12) Les règlements municipaux de la cité qui sont adoptés en vertu du présent article, qu'ils le soient avant ou après la prise d'un règlement en application du paragraphe (9), sont sans effet dans la mesure où ils ne se conforment pas à ce règlement.

Impôt extraordinaire

4. La cité peut constituer un ou plusieurs secteurs de services municipaux et y prélever un ou plusieurs impôts extraordinaires locaux en application de l'article 368 de la *Loi sur les municipalités* pour recueillir tout ou partie des frais engagés pour les services suivants, y compris les frais liés à l'établissement, à la construction, à l'entretien, à l'exploitation, à l'agrandissement, à l'amélioration et au financement de ces services :

1. La protection et la prévention contre l'incendie.
2. L'horticulture.
3. Les transports en commun pour les personnes handicapées.
4. L'éclairage des rues.
5. L'approvisionnement en eau et sa distribution.
6. Le captage et l'évacuation des eaux d'égout.
7. La fourniture de voies publiques.
8. La collecte, le recyclage et l'élimination des déchets.

Bâtiments municipaux

5. Le paragraphe 17 (1) de l'ordre de restructuration s'applique uniquement aux bâtiments suivants :

- a) les bâtiments municipaux qui ont servi comme bureaux administratifs d'une ancienne municipalité;
- b) les bâtiments situés dans une ancienne municipalité qui, de l'avis du conseil municipal, sont considérés comme utiles à l'ensemble de la cité ou à

one of the former municipalities.

Drainage matters

6. (1) The council may by by-law,
- (a) establish a drainage board;
 - (b) delegate to the drainage board any of the council's powers and duties under the *Drainage Act*, except for its power to make by-laws and resolutions; and
 - (c) require the drainage board to exercise the council's powers and duties with respect to any matter under the *Drainage Act* in which the council is required by law to hold hearings or afford an opportunity to be heard.

Drainage board

- (2) The council shall appoint the members of the drainage board from among persons who are,
- (a) members of the council; or
 - (b) eligible to be elected as members of the council.

Same

(3) Members of the drainage board shall be paid the remuneration and expenses authorized by the council and those payments shall be deemed not to form part of the cost of the drainage works.

Conditions

(4) The council may impose conditions in the by-law with respect to any matters delegated to the drainage board.

Section applies

(5) Section 105 of the *Municipal Act* applies to the drainage board as if it were a committee of the council.

Speed limits

7. (1) Subject to subsections (2) and (3), for the purposes of section 128 of the *Highway Traffic Act*, the areas in the city that, on December 31, 2000, formed part of a town, village or township municipality shall be deemed to continue to form part of a town, village or township municipality until December 31, 2005.

Exception

(2) Despite subsection (1), the council may exercise any of its powers under section 128 of the *Highway Traffic Act* with respect to highways under its jurisdiction and control.

Same

(3) Every by-law passed by the council of a former municipality under section 128 of the *Highway Traffic Act* that applied on December 31, 2000 to a highway or portion of it within the former municipality shall continue to apply to it until the earliest of the following days:

plus d'une des anciennes municipalités.

Questions de drainage

6. (1) Le conseil municipal peut, par règlement municipal, faire ce qui suit :
- a) créer un conseil de drainage;
 - b) déléguer les pouvoirs et fonctions que lui attribue la *Loi sur le drainage* au conseil de drainage, sauf le pouvoir d'adopter des règlements municipaux et des résolutions;
 - c) exiger du conseil de drainage qu'il exerce les pouvoirs et fonctions du conseil municipal à l'égard des questions visées par la *Loi sur le drainage* au sujet desquelles ce dernier est tenu par la loi de tenir des audiences ou de donner l'occasion d'être entendu aux intéressés.

Conseil de drainage

- (2) Le conseil municipal nomme les membres du conseil de drainage parmi les personnes suivantes :
- a) les membres du conseil municipal;
 - b) quiconque peut être élu membre du conseil municipal.

Idem

(3) Les membres du conseil de drainage reçoivent la rémunération et les indemnités qu'autorise le conseil municipal. Ces paiements sont réputés ne pas faire partie du coût des installations de drainage.

Conditions

(4) Le conseil municipal peut imposer, dans le règlement municipal, des conditions à l'égard des questions déléguées au conseil de drainage.

Application

(5) L'article 105 de la *Loi sur les municipalités* s'applique au conseil de drainage comme s'il s'agissait d'un comité du conseil municipal.

Limites de vitesse

7. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les secteurs de la cité qui faisaient partie, le 31 décembre 2000, d'une ville, d'un village ou d'un canton sont réputés, pour l'application de l'article 128 du *Code de la route*, continuer à en faire partie jusqu'au 31 décembre 2005.

Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), le conseil municipal peut exercer les pouvoirs que lui confère l'article 128 du *Code de la route* relativement aux voies publiques qui relèvent de sa compétence et de son contrôle.

Idem

(3) Le règlement municipal que le conseil d'une ancienne municipalité a adopté en vertu de l'article 128 du *Code de la route* et qui s'appliquait le 31 décembre 2000 à une voie publique ou à une section de voie publique située dans l'ancienne municipalité continue de s'y appliquer jusqu'au premier en date des jours suivants :

1. The day a subsequent by-law is passed by the council under section 128 of the *Highway Traffic Act*.
2. The day the by-law is repealed.
3. December 31, 2005.

Transitional matters

8. For the purposes of clause 18 (12) (a) of the restructuring order, the transition board may, on behalf of the city, exercise the same powers as a city may exercise under any Act for the following matters:

1. Providing insurance, including reciprocal contracts of indemnity, for the city and its local boards and entering into agreements for the termination or amendment of existing contracts of the former municipalities and their local boards that provide insurance for the same purpose.
2. Entering into agreements for the provision of banking and auditing services to the city and entering into agreements to amend or terminate agreements for the provision of banking and audit services to the former municipalities.
3. Entering into agreements for the provision of human resource consultation services and technology services to the city.

Assets and liabilities

9. (1) All the assets and liabilities of the transition board immediately before it is dissolved, including all rights, interests, approvals, status, registrations, entitlements and contractual benefits and obligations, become assets and liabilities of the city when the transition board is dissolved, without compensation.

By-laws and resolutions

(2) Every by-law or resolution of the transition board that is in force immediately before the transition board is dissolved,

- (a) shall be deemed to be a by-law or resolution of the council when the transition board is dissolved; and
- (b) remains in force, with respect to the part of the municipal area to which it applied immediately before the transition board was dissolved until it expires or is repealed or amended to provide otherwise.

Saving

10. (1) The Police Village of Kirkfield and the public utility commissions and hydro-electric commissions of the municipal corporations listed below, that would otherwise be dissolved under sections 9 and 10 of the restructuring order, are, for the purpose of generating, transmitting, distributing or retailing electricity, continued with the employees, assets, liabilities, rights and obligations that exist as of December 31, 2000, for a period of up to 60 days after the final disposition by the Ontario Energy Board of applications for approval of the sale to Hydro One Networks Inc. of the shares of corpo-

1. Le jour où le conseil municipal adopte un règlement municipal subséquent en vertu de l'article 128 du *Code de la route*.
2. Le jour où le règlement municipal est abrogé.
3. Le 31 décembre 2005.

Questions transitoires

8. Pour l'application de l'alinéa 18 (12) a) de l'ordre de restructuration, le conseil de transition peut, au nom de la cité, exercer les pouvoirs que toute loi confère à une cité à l'égard des questions suivantes :

1. Fournir une assurance, y compris des contrats réciproques d'indemnisation, pour la cité et ses conseils locaux, et conclure des accords pour résilier ou modifier les contrats conclus par les anciennes municipalités et leurs conseils locaux qui fournissent une telle assurance.
2. Conclure des accords visant la prestation de services bancaires et de services de vérification à la cité et conclure des accords pour modifier ou résilier les accords visant la prestation de tels services aux anciennes municipalités.
3. Conclure des accords visant la prestation de services consultatifs en ressources humaines et de services de technologie à la cité.

Actif et passif

9. (1) L'actif et le passif du conseil de transition immédiatement avant sa dissolution, y compris les droits, intérêts, approbations, statuts et enregistrements ainsi que les avantages et obligations contractuels, passent à la cité à la dissolution du conseil de transition, sans versement d'indemnité.

Règlements et résolutions

(2) Les règlements et les résolutions du conseil de transition qui sont en vigueur immédiatement avant sa dissolution :

- a) d'une part, sont réputés des règlements et des résolutions du conseil municipal à la dissolution;
- b) d'autre part, demeurent en vigueur, à l'égard de la partie du secteur municipal à laquelle ils s'appliquaient immédiatement avant la dissolution, jusqu'à leur expiration ou leur abrogation ou jusqu'à ce qu'ils soient modifiés à l'effet contraire.

Exception

10. (1) Le village partiellement autonome de Kirkfield ainsi que les commissions de services publics et les commissions hydroélectriques des municipalités nommées ci-dessous, qui seraient par ailleurs dissous en application des articles 9 et 10 de l'ordre de restructuration, sont, aux fins de la production, du transport, de la distribution ou de la vente au détail d'électricité, prorogés avec les employés, les éléments d'actif, les éléments de passif, les droits et les obligations qui existent au 31 décembre 2000, pour une période d'au plus 60 jours après la décision définitive que rend la Commission de

rations incorporated or to be incorporated under section 142 of the *Electricity Act, 1998*:

1. The Corporation of the Town of Lindsay.
2. The Corporation of the Municipality of Bobcaygeon/Verulam.
3. The Corporation of the Village of Fenelon Falls.
4. The Corporation of the Village of Omemee.
5. The Corporation of the Village of Woodville.

Same

(2) The terms of office of the members of the police village, the public utility commissions and the hydro-electric commissions are continued until such time as the transfer by-laws under section 145 of the *Electricity Act, 1998* passed or to be passed by the municipal corporations have been implemented.

Same

(3) The local boards referred to in subsection (1) shall become local boards of the city on January 1, 2001 unless they are dissolved before that day.

Commencement

11. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

12. The short title of this Act is the *City of Kawartha Lakes Act, 2000*.

l'énergie de l'Ontario au sujet des demandes d'approbation de la vente à Hydro One Networks Inc. des actions de personnes morales constituées ou devant l'être en vertu de l'article 142 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* :

1. La ville de Lindsay.
2. La municipalité de Bobcaygeon/Verulam.
3. Le village de Fenelon Falls.
4. Le village d'Omemee.
5. Le village de Woodville.

Idem

(2) Le mandat des membres du village partiellement autonome, des commissions de services publics et des commissions hydroélectriques est prorogé jusqu'à la mise en oeuvre des règlements municipaux de transfert ou de mutation qu'adoptent ou doivent adopter les municipalités en vertu de l'article 145 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

Idem

(3) Les conseils locaux visés au paragraphe (1) deviennent des conseils locaux de la cité le 1^{er} janvier 2001, à moins qu'ils soient dissous avant cette date.

Entrée en vigueur

11. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

12. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 sur la cité de Kawartha Lakes*.

56



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 170

*(Chapter 43
Statutes of Ontario, 2000)*

**An Act respecting
the new municipality of
The Corporation of the
City of Kawartha Lakes**

The Hon. T. Clement
Minister of Municipal Affairs
and Housing

1st Reading	December 18, 2000
2nd Reading	December 20, 2000
3rd Reading	December 20, 2000
Royal Assent	December 21, 2000

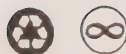
Projet de loi 170

*(Chapitre 43
Lois de l'Ontario de 2000)*

**Loi concernant la nouvelle
municipalité appelée
The Corporation of the
City of Kawartha Lakes**

L'honorable T. Clement
Ministre des Affaires municipales
et du Logement

1 ^{re} lecture	18 décembre 2000
2 ^e lecture	20 décembre 2000
3 ^e lecture	20 décembre 2000
Sanction royale	21 décembre 2000



**An Act respecting
the new municipality of
The Corporation of the
City of Kawartha Lakes**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. In this Act,

“city” means The Corporation of the City of Kawartha Lakes; (“cité”)

“council” means the council of The Corporation of the City of Kawartha Lakes; (“conseil”, “conseil municipal”)

“former municipalities” has the same meaning as in section 1 of the restructuring order; (“anciennes municipalités”)

“restructuring order” means the order establishing The Corporation of the City of Kawartha Lakes that was,

- (a) made on April 19, 2000 by the commission established under section 25.3 of the *Municipal Act* and published in *The Ontario Gazette* dated May 6, 2000, and
- (b) amended on June 8, 2000 by the commission and published in *The Ontario Gazette* dated July 1, 2000; (“ordre de restructuration”)

“transition board” means the transition board established under subsection 18 (1) of the restructuring order. (“conseil de transition”)

Financial matters

2. (1) Subject to subsections (2) to (4), the city may do the following things by by-law:

- 1. Identify a special service.
- 2. Determine the amount of the city’s costs, including capital costs, debenture costs and charges for depreciation or for a reserve fund, that are related to that special service.
- 3. Designate one or more areas of the city as an area in which the residents and property owners receive or will receive an additional municipal benefit from the special service that is not or will not be received in the other areas in the city.

**Loi concernant la nouvelle
municipalité appelée
The Corporation of the
City of Kawartha Lakes**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario,  dicte :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent   la présente loi.

«anciennes municipalités» S’entend au sens de l’article 1 de l’ordre de restructuration. («former municipalities»)

«cité» La cité appelée The Corporation of the City of Kawartha Lakes. («city»)

«conseil» ou «conseil municipal» Le conseil de la cité. («council»)

«conseil de transition» Le conseil de transition créé en application du paragraphe 18 (1) de l’ordre de restructuration. («transition board»)

«ordre de restructuration» L’ordre créant la cité qui :

- a) a été donné le 19 avril 2000 par la commission établie en vertu de l’article 25.3 de la *Loi sur les municipalités* et publié dans la *Gazette de l’Ontario* du 6 mai 2000;
- b) a été modifié le 8 juin 2000 par la commission et publié dans la *Gazette de l’Ontario* du 1  r juillet 2000. («restructuring order»)

Questions financières

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2)   (4), la cité peut, par règlement municipal, faire ce qui suit :

- 1. Désigner un service spécial.
- 2. Fixer le montant de ses frais, y compris les frais d’immobilisations ainsi que les frais liés aux débentures,   l’amortissement ou   un fonds de réserve, qui découlent de ce service spécial.
- 3. Désigner un ou plusieurs secteurs de la cité comme secteur dans lequel le service spécial procure ou procurera aux résidents et aux propriétaires fonciers un avantage municipal supplémentaire qui n’est ou ne sera pas procuré dans les autres secteurs de la cité.

4. Determine the portion of the amount determined under paragraph 2 that represents the additional cost of providing the additional municipal benefit in each area designated under paragraph 3 and set out the method it used for making that determination.
5. Determine the amount, if any, of the additional cost referred to in paragraph 4 that is to be raised under subsection (5).

Restriction

(2) A by-law may be made only with respect to a special service,

- (a) that was being provided in an area of the city by or on behalf of a former municipality or a local board of a former municipality at any time during 2000; and
- (b) that continues to be provided in the area by or on behalf of the city or a local board of the city at any time during 2001.

Same

(3) A by-law may not designate an area under paragraph 3 of subsection (1) as one in which residents and property owners do not currently receive but will receive an additional municipal benefit for the special service in the future unless,

- (a) the expenditures necessary to make the additional benefit available in the area appear in the city's budget for the year, as adopted under section 367 of the *Municipal Act*; or
- (b) the city has established a reserve fund to finance those expenditures over a period of years.

Same

(4) The city shall not pass a by-law for a particular year after 2001 with respect to a special service unless the city passed a by-law with respect to that special service,

- (a) in 2001; and
- (b) for every year after 2001 and before the particular year.

Special levy

(5) For each year in which a by-law under subsection (1) is in force, the city shall levy a special local municipality levy under section 368 of the *Municipal Act* on the rateable property in the area designated under paragraph 3 of subsection (1) to raise the amount determined under paragraph 5 of that subsection.

Adjustments, general local municipality levy

3. (1) This section applies with respect to the tax

4. Calculer la fraction du montant fixé en application de la disposition 2 qui représente le coût additionnel à engager pour offrir l'avantage municipal supplémentaire dans chaque secteur désigné en application de la disposition 3 et exposer la méthode que la cité a utilisée pour effectuer ce calcul.
5. Calculer la fraction éventuelle du coût additionnel visé à la disposition 4 qui doit être recueillie en application du paragraphe (5).

Restriction

(2) Un règlement municipal ne peut être adopté qu'à l'égard d'un service spécial qui répond aux conditions suivantes :

- a) il était fourni à un moment donné en 2000 dans un secteur de la cité par une ancienne municipalité ou un conseil local d'une ancienne municipalité, ou pour le compte de l'un ou l'autre;
- b) il continue à être fourni à un moment donné en 2001 dans le secteur par la cité ou un conseil local de celle-ci, ou pour le compte de l'un ou l'autre.

Idem

(3) Un règlement municipal ne peut pas désigner en application de la disposition 3 du paragraphe (1) un secteur comme secteur dans lequel le service spécial ne procure pas actuellement un avantage municipal supplémentaire aux résidents et aux propriétaires fonciers mais leur en procurera un à l'avenir sauf si, selon le cas :

- a) les sommes nécessaires pour offrir l'avantage supplémentaire dans le secteur sont inscrites au budget de la cité pour l'année, tel qu'il est adopté en application de l'article 367 de la *Loi sur les municipalités*;
- b) la cité a créé un fonds de réserve pour financer les sommes nécessaires sur une période de plusieurs années.

Idem

(4) La cité ne doit pas adopter de règlement municipal pour une année donnée postérieure à 2001 à l'égard d'un service spécial à moins d'en avoir adopté un à son égard à la fois :

- a) en 2001;
- b) pour chaque année postérieure à 2001 et antérieure à l'année donnée.

Impôt extraordinaire

(5) Pour chaque année pendant laquelle un règlement municipal visé au paragraphe (1) est en vigueur, la cité prélève un impôt extraordinaire local en application de l'article 368 de la *Loi sur les municipalités* sur les biens imposables du secteur désigné en application de la disposition 3 du paragraphe (1) pour recueillir le montant calculé en application de la disposition 5 de ce paragraphe.

Redressements, impôt général local

3. (1) Le présent article s'applique à l'égard des taux

rates levied to raise the general local municipality levy under section 368 of the *Municipal Act*.

Interpretation

(2) A reference in this section to the assets or liabilities of an area is a reference to the assets or liabilities on December 31, 2000 of the former municipality that comprises the area and of its local boards.

Decrease in tax rates

(3) Subject to subsections (5) to (7), the city may by by-law decrease the tax rates that would otherwise apply on the assessment within an area if,

- (a) the council considers that it would be unfair that the taxpayers in the area not receive direct benefit from the assets or any class of assets of the area; and
- (b) the amount of taxes lost by decreasing the tax rates does not exceed the value of the assets referred to in clause (a).

Increase in tax rates

(4) Subject to subsections (5) to (7), the city may by by-law increase the tax rates that would otherwise apply on the assessment within an area if,

- (a) the council considers that it would be unfair that the taxpayers outside the area be responsible for the liabilities or any class of liabilities of the area; and
- (b) the amount of taxes gained by increasing the tax rates does not exceed the value of the liabilities referred to in clause (a).

Restriction

(5) The city shall not pass a by-law under this section for 2009 or a subsequent year.

Same

(6) The city shall not pass a by-law under this section for a particular year after 2001 with respect to an area unless the city passed a by-law under this section with respect to the area,

- (a) in 2001; and
- (b) every year after 2001 and before the particular year.

Same

(7) In any year, increases or decreases, as the case may be, in the tax rates on different classes of property in an area must bear the same proportion to each other as the proportion of the applicable tax ratios established under section 363 of the *Municipal Act* for the property classes for the year.

d'imposition qui sont fixés pour recueillir l'impôt général local en application de l'article 368 de la *Loi sur les municipalités*.

Interprétation

(2) La mention, au présent article, des éléments d'actif ou de passif d'un secteur est une mention des éléments d'actif ou de passif, au 31 décembre 2000, de l'ancienne municipalité qui constitue le secteur et de ses conseils locaux.

Diminution des taux d'imposition

(3) Sous réserve des paragraphes (5) à (7), la cité peut, par règlement municipal, diminuer les taux d'imposition qui s'appliqueraient par ailleurs à l'égard de l'évaluation dans un secteur si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le conseil estime qu'il serait injuste pour les contribuables du secteur de ne pas tirer un avantage direct des éléments d'actif ou d'une catégorie d'éléments d'actif du secteur;
- b) le manque à gagner d'impôt découlant de la diminution des taux d'imposition ne dépasse pas la valeur des éléments d'actif visés à l'alinéa a).

Augmentation des taux d'imposition

(4) Sous réserve des paragraphes (5) à (7), la cité peut, par règlement municipal, augmenter les taux d'imposition qui s'appliqueraient par ailleurs à l'égard de l'évaluation dans un secteur si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le conseil estime qu'il serait injuste pour les contribuables de l'extérieur du secteur de prendre en charge les éléments de passif ou une catégorie d'éléments de passif du secteur;
- b) l'excédent d'impôt découlant de l'augmentation des taux d'imposition ne dépasse pas la valeur des éléments de passif visés à l'alinéa a).

Restriction

(5) La cité ne doit pas adopter de règlement municipal en vertu du présent article pour les années 2009 et suivantes.

Idem

(6) La cité ne doit pas adopter de règlement municipal en vertu du présent article pour une année donnée postérieure à 2001 à l'égard d'un secteur à moins d'en avoir adopté un à son égard à la fois :

- a) en 2001;
- b) pour chaque année postérieure à 2001 et antérieure à l'année donnée.

Idem

(7) Au cours d'une année, le rapport entre les augmentations ou les diminutions, selon le cas, des taux d'imposition applicables aux différentes catégories de biens d'un secteur est le même que celui qui existe entre les coefficients d'impôt, fixés en application de l'article 363 de la *Loi sur les municipalités*, qui sont applicables à ces catégories de biens pour l'année.

Budget

(8) The city shall include in its budget for a year, as adopted under section 367 of the *Municipal Act*, the amounts resulting from an increase or decrease in tax rates under this section for the year.

Regulations

(9) The Minister may, by regulation, define assets and liabilities for the purposes of this section.

General or specific

(10) A regulation under subsection (9) may be general or specific in its application.

Retroactive

(11) A regulation under subsection (9) may be made retroactive to January 1 of the year in which it is made.

By-law to comply with regulation

(12) A by-law of the city passed under this section, whether it is passed before or after a regulation is made under subsection (9), is of no effect to the extent that it does not comply with the regulation.

Special levy

4. The city may establish one or more municipal service areas and levy one or more special local municipality levies under section 368 of the *Municipal Act* in the municipal service areas for the purpose of raising all or part of the costs for the following services, including the costs of establishing, constructing, maintaining, operating, improving, extending and financing those services:

1. Fire protection and prevention.
2. Horticulture.
3. Public transportation for disabled persons.
4. Street lighting.
5. The supply and distribution of water.
6. The collection and disposal of sewage.
7. The provision of highways.
8. Refuse collection, recycling and disposal.

Municipal buildings

5. Subsection 17 (1) of the restructuring order applies only to,

- (a) those municipal buildings used as the municipal administrative offices of a former municipality; and
- (b) those buildings in a former municipality that, in the opinion of the council, are considered to be of benefit to the whole of the city or to more than

Budget

(8) La cité inclut dans son budget d'une année, tel qu'il est adopté en application de l'article 367 de la *Loi sur les municipalités*, les sommes découlant d'une augmentation ou d'une diminution des taux d'imposition, visée au présent article, pour l'année.

Règlements

(9) Le ministre peut, par règlement, définir «éléments d'actif» et «éléments de passif» pour l'application du présent article.

Portée

(10) Les règlements pris en application du paragraphe (9) peuvent avoir une portée générale ou particulière.

Effet rétroactif

(11) Les règlements pris en application du paragraphe (9) peuvent avoir un effet rétroactif au 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle ils sont pris.

Effet sur les règlements municipaux

(12) Les règlements municipaux de la cité qui sont adoptés en vertu du présent article, qu'ils le soient avant ou après la prise d'un règlement en application du paragraphe (9), sont sans effet dans la mesure où ils ne se conforment pas à ce règlement.

Impôt extraordinaire

4. La cité peut constituer un ou plusieurs secteurs de services municipaux et y prélever un ou plusieurs impôts extraordinaires locaux en application de l'article 368 de la *Loi sur les municipalités* pour recueillir tout ou partie des frais engagés pour les services suivants, y compris les frais liés à l'établissement, à la construction, à l'entretien, à l'exploitation, à l'agrandissement, à l'amélioration et au financement de ces services :

1. La protection et la prévention contre l'incendie.
2. L'horticulture.
3. Les transports en commun pour les personnes handicapées.
4. L'éclairage des rues.
5. L'approvisionnement en eau et sa distribution.
6. Le captage et l'évacuation des eaux d'égout.
7. La fourniture de voies publiques.
8. La collecte, le recyclage et l'élimination des déchets.

Bâtiments municipaux

5. Le paragraphe 17 (1) de l'ordre de restructuration s'applique uniquement aux bâtiments suivants :

- a) les bâtiments municipaux qui ont servi comme bureaux administratifs d'une ancienne municipalité;
- b) les bâtiments situés dans une ancienne municipalité qui, de l'avis du conseil municipal, sont considérés comme utiles à l'ensemble de la cité ou à

one of the former municipalities.

Drainage matters

6. (1) The council may by by-law,
- (a) establish a drainage board;
 - (b) delegate to the drainage board any of the council's powers and duties under the *Drainage Act*, except for its power to make by-laws and resolutions; and
 - (c) require the drainage board to exercise the council's powers and duties with respect to any matter under the *Drainage Act* in which the council is required by law to hold hearings or afford an opportunity to be heard.

Drainage board

(2) The council shall appoint the members of the drainage board from among persons who are,

- (a) members of the council; or
- (b) eligible to be elected as members of the council.

Same

(3) Members of the drainage board shall be paid the remuneration and expenses authorized by the council and those payments shall be deemed not to form part of the cost of the drainage works.

Conditions

(4) The council may impose conditions in the by-law with respect to any matters delegated to the drainage board.

Section applies

(5) Section 105 of the *Municipal Act* applies to the drainage board as if it were a committee of the council.

Speed limits

7. (1) Subject to subsections (2) and (3), for the purposes of section 128 of the *Highway Traffic Act*, the areas in the city that, on December 31, 2000, formed part of a town, village or township municipality shall be deemed to continue to form part of a town, village or township municipality until December 31, 2005.

Exception

(2) Despite subsection (1), the council may exercise any of its powers under section 128 of the *Highway Traffic Act* with respect to highways under its jurisdiction and control.

Same

(3) Every by-law passed by the council of a former municipality under section 128 of the *Highway Traffic Act* that applied on December 31, 2000 to a highway or portion of it within the former municipality shall continue to apply to it until the earliest of the following days:

plus d'une des anciennes municipalités.

Questions de drainage

6. (1) Le conseil municipal peut, par règlement municipal, faire ce qui suit :

- a) créer un conseil de drainage;
- b) déléguer les pouvoirs et fonctions que lui attribue la *Loi sur le drainage* au conseil de drainage, sauf le pouvoir d'adopter des règlements municipaux et des résolutions;
- c) exiger du conseil de drainage qu'il exerce les pouvoirs et fonctions du conseil municipal à l'égard des questions visées par la *Loi sur le drainage* au sujet desquelles ce dernier est tenu par la loi de tenir des audiences ou de donner l'occasion d'être entendu aux intéressés.

Conseil de drainage

(2) Le conseil municipal nomme les membres du conseil de drainage parmi les personnes suivantes :

- a) les membres du conseil municipal;
- b) quiconque peut être élu membre du conseil municipal.

Idem

(3) Les membres du conseil de drainage reçoivent la rémunération et les indemnités qu'autorise le conseil municipal. Ces paiements sont réputés ne pas faire partie du coût des installations de drainage.

Conditions

(4) Le conseil municipal peut imposer, dans le règlement municipal, des conditions à l'égard des questions déléguées au conseil de drainage.

Application

(5) L'article 105 de la *Loi sur les municipalités* s'applique au conseil de drainage comme s'il s'agissait d'un comité du conseil municipal.

Limites de vitesse

7. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les secteurs de la cité qui faisaient partie, le 31 décembre 2000, d'une ville, d'un village ou d'un canton sont réputés, pour l'application de l'article 128 du *Code de la route*, continuer à en faire partie jusqu'au 31 décembre 2005.

Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), le conseil municipal peut exercer les pouvoirs que lui confère l'article 128 du *Code de la route* relativement aux voies publiques qui relèvent de sa compétence et de son contrôle.

Idem

(3) Le règlement municipal que le conseil d'une ancienne municipalité a adopté en vertu de l'article 128 du *Code de la route* et qui s'appliquait le 31 décembre 2000 à une voie publique ou à une section de voie publique située dans l'ancienne municipalité continue de s'y appliquer jusqu'au premier en date des jours suivants :

1. The day a subsequent by-law is passed by the council under section 128 of the *Highway Traffic Act*.
2. The day the by-law is repealed.
3. December 31, 2005.

Transitional matters

8. For the purposes of clause 18 (12) (a) of the restructuring order, the transition board may, on behalf of the city, exercise the same powers as a city may exercise under any Act for the following matters:

1. Providing insurance, including reciprocal contracts of indemnity, for the city and its local boards and entering into agreements for the termination or amendment of existing contracts of the former municipalities and their local boards that provide insurance for the same purpose.
2. Entering into agreements for the provision of banking and auditing services to the city and entering into agreements to amend or terminate agreements for the provision of banking and audit services to the former municipalities.
3. Entering into agreements for the provision of human resource consultation services and technology services to the city.

Assets and liabilities

9. (1) All the assets and liabilities of the transition board immediately before it is dissolved, including all rights, interests, approvals, status, registrations, entitlements and contractual benefits and obligations, become assets and liabilities of the city when the transition board is dissolved, without compensation.

By-laws and resolutions

(2) Every by-law or resolution of the transition board that is in force immediately before the transition board is dissolved,

- (a) shall be deemed to be a by-law or resolution of the council when the transition board is dissolved; and
- (b) remains in force, with respect to the part of the municipal area to which it applied immediately before the transition board was dissolved until it expires or is repealed or amended to provide otherwise.

Saving

10. (1) The Police Village of Kirkfield and the public utility commissions and hydro-electric commissions of the municipal corporations listed below, that would otherwise be dissolved under sections 9 and 10 of the restructuring order, are, for the purpose of generating, transmitting, distributing or retailing electricity, continued with the employees, assets, liabilities, rights and obligations that exist as of December 31, 2000, for a period of up to 60 days after the final disposition by the Ontario Energy Board of applications for approval of the sale to Hydro One Networks Inc. of the shares of corpo-

1. Le jour où le conseil municipal adopte un règlement municipal subséquent en vertu de l'article 128 du *Code de la route*.
2. Le jour où le règlement municipal est abrogé.
3. Le 31 décembre 2005.

Questions transitoires

8. Pour l'application de l'alinéa 18 (12) a) de l'ordre de restructuration, le conseil de transition peut, au nom de la cité, exercer les pouvoirs que toute loi confère à une cité à l'égard des questions suivantes :

1. Fournir une assurance, y compris des contrats réciproques d'indemnisation, pour la cité et ses conseils locaux, et conclure des accords pour résilier ou modifier les contrats conclus par les anciennes municipalités et leurs conseils locaux qui fournissent une telle assurance.
2. Conclure des accords visant la prestation de services bancaires et de services de vérification à la cité et conclure des accords pour modifier ou résilier les accords visant la prestation de tels services aux anciennes municipalités.
3. Conclure des accords visant la prestation de services consultatifs en ressources humaines et de services de technologie à la cité.

Actif et passif

9. (1) L'actif et le passif du conseil de transition immédiatement avant sa dissolution, y compris les droits, intérêts, approbations, statuts et enregistrements ainsi que les avantages et obligations contractuels, passent à la cité à la dissolution du conseil de transition, sans versement d'indemnité.

Règlements et résolutions

(2) Les règlements et les résolutions du conseil de transition qui sont en vigueur immédiatement avant sa dissolution :

- a) d'une part, sont réputés des règlements et des résolutions du conseil municipal à la dissolution;
- b) d'autre part, demeurent en vigueur, à l'égard de la partie du secteur municipal à laquelle ils s'appliquaient immédiatement avant la dissolution, jusqu'à leur expiration ou leur abrogation ou jusqu'à ce qu'ils soient modifiés à l'effet contraire.

Exception

10. (1) Le village partiellement autonome de Kirkfield ainsi que les commissions de services publics et les commissions hydroélectriques des municipalités nommées ci-dessous, qui seraient par ailleurs dissous en application des articles 9 et 10 de l'ordre de restructuration, sont, aux fins de la production, du transport, de la distribution ou de la vente au détail d'électricité, prorogés avec les employés, les éléments d'actif, les éléments de passif, les droits et les obligations qui existent au 31 décembre 2000, pour une période d'au plus 60 jours après la décision définitive que rend la Commission de

rations incorporated or to be incorporated under section 142 of the *Electricity Act, 1998*:

1. The Corporation of the Town of Lindsay.
2. The Corporation of the Municipality of Bobcaygeon/Verulam.
3. The Corporation of the Village of Fenelon Falls.
4. The Corporation of the Village of Omemee.
5. The Corporation of the Village of Woodville.

Same

(2) The terms of office of the members of the police village, the public utility commissions and the hydro-electric commissions are continued until such time as the transfer by-laws under section 145 of the *Electricity Act, 1998* passed or to be passed by the municipal corporations have been implemented.

Same

(3) The local boards referred to in subsection (1) shall become local boards of the city on January 1, 2001 unless they are dissolved before that day.

Commencement

11. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

12. The short title of this Act is the *City of Kawartha Lakes Act, 2000*.

l'énergie de l'Ontario au sujet des demandes d'approbation de la vente à Hydro One Networks Inc. des actions de personnes morales constituées ou devant l'être en vertu de l'article 142 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* :

1. La ville de Lindsay.
2. La municipalité de Bobcaygeon/Verulam.
3. Le village de Fenelon Falls.
4. Le village d'Omemee.
5. Le village de Woodville.

Idem

(2) Le mandat des membres du village partiellement autonome, des commissions de services publics et des commissions hydroélectriques est prorogé jusqu'à la mise en oeuvre des règlements municipaux de transfert ou de mutation qu'adoptent ou doivent adopter les municipalités en vertu de l'article 145 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

Idem

(3) Les conseils locaux visés au paragraphe (1) deviennent des conseils locaux de la cité le 1^{er} janvier 2001, à moins qu'ils soient dissous avant cette date.

Entrée en vigueur

11. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

12. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 sur la cité de Kawartha Lakes*.



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 171

**An Act to give victims
a greater role at parole hearings,
to hold offenders accountable
for their actions, to provide for inmate
grooming standards, and to make
other amendments to the
Ministry of Correctional Services Act**

The Hon. N. Sterling
Minister of Correctional Services

Government Bill

1st Reading December 18, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 171

**Loi visant à accroître
le rôle des victimes aux audiences
de libération conditionnelle
et à responsabiliser les délinquants
à l'égard de leurs actes,
prévoyant des normes relatives
à la toilette des détenus et apportant
d'autres modifications à la
Loi sur le ministère
des Services correctionnels**

L'honorable N. Sterling
Ministre des Services correctionnels

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 18 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill would amend the *Ministry of Correctional Services Act* to permit victims to participate in proceedings of the Board of Parole.

The Bill would also permit regulations to be made prescribing standards of professional ethics for persons employed in the administration of the Act, prescribing grooming and appearance standards for inmates serving sentences in correctional institutions, and providing for the monitoring, intercepting or blocking of communications between inmates and other inmates or other persons.

The Bill makes clear that the fact that an inmate or young person is alleged to have committed an offence under an Act of Canada or Ontario does not prevent internal disciplinary procedures from being taken against him or her in accordance with the regulations under the Act.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur le ministère des Services correctionnels* pour permettre aux victimes de participer aux instances de la Commission des libérations conditionnelles.

Le projet de loi permet en outre la prise de règlements prescrivant des normes de déontologie à l'intention des personnes employées pour l'application de la Loi, prescrivant des normes relatives à la toilette et à l'apparence des détenus qui purgent des peines dans des établissements correctionnels, et prévoyant la surveillance, l'interception ou le blocage des communications entre des détenus ou entre des détenus et d'autres personnes.

Le projet de loi précise que toute allégation selon laquelle un détenu ou un adolescent aurait commis une infraction prévue par une loi du Canada ou de l'Ontario n'a pas pour effet d'empêcher la prise de mesures disciplinaires internes contre lui, conformément aux règlements pris en application de la Loi.

**An Act to give victims
a greater role at parole hearings,
to hold offenders accountable
for their actions, to provide for inmate
grooming standards, and to make
other amendments to the
Ministry of Correctional Services Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Ministry of Correctional Services Act* is amended by adding the following section:

Victims

36.1 Victims within the meaning of the *Victims' Bill of Rights, 1995* and other victims of offences may participate in proceedings of the Board in accordance with the regulations.

2. (1) Subsection 60 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 17, section 7 and 1997, chapter 39, section 10, is further amended by adding the following clause:

- (j.1) for the purpose of section 36.1, authorizing and governing the participation of victims within the meaning of the *Victims' Bill of Rights, 1995* and other victims of offences in proceedings of the Board.

(2) Subsection 60 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 17, section 7 and 1997, chapter 39, section 10, is further amended by adding the following clauses:

- (l.1) prescribing standards of professional ethics for persons employed in the administration of this Act and requiring compliance with those standards;
-
- (s) prescribing grooming and appearance standards for inmates serving sentences in correctional institutions that are relevant to the security of those institutions or to the health or safety of persons, and requiring compliance with those standards;

**Loi visant à accroître
le rôle des victimes aux audiences
de libération conditionnelle
et à responsabiliser les délinquants
à l'égard de leurs actes,
prévoyant des normes relatives
à la toilette des détenus et apportant
d'autres modifications à la
Loi sur le ministère
des Services correctionnels**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi sur le ministère des Services correctionnels* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Victimes

36.1 Les victimes au sens de la *Charte de 1995 des droits des victimes d'actes criminels* et les autres victimes d'infractions peuvent participer aux instances de la Commission conformément aux règlements.

2. (1) Le paragraphe 60 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 7 du chapitre 17 et l'article 10 du chapitre 39 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction de l'alinéa suivant :

- j.1) pour l'application de l'article 36.1, autoriser et régir la participation des victimes au sens de la *Charte de 1995 des droits des victimes d'actes criminels* et des autres victimes d'infractions aux instances de la Commission.

(2) Le paragraphe 60 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 7 du chapitre 17 et l'article 10 du chapitre 39 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction des alinéas suivants :

- l.1) prescrire des normes de déontologie à l'intention des personnes employées pour l'application de la présente loi et exiger leur observation;
-
- s) prescrire, à l'intention des détenus qui purgent des peines dans des établissements correctionnels, des normes relatives à la toilette et à l'apparence qui soient pertinentes à l'égard de la sécurité de ces établissements ou à l'égard de la santé ou de la sécurité des personnes, et exiger leur observation;

- (t) providing for the monitoring, intercepting or blocking of communications of any kind between an inmate of a correctional institution and another inmate or other person, where reasonable for protecting the security of the institution or the safety of persons.

(3) Section 60 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 17, section 7 and 1997, chapter 39, section 10, is further amended by adding the following subsection:

Discipline

(5) The fact that an inmate or young person is alleged to have committed an act or omission that is an offence under an Act of Canada or Ontario does not prevent disciplinary procedures from being taken against him or her in respect of the act or omission in accordance with the regulations made under clause (1) (e).

Commencement

3. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Section 1 and subsection 2 (1) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

4. The short title of this Act is the *Victim Empowerment Act, 2000*.

- t) prévoir la surveillance, l'interception ou le blocage des communications de tout genre entre un détenu d'un établissement correctionnel et un autre détenu ou une autre personne, dans le cas où cette mesure est raisonnable pour protéger la sécurité de l'établissement ou des personnes.

(3) L'article 60 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 7 du chapitre 17 et l'article 10 du chapitre 39 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Discipline

(5) Toute allégation selon laquelle un détenu ou un adolescent aurait commis un acte ou une omission qui constitue une infraction prévue par une loi du Canada ou de l'Ontario n'a pas pour effet d'empêcher la prise de mesures disciplinaires contre lui à l'égard de l'acte ou de l'omission, conformément aux règlements pris en application de l'alinéa (1) e).

Entrée en vigueur

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 1 et le paragraphe 2 (1) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 sur l'habilitation des victimes*.

201
56



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 173

**An Act to amend the
Highway Traffic Act
to prohibit persons
from riding on the outside
of a motor vehicle**

Mr. Galt

Private Member's Bill

1st Reading December 19, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 173

**Loi modifiant
le Code de la route
pour interdire à des personnes
de circuler à l'extérieur
d'un véhicule automobile**

M. Galt

Projet de loi de député

1^{re} lecture 19 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill prohibits a person or permitting a person from riding on the outside of a motor vehicle. Specific exceptions are provided, including where a motor vehicle is engaged in work, and the nature of the person's work requires him or her to ride on the outside of the motor vehicle.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi interdit à une personne de circuler à l'extérieur d'un véhicule automobile ou de permettre à quiconque de le faire. Des exceptions précises sont prévues, notamment le cas où un véhicule automobile est utilisé pour divers travaux, si la nature du travail d'une personne l'oblige à circuler à l'extérieur du véhicule automobile.

**An Act to amend the
Highway Traffic Act
to prohibit persons
from riding on the outside
of a motor vehicle**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Highway Traffic Act* is amended by adding the following section:

Prohibition against outside riding

106.1 (1) No person shall ride or permit any other person to ride on the outside of a motor vehicle.

Exception

- (2) Subsection (1) does not apply to,
- (a) a fire department vehicle; or
 - (b) a motorcycle.

Same

(3) Subsection (1) does not apply to the following motor vehicles travelling at a rate of speed of less than 60 kilometres per hour:

- 1. A motor assisted bicycle.
- 2. A motor vehicle engaged in highway construction or maintenance.
- 3. A motor vehicle engaged in agricultural, horticultural or livestock raising operations.
- 4. A motor vehicle engaged in providing municipal services, including garbage collection.
- 5. A motor vehicle engaged in work, where the nature of the person's work requires the person to ride on the outside of the motor vehicle.

Regulations

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations exempting from subsection (1) any class of motor vehicle or passenger and prescribing conditions for any such exemptions.

**Loi modifiant
le Code de la route
pour interdire à des personnes
de circuler à l'extérieur
d'un véhicule automobile**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le *Code de la route* est modifié par adjonction de l'article suivant :

Interdiction de circuler à l'extérieur d'un véhicule

106.1 (1) Nul ne doit circuler à l'extérieur d'un véhicule automobile ni permettre à une autre personne de le faire.

Exception

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, selon le cas :
- a) à un véhicule de pompiers;
 - b) à une motocyclette.

Idem

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux véhicules automobiles suivants qui circulent à une vitesse inférieure à 60 kilomètres à l'heure :

- 1. Un cyclomoteur.
- 2. Un véhicule automobile utilisé pour la construction ou l'entretien des voies publiques.
- 3. Un véhicule automobile utilisé pour des travaux agricoles ou horticoles ou pour l'élevage du bétail.
- 4. Un véhicule automobile utilisé pour la prestation de services municipaux, notamment l'enlèvement des ordures.
- 5. Un véhicule automobile utilisé pour divers travaux, si la nature du travail de la personne l'oblige à circuler à l'extérieur du véhicule automobile.

Règlements

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exempter toute catégorie de véhicules automobiles ou de passagers de l'application du paragraphe (1) et prescrire les conditions dont sont assorties ces exemptions.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Highway Traffic Amendment Act (Outside Riders), 2000*.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 modifiant le Code de la route (passagers à l'extérieur d'un véhicule)*.

201
E
56



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 174

**An Act to amend the
Legislative Assembly Act**

Mr. Murdoch

Private Member's Bill

1st Reading December 19, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 174

**Loi modifiant la
Loi sur l'Assemblée législative**

M. Murdoch

Projet de loi de député

1^{re} lecture 19 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to amend the
Legislative Assembly Act**

**Loi modifiant la
Loi sur l'Assemblée législative**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Legislative Assembly Act* is amended by adding the following section:

Free vote

109. (1) Each member may vote on any matter so as to reflect the will of his or her constituents.

Defeated bill

(2) A vote that defeats a government bill shall be deemed not to be a vote of want of confidence in the government, but shall be immediately followed by a vote of confidence or want of confidence.

Exception

(3) Subsection (2) does not apply to a budget bill or a money bill.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Legislative Assembly Amendment Act, 2000*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill proposes the following change to the Act: the defeat of a government bill would not be considered a vote of no confidence, but would result in a subsequent vote of confidence or want of confidence. This provision would not apply to a budget bill or a money bill.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi sur l'Assemblée législative* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Vote libre

109. (1) Chaque député peut voter sur toute question de façon à tenir compte de la volonté de ses électeurs.

Projet de loi rejeté

(2) Le vote qui rejette un projet de loi du gouvernement est réputé ne pas être un vote de censure contre le gouvernement, mais est suivi immédiatement d'un vote de confiance ou de censure.

Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique ni aux projets de loi budgétaires ni aux projets de loi de finances.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 modifiant la Loi sur l'Assemblée législative*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la Loi de sorte que le rejet d'un projet de loi du gouvernement ne soit pas considéré comme un vote de censure, mais entraîne la tenue d'un vote de confiance ou de censure subséquent. Cette disposition ne s'applique ni aux projets de loi budgétaires ni aux projets de loi de finances.

A201
xe
B56



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 175

Projet de loi 175

**An Act to amend the
Northern Ontario
Heritage Fund Act**

**Loi modifiant la
Loi sur le Fonds du patrimoine
du Nord de l'Ontario**

Mr. Murdoch

M. Murdoch

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading December 19, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 19 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to amend the
Northern Ontario
Heritage Fund Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 1 of the *Northern Ontario Heritage Fund Act* is amended by adding the following definition:

“Northern Ontario” includes,

- (a) that part of the Bruce Peninsula lying north of a straight line drawn from Oliphant to Wiarton, and
- (b) the communities of Oliphant and Wiarton. (“Nord de l’Ontario”)

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Northern Ontario Heritage Fund Amendment Act, 2000*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Northern Ontario Heritage Fund Act* to include, as part of Northern Ontario, that part of the Bruce Peninsula lying north of a straight line drawn from Oliphant to Wiarton, as well as those two communities.

**Loi modifiant la
Loi sur le Fonds du patrimoine
du Nord de l’Ontario**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1. L’article 1 de la *Loi sur le Fonds du patrimoine du Nord de l’Ontario* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«Nord de l’Ontario» S’entend notamment de ce qui suit :

- a) la partie de la péninsule Bruce située au nord d’une ligne droite allant d’Oliphant à Wiarton;
- b) les collectivités d’Oliphant et de Wiarton. («Northern Ontario»)

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 modifiant la Loi sur le Fonds du patrimoine du Nord de l’Ontario*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur le Fonds du patrimoine du Nord de l’Ontario* pour inclure dans le Nord de l’Ontario la partie de la péninsule Bruce située au nord d’une ligne droite allant d’Oliphant à Wiarton ainsi que ces deux collectivités.

122011
B
256



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 176

**An Act to protect children
from sexual exploitation
and to amend the
Highway Traffic Act**

The Hon. J. Flaherty
Attorney General

Government Bill

1st Reading December 19, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

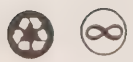
Projet de loi 176

**Loi protégeant les enfants
contre l'exploitation sexuelle
et modifiant le Code de la route**

L'honorable J. Flaherty
Procureur général

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 19 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill will authorize a police officer or a children's aid society worker to apprehend a child under 18 years of age, with or without a warrant, if the police officer or worker has reasonable grounds to believe that the child has been sexually exploited for commercial purposes or is at risk of sexual exploitation for commercial purposes in prostitution, pornography, adult entertainment facilities, massage parlours, escort services, sex lines and other sexual activities carried on for monetary gain.

The child must be taken before a judge or justice of the peace within 24 hours for a show cause hearing. The judge or justice of the peace may order that the child be confined in a safe facility for assessment.

Within five days of being apprehended, the child must be brought before the court. The court may order that the child be confined for an additional period of time if the court believes that it will assist the child to end his or her sexual exploitation or will lessen the risk that the child will be sexually exploited again. The child may be confined in a locked facility.

The maximum length of time a child may be confined in a safe facility is 30 days. The court may impose restrictions on any person's access to the child while the child is confined in the safe facility.

The enactment of section 198.5 of the *Highway Traffic Act* will authorize the suspension of a person's driver's licence on conviction of a prostitution-related criminal offence if the person uses a motor vehicle in the commission of the offence. The prostitution-related criminal offences are section 211 (transporting a person to a bawdy-house), section 212 (procuring) and section 213 (an offence in relation to prostitution) of the *Criminal Code* (Canada). Licences will be suspended only if the offence is committed on or after the day the section comes into force. The length of the licence suspension will be one year on first conviction and two years on a subsequent conviction.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi autorise un agent de police ou un préposé d'une société d'aide à l'enfance à appréhender un enfant de moins de 18 ans, avec ou sans mandat, s'il a des motifs raisonnables de croire que l'enfant a été exploité sexuellement à des fins commerciales ou risque de l'être dans les secteurs de la prostitution et de la pornographie, dans des lieux de divertissement pour adultes, des salons de massage, des agences d'escorte, pour des téléphones érotiques et autres activités d'ordre sexuel exercées dans un but lucratif.

L'enfant doit être amené devant un juge ou un juge de paix dans les 24 heures en vue d'une audience de justification. Le juge ou le juge de paix peut ordonner que l'enfant soit détenu dans un établissement sûr en vue de subir une évaluation.

Au plus tard cinq jours après qu'il a été appréhendé, l'enfant doit comparaître devant le tribunal, qui peut ordonner sa détention pour une période supplémentaire s'il croit que cela aidera l'enfant à mettre fin à son exploitation sexuelle ou réduira le risque qu'il soit de nouveau exploité sexuellement. L'enfant peut être détenu dans un établissement fermé à clef.

L'enfant peut être détenu dans un établissement sûr pour une période maximale de 30 jours. Le tribunal peut imposer des restrictions au droit de toute personne de le visiter pendant qu'il se trouve dans l'établissement.

Le nouvel article 198.5 du *Code de la route* autorise la suspension du permis de conduire d'une personne déclarée coupable d'une infraction criminelle se rattachant à la prostitution si elle se sert d'un véhicule automobile pour commettre l'infraction. Les infractions criminelles se rattachant à la prostitution sont visées aux articles 211 (transport de personnes à des maisons de débauche), 212 (proxénétisme) et 213 (infraction se rattachant à la prostitution) du *Code criminel* (Canada). Les permis de conduire ne sont suspendus que si l'infraction est commise le jour de l'entrée en vigueur de l'article ou par la suite. La durée de la suspension est d'un an dans le cas d'une première déclaration de culpabilité et de deux ans dans le cas d'une déclaration de culpabilité subséquente.

**An Act to protect children
from sexual exploitation
and to amend the
Highway Traffic Act**

**Loi protégeant les enfants
contre l'exploitation sexuelle
et modifiant le Code de la route**

CONTENTS

INTERPRETATION

1. Purpose
2. Definitions

PROTECTION OF CHILDREN
FROM SEXUAL EXPLOITATION

3. Warrant to apprehend a child
4. Apprehension of child without warrant
5. Offence
6. Safe facility
7. Notice to parent
8. Show cause hearing
9. Application to court
10. Court order
11. Release of child
12. Restriction on access
13. Exclusion of person
14. Publication ban
15. Determination of safe facility
16. Medical treatment
17. Returning child to safe facility
18. Protection from personal liability
19. *Child and Family Services Act* not applicable
20. Regulations

AMENDMENT TO THE
HIGHWAY TRAFFIC ACT

21. Amendment to the *Highway Traffic Act*

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

22. Commencement
23. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

INTERPRETATION

Purpose

1. (1) The purposes of this Act are to protect children

SOMMAIRE

INTERPRÉTATION

1. Objet
2. Définitions

PROTECTION DES ENFANTS
CONTRE L'EXPLOITATION SEXUELLE

3. Mandat d'amener un enfant
4. Appréhension de l'enfant sans mandat
5. Infraction
6. Établissement sûr
7. Avis au père ou à la mère
8. Audience de justification
9. Requête présentée au tribunal
10. Ordonnance du tribunal
11. Mise en congé de l'enfant
12. Restriction du droit de visite
13. Exclusion d'une personne
14. Publication interdite
15. Choix de l'établissement sûr
16. Traitement médical
17. Retour de l'enfant à l'établissement sûr
18. Immunité
19. Non-application de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*
20. Règlements

MODIFICATION DU
CODE DE LA ROUTE

21. Modification du *Code de la route*

ENTRÉE EN VIGUEUR
ET TITRE ABRÉGÉ

22. Entrée en vigueur
23. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

INTERPRÉTATION

Objet

1. (1) La présente loi a pour objet de protéger les en-

from sexual exploitation for commercial purposes and to assist children in leaving situations in which they are sexually exploited for commercial purposes.

Sexual exploitation

(2) For the purposes of this Act, a child is sexually exploited for commercial purposes or is at risk of sexual exploitation for commercial purposes if it is reasonable to believe that any of the following have taken place or will take place:

1. The child engages in prostitution or attempts to engage in prostitution.
2. The child engages in any sexually explicit activity in an adult entertainment facility or in a massage parlor.
3. The child is in a common bawdy-house, within the meaning of Part VII of the *Criminal Code* (Canada).
4. The child acts as an escort for the monetary gain of any person.
5. The child engages in communications of a sexual nature for the monetary gain of any person.
6. The child is used in making sexually explicit or pornographic images.
7. The child engages in any other activity of a sexual nature for the monetary gain of any person.

Definitions

2. In this Act,

“child” means an individual who is under 18 years of age; (“enfant”)

“children’s aid society worker” means a local director for the purposes of the *Child and Family Services Act* or an individual authorized by a local director for the purposes of this Act; (“préposé d’une société d’aide à l’enfance”)

“court” means the Ontario Court of Justice or the Family Court of the Superior Court of Justice; (“tribunal”)

“justice” means a justice of the peace or a judge of the court; (“juge”)

“Minister” means the Minister of Community and Social Services or such other member of the Executive Council as may be designated under the *Executive Council Act* to administer this Act; (“ministre”)

“parent” means, in respect of a child, an individual who would be a parent of the child within the meaning of subsection 43 (1) of the *Child and Family Services Act*, if the definition of “child” for the purposes of Part III of that Act included every child under 18 years of age; (“père ou mère”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

“safe facility” means premises designated by the Minister as a safe facility; (“établissement sûr”)

fants contre l’exploitation sexuelle à des fins commerciales et de les aider à se sortir de situations où ils sont exploités sexuellement à de telles fins.

Exploitation sexuelle

(2) Pour l’application de la présente loi, un enfant est exploité sexuellement à des fins commerciales ou risque de l’être s’il est raisonnable de croire que l’une ou l’autre des circonstances suivantes s’est produite ou se produira :

1. L’enfant se livre à la prostitution ou tente de s’y livrer.
2. L’enfant se livre à une activité sexuelle explicite dans un lieu de divertissement pour adultes ou dans un salon de massage.
3. L’enfant se trouve dans une maison de débauche au sens de la partie VII du *Code criminel* (Canada).
4. L’enfant sert d’escorte pour le gain de quiconque.
5. L’enfant se livre à des communications d’ordre sexuel pour le gain de quiconque.
6. L’enfant est utilisé pour produire des images sexuelles explicites ou pornographiques.
7. L’enfant se livre à toute autre activité d’ordre sexuel pour le gain de quiconque.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«enfant» Personne de moins de 18 ans. («child»)

«établissement sûr» Lieu que le ministre désigne comme tel. («safe facility»)

«juge» S’entend en outre d’un juge de paix. («justice»)

«ministre» Le ministre des Services sociaux et communautaires ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«père ou mère» Relativement à un enfant, la personne qui serait le père ou la mère de l’enfant au sens du paragraphe 43 (1) de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille* si la définition de «enfant» pour l’application de la partie III de cette loi s’entendait d’un enfant de moins de 18 ans. («parent»)

«préposé d’une société d’aide à l’enfance» Un directeur local pour l’application de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille* ou une personne agréée par un directeur local pour l’application de la présente loi. («children’s aid society worker»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«société» Agence désignée comme société d’aide à l’enfance pour l’application de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*. («society»)

“society” means an agency designated as a children’s aid society for the purposes of the *Child and Family Services Act*. (“société”)

PROTECTION OF CHILDREN FROM SEXUAL EXPLOITATION

Warrant to apprehend a child

3. (1) A police officer or a children’s aid society worker may apply to a justice for a warrant under subsection (2) to apprehend an individual if the police officer or worker has reasonable grounds to believe that the individual is a child who is sexually exploited for commercial purposes or is at risk of sexual exploitation for commercial purposes.

Same

(2) If the justice is satisfied on the basis of the sworn information of the police officer or worker that the individual is a child who is sexually exploited for commercial purposes or is at risk of sexual exploitation for commercial purposes, the justice may issue a warrant authorizing the police officer or worker to,

- (a) apprehend the child;
- (b) convey the child to a safe facility; and
- (c) enter a place or premises in which the child may be found, by force if necessary, to search for and apprehend the child.

Telephone warrant

(3) If the police officer or worker considers it impracticable to appear personally before a justice, he or she may apply for the warrant by submitting an information on oath by telephone or other means of telecommunication to a justice designated for the purpose by the Chief Justice of the Ontario Court of Justice.

Processing of telephone warrant

(4) If the application for a warrant issued under this section is made by telephone or other means of telecommunication,

- (a) the justice shall complete and sign the warrant, noting on its face the time, date and place at which it was made;
- (b) the police officer or worker, on the direction of the justice, shall complete, in duplicate, a facsimile of the warrant, noting on its face the name of the justice who issued the warrant and the time, date and place at which it was made; and
- (c) the justice shall cause the warrant to be filed with the clerk of the court as soon as practicable after the warrant is issued.

Child’s name, location not required

(5) It is not necessary in an application or warrant to describe the child by name or to specify the premises where the child is located.

«tribunal» La Cour de justice de l’Ontario ou la Cour de la famille de la Cour supérieure de justice. («court»)

PROTECTION DES ENFANTS CONTRE L'EXPLOITATION SEXUELLE

Mandat d’amener un enfant

3. (1) L’agent de police ou le préposé d’une société d’aide à l’enfance qui a des motifs raisonnables de croire qu’une personne est un enfant qui est exploité sexuellement à des fins commerciales ou risque de l’être peut demander à un juge de lui décerner un mandat en vertu du paragraphe (2) pour appréhender la personne.

Idem

(2) S’il est convaincu, sur la foi de la dénonciation faite sous serment par l’agent de police ou le préposé, que la personne est un enfant qui est exploité sexuellement à des fins commerciales ou risque de l’être, le juge peut décerner un mandat autorisant l’agent ou le préposé à faire ce qui suit :

- a) appréhender l’enfant;
- b) conduire l’enfant à un établissement sûr;
- c) pénétrer, par la force au besoin, dans un lieu ou dans des locaux où l’enfant risque de se trouver, y rechercher l’enfant et l’appréhender.

Télémandat

(3) Si l’agent de police ou le préposé estime qu’il n’est pas possible dans les circonstances de comparaître en personne devant un juge, il peut demander le mandat en faisant une dénonciation sous serment par téléphone ou par un autre moyen de télécommunication au juge désigné à cette fin par le juge en chef de la Cour de justice de l’Ontario.

Traitement du télémandat

(4) Si la demande pour qu’un mandat soit décerné en vertu du présent article est faite par téléphone ou par un autre moyen de télécommunication :

- a) le juge remplit et signe le mandat, en inscrivant au recto les date, heure et lieu où il est établi;
- b) l’agent de police ou le préposé, sur les instructions du juge, remplit en double exemplaire un fac-similé du mandat, en inscrivant au recto le nom du juge qui l’a décerné ainsi que les date, heure et lieu où il a été établi;
- c) le juge fait déposer le mandat auprès du greffier du tribunal dès que possible après l’avoir décerné.

Nom de l’enfant non requis

(5) Il n’est pas nécessaire dans une demande ou un mandat de désigner l’enfant par son nom ou de préciser l’endroit où il se trouve.

Validity of warrant

(6) A warrant is valid even though the circumstances in which it was issued did not make it impracticable to appear personally before a judge to obtain it.

Apprehension of child without warrant

4. (1) A police officer or a children's aid society worker may apprehend an individual without a warrant and convey him or her to a safe facility if,

- (a) the police officer or worker has reasonable grounds to believe that the individual is a child who is sexually exploited for commercial purposes or is at risk of sexual exploitation for commercial purposes; and
- (b) the police officer or worker is of the opinion that it is impracticable in the circumstances to obtain a warrant under section 3 before apprehending the individual.

Right to enter without warrant

(2) A police officer or worker acting under subsection (1) may enter any place or premises, without warrant and by force if necessary, to search for and apprehend the individual if the police officer or worker has reasonable and probable grounds to believe that the individual may be found there.

Offence

5. Any person who obstructs or interferes with or attempts to obstruct or interfere with a police officer or a children's aid society worker who is exercising any power or performing any duty under this Act is guilty of an offence and is liable on conviction to a fine of not more than \$25,000 or to imprisonment for a period of not more than six months, or to both.

Safe facility

6. (1) A police officer or children's aid society worker who apprehends an individual under this Act shall take the individual to a safe facility.

Notice to society

(2) If an individual is apprehended under this Act by a police officer, the police officer or the administrator of the safe facility to which the individual is taken shall notify the society of the apprehension and the location of the safe facility to which the individual is taken.

Release if over 18 years

(3) The administrator of the safe facility shall authorize the release of the individual and notify the society of the release if he or she is satisfied that the individual was at least 18 years of age at the time of apprehension.

Notice to parent

7. (1) The society shall make reasonable efforts to inform the child's parent of the child's apprehension under this Act if the child appears to be under 16 years of age.

Validité des mandats

(6) Un mandat est valide même s'il n'était pas impossible dans les circonstances de comparaître en personne devant un juge pour l'obtenir.

Appréhension de l'enfant sans mandat

4. (1) Un agent de police ou un préposé d'une société d'aide à l'enfance peut appréhender une personne sans mandat et la conduire à un établissement sûr si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il a des motifs raisonnables de croire que la personne est un enfant qui est exploité sexuellement à des fins commerciales ou risque de l'être;
- b) il est d'avis qu'il n'est pas possible dans les circonstances d'obtenir un mandat en vertu de l'article 3 avant d'appréhender la personne.

Droit d'entrée sans mandat

(2) L'agent de police ou le préposé qui agit en vertu du paragraphe (1) peut pénétrer, sans mandat et par la force au besoin, dans un lieu ou des locaux pour rechercher et appréhender la personne s'il a des motifs raisonnables et probables de croire que celle-ci risque de s'y trouver.

Infraction

5. Quiconque entrave ou gêne ou tente d'entraver ou de gêner l'agent de police ou le préposé d'une société d'aide à l'enfance qui exerce un pouvoir ou une fonction dans le cadre de la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines.

Établissement sûr

6. (1) L'agent de police ou le préposé d'une société d'aide à l'enfance qui appréhende une personne en vertu de la présente loi conduit celle-ci à un établissement sûr.

Avis à la société

(2) Si une personne est appréhendée en vertu de la présente loi par un agent de police, celui-ci ou l'administrateur de l'établissement sûr où est conduit la personne avise la société de ce fait et de l'emplacement de l'établissement.

Mise en congé : 18 ans et plus

(3) L'administration de l'établissement sûr autorise la mise en congé de la personne et avise la société de la mise en congé s'il est convaincu que la personne avait au moins 18 ans au moment où elle a été appréhendée.

Avis au père ou à la mère

7. (1) La société fait des efforts raisonnables pour informer le père ou la mère de l'enfant du fait qu'il a été appréhendé en vertu de la présente loi si l'enfant semble avoir moins de 16 ans.

Validity of action

(2) The validity of any action taken under this Act is not affected by the failure after reasonable efforts to inform a child's parent of the child's apprehension.

Show cause hearing

8. (1) Within 24 hours after a child is apprehended, or as soon thereafter as is practicable, the matter shall be brought before a justice and the society shall show cause why it is reasonable to believe that the child was sexually exploited for commercial purposes or was at risk of sexual exploitation for commercial purposes at the time the child was apprehended.

Notice to child

(2) The society shall ensure that the child is informed in writing before the show cause hearing of,

- (a) the reasons for the apprehension;
- (b) the time and place of the show cause hearing;
- (c) the child's right to attend the show cause hearing;
- (d) the child's right to contact a lawyer; and
- (e) the telephone number of the nearest office of Legal Aid Ontario.

Hearing by telephone

(3) A show cause hearing may be held by telephone or by other means of telecommunication in accordance with procedures established by the court.

Order for confinement

(4) If the justice is satisfied that it is reasonable to believe that at the time of the apprehension the child was sexually exploited for commercial purposes or was at risk of sexual exploitation for commercial purposes, the justice shall order that the child be confined for assessment in a safe facility.

Application to court

9. (1) This section applies if a justice has ordered a child to be confined in a safe facility under section 8.

Application

(2) The society shall apply to the court for an order confining the child in a safe facility and the matter shall be brought before the court within five days after the child is apprehended.

Notice

(3) The society shall take reasonable steps to ensure that a copy of the application is provided to,

- (a) the child named in the application; and
- (b) such other person or persons as may be required under rules prescribed by the regulations.

Validité des mesures

(2) Toute mesure prise en vertu de la présente loi est valide même si le père ou la mère de l'enfant n'a pu être informé du fait que celui-ci a été appréhendé après que des efforts raisonnables ont été faits en ce sens.

Audience de justification

8. (1) Dans les 24 heures qui suivent le moment où l'enfant est appréhendé ou dès que possible par la suite, un juge est saisi de l'affaire et la société expose les motifs pour lesquels il est raisonnable de croire que l'enfant était exploité sexuellement à des fins commerciales ou risquait de l'être au moment où il a été appréhendé.

Avis à l'enfant

(2) La société veille à ce que l'enfant soit informé, par écrit et avant l'audience de justification, de ce qui suit :

- a) les motifs pour lesquels il a été appréhendé;
- b) les date, heure et lieu de l'audience;
- c) le fait qu'il a le droit d'être présent à l'audience;
- d) le fait qu'il a le droit de communiquer avec un avocat;
- e) le numéro de téléphone du bureau d'Aide juridique Ontario le plus proche.

Audience téléphonique

(3) Une audience de justification peut être tenue par téléphone ou par un autre moyen de télécommunication conformément aux règles établies par le tribunal.

Ordonnance de détention

(4) S'il est convaincu qu'il est raisonnable de croire que l'enfant était exploité sexuellement à des fins commerciales ou risquait de l'être au moment où il a été appréhendé, le juge ordonne que l'enfant soit détenu dans un établissement sûr en vue de subir une évaluation.

Requête présentée au tribunal

9. (1) Le présent article s'applique si un juge a ordonné que l'enfant soit détenu dans un établissement sûr en application de l'article 8.

Requête

(2) La société demande au tribunal, par voie de requête, d'ordonner la détention de l'enfant dans un établissement sûr et le tribunal est saisi de l'affaire au plus tard cinq jours après que l'enfant est appréhendé.

Avis

(3) La société prend des mesures raisonnables pour faire en sorte qu'une copie de la requête soit remise aux personnes suivantes :

- a) l'enfant désigné dans la requête;
- b) la ou les autres personnes que désignent les règles que prescrivent les règlements.

Contents of application

(4) An application under this section shall advise the child of his or her right to attend the hearing and to have legal representation.

Confinement pending hearing

(5) Until the court makes a final order under this section in respect of a child, the child shall remain confined in a safe facility.

Validity of action

(6) The validity of any action taken under this Act is not affected by the failure after reasonable efforts to provide a copy of the application under this section to any person.

Court order

10. (1) The court may order that,

- (a) the child be confined in a safe facility if the court is of the opinion that continued confinement will assist the child to end his or her sexual exploitation or will lessen the risk that the child will be sexually exploited;
- (b) the child be returned to the custody of his or her parent; or
- (c) the child be released.

Period of confinement

(2) The total number of days that a child may be confined in a safe facility after the child is apprehended under section 3 or 4 must not exceed 30 days.

Child attaining 18 years

(3) If the child is under 18 years of age when he or she is apprehended under this Act, the court may hear and determine the matter and make an order under this Act as if the child were still under 18 years of age.

Release of child

11. At the end of the period during which a child is required to be confined in a safe facility, the safe facility shall do one of the following:

- 1. If the child is under 16 years of age, the safe facility shall return the child to the custody of his or her parent or shall notify the society that the child is or may be in need of protection under the *Child and Family Services Act*.
- 2. If the child is at least 16 years of age, the safe facility shall release the child or, if the child is the subject of an order made under Part III of the *Child and Family Services Act*, shall release the child to the society.

Restriction on access

12. An order made under this Act in respect of a child

Contenu de la requête

(4) La requête prévue au présent article informe l'enfant qu'il a le droit d'être présent à l'audience et d'être représenté par un avocat.

Détention en attendant la tenue de l'audience

(5) Tant que le tribunal ne rend pas d'ordonnance définitive en application du présent article à son égard, l'enfant continue d'être détenu dans un établissement sûr.

Validité des mesures

(6) Toute mesure prise en vertu de la présente loi est valide même si une copie de la requête n'a pu être fournie à qui que ce soit en application du présent article après que des efforts raisonnables ont été faits en ce sens.

Ordonnance du tribunal

10. (1) Le tribunal peut ordonner, selon le cas :

- a) de détenir l'enfant dans un établissement sûr s'il est d'avis que sa détention continue l'aidera à mettre fin à son exploitation sexuelle ou réduira le risque qu'il soit exploité sexuellement;
- b) de rendre l'enfant à la garde de son père ou de sa mère;
- c) de donner son congé à l'enfant.

Période de détention

(2) Le nombre total de jours pendant lesquels un enfant peut être détenu dans un établissement sûr après avoir été appréhendé en vertu de l'article 3 ou 4 ne doit pas être supérieur à 30.

Enfant qui atteint l'âge de 18 ans

(3) Si l'enfant a moins de 18 ans lorsqu'il est appréhendé en vertu de la présente loi, le tribunal peut entendre et décider la question et rendre une ordonnance en application de celle-ci comme si l'enfant avait encore moins de 18 ans.

Mise en congé de l'enfant

11. À la fin de la période de détention obligatoire d'un enfant dans un établissement sûr, celui-ci prend l'une des mesures suivantes :

- 1. Si l'enfant a moins de 16 ans, l'établissement le rend à la garde de son père ou de sa mère ou avise la société qu'il a ou pourrait avoir besoin de protection dans le cadre de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.
- 2. Si l'enfant a au moins 16 ans, l'établissement lui donne son congé ou, s'il fait l'objet d'une ordonnance rendue en vertu de la partie III de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, le confie à la société.

Restriction du droit de visite

12. L'ordonnance rendue en vertu de la présente loi à

may contain provisions governing any person's rights of access to the child during the period that the child is confined to a safe facility and may direct that the provisions apply despite any other order relating to the custody of or access to the child.

Exclusion of a person

13. The court may order the exclusion of any person from the court room during part or all of a hearing under this Act, including the child who is the subject of the hearing and the child's parent, if the court considers that the exclusion of the person is necessary for the maintenance of order, the proper administration of justice or to protect the best interests of any child.

Publication ban

14. (1) Except as permitted by the court, no person shall publish or broadcast in any way any information relating to the identity of,

- (a) a child who is the subject of a proceeding under this Act;
- (b) the child's parent; or
- (c) a child who is a witness in the proceeding.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to the disclosure of information in the course of the administration of justice or for the proper administration of this Act or the *Child and Family Services Act* if the purpose of the disclosure is not to make the information known to the community.

Offence

(3) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and is liable on conviction to a fine not exceeding \$10,000 or to imprisonment for a period of not more than three years, or to both.

Determination of safe facility

15. (1) The society shall determine in which safe facility a child is confined under this Act and may transfer the child to a different safe facility.

Locked area

(2) A child who is confined in a safe facility may be confined in a locked facility or in a locked area of a facility.

Medical treatment

16. A children's aid society worker may authorize a medical examination and medical treatment of a child apprehended under this Act in circumstances in which a parent's consent would otherwise be required.

Returning child to safe facility

17. (1) If a child apprehended under this Act leaves a safe facility without the consent of the administrator of

l'égard d'un enfant peut comprendre des dispositions régissant le droit d'une personne de visiter l'enfant pendant sa période de détention dans un établissement sûr et peut prescrire que les dispositions s'appliquent malgré toute autre ordonnance relative à la garde de l'enfant ou au droit de visite à celui-ci.

Exclusion d'une personne

13. Le tribunal peut ordonner l'exclusion de toute personne de la salle d'audience pendant tout ou partie de l'audience tenue en application de la présente loi, y compris l'enfant qui en fait l'objet et son père ou sa mère, s'il estime que l'exclusion est nécessaire aux fins du maintien de l'ordre, de la bonne administration de la justice ou de la protection de l'intérêt véritable d'un enfant.

Publication interdite

14. (1) Sauf autorisation du tribunal, nul ne doit publier ni diffuser de quelque façon que ce soit des renseignements concernant l'identité des personnes suivantes :

- a) l'enfant qui fait l'objet d'une instance introduite en application de la présente loi;
- b) le père ou la mère de l'enfant;
- c) l'enfant qui témoigne dans l'instance.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la divulgation de renseignements qui est faite dans le cadre de l'administration de la justice ou en vue de la bonne application de la présente loi ou de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* si elle n'a pas pour objet de les faire connaître dans la collectivité.

Infraction

(3) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 10 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de trois ans, ou d'une seule de ces peines.

Choix de l'établissement sûr

15. (1) La société décide dans quel établissement sûr un enfant doit être détenu en vertu de la présente loi et peut le transférer à un établissement différent.

Locaux fermés à clef

(2) L'enfant qui est détenu dans un établissement sûr peut être détenu dans un établissement fermé à clef ou dans des locaux fermés à clef d'un établissement.

Traitement médical

16. Le préposé d'une société d'aide à l'enfance peut autoriser qu'un enfant appréhendé en vertu de la présente loi subisse un examen médical et reçoive un traitement médical dans les circonstances où le consentement du père ou de la mère serait normalement requis.

Retour de l'enfant à l'établissement sûr

17. (1) Si un enfant appréhendé en vertu de la présente loi quitte un établissement sûr sans le consente-

the facility or the court, a police officer or a children's aid society worker may apprehend the child without a warrant and return the child to the facility.

Same

(2) If a child is returned to a safe facility under subsection (1), the time that the child is absent from the facility shall not be taken into account in calculating any time period under this Act.

Protection from personal liability

18. No action shall be instituted against any person for any act done in good faith in the execution or intended execution of that person's duty under this Act or for an alleged neglect or default in the execution in good faith of that duty.

Child and Family Services Act not applicable

19. The *Child and Family Services Act* and regulations made under it do not apply to services provided under this Act or to actions taken under this Act except as otherwise provided in the regulations.

Regulations

20. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing provisions of the *Child and Family Services Act* and regulations made under that Act that apply with necessary modifications for the purposes of this Act, the class or classes of persons to whom one or more of the provisions applies and the extent to which one or more of the provisions applies to one or more classes of persons;
- (b) governing standards of service to be provided under this Act;
- (c) prescribing practices and procedures relating to the apprehension and confinement of children;
- (d) prescribing anything required or permitted by this Act to be prescribed by the regulations.

Scope

(2) A regulation made under this section may be general or particular in its application, may be limited as to time or place or both and may exclude any place or person from its application.

AMENDMENT TO THE HIGHWAY TRAFFIC ACT

21. The *Highway Traffic Act* is amended by adding the following Part:

ment de l'administrateur de l'établissement ou du tribunal, un agent de police ou un préposé d'une société d'aide à l'enfance peut appréhender l'enfant sans mandat et le retourner à l'établissement.

Idem

(2) Si un enfant est retourné à un établissement sûr en vertu du paragraphe (1), la période pendant laquelle il est absent de l'établissement ne doit pas entrer dans le calcul de toute période prévue par la présente loi.

Immunité

18. Sont irrecevables les actions introduites contre quiconque pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions que lui attribue la présente loi ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ces fonctions.

Non-application de la Loi sur les services à l'enfance et à la famille

19. La *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* et ses règlements d'application ne s'appliquent ni aux services fournis ni aux mesures prises en application de la présente loi, sauf disposition contraire des règlements.

Règlements

20. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les dispositions de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* et de ses règlements d'application qui s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, pour l'application de la présente loi, la ou les catégories de personnes auxquelles s'appliquent une ou plusieurs des dispositions et dans quelle mesure une ou plusieurs des dispositions s'appliquent à une ou plusieurs catégories de personnes;
- b) régir les normes relatives aux services qui doivent être fournis en application de la présente loi;
- c) prescrire les règles de pratique et de procédure relatives à l'appréhension et à la détention d'enfants;
- d) prescrire tout ce que la présente loi exige ou permet de prescrire par règlement.

Portée

(2) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière. Ils peuvent avoir une portée restreinte quant au temps et au lieu ou à l'un ou l'autre et exclure un lieu ou une personne quelconque de leur champ d'application.

MODIFICATION DU CODE DE LA ROUTE

21. Le *Code de la route* est modifié par adjonction de la partie suivante :

PART XIII.1 CIVIL REMEDY ON CONVICTION OF CERTAIN OFFENCES

Suspension on conviction, procuring, etc.

198.5 (1) The driver's licence of a person is suspended on his or her conviction of an offence under section 211, 212 or 213 of the *Criminal Code* (Canada) that was committed while the person was driving or had care, charge or control of a motor vehicle.

Period of suspension

- (2) The period of the suspension is,
- (a) one year if in the five years before the date of the conviction the person has not been convicted of an offence under section 211, 212 or 213 of the *Criminal Code* (Canada) that would have resulted in a suspension of his or her driver's licence under this section; or
 - (b) two years if in the five years before the date of the conviction the person has been convicted of an offence under section 211, 212 or 213 of the *Criminal Code* (Canada) that would have resulted in a suspension of his or her driver's licence under this section.

Order for discharge

(3) This section applies in the same manner as if the person were convicted if,

- (a) the person pleads guilty or is found guilty of the offence; and
- (b) an order under section 736 of the *Criminal Code* (Canada) or a disposition under the *Young Offenders Act* (Canada) directs that the person be discharged.

Increased suspension

(4) The period of suspension under this section is increased by the period equal to any sentence of imprisonment that is imposed on the person on the conviction.

Protection from personal liability

(5) No action or other proceeding for damages shall be instituted against any person for the suspension or reinstatement of a driver's licence in good faith in the execution or intended execution of a duty under this section or for any misadvice about or misapplication of the suspension period under subsection (2).

Crown not relieved of liability

(6) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (5) does not relieve the Crown from liability for a tort committed by a

PARTIE XIII.1 RECOURS CIVILS EN CAS DE DÉCLARATION DE CULPABILITÉ POUR CERTAINES INFRACTIONS

Suspension à la suite d'une déclaration de culpabilité : proxénétisme

198.5 (1) Le permis de conduire d'une personne est suspendu lorsqu'elle est déclarée coupable d'une infraction visée à l'article 211, 212 ou 213 du *Code criminel* (Canada) commise alors qu'elle conduisait un véhicule automobile ou en avait la garde, la charge ou le contrôle.

Période de suspension

- (2) La période de suspension est la suivante :
- a) d'un an si, dans les cinq ans qui précèdent la date de la déclaration de culpabilité, la personne n'a pas été déclarée coupable d'une infraction visée à l'article 211, 212 ou 213 du *Code criminel* (Canada) qui aurait entraîné la suspension de son permis de conduire en application du présent article;
 - b) de deux ans si, dans les cinq ans qui précèdent la date de la déclaration de culpabilité, la personne a été déclarée coupable d'une infraction visée à l'article 211, 212 ou 213 du *Code criminel* (Canada) qui aurait entraîné la suspension de son permis de conduire en application du présent article.

Ordonnance d'absolution

(3) Le présent article s'applique de la même façon que si la personne était déclarée coupable si :

- a) d'une part, la personne plaide coupable ou est reconnue coupable de l'infraction;
- b) d'autre part, une ordonnance rendue en vertu de l'article 736 du *Code criminel* (Canada) ou une décision rendue en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada) exige l'absolution de la personne.

Prorogation de la suspension

(4) La période de suspension prévue au présent article est prolongée de la période égale à toute peine d'emprisonnement à laquelle la personne est condamnée sur déclaration de culpabilité.

Immunité

(5) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre quiconque pour la suspension ou le rétablissement de bonne foi d'un permis de conduire dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions que lui attribue le présent article, ou en raison d'une mauvaise application de la période de suspension prévue au paragraphe (2) ou de renseignements inexacts sur cette période.

Responsabilité de la Couronne

(6) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (5) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité

person for which the Crown would otherwise be liable.

Transitional

(7) This section applies only on convictions of offences committed on or after the day this section comes into force.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

22. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

23. The short title of this Act is the *Protecting Children from Sexual Exploitation Act, 2000*.

qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par quiconque.

Disposition transitoire

(7) Le présent article ne s'applique qu'aux déclarations de culpabilité pour les infractions commises le jour de son entrée en vigueur ou par la suite.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

22. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

23. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 sur la protection des enfants contre l'exploitation sexuelle*.



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 177

Projet de loi 177

**An Act to repeal and replace
the St. Clair Parkway
Commission Act**

**Loi abrogeant et remplaçant la
Loi sur la Commission de la promenade
Sainte-Claire**

The Hon. C. Jackson
Minister of Tourism

L'honorable C. Jackson
Ministre du Tourisme

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading December 19, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 19 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill repeals and replaces the *St. Clair Parkway Commission Act*. The Commission is continued as the St. Clair Parks Commission. The main changes that the Bill effects are a change in the structure for appointing members and an expansion of the objects of the Commission to include the promotion of tourism. It also eliminates mandatory funding formulae and allows for funding by grants by the Province and participating municipalities. The provision permitting the Minister of Municipal Affairs and Housing to make payments to municipalities pursuant to a set out formula remains.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi abroge et remplace la *Loi sur la Commission de la promenade Sainte-Claire*. La commission est prorogée sous le nom de Commission des parcs de la Sainte-Claire. Les principales modifications qu'apporte le projet de loi consistent à changer le mode de nomination des membres et à élargir les objets de la Commission de façon à inclure la promotion du tourisme. Il élimine également les formules de financement obligatoire et permet l'octroi de subventions par la province et les municipalités participantes. Le pouvoir du ministre des Affaires municipales et du Logement de faire des versements aux municipalités selon une formule déterminée est toutefois préservé.

**An Act to repeal and replace
the St. Clair Parkway
Commission Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. In this Act,

“board” means the board of directors of the Commission; (“conseil”)

“Commission” means the St. Clair Parks Commission; (“Commission”)

“Minister” means the member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned from time to time by the Lieutenant Governor in Council; (“ministre”)

“Parks” means all land and interests in land, including tourism facilities, vested in or placed under the control of the Commission; (“parcs”)

“participating municipalities” means the municipalities designated under subsection 12 (4); (“municipalités participantes”)

“tourism facilities” includes recreational and heritage facilities and properties. (“installations touristiques”)

Commission

2. (1) The St. Clair Parkway Commission is continued as a corporation without share capital known as the St. Clair Parks Commission in English and in French as Commission des parcs de la Sainte-Claire composed of not more than 11 members of whom six are appointed by the Lieutenant Governor in Council and five appointed by the councils of such municipalities and in such numbers as are prescribed by the regulations.

Chair and vice-chair

(2) The Lieutenant Governor in Council shall designate one member as chair and may designate one member as vice-chair.

Remuneration

(3) The chair, the vice-chair, if any, and the other members of the Commission may be paid such remuneration as is fixed by the Lieutenant Governor in Council.

**Loi abrogeant et remplaçant la
Loi sur la Commission de la promenade
Sainte-Claire**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«Commission» La Commission des parcs de la Sainte-Claire. («Commission»)

«conseil» Le conseil d'administration de la Commission. («board»)

«installations touristiques» S'entend notamment des installations et des biens de nature récréative ou patrimoniale. («tourism facilities»)

«ministre» Le membre du Conseil exécutif que le lieutenant-gouverneur en conseil charge de l'application de la présente loi. («Minister»)

«municipalités participantes» Les municipalités désignées en vertu du paragraphe 12 (4). («participating municipalities»)

«parcs» L'ensemble des biens-fonds et des intérêts sur ceux-ci, y compris les installations touristiques, qui sont dévolus à la Commission ou placés sous son autorité. («Parks»)

Commission

2. (1) La Commission de la promenade Sainte-Claire est prorogée comme personne morale sans capital-actions sous le nom de Commission des parcs de la Sainte-Claire en français et de St. Clair Parks Commission en anglais. Elle se compose d'au plus 11 membres dont six sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil et cinq, par les conseils des municipalités et selon les nombres que prescrivent les règlements.

Présidence et vice-présidence

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil doit désigner un des membres à la présidence et peut en désigner un autre à la vice-présidence.

Rémunération

(3) Le président, le vice-président, s'il y en a un, et les autres membres de la Commission reçoivent la rémunération que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

Members of Assembly

(4) Despite the *Legislative Assembly Act*, any member of the Assembly may be appointed as a member of the Commission and is entitled to act as such and receive remuneration therefor without vacating or forfeiting his or her seat or incurring any other penalty for sitting or voting as a member of the Assembly.

Members of council

(5) Subsection 37 (1) of the *Municipal Act* does not apply to a member of a municipal council by reason only of his or her being a member of the Commission or of his or her being entitled to or receiving remuneration as a member of the Commission.

Objects

3. (1) The objects of the Commission are to,
- (a) maintain and operate Parks for the use and enjoyment of the public;
 - (b) promote and develop the tourism potential of the region in which the Parks are situated; and
 - (c) manage and operate such facilities and conveniences as may be appropriate to the attainment of the objects set in clauses (a) and (b).

Power

(2) Subject to section 4, the Commission has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person in carrying out its objects.

Use of revenue

(3) The revenues of the Commission shall not be used for any purpose except to further its objects.

Interpretation

- (4) For the purpose of subsection (3),

“revenue” includes all money and the cash value of tangible property received by the Commission from whatever source and in whatever form“.

Qualified powers

4. (1) Except with the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Commission shall not,

- (a) acquire, hold or dispose of any interest in real property;
- (b) borrow money that together with any other borrowings that are not repaid would exceed 70 per cent of the unreceived balance of the estimated revenues of the Commission as set out in its estimates adopted for the year; or
- (c) pledge assets of the Commission.

Fees

(2) Subject to the approval of the Minister, the Commission may establish fees for,

Députés

(4) Malgré la *Loi sur l'Assemblée législative*, un député peut être nommé membre de la Commission et a le droit d'agir en cette qualité et de recevoir la rémunération qui y est rattachée sans abandonner ou perdre son siège, ni encourir d'autres sanctions du fait qu'il siège ou vote en tant que député.

Conseillers municipaux

(5) Le paragraphe 37 (1) de la *Loi sur les municipalités* ne s'applique pas à un conseiller municipal pour le seul motif qu'il est membre de la Commission ou qu'il a le droit de recevoir ou reçoit une rémunération en cette qualité.

Objets

3. (1) Les objets de la Commission sont les suivants :

- a) maintenir les parcs pour l'usage et l'agrément du public et les exploiter;
- b) promouvoir et développer le tourisme dans la région où sont situés les parcs;
- c) gérer et exploiter les installations et commodités nécessaires à la réalisation des objets visés aux alinéas a) et b).

Pouvoir

(2) Sous réserve de l'article 4, la Commission a la capacité, les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique dans la réalisation de ses objets.

Affectation des recettes

(3) La Commission ne doit affecter ses recettes qu'à la réalisation de ses objets.

Interprétation

(4) La définition qui suit s'applique au paragraphe (3).

«recettes» S'entend notamment des sommes d'argent et de la valeur en espèces des biens matériels que reçoit la Commission, qu'elle qu'en soit la provenance ou la forme.

Restriction des pouvoirs

4. (1) La Commission ne doit pas faire ce qui suit sans l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil :

- a) acquérir ou détenir un intérêt sur un bien immeuble, ou disposer d'un tel intérêt;
- b) contracter des emprunts dont le total, avec les autres emprunts qui n'ont pas été remboursés, est supérieur à 70 pour cent de la fraction non rentrée de ses recettes estimatives, telles qu'elles sont indiquées dans ses prévisions budgétaires adoptées pour l'exercice;
- c) nantir ses éléments d'actif.

Droits

(2) Sous réserve de l'approbation du ministre, la Commission peut fixer des droits aux fins suivantes :

- (a) entrance into the Parks;
- (b) permits in respect of the use of facilities of Parks; and
- (c) the use of services and facilities provided in relation to the Parks.

Board

5. (1) The members of the Commission form and are its board.

Management

(2) The affairs of the Commission are under the management and control of the board.

By-laws and resolutions

(3) The board may pass by-laws and resolutions regulating its proceedings and generally for the conduct and management of the affairs of the Commission.

Officers, etc.

(4) The Commission may appoint officers and other employees to carry out the duties that are assigned by the board.

Application

(5) Section 132, subsection 134 (1) and section 136 of the *Business Corporations Act* apply to the Commission with necessary modifications.

Funding

6. (1) The Minister may grant funds to the Commission in such amounts, at such times and on such terms as the Minister may determine.

Same

(2) The participating municipalities may grant funds to the Commission in such amounts, at such times and on such terms as they may determine.

Tax exemption

7. All land of the Commission is exempt from assessment or taxation by any municipality while the land is used and occupied for the purposes of the Commission.

Payments in lieu of taxes

8. (1) The Minister of Municipal Affairs and Housing may pay in each year to a municipality in which there are one or more parks operated by the Commission,

- (a) \$12.35 per hectare for each of the first 40 hectares of each such park and \$5 per hectare for each hectare in excess of 40 hectares in each such park up to 4,000 hectares in each such park and \$1.25 per hectare for each hectare in excess of 4,000 hectares in each such park; or

- (b) \$100,

whichever is the greater, and the Minister shall recover such payments out of the funds of the Commission.

- a) l'entrée dans les parcs;
- b) l'obtention de permis pour l'utilisation des installations des parcs;
- c) l'utilisation des services et installations offerts relativement aux parcs.

Conseil

5. (1) Les membres de la Commission constituent son conseil.

Gestion

(2) Le conseil assume la direction et la gestion des affaires de la Commission.

Règlements administratifs et résolutions

(3) Le conseil peut, par règlement administratif ou résolution, régir ses travaux et, de façon générale, la conduite et la gestion des affaires de la Commission.

Dirigeants et autres

(4) La Commission peut nommer les dirigeants et autres employés nécessaires à l'exercice des fonctions qu'attribue le conseil.

Application

(5) L'article 132, le paragraphe 134 (1) et l'article 136 de la *Loi sur les sociétés par actions* s'appliquent à la Commission avec les adaptations nécessaires.

Financement

6. (1) Le ministre peut octroyer des fonds à la Commission selon les montants, aux moments et aux conditions qu'il fixe.

Idem

(2) Les municipalités participantes peuvent octroyer des fonds à la Commission selon les montants, aux moments et aux conditions qu'elles fixent.

Exonération

7. Les biens-fonds de la Commission ne peuvent être évalués ni imposés par les municipalités tant qu'ils sont utilisés et occupés à ses fins.

Paiements tenant lieu d'impôts

8. (1) Le ministre des Affaires municipales et du Logement peut, au cours de chaque année, verser la plus élevée des sommes suivantes à une municipalité où sont situés un ou plusieurs parcs exploités par la Commission :

- a) à l'égard de chacun des parcs, 12,35 \$ l'hectare pour les 40 premiers hectares, 5 \$ l'hectare pour chacun des hectares au-dessus de 40, jusqu'à concurrence de 4 000, et 1,25 \$ l'hectare pour chacun des hectares au-dessus de 4 000;

- b) 100 \$.

Le ministre récupère les montants ainsi versés par prélèvement sur les fonds de la Commission.

Determinations

(2) For the purposes of subsection (1), the Minister of Municipal Affairs and Housing shall determine annually,

- (a) the names of those municipalities in which there was located on the next preceding 1st day of January, one or more parks or any part thereof; and
- (b) the number of hectares to the nearest whole hectare in each park or part thereof so located within each such municipality,

and the Minister's determination is final.

Books of account

9. (1) The Commission shall cause books of account to be kept showing all money received by it, all money disbursed by it, and the purposes for which the money was received and disbursed.

Inspection

(2) Any member of the Commission, the Minister of Finance, any person appointed by the Commission or Minister of Finance for the purpose, and any person designated by a participating municipality for the purpose is entitled to inspect the books of account and to make copies of any part of them.

Policy

10. (1) The Minister may issue policy directions to the board.

Board's obligation

(2) The board shall follow any policy directions issued by the Minister.

Reports

11. (1) The Commission shall deliver an annual report, including an audited financial statement, to the Minister on its affairs.

Financial statements

(2) The financial statement must be signed by the chair of the board and one other director.

Same

(3) The audited financial statements are subject to the review of the Provincial Auditor.

Other reports

(4) In addition to the annual report, the Commission shall make such further reports on its affairs to the Minister as the Minister directs.

Report to Assembly

(5) The Minister shall submit each annual report to the Lieutenant Governor in Council and shall then lay the report before the Assembly if it is in session or, if it is not in session, at its next session.

Décisions

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le ministre des Affaires municipales et du Logement décide de ce qui suit chaque année :

- a) les municipalités où étaient situés le 1^{er} janvier un ou plusieurs parcs, ou une partie de ceux-ci;
- b) le nombre d'hectares, arrondi à l'unité la plus proche, de chaque parc, ou partie de parc, situé dans chacune de ces municipalités.

La décision du ministre est définitive.

Livres comptables

9. (1) La Commission veille à ce que soient tenus des livres comptables où sont consignées toutes les sommes d'argent qu'elle a reçues ou déboursées, avec indication de leurs objets respectifs.

Inspection

(2) Les membres de la Commission, le ministre des Finances, les personnes que nomme la Commission ou le ministre des Finances à cette fin et celles que désigne une municipalité participante à la même fin ont le droit d'examiner les livres comptables et d'en tirer des copies.

Politiques

10. (1) Le ministre peut donner des directives en matière de politiques au conseil.

Obligation du conseil

(2) Le conseil suit les directives en matière de politiques que lui donne le ministre.

Rapports

11. (1) La Commission présente chaque année au ministre un rapport sur ses activités qui comprend ses états financiers vérifiés.

États financiers

(2) Les états financiers sont signés par le président du conseil et un autre administrateur.

Idem

(3) Les états financiers vérifiés peuvent être examinés par le vérificateur provincial.

Autres rapports

(4) Outre le rapport annuel, la Commission présente au ministre les autres rapports sur ses activités qu'il demande.

Rapport à l'Assemblée

(5) Le ministre présente chaque rapport annuel au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose ensuite devant l'Assemblée. Si celle-ci ne siège pas, il le dépose à la session suivante.

Regulations

12. (1) The Commission, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, may make regulations,

- (a) regulating and governing the use by the public of the Parks and the works, vehicles, boats, services and things under the jurisdiction of the Commission;
- (b) providing for the protection and preservation from damage of the property of the Commission;
- (c) prescribing permits designating privileges in connection with the use of the Parks;
- (d) regulating and governing vehicular and pedestrian traffic within the Parks and prohibiting the use of any class or classes of vehicles within the Parks;
- (e) prohibiting or regulating and governing the erection, posting or display of notices, signs, sign boards and other advertising devices in the Parks or within 400 metres of any land or facilities comprising any part of the Parks;
- (f) prescribing conditions under which any animals may be allowed in the Parks;
- (g) imposing fines not exceeding \$500 for any breach of any regulation.

Scope of regulation

(2) Any regulation may be general or particular in its application.

Offence

(3) Every person who contravenes a regulation made under this Act is guilty of an offence punishable under the *Provincial Offences Act*.

Participating municipalities

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations designating a municipality as a participating municipality and designating the number of members the municipality may appoint to the Commission.

Non-application

13. The *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* do not apply to the Commission.

Agent of Crown

14. The Commission is a Crown agency within the meaning of the *Crown Agency Act* and its powers may be exercised only as an agent of Her Majesty.

Repeals

15. The following are repealed:

- 1. The *St. Clair Parkway Commission Act*.
- 2. Section 106 of the *Statute Law Amendment Act*

Règlements

12. (1) Avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, la Commission peut, par règlement :

- a) réglementer et régir l'usage par le public des parcs ainsi que des ouvrages, véhicules, bateaux, services et choses qui relèvent de sa compétence;
- b) prévoir des mesures pour protéger ses biens et empêcher qu'ils soient endommagés;
- c) prescrire les permis accordant certains privilèges reliés à l'usage des parcs;
- d) réglementer et régir la circulation des véhicules et des piétons dans les parcs et y interdire l'utilisation d'une ou de plusieurs catégories de véhicules;
- e) interdire ou réglementer et régir l'installation, la pose ou l'affichage d'avis, d'écriteaux, de panneaux et d'autres dispositifs publicitaires dans les parcs ou à moins de 400 mètres des biens-fonds ou des installations qui en font partie;
- f) prescrire les conditions auxquelles est subordonnée la présence d'animaux dans les parcs;
- g) imposer des amendes maximales de 500 \$ pour toute contravention à un règlement.

Portée

(2) Les règlements peuvent avoir une portée générale ou particulière.

Infraction

(3) Quiconque contrevient à un règlement pris en application de la présente loi est coupable d'une infraction punissable sous le régime de la *Loi sur les infractions provinciales*.

Municipalités participantes

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner une municipalité comme municipalité participante et fixer le nombre de membres qu'elle peut nommer à la Commission.

Non-application

13. La *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à la Commission.

Organisme de la Couronne

14. La Commission est un organisme de la Couronne au sens de la *Loi sur les organismes de la Couronne* et elle ne peut exercer ses pouvoirs qu'à titre de mandataire de Sa Majesté.

Abrogations

15. La loi et les dispositions de loi suivantes sont abrogées :

- 1. La *Loi sur la Commission de la promenade Sainte-Clair*.
- 2. L'article 106 de la *Loi de 1994 modifiant des*

(Government Management and Services), 1994.

3. Section 98 of the *Better Local Government Act*, 1996.
4. Section 71 of the *Fair Municipal Finance Act*, 1997 (No. 2).
5. Section 3 of the *Government Process Simplification Act (Ministry of Economic Development, Trade and Tourism)*, 1997.

Commencement

16. This Act comes into force on a day to be named by proclamation by the Lieutenant Governor.

Short title

17. The short title of this Act is the *St. Clair Parks Commission Act, 2000*.

lois en ce qui a trait aux pratiques de gestion et aux services du gouvernement.

3. L'article 98 de la *Loi de 1996 sur l'amélioration des administrations locales*.
4. L'article 71 de la *Loi de 1997 sur le financement équitable des municipalités (n° 2)*.
5. L'article 3 de la *Loi de 1997 visant à simplifier les processus gouvernementaux au ministère du Développement économique, du Commerce et du Tourisme*.

Entrée en vigueur

16. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

17. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 sur la Commission des parcs de la Sainte-Claire*.

2 ON
3
56



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 177

*(Chapter 44
Statutes of Ontario, 2000)*

**An Act to repeal and replace
the St. Clair Parkway
Commission Act**

The Hon. C. Jackson
Minister of Tourism

1st Reading	December 19, 2000
2nd Reading	December 20, 2000
3rd Reading	December 20, 2000
Royal Assent	December 21, 2000

Projet de loi 177

*(Chapitre 44
Lois de l'Ontario de 2000)*

**Loi abrogeant et remplaçant la
Loi sur la Commission de la promenade
Sainte-Claire**

L'honorable C. Jackson
Ministre du Tourisme

1 ^{re} lecture	19 décembre 2000
2 ^e lecture	20 décembre 2000
3 ^e lecture	20 décembre 2000
Sanction royale	21 décembre 2000



**An Act to repeal and replace
the St. Clair Parkway
Commission Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. In this Act,

“board” means the board of directors of the Commission; (“conseil”)

“Commission” means the St. Clair Parks Commission; (“Commission”)

“Minister” means the member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned from time to time by the Lieutenant Governor in Council; (“ministre”)

“Parks” means all land and interests in land, including tourism facilities, vested in or placed under the control of the Commission; (“parcs”)

“participating municipalities” means the municipalities designated under subsection 12 (4); (“municipalités participantes”)

“tourism facilities” includes recreational and heritage facilities and properties. (“installations touristiques”)

Commission

2. (1) The St. Clair Parkway Commission is continued as a corporation without share capital known as the St. Clair Parks Commission in English and in French as Commission des parcs de la Sainte-Claire composed of not more than 11 members of whom six are appointed by the Lieutenant Governor in Council and five appointed by the councils of such municipalities and in such numbers as are prescribed by the regulations.

Chair and vice-chair

(2) The Lieutenant Governor in Council shall designate one member as chair and may designate one member as vice-chair.

Remuneration

(3) The chair, the vice-chair, if any, and the other members of the Commission may be paid such remuneration as is fixed by the Lieutenant Governor in Council.

**Loi abrogeant et remplaçant la
Loi sur la Commission de la promenade
Sainte-Claire**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«Commission» La Commission des parcs de la Sainte-Claire. («Commission»)

«conseil» Le conseil d'administration de la Commission. («board»)

«installations touristiques» S'entend notamment des installations et des biens de nature récréative ou patrimoniale. («tourism facilities»)

«ministre» Le membre du Conseil exécutif que le lieutenant-gouverneur en conseil charge de l'application de la présente loi. («Minister»)

«municipalités participantes» Les municipalités désignées en vertu du paragraphe 12 (4). («participating municipalities»)

«parcs» L'ensemble des biens-fonds et des intérêts sur ceux-ci, y compris les installations touristiques, qui sont dévolus à la Commission ou placés sous son autorité. («Parks»)

Commission

2. (1) La Commission de la promenade Sainte-Claire est prorogée comme personne morale sans capital-actions sous le nom de Commission des parcs de la Sainte-Claire en français et de St. Clair Parks Commission en anglais. Elle se compose d'au plus 11 membres dont six sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil et cinq, par les conseils des municipalités et selon les nombres que prescrivent les règlements.

Présidence et vice-présidence

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil doit désigner un des membres à la présidence et peut en désigner un autre à la vice-présidence.

Rémunération

(3) Le président, le vice-président, s'il y en a un, et les autres membres de la Commission reçoivent la rémunération que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

Members of Assembly

(4) Despite the *Legislative Assembly Act*, any member of the Assembly may be appointed as a member of the Commission and is entitled to act as such and receive remuneration therefor without vacating or forfeiting his or her seat or incurring any other penalty for sitting or voting as a member of the Assembly.

Members of council

(5) Subsection 37 (1) of the *Municipal Act* does not apply to a member of a municipal council by reason only of his or her being a member of the Commission or of his or her being entitled to or receiving remuneration as a member of the Commission.

Objects

3. (1) The objects of the Commission are to,
- (a) maintain and operate Parks for the use and enjoyment of the public;
 - (b) promote and develop the tourism potential of the region in which the Parks are situated; and
 - (c) manage and operate such facilities and conveniences as may be appropriate to the attainment of the objects set in clauses (a) and (b).

Power

(2) Subject to section 4, the Commission has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person in carrying out its objects.

Use of revenue

(3) The revenues of the Commission shall not be used for any purpose except to further its objects.

Interpretation

- (4) For the purpose of subsection (3),

“revenue” includes all money and the cash value of tangible property received by the Commission from whatever source and in whatever form“.

Qualified powers

4. (1) Except with the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Commission shall not,

- (a) acquire, hold or dispose of any interest in real property;
- (b) borrow money that together with any other borrowings that are not repaid would exceed 70 per cent of the unreceived balance of the estimated revenues of the Commission as set out in its estimates adopted for the year; or
- (c) pledge assets of the Commission.

Fees

(2) Subject to the approval of the Minister, the Commission may establish fees for,

Députés

(4) Malgré la *Loi sur l'Assemblée législative*, un député peut être nommé membre de la Commission et a le droit d'agir en cette qualité et de recevoir la rémunération qui y est rattachée sans abandonner ou perdre son siège, ni encourir d'autres sanctions du fait qu'il siège ou vote en tant que député.

Conseillers municipaux

(5) Le paragraphe 37 (1) de la *Loi sur les municipalités* ne s'applique pas à un conseiller municipal pour le seul motif qu'il est membre de la Commission ou qu'il a le droit de recevoir ou reçoit une rémunération en cette qualité.

Objets

3. (1) Les objets de la Commission sont les suivants :
- a) maintenir les parcs pour l'usage et l'agrément du public et les exploiter;
 - b) promouvoir et développer le tourisme dans la région où sont situés les parcs;
 - c) gérer et exploiter les installations et commodités nécessaires à la réalisation des objets visés aux alinéas a) et b).

Pouvoir

(2) Sous réserve de l'article 4, la Commission a la capacité, les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique dans la réalisation de ses objets.

Affectation des recettes

(3) La Commission ne doit affecter ses recettes qu'à la réalisation de ses objets.

Interprétation

- (4) La définition qui suit s'applique au paragraphe (3).

«recettes» S'entend notamment des sommes d'argent et de la valeur en espèces des biens matériels que reçoit la Commission, qu'elle qu'en soit la provenance ou la forme.

Restriction des pouvoirs

4. (1) La Commission ne doit pas faire ce qui suit sans l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil :

- a) acquérir ou détenir un intérêt sur un bien immeuble, ou disposer d'un tel intérêt;
- b) contracter des emprunts dont le total, avec les autres emprunts qui n'ont pas été remboursés, est supérieur à 70 pour cent de la fraction non rentrée de ses recettes estimatives, telles qu'elles sont indiquées dans ses prévisions budgétaires adoptées pour l'exercice;
- c) nantir ses éléments d'actif.

Droits

(2) Sous réserve de l'approbation du ministre, la Commission peut fixer des droits aux fins suivantes :

- (a) entrance into the Parks;
- (b) permits in respect of the use of facilities of Parks; and
- (c) the use of services and facilities provided in relation to the Parks.

Board

5. (1) The members of the Commission form and are its board.

Management

(2) The affairs of the Commission are under the management and control of the board.

By-laws and resolutions

(3) The board may pass by-laws and resolutions regulating its proceedings and generally for the conduct and management of the affairs of the Commission.

Officers, etc.

(4) The Commission may appoint officers and other employees to carry out the duties that are assigned by the board.

Application

(5) Section 132, subsection 134 (1) and section 136 of the *Business Corporations Act* apply to the Commission with necessary modifications.

Funding

6. (1) The Minister may grant funds to the Commission in such amounts, at such times and on such terms as the Minister may determine.

Same

(2) The participating municipalities may grant funds to the Commission in such amounts, at such times and on such terms as they may determine.

Tax exemption

7. All land of the Commission is exempt from assessment or taxation by any municipality while the land is used and occupied for the purposes of the Commission.

Payments in lieu of taxes

8. (1) The Minister of Municipal Affairs and Housing may pay in each year to a municipality in which there are one or more parks operated by the Commission,

- (a) \$12.35 per hectare for each of the first 40 hectares of each such park and \$5 per hectare for each hectare in excess of 40 hectares in each such park up to 4,000 hectares in each such park and \$1.25 per hectare for each hectare in excess of 4,000 hectares in each such park; or

- (b) \$100,

whichever is the greater, and the Minister shall recover such payments out of the funds of the Commission.

- a) l'entrée dans les parcs;
- b) l'obtention de permis pour l'utilisation des installations des parcs;
- c) l'utilisation des services et installations offerts relativement aux parcs.

Conseil

5. (1) Les membres de la Commission constituent son conseil.

Gestion

(2) Le conseil assume la direction et la gestion des affaires de la Commission.

Règlements administratifs et résolutions

(3) Le conseil peut, par règlement administratif ou résolution, régir ses travaux et, de façon générale, la conduite et la gestion des affaires de la Commission.

Dirigeants et autres

(4) La Commission peut nommer les dirigeants et autres employés nécessaires à l'exercice des fonctions qu'attribue le conseil.

Application

(5) L'article 132, le paragraphe 134 (1) et l'article 136 de la *Loi sur les sociétés par actions* s'appliquent à la Commission avec les adaptations nécessaires.

Financement

6. (1) Le ministre peut octroyer des fonds à la Commission selon les montants, aux moments et aux conditions qu'il fixe.

Idem

(2) Les municipalités participantes peuvent octroyer des fonds à la Commission selon les montants, aux moments et aux conditions qu'elles fixent.

Exonération

7. Les biens-fonds de la Commission ne peuvent être évalués ni imposés par les municipalités tant qu'ils sont utilisés et occupés à ses fins.

Paiements tenant lieu d'impôts

8. (1) Le ministre des Affaires municipales et du Logement peut, au cours de chaque année, verser la plus élevée des sommes suivantes à une municipalité où sont situés un ou plusieurs parcs exploités par la Commission :

- a) à l'égard de chacun des parcs, 12,35 \$ l'hectare pour les 40 premiers hectares, 5 \$ l'hectare pour chacun des hectares au-dessus de 40, jusqu'à concurrence de 4 000, et 1,25 \$ l'hectare pour chacun des hectares au-dessus de 4 000;

- b) 100 \$.

Le ministre récupère les montants ainsi versés par prélèvement sur les fonds de la Commission.

Determinations

(2) For the purposes of subsection (1), the Minister of Municipal Affairs and Housing shall determine annually,

- (a) the names of those municipalities in which there was located on the next preceding 1st day of January, one or more parks or any part thereof; and
- (b) the number of hectares to the nearest whole hectare in each park or part thereof so located within each such municipality,

and the Minister's determination is final.

Books of account

9. (1) The Commission shall cause books of account to be kept showing all money received by it, all money disbursed by it, and the purposes for which the money was received and disbursed.

Inspection

(2) Any member of the Commission, the Minister of Finance, any person appointed by the Commission or Minister of Finance for the purpose, and any person designated by a participating municipality for the purpose is entitled to inspect the books of account and to make copies of any part of them.

Policy

10. (1) The Minister may issue policy directions to the board.

Board's obligation

(2) The board shall follow any policy directions issued by the Minister.

Reports

11. (1) The Commission shall deliver an annual report, including an audited financial statement, to the Minister on its affairs.

Financial statements

(2) The financial statement must be signed by the chair of the board and one other director.

Same

(3) The audited financial statements are subject to the review of the Provincial Auditor.

Other reports

(4) In addition to the annual report, the Commission shall make such further reports on its affairs to the Minister as the Minister directs.

Report to Assembly

(5) The Minister shall submit each annual report to the Lieutenant Governor in Council and shall then lay the report before the Assembly if it is in session or, if it is not in session, at its next session.

Décisions

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le ministre des Affaires municipales et du Logement décide de ce qui suit chaque année :

- a) les municipalités où étaient situés le 1^{er} janvier un ou plusieurs parcs, ou une partie de ceux-ci;
- b) le nombre d'hectares, arrondi à l'unité la plus proche, de chaque parc, ou partie de parc, situé dans chacune de ces municipalités.

La décision du ministre est définitive.

Livres comptables

9. (1) La Commission veille à ce que soient tenus des livres comptables où sont consignées toutes les sommes d'argent qu'elle a reçues ou déboursées, avec indication de leurs objets respectifs.

Inspection

(2) Les membres de la Commission, le ministre des Finances, les personnes que nomme la Commission ou le ministre des Finances à cette fin et celles que désigne une municipalité participante à la même fin ont le droit d'examiner les livres comptables et d'en tirer des copies.

Politiques

10. (1) Le ministre peut donner des directives en matière de politiques au conseil.

Obligation du conseil

(2) Le conseil suit les directives en matière de politiques que lui donne le ministre.

Rapports

11. (1) La Commission présente chaque année au ministre un rapport sur ses activités qui comprend ses états financiers vérifiés.

États financiers

(2) Les états financiers sont signés par le président du conseil et un autre administrateur.

Idem

(3) Les états financiers vérifiés peuvent être examinés par le vérificateur provincial.

Autres rapports

(4) Outre le rapport annuel, la Commission présente au ministre les autres rapports sur ses activités qu'il demande.

Rapport à l'Assemblée

(5) Le ministre présente chaque rapport annuel au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose ensuite devant l'Assemblée. Si celle-ci ne siège pas, il le dépose à la session suivante.

Regulations

12. (1) The Commission, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, may make regulations,

- (a) regulating and governing the use by the public of the Parks and the works, vehicles, boats, services and things under the jurisdiction of the Commission;
- (b) providing for the protection and preservation from damage of the property of the Commission;
- (c) prescribing permits designating privileges in connection with the use of the Parks;
- (d) regulating and governing vehicular and pedestrian traffic within the Parks and prohibiting the use of any class or classes of vehicles within the Parks;
- (e) prohibiting or regulating and governing the erection, posting or display of notices, signs, sign boards and other advertising devices in the Parks or within 400 metres of any land or facilities comprising any part of the Parks;
- (f) prescribing conditions under which any animals may be allowed in the Parks;
- (g) imposing fines not exceeding \$500 for any breach of any regulation.

Scope of regulation

(2) Any regulation may be general or particular in its application.

Offence

(3) Every person who contravenes a regulation made under this Act is guilty of an offence punishable under the *Provincial Offences Act*.

Participating municipalities

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations designating a municipality as a participating municipality and designating the number of members the municipality may appoint to the Commission.

Non-application

13. The *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* do not apply to the Commission.

Agent of Crown

14. The Commission is a Crown agency within the meaning of the *Crown Agency Act* and its powers may be exercised only as an agent of Her Majesty.

Repeals

15. The following are repealed:

- 1. The *St. Clair Parkway Commission Act*.
- 2. Section 106 of the *Statute Law Amendment Act*

Rèlements

12. (1) Avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, la Commission peut, par règlement :

- a) réglementer et régir l'usage par le public des parcs ainsi que des ouvrages, véhicules, bateaux, services et choses qui relèvent de sa compétence;
- b) prévoir des mesures pour protéger ses biens et empêcher qu'ils soient endommagés;
- c) prescrire les permis accordant certains privilèges reliés à l'usage des parcs;
- d) réglementer et régir la circulation des véhicules et des piétons dans les parcs et y interdire l'utilisation d'une ou de plusieurs catégories de véhicules;
- e) interdire ou réglementer et régir l'installation, la pose ou l'affichage d'avis, d'écriteaux, de panneaux et d'autres dispositifs publicitaires dans les parcs ou à moins de 400 mètres des biens-fonds ou des installations qui en font partie;
- f) prescrire les conditions auxquelles est subordonnée la présence d'animaux dans les parcs;
- g) imposer des amendes maximales de 500 \$ pour toute contravention à un règlement.

Portée

(2) Les règlements peuvent avoir une portée générale ou particulière.

Infraction

(3) Quiconque contrevient à un règlement pris en application de la présente loi est coupable d'une infraction punissable sous le régime de la *Loi sur les infractions provinciales*.

Municipalités participantes

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner une municipalité comme municipalité participante et fixer le nombre de membres qu'elle peut nommer à la Commission.

Non-application

13. La *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à la Commission.

Organisme de la Couronne

14. La Commission est un organisme de la Couronne au sens de la *Loi sur les organismes de la Couronne* et elle ne peut exercer ses pouvoirs qu'à titre de mandataire de Sa Majesté.

Abrogations

15. La loi et les dispositions de loi suivantes sont abrogées :

- 1. La *Loi sur la Commission de la promenade Sainte-Clair*.
- 2. L'article 106 de la *Loi de 1994 modifiant des*

(Government Management and Services), 1994.

3. Section 98 of the *Better Local Government Act, 1996*.
4. Section 71 of the *Fair Municipal Finance Act, 1997 (No. 2)*.
5. Section 3 of the *Government Process Simplification Act (Ministry of Economic Development, Trade and Tourism), 1997*.

Commencement

16. This Act comes into force on a day to be named by proclamation by the Lieutenant Governor.

Short title

17. The short title of this Act is the *St. Clair Parks Commission Act, 2000*.

lois en ce qui a trait aux pratiques de gestion et aux services du gouvernement.

3. L'article 98 de la *Loi de 1996 sur l'amélioration des administrations locales*.
4. L'article 71 de la *Loi de 1997 sur le financement équitable des municipalités (n° 2)*.
5. L'article 3 de la *Loi de 1997 visant à simplifier les processus gouvernementaux au ministère du Développement économique, du Commerce et du Tourisme*.

Entrée en vigueur

16. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

17. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 sur la Commission des parcs de la Sainte-Claire*.

A201
XB
B56



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 178

**An Act to amend the
Legislative Assembly Act**

Mr. Murdoch

Private Member's Bill

1st Reading December 20, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 178

**Loi modifiant la
Loi sur l'Assemblée législative**

M. Murdoch

Projet de loi de député

1^{re} lecture 20 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to amend the
Legislative Assembly Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 61 of the *Legislative Assembly Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 6, section 7, is amended by adding the following subsections:

Ontario Integrity Commissioner

(1.2) Any increases in the members' salaries shall be in the amount determined by Ontario's Integrity Commissioner from time to time.

Municipal option

(1.3) Any municipality may pass a by-law authorizing the Ontario Integrity Commissioner to determine the salaries for all elected positions within that municipality.

Same

(1.4) A determination by the Ontario Integrity Commissioner pursuant to a by-law passed under subsection (1.3) is binding on the municipality that passed the by-law.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Legislative Assembly Amendment Act, 2000*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill proposes the following change to the Act: The salaries of members would be determined by Ontario's Integrity Commissioner. The Bill also gives municipalities the option of have the commissioner determine the salaries of all elected positions within the municipality.

**Loi modifiant la
Loi sur l'Assemblée législative**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'article 61 de la *Loi sur l'Assemblée législative*, tel qu'il est réédité par l'article 7 du chapitre 6 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Commissaire à l'intégrité de l'Ontario

(1.2) Le commissaire à l'intégrité de l'Ontario fixe le montant des augmentations de traitement des députés.

Choix de la municipalité

(1.3) Toute municipalité peut, par règlement municipal, autoriser le commissaire à l'intégrité de l'Ontario à fixer les traitements à l'égard de tous les postes électifs au sein de la municipalité.

Idem

(1.4) La décision que prend le commissaire à l'intégrité de l'Ontario conformément à un règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (1.3) lie la municipalité qui l'a adopté.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 modifiant la Loi sur l'Assemblée législative*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la Loi de sorte que le traitement des députés soit fixé par le commissaire à l'intégrité de l'Ontario. Le projet de loi donne également aux municipalités la possibilité de demander au commissaire de fixer les traitements à l'égard de tous les postes électifs au sein de la municipalité.

A20N
16
656



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 179

**An Act to provide
for greater accountability
in judicial appointments**

Mr. Wood

Private Member's Bill

1st Reading December 20, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

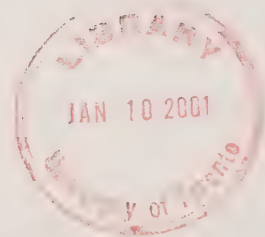
Projet de loi 179

**Loi visant à accroître
l'obligation de rendre compte
en ce qui concerne
les nominations à la magistrature**

M. Wood

Projet de loi de député

1^{re} lecture 20 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to amend the *Courts of Justice Act* to provide for the following changes:

1. Justices of the peace would be part of the judicial appointment process as candidates.
2. The Committee would assess the competency of candidates and report that a candidate's competence was either established or not established.
3. A candidate would be eligible for an appointment only if that candidate's competence has been established within the three-year period before the candidate's proposed appointment. Candidates could reapply to have their competence established again.
4. Of the seven Committee appointments made by the Attorney General, two may be either a lawyer or a judge.
5. Appointments of judges and justices of the peace would come into effect when they are approved by the Legislature.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi apporte les modifications suivantes à la *Loi sur les tribunaux judiciaires* :

1. Les juges de paix participent au processus de nomination à la magistrature à titre de candidats.
2. Le Comité évalue la compétence des candidats et présente un rapport dans lequel il indique si la compétence du candidat a été ou non établie.
3. Un candidat n'est admissible à la nomination que si sa compétence a été établie dans les trois ans qui précèdent la nomination proposée. Un candidat peut demander de nouveau au Comité de réévaluer sa compétence.
4. Des sept personnes que le procureur général nomme au Comité, deux peuvent être soit avocats ou juges.
5. Les nominations des juges et des juges de paix prennent effet lors de leur approbation par la Législature.

**An Act to provide
for greater accountability
in judicial appointments**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) Clause 43 (2) (c) of the *Courts of Justice Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 12, section 16, is repealed and the following substituted:

- (c) five persons who are neither lawyers nor judges appointed by the Attorney General;
- (c.1) two persons, either of whom may, but need not, be a lawyer or a judge, appointed by the Attorney General.

(2) Subsection 43 (8) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 12, section 16, is repealed and the following substituted:

Function

(8) The function of the Committee is to review the professional competence and suitability of candidates for the position of provincial judge or for justice of the peace based on the assessed competence and suitability of the candidates.

Report

(8.1) After completing its review for a candidate, the Committee shall report to the Attorney General that the candidate's competence and suitability for the position either has been established or has not been established.

Criteria

(8.2) The Committee shall and the Legislature of the Province of Ontario, by resolution, may set out criteria to be used in a review under subsection (8).

Publication

(8.3) The Committee shall publish all criteria established under subsection (8.2).

Where conflict

(8.4) In the event of a conflict or inconsistency in criteria established by the Committee and by the Legislature, the criteria established by the Legislature shall prevail.

(3) Section 43 of the Act, as re-enacted by the

**Loi visant à accroître
l'obligation de rendre compte
en ce qui concerne
les nominations à la magistrature**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) L'alinéa 43 (2) c) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, tel qu'il est édicté par l'article 16 du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) de cinq personnes qui ne sont ni avocats ni juges, nommées par le procureur général;
- c.1) de deux personnes dont l'une ou l'autre peut ne pas être nécessairement avocat ou juge, nommées par le procureur général.

(2) Le paragraphe 43 (8) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 16 du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mission

(8) Le Comité a pour mission d'examiner la compétence professionnelle et l'aptitude des candidats au poste de juge provincial ou de juge de paix en fonction d'une évaluation de leur compétence et de leur aptitude.

Rapport

(8.1) Après examen de chaque candidature, le Comité présente au procureur général un rapport dans lequel il indique si la compétence et l'aptitude du candidat à occuper le poste a été ou non établie.

Critères

(8.2) Le comité doit et la Législature de la province de l'Ontario peut, par voie de résolution, énoncer les critères à utiliser dans l'examen visé au paragraphe (8).

Publication

(8.3) Le Comité publie tous les critères établis aux termes du paragraphe (8.2).

Incompatibilité

(8.4) Les critères établis par la Législature l'emportent sur les critères incompatibles établis par le Comité.

(3) L'article 43 de la Loi, tel qu'il est réédité par

Statutes of Ontario, 1994, chapter 12, section 16 and amended by 1996, chapter 25, section 9, is further amended by adding the following subsections:

Interpretation

(9.1) In subsection (9), “judicial vacancy” includes a vacancy for a justice of the peace.

Limited to judges

(10.1) Subsection (10) applies only to a person who is a candidate for a position as a provincial judge.

L. G. in C. appointments

(11.1) An appointment by the Lieutenant Governor in Council under this Act to fill a judicial vacancy comes into effect when it is approved by the Legislature of the Province of Ontario.

Limited time on list

(11.2) A candidate who has been on the list of those whose competence is established for three years or longer is not eligible to be appointed to fill a judicial vacancy, but such a candidate may reapply to be put on that list again.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Greater Judicial Appointments Accountability Act, 2000*.

l'article 16 du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1994 et tel qu'il est modifié par l'article 9 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

Interprétation

(9.1) Au paragraphe (9), «poste à la magistrature devient vacant» et «poste à la magistrature qui est vacant» s'entendent en outre d'un poste de juge de paix qui est vacant.

Juges seulement

(10.1) Le paragraphe (10) ne s'applique qu'à la personne qui est candidate à un poste de juge provincial.

Nominations par le lieutenant-gouverneur en conseil

(11.1) Les nominations à un poste à la magistrature qui est vacant que fait le lieutenant-gouverneur en conseil aux termes de la présente loi ne prennent effet que lors de leur approbation par la Législature de la province de l'Ontario.

Durée limitée

(11.2) Le candidat qui est inscrit depuis au moins trois ans sur la liste des personnes dont la compétence a été établie n'est pas admissible à être nommé à un poste à la magistrature qui est vacant. Toutefois, il peut demander de nouveau d'être réinscrit sur la liste.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 sur une obligation accrue de rendre compte en ce qui concerne les nominations à la magistrature*.

256



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 180

**An Act to amend the Audit Act
to insure greater accountability
of hospitals, universities and colleges,
municipalities and other organizations
which receive grants
or other transfer payments
from the government
or agencies of the Crown**

Mr. Gerretsen

Private Member's Bill

1st Reading December 20, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 180

**Loi modifiant la
Loi sur la vérification des comptes publics
afin d'assurer une responsabilité accrue
de la part des hôpitaux, des universités
et collèges, des municipalités et d'autres
organisations qui reçoivent des subventions
ou d'autres paiements de transfert
du gouvernement ou d'organismes
de la Couronne**

M. Gerretsen

Projet de loi de député

1^{re} lecture 20 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to enable the Provincial Auditor to have access to the financial records of Crown agencies, grant recipients and Crown controlled corporations. The Auditor is authorized to audit the financial statements of grant recipients. Auxiliary provisions are included in this Bill to make it an offence to obstruct the Auditor's mandate, to allow the Auditor to examine people under oath and to require information to be kept confidential.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet de permettre au Vérificateur provincial d'accéder aux dossiers financiers des organismes de la Couronne, des bénéficiaires de subventions et des sociétés contrôlées par la Couronne. Le Vérificateur est autorisé à vérifier les états financiers des bénéficiaires de subventions. Sont incluses dans le projet de loi des dispositions complémentaires qui prévoient une infraction en cas d'entrave au mandat du Vérificateur, qui permettent à ce dernier d'interroger quiconque sous serment et qui exigent le maintien du caractère confidentiel des renseignements.

**An Act to amend the Audit Act
to insure greater accountability
of hospitals, universities and colleges,
municipalities and other organizations
which receive grants
or other transfer payments
from the government
or agencies of the Crown**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) The definition of "inspection audit" in section 1 of the *Audit Act* is repealed.

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following definitions:

"audit" includes an examination of the matters mentioned in clause 12 (2) (f); ("vérification")

"grant recipient" means an association, authority, board, commission, corporation, council, foundation, institution, organization or other body that receives a payment in the form of a grant or other transfer payment from Ontario or an agency of the Crown. ("bénéficiaire d'une subvention")

2. Section 10 of the Act is repealed and the following substituted:

Duty to furnish information

10. (1) Every ministry of the public service, every agency of the Crown, every Crown controlled corporation and every grant recipient shall furnish the Auditor with the information regarding its powers, duties, activities, organization, financial transactions and methods of business that the Auditor requires.

Access to records

(2) The Auditor shall have free access to all books, accounts, financial records, electronic data processing records, reports, files and all other papers, things or property belonging to or used by the ministry, agency of the Crown, Crown controlled corporation or grant recipient, as the case may be, that the Auditor needs to perform duties under this Act.

**Loi modifiant la
Loi sur la vérification des comptes publics
afin d'assurer une responsabilité accrue
de la part des hôpitaux, des universités
et collèges, des municipalités et d'autres
organisations qui reçoivent des subventions
ou d'autres paiements de transfert
du gouvernement ou d'organismes
de la Couronne**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) La définition de «vérification» à l'article 1 de la *Loi sur la vérification des comptes publics* est abrogée.

(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«bénéficiaire d'une subvention» Association, office, régie, commission, personne morale, conseil, fondation, institution, établissement ou autre organisation qui reçoit un paiement sous forme de subvention ou d'autre paiement de transfert de l'Ontario ou d'un organisme de la Couronne. («grant recipient»)

«vérification» S'entend notamment de l'examen des questions visées à l'alinéa 12 (2) f). Le terme «vérifier» a un sens correspondant. («audit»)

2. L'article 10 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligation de fournir des renseignements

10. (1) Les ministères de la fonction publique, les organismes de la Couronne, les sociétés contrôlées par la Couronne et les bénéficiaires de subventions fournissent au Vérificateur les renseignements qu'il exige concernant leurs pouvoirs, leurs fonctions, leurs activités, leur structure, leurs opérations financières et leur mode de fonctionnement.

Accès aux dossiers

(2) Le Vérificateur a libre accès à tous les comptes, registres, états financiers, livres comptables, fichiers informatiques de traitement des données, rapports, dossiers ainsi qu'à tout autre document, objet ou bien qui appartiennent aux ministères, aux organismes de la Couronne, aux sociétés contrôlées par la Couronne ou aux bénéficiaires de subventions, selon le cas, ou qu'ils utilisent, et dont il a besoin pour exercer les fonctions que lui attribue la présente loi.

3. Subsections 13 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Audit of grant recipient

(1) The Auditor may audit a grant recipient to the extent that the Auditor considers necessary and may require the recipient to prepare and to submit to the Auditor a financial statement that sets out the details of the disposition that the recipient made of the grant or other transfer payment that it received.

Obstruction of Auditor

(2) No person shall obstruct the Auditor or a member of the Office of the Auditor in the performance of an audit of a grant recipient or conceal or destroy any books, papers, documents or things relevant to the subject matter of the audit.

4. Section 14 of the Act is repealed and the following substituted:

Examination on oath

14. (1) The Auditor may examine any person on oath on any matter pertinent to any account that the Auditor may audit.

Powers of Auditor

(2) For the purpose of the examination, the Auditor has the powers that Part II of the *Public Inquiries Act* confers on a commission, and that Part applies to the examination as if it were an inquiry under that Act.

5. Subsection 27 (2) of the Act is repealed.

6. The Act is amended by adding the following section:

Information confidential

27.1 (1) The Auditor, the Assistant Auditor and each person employed in the Office of the Auditor or appointed to assist the Auditor for a limited period of time or in respect of a particular matter shall preserve secrecy with respect to all matters that come into the person's knowledge in the course of employment or duties under this Act and shall not communicate the matters to any person, except as is required in connection with the administration of this Act or a proceeding under it or the *Criminal Code* (Canada).

Personal information

(2) No person shall collect or retain personal information within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* on behalf of the Auditor unless the Auditor determines that it is necessary for the proper administration of this Act or a proceeding under it.

Personal identifiers

(3) If the Auditor retains information relating to the

3. Les paragraphes 13 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Vérification des comptes du bénéficiaire d'une subvention

(1) Le Vérificateur peut vérifier les comptes du bénéficiaire d'une subvention dans la mesure qu'il estime nécessaire et exiger de celui-ci qu'il dresse et lui présente un rapport financier qui fournit un état détaillé de son utilisation de la subvention ou de l'autre paiement de transfert qu'il a reçu.

Entrave au travail du Vérificateur

(2) Nul ne doit entraver le travail du Vérificateur ou des membres du personnel du Bureau du Vérificateur qui effectuent une vérification des comptes du bénéficiaire d'une subvention, ni cacher ou détruire les livres et pièces comptables, documents ou objets relatifs à ce qui fait l'objet de la vérification.

4. L'article 14 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interrogation sous serment

14. (1) Le Vérificateur peut interroger sous serment quiconque sur une question relative aux comptes qui peuvent être soumis à sa vérification.

Pouvoirs du Vérificateur

(2) Pour les besoins de l'interrogatoire, le Vérificateur est investi des pouvoirs que confère à une commission la partie II de la *Loi sur les enquêtes publiques*, laquelle partie s'applique à l'interrogatoire comme s'il s'agissait d'une enquête au sens de cette loi.

5. Le paragraphe 27 (2) de la Loi est abrogé.

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Renseignements confidentiels

27.1 (1) Le Vérificateur, le Vérificateur adjoint, les employés du Bureau du Vérificateur ainsi que les personnes nommées pour aider le Vérificateur pendant une période limitée ou à l'égard d'une question particulière sont tenus de garder le secret sur toutes les questions dont ils prennent connaissance dans le cadre de leur emploi ou dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente loi. Ils ne doivent communiquer aucun renseignement ainsi obtenu, sauf dans la mesure exigée pour l'application de la présente loi ou dans le cadre d'une instance engagée en vertu de celle-ci ou du *Code criminel* (Canada).

Renseignements personnels

(2) Nul ne doit recueillir ou conserver des renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* pour le compte du Vérificateur, sauf si celui-ci décide qu'il est nécessaire de le faire aux fins de la bonne application de la présente loi ou d'une instance engagée en vertu de celle-ci.

Données d'identification personnelles

(3) Si le Vérificateur conserve des renseignements

medical, psychiatric or psychological history of an individual, the Auditor shall remove all references in the information to the name of the individual and shall retain the information by using a system of identification other than the name of the individual.

Commencement

7. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

8. The short title of this Act is the *Audit Amendment Act, 2000*.

relatifs aux antécédents médicaux, psychiatriques ou psychologiques d'un particulier, il en retire toutes les mentions du nom du particulier et conserve les renseignements en recourant à un système d'identification autre que le nom du particulier.

Entrée en vigueur

7. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

8. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 modifiant la Loi sur la vérification des comptes publics*.

201
3
56



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 181

**An Act to amend the
Day Nurseries Act
to allow up to seven children
to be cared for in rural areas
without requiring
a licence under the Act**

Mr. Lalonde

Private Member's Bill

1st Reading December 20, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

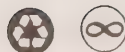
Projet de loi 181

**Loi modifiant la
Loi sur les garderies
afin d'autoriser,
dans les régions rurales,
la garde de sept enfants au plus
sans devoir obtenir un permis
prévu par la Loi**

M. Lalonde

Projet de loi de député

1^{re} lecture 20 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to amend the
Day Nurseries Act
to allow up to seven children
to be cared for in rural areas
without requiring
a licence under the Act**

**Loi modifiant la
Loi sur les garderies
afin d'autoriser,
dans les régions rurales,
la garde de sept enfants au plus
sans devoir obtenir un permis
prévu par la Loi**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 11 of the *Day Nurseries Act* is amended by adding the following subsection:

Exemption

(8) Every day nursery and private-home day care agency that receives or provides care for no more than seven children is exempt from the licence requirements of this section if it is located in a rural area or in a town or village with a population of fewer than 3,500.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Day Nurseries Amendment Act, 2000*.

EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to exempt day nurseries and private-home day care agencies that receive or provide care for no more than seven children from the licence requirements of the Act if the nurseries or agencies are located in a rural area or in a town or village with a population of fewer than 3,500.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'article 11 de la *Loi sur les garderies* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exemption

(8) Les garderies et les agences de garde d'enfants en résidence privée qui accueillent un maximum de sept enfants ou qui leur fournissent des soins sont exemptées des exigences en matière de permis que prévoit le présent article si elles sont situées dans une région rurale ou dans une ville ou un village de moins de 3 500 habitants.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 modifiant la Loi sur les garderies*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet d'exempter les garderies et les agences de garde d'enfants en résidence privée qui accueillent un maximum de sept enfants ou qui leur fournissent des soins des exigences en matière de permis que prévoit la Loi si elles sont situées dans une région rurale ou dans une ville ou un village de moins de 3 500 habitants.

2 ON
3
56



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 182

**An Act to ensure
the preservation of the site of
Toronto's first parliament buildings**

Mr. Marchese

Private Member's Bill

1st Reading December 20, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 182

**Loi visant à assurer
la préservation du site
des premiers édifices
parlementaires de Toronto**

M. Marchese

Projet de loi de député

1^{re} lecture 20 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill is intended to ensure the preservation of the site of Toronto's first parliament buildings, built in 1798 and 1820. Section 2 provides that the site is deemed to have been designated under Part VI (Conservation of Resources of Archaeological Value) of the *Ontario Heritage Act*. Section 3 provides that the minister responsible for the administration of that Act shall ensure that a full archaeological excavation and investigation is conducted and shall promote the purchase of the site (including the relocation of businesses) and its donation to the City of Toronto, the construction of a museum and the provision of operating funds for the museum.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet de veiller à la préservation du site des premiers édifices parlementaires de Toronto, construits en 1798 et 1820. L'article 2 prévoit que le site est réputé avoir été désigné en application de la partie VI (Conservation des richesses ayant une valeur archéologique) de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario*. L'article 3 prévoit que le ministre responsable de l'application de cette loi veille à ce que soient effectuées des fouilles archéologiques complètes et une enquête approfondie et favorise l'achat du site (y compris le déplacement des entreprises qui s'y trouvent) et son don à la cité de Toronto, ainsi que la construction d'un musée et l'attribution de fonds de fonctionnement à l'intention du musée.

**An Act to ensure
the preservation of the site of
Toronto's first parliament buildings**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. In this Act,

“Minister” means the Minister who is responsible for the administration of the *Ontario Heritage Act*; (“ministre”)

“parliamentary site” means the site of Toronto's first parliament buildings, built in 1798 and 1820, namely the land whose boundaries are Parliament Street, Front Street, Berkeley Street and the southern boundary of the parking lot owned by the City of Toronto. (“site parlementaire”)

Deemed designation, *Ontario Heritage Act*, Part VI

2. (1) The parliamentary site shall be deemed to have been designated under Part VI of the *Ontario Heritage Act*.

Same

(2) The deemed designation continues until December 31, 2010 unless, before that date, the Minister revokes it under section 55 of the *Ontario Heritage Act*.

Role of Minister

3. The Minister shall,

- (a) ensure that a full archaeological excavation and investigation of the parliamentary site is conducted;
- (b) promote the purchase of the parliamentary site, the relocation of businesses from the parliamentary site and the donation of the site to the City of Toronto;
- (c) promote the construction of a museum at the parliamentary site, to preserve its historic features and to provide for public education; and
- (d) promote the provision of operating funds for the museum.

**Loi visant à assurer
la préservation du site
des premiers édifices
parlementaires de Toronto**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«ministre» Le ministre qui est responsable de l'application de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario*. («Minister»)

«site parlementaire» Le site où sont situés les premiers édifices parlementaires de Toronto, construits en 1798 et 1820, notamment le bien-fonds délimité par les rues Parliament, Front et Berkeley et la limite sud du parc de stationnement appartenant à la cité de Toronto. («parliamentary site»)

Désignation : partie VI de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario*

2. (1) Le site parlementaire est réputé avoir été désigné en application de la partie VI de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario*.

Idem

(2) La désignation réputée faite est valide jusqu'au 31 décembre 2010 à moins que, avant cette date, le ministre ne la révoque en application de l'article 55 de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario*.

Rôle du ministre

3. Le ministre fait ce qui suit :

- a) il veille à ce que soient effectuées des fouilles archéologiques complètes et une enquête approfondie sur le site parlementaire;
- b) il favorise l'achat du site parlementaire, le déplacement des entreprises qui s'y trouvent et le don du site à la cité de Toronto;
- c) il favorise la construction d'un musée sur le site parlementaire, afin d'en préserver les caractéristiques historiques et d'assurer l'éducation du public;
- d) il favorise l'attribution de fonds de fonctionnement à l'intention du musée.

Commencement

4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

5. The short title of this Act is the *Democratic Heritage Archaeological Preservation Act, 2000*.

Entrée en vigueur

4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 sur la préservation archéologique du patrimoine démocratique*.

2 en
B
356



Government
Publication

1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 183

**An Act to establish
real equality for women
in the Province of Ontario
and to provide the
essential benefits required
to promote equal access
to opportunity**

Mrs. Bountrogianni

Private Member's Bill

1st Reading December 20, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 183

**Loi établissant
une véritable égalité
pour les femmes de l'Ontario
et fournissant les avantages essentiels
à la promotion de l'égalité
des chances**

Mme Bountrogianni

Projet de loi de député

1^{re} lecture 20 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to establish real equality for women in the Province of Ontario and, to provide the essential benefits needed to promote equal access to opportunity for women, the government of Ontario should, (a) move towards the reality of pay equity with equal pay for equal work as outlined in existing legislation; (b) ensure that existing laws are complied with; (c) introduce one-year paternity leave for new parents; (d) address the problem of violence against women and implement the emergency measures introduced by the Cross-Sectoral Violence Against Women Strategy Group; (e) reinvest in the essential services for women such as health care, counselling, legal aid, neighbourhood and community supports, emergency shelters, crises lines and second stage housing; and (f) promote equality of women in Ontario so that gender, race, ethnicity, economic status or educational attainment do not provide a barrier to employment opportunity.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet d'établir une véritable égalité pour les femmes de l'Ontario et de fournir les avantages essentiels à la promotion de l'égalité des chances pour les femmes. Dans ce but, le gouvernement de l'Ontario devrait : a) faire avancer la réalité de l'équité salariale fondée sur le principe «à travail égal, salaire égal» tel qu'il est énoncé dans la législation existante; b) veiller à ce que les lois en vigueur soient respectées; c) instaurer un congé de paternité d'un an pour les nouveaux parents; d) s'attaquer au problème de la violence faite aux femmes et mettre en oeuvre les mesures d'urgence adoptées par le groupe appelé Cross-Sectoral Violence Against Women Strategy Group; e) réinvestir dans les services essentiels offerts aux femmes tels que les soins de santé, la consultation, l'aide juridique, les services d'entraide et le soutien communautaire, les refuges, les lignes d'écoute téléphonique et les foyers d'hébergement transitoires; f) faire la promotion de l'égalité des femmes en Ontario de sorte que le sexe, la race, l'ethnicité, la situation économique ou le niveau de scolarité ne forme pas un obstacle aux possibilités d'emploi.

**An Act to establish
real equality for women
in the Province of Ontario
and to provide the
essential benefits required
to promote equal access
to opportunity**

**Loi établissant
une véritable égalité
pour les femmes de l'Ontario
et fournissant les avantages essentiels
à la promotion de l'égalité
des chances**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Equality for women

1. In order to establish real equality for women in the Province of Ontario and to provide the essential benefits needed to promote equal access to opportunity for women, the Government of Ontario shall,

- (a) move towards the reality of pay equity with equal pay for equal work as outlined in existing legislation;
- (b) ensure that existing laws are complied with;
- (c) introduce one-year paternity leave for new parents;
- (d) address the problem of violence against women and implement the emergency measures introduced by the Cross-Sectoral Violence Against Women Strategy Group;
- (e) reinvest in the essential services for women such as health care, counselling, legal aid, neighbourhood and community supports, emergency shelters, crises lines and second stage housing; and
- (f) promote equality of women in Ontario so that gender, race, ethnicity, economic status or educational attainment do not provide a barrier to employment opportunity.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Women's Equity Act, 2000*.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Égalité pour les femmes

1. Afin d'établir une véritable égalité pour les femmes de la province de l'Ontario et de prévoir les avantages essentiels qui sont nécessaires à la promotion de l'égalité des chances pour les femmes, le gouvernement de l'Ontario fait ce qui suit :

- a) il fait avancer la réalité de l'équité salariale fondée sur le principe «à travail égal, salaire égal» tel qu'il est énoncé dans la législation existante;
- b) il veille à ce que les lois en vigueur soient respectées;
- c) il instaure un congé de paternité d'un an pour les nouveaux parents;
- d) il s'attaque au problème de la violence faite aux femmes et met en oeuvre les mesures d'urgence adoptées par le groupe appelé Cross-Sectoral Violence Against Women Strategy Group;
- e) il réinvestit dans les services essentiels offerts aux femmes tels que les soins de santé, la consultation, l'aide juridique, les services d'entraide et le soutien communautaire, les refuges, les lignes d'écoute téléphonique et les foyers d'hébergement transitoires;
- f) il fait la promotion de l'égalité des femmes en Ontario de sorte que le sexe, la race, l'ethnicité, la situation économique ou le niveau de scolarité ne forme pas un obstacle aux possibilités d'emploi.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 sur l'équité à l'égard des femmes*.

2 ON
56



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 184

Projet de loi 184

**An Act to encourage awareness
of the need for the early detection
and treatment of brain tumours**

**Loi visant à favoriser la sensibilisation
à la nécessité du dépistage
et du traitement précoces
des tumeurs cérébrales**

Mr. Wood

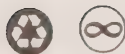
M. Wood

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading December 20, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 20 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to encourage awareness
of the need for the early detection
and treatment of brain tumours**

Preamble

Early detection and treatment of brain tumours are vital to survive from this devastating disease. Brain tumours strike people of all ages from newborns to seniors, crossing all economic, social and ethnic boundaries and all walks of life. Brain tumours are the most common cause of solid cancer in children. Brain tumour research, patient and family support services and awareness among the general public are essential to promote early detection and treatment of brain tumours.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Brain Tumour Awareness Month

1. The month of October in each year is proclaimed Brain Tumour Awareness Month.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Brain Tumour Awareness Month Act, 2000*.

EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to promote awareness and detection of brain tumours by proclaiming October, in each year, to be Brain Tumour Awareness Month.

**Loi visant à favoriser la sensibilisation
à la nécessité du dépistage
et du traitement précoces
des tumeurs cérébrales**

Préambule

Le dépistage et le traitement précoces des tumeurs cérébrales sont essentiels pour survivre à cette maladie dévastatrice. Les tumeurs cérébrales frappent sans distinction des personnes de tous âges, des nouveau-nés aux personnes âgées, quelle que soit leur situation économique, sociale et ethnique. Les tumeurs cérébrales sont la cause la plus commune de cancer solide chez les enfants. La recherche sur les tumeurs cérébrales, les services de soutien aux patients et à leurs familles et la sensibilisation du grand public sont essentiels à la promotion du dépistage et du traitement précoces des tumeurs cérébrales.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Mois de la sensibilisation aux tumeurs cérébrales

1. Le mois d'octobre de chaque année est proclamé «Mois de la sensibilisation aux tumeurs cérébrales».

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 sur le Mois de la sensibilisation aux tumeurs cérébrales*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet de promouvoir la sensibilisation aux tumeurs cérébrales et leur dépistage en proclamant le mois d'octobre de chaque année «Mois de la sensibilisation aux tumeurs cérébrales».

20N
256



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 185

**An Act to help save the lives of
Ontarians who suffer from cardiac
arrest by promoting the widespread
availability and use of portable heart
defibrillators in public places**

Mr. Colle

Private Member's Bill

1st Reading December 20, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

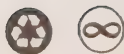
Projet de loi 185

**Loi visant à contribuer à sauver la vie
des Ontariens qui souffrent
d'un arrêt cardiaque en promouvant
la disponibilité et l'usage généralisés
de défibrillateurs cardiaques portatifs
dans les lieux publics**

M. Colle

Projet de loi de député

1^{re} lecture 20 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill would require that portable heart defibrillators be made available and installed in significant public buildings, including privately owned buildings such as shopping centres, arenas, and stadiums that have significant public access. The widespread installations would be completed within three years after the Bill is enacted. The Ministry of Health and Long-Term Care in consultation with emergency health stakeholders is required to develop and issue training and education guidelines for the use of portable defibrillators within six months after the Bill is enacted.

The Bill has a “good samaritan” provision that protects, from civil liability, anyone who administers emergency assistance in good faith.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi exige que des défibrillateurs cardiaques portatifs soient disponibles et installés dans les bâtiments publics importants, y compris les bâtiments appartenant à des particuliers, notamment les centres commerciaux, les centres sportifs et les stades, auxquels le public a généralement accès. L’installation généralisée doit être terminée au plus tard trois ans après l’édiction du projet de loi. Le ministère de la Santé et des Soins de longue durée, en consultation avec les intervenants en matière de soins d’urgence, est tenu d’élaborer et de donner des lignes directrices sur la formation et la sensibilisation à l’usage des défibrillateurs portatifs au plus tard six mois après l’édiction du projet de loi.

Le projet de loi comprend une disposition sur les «bons samaritains» qui empêche les poursuites civiles contre quiconque fournit de bonne foi de l’aide en cas d’urgence.

**An Act to help save the lives of
Ontarians who suffer from cardiac
arrest by promoting the widespread
availability and use of portable heart
defibrillators in public places**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. In this Act,

“building” includes an arena, stadium, shopping centre, casino or other structure to which the public has access; (“bâtiment”)

“defibrillator” means an automated external medical heart monitor and defibrillator that is capable of,

- (a) recognizing the presence or absence of ventricular fibrillation or rapid ventricular tachycardia,
- (b) determining, without intervention by an operator, whether defibrillation should be performed, and
- (c) automatically charging and requesting delivery of an electrical impulse to an individual’s heart as medically required. (“défibrillateur”)

Defibrillators to be installed and made available

2. Defibrillators shall be installed in a readily accessible and highly visible place in the following locations:

1. Buildings under the jurisdiction of the Province of Ontario, including buildings to which the Crown in right of Ontario or a Crown agency has title or of which the Crown in right of Ontario or a Crown agency is a lessee.
2. Appropriate municipal buildings to be determined by the stakeholder advisory board.
3. Privately owned buildings to which the public has general access.

Guidelines

3. (1) The Ministry of Health and Long-Term Care shall develop and publish guidelines in the use and maintenance of defibrillators in co-operation with ap-

**Loi visant à contribuer à sauver la vie
des Ontariens qui souffrent
d’un arrêt cardiaque en promouvant
la disponibilité et l’usage généralisés
de défibrillateurs cardiaques portatifs
dans les lieux publics**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«bâtiment» S’entend en outre d’un centre sportif, d’un stade, d’un centre commercial, d’un casino ou d’une autre construction à laquelle le public a accès. («building»)

«défibrillateur» Défibrillateur et moniteur cardiaque externe automatique qui peut faire ce qui suit :

- a) déterminer la présence ou l’absence de fibrillation ventriculaire ou de tachycardie ventriculaire rapide;
- b) déterminer, sans intervention d’un usager, si la défibrillation doit être exécutée;
- c) se charger et demander automatiquement l’application d’une décharge électrique au coeur d’une personne selon ses besoins médicaux. («defibrillator»)

Installation et disponibilité des défibrillateurs

2. Des défibrillateurs sont installés à un endroit facilement accessible et clairement visible dans les lieux suivants :

1. Les bâtiments qui relèvent de la compétence de la province de l’Ontario, y compris ceux dont la Couronne du chef de l’Ontario ou un de ses organismes est propriétaire ou preneur à bail.
2. Les bâtiments municipaux appropriés désignés par le conseil consultatif des intervenants.
3. Les bâtiments appartenant à des particuliers auxquels le public a généralement accès.

Lignes directrices

3. (1) Le ministère de la Santé et des Soins de longue durée élabore et publie des lignes directrices sur l’usage et l’entretien des défibrillateurs en collaboration avec les

appropriate health and emergency service stakeholders.

Same

(2) The guidelines shall take into account that the defibrillators may be used by lay persons, employees and visitors to buildings and that defibrillators may be temperature sensitive.

Training program

(3) The Ministry shall develop a training program and protocol in the appropriate use of defibrillators in conjunction with stakeholders that provide emergency services.

Good samaritan

4. (1) Any person who uses a defibrillator on a victim of a perceived medical emergency in good faith without gross negligence or reckless misconduct is exempt from civil liability for any harm or damage that may occur from that use.

Definition

(2) In this section,

“perceived medical emergency” means a situation during which the behaviour of a person reasonably leads another person to believe that the person is experiencing a life-threatening medical condition that requires an immediate medical response regarding the heart or other cardiopulmonary functioning of that person.

Commencement

5. (1) This Act, except for sections 2 and 3, comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Section 2 comes into force three years after this Act receives Royal Assent.

Same

(3) Section 3 comes into force six months after this Act receives Royal Assent.

Short title

6. The short title of this Act is the *Portable Heart Defibrillator Act, 2000*.

intervenants appropriés en matière de services de santé et d'urgence.

Idem

(2) Les lignes directrices tiennent compte du fait que des personnes profanes, des employés et des visiteurs qui se trouvent dans le bâtiment peuvent utiliser les défibrillateurs et que ceux-ci peuvent être thermosensibles.

Programme de formation

(3) Le ministère élabore, conjointement avec les intervenants qui fournissent des services d'urgence, un programme de formation et une marche à suivre concernant l'usage approprié des défibrillateurs.

Bon samaritain

4. (1) Quiconque applique de bonne foi un défibrillateur à la victime d'une urgence médicale perçue sans faire preuve de négligence grave ni d'inconduite inconséquente est exonéré de responsabilité civile à l'égard de tout tort ou dommage qui peut en découler.

Définition

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«urgence médicale perçue» Situation où le comportement d'une personne est tel qu'une autre personne croit raisonnablement qu'elle souffre d'une affection mettant sa vie en danger et nécessitant une intervention médicale immédiate concernant son cœur ou une autre de ses fonctions cardiopulmonaires.

Entrée en vigueur

5. (1) La présente loi, à l'exception des articles 2 et 3, entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 2 entre en vigueur trois ans après que la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

(3) L'article 3 entre en vigueur six mois après que la présente loi reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 sur les défibrillateurs cardiaques portatifs*.



Document
11-10-2000

1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 186

Projet de loi 186

**An Act to amend the
Ontario Energy Board Act, 1998
to provide for protection
against increases in the rates
charged for the distribution of electricity**

**Loi modifiant la
Loi de 1998 sur la Commission
de l'énergie de l'Ontario
de façon à prévoir une protection contre
les augmentations des tarifs exigés
pour la distribution d'électricité**

Mr. Lalonde

M. Lalonde

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading December 20, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 20 décembre 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Ontario Energy Board Act, 1998* to limit increases that the Ontario Energy Board can approve or fix in the rates that distributors charge for distributing electricity to consumers after subsection 26 (1) of the *Electricity Act, 1998* comes into force and in any year immediately after a year in which the Independent Electricity Market Operator distributed at least 35 per cent of the total number of kilowatt hours of electricity distributed in Ontario. The increases are limited to the percentage annual increase in the Consumer Price Index for Canada for prices of all items, as published by Statistics Canada.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* afin de limiter les augmentations que la Commission de l'énergie de l'Ontario peut approuver ou fixer en ce qui a trait aux tarifs que les distributeurs exigent pour la distribution d'électricité aux consommateurs après l'entrée en vigueur du paragraphe 26 (1) de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et pendant toute année suivant immédiatement une année où la Société indépendante de gestion du marché de l'électricité a distribué au moins 35 pour cent du nombre total de kilowattheures d'électricité distribués en Ontario. Les augmentations ne peuvent pas dépasser le taux d'augmentation annuelle de l'indice d'ensemble des prix à la consommation pour le Canada publié par Statistique Canada.

**An Act to amend the
Ontario Energy Board Act, 1998
to provide for protection
against increases in the rates
charged for the distribution of electricity**

**Loi modifiant la
Loi de 1998 sur la Commission
de l'énergie de l'Ontario
de façon à prévoir une protection contre
les augmentations des tarifs exigés
pour la distribution d'électricité**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 78 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule D, section 2, is further amended by adding the following subsections:

Restriction on rates

(7.1) Despite anything in this section, the Board shall not make an order approving or fixing rates that a distributor may charge for distributing electricity to a consumer at any time after subsection 26 (1) of the *Electricity Act, 1998* comes into force and during any part of a year immediately after an IMO-dominated year unless the rates that the Board approves or fixes do not exceed the actual rates that the distributor charged for distributing electricity to the consumer during the IMO-dominated year, plus a percentage annual increase equal to the percentage annual increase in the Consumer Price Index for Canada for prices of all items, as published by Statistics Canada.

Definition

(7.2) In subsection (7.1),

“IMO-dominated year” means a year in which the Independent Electricity Market Operator distributed at least 35 per cent of the total number of kilowatt hours of electricity distributed in Ontario.

Previous orders

(7.3) If the Board has made an order approving or fixing rates that a distributor may charge for the distribution of electricity and the order does not comply with subsection (7.1), the order shall be deemed to be modified to comply with that subsection.

Notice to distributor

(7.4) Where an order of the Board is deemed to be modified under subsection (7.3), the Board shall issue a notice to every affected distributor setting out the modi-

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'article 78 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe D du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

Restriction relative aux tarifs

(7.1) Malgré le présent article, la Commission ne doit rendre aucune ordonnance approuvant ou fixant les tarifs qu'un distributeur peut exiger pour la distribution d'électricité à des consommateurs après l'entrée en vigueur du paragraphe 26 (1) de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et pendant toute partie d'une année suivant immédiatement une année dominée par la SIGMÉ à moins que les tarifs que la Commission approuve ou fixe ne dépassent pas les tarifs réels que le distributeur a exigé pour distribuer de l'électricité aux consommateurs pendant cette année-là, plus le taux d'augmentation annuelle égal à celui de l'indice d'ensemble des prix à la consommation pour le Canada publié par Statistique Canada.

Définition

(7.2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (7.1).

«année dominée par la SIGMÉ» Année pendant laquelle la Société indépendante de gestion du marché de l'électricité a distribué au moins 35 pour cent du nombre total de kilowattheures d'électricité distribués en Ontario.

Ordonnances antérieures

(7.3) Si la Commission a rendu une ordonnance approuvant ou fixant des tarifs qu'un distributeur peut exiger pour la distribution d'électricité et que l'ordonnance n'est pas conforme au paragraphe (7.1), elle est réputée modifiée pour y devenir conforme.

Avis au distributeur

(7.4) Lorsqu'une ordonnance de la Commission est réputée modifiée aux termes du paragraphe (7.3), la Commission délivre à chaque distributeur concerné un

fied rates that the distributor may charge for the distribution of electricity during the period affected by the modification.

Credit to consumers

(7.5) Upon receiving a notice described in subsection (7.4), the distributor shall send a copy of it to each of its consumers affected by the modification and shall credit each of those consumers with the amounts, if any, that the consumer has paid to the distributor in excess of the modified rates.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Ontario Energy Board Amendment Act (Electricity Rates), 2000*.

avis énonçant les nouveaux tarifs qu'il peut exiger pour la distribution d'électricité pendant la période visée par la modification.

Crédit accordé aux consommateurs

(7.5) Dès qu'il reçoit l'avis prévu au paragraphe (7.4), le distributeur en fait parvenir une copie à chacun de ses consommateurs qui est touché par la modification et fait porter au crédit de chacun d'eux les montants éventuels qu'ils lui ont versés en trop par rapport aux nouveaux tarifs.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2000 modifiant la Loi sur la Commission de l'énergie de l'Ontario (tarifs d'électricité)*.

3 1761 11468467 3

